



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

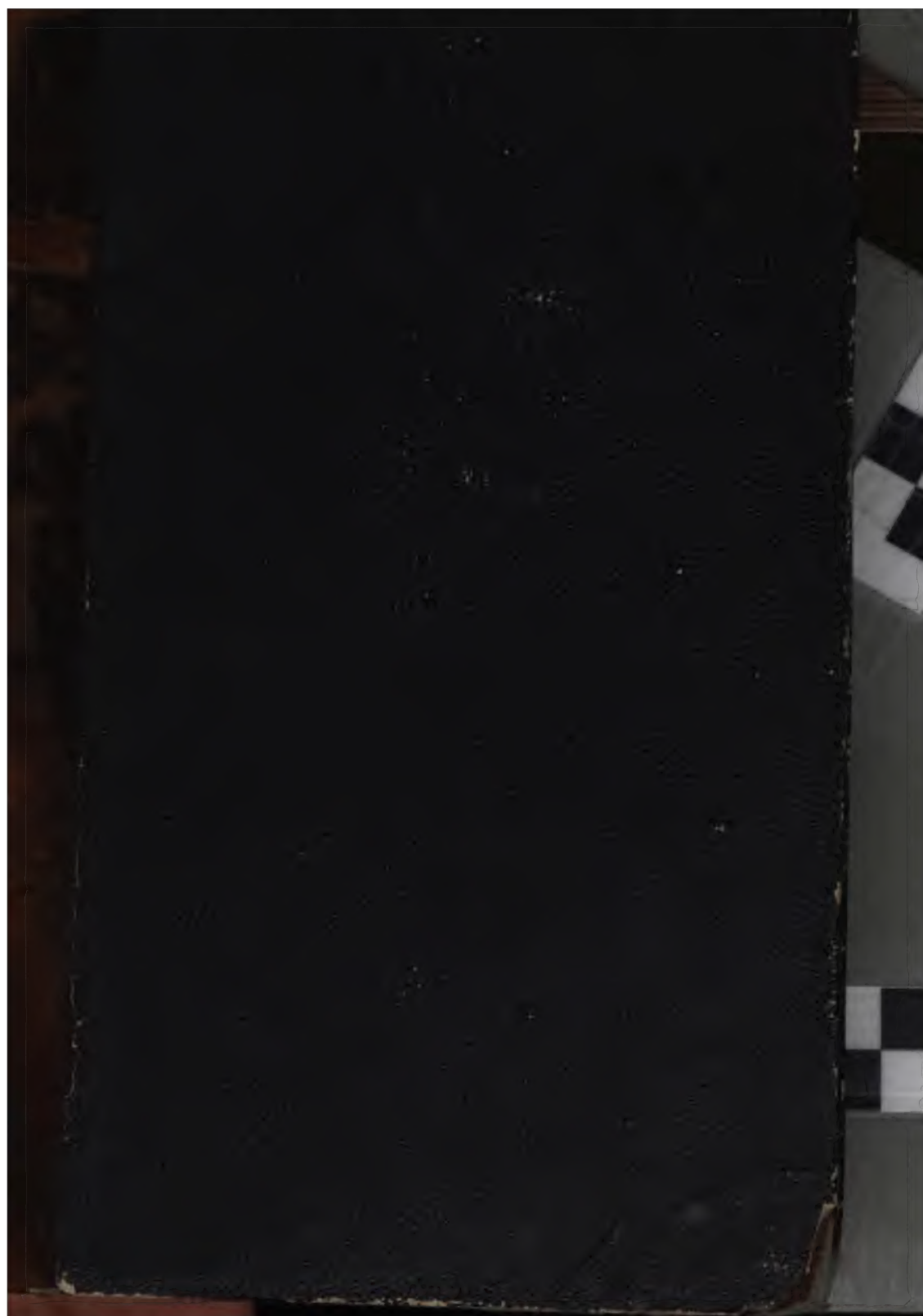
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



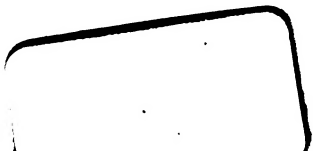




B05794



B05794





Pavla Jos. Šafaříka

# SEBRANÉ SPISY.

K VYDÁNÍ UPRAVIL

JOSEF JIREČEK.

DÍL III.

ROZPRÁVY Z OBORU VĚD SLOVANSKÝCH.

---

V PRAZE

NÁKLADEM KNĚHKUPCE BEDŘICHA TEMPSKÉHO.

1865.



**ROZPRÁVY**  
**Z OBORU VĚD SLOVANSKÝCH.**

SEPSAL

PAVEL JOS. ŠAFAŘÍK.

611

---

**V PRAZE**

**NÁKLADEM KNĚHKUPCE BEDŘICHA TEMPSKÉHO.**

**1865.**

436.7  
S128  
v. 3

## P ř e d m l u v a.

---

**P**odávajícе obecenstvu sbírku větších rozprav z oboru věd slovanských, pokud je Šafařík sepsal jazykem českým, \*) mnohým bohdá se zavděčíme, jestliže, аč jen zбěžně, připomeneme, co zvěčnělý velmistr náš chystal а připravoval, аle dokonati а ve skutek uvésti nezdolal.

Materiál vědecký, ježto se v pozůstalosti jeho nachází, v pravdě nazvati lze ohromným. Kdokoli se v tom množství toho, со tu odevšad snešeno, sporádáno а urovnáno, přebírá, obdivem zůstane uchvácen. Jen obrovské pilnosti, vedené rozhledem dokonalého mistrovství а podporované ochotou literárních přátel po širém světě slovanském, podařiti se mohlo, aby se vše to v jedno místo skupilo а sneslo. Nad to pak ještě větší úžas zbuzuje, že vše, cokoli se tu rukou Šafaříkovou psáno nachází, tak úhledně, tak pořádně i čistě zpořizeno jest, jak u jiných spiso-

---

\*) Jelikož svazek příliš se rozšířil, upustili jsme od prvotního úmyslu, podle něhož ve třetím díle i také menší pojednání Šafaříkova z naznačeného oboru místo najíti měla, zůstavujícе uveřejnění jich а některých jiných sepsání, k. př. о provedení rovnoprávnosti na školách českých, о potřebě katedry slovanského jazykozpytu na universitě Pražské i Berlínské а pod., k pozdější době.

vatelův málokdy sám rukopis konečného zpracování zpořázen bývá.

Rukopisy Šafaříkovy počínají se z té doby, kde na universitě Jenajské dlel. Jsou to neklamné důkazy, kterak sobě již v letech mládeneckých vědom byl úkolu, jehož, jakkoli jen částečným, vyplněním se jméno jeho proslavilo.

Léta, která v Novém Sadě ztrávil (1819—1833), užil k studiím obsáhlým o literatuře slovanské, jmenovitě pak o jižních její odvětvích. Z těch pak nejvíce přilnul k srbské, jednak proto, že se mu, žijícímu tehdy v samém středišti Srbska, nejhojnější k tomu příležitost naskýtala, jednak že to byla niva posud téměř nedotknutá, plná nesnází a záhad, v jakých se Šafařík pohružovati a až do rozhadu konečného probírati miloval.

Tehdáž zajisté sebral nejen vzácnou svou sbírku cyrilských u Jihoslovanův starotiskův, ale opatřil i také přepisy četných listin a jiných památek starého písemnictva, kteréž po l. 1851 vydávati počal dílem „předchozím.“ Úmysl jeho směřoval k tomu, aby nejdůležitější pro dějepis i jazykozpyt stará sepsání Srbů vědeckému světu učinil dostupnými. U vydání, l. 1851 započatém, měly po životech sv. Koustantina, Methodia a Symeona, pak po ukázkách z občanského písemnictví následovati Rodoslov arcibiskupa Danielův, jehož nejhlavnějších tří rukopisův kopie v pozůstalosti se nacházejí, životy sv. Symeona a Savy od Dometiana, obsáhlý diplomatář srbských listin atd.

Vyslav do veřejnosti l. 1826 německy sepsanou historií slovanské řeči a literatury všech nářečí, přistoupil v Novém Sadě k sestavení podrobného přehledu pí-

semnictva jihoslovanského. Přehledy sloveanosti srbské, chorvatsko-illyrské a slovinské l. 1830 byly hotovy; \*) k nim tuším měly přistoupiti rovně rozsáhlé přehledy ostatních literatur slovanských. Bulharskou aspoň později českým jazykem popsal, ačkoli již směrem poněkud odchylným, jelikož sepsání toto býti mělo úvodem k sborníku starých památek písemnictva bulharského, ku kterému Šafařík též valné přípravy činil, zkoncování práce té nedošed. Mimo to se v pozůstalosti nacházejí cedulkové katalogy knih v srbštině lužické sepsaných a staroslovanských, pak hojný počet zápisek o knihách ostatních národův slovanských.

Touž dobou, co takto stavivo k velikému dějepísanému dílu o literatuře slovanské připravoval, střádal též látku ku geografii zemí slovanských, především jihoslovanských. O těchto jmenovitě složil abecední rejstřík historicky důležitých jmen osadních půlostrova thrackého, ježto ráz slovanský na sobě pronášejí, kde při každém jméně vedle výpisků z pramenův, kolikrát je koli v nich uvedeno našel, podána přesná forma slovanská. Již samo toto, jakkoli nedokončené dílo, stačilo by, aby spisovateli každému zjednálo veliké jméno ve světě učeném. A u Šafaříka byla to jen proprava k podnětům jiným! Mimo to sestavil abecedně jména žup, krajů, plemen, biskupství, klášterů a t. d. v Srbsku a Bulharsku s krátkými o každém, kde jaké po ruce byly, zprávami; učinil hojné výpisy jmen osadních z pomenikův, listin a jiných památek starosrbských, ze vzácnějších spisů o geografii jihoslovauských zemí a t. d.

\*) Vyšly pod názvem „P. J. Šafařík's Geschichte der südslawischen Literatur“ (1864—65) v Praze u Tempského ve třech dílech.



Ze speciálních map Rus a Polska vypsatí dal a dílem i sám vypsal všechna jména osadní a sestavil je vlastní rukou v abecední pořádek. Veliké to folianty, plod namáhavé práce mnoholeté! Jen z části materiál prvotní ještě nezpracován zůstal. I z jiných stran slovanských hojně se v pozůstalosti Šafaříkové nacházejí rukopisné seznamy osad, z dob starších i novějších.

K těmto zásobnám místopisu a jménopisu slovanského připojil později přepis velikého slovníka, po Chodakovském pozůstalého.

Na takových a jiných rozsáhlých podvalech vybudován později Národopis a Zeměvid slovanský. Ony měly býti též základem historické geografie slovanské.

Mappy k tomu náležité v pozůstalosti Šafaříkové značně již provedeny, ač bohužel vždy nedokonány, se nacházejí. Pracných těchto studií jen výsledky co do nejstarší doby Slovanstva uveřejněny jsou v Starožitnostech.

K dílu tomuto, kterým Slovanův odvěké v Evropě bytování a jejich i v této příčině rovnorodost s Řeky, Latiníky, Celty a Germany s neodolatelným důkladem historickým doloženo, přípravy staly se také již v Novém Sadě. Dva veliké folianty výpiskův vydávají svědectví o velikolepých studiích, které Šafařík podniknul v oboru tomto, ve kterém co předchozí dílo vydal německé vzdělání polského spisovatele Vavř. Surowieckého „o původu Slovanův“ (1828).

I filologický směr připraven byl již studiemi Novosadskými. K němu vedlo veškeré sbírání památek jihoslovanských, k němu studie Šafaříkovy na základě spisů Dobrovského tehdy podniknuté. První

plod prací těchto byly „Serbische Lesekörner“ (1833), obsahující v sobě historicko-kritické objasnění srbského nářečí a spolu vědecké zamítnutí bývalé až po onen čas domněnky, jako by jazyk staroslovanský byl otcem všech nynějších řečí slovanských.

Přesídliv se do Prahy, všemi silami se oddal sepsání Starožitností, ježto v září 1837 posledním svazkem do veřejnosti se dostaly.

Rokem tímto dostalo se mu úřadu censorského, který vedle praskrovných výhod materiálních (300 zl. stří. roční remunerace) ujímal času a dostihu k pracem vědeckým měrou vždy rostoucí. K tomu l. 1842 přistoupily práce, s úřadem kustodským v universitní bibliothéce spojené, a od Šafaříka přes mnohé svízele a nechutné nesnáze, ježto se aspoň z počátku na zbyt naskýtaly, se vzornou svědomitostí plněné.

Tehdáž kromě „Národopisu,“ l. 1842 vydaného, všecku svou píli obracel ke skoumání filologickému a ke studium spisů staročeských.

Z té doby pochází „Mluvnice staročeská“ (1845) a řada rozprav o porovnavačí mluvnici slovanské, od l. 1846—1848 v Musejníku vydaných, jimižto aspoň poněkud nahrazeno dílo veliké o jazyku slovanském, kteréž Šafařík chystal. O rozsahu, jenž dílu tomu dán býti měl, kromě sumárního přehledu nejlépe svědčí veliká sbírka materiálu více méně spořádaného, ježto se v pozůstalosti nachází. Jest to snešení kmenův hlavních nářečí slovanských, vybraných dílem ze slovníků, dílem z rozdílných jiných pramenů. Staroslovanské kmeny vzaty jsou z hlaholity Klotzova a jiných památek hlaholských, z Nestora a ostatních letopisů staroruských, ze spisů Dobrovského, Preisze a Miklošiče; bulharské

z novějších spisů; srbsko-charvatské z Habeliće, Bělostence, Jambrešiće, Babukiće, Stulliho a Vuka; slovinské z Jarnika; polské z Bandtkieho; ruské ze slovníků a starých památek. Ze všech jen české kmeny, či vlastně slova, v nichžto kmeny nejčistěji se zračí, úplně sestaveny se nacházejí.

K tomu řadí se výtahy z jazykozpytných děl všech znamenitějších učenců domácích i cizích, několik to obhroubných svazků, hustě popsaných.

Zvláště důležitá jest snůška k „pathologii jazyka slovanského,“ t. j. k vysvětlení těch úkazů, které se na proměně a vystřídávání hlásek zakládají. Po jistou míru výsledky, na poli tomto dosažené, uveřejnil Šafařík ve výše dotčených, v tomto přítomném díle znova otištěných filologických rozpravách. Jest to torso, jenž, jakkoli se řadí k nejvzácnějším pracem v porovnávací mluvovědě slovanské, právě vyspělostí a důmyslností dokonaných částek jen budí lítost, že celek k místu a svršení svému přiveden nebyl.

Obírání-se se starší literaturou českou stalo se Šafaříkovi po dokonání Starožitností stálou zábavou. V tom oboru vystoupil r. 1840 s objasněním osočovaných Dobrovským a Kopítarem nejstarších památek českých, ježto ve spolku s Palackým podnikl, l. 1840—1843 s řadou rozborů starých spisů českých, jmenovitě Žaltáře, Života Krista Pána a homiliáře Rožmberského (evang. sv. Matouše), l. 1845 s předmluvou k německému překladu Libušina soudu a rukopisu Kralodvorského od Jos. Mat. hraběte z Thunu.

Čítaje spisy staré, ustavičně činil výpisy syntaktické a slovníkářské, kterých se veliké množství v pozůstalosti jeho nalezá. Povolání za předsedu

komisse k sporádání právnického názvosloví slovan-  
ského l. 1849 vedlo jej k památkám starého zákonodárství Čechův, Poláků, Rusů a Jihoslovanův. Tu pak si v ryzosti jazyka jejich se zvláštní oblibou zachutnával, jakož opět rozsáhlá excerpta dosvědčují.

Rukopisů českých, v Praze nedostupných anebo zvláště vzácných, s nákladem, v porovnání k materiálním jeho prostředkům nad to velikým, přepis sobě zjednával. V pozůstalosti jeho nalezají se přepisy žaltářů Wittenberského, Poděbradsko-Olešnického, Kapitulního, Klementinského evangeliáře Vídenského, Čtení zimního času z bibliotheky Neuperkovské, atd.

Týmž způsobem postupoval Šafařík, i co se dotýče rukopisů staroslovanských, jež si netoliko celé přepisovati, anobrž i faksimilovati dával. Toto platí o statutu Polickém, o Žaltáři hlaholském Lobkovické bibliothéky z l. 1359, ježž vlastní rukou celý i na písmo latinské přepsal, ohystaje se vydati jej spolu s nejstarším textem cyrilským, k čemuž byl drahně poznámek o shodách a rozdílech obou těch recensí nasesbřal, pak o některých rukopisech rusko-cyrilských a j.

Před l. 1847 zanášel se myšlénkou o zřízení pravidelných o slovanské mluvovědě a literatuře čteních na universitě pražské, ano učinil v té příčině i u vlády Vídenské některé kroky. Ty však při tehdejších zřízení a smýšlení dvorské nad studii komise zůstaly bez účinků. Teprve baron Pillersdorf, pokoušev se marně, aby Šafaříka ke vstoupení do ministeria vyučování jakožto raddy ministerského přemluvil, ujal se té věci s lepším zdarem. Mezi tím však Šafaříka jednak ustanovení za bibliothékaře,

## XII

jednak naděje, že tím Čelakovskému místo uprázdní, přiměly k tomu, aby se professury slovanské dokonale vzdal, ač k ní byl činil již značné přípravy. Jmenovitě se v pozůstalosti nachází dosti hojný, dílem i ze starších let pochodící materiál ku chrestomathii všeslovanské. Rovněž vzácné jsou snůšky k historii literatury české, k rozboru písní národních a podobné.

Po roce 1848 zabral se Šafařík se zvláštním zálibením jednak v historii pokřesťanění slovanského a slovesnosti hlaholské, jednak ve spisy Bratří českých.

V první příčině následovala od l. 1850 řada sepsání o hlaholském písmě, původu a rozšíření jeho, o nichž, co obecně známých, šířeji připomínati zanecháváme. Šafařík, jak nyní již zřejmě vidíme, vytrhl hlaholštinu z hlubokého zapomenutí, ve kterém tonouc brzo by snad byla utonula.

Kromě toho strádal stavivo k životopisu apoštolů slovanských a k historii písemnictva jimi štípeného. I zde výpisky a četné jiné snůšky svědčí o jeho studiích. S tím pak spojoval přípravy k palaeografii slovanské. Co v ohledu tom sebral a zanechal, a sice nejen z písemnictva staroslovanského, hlaholského a cyrillského, ale i z ostatních literatur, poslouží bohdá k založení úplné školy palaeografické.

Bratří čeští zajímali jej neobyčejnou měrou. Všecka jeho povaha klonila se k nim. V jich utrpení a vytrvání nalezal útěchu pro strasti vlastní, v mravním jich směru ohlas vlastních náhledů a tužeb, v pečlivosti jejich o jazyk otecký obraz vlastní své snahy. Tím se vysvětluje veliká jeho pieta ke všemu, co



se koli po nich zachovalo. Jevíť se nejzřejměji v podivuhodné pilnosti, s kterou si výpisy, ano opisy celých pojednání vlastnoručně spůsoboval. Nejmilejším z Bratrů, a jistě duchu jeho nejprůbuznějším, byl mu Blahoslav. Není pochyby, že časem svým jmenovitě o něm, jako též o Chelčickém, a snad i o Jednotě vůbec, zvláště co se literární činnosti její dotýče, hodlal větší dílo sepsati. Hojně k tomu snůšky a sestavky jsou v pozůstalosti jeho.

Hle toť jest skrovničký, ano i neúplný pohled na to, čeho věda slovanská úmrtím Šafaříkovým pozbyla!

Všecken ten bohatý materiál podle úmyslu jeho měl býti základem spisů velikých, ku kterým po pilném mnoholetém sbírání přistoupiti mínil. Až po rok svůj padesátý chtěl snášeti a chystati: od roku padesátého k tvoření přisednouti. Ale člověk míní a Bůh mění! Padesátého roku se dočkal, dočkal se i postavení, které mu v záměrech jeho hovělo, posléze milostí císařskou dopřáno mu i úplné vůle k pracem vědeckým: než tu nastaly nemoce, následky přílišného ztrmácení prací neustálou za mladších let, a krásné přípravy, které by, dovršeny byvše, vědě slovanské byly připravily nové netušené rozvití, zůstaly velikolepými troskami!

Životopis Šafaříkův, s jiné, zvěčnělému blízké strany připravovaný, mnoho, přemnoho vynese na jevo, co ještě více, než zběžný tento přehled, k vědomí přivede ztrátu, kterou věda slovanská předčasnou smrtí jeho utrpěla.

Šafařík v soukromné a nehluché činnosti své za života svého, přes všecku vážnost, kterou příznivci i nepřiznivci k němu chovali, cele a sprave-



#### XIV

dlivě oceněn byl leda od nemnohých přátel, kterým bližšího a důvěrnějšího s ním obcování bylo přáno. A i od těch jen přibližitelně vážena byla důležitost a dosah vědeckých jeho snah! Teprvé přehled literární jeho pozůstalosti odhalil záclonu, jížto za životu svého tiché své působení uvykl zakrývati.

Ve Vídni, dne 20. dubna 1865.

*J. J.*

**Seznam spisů Šafaříkových, mimo rozpravy, v díle tomto  
otisklé, a menší sepsání, k následujícímu dílu uchystaná.**

— *Tatranská Múza s Ijrau Slomanstau.* V Lemoči 1814.  
8°. Str. 80.

— *Počátkové Českého básnictví, obzvlášť prozobye.* V Preš-  
purku a v Praze 1818. 8°. Str. 128. (Společně s Palackým  
sepsané dílo.)

— *Geschichte der slawischen Sprache und Literatur  
nach allen Mundarten.* Ofen 1826. 8°. Str. XII. a 524.

— *Ueber die Abkunft der Slawen nach Lorenz Suro-  
wiecki.* Ofen 1828. 8°. Str. 212.

— *Uebersicht der slowenischen Kirchenbücher.* (Anzeige-  
blatt der Jahrb. der Literatur 1829.)

— *Uebersicht der vorzüglichsten schriftlichen Denk-  
mähler älterer Zeit bei den Serben und anderen Südslawen.*  
(Tamtéž 1830.)

— *Marie Stuartka od B. Schillera.* V Praze 1831. 8°. Str. 222.

— *Serbische Lesekörner oder histor. krit. Beleuchtung  
der serbischen Mundart.* Pesth 1833. 8°. Str. 135.

— *Slovanské starožitnosti. Oddíl dějepisný.* V Praze  
1837. 8°. Str. X. a 1005.

— *Monumenta illyrica seu Slavorum gentis, universas  
Illyrici sensu latissimo sumti provincias . . . incolentis, lec-  
tissima omnis aevi et generis literaria documenta, idiomate  
patrio et literis cyrillicis consignata.* (Loco manuscripti in  
privatissimum editoris usum). Pragae 1839. 8°. Str. 47.

— *Die ältesten Denkmähler der böhmischen Sprache*  
(Společně s Palackým.) Prag 1840. 4°. Str. 234.

— *Slovanský národopis.* V Praze 1842 po dvakrát,  
pak 1849. Str. XII a 178, 190 i 189. Spolu se „Zeměvidem  
slovanským.“

— *Počátkové staročeské mluvnice. Úvod k výboru  
staročeské literatury v Praze 1845. 8°. Str. 118.*

— Die Königinhofer Handschrift. Einleitung zur Uebersetzung dieser Gedichte vom J. M. Gf. von Thun. Prag 1845. 8°. Str. 40.

— Juridisch-politische Terminologie der slawischen Sprachen Österreichs. Předmluva k prvnímu, něm.- českému, dílu od Šafaříka. Wien 1850. 8°. Str. 263.

— Německo-český slovník vědeckého názvosloví pro gymnasia a reálné školy. Předmluva a přípojky o některých přídavných od Šaf. V Praze 1853. 8°. Str. 342. — Obojí spis pod řízením Šafaříkovým sestaven.

— Památky dřevního písemnictví Jihoslovantů. Díl předchozí. V Praze 1851. 8°.

— Památky hlaholského písemnictví. V Praze 1853 8°. Str. 100.

— Glagolitische Fragmente. Prag 1857. 4°. Str. 62.

— Ueber den Ursprung und die Heimath des Glagolitismus. Prag 1858. 4°. Str. 52.

#### Pohrobně vydáno:

Geschichte der südslawischen Literatur. Prag 1864—5. 8°.

Sloven. u. glagol. S. VIII u. 190. Illyr. u. kroat S. V. u. 382. Serbisch. S. X. u. 480.



# **HISTORIE.**

---





## Myšlénky o starobylosti Slovanů v Evropě.

(Čas. Č. Mus. 1834.)

**H**istorie starých Slovanův, jakožkoli mnoho o ní doma i v cizině psáno, ještě vždy, chceme-li zrovna vyznati pravdu, toho stupně světla i jistoty nedosáhla, na kterýžby ji věrný vlastenec, a zvláště milovník národních dějin, rád povýšenu býti spatřoval. Příčina toho nedostatku dvojí se pokládáti musí: jedna zavidlost a uzlovatost samého předmětu, druhá nedostatečnost, nerci-li ničemnost našeho posavadního — v té straně — historictví. Dřevní Slované, ač rozumíme-li dobře jejich dějinám, co lidé krotci, pokoje, orby, řemesel a kupeckého obchodu milovní, provádívši vždy raději život obhájný, nežli podmanivý, u starých historikův, táhnoucích se obvykle jen po hluku válek, a tiché velikosti národův málo všímavých, ovšem mnohem méně prosluli, nežli jiné loupežnické, světoborné národy. My pak, nevdeční synové předkův svých, jdouce obecnou kolejí lidí světa tohoto, zpronevěřivše se rodu svému, hledajíce původu svého, vinuli jsme se téměř napořád ke Scythům, Sarmatům, Roxolanům, Jazygům, Hunům, Avarům, Bulharům a jiným vrahům otcův našich, hned bezstoudně a mermomocí jim do rodiny se vtírajíce, hned tužebně a otrocky za otcovství nad námi, jakoby osiřelými, jich uprošujíce. <sup>1)</sup> Že nám cizozemci věrně byli nápomocni, abychom co nejhlouběji do toho scythicko-sarmatského bahna

<sup>1)</sup> Vědomoť, že Slované naši až podnes od těch nahoře jmenovaných národův obyčejně odvozováni a s nimi spleteni bývají. Nejnověji je zase s tureckými Bulhary čili, jak oni sebe sami jmenovali, Biliry, sbratřil J. Venelin ve knize: Drevnije i nyněšnje Bolgare v Moskvě 1829. 8.

zalezli a v něm konečně zanikli, tomu hrubě se diviti a jich proto viniti nemáme. Hoře historii toho národu, který výkladu tajemství svého vlastního a předkův svých života u cizozemcův se domáhá a z rukou jejich očekává!

A však proto, příčinou toho smutného stavu staré historie naší, vždy ještě, pokud národu našeho stává, a slunce osvěty jeho ne k večeru, ale z jitra ku poledni se valí, zoufati nám nesluší. Přičinme se jen věrně, stále, rozvážlivě, a brána ku pevnému hradu starožitností našich naposledy i nám, jako jiným staro-evropejským kmenům, Řekům, Latínům, Celtům a Němcům, jistotně se otevře. Nejedem ovšem věk pomine, dříve než se nám podaří, všecky ty scythicko-sarmatské smeti, jimiž jsme sobě sami cestu k oně bráně všetečně zasuli, dokonale odkliditi, a v nově raženou cestou k žádanému cíli se dostatí: ale čeho my dnes nedovedeme, dovedou bohda zejtra a pozejtří potomkové naši, a jednou předece dlo, má-li kdy dokonáno býti, započato býti musí.

Prohlédajíce k tomu tak vysokému cíli, neváháme se předložití zde čtenářům tohoto časopisu některé předmětu toho týkající se povšechné myšlénky o starobylosti Slovanů v Evropě, s tou výslovnou prosbou, aby ony uvažovány a souzeny byly jen jako příprava a přístup k vyskoumání původu národu našeho, nikoli pak jako částka samé naší staré historie anebo resultáty bádání o pojiti Slovanův. Necht třebaš to, k čemu nás toto rozjímání vésti zaměřuje, nic není nového; hlediště, s kteréhož nás na starožitnosti naše vzhledati učí, vždy jest poněkud nové, a což důležitější věc jest — pravé. Bez takovýchto propravných prací nám nelze s prospěchem k vyskoumání původu Slovanův přikročiti, jakož tolikeré příkladové jasně ukazují, svědčíce, že každé kvapné vpeření se takofka do středu samé záhadky, bez předběžného ohlédání půdy, na níž ona postavena jest, více k novému změtení, nežli k jistému a trvalému vysvětlení ji přivodí. Účel přítomného pojednání na jevě jest, t. dokázati potřebu vyšetřování původu Slovanů v oboru pranárodův evropejských, nikoli pak asiatských, jmenovitě scythických a mongolských, k nimž nás nejnověji někteří sousedé naši dobro-

myslně odesílají. Dobřeť pak víme, že opravdová velikost a sláva národu v jiných docela věcech, nežli v pouhé případné příbuznosti kmenové hledati se musí, aniž my proti pokrevnosti scythické, mongolské, čudské atd. vlastně proto se zasazujeme, žebychom ji za nectnou a nešťastnou pokládali, jako raději proto, žeť ona na mamu a nepravdě založena jest. Jsouce přesvědčeni, že nížádnému lidskému vtipu pojítí Slovanův od Scythův a jiných původně severo-asiatských kmenův podstatnými důvody a s dostatečnou jistotou provésti se nepodaří, za to máme, že kdokoli předky naše z oboru estátních staroevropských kmenův, t. Thrakův, Řekův, Latinův, Celtův, Němcův a Litvanův, vylučuje, ten jedním pára tahem zrušuje a zničuje celou naši starou historii, na níž nám předce něco záleží a záležeti musí.<sup>\*)</sup>

Podávajíc pak tyto své myšlénky prostředkem časopisu tohoto váženému obecnstvu, zomyslně je obnažujeme ze všeho toho učeného strojidla, t. citátův čili dokladův, obšírných mluvozpytných hloubání atd., kteréžby více k zaplacení nežli k zanimání čtenáře posloužit mohlo, a předkládáme je v možné krátkosti a prostotě. Jsou to jakoby ratolesti stromu v zimní době, bez listů a lupenu, k nimž sám laskavý čtenář květy umu svého přinéstí a jimi je, mají-li se mu líbiti, obložití musí.

1. K dokázání toho, že národové kmene slovanského jsou obyvatelé Evropy prastarí, od nepaměti, anebo-li — což jedno jest — od předhistorické doby zde s jinými původními kmeny indoevropského plemene, jmenovitě s celtickým, německým, litevským, thrackým, řeckým a latinským, sídlící, celý obor starožitností slovanských, co do resultátův svých,

<sup>\*)</sup> Takovéto klivé úsudky o Slovanech ve přespolních spisech vždy napotád panují. Nevelmi dávno jeden z učených pp. recensentův ve Vid. let. lit. Slovanů a Vindy za lid mongolského plemene vyhlásil. J. L. Parrot ve knize „Über Liwen, Letten und Esten 1828. 8.“ ujišťuje, že Slované národ jsou orientální a docela nový, kterýž prý teprva na konci 5ho stol., nevědomo odkud a jak, v Evropě se vy-pařil, a jehož jazyk ve mluvozpytném ohledu za balatku nestojí. K. Halting v posudku spisu „Über die Abkunft der Slawen“ ve Vid. let. lit. 1833. sv. 63 totožnost Venedův a Slovanův a starobylost těchto v Evropě, bez kusa důvodu, právě bezstoudně a potřebe, zapírá.

ovšem nejlépe posloužit může: a však není zbytečné o věci tak důležité již i předběžně, aspoň povšechně rozjímati, aniž nemožné některé hlavní důvody ke stvrzení jí o sobě přednésti. — To především jisto jest, že každý národ, který nyní v Evropě bytuje, nějaké předky máti musil, a z něho povstati nemohl. Nejeden sice národ v oběhu tisíciletí tak dokonale vyhynul a zmizel, že po něm nic více, leda jeho jméno ve starých dějepisech, nepozůstalo: ale každý dnešní veliký národ musil své předky již ve hluboké starožitnosti máti. Dále i to na jevě jest, že každý nynější původní, čistý a samostatný kmen národův, jakový k. př. slovanský a německý jest, také již aspoň na začátku historické doby, t. asi přede třemi tisíci lety, zvláštním kmenem býti musil: nebo byl-li by teprva později, v době historicky osvětlené a známé, ze smíšení jiných kmenův povstal, tím samým by přestal býti kmenem původním, čistým a samostatným.<sup>5)</sup> Kdoby, medle, jsa zdravého rozsudku, tvrditi směl, že Slované nejsou kmen původní a přesný, jako Němci, Celtové, Latini, Řekové a j., nébrž že teprva v novější době, asi po narození Kristově, z míchanice jiných kmenův se zrodili, asi tak jako dnešní Valachové ze starých Getův, Římanův a Slovanův! Kdoby koli tak soudil, tím samým by se v tom vyzradil, že dějin starých národův, přirozené jak tělesné tak i mravní povahy Slovanův, a nače všechno ryzího, samostatného jazyka jejich naskrze povědom není. Nebo, ať již na ten čas nic nedíme o povaze Slovanův, jazyk slovanský i materií i formou svou vidomý ráz neporušené původnosti na sobě nesa, jest nepřemoženým důvodem původnosti kmenové samého národu. Mohl ovšem některý starý kmen, bez utracení jiných známek původnosti své, osvojiti sobě jazyk anebo nový anebo cizí, jakož k. př. Židé; ale tak původní, samostatný, čistý, mluvnicky dokonalý, bohatý, na tolikero nářečí rozvedený jazyk, jakový jest slovanský, bez národu původního, samostatného, prastarého nikterakž povstati nemohl.

<sup>5)</sup> Pravdivá a závažná slova o tom čísti se mohou v Monatschr. d. vaterl. Museums in Böhmen 1829. m. červen str. 488 násl.

Hlavní a kořenní jazykové jak evropští tak i asiatictí od časů Herodotových až po zjevení se Slovanů v krajinách řeckých, římských a německých v 6tém stol. jsou zpytatelným řečí lidských více méně známi; nechať se tedy kdo pokusí rozebrati slovančinu, ať mui-li, že jest, jako řeč romanská a italická, nový zárod. a smíšenina, tak aby z ní, po vyloučení jímorodých součástek, nic buďto materií, buďto formou původně slovanského nepozůstalo! <sup>4)</sup> Aniž se v pravdě a rozumně smyslití může, žeby Slované tento svůj nynější jazyk, odřekše se svého vlastního, od některého cizího vymřelého národa byli převzali a sobě zosobili. — Byť jsou tedy Slované ode starodávna zvláštní kmen v pořadí ostatních původních kmenův evropejako-asiatských, právě tak, jako jazyk jejich v pořadí ostatních původních jazykův úsudkem všech nepředsudných skoumatelův své zvláštní místo zaujímá.

2. Vědomoť jest, že národy slovanské podnes největší částku Evropy sdíly svými zaujímají, a že co do lidnatosti a počtu mírněmu v této části země osídlenému kmenu neustoupají. A však historie nás učí, že před tisíciletím ještě mnohem větší prostranství v Evropě zaujímali; nebo téměř polovice zemi ke dnešní jednotě státův německých přináležejících, jmenovitě celé severní Německo, dále celé dnešní Uhry před přijitím Maďarův, naposledy mnohé nyní od Turkův opanované krajiny na poloostrově thrackém ba i v samé malé Asii, jimi byly osazeny. Porovnáme-li známý počet, lidu slovanského za našich časův s počtem lidu německého jakožto kmenův co do množství lidu sobě nejbližších, nebo i jednoho i druhého se mezi 60—70 mill. počítá, nabudeme odtud jisté míry, mohoucí nám posloužiti k ocenění velikosti obojího tohoto kmene i v časech mnohem dřevnějších. To především z hodnověrné historie patrné a dostatečně průvodné jest, že přede tisíciletím, t. asi okolo 800, kmen slo-

<sup>4)</sup> Miníme, aby zkoušku tu vykonali znatelé jazykův, jako ku př. neb. Rask, a z nynějších Klaproth, Bopp, Grimm, Pott a j., nikoli pak některý nevyspělý slovotepce, ku př. Parrot, Venelin, Liebusch, Halling a j., nebo tento poslední, v oboru jazykozpytu všemohoucím, ovšem všeho, co jen zachtěl, dokázati dobře možné jest.

vaný národ německému co do sídel a mnohosti lidu aspoň dokonale se vyrovnal, ač jestiže ho, což ovšem podobnějším, poněkud nepřevyšoval. Postoupíme-li o tři století dále, t. asi do počátku 6ho stol., v kteréžto době Slované pod tímto svým jménem v dějinách Evropy známější se stali, tedy i zde téhož poměru lidnatosti obou těchto kmenův nebudeme moci zapírat. Čili snad domnívati se budeme, že jen krotci, pokoje a rolnictví milovní, a proto ze všech stran potlačování a hubení Slované v oběhu těch tří století (500—800) naspěch se rozplodili a rozmnožili, naproti pak tomu mohutným, násilným, panování své na šíř a dál šťastně rozvíjícím Němcům v celé té době lidnatosti anebo nic anebo jen pramálo přibýlo? Takovéto domněnky by nejen proti samé, na přirozeném běhu věci založené, vnitřní pravdě podobnosti, nýbrž i proti výslovným svědectvím tehdejších dějepiscův čelilo. Spisovatelé zajisté 6ho věku, Jornandes a Prokopius, s podivem a důrazem mluví o množství národův slovanských i lidnatosti Slovanův, onen krajiny za Tatrami, tento země od Černomoří k severu ležící, nesčíslnými národy vindickými, antickými, slovanskými osazené býti udávající. Nedlouho potom vidíme v samém skutku národy tyto po všech krajinách mezi Labem, adriatickým, aegaejským a černým mořem rozvodněné, a sídla jiných předešlých národův jimi zaujata. Že pak toto tak mnohých a rozlehlých zemí zaujetí nebylo jen vojenské opanování, asi jako starého Ruska od Warjagův nebo Moesie od Bulharův, nýbrž skutečné jich zalidnění, toho důkazem jest povšechné uvázání se rolnického lidu v držení orných polí a podnešní národův slovanských v těch krajinách obývání, ty toliko vyjma, kteříž později tu od Němcův, onde od Maďarův, tam od Turkův vypuzeni anebo do konce vyhubeni byli. Takovéto rozvodnění národův slovanských po drahé části střední Evropy v krátkém oběhu 150 let (asi 490—638) nebylo možné bez nesmírné a v historii národův téměř bezpříkladné lidnatosti kmene slovanského. Tím způsobem prošlakovavše náležitě a zřejmě množství národův slovanských a lidnatost tohoto kmene, až do počátku 6ho stol. po Kr., proč bychom, stojíce na tak pe-

vném a širokém základě, i dále pokročit nesměli! Pročby se nám zdáti mělo nepodebat, že již nejen v době okolo narození Kristova, ale i ve mnohem dřevnější, původní a mnoholidný tento prakmen právě tak mezi jinými kmeny evropejskými se vyznačoval, jako v 6tém stol. po narození Kristově? Pročbychom za pravé pokládati nesměli, že již tehdaž na způsob jiných původních a lidnatých kmenů evropejských široké a daleko rozlehlé krajiny sídly svými zaujímal a v nich bytoval? Zajisté co o Němcích toho věku platí, i o Slovanech, chceme-li spravedlivě souditi, připustiti se musí. Jak veliké prostranství zemí v dnešním Německu, v Nizozemích, v Dansku, Skandinávsku a na ostrovech přílehlých národy německé, jejichž stará historie pro vojny s Římany světlejší jest, okolo narození Kristova zaujímal, dostatečně ví se; o kmenu slovanském, jehož dřevní historie pro zvláštní příčiny mnohem temnější jest, rovným právem téže velikosti domýšleti se lze. \*) — Byl tedy kmen slovanský, jináč nelze rozumovati, již v nejstarší historické době, a jmenovitě již drahně před narozením Kristovým, kmen veliký a lidnatý, a někde obšírná sídla zaujímati musil.

3. Proti tomu se obyčejně namítá, že nám o té takové starobylosti Slovanů souvěká historie žádného svědectví nepodává. Řecká a latinská, aspoň pod tímto jménem, jakž se nám posavad zdálo, ovšem anebo tuze málo, anebo zhořle nic; a však i zde, aby z nedorozumění omyl nevzešel, dobře se na pozorování sluší. Především ani řecká ani latinská historie neobsahuje úplného vypsání dějin všech zemí této národův a kmenův, ani odjinud dostatečně ví se, že nejeden národ ode starodávna v Evropě, zvláště v severní a západní její častce, obýval, o jehožto dějinách jak řecká tak i latinská historie docela mlčí. Dále i to nemožné není, že praotcové Slovanův někdejšími Řekům a Římanům známi byli,

\*) Někteří provésti usilovali, že všickni Slované v 2. stol. ještě tam bydleli, kde Plinius a Ptolemeus národek Srbův u prostřed jiných národův měli, t. v podkrají dnešní říčky Serpa čili Srba blíž Vohly. To jest asi tak pravé, jako kdyby někdo tvrdil, že všickni ti Němci, o nichž nám dějepisy římské vypravují, v 2. stol. v dnešním Brunšvicku anebo Nassavsku obývali.



jenom pod jiným starším, nikoli pak pod nynějším jménem; neboť jména národův, jakož i národové sami, v prodlouženém čase doma i v cizině mnohým proměnám podléhají, jiná zacházejí, jiná vznikají, jakž to z historie dokonale známo jest. Naposledy, připustíme-li původnost, velikost a lidnatost kmene slovanského v 5tém a 6tém stol., jakž toho s dobrou rozvahou a při zdravém soudu nikdo zapíratí nemůže, nelze nám jináč rozumovati, než že Slované naši anebo v 5tém stol. najednou z ničeho povstali, anebo z vnitřní Asie nenadále a valně do Evropy přirasili, anebo již odedávna zde v Evropě Řekům a Římanům buď docela neznámi, buď aspoň pod jinými staršími jmény zahaleni jsouce, sídlili a bytovali. První jednak samo v sobě, jednak proto není možné, žeby tudyž původnost kmene slovanského přestala, a národy k němu přináležející by za nový národ, počty ze směsice jiných starších, jmíny býti musily, čemuž, jak již nadpovědino, veškerá lidu toho i jazyku jeho povaha se přičí. Nezbyvá tedy nic, než anebo pokládati Slované za přistěhovalce z Asie, na vzor Hunův, Avarův, Kozarův, Bulharův aj., anebo je uznati za starodávni obyvatele Evropy.

4. Domněnka, žeby Slované ve společnosti Hunův, Avarův a jiných stěhovačův teprva ve 4tém anebo 5tém stol. z hořejší Asie do Evropy byli vtrhli, válčili s nepřemoženými závadami, a po nepředsudném, ostrém rozpytu sama od sebe v niveč se rozpadá. Spisovatelé řečtí a římstí, podavše nám nejdřevnější zprávy o Slovanech na počátku 6ho stol., na pomezí někdejšího římského, tu dobu řeckého císařství naléhajících, jmenovitě Jornandes, Procopius, Agathias, Menander, Jan z Biclaru, Mauricius, Theophylactus a j., ani jen nejmenší zmínky o tom nečiní, odkud ti lidé vyšli? kde byla starodávni jejich sídla? z kterého pocházeli rodu a plemene? nýbrž nazpět mluví o nich pořád co o národu povšechně známém. Důležitých těchto obzvláštností při žádném jiném v nově zjeveném anebo posud neznámém třeba sebe nepatrnějším národu nejen mlčením nepomíjeno, ale nadto s velikou pilností původu a pojiti jeho šlakováno v těch nejvzdálenějších stranách Skandinávie, v Kaukasu, ba i v samých

neznámých krajinách severní Asie. Toto zamlčení příchodu Slovanův z Asie u spisovatelův 6ho stol., zajisté nepošlemani a náhodou, nýbrž důkazem jest, že za jejich věku Slované povšechně pokládáni za národ domácí, ode starodávna v Evropě osedlý, nikoli pak nový, cizí, teprva v té době z Asie přibylý.

5. K této bezpříkladné nádelivosti souvěkých letopiscův o tom domnělém přitažení Slovanův z Asie přistupuje i jiný neméně vážný důvod. Všickni ti národové, co jich koli pod rozličnými jmény Hunův, Sabirův, Avarův, Bulharův, Kozarův, Maďarův, Plavcův čili Pečenův, Kumanův atd., od 4 ho až do 12ho stol., buďto z vnitřní Asie, buďže z velikého pohoří Uralského, se vyrojilo, a na Evropu na spůsob hladovitých kobylek přikvačilo, přináležejí, dle souhlasného úsudku nejčelnějších zpytatelův dějin i jazykův lidských, ku plemeni severskému (obvykle, ač velmi nepřihodně, prozvanému mongolským), a jmenovitě k odnose jeho mongolské, turčinské a čudské čili finské, nikoli pak k indoevropskému. Není příkladu, aby i jen jedínky národ plemene indoevropského v této pozdní době, t. v 6tém stol. po Kr., z Asie do Evropy byl se přistěhoval; jmenovitě pak všechny až posavad známé evropské kmeny téhož plemene, t. thracký, řecký, latinský, celtický, cimbrický, německý a litevský, v dotčené době již zde obývali, a naopak z kmenův asiatských téhož plemene ani jeden v témže času prvotních svých sídel neopustil. Vímeť pak s dokonalou jistotou, že kmen slovanský jest oddíl velikého plemene indoevropského, nemající žádných pokrevních svazkův s kmeny plemene severského, k němuž onino přistěhovalci středního věku náležejí <sup>6)</sup>

<sup>6)</sup> Příbuznost Slovanův s kmeny plemene indoevropského, jež němečtí spisovatelé nepřiměřeně indogermanským prozvali, ve přítomné rozpravě pokládáme již za věc jistou a od přírodozpytcův i jazykoznačkův dostatečně provedenou, pročť se při ní nikde nezastavujeme. Srov. o tom zvláštní pojednání v Musejniku 1833. str. 257 násl. Vímeť sice, že se pořád nalezají pisálkové a hlubálkové, kteří, jakož jsme nahoře podotkli, o této příbuznosti nic nevědí a věděti nechtějí, a Slovány s Mongoly atd. bratři. Ale s těmito rozumnými důvody potýkati se byloby zbytečné: časem svým bohda sami zmoudřejí a spravedlivěji o nás souditi i psáti se naučí.

Můžeme tedy směle tvrditi, že přišel-li kdy tento kmen z Asie do Evropy, musilo se to státi v onom nevystihlém šeru prastarých a nepamětných časův, ve kterém ostatní kmenové téhož indoevropského plemene, šitice se pořád dál a dál od východu na západ, pomalu celou téměř Evropu, vyjma některé její nejzadnější končiny, čeledmi svými zalidnili. K víře podobné jest, že kmen slovanský, jakož jej později a prostřed jiných příbuzných kmenův, jmenovitě thrackého a německého, osazený nacházíme, tak již i za starodávna, povšechně mluvě, táž samá sídla měl, a tudíž ani dříve německých, ani později thrackých národů v Evropě se nerozhostil.

6. A všakby se ještě vždy smyslit mohlo, že jestli ne v době hunského stěhování, pro nahoře vyložené příčiny, tedy předce několikero věkův dříve, Slované od asiatické polovice svého plemene se odloučili a do Evropy připutovali, čímby se poněkud vysvětlilo, proč nížádné zmínky u starých dějepiscův ani o jejich dějinách ve vnitřní Asii, ani o jejich tažení do Evropy nenalézáme. Domnění to, na první pohled nenepodobné, při bedlivějším zpytování tratí všecku cenu a platnost. Slované od časův nám vědomých z nížádné jiné strany, leč od východu, branou buď kaukaskou buď uralskou, do pozdějších svých sídel připutovati nemohli. Již pak víme, že od 6ho stol. př. Kr. celá ta strana, kdež se Evropa s Asií stýká, jinoplemennými, jmenovitě scythickými národy osazena byla, přes které žádnému velikému a mohutnému kmenu nebylo možné vlámati se do Evropy bez náramného jejího ztřesení a bez pobuzení zvláštní pozornosti všech staroevropských kmenův. Mnohé osady řecké na Černomoří a Maeotu, provádící kupecký obchod daleko na východ i půlnoc, byly svědky všelikých tamějších příhod a proměn. Též samé Massagety, Skythy a Sarmaty, kteří za času Herodota i výprav Alexandra Vel. obývali u kaspického moře, Kaukasu a Maeotu, našli a poznali zde i mnohem pozdější spisovatelé, Diodorus Siculus, Mela, Strabo, Plinius a j. Pokavád tito mohutní národové zaujímalí všecka ta prostranství, až potud žádný jiný kmen bez branné moci a hřmotných válek ne-

mohl se prodrati z Asie do Evropy. Stěhování tak lidnatého národu, jakový dle vši podobnosti byl staroslovanský, musilo by se bylo dít anebo pojednou, v jednom ohromném roji, anebo porážku a. v jednotlivých zástupech. V první případnosti výprava taková by rovně byla hlučná a hrozná, jako výpravy Hunův pod správou Balambera v 4tém anebo Tatarův pod správou Batu-chana v 13tém stol., a krvavých následkův jejich by celá tehdejší Evropa jistě byla pocítila. V druhé případnosti by těžké bylo, nerci-li nemožné, rozptýleným jednotlivým plukům a pokolením prodrati se moci přes toliké šiky jinoplemenných národův, uhoditi na dříve vyšlé své bratry, najíti vedle nich hotová pro sebe sídla, a spojití se s nimi v jeden kmenový celek.

7. Jestliže tedy Slované jakož v oně pozdější, tak i v této starší historické době, nebo o jiné dřevnější zde jednati nemíníme, ani moci a válečně, ani kradmo a pokoutně z Asie do Evropy přesídliti se nemohli, náleží je držeti za starodávni obyvatele této části země, tím více, že domnění tohoto i jinými mnohými, neméně podstatnými a ráznými potvrditi lze. K takovýmto důvodům přináleží především blízká příbuznost jazyka slovanského s jazyky jiných kmenův téhož indoevropského plemene ode starodávna v Evropě osedlých, jmenovitě s řeckým, latinským, německým a litevským. Nalezají se sice slova příbuzná slovanským i v jazycích kmenův asiatických téhož plemene, jmenovitě v sanskritském, medském, perakém, armenském atd., ale příliš po řídku a jen jakoby z daleka sobě podobná; ježto naproti tomu původní a kořenná slova řeči slovanské, řecké, latinské, německé a litevské až ku podivu se srovnávají. Celý jazyka slovanského kroj a grammatický základ jest mnohem bližší kroje a skladu ostatních jazykův evropských, nežli asiatických téhož plemene, jakž každý nenesnadně sezná, kdokoli je v tom ohledu pozorně a bezpředsudně mezi sebou porovná. Tvoření, odvození a skládání slov, skloňování jmen statných, stupňování přídavných, časování sloves, skladba, zvláště porovnají-li se starší formy slovanaké se staršími řeckými, latinskými, německými a litevskými, tak jsou ve všech těchto

paterych řečech evropejských veskrze sobě podobné a shodné, že nelze v nich nepoznati tolikerych sester, doer jedné pramateře, podělivých se teprva později zde v Evropě o své dědictví, jazyk společný, v nepamětném stěhování z Asie s sebou donešený. Znamenitá tato příbuznost hlavních jazykův evropejských zavdala příležitost některým příliš kvapným a nevyspělým slovozpytoům, aby hned, jako Dankovský, řeckou, hned, jako Solarič, latinskou, hned zase, jako Thunmann a j., litevskou řeč za odrod Slovančiny, anebo, jako někteří cizozemci, naopak slovančinu za odrod některé z oněch čtverych, ovšem neprávě a nerozsudně, vydávali, majíce za příčinou odvarování bludu na vyšší hlediště vystoupiti, a všecky tyto řeči jen jako dcery anebo vnučky jedné neznámé pramateře považovati. Kterýchžto domněnka, ačkoli na omylu založena jest, však vždy o rázém a značném příbuzenství dotčených jazyků výmlavné svědectví vydává, jakovéhož příbuzenství v té míře mezi slovančinou a jazyky asiatskými znamenati nemí, na důkaz, že ona zde v Evropě, vedle řečtiny, latiny, němčiny a litevčiny, samostatně, ač ne beze vzájemného vplyvu s těmito, se utvořila, a že tudy i národ slovanský v této částce země aspoň tak jest starý, jako řecký, latinský a německý.

8. Svědectví toto jazyka o souvěkosti kmene slovan-ského s příbuznými jemu kmeny v Evropě vztahuje se ovšem na nejstarší dobu. A však i v jiném ještě ohledu jazyk náš patrné známky toho na sobě nese, že národ náš mnohem dříve, nežli ve 4tém aneb v 5tém stol., v těchto stranách, kde jej potom nalezneme, se osadil, s jinými staroevropskými národy, a sice, mimo již jmenované, s Cely čili Vlasy a s Finy čili Čudy sousedil, od nich ve dlouhotrvanlivém a mnohonásobném obcování mravy, obyčeje, obřady, pověry, zákony, jasná osobní a jednotlivá slova do své řeči přijímal, a tolikéž i jim vzájem všeho toho ze svého domácího sadu v nemalém počtu uděloval, jakž o tom z pilného porovnání staroditnosti a řeči těch dotčených národův přesvědčiti se lze. Jazyk náš, úpravný a bohatý, i v tomto ohledu nej-přednějším a nejhodnověrnějším jest svědkem. Sluší však

zde dobře rozeznati kmenovou řeči slovanské s jinými příbuzností, o níž nahoře mlaveno, a postranní nebo-li případnou, kterouž tuto míníme. Onano po celém skladu řeči rozlitá soudnému skoumateli všudy jasně se vyskytá; tato ukrytá v jednotlivých slovech, nadto obyčejně již mnohonásobně přejinačených a zakrsalých, k dokonalému vyšetření jí nevšední známosti dřevních i novějších jazykův evropských vymáhá. Pilné srovnání jazyka slovanského s jinými evropskými, jmenovitě s celtickým, německým, litavským atd., může a musí nás o tom přesvědčiti, že v nejstarší slovančině nemálo slov z těchto teď jmenovaných jazykův, a naopak v nich ze slovanštiny, se nalézá. Ačkoli pak na jev je, že takovéto vzájemné zobobování slov mezi těmi národy i později, t. po 4tém stol., místa míti mohlo a skutečně mělo, nicméně předce o všeobecných sem, náležejících příkladech toho tvrditi nelze. Tak k. př. slova celtická, nalézající se ve slovančině, jako *obr* (ambro), *skála*, *parva*, *báně* atd., jistotně mnohem dříve, nežli v 5tém a 6tém stol., do ní se dostati musila, jelikož v této pozdní době, po vyhynutí dřevních Celtův, na rozhraní světa slovanského, ba téměř v celé Evropě, již žádného čistým a pravým celtickým jazykem mluvícího národu více nestávalo. Ještě jasnější věc jest co do gothických slov ve slovanštině, a slovanských v gothčině se vyskytávajících, jako ku př. goth. *ausahriggs* (inaurids) cyr. *useres*; goth. *kaldiggs* švd. *källa* dan. *kilde* (puteus) cyr. *kladze* rs. *kolodáz*; goth. *ganisan* něm. *genesen* (sanari) cyr. *gon'znq*; goth. *bōka* (liber) cyr. *buky*; goth. *farjan* (ire) cyr. *varati*; goth. *garazds* (disertus, od *razda* loquela) cyr. *gorazd*; goth. *staiqs* (platea) cyr. *st'gna*; goth. *skauts* (fimbria) cyr. a srb. *skut* atd., a na opak slv. *děg* (debitum) goth. *dulgs*; slv. *plęsati* pol. *plęsac* (saltare) goth. *plęsjan*; slv. *st'klo* srb. *staklo* čs. *sklo* (vitrum) goth. *stikls*; slv. *župan* (dominus) goth. *šiponeis* (domicellus, discipulus); slv. *kuzlo* (praestigae) goth. *skohal*; slv. *djerka* č. *děrka* (foramellum) goth. *thairkó*; slv. *djel* (pars) goth. *dails*; slv. *chľeb* (panis) goth. *hlaihs*; slv. *trus* (ruina, tarras motus) goth. *drus* atd. Poněvadž slovanská tato slova již v Ulfilově gothickém přeložení biblí, shetoveném okolo r. 350, se čtou, patrně jest, že mnohem

dříve, nežli v 5tém stol., ode Slovanův ku Gothům přejíti musila, což nikde jinde, než anebo na baltickém pomotí, a nebo na euzinském, v okolí Dacie, státi se nemohlo, nebo Gothové vně Evropy nikdy neobývali. Zjevné tedy jest, že Slované již před 4tým stol. s Gothy v Evropě sousedili a tovaryšili, aniž pak teprva s Huny a s Avary do ní přibýti mohli. Totéž i o slovanských slovech v jiných staroněmeckých nářečích, jmenovitě ve skandinavském a anglosaském, tolikéž v litevském a čudském jazyku zobyčejněných průvodně dokázati by se mohlo, kdyby nebylo slušné toho příčinou krátkosti k jinému příhodnějšímu místu a času poodložiti. A zase jsou slova staroněmecká, litevská a čudská, užívána ve všech téměř slovanských nářečích, na důkaz že ona již mnohem dříve, nežli po rozptýlení Slovanův mezi 490—638 po Evropě, od těchto přijata byla, sice jinak není možné, aby tak byla zveřejněna. <sup>7)</sup>

9. Mezi důkazy prastarého tovaryšení Slovanův s jinými staroevropskými kmeny, váženými z přebohaté studnice jazyka našeho, neposlední místo vykázaní sluší některým historicky důležitým slovům, v jazyku našem zachovaným, jmenovitě pak jmenům národním. Povšechně vědomoť jest, že z obecních jmen povstávají jména vlastní, jako k. př. z obyvatelův *polá, lesin* čili *dřevce a přemoť* povstali Polané, Drevljané a Pomorané; ale i na opak jména vlastní v prodleném času nejednou v obecní se proměňují, jako k. př.

<sup>7)</sup> Závažná jsou v tom ohledu slova jednoho z největších jazyko-  
spytcův našeho věku, Jak. Grimma (D. Gramm. III. 557): „Přijímání  
cizích slov jest přirozené, nevyhnutelné, a žádného národu čest jím se  
neuráží, nebo mezi všemi národy vzájemná záměna věcí i slov se na-  
lezá, mohoucí nadto, jestli ve slušné míře se zachová, i k oživení a  
rozhojnění domácí látky jazykové prospěšně posloužiti.“ Jakož podnes  
nižší nářečí evropské, a tudíž ani slovanské, docela čisté a přesné  
není, tak ho ani předtím nebylo, jeť že dnešní nové příměsky všady na  
jevě jsou, staré pak již ve skrytu. Když podunajský Srbín Bulharovi  
říká: „*idi u bircauz, donesi mi rindolajš!*“ a tento mu odpovídá:  
„*setne! setne!*“ (t. později), že slova *bircauz* a *rindolajš* jsou německá  
Wirthshaus a Rindfleisch, každý vidí, ale žeby slůvko *setne* bylo  
goth. *seithan*, skd. *sídhhan*, ags. *sídhhan*, st.-něm. *sídan* (series, po-  
seda), na to málo kdo více myslí. Někteří novější puristové, doma i  
vně, o těchto a tím podobných věcech ovšem docela jinaké smýšlejí,  
hotovi jsouce dokazovati, onino že slůvko *bircauz* a *rindolajš* původně  
slovanská, tito na opak že slůvko *nos, oko* atd. původně německá jsou.

*oibán* u podnešních Slováků v Gemerské stolici a j. již znamená *Uháre*,<sup>6)</sup> *grk* (t. Řek) u Srbův *kramáre* atd.<sup>7)</sup> Zvláště pak znamenati lze, že jakož název podrobeného lidu vítězitelům později začasté *otroka*, tak nazpět násilného podmanitele jméno pokroveným nejobyčejněji *obra*, *loupežníka* atd. vyznamenává. Na potvrzení a vysvětlení toho nepotřebí zde množství cizích a vzdálených příkladův shledávati; dosti budiž upomenouti na *heloty* (mancipia) u Spartancův, *teifaly* (servi) v krajině Poitou, *sklavy a slavy* (mancipia) u Řekův a Novolatinův, *huny* (gigantes, barbari), *vučky a valahy* (servi, rustici) u Staro-Němcův, *vily a vileny* (servi, ancillae) u Anglosasův, *asy* (heroes) u Skandinavcův atd., kterážto všechna slova pošla od národních jmen Helotův, Teifalův, Slovanův, Hunův, Vlčkův, Vlachův a Asův ůli Alanův. Domáci náš jazyk hojný počet takových historických jmen, buďto v původním a vlastním, buďto v přejinačeném smyslu, ještě až podnes v sobě zavírá. Sem mimo jiné přináležejí jména a slova *Vlach*, *Němec*, *Rakousy*, *Krkonoše*, *Slez*, *obr*, *vítěz*, *spolín* ůli *ispolín*, *Soták*, *skomrach*, *sebr* atd. Jménem *Vlachův* vyznačovali Slované lidi kmene celtického, zároveň Němcům, u nichž oni *valah*, *věalh*, *valr* atd. slouli. Přenosem jména *Vlachův* na Latiny, jakož národ vlastně za Vlchy obývající, důkazem jest, že Slované naši poznali Celty tu dobu, když ti to celou hořejší Itálii, Carnii a Noricum drželi. Podobně a za touž příčinou prozvali k. př. Lotyšů celou nynější Rus *Kresvy*, vedle Krivičův, sedících mezi nimi a ostatními národy na Rusi, dřevní pak Čudové všechny Skandinavce *Ruoci*, vedle pomoravských *Ruocův*, obývajících druhdy v krajině Ruoslagu. Slovo *Němec* zdá se s národním *Nemetův*, jež Caesar, Tacitus a j. připomínají, stejného původu býti. Názevy vytečných od Ptolemaea dřevních národkův *Rakatů* v podnešních Rakousích a *Korkontů* v podnešních Krkonoších u nižádného

<sup>6)</sup> V okolí tom slůvka *Uhář* a *Uháři* obecnému lidu již docela neznámá jsou, místo nichž se povšechně užívá *cigán* (mendax) a *cigánit* (mentiri).

<sup>7)</sup> Odkud i srbské pořekadlo: *koč nas Čifutín grk* (u nás Žid Řek, t. kramář), jelikož v každé srbské vesnici úhrnkem jeden kupec anebo kramář sídlí, obyčejně Řek, ale někdy Žid.



jiného národu, jediné u Slovanův, čistě se nezachovala, na potvrzení toho, že Slované v oné dřevní době bytem svým těchto končin dalecí nebyli.<sup>10)</sup> Též samo i o jmenu *Slez*, *Slezdk*, posléd od někdejších *Silingův*, obývajících na řece Slez a blíže hory Soptenu (Zobtenberg), a již na počátku 4ho stol. odtud s Vandaly se vystěhovavších (r. 333 již v Panonii, 407 v Gallii je nacházíme, kdež i zahynuli), rozuměti se musí. Slovice *obr*, pol. *olbrzym*, st.-pol. *obrym*, luž. *hobor* (ambro, gigas), pošlo od celtických *Ambroinův*, v 3tím stol. př. Kr. v jedné odnoži své až za Bojy, na dnešní řece Obře v Poznansku, osedlých, nikoli pak od Avarův, jakž vůbec mylně se pokládá.<sup>11)</sup> Tolikéž i naše *vítěz* (heros, victor) se jménem mohutných *Vithingův* na pomoci baltickém, již od Trebellia, Sidonia, Aurelia, Victora a j. připomínaných, právě tak se pojí jako naše *peníz* cyr. *πνενεζ* pol. *pieniądz* se st.-něm. *pfeninc*, kněz cyr. *к'нез* se st.-něm. *kuninc* goth. *kunigga*, mosaz slk. *mosaz s messinc* atd. Namítající se v cyrilském přeložení bibli slovice *spolir* anebo s obvyklou rusínskou před-suvkou *ispolin* (gigas) pošlo vlastně od jména mohutného někdy národu na Donu a Černomoří *Spali* čili *Spalei*, o němž u Plinia a Jornada se čte. Podobně cyr. *чуд* č. *счуд* (gigas) s názviskem *Čudiv* č. Finův, a srbské *tiđ* (alienigena) rs. *чуџи* slk. a st.-čas. *cuži* se staroněmeckým a litevským jménem Němcův *Thiuda*, *Tauta*, spřízněno jest. Že jméno dnešních *Sotákův* v hořejších Uhřích pochází od někdejších *Satagův*, kteříž se již v polovici 5ho stol. od historikův v těch stranách kladou, nelze pochybovati. Někdejší *Scamari*, národ loupežnický, v 5tém a 6tém stol. na dolejších Dunaji zlo-pověstný, znik a původ dali slov. *skomrach* rs. *skomoroch* (latro, nebulo), a spojenci Hunův *Sabiri* čili *sebiri* (obojí zajisté forma se čte), potomně od Bulharův ve služebnost

<sup>10)</sup> Ohledem na slova *Nemetes*, *Rakatae* a *Korkontii* znamenati sluší, že někdy všickni Němci, jako podnes Anglové, Hollandové, Dánové a Švédí, místo nynějšího *ss* a *s* vyslovovali *t*, ku př. goth. *vatō*, st.-sas. *watar*, skd. *vatr*, něm. *wasser*; goth. *tunthus*, ags. *tōðh*, skd. *tōnn*, švd. a dan. *tand*, ang. *tooth*, *teeth*, něm. *sahn* atd.

<sup>11)</sup> Národům slovanským, kteří nejvíce s Avary činiti měli, Rusům, Bulharům, Srbům, Chorvátům a Vindům, slovice *obr* naskrze známo není.

podrobení, slovanskému *sebr* (servus, plebejus), kteréhožto slova ve starosrbských zákonech a jinde zhusta se užívá. Takovéto a těm podobné příklady, jichž mnohem více, nežli zde uvoditi lze, před rukama jest, <sup>12)</sup> nejsou-li světlým a dostatečným toho důvodem, že národ ten, v jehož řeči tato historická, na díle staroevropská jména se zachovala, nemohl teprva v 5tém stol. z neznámých pustin vnitřní Asie přibýti, nýbrž již ode starodávna zde v Evropě, a sice v sousedství Celtův a Němcův, obývatí musil?

10. Neméně vážně v tomto ohledu jsou resultáty, jichž z pilného porovnání staroslovanských našich osobních jmen se jmény u jiných příbuzných kmenův evropských, zvláště celtického a německého, užíványi nabýváme. Obecné zajiště a starodávni u dotčených kmenův užívání osobních jmen buď dokonale stejných, buď aspoň dle rovné obdoby tvořených, nematným jest důkazem někdejšího jejich sousedění a vespolečného, v míru i nemíru, obcování. Kdo o tom úplnějšího přesvědčení nabyti žádá, tomu buď v samých historických pramenech, buď aspoň ve sbírkách prastarých osobních jmen těchto kmenův, jakovýchž hojnost máme, pilněji se poohlédnouti dlužno: účel náš podrobného skoumání věci na snadě postavené nevymáhá. Pročež zde jen několika málo příklady výpovědi své potvrdíme. Nejstarší německá a na díle i celtická jména, vyskytající se již u řeckých a římských spisovatelův, jsou složená se slovy *-gast, man, -mār* č. *-mēr, -rēds* č. *rāt, -valda, -vidr a -vīt*, s nimiž staroslovanská na *-gost* č. *host, -man, -mēr* č. *mtr, -rad, -vlad,-*

<sup>12)</sup> V ohledu tom, mimo jiné, zvláště památne jest slůvko *neropes* t. sedlák ve starých srbských a nepochybně i bulharských zákonech, poslé od *Noropsův*, obyvatelův kovnatých hor ve dřevní Paeonii čili ve dnešním jižním Srbsku, známých již Homerovi (kterýž po nich prozval *υπορα χαλκόν*), Clementovi Alex., Eusebiovi, Stephanovi Byz. a j., s nimiž Slované po 490 se pomísili. Koncové *ch* se vysvětluje srovnáním slov *ženich, jinoch, bratr a brach, kmotr a kmoch, Vla-ch, (valious, Gallus), Skomra-ch (Scamarus)* atd. Doly okolo Kratova a Nového Brda ještě až podnes na železo, měď a stříbro bohaté jsou, ale od Turkův zanedbané. *Neropes* tito byli jistotně nejstarší kovkopové v Evropě, jejichž památka nás došla. — Tolikéž i jméno Slovanův *Antův*, jež Jornandes „*Winidaram fortissimos*“ nazývá, od goth. *anti* (*gigas*), *aga. enē, eten, etonisc* atd. naskrze není rozdílné.

*vida* - *vit* se končující dokonale souhlasí. Porovnejme k. př. jména staroněmecká *Alpigast*, *Arpigast*, *Hadugast*, *Halidegast*, *Lüdigast*, *Nevogast*, *Potogast*, *Saligast*, *Visogast* atd. se staroslovanskými *Boľjehost*, *Budibost*, *Celihost*, *Dobrohost*, *Domahost*, *Chotěhost*, *Lutohost*, *Pirohost*, *Radohost*, *Velehost*, *Vitohost* atd.; st. něm. *Charlman*, *Dioman*, *Heriman*, *Marchman*, *Salaman*, *Sigiman* atd. se st. slov. *Bezman*, *Drahoman*, *Lubmaa*, *Lutoman*, *Radman*, *Spitiman*, *Venceman*, *Vlkman* atd.; st. - něm. *Britomar*, *Ghnodomar*, *Danchmar*, *Godomar*, *Reginmar*, *Cattumer*, *Chariomer*, *Filimer*, *Richomer*, *Walemer*, *Markomir*, *Segimir*, *Ucromir* atd. se st.-slov. *Branimir*, *Budimir*, *Čestimir*, *Godemir*, *Chotimir*, *Klonimir*, *Mojmir*, *Momir*, *Muntimir*, *Pretimir*, *Spitimir*, *Tatomir*, *Tolimir*, *Velimir*, *Volimir*, *Zvonimir* atd.; st.-něm. *Chunirat*, *Dancharat*, *Epurrat*, *Hugirat*, *Kundrat*, *Wielrat* atd. se st.-slov. *Domarad*, *Lutorad*, *Milorad*, *Obrad*, *Soběrad*, *Vacerad*, někdy i *Domarat*, *Lutorat* atd.; st.-něm. *Adelvald*, *Ariovald*, *Cariovald*, *Catuvald*, *Gundovald*, *Hildevald*, *Rauinvald* atd. se st.-slov. *Dobrovlad*, *Duchovlad*, *Duševlad*, *Horovlad*, *Imivlad*, *Mnohovlad*, *Povlad*, *Převlad*, *Samovlad*, *Vševlad* atd.; st.-skand. *Folkvidr*, *Arnvidr* atd. se st.-slov. *Ljutovid*, *Malovid*, *Pustovid*, *Snovid* atd., a opět goth. *Vidicula*, *Viderik*, *Vidimir* atd. se st.-slov. *Vid*, *Vidáč*, *Vidák*, *Vidin*, *Vidoje*, *Viduš*, *Vidimir*, *Vidoslav*, atd. st.-něm. *Liudevit*, *Liutevit*, *Liutvit*, ags. *Angenvit* atd. se st.-slov. *Bohovit*, *Budevit*, *Dalevit*, *Hostivit*, *Ljudevit*, *Radovit* atd.; a opět st.-něm. *Viterich*, *Vithgar*, *Vithicab*, *Vithimir*, *Vitiga*, *Vitiza* atd. se st.-slov. *Vita*, *Vitan*, *Vitas*, *Vitaša*, *Vitek*, *Vitohost*, *Vitomir* atd. Podobným způsobem, obrátíme-li zření na první polovici skladu těchto jmen, nalezneme u obou kmenův celé řady stejně tvořených. Tak k. př. st. něm. *Leuba*, *Leubastes*, *Leubovera*, *Liubinz*, *Liebgart* atd., a st.-slov. *Luba*, *Lubava*, *Luben*, *Lubiša*, *Lubhost*, *Lubomysl*, *Luboslav* atd.; st.-něm. *Leudegisil*, *Leudovald*, *Lentbald*, *Leutbert*, *Liuddag*, *Liudegast*, *Liudeger*, *Liudewit*, *Liutprant*, *Liutsint* atd., a st.-slov. *Ludiša*, *Ludemysl*, *Ludevit*, *Ludhor*, *Ludmil*, *Ludomir* atd.; st.-něm. *Radagais*, *Radoald*, *Radulf* atd. a st.-slov. *Radimir*, *Radislav*, *Radivoj*, *Radohost*, *Radoslav*, *Radovit* atd.;

st.-něm. Waldefred, Waldulan, Waldmunt atd., a st.-slov. Vladimír, Vladislav, Vladivoj atd.; st.-něm. Wildag, Wilidanch, Wilifrid, Wiligart, Wilimunt, Wilinand, goth. Viljaridh atd., a st.-slov. Volan, Volek, Volen, Volbor, Volhan, Volhost, Volimír, Velobuz atd.; st.-něm. Folkdag, Folkarāt, Folknand, Folkwin, Folkridr atd., a st.-slov. Jaropluk, Svatopluk atd. A však zbytečné jest více příkladův přivozovati: věc sama jest patrná. Co zde o shodě německých a slovanských jmen ponavrženo, v rovněž míře i o celtických by dokázati se mohlo, kdybychom těchto ze staré doby původních a přesných hojnější sbírky měli. I Celtové užívali jmen složených se slovcem- *mar* č. *-mer*; a jména jejich *-sir*: Kristasir atd. dobře se srovnávají se staroslovanskými na *-sir*, a *-sjer*: Gorasir atd., později *-čiv*: Neužir, Radžir, Vratžir atd. Tato tak zřejmá a rozšířená srovnalost a shoda ve tvoření jmen osobních u Slovanův, Němcův a Celtův, — neboť o litevských, řeckých a latinských zde na ten čas slova šití nechoeme, — nemohla zajisté náhodou slepou náhodou povstati, nýbrž musila býti následkem dlouhotrvavlivého sousedění a společného obcování těchto národův. Taková shoda mezi osobními jmény tří dotčených kmenů v Evropě osedlých a mezi jmény jejich příbuzných Indův, Medův, Peršanův, Armenův a jiných národův indoevropského plemene a Asii obývajících, věruž naskrze k nalezení není. Nahlédneme se k. př. místo všech jiných do dřevních jmen médských a perských, a vyšetřujme, jsouli při vši příbuznosti samých jazykův, co do skladu svého jako onano slovanským podobna? Nalezneme je nejobyčejněji složena se slovcí *-bares* (dignus): Artembares, Bubares, Ebares, Gobares, Sybares atd., an. *-barzanes* (fulgor), Mithrobarzanes, Nabarzanes atd., an. *-bates*: Artabates, Ixabates, Mithrobates, Norondobates atd., an. *-bazos* (lacertus, viris?): Aribazos, Artabazos, Megabazos, Phernabazos, Orobazos, Tirabazos atd., an. *-dates* (datus): Abradates, Aridates, Aspadates, Hermizdates, Pherendates, Spithradates, Tiridates atd., an. *-merd* (vir): Mardon, Mardontes, Ariomardos atd., an. *-mitres* (amicus; deaster): Amitres, Harmamitres, Spamitres, Sysimaitres atd., an. *-phernes* (deaster): Dataphernes, Megaphernes, Oro-

phernes, Phrataphernes. Tissaphernes atd., an. *-aspes, spes* (equis): Astaspes, Damaspes, Hydaspes, Hystaspes, Ostaspes, Sataspes, Zariaspes atd., an. *-tanes, tenes* (corpus): Ostones, Otanes, Catenes, Abten, Ruiten atd., an. *-athres* (miles): Exathres, Oxathres, Pharnazathres, atd., an. *-xes* (rex): Xerxes, Artaxerxes (magnus regum rex) atd. Ve všem tom nic slovanské podobného není. Též samo platí více méně i o jmeních indických, sarmatských, afganských, kurdských a armenských. Nechat pak zde nikdo nenamítne, že slovanská jména, nejsouce německým a celtickým souvěká, jelikož vážena jsou jen z pramenů 5ho stol. mladších, ještě naproti tomu německá a celtická již ve starších se čtou, dobře mohla teprva od nově příšlých Slovanů v 5tém stol. a následné době z němčiny přijata anebo dle ní skrojena býti. Kdoby tak rozumoval, tenby na povahu a zvyky velikých, samostatných národův špatně se rozuměl. Uvedená nahoře slovanská jména tak byla dle svědectví nejstarších pramenů historie naší v 6tém a 7mém stol. u pospolitého lidu již zobyčejnělá a povšechně užívaná, že na prosto možné není, aby teprva tehdyž byla z ciziny do slovanskiny přirazila. K dokonalému zapuzení domácích jmen a osvojení si cizích, jakož z historie Bulharů v Moesii a j. národů víme, celá století nepostačují; u dřevních pak Slovanů ani jen nejmenší stopy asiatických jmen se nenaležají. Byla-li tedy záměna jmen mezi Celty, Němci a Slovany, jakož docela a na prosto zapírati jí nelze, byla ona jistotně jednak vzájemná a obaplná, jednak již mnohem starší, nežli doba hunského vpádu do Evropy. České kníže Heriman (872) měl německé, naproti tomu král německý Svatopluk, císaře Arnulfa syn (895), a král dánský Borislav (1167) slovanské jméno: což později místa mělo, mohlo a musilo i dříve míti. Tak ve skutku prastaré jméno Mimir čili Momir nalazáme v nejdřevnější době u Normanův skandinávských, a též samo i u Slovanův pannonských a Srbův zadunajských některá pak staroněmecká jména, jako Godomar, Liudevit, Radowald, Waldemar atd., se slovanskými Gedemir, Ludevit, Radovlad, Vladimír atd. mnohem více, nežli jen obyčejně a povrchně souhlasí. A však vždy větší počet jest jmen u

národův obojího kmene původních, a jediné ze stejné látky a podle stejných vzorův i pravidel tvořených. Buď jak buď, záměna jmen a srovnalost ve tvoření jich u Slovanův z jedné, u Němcův pak i Celtův z druhé strany vždy jasné a hlasité vydává svědectví, že Slované po mnohá století, dávno před všeobecným svým na poli dějin vystoupením, sousedili s evropejskými Němci a Celty, nikoli pak s asiatickými Mongoly, Turčiny a Samojedy.

11. Obrátíme-li dále zřetel na mravy, obyčeje, náboženství, řád a právo starých Slovanův, pokud o tom o všem důkladné zprávy buď z hodnověrných písemných pramenův, buď z podání starých nabýváme, a srovnáme-li je pilně s mravy, obyčeji, náboženstvím, řádem a mravy jiných staroevropských kmenův téhož indoevropského plemene, jmenovitě Thrakův, Celtův, Němcův a Litvanův, nalezneme takovou mezi nimi příbuznost, shodu a srovnalost, že nám jinak domýšleti se nelze, než že všickni tyto sbratření kmenové od nepaměti spolu zde v Evropě sídliti, dle stejných vzorův ústavy a pravidla domácího i občanského života sobě utvořiti, a potomně jimi v dlouhé času koleji vzájemně se podělovati musili. I v tomto ohledu jsou Slované mnohem bližší kmenův evropských, nežli asiatských téhož plemene, ačkoli přece těchto ještě vždy nekonečně bližší, nežli kmenův plemene severského, třebaž později s některými z těchto sousedili, ba co více i s nimi se pomíchali, jmenovitě s Čudy na bořejší Volze, s Bulhary v Moesii atd. Není možné podrobným uvozováním důkazův sem náležejících pravdivosti této výpovědi na místě tomto náležitě potvrditi; to se stane když obor všech slovanských starožitností náležitě vysvětlen bude. Zde pozatím jen na některých příkladech přestaneme. Mythologie čili bájesloví dřevních Celtův, Němcův, Litvanův a Slovanův nad míru mnoho má společného. Tak u Celtův věřeno v *Dusy* (Dusii), u Slovanův v *D'asy* čili *Děsy*. Slovanská *Prija* (Venus) slula u dřevních Skandinavcův *Freja* příjímín *Wanadiet*, vendická bohyně. Skandinavská *Sif* jest naše *Živa* (Ceres) a *Wöla* naše *Wila*. Staroněmecký *Thur* čili *Thyr* (Mars) byl u Slovanův pod jménem *Tura* ctěn, od-

kudž i svátky *twice*, teď u Slovákův na letnice obrácené. Staří Skandinavci vyzývali zbožného muže a hrdinu „*Kvasira* z rodu *Vanir*“ t. Vendův. Litevský *Pikullk* jak dřevním tak i podnešním Slovanům, a na opak slovanický *Perus* nejen Litvanům ale i Albanům čili Arnautům znám jest. Nemenší shoda spatřuje se v národních obyčejích a zvycích těchto teď jmenovaných kmenův. Staří Slované v rosepři o meze vydávali svědomí držíce kus dřvu čili trávy se zemí nad hlavou; též samé činili Římané i Němci. Na znamení dovršeného trhu a postoupení věci jinému okušovali Němci vody, Slované medovce. Pomějme množství jiných příkladův. Žeby dřevní Slované po mongolsku a turecku kdy meč za boha byli vyzývali, a na přísahách lidskou krev lokali, toho dokázati nelze<sup>13)</sup>. Podělení země u Němcův na *siba*, *gau* a *mark* podobá se staroslovanskému na *župy*, *pověty* a *krajště*. Stupně a rozdíly mezi vojíny a soudeci u Němcův a Slovanův jakož již dříve u Římanův, vyznamenávány týmiž čísly: v gothických zákonech se připomínají *millenarii*, *quingentenarii*, *centenarii* a *decani*, a o velikém županu srbském Nemani v životopisu jeho se čte, že shromáždil na aněm všecky soudce a vojíny, „všecky tisícovníky, pětisetníky, setníky a desátníky.“ Jména hodností a úřadův u Thrakův, Latínův, Celtův, Němcův, Slovanův časté též sama jsou, k. př. got. *zoapan* slov. *župan*; lat. *rex* celt. *rix* goth. *reiks* česk. *řek*; goth. *kuniggs* st. něm. *chuninc* cyr. *k'nez'* česk. *kněz* atd. Nadto Slované v čas svého vystoupení v historii všeobecné na počátku 6ho stol., podle svědectví Prokopa a Mauricia, obývali, podobně Řekům, Římanům, Celtům a Němcům, v městech a vseh, stavěli domy, obírali se s orbou, řemesly a kupeckým obchodem, bojovali jezdecky i pěšky, užívali štítův do obrany atd., aniž pak, zároveň Skythům a Sarmatům, dřepěli pořád pod plstěnými stany anebo na vozích a koních z pastviska

<sup>13)</sup> Výpověď Prokopova, „že Slované prostě a způsobem Hunův živi jsou,“ vysvětluje se jednak tím, že on, jako pyšný Řek, oha na barbary a tudíž za rovnomravné pokládal, jednak zase, že Hunové mnohé slovanské obyčeje přijali, ku př. medovec místo kumisu, pohřební hody strava řecené atd. Pravda tedy jest na opak.

na pastvínko se potleukali, jediné po loupeži a kořisti dychtíce. Všecko toto a tomu podobné, chceme-li spravedlivě a zdravě souditi, k tomu nás vede, že Slované v 5tém stol., nebyli ostatních Evropanův tak vzdálení a cizí, jakž obyčejně, ačkoli mylně, za to se pokládá.

12. Dále i to jest okolnost předléžitá a pozoru hodná, že právě v těch krajinách, kde později, t. v 5tém a 6tém stol., najednou nesčíslné množství Slovanův, rozličnými národskými jmény, před očima našima se pojevuje, t. v krajinách okolo Tater ležících, již ve mnohem starší době u spisovatelův řeckých a latinských vyskytají se jména měst, řek a hor tak patrně ráz slovančiny na sobě nesoucí, že jich bezpředsudnou myslí za takové neuznati a jinojazyčným národům přičísti naprosto nelze. Nemíníme zde uvozovati slova jen peněkná na slovanské zvuky se ponášejících, a nejistému etymologickému vykládání podvržených; nýbrž rozumíme slova světlá, rázná, názorně slovanská, od nepaměti až po dnes co jména řek, hor a měst u Slovanův užívaná, u jiných pak národův neobyčejná, slova taková, která i materií i formou naprosto a bezodporně jsou domácí, a v nižádné jiné evropské řeči se nenalézají. Taková slova jen k. př. Srb, Črna č. Črna, Brzava, Pleso, Pleva, Morava, Chrbet, Sjever, Pjena, Potisí atd. Položíme zde jen některé příklady pro lepší věci vysvětlení. *Sirbi* č. *Serbi* národ dle Plinia [před 79 po Kr.] a Ptolemaea [ok. 161] mezi Maeotem a Volhou, na dnešní řece Serba čili Serpa. *Serbinum* město dle Ptolemaea v dolejší Pannonii, *Serbetium* dle Peutingerových desk a Itiner. Anton. tamže, obojí snad jedno a též, nejpodobněji dnešní Srbac na Sávě. *Tsierna* dle římského mramorového nápisu [r. 157] někdy město, nyní zříceniny na dnešní řece Černé, vpadající na pomezí Uher a Valachie do Dunaje; v jiných souvěkých pramenech *Zerna*, *Tierna*. *Bersobis* dle zápiskův c. Trajana [106] u Prisciana, *Bersovia* dle Peutinger. desk a j., ještě ve středním věku známé město na dnešní řece Brzava v jižnovýchodních Uhřích. *Pleso* dle Plinia, Aurelia Victora a j. největší jezero v Pannonii, potomně Blatenský, čisté praslovanské, v horách Tatrách, v Moravě, Slez-



ku i na Rusi známé *pleso*, t. jezero. *Pelva* dle Itiner. Antonini městě v dolejší Pannonii, až podnes městečko i říčka Pleva v tureckém Chorvatsku. *Maravios* dle Ptolemaea poborní říčka Donu, nedaleko od sídel dotčených Serbův. *Karpates*, dle téhož Ptolemaea, Marciana Herakleoty a j. Tatry, t. Chrbet, jak podnes u Rusův vesměs podobné veliké hory slovou; přisedlíci Rusini jmenují Tatry Horby, a Chorvatům i Vindům tolikéž sloveč *chrib* č. *chrb* znamená vrch, horu. *Savari* dle téhož Ptolemaea a j. národ za Tatrami v Sarmatii, totožný s Nestorovými Sjevery. Nechceme zde šířiti o jiných jmeních z téže anebo z jiné blízké doby, jako k. př. *Pjena* (Piengitae), *Stulpini* an. *Stupi*, *Patissus* (Potisl), *Milareka*, *Streden* atd., rovně beze všeho rozpaku slovanských, přestávající na těch několika dotčených, a zůstávající toho každému nepředpojatému soudci na rozvážení, možno-li tato a těm podobná slova odjímati Slovanům, a z některého jiného jazyka nenuceně odvozovati? Vždyť všechna tato slova Srb, Srbec, Černa, Brza, Brzava, Pleso, Pleva, Morava, Chrbet, Sjever atd. od nepaměti až po dnešní chvíli u všech Slovanův, i těch nejvzdálenějších, co jména týchž samých předmětův u všeobecném jsou užívání, ježto naproti tomu u jiných staroevropských národův ani nejmenších sledův jejich dohrabati se není možné. I není-liž tedy opáčné a nerozumné, domýšleti se, žeby je Slované teprva po přijetí svém z Asie v 5tém stol. od jiných národův byli převzali, an jich u jiných nebylo, a nadto, třeba by jich bylo, an možné není, aby tak naspěch a v takovém množství byly do slovančiny se nahrnuly a v ní stále rozkořenily! Tato a jiná těm podobná zeměpisná jména nám tedy všim právem za vážné a nepodezřelé svědectví sloužiti mohou, že národ, od nichž ona původ svůj vzala, byl národ slovanský, ode starodávna v Evropě osedlý.

13. Naposledy i to ještě povážiti sluší, že ačkoli nám výslovních svědectví spisovatelův souvěkých, jmenovitě římských a řeckých, o starobylosti Slovanů v Evropě nedostává se, nic méně předece patrně toho máme důkazy, že je v čas jejich vystoupení v dějinách 5ho a 6ho stol., v této nejpa-

mátnější době, když vytlačení ze sídel svých od Hunův a Avarův s těmito spolu ouprkem na hranice římského císařství naléhali, pokládáno za národ ne nový a cizí, nýbrž za starý a známý. Což jak vůbec z celého způsobu, kterýmž tehdejší spisovatelé o nich a jejich zjevení se na poli dějin vypravuje, tak i z výslovních jejich tvrzení patrné jest. Prokop, podáv nám nejstarší obšírné vypsání mravů a obyčejův našich předkův, velecennou svou zprávu povšechnou výpovědí o starobylosti Slovanův zavírá v tato přepamatná slova: „Předtím i jméno Slované a Antové jedno měli; oboje zajisté za *starodávna* (τὸ παλαιόν), jmenovali Spory, proto, mním, že roztroušeně po vesnicích svých bydlejí: za kterouž příčinou i obšírné země zanjímají; větší zajisté částka krajín na oné straně Istru v jejich jest držení.“ Byliť tedy Slované již za *starodávna* (τὸ παλαιόν), t. aspoň před některými stoletími, nebo o časech opehdejších výrazu toho se neúčívá. Řekům a snad i Římanům pod jménem celému kmenu obecným, jakž Prokop dí, Sporův, a jakž my tomu rozumíme, Srbův, známi. Poněvadž pak hned dále Prokop dokládá, že obšírné krajiny zadunajské jejich jsou sídla, aniž praví, žeby do těchto krajín odjinud byli vrazili, nepochybně i sám za to měl, že v těchto krajínách již za *starodávna* obývali a tudýž i známi byli. Výrazu toho „*ode starodávna* (ἐκ παλαιού)“ i na hoře užívá, mluvě o národní vládě u Slovanův obvyklé, z čehož aspoň patrné jest, že se na starožitnosti slovanské pilně doptával, a že o nich jakouž takouž zprávu buď ze starších spisův, anebo z ústního podání, sobě zjednal. Není pochyby, že kdyby při tom svém skoumání o nedávném přijití Slovanův z Asie něco byl přezvěděl, toho by žádnou měrou byl mlčením nepominul. Nižádný ze spisovatelův toho věku Slovanův nedržel za asiatské vystěhovalce, zároveň s Huny, Sabiry, Avary, Bulhary atd. Při čemž jedině toho litovati sluší, že týž písař řecký Prokop, v jazyku slovanském naskrze nezběhlý, právě toho starého obecného jména všech slovanských národův nám v původní a přesné formě nepozůstavil. Neboť ačkoli soudný skoumatel starožitností našich, příkladem Dobrovského, snadno se přesvědčí,

že Prokop své neslychané slovo Spori z praslovanského jména Srbi vytvořil; však nic méně to spotvoření slova u spisovatele téměř jediného toho věku o starožitnostech našich bude pořád zavdávati příčinu mnohým domácím i cizím mudrákům k rozličnému slova toho natahování, překrucování a vykládání, a tudíž k vymýšlení rozličných jalových domněnek o původu Slovanův. S Prokopovým o starobylosti Slovanů v Evropě svědectvím souhlasí výpovědi pozdějších hodnověrných svědkův jak domácích tak i přespolních. Sam především přináleží pamatné svědectví Guidona z Ravenny, obvyklé prozvaného nejmenovaným Ravenčanem (Anonymus Ravennas), živšího v oběhu 9ho stol. [umř. 886], a sepsavšího z římských cestovních map a jiných teď utracených pramenův obšírnou chorografii, nám arci jen v chudém výtahu dochovanou, ale předce mnohé velecenné tlomky a zprávy v sobě zavírající. Píšeť pak on o původu Slovanů v tato slova: „V okresu šesté hodiny noční leží vlast Scythův, z kteréž počel kmen Slovanův; ale i Vites i Chymabae odtud jsou vyšli.“<sup>14)</sup> Znamenatí sluší, že zeměpisec náš Scythii tuto, z kteréž on národy slovanské povodí, klade mezi vlasti Normanův, Finnův, Karpův a Roxolanův, a výslovně ji různí ode staré Scythie, ležící dále na východ v okresu desáté hodiny noční, nazýváje tuto „stepanou a starou Scythií.“<sup>15)</sup> Svědectví Guidonovo tím jest pozoru hodnější, že jest nepochybně váženo z dobrých a čistých pramenův, t. z latinských spisovatelův 6ho a 7ho stol. rodu německého, od něho sice ze jména vytčených, nyní však ztracených, anebo

<sup>14)</sup> *Geogr. Ravennas* l. I. c. 12. Sexta ut hora noctis Scytharum est patria, unde Sclavinorum exorta est prosapia; sed et Vites et Chymabae ex illis egressi sunt. — Vites jsou Výchingové baltičtí, a Chymabae známá ratolest Němcův Chamavi.

<sup>15)</sup> *Geogr. Rav.* l. c. Decima ut hora noctis grandis eremus et nimis spatiosa invenitur, cujus a fronte vel latere gens Gazorum adscribitur, quae eremosa et antiqua dicitur Scythia. Podobným způsobem doleji na přemnoha místech obojí tu Scythii, t. menší, z níž Slované povodí, a větší, v níž za jeho času Kozáci bydleli, výslovně odděluje; srv. l. IV. c. 1. 4. 11. 12. 46. l. V. c. 28. z čehož dostatečně na jev je, že Guidonova Scythie menší jest vlastně severozápadní strana Ptolemæovy Sarmatie, čili země ležící mezi mořem baltickým, Tatrami, dolejší Dněprem, hořejší Volhou a Finlandem.

z ousta jeho podání lidí zběhlých a zkušených. S Guidonovou výpovědí poněkud souhlasí to, co v zeměpisných zápiskách jednoho rukopisu v Mnichově, pocházejících původně z konce 9ho stol., o Slovanech čteme: „Zeruiani (t. Serbjané, z v tom věku se psalo místo s v cizích jmeních), kterážto krajina tak veliká jest, že z ní všickni národové Slovanův posli a svůj počátek, jakž (sami) ujtšfují, vzali.“<sup>16)</sup> Srovnání zajisté místa tohoto s jinými v týchž zápiskách k tomu vede, že tato veliká Srbův krajina, pravlast a původiště všech tehdejších Slovanův, od Běloserbie císaře Konstantina Porfyrogenety, a menší Seythie Guidona Ravenského naskrze není rozdílná. Podobně i papež Jan X. [914—929] ve svém psaní ku knížatům Tomislavovi chorvatskému a Michalovi zachlumskému mluví mezi jiným v tato slova: „Kdož zajisté o tom pochybuje, že království slovanská mezi prvotinami apoštolův a všeobecné církve se počítají, přijavši hned v kolíbece krmi kázání apoštolské církve s mlékem víry, jakož Sasici v novějším času od předchůdce našeho blažené paměti Řehoře papeže atd.“<sup>17)</sup> Tomu, nač zde papež naráží, výborně nasvědčuje to, co Nestor, nejstarší letopisec ruský, o původních sídlech Slovanův na Dunaji a ve starém Illyrikum, o kázání apoštolův Pavla a Ondřeje mezi Slovany v Illyrikum a na Rusi atd., v letopisu svém vypravuje. Shoda tato dvou zdálených, od sebe neodvislých svědkův o též věci jest jistě pamatná a pozoru hodná. Vímeť sice dobře, že to podání o obcování apoštolův Pavla a Ondřeje mezi Slovany nižádnými historickými důvody dokázáno a stvrzeno býti nemůže: ale to nám není naskrze na závadě, abychom z těchto výslovních svědectví vždy předce aspoň toho, což ku přítomné příčině naší tak výborně se hodí, nedovozovali; t. že v první

<sup>16)</sup> „Zeruiani, quod tantum est regnum, ut ex eo cunctae gentes Sclavorum exortasint, et originem, sicut affirmant, ducant.“ *J. v. Hormayr's Archiv* 1827. Nr. 49. 92—93. *Těh. Hg. Luitpold* 1831. 4to. str. 24. Rukopis Mnichovský je sice jen z 11. stol., ale že samy zápisky ne později, než na konci 9. stol., původně povstaly, toho dostatečně prosvětlí lze.

<sup>17)</sup> *Farlati Illyricum sacrum* T. III. p. 94 sq. *Katancsich de Istro* p. 205.

polovici středního věku všeobecné bylo mezi učenými domněnání o původnosti a starobylosti Slovanů v Evropě. V kterémžto ohledu nám zvláště svědectví Nestorovo předůležitým býti se vidí. On byl rodilý Slovan, žil u prostřed nejrozšířenějšího národu slovanského, Rusův, psal na konci 11ho stol., a čerpal své zprávy z rozmanitých domácích pramenův, z podání starých, z národních rozprav a zpěvův. Zajisté není k víře podobné, žeby u Slovanův, kdyby jejich tažení do Evropy teprva ve 4tém an. v 5tém stol. bylo se přihodilo, památka tohoto stěhování aspoň v národním podání, v písních a zpěvích, do 10ho an. 11ho stol. se byla neudržela. Ale o tom nikde ani té nejmenší zmínky, nýbrž právě na opak patrné toho důkazy, že Slované sami sebe drželi za národ evropský, který již za časův apoštolských na Rusi obýval, a někdy v prastaré době, některými odnožemi svými až daleko na jih do krajin podunajských, do někdejšího Illyrikum, zasahoval.

Ze všech těchto až posavad vyložených důvodův, sebeděle-li je do hromady, a oceníme-li je nestranně a soudně dle jejich vnitřního závaží, s neomylnou jistotou zavíráme a za to míti můžeme, že kmen slovanský, již v nejstarší historické době mnohonárodní a lidnatý, nemohl teprva v čas novějšího stěhování národův mongolských, turčinských a čudských, t. Hunův, Sabirův, Avarův, Bulharův, Kozarův atd., z Asie do Evropy vtrhnouti, nýbrž že již ode starodávna zde mezi kmeny sobě příbuznými, t. Thraky, Cely, Němci a Litvany, své obydlí a stálé sídlo míti musil. Za kteroužto příčinou svědomitý zpytatel slovanských starožitostí zajisté za neuchylnou svou povinnost uznati musí, aby původu a počátku novějších národův slovanských poprvé nikde jinde, leč v Evropě, nevyšetřoval, a kvapného octnutí se na poli staroasiatické historie zoumyslně se varoval. Aby pak při vstupování z jisté a světlé epochy dějopisu Slovanův do nejisté a temné z pravé cesty se neuchýlil a nezbloudil, potřebí mu především pilný pozor na to dáti, pod kterými jmény slovanští národové v čas svého posledního rozšíření po Evropě v 5tém a 6tém stol. jiným okolním národům ve

známost vešli, a které krajiny od souvěkých spisovatelův za tehdejší anebo dřevnější jejich sídla vydávány bývají. Budou-li s dostatečnou jistotou vlastní sídla Slovanův před 4tým a 5tým stol. vynalezena, snad se potom poštěstí, některé nové prameny světla ze starších spisovatelův řeckých a latinských a jiných památek na jevo vyvésti, a jimi posavadní tmu, nad prastarou a nejdřevnější dobou pranárodův našich ležící, konečně zapuditi.

#### Připomenutí.

Prvé nežli „Starožitnosti Slovanaké“ l. 1837 vyšly, uveřejnil Šafařík v Časopisu Českého Musea některé vyňatky a ukázky z velikého díla svého. Tak jmenovitě otištěny jsou l. 1834. „Myšlenky o starobylosti Slovanů v Evropě“ a „Přehled pramenův historie slovanaké,“ l. 1835. rozpravy „o národech kmene skythického“ a „o národech kmene litevského.“ Ukázky tyto nejednu mají do sebe zajímavost. Jsou to zajisté první nákresy, kteréž osvětlitel pravěku slovanakého, přivtěliv je později dílu svému, zúplnil a zdokonalil. Nad to pak obsahují v sobě dosti vzácných zrn, kteráž ve „Starožitnostech“ jakožto v díle na jistém určitém základě spočívajícím a z pevných ohrad nevystupujícím, zůstala vypuštěna. Konečně pak opatřeny jsou úvody zvláštními, kterých ovšem v díle velkém potřeba nebylo. Nicméně nevidělo se nám všecky je otiškovati. Jediné jednu rozpravu „o starobylosti Slovanův v Evropě“ přijali jsme do tohoto sborníka menších prací Šafaříkových, dílem abychom naznačili poměr, v jakém prvotní návrh k později osnově se nalezá, dílem pak proto, že právě rozprava tato nejvíce odchylek od pozdějšího textu v sobě zavírá.

---

## O zemi jmenované Bojky.

(Čas. Č. Mus. 1837.)

**C**ísař řecký Konstantin Porphyrogeneta ve znamenitém spise svém „o spravování císařství,“ plném zajímavých zpráv o Slovanech ruských, srbských i chorvatských, jednáje obšírně a na několika místech o vystěhování zadunajských Chorvatův i Srbův ze dřevního Bělochorvatska a Bělosrbska do Illyrikum, činí mezi jiným zmínku o jakési severní krajině, jmenované *Boiki* ležící prý nedaleko Francie, z níž podle něho jižní Srbové vyšli.<sup>1)</sup>

Podobnost jména této krajiny se jménem někdejších obyvatelův Čech, totižto *Bojův*, a země české, totižto *Bojohému*, neušla pozornosti historikův předešlých století, zvláště o věcech českých píšicích, kteříž, zakládajíce se na ní, neváhali se uznati obě jména za jedno a též, a podle toho vyvodili zadunajské Chorvaty a Srby z Čech a sousední Lužice. Ať již na ten čas pro krátkost o jiných starších spisovatelích, na též smysl to vykládajících, zamlčím, náš výtečný a zasloužilý František Martin Pelcel ve své Nové kronice české, položiv tlumočení toto za jisté a nade všecku pochybnost vyvýšené, obšírně vypravuje o vystěhování Chorvatův i Srbův z Čech za Dunaj, jakožto o věci skutečně zběhlé.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> *Constant. Porphyrogen. De Admin. Imperii c. 32. Sciendum est Serbos oriundos esse a Serbis non baptizatis, qui etiam Albi cognominantur, et ulteriora Turciae incolunt in loco ab illis Boici (Béici) nuncupato, cui finitima Francia est, uti etiam Magna Chrovia, baptismi expers quae etiam Alba cognominatur. Illic igitur initio Serbi hi habitabant.*

<sup>2)</sup> *F. M. Pelcla Nová Kronika Česká. Díl I. V Praze 1791. 8. str. 84—87.*

Porevnáme-li pouze jméno země *Boiki* se jménem *Bojini* čili *Bojohéma*, snadno vypravování tohoto přidáme víru. Což zajisté může být, na pohled soudě, prostějšího a přirozenějšího, nežli vyvoditi Slované ze Slovan, Chorvaty a Srby illyrské z českých? Než jináč, docela jináč věc tu býti shledáme, obrátíme-li zřetel k ostatním ve zprávě Konstantinově zavřeným okolnostem, uvažujíce je, jakž slušno, v jejich celotnosti a spojitosti jak mezi sebou, tak též i s tehdejšími polohami zemí a národův, od dotčeného císaře dějepisce připomínaných. Vůbec pouhá srovnalost vlastních jmen, bez jiných podstatnějších důkazův, málo kdy v historii za základ pravdivých domyslův brátí se může, sic jinak kavkaské Zichy, nazývané gruzínsky Džichy, a Lekky čili Lesgy, jmenované arménsky Lechy, musilibychom bez rozpaku za bratry našich Čechův a Lechův vyhlásiti, čehož bohdá soudný historik český sotva kdy více se dopustí.

Konečná odpověď na otázku o zemi *Boiki* v rozhodnutí záhadky o stěhování Chorvatův a Srbův hledati se musí. Poslyšmež tedy o věci této přede vším nejstaršího a nejhodnověrnějšího svědka.

Když Avarové, tak vypravuje Konstantin, po několika předběžných vpádech, konečně okolo l. 680 Dalmácii opanovali, nenašedše se strany Řekův, tehdež vojnou se Saraceny zanořených, nížádného v ní odporu, císař Heraklus, lituje náramně ztráty tak veliké a krásné krajiny, aniž moha sám o své moci odolati mohutnému nepříteli, umluvil se s některými vůdci *Chorvatův*, toho času ještě na severu v *Bílém* čili *Velikém Chorvatsku* bydlivších, a postoupil jim Dalmacie s tou výminkou, jestližeby, vyhnavše z ní Avary v jeho poddanství zůstávali. Chorvati nemeškavše i hned na to pod správou pěti knížat bratří i dvou kněžen sester<sup>3)</sup> s čeledmi svými a mnohočetným lidem do Dalmacie vtrhli, a obořivše se na Avary i vedouce s nimi za několik let

<sup>3)</sup> Jména těch knížat u Konstantina zní takto: Klukas, Lobelosť t. Lobel č. Lobko, Kosentsis t. Kosenec, Muchlo a Chrovatos t. Chřvat, kněžen pak Tuga t. Túha, a Buga t. Búha (vina, fluctus, jakž se domýšlíme).

Šafařík. Sebr. spisův III.



kruté boje naposledy je přemohli, zemi od nich zaujatou sobě osvojivše. Brzo potom, za panování téhož císaře Heraklia, vstoupil ze severní krajiny jmenované *Βλῆμ Σέρβικον*, ležící na zemi Turkův (Maďarův), slovinci u domácích *Βοίτι* (Bóti), mezující s Franky, zavláženou řekou Vislou č. Dičíci (Διτζί(κ)η), jeden ze dvou po smrti otce oddílně v ní vládnoucích bratří, a sice mladší, hledaje s lidem svým přítluku u císaře Heraklia, kterýžto mu kraj v Selunském náměstnictvě (in Thessalonicae themate), v okolí nynějšího města Serbice na řece Haliakmonu (nyní Indžekara), k obývání vykázal. Po nedlouhém čase znelíbilo se Srbům v těchto jejich nových sídlech; pročež s povolením teď jmenovaného císaře vydali se na cestu zpátky do své dřevní vlasti.<sup>4)</sup> A však předešle přes Dunaj, počali tohoto předsevzetí svého pykati a po jiných sídlech se ohlédati, až posléze skrze tehdejšího císařského náčelníka v Bělehradě vyjednali sobě u císaře Heraklia novou zemi k obývání, t. krajinu ležící na východ Dalmacie, již od Chorvatův zaujaté, zavláženou řekami Drinou (Drinus), Bosnou, Vrbasem, a tehdež ještě v moci Avarův jsoucí. Všeďše do ní a dobytše ji na Avarech, rozhostili se v ní s čeledími svými, počna od Sávy přes podkrají dotčených říček až ke Drinu (Drilon, Drymon) a moři adriatskému. Od té doby dostaly rozličné její částky zvláštní, na dle slovanská jména, jakožto Srbako, Bosna, Neretva (Pohany), Záchlumí, Travunia, Konavlje a Dukla čili Dioklea. Těmto oddílným krajinám představeni byli županové co starší a správcové. V Chorvatech pod správou jednoho vrchního knížete čili Velikého župana, sídlícího v pomorském Bělehradě (Zara vecchia), počítalo se žup čtrnácte: počet žup druhému, od onoho neodvislému knížeti chorvatskému v Sisku podřízených znám není. V Srbsku přebýval vrchní kníže čili Veliký župan srbský, stojící zároveň s chorvatským pod rukou císaře řeckého co nejvyššího země pána, z počátku v městě Desnici, neznámého položení na Drině. Příčiněním císaře Heraklia oba nové přibylí národové byli brzo po svém

<sup>4)</sup> Ze některých z nich v Macedonii zůstali, domýšleti se lze ze jména Serbice, města a okolí, od té doby tak nazývaného.

osazení se v Illyrikum skrze kněží z Říma posvané k víře Kristově obrácení a křestění.<sup>\*)</sup>

Tentof hle jest obsah rozpravy Konstantinovy o přibytí Chorvatův i Srbův do Illyrikum. Nemohouce pro nedostatek jednostranných svědectví této tak určitě a s tolikými zevrubnými okolnostmi vypravované pověsti před kritický soud bráti, rádi a ochotně připouštíme pravdivost její co do hlavní věci, totižto vystěhování se Chorvatův i Srbův za panování císaře Heraklia z krajin severních, jmenovaných Bělochorvaty a Bělosrby, do Illyrikum, a vybojování země této na Avarech, nechávající jednotlivých příměškův a podrobností, jak slušno, při své váze. Dvoje však jest věc, jejížto vyšetření zde propustiti nelze, totižto *určení času*, kdy tažení toho obou národův se zběhlo, a *vymezení krajiny*, z níž oni pocházeli.

Ohledem na *první otázku*, nechtíce čtenáře unavovati místnějším rozbořem letopočetných udání, k dějům těmto se vztahujících, míníme, že přítomné potřebě naší dostatečně se vyhoví, podáme-li zde pouhé výsledky jak svého vlastního, tak i předchůdcův svých nejpilnějšího v té příčině bádání a vyšetřování. Podle toho dlužno za pravé anebo aspoň za velmi pravdě podobné přijmouti, že všecky svrchu vytkené udalosti v posledním desetiletí panování císaře Heraklia se zběhly, a jmenovitě, že konečné opanování Dalmacie od Slovanův okolo l. 630, vstupení Chorvatův do ní okolo l. 634, stěhování Srbův do Macedonie okolo l. 636 a do Illyrikum l. 638, křestění pak obou národův okolo l. 640 se stalo.

*Druhá* neméně důležitá otázka jest: odkud tito chorvatští a srbští plukové vyšli? K rozřešení této záhadky císař Konstantin hojnost výborně platných zeměpisných zpráv a návštěví nám podal; novější však zpytatelé, vesměs mluvč, neumějíce pravého významu slov starého tohoto svědka dobře pojíti, a natahující je tytýž opačně a nemotorně, smysl

<sup>\*)</sup> *Const. Porphyrog.* De Adm. Imper. c. 29—36. *Stritter* Memor. populor. Tom. II. p. 151 sq. 389. Srov. *Engel* Gesch. v. Dalmat. str. 452 sled. *Téhož* Gesch. v. Serbien str. 179.

jejich více zatemnili nežli vyjasnili.<sup>6)</sup> Uvědomíme zbytečnosti šíření slov, předložíme výsledky skoumání svého v možné krátkosti, zahrnouce zde v jedno i Chorvaty i Srby, jakožto spolutovaryše v též příčině a sousedy nejen v nové, nýbrž i ve staré své vlasti.

O *Chorvatech* praví Konstantin, že vyšli z krajiny za jeho času (l. 949) pohanské, jmenované Veliké čili Bílé Chorvaty (magna Chrovia, quae etiam Alba cognominatur, ἡ Μεγάλη Χρωβασία, ἡ Ἀσπρη Χρωβασία) ležící (dle jednoho místa) za Bagibarii čili Vagivarii (ultra Bagibariam, ἐκείθεν τῆς Βαγιβάριας) a (dle jiného místa) v horách za Turcii (t. zemí Maďarův), naproti anebo blízko Francie čili Saxonie (versus Franciam, quae est Saxonia, prope Franciam), mající vlastní knížete poddaného králi a potomně císaři německému Ottě I., v sousedství Bělosrbska, vystavené častým vpádkům Frankův, Turkův (t. Maďarův) a Pečencův, vzdálené od Černého moře třidceť dnův cesty.<sup>7)</sup> O *Srbech* svědčí též císař dějepisec v tato slova, že pocházeli ze Srbův tehdejších [l. 949] ještě nekřesťanů, jenž slovou Bělosrby, přebývajících za Turcii (ulteriora Turciae incolunt, t. za zemí Maďarův), v okolí od domácích jmenovaném Boiki (Βόικι), mezujícíím s Francií a s Velikou čili Bílou Chorvacií, svažovaném řekou Vislou, kteráž jináč i Dičice slove.<sup>8)</sup>

Zahrnutá v této zprávě Konstantinově vlastní jména díl jsou jasná, díl temná. Jasná a vůbec známá jsou Francia čili Saxonia, císař Otto, Turcia (t. země Maďarův, tak vždycky Konstantin Porphyrogeneta slova toho užívá, pokládaje

<sup>6)</sup> Co náš *Dobrovský* o předmětu tomto v *Engelově* Gesch. v Serb. str. 153—161 přednesl, jest vždy ještě, jedno s druhým počítaje, nejlepší: naproti tomu propravná i sprovedná poznamenání chlubného Engela, spisovatele sice jinak dosti pilného, při tom však v historickém zeměpisu a v jazyku slovanském hrubě nezběhlého, jsou pouhé oklepávání prázdné slámy. I sám střízlivý a soudný *Mikóczy* ohledem pravlasti Chorvatův a Srbův ve bludu se octnul, v Otior. Croat. liber unus. Budae 1806. 8. str. 63—89. Srov. Abkunft d. Slawen str. 92 sled. 136 sled.

<sup>7)</sup> *Constant. Porphyrog.* De Adm. Imp. c. 13. 30. 31. 32.

<sup>8)</sup> *Const. Porphy.* De Adm. Imp. c. 32. 33. Důležité místo o Visle zní takto: Venit autem posteritas (t. rodina) Proconsulis et Patricii Michaelis Vusevutzi (t. Vyševit), Zachlumorum Principis filii, a non baptisatis accolis fluminis Visla, quod et Ditzice cognominatur.

Maďary za větev kmene tureckého), Viela čili Dičice; temná naproti Boiki i Bagibaria čili Vagivaria, o jejichž vysvětlení teď především přičiniti se musíme.

*Boiki*, jakž již svrchu řečeno, posavadní vykladači neobyčejněji rozumějí na Bojohém čili Čechy, ačkoli, podle mého zdání, velmi nedůvodně. Konstantin zajisté praví, že slovanští obyvatelé okolí toho, z něhož illyřští Srbové vyšli, *sami v jazyku svém a po domácku* jmenují je Boiki (εἰς τὸν παρ' αὐτοῦς Βόικη τερὸν ἐκὸς μαζόμενον, in loco ab illis Boiki nuncupato). Vědomoť pak jest, že Slované v Čechách bydlíce od prvopočátku tuto svou zemi jmenovali po domácku Čechy, nikoli po celtóněmceku Bojohém. Mimo to, Konstantin nepsal Βόικη t. γῆ (Boica, videlicet terra, Bojská země), jakžby nepochybně byl učinil, kdyby na Boje byl myslil, v řeckém a římském zeměpisce ode dávna pod tímto svým jménem známé, nýbrž Βόικη (indeclinabile), způsobem od Řekův při neběžných čili, jakž oni jim přezdívali, barbarských jmenech veskrze užíváným. Podle toho neváhám se zemi tuto Boiki uznati za vlast nynější *rusiňských Bojkův* (rusn. Bojki, jd. č. Bojok, t. Bojkové, Bojci, Bejek), sedících ve východní Haliči od pramenův Dněstra v horách i v polích po náhřeží dotčené řeky až na Prut, v obvodech Samborském, Stryjském; v dolních částkách Stanislavského i Kołomyjského, zde ende i v Čortkovském a t. d. <sup>\*)</sup>, a někdy snad i něco povzdál odtud na severu bytovavších. Že Konstantin krajinu Boiki za sousedu Francie vydává (in loco ab illis Boiki nuncupato, cui finitima est Francia), nesvět-

<sup>\*)</sup> Ohlášnými a věrnými zprávami jakož o těchto Bojkích, tak též i o jiných obyvatelích východní Haliče opatřil mne horlivý vlastenec, *Dalibor Ivan Vahilevič*, šťastný objevitel starých nápisův Rozhirděnských v Tatrách, rodák té krajiny, jemuž zde za jeho ochotné mi se v tom propůjčení srdečné díky skládám. — Srov. též *Lewického* Gramm. Rusin. předml. str. IV. — Sousedé jejich jsou Lemkové, Čeváci, Huculi a j. Jméno jejich prastaré, národní (od adj. rus. a rus. bojek, bojky, fortia, audax), nikoli místní; v posledním zajisté ohledu slovou Rusi, bydlící v horách Verchovinci, Hirnjáci, v předhořích Pidhoreni, Horeni, v nížních Dolenci, Poleni, Opoleni, Podolenci. Křivé a nepleché jest tlumočení jména toho u *Golebiowského* Lud polsk. str. 114: „Chłop zadniestrzański okolicy od gausności swéj Bójkiem owyli wołem nazywany.“ (!) Podobně odvozují páni ruští prastaré slovo smerd, t. chlap, poděnaný, což původně vyznamenávalo muže, člověka, od smradu! — Omnia peccata paria.

lému jeho ponětí o poloze těchto vzdálených zemí a zvláště nedůvodné jeho domněnce o někdejších vztazích Frankův k Bělochorvatům a Bělosrbům přičísti dlužno.

Mnohem nesnadnější jest výklad slova *Bagibaria* čili *Vagivaria* (Βαγιβάρια), jež jiní na Babi Horu (Babiagóra) v Tatrách, ačkoli tam nepsáno Babigaria (Βαβιγαρία), jiní na řeku Váh anebo Buh<sup>10)</sup>, jiní naposledy, a sice podle mého zdání nejprůvodnější, na Bajivarii, Bajuvarii čili Bajoarii, t. Bavory obracejí, čtouce *Bagivaria*, an Konstantin, podobně ostatním Řekům svého věku, cizojazyčné *v* a *b* jednou a touž literou, totiž β, vyrazí.<sup>11)</sup>

Podle těchto a jiných příznakův již možné domysleti se, kterak sobě Konstantin dotčené dvě veliké země, Bělochorvaty a Bělosrby, v mysli představoval, a kterak ony skutečně ležely; neboť jedno od druhého načitě rozdílné jest. Podle jeho představení ležely *Velo-* čili *Bělochorvaty* na severu za Turcií (Uhry) a Bavory (tehdaž ovšem až ku pannonskému Dunaji rozšířenými), blízko Saska, tedy asi ve dnešní Haliči, Moravě a Čechách: v pravé pak pravdě vztahovala se sídla Chorvatův nepřetrženě od východní Haliče, kdež ruští Chorvatí před l. 850, potom pak l. 907, 981 a 983 od Nestora a Kadlubka se připomínají, přes pohorí Tater (Bělochorvatí v horách vedle Maďarů u Konstantina i Nestora)<sup>12)</sup>, na západ snad až pod město Krakov, v jednotlivých pak osadách na severu až do českých Krkonoš, kdež je král Alfred před l. 900 (Horithi, na východ od Glamačův, Dalamensan, a v sousedství lužických Srbův, Surpe), listina císaře Jindřicha u Kosmy (Crouati čili Chrouati) a cyrilská legenda o sv. Václavu z 10ho stol. (Chorvaty) znají, anobrž až do Němec (Chrouati vicus u Dithmara, nyní Corbetha), na jihu až do

<sup>10)</sup> *Banduri* ad Const. P. de Admin. Imp. pag. 91 sq. *Bayer* Geogr. Russ. v Comm. Acad. Petrop. T. IX. p. 365 sq. Srov. *Schlözer* Nord. Gesch. str. 539.

<sup>11)</sup> Ve slov. jazyku, jakož i ve stném., *v*arí znamená sice habitantes, incolae, než zde forma -ia, Bagivaria, na závadě jest. Ostatně Konstantin Porphyrogeneta y často užívá místo latinského i.

<sup>12)</sup> Chorvate Bjelii. *Nestor* izd. *Timkovsk.* str. 8. Софійскій Временик izd. *Строжев* I. 8. *Kenigsh.* 6. *Nicon.* I. 5. Rozdílní od illyrských Chorvatův, jenž v *Lavrent.* letop. na str. 19 Chravate slovou.

Štyrka (pagus Cranaui, Chronuat, v listině 954 a 978). Císař Konstantin, jakž viděti, měl dosti dobré zprávy o obojích končinách velikých Chorvat, t. východních, ležících u pohoří Tater, vedle Turkův, vystavených náběhům Pečencův i Maďarův, a západních, v českých Krkonoších, znepokojovaných od Němcův; omyl jeho vlastně jen ten byl, že obě tyto krajiny jako jednu, nadto pak příliš malou, tuze na západ vzdálenou a německému králi podřízenou sobě představoval. Podobně *Bělosrbsko* klade náš císař dějepisec za Turky (Maďary) a Bělochorvaty, od Visly čili Dičice (ač jestli to jedna a táž řeka) přes Čechy a Lužici až dále do Němec: v pravé pak pravdě Veliké Srbsko toho času, když illyřtí Srbové se stěhovali [r. 636], sahalo od krajiny Dregovičův (nynější gubernie Minské) a od Buhu, kdež veliké království Srbjany ještě mezi l. 866—890 (ovšem dle staršího podání) v zeměpisných zápiskách Mnichovských a Srbové Rusům poplatní l. 949 od Konstantina Porphyrogenety se připomínají, přes Veliké Polsko, Lužici, a částku Čech až za řeku Labi. I zdeť však u císaře dějepisce týž omyl, co nařek, se vyskytá, totižto že sobě tyto různé krajiny, v nichž někdy národové Srbi jmenováni a na rozličné obce rozdrobení přebývali, jako celek země, tuze daleko na západu ležících, zamyslíl.

Při takovéto rozšířenosti krajin obecnými jmény Bělochorvat a Bělosrbův vyznačených, vzniká již otázka, z kterých asi končin, *východních-li* čili *západních*, čili snad ze samého *středu* illyřtí Chorvati a Srbové vyšli? Patrné jest, že teprve dokonalým rozhodnutím této otázky hořejší náš výklad jména země Boiki svého konečného buď potvrzení buď vyvrácení nabude. K rozřešení této otázky pouhá slova Konstantinova nepostačují, ještě ona, jsouce sobě odporná, sama sobě na smat jsou. Práví zajisté, že Chorvati vyšli ze země králi Ottě I. poddané, a jinde, že z krajiny v Tatrách ležící, od Pečencův často pleněné, tolikéž že Srbové pocházeli ze země mezující s Francií, a jinde, že z krajiny Bojkův, Vislou svlažované, ještě předce jisto jest, že ani Pečenci do Krkonoš často nezabíhali, ani Visla v Čechách a v Lužici neteče. Potřebí tedy k odstranění tohoto odporu

po jiných důvodech se ohlédati. Majíce zření k těmto takovým důvodům, neváháme se vyznati, že proti obecnému téměř domnění novějších historikův s Dobrovským<sup>12)</sup> pokládáme Chorvaty a Srby za vystěhovalce z východní *Halície* a *Vladimírska* čili z potomní *Červené Rusi*, nikoli z Čech a Lužice. Hlavní důvodové naši jsou tyto:

1) *Nářečí Chorvatův a Srbův illyrských* jakož nyní od nářečí potomkův a českých Chorvatův a Srbův v Lužici veskrze rozdílné, naproti pak tomu rusinskému a běloruskému nad míru příbuzné jest, tak již l. 634—338 v též poměru k jednomu i druhému státi muselo. Nářečí sice v projití času značně se mění, a však původní jejich příbuznost nikdy celé setřítí se nedá. Již v 9tém století přináleželi illyřští Chorvati a Srbové, soudě podle slov v nejstarších listinách a zachovaných, k *východnímu pořadí* národův slovanských, mluvíce Raztok, vrula (vřídlo), iztok (výtok t. východ) a t. d., čeští pak Chorvati a lužičtí Srbové k *západnímu*, vyslovující Roztok, Dudleby, Vygon a t. d. Vůbec panující u některých našich učených domněnka o novosti slovanských nářečí, jakoby teprve v běhu středního věku z jedné matky odrozmím čili zkažením povstalých, jest nedůvodná, převrácená a zmatečná. Společnost jmen jedné i druhých, t. Srbův i Chorvatův illyrských a Srbův i Chorvatův nadlabských, pochází z doby mnohem starší, nežli jest 6té a 7mé století, z doby, ať zkrátka dopovím, předhistorické.<sup>13)</sup>

2) Konstantinova hlavní zásada jest, že Chorvati a Srbové pocházejí z *Bělochorvatův* a *Bělosrbův* za jeho času [l. 949] ještě *pohanských, nekřesťaných*.<sup>14)</sup> To jediné na Chor-

<sup>12)</sup> *Engel Gesch. v. Serbien* str. 153—161.

<sup>13)</sup> *Dobrovský v Engelově Gesch. v. Serb.* str. 154—155, též v *Jahrb. d. Literat.* Wien 1827. Bd. 37. s. 1. ff.

<sup>14)</sup> *Const. Porph. de Adm. Imp.* c. 30. *Bělochorvati baptismi expertes affinitatem cum Turcis (t. s. Maďary) et amicitiam contrahunt.* C. 31. *Chrovati Dalmatiae... a Chrovatis non baptizatis originem ducunt, qui ultra Turciam... incolunt et Sclavis contermini sunt non baptizatis Serblis... Magna Chrovia in hodiernum usque diem sine baptismo est, quemadmodum et finitimi Serblis.* C. 32. *Serblis non baptizati... ulteriora Turciae incolunt, ubi et Magna Chrovia baptismi expertes etc.*

vaty a Srby nadvislanské, několi na české, slyšáno býti máše, mající tehďáž, jakž vůbec vědomo, ode dávna křesťanská kufžata, anobř i dva mučedníky, sv. Lidmílu a sv. Václava.

3) *Tatáž zeměpisná jména* vyskytají se sice v illyrských Chorvatech a Srbech a tolikéž v Čechách i v Lužici; jsouť však některá, zvláště jména řek, jichž v celém Slovanstvu jinde, leč v Rusi a Illyrii, nenalezneš, np. Cetina poboční řeka Buhu <sup>16)</sup> a Cetina v Dalmacii, San v Haliči a Sana v Bosně čili v tak řečených tureckých Chorvatech a. t. d. Srovnalost řidkých a neobyčejných jmen řek u vzdálených větví jest v historickém ohledu úkaz pozorů nejhodnější.

4) *Slova srbskochorvatská, nalezající se v jazycích litevském, lotyšském, staropruském a na díle v čudském (estonském),* do-svědčují, že Srbové illyřští před svým vyjitím sousedili s národy kmene litevského. Z většího počtu zde jen některá na příklad: lot. dehkla (dea virginalis) <sup>17)</sup> ill. dekla č. dikla (puella, ancilla), lot. sugga (familia) čud. suggo č. suggu (genus, cognatio) srb. šukun-djed (atavus) šukun-baba (atavla), prus. gor (canis) čud. koer srb. kër, lot. kuzza (canis femina) srb. kuca, litv. dubbus lot. dohbis (cavus) srb. dubok (profundus), litv. kálnas (mons) srb. klánac (fauces montis, semita montis), litv. grątju (diruo, tono) srb. grąvati (percutere eum sonitu) izgruvati (concutere), litv. grižžas (tormina) srb. griža, litv. valtis (spica) srb. vlát chorv. lát, lot. rattī (rotae) srb. rodina kola č. rodokola (ursa major, litv. gryžalio rats, srov. cyr. kružilica, orion), litv. letas (fatuus) srb. lúd, lot. teek (vixdum, solum) srb. tek, čud. katk (pestis) srb. kuga (srov. polb. koghe v kronice Detmara Lubského), litv. kassa (coma, capilli) srb. kosa, litv. krauszė (pirum) srb. kruška (u jiných Slovanův gruška, bruška), litv. krąuszus (praeruptum ripae) srb. krš (alluvio) illyr. krš (rupes), litv. kucus (fustis) srb. kucati (pulsare),

<sup>16)</sup> Pramení se blízko Sokolova ve vojvodství Podlažském, a vpadá s leva do Buhu u vsi Białobrzegi řečené naproti vtoku Nurce.

<sup>17)</sup> Dehkla v jazyku lotyšském jest ženaká forma muž. dehls (filius) s tužící přísuvkou k (srov. lot. pirksts prst, pehrkons perun a t. d.)



litv. lencūgas (catena) srb. lánac, litv. venczavoju (jungere connubio) srb. vjenčavati, litv. razbojus (latrocinium) srb. razboj, lot. grabbaht č. grahbt (rapere) srb. grabiti, lot. pihle (anas domestica) srb. pile (pullus gallinaceus), lot. skukkia (puella misera) srb. kukavica (miser, misera) kukávni (moestus), čud. pahhast (pravus) pahharet (diabolus) srb. pakostan, pakost atd. K víře podobné jest, že jakož se Slované do severní Germanie, tak též se Srby a Chorvaty do Illyrikum i některé rodiny litevské, jmenovitě pruské, se vystěhovaly, odkudž zde tytéž jména mužská na Prusy upomínající se čtou; srov. Prusna (v list. I. 892. podle formy tvořená jako Čuchna, t. Čuchonec atd.), Prusjen č. Prusin, (Prusianus I. 1017 u Cedrena), město Prusec v Bosně (jako Srbec atd. Tato a těm podobná jiná slova jasně dovozují dlouhotrvanlivého sousedění a společného obcování obou národův, což nikde jinde, leč na dolním Buhu a Njemnu díti se nemohlo.

5) Výpověď Konstantina Porphyrogenety, že rodina záchlumského knížete Michala Vyševitě pocházela od nekrtěných Srbův z okolí *Visly* čili Dičice, přestěhovavších se do Illyrikum na řeku Záchlumu,<sup>18)</sup> tolikéž že Bělochorvatům krajina, za horami vedle Turkův ležící, častým nájezdům *Pečencův*, tehdáž na Černomoří rejdících, na ránu vystavena byla<sup>19)</sup> jakožto určitá, rázná a s ostatními historickými svědectvími shodná, mnohem většího jest závaží, nežli kvapné a zmatečné jeho zmínění o sousedství Francie čili Saxonie a o poddanství Chorvatův císaři Ottě I.<sup>20)</sup> Možné, že řeka Visla

<sup>18)</sup> *Const. Porph.* De Adm. Imp. c. 88. *Stritter* II. 405. K tomuto knížeti Michalovi poslal papež Jan X. památný onen dopis, o němž ve *Starožitm.* slov. sv. I. str. 56 zmínka.

<sup>19)</sup> *Const. Porphyr.* De Admin. Imp. c. 13. *Stritter* Memor. popular. II. 397. Srov. *Schlözer* Nord. Geschichte str. 538.

<sup>20)</sup> Císař Konstantin jest leda prostřední, omezený zeměpisec, pilný, při tom však nevždy kritický historik, neumělý slovospytec. Pravdivé od omylného u něho rozeznání povinností jest bedlivé, nepředpojaté kritiky. Podle něho na př. město Dioklea vystavěno od císaře Diokleciana, ještě naopak tento císař po městu, z jehož okolí pocházel, jmenován, ať ono již za času Plinia a Ptolemaea květko. Takových-li chyb se dočkánil při věcech blízkých, jemu takofka před očima ležících, čeho se nadíti musíme při vzdálených, jemu jen z doslechu a nejistých zpráv známých?

anebo snad Visloka vedlejším jménem, aspoň u některých Slovanův, i Dičice sloula; dvoje zajisté jméno jedné a též řeky není bezpříkladné (srov. Ister a Danubius, Odera a Suevus, Tyras a Danastris, podnes ještě slov. Turla i Dněstr, Dvina západní a Dougava atd.); ještě podobnější však jest, že Dičice (není-li jinak jméno to zkažené místo Δικίτζη, t. Tykié, velmi obyčejným přesmyknutím slohův) byla jiná poboční řeka Visly, Buhu, Dněstru anebo Njemnu, jenž časem svým snad se objeví. Připomenutím Visly vyznačuje se jen země Bělosrbův vůbec, nikoli pak zvláštní její kraj, z něhož illyřtí Srbové vyšli.

6) Vyjití Srbův a Chorvatův z krajin zatatranských potvrzuje se naposledy i výrokem pozdějšího sice, ale v té přičině výpovědi starších svědkův anebo hlas národního podání věrněji než jiní nám dochovavšího spisovatele, *Laonika Chalkokondyly*, pravícího o původu Chorvatův a Srbův v tento způsob: „Trybali (t. Srbové illyřtí) přitáhli do této krajiny, jakž někteří o tom svědčí, z oné země, jenž leží za Istrem v končinách Evropy, z Chorvacie a Prusův, obývajících na severním moři, nejináče i ze Sarmacie, jenž podnes Russia slove.“<sup>21)</sup> Výslovné dokládání se starších svědectví dává nám právo domýšleti se, že Laonikus Chalkokondylas měl před rukama staré letopisy byzantské, jednající o vyjití Srbův a Chorvatův ze vnitřní Sarmacie, z dnešního Ruska, z pomezí Prus a Litvy, kteréž dodnes buď se nezachovaly, buď aspoň z rukopisův na jevo vyneseny nejsou.

Těmito a těm podobnými důvody donucen jsa, přijímám za jisté, že zadunajští Srbové a Chorvatí nikoli z Čech a Lužice, nýbrž z Červené Rusi a z pomezí Litvy do Illyrikum se vystěhovali. Podle toho pokládám spolu za pravé a průvodné, že země od Srbův po domácku *Bojky* jmenovaná jestiž země dnešních *rusinských Bojkův* ve východní Haliči, nikoli pak Bojohém, kterýž již l. 634—638, nadto pak l.

<sup>21)</sup> *Laonicus Chalcocondylas* apud *Stritter* II. 398. 402. A Croatia Prussiaeque (ἀπὸ τοῦ Κροατίας καὶ Πρωσίας), septentrionale mare accolebantibus.

949, po slovanaku sloul Čechy. Netvrdím však, žeby nynější krajina Bojky byla jednak, co do rozsahu čili obvodu svého, staré krajíně téhož jména veskrze rovna, jednak též prvotní vlast všech Srbův a Chorvatův. Ovšem podobné jest, že jižní Srbové vyšedše snad již ve 3tím nebo 4tém století z končin Litvy, z gub. Grodenské, Vilenské, Minské a t. d. za několiko věkův dříve svého přejití do Illyrikum v krajíně Bojky řečené jen podruhovali, osobivše sobě zde v Bělochorvatech místní jméno Chorvatův, Chribův čili Chrbův (Χορβάτης). Mnohé zajisté okolnosti, jichž jsme svrchu podotkli, k tomu vedou, že illyrských Srbův kolébka něco severněji za Tatrami, v blízkosti Litvanův a Lotyšův, v prastarém Velikém Srbsku, hledati se musí. Možné i to jest, že nynější Bojkové v Haliči původně též něco severněji bydleli, sídly svými mnohem větší prostranství, nežli podnes, zaujímající. Meze zajisté krajin, jakž vůbec známo, v průjiti času, s losem samého národu rozličně se mění, jindy se rozšiřují, jinde zase ouží. Další stopování tohoto předmětu přítomné otázky naší nepřináleží, jejíž cílem bylo pouze objevení země od Konstantina Porphyrogenety Boiki jmenované. Nadějeme se, že to, co od nás v tom ohledu předneseno jest, od nestranných cenitelův za postačitelné uznáno bude.

---

## O jménu a položení města Vinety, jinak Jumina, Julina, Jomsburku.

(Čteno ve shromáždění historické sekce kr. společnosti nauk 1844 dne 10. Říj.)

(Čas. Č. Mus. 1845.)

**V** historii pomorských Slovanův, obývajících okolo ústí Odry, vyskytá se *čtyři* rozdílných jmen měst, o jejichž poměru k sobě veliká nesrovnalost domněnek u pozdějších zpytovatelův dějin panovala, aniž podnes spor ukončen a pravda nad pochybnost vyvýšena jest. Jména tato jsou: *Vineta*, *Jumin* čili *Jomsburk*, *Julin* a *Volin*, kteráž dle rozdílného zdání a výkladu učených skoumatelův buď všecka přesná a pravdivá, buď jedno z nich (*Vineta*) smyšlené a omylem přepisovatelův do starých rukopisův vtoušené býti, a opět buď všecka k jednomu a témuž městu (dnešnímu Volinu), buď ke dvěma (Volinu a Jomsburku), buď dokonce ke třem rozličným městům (Volinu, Jomsburku a Vinetě) vztahovati se mají. Nemenší panuje různost domněnek o položení měst Vinety a Jomsburku u těch, kteříž tato města za rozdílná od Julina čili Volina pokládají. Vezmeme-li pouze čistá a holá svědectví nejstarších vypravovatelů dějin pomorských Slovanův na váhu, počnouce od polovice 11. až do konce 14. století, čili od Adama Bremského (psal 1072–1076) až do Kircherka letopisce Meklenburského (psal 1378), nevidí se záhada býti nad obecné ponětí zatmělá, ani nad možnost uspokojivého rozluštění zavilá; než přidáme-li k tomu ke všemu ještě vyšetřování, vysvětlování a mudrování pozdějších spisovatelův, počnouce od Kranze (umř. 1517) až do nynějška, jmenovitě

do Lewezowa, Bartholda a Giesebrechta <sup>1)</sup>, tuť se již ootneme v labyrintu sobě odporných domněnek a zdání, v němž nám Ariadnina niť pravdy a přesvědčení poznenáhla s očí zmizí a mysl v temnostech pochybování a nejistoty semotam se kolotati začne. Což abychom odvarovali a konečně nějaké jistoty se dopídili, obrátíme zřetel svůj výhradně ke starým svědectvím, a čehobychom z nich zdravým rozumem a střízlivou soudností vyvésti mohli, sami se pokusíme.

### I. Výroky nejstarších svědkův.

Všecka dotčená stará svědectví, v nichž o městech Vinetě, Juminu čili Jomsburku, Julinu a Volinu zmínka, mohouť pohodlně na trojí rozdíl rozvržena býti: 1) *Východní*, k nimž náležejí životopisci sv. Otty biskupa Bamberského, domácí pomořské listiny, Kadlubek a Boguchval; 2) *Západní*, jenž jsou Adam Bremský, jeho souvěký Scholiasta a Helmold; 3) *Severní*, totiž Sveno Aggeson, Saxo Grammatik a pověsti Skandinavské, zvláště Jomsvikingasaga. K našemu cíli a předsevzetí však lépe se hodí, bychom výroky těchto svědkův, aspoň hlavnějších, pořádkem nikoli topickým a ethnografickým, nýbrž chronologickým, uvažovali.

#### 1) *Listina 946, Wilkinasaga a Witikind (ok. 980.)*

Chtíce celek rozjímání svého stavěti na základech pevných a jistých, nesmíme se hned zde u vchodu zdržovati rozbíráním dvojího temného svědectví o župě Volinské a městu Volině v 10. století, jež nacházíme v základní listině biskupství Havelberského od krále Otty I. l. 946, v pověsti Vilkinasage (hrad „Waltzburg“) a ve zprávě Vitikindově o Vu-loinech čili Voliňanech l. 967. s Polany válčivších. Do smyslu těchto svědectví, zvláště posledního, vnikneme snáze a hloub, nabudeme-li dříve z přehledu ostatních jasnějších výrokův o předmětu našem plného světla.

<sup>1)</sup> Kdo literaturu o Vinetě poznati chce, nalezne ji v *F. W. Barthold Gesch. v. Rügen u. Pommern* (Hamb. 1839. 8<sup>o</sup>) díl I. str. 301 pozn. 8, kterýž i sám o předmětu tom široce jedná str. 296—307, 396—420. K tomu ještě přidati dlužno *L. Giesebrecht Wendische Geschichte* (Berl. 1848. 8<sup>o</sup>) díl I. str. 27, 205—250, II. 80, 127, 156, 209, 214, 271, III. 222, 866 a na jiných místech.

2) *Adam Bremský (1072—1076).*

Adam, rodem z Mišně, kanovník a správce školy v Bremě (od r. 1067, umř. po 1076), ve své, mezi l. 1072—1076 sepsané církevní historii severu, na několika místech mluví o hlavním městě Slovanův nad ústím Odry, jmenuje je, podle tištěného textu, třikráte Julinem a tolikráte Jumnem, v tato slova: „In cujus (Oddorae fluminis) ostio, qua scythicas alluit paludes, nobilissima civitas Julinum (var. Jumne) celeberrimam barbaris et Graecis, qui in circuitu, praestat stationem. De cujus praeconio urbis, quia magna quaedam et vix credibilia recitantur, volupe arbitror pauca inserere digna relatu. Est sane maxima omnium, quas Europa claudit, civitatum, quam incolunt Slavi cum aliis gentibus Graecis ac barbaris. Nam et advenae Saxones parem cohabitandi legem acceperunt, si tamen christianitatis titulum ibi morantes non publicaverint. Omnes enim adhuc paganis ritibus aberrant; ceterum moribus et hospitalitate nulla gens honestior aut benignior poterit inveniri. Urbs illa mercibus omnium septemtrionalium nationum locuples, nihil non habet jucundi aut rari. Ibi est olla Vulcani, quod incolae graecum vocant ignem, de quo etiam meminit Solinus. Ibi cernitur Neptunus triplicis naturae: tribus enim fretis alluitur illa insula, quorum unum viridissimae ajunt esse speciei, alterum subalbidae, tertium vero motu furibundo perpetuis saevit tempestatibus. Ab illa autem civitate brevi remigio ad urbem trahuntur Deminem, quae sita est in ostio Peanis fluvii . . . ibi ad Semland provinciam . . . navigatur. Iter ejusmodi est, ut ab Hammaburg vel Albia flumine VIII die per terram ad Julinum (var. Jumno) pervenias civitatem. Nam si per mare navim ingrederis, ab Sliasvig vel Aldinburg, ut pervenias Juminem (var. Jumnem), ab ipsa urbe vela tendens XIII die ascendes ad Ostragard Rusziae.“ A hned dále: „Oddora vergens in boream per medios Winulorum transit populos, donec perveniat ad Juminem, ubi Pomeranos dividit a Wilzis.“ \*) Na jiném místě mluví o přemožení danského krále Haralda od syna a útěku ke Slovanům l. 984:

\*) *Adam Brem.* I. II. c. 12. (66.) Ed. *Fabric.* (1706) p. 19.

„Ipse (Haraldus) autem vulneratus ex acie fugiens ascensa navi elapsus est ad civitatem Slavorum, quae Julinum (var. Jumno) dicitur. A quibus contra spem, quia pagani erant, receptus, post aliquot dies ex eodem vulnere deficiens, in confessione Christi decessit.“<sup>3)</sup> Naposledy v popisu krajiny severních: „Noster metropolitanus statuit Bircam illis gentibus (Getis, Dacis, Sarmatis, Neuris, Alanis, Gelonibus, Anthropophagis, Troglodytis!) metropolim, quae in medio Sueconiae posita contra civitatem Slavorum opposita respicit Juminem.“<sup>4)</sup> K tomuto předčležitému svědectví poznamenáváme: 1) Adam jmenuje jedno a též město třikrát Julinum s různoučtením Jumne, a třikrát Jumne s nepatrnými proměnami slova (Juminem, Jumno). O správnosti nebo nesprávnosti těchto čtení souditi nemůžeme, nemajíce dostatečné známosti rukopisův. Možné, že již Adam obojího jména užíval; možné, že teprve přepisovatelé jedno ke druhému přimísili, což velmi snadno státi se mohlo, jestli oboje to jméno o jednom a též městě skutečně užíváno bylo. Ve starších a lepších rukopisech (Videňském, někdejším Seveliově a j.) stojí prý všudy Jumin, Jumne, nikdež Julin. 2) Spisovatel vážil svou známost o městě a jeho poloze jednak od kupeců a kněží (missionářův), udávaje vzdálení jeho od jiných kupeckých měst po moři i po suchu, a připomínaje rozdíl náboženství, též s pochvalou mravy, jednak z pověsti lidu, přiměšuje věci temné a nepochopné o jakési „olla Vulcani“, o níž daremná novějších hádka. 3) Že všudy jedno a též město, nikoli dvoje rozdílné na zřeteli má, věc jest patrna, a sice tehdejší hlavní vůbec známé město pomorských Slovanův na jednom z ostrovův v ústí Odry, kteréž mu za středisko zeměpisného popisování té krajiny slouží, a jehož položení potahmo na jiná bližší i vzdálenější města s pilností určití se snažil. 4) Na jednom místě mluví Adam o časech dávnominulých, připomínaje, srovnale s pozdějším Saxonem Grammatikem, smrt krále Haralda

<sup>3)</sup> *Id.* I. II. c. 18 (70). *Ed. Fabr.* p. 21. *Albertus Stadensis*, jenž toto místo do své kroniky vetkal, má „Jumne.“ *Chron. ad a. 984.*

<sup>4)</sup> *Id.* de situ Daniae c. 228. *Ed. Fabric.* p. 59.

v Julině, jenž se léta 985. zběhla: na ostatních jedná o Julinu co o městě za jeho času, mezi 1067—1076, květoucím a proslaveném.

### 3) *Scholiasta Adama Bremského (ok. 1076).*

Ve mnohých rukopisech Adama Bremského nacházejí se připsány k textu scholia čili přídavky, kteréž buď od Adama samého, buď od jiného souvěkého, věci dobře povědomého spisovatele pocházejí. V těchto se zachovala památka o výpravě krále Magnusa proti Jumnu l. 1043, o níž i skandinávské pověsti hlasitě zvěstují. „*Magnus rex, classe magna stipatus Danorum, opulentissimam Slavorum obsedit civitatem Juminem. Clades par fuit. Magnus omnes terruit Slavos; juvenis sanctus et vitae innocentis, ideoque victoriam dedit illi deus in omnibus.*“<sup>5)</sup> Srovnáme-li svědectví toto jednak se zprávami ve skandinávských pověstech o dobytí a spálení Jomsburku od krále Magnusa, jednak se slovy Helmondovými: „*Hanc civitatem opulentissimam quidam Danorum rex maxima classe stipatus, funditus evertisse refertur,*“ nenesnadno se přesvědčíme, že Helmold tento zápisek scholiasty Adamova před očima aneb aspoň na mysl měl, a že domnělé jeho vyvrácení Vinety od hrozného poplenní Jumina čili Jomsburku l. 1043. naskrze není rozdílné.

### 4. *Životopisci sv. Otty, bisk. Bamberského (1139—1163).*

Mezi životopisy sv. Otty biskupa Bamberského, kterýž l. 1124 do 1128 po dvakrát mezi pomořskými Slovy ůřad blahozvěsta a obracovatele na víru křesťanskou konal, starobylosti svou vyniká tak řečený Svatokřížský, jakožto brzo po smrti biskupa Otty, t. mezi 1139 a 1163, od muže činný jeho velmi dobře povědomého, dle vši podobnosti od scholastika Bamberského Herborda, sepsaný. V tomto životopise o městě Julinu, v němž biskup Otto několikrát a po delší čas se zdržoval, vícekrát zmínka se činí, pročez jen nejdůležitější v zeměpisném ohledu místa zde uvedeme:

<sup>5)</sup> *Adam Brem.* l. II. c. 57 (111) schol. 44. Ed. *Fabric.* p. 31.

Šafařík. Sebr. spisy III.



„Tertia (především Pyric a Kamin) deinde Julin civitas fuit. Haec a Julio Caesare, qui eam olim extruxerat, vocabulum trahens, juxta Oderam fluvium haud procul a mari sita est. . . Usque ad id temporis Juliensibus, quod quidem doleamne an rideam nescio, venerabiliter reservata Julii Caesaris lancea colebatur, quam ita rubigo consumserat, ut ipsa ferri materies nullis jam usibus esset profutura“ Z dalších slov vysvitá, že Štětín tehdy nad Julinem jakousi hodnotí a vážností předčil: „Videres barbaros magis ac magis accensis animis debacchari, se numquam in consiliis nisi Stetinensibus credituros, iret potius egregius praedicator, et eos, qui totius gentis principes haberentur, converteret. Relictis Julinensibus per Oderam navigio ascendens Stetinensium adiit civitatem, quae a radicibus montis in altum porrecta trifariam divisis munitionibus natura et arte firmatis totius provinciae metropolis habebatur.“<sup>6)</sup> Na obojí cestě. z Julina do Štětína a na zpáteč, plavil se biskup Otto po řece, a teprve na zpátečné křestil Juliňany. Léta 1128. navštívil město Julin podruhé. — V jiných rovně starých životopisech téhož biskupa od Ebba a Sefrida (mezi 1139—1163), jakož i velmi rozšířených a v Actis Sanctorum tištěných výtazích z nich, vyskytají se tytéž aneb těm docela podobné zprávy o městu Julinu s některými příměsky, z nichž nejdůležitější jest, že dotčené město, ačkoli i tehdy ještě velmi lidnaté a obchodem kvetoucí, nebylo více svobodné, nýbrž již od několika let v područenství se nalezalo jistého, odjinud neznámého, v Kamení sídlem byvšího, pomorského knížete Vratislava, ležící v prostředku krajiny jeho<sup>7)</sup>, od Kolobřegu, Bělgrodu, Pyrice, Štětína přes ostrovy Volin a Uznoim až k Dyminu na Pěně zasahující a Štětín za hlavní město počítající.

<sup>6)</sup> Vita Ottonis Babenbergensis Episcopi e passionali mon. S. Crucis ed. S. L. Endlicher, ve: Vierter Jahresber. d. Ges. f. Pommer. Gesch. u. Alterth. (Stett. 1830. 8.) p. 122—172.

<sup>7)</sup> „Civitas haec (Julinum) in medietate sita est Pomeraniae.“ Se-fridi Vita S. Ottonis p. 114.

5. *Listiny pomorské (1140—1276).*

Asi v pátém desetiletí dvanáctého století počínají se častější zmínky o městě Volině na soujmenném ostrově v latinských listinách, ač tytéž i jméno Julin v nich se vyskytá. Léta 1140 bylo ve Volině založeno biskupství, později (1175) do Kaminu přenesené, a prvním biskupem celého Pomorí ustanoven Vojtěch. V základní listině jmenuje se město „civitas Wollinensis“.<sup>9)</sup> V jiné listině l. 1168. uvozuje se Václav kastellan Volinský, na sněmě v Ust-ukře (Ukermundě) s jinými kastellany přítomný, pod náslovím „castellanus *Julien-sis*“, a táž osoba, což zvláště důležité, slove v listinách 1175. a 1182. léta výslovně „castellanus de *Wolyn*“. V listině l. 1216. činí se zmínka o župě Volinské („provincia Volin“), v jiné l. 1276. o Subikovi pánu Volinském (Subico domi-cellus de Wollin atd.<sup>10)</sup> Pod tímto přesným, domácím jménem město toto později často uvozováno, ano i podnes známo jest.

6. *Helmold (1160—1170).*

Helmold, kněz Bosovský, jenž z mládí ve Faldeře živ byl, s Wicelinem přátelské svazky měl, a biskupa Gerolda na cestě po Vagrii provázel (1155), počal své letopisy slovanské spisovati okolo l. 1160, dokončil je l. 1170, a sedm let později, jak z jedné listiny vysvitá, ještě živ byl. U něho dvakráte o velikém městě nad ústím Odry, jež on jmenuje Vineta, zmínka se činí. Nejprvé v zeměpisném výčtu národů slovanských: „Fluvius Odora, vergens in boream, transit per medios Winulorum populos, dividens Pomeranos a Wilzis. In cuius ostio, qua *balticum* alluit *pelagus*, quondam fuit nobilissima civitas *Vinneta*, praestans celeberrimam stationem barbaris et Graecis, qui sunt in circuitu. De cuius praeconio urbis quia magna quaedam et vix credibilia recitantur, libet

<sup>9)</sup> J. P. Ludewig Script. rer. Episc. Bamberg. (Francof. et Lips. 1718. Fol.) Vol. II. p. 535.

<sup>9)</sup> F. Dreger Cod. Pomer. diplom. (Berol. 1768. Fol.) T. I. p. 9. 19. 35. 84.

<sup>10)</sup> M. Rango Pomer. diplom. (Franc. a. V. 1707. 4<sup>o</sup>) p. 167.

*aliqua commemorare, digna relatu. Fuit sane maxima omnium, quas Europa claudit, civitatum, quam incolunt (sic) Slavi cum aliis gentibus permixtis, graecis et barbaris. Nam et advenae Saxones parem cohabitandi licentiam acceperunt, si tantum christianitatis titulum ibi commorantes non publicassent. Omnes enim usque ad excidium ejusdem urbis paganis ritibus oberrarunt; ceterum moribus et hospitalitate nulla gens honestior aut benignior potuit inveniri. Civitas illa mercibus omnium nationum locuples, nihil non habuit jucundi aut rari. Hanc civitatem opulentissimam quidam Danorum rex, maxima classe stipatus, funditus evertisse refertur. Praesto sunt adhuc antiquae illius civitatis monumenta. Ibi cernitur Neptunus triplicis naturae; tribus enim fretis alluitur illa insula, quorum ajunt unum viridissimae esse speciei, alterum subalbidae, tertium motu furibundo perpetuis saevit tempestatibus.“*<sup>11)</sup> Na jiném místě, kdež o útěku (l. 984) a smrti (l. 985) krále Haralda řeč: „Ipse Haroldus graviter sauciatus fugit ex acie, ascensaque navi elapsus est ad civitatem opulentissimam (tak čtu místo opinatissimam) Slavorum, nomine Winnetum. Ubi praeter spem, quia barbari erant, humane receptus, post aliquot dies ex eodem vulnere deficiens, in Christi confessione migravit.“<sup>12)</sup> Co do věci, patrno, že Helmond na obojím místě vlastně jen Adama Bremského a jeho Scholiastu, s pozměněním několika slov (zde v tisku kursivou vyznačených), vypisoval, a sice tak kvapně, nepozorně a nedbale, že slůvka *incolunt* o vyvráceném (dle něho) městě státi nechal, ačkoli předcházející *est* ve *fuit* změnil.<sup>13)</sup> Jediné, co ze svého přistříhl, jest překroucení slov scholiasty Adamova o poplenní Jumina, od krále Magnusa l. 1033. na smysl o úplném vyvrácení a zkáze města, zde Vinetou jmenovaného.<sup>14)</sup> Z toho následuje, že Helmold o dávných událostech v této straně Slovanstva žádných nových, původních a hodnověrných zpráv neměl:

<sup>11)</sup> *Helmoldi Chronic. Slav. l. I. c. 2. Ed. Bangertus (Lubecae 1659. 4<sup>o</sup>) p. 5.*

<sup>12)</sup> *Helm. l. I. c. 15. Ed. Bangert. p. 47.*

<sup>13)</sup> Zdalíž ty „Monumenta antiquae civitatis“ nejsou „Neptunus triplicis naturae?“ U Helmolda to nepokládám za nemožné.

<sup>14)</sup> Postavíme důležité to místo v obojí způsobě vedle sebe:

pročež i svědectví jeho v naší příčině nemnoho platné jest. Co do jména, ve vydaném textu stojí sice Vinneta a Winneta, než v lepších rukopisech má státi Jumneta, v jiných Ninineta, v jiných zase Immuneta čili Imuneta, u nejmenovaného kronikáře, kněze Suselského, kterýž okolo l. 1418. Helmolda vypisoval, v souhlasném místě zkaženě Lunneta<sup>15)</sup>, z čehož všeho někteří novější čtení Jumne vyvoditi a Vineta za omyl přepisovačův vyhlásiti chtí. Než stejné všudy zakončení *-ta* obrácení jména toho na Jumne se přičítá, spíše tomu nasvědčuje, že Helmold skutečně psal Vineta. Nerůda „Luneta“ povstala omylným čtením z „Uineta“, tím snáze, poněvadž přepisovatel na známé jemu město Lunden myslil. Winneta nikoli Jumneta, čel u Helmolda i Kirchberk, letopisec Meklenburský, 1378.

„Und von der Stadt Winneta  
so nennet man sy Winthi;

— — — — —  
als Wynneta wart verstört,  
ich hans gelesen und gehört,  
das sy widder buwete sus  
mechtig der keysir Julius,  
und nante sy do Julyn,  
nu nennet man sy Wollin.“<sup>16)</sup>

#### 7. Sveno Aggeson (1186—1187.)

Sveno Aggeson, Dančan, sepsal l. 1186—1187 krátký přehled historie danské, vybíraje z věcí za jeho času sta-

##### Schol. Adami no. 44.

Magnus rex, classe magna stipatus Danorum, opulentissimam Slavorum obsedit civitatem Jumnim. Clades par fuit

Zdá se, že Helmold, nemysle při slově *Magnus* na vlastní jméno, maní a na zdařbůh položil *quidam*.

<sup>15)</sup> Inc. auct. chron. slavica v *Lindenbrogii* Script. sept. ed. *Fabric.* p. 189: In cuius (Oderæ) ostio ad mare balticum quondam fuit nobilissima Lunneta etc.

<sup>16)</sup> *Ern. de Kirchberg* Chron. Mecklenb. ve *J. E. Westphalen* Monum. ined. rer. German. (Lips. 1739. Fol.) T. IV. p. 614. b. Srovn. *Cranz* (vyd. 1519): Eam urbem dixere *Winstam* ab gente, cuius solo tenebatur, *Winitorum* etc.

##### Helmold.

Hanc civitatem opulentissimam (Vinneta) quidam Danorum rex, maxima classe stipatus, funditus evertisse refertur.

lých jen nejvýtečnější činy, a dávných událostí podle onstného vypravování letitých starcův jen zběžně se dotýkáje. Dokládá se i on města Jomsburku těmito slovy: „Qui (Haraldus) cursu celeri fugam arripens . . . ad Scclaviam usque profugus commeavit, ibique pace impetrata primus urbem fundasse dicitur, quae Hynnisburg nuncupatur. *Cujus moenia ab archipraesule Absalone ego Sveno solo conspexi aequari* (totiž l. 1172).“ A níže: Qui (Kanutus Waldemari filius) tanta strenuitate Scclavorum compescuit saevitiam, ut universis Scclavorum Pomeranorumque finibus classe devastatis, ducem eorum Bugezlavum ad tributum et hominum sibi exhibendum compelleret. Quod quidem in regis navi, quae rostris deauratis coruscabat, non procul ab urbe, quam supra Haraldum profugum fundasse memini, factum fuisse conspexi (totiž l. 1185.)“<sup>17)</sup> Ze slov Svenových, se Saxonovými, jež hned doleji uvedeme, porovnaných patrno: 1) Že Svenovo město Hynnisburk není rozdílné od Saxonova Jomsburku; neboť oba připisují založení hradu těmž králi Haraldovi. Zdalíž forma toho jména u Svena zkažená místo Jomsburk, jakž obecně se smýšlí, čili přesná, znamenající tolik co Hunenburk t. Wendenburk, nelze s jistou rozhodnoutí, aniž na tom podstatně záleží. 2) Že Sveno za to měl, že na zkažení Hynnisburku, tohoto někdejšího hnízda danských a wendských mořských loupežníkův čili Jomswikingův, od krále Waldemara a arcibiskupa Absolona l. 1172. sám se díval. 3) Že tedy o totožnosti měst Hynnisburku (Jomsburgu a Volina přesvědčen byl; neboť Volin ode Danův l. 1172. skutečně byl popleněn a pobořen.

#### 8. Saxo Grammatik (1187—1208).

Saxo Grammatik sepsal téměř současně se Svenem, neboť již okolo l. 1187. přípravy k dílu svému činil, ačkoli je teprve okolo l. 1208. dokončil, historii danskou obšírněji, čerpaje o novějších událostech ze zpráv arcibiskupa Absolona,

<sup>17)</sup> *Svenonis Aggonis filii compendiosa regum Daniae historia v Langebek Scriptor. rer. Danicar. (Havn. 1772. Fol.) T. I. c. IV. p. 51. c. X. p. 64.*

o dávnějších a nejstarších ze starých písní, ústně u lidu zachovaných, a z vypravování Islandců. U něho jméno krajiny Jurské jednou, města Julina vícekrát se připomíná. Mluvě o pověstném dobrodruhu Palnatokovi (ok. 890), vydává jej za poslého z Jumu: „Toki *Jumensi* provincia ortus.“<sup>18)</sup> Na všech jiných dosti hojných místech, jednáje o osazení Danů v Oderském pomeří, o dobrodružných činech dánských Vikingů a slovanských mořských loupežníků, o výpravách Danů proti nim atd. jmenuje město Julin. Tak hned o osednutí Danů v té krajině za Krále Haralda Gormsona (mezi 935—966): „Post haec Haraldus armis Sclavia potitus apud *Julinum*, nobilissimum illius provinciae oppidum, Sturbiorno duce, competentia militum praesidia collocavit; quorum piratica, egregio animorum robore celebrata ac finitimis paulatim trophaeis alita, eo demum ferocitatis excessit, ut continuis nautarum cladibus septentrionalem repleret oceanum“ . . . A něco níž: „Missa igitur adversus hanc (Norvagicam juventutem) *Julinae* piraticae manu, Boð atque Sivaldo ducibus contemptus sui ultionem mandavit“ . . . A o útěku i smrti Haraldově (984—985): „Igitur relicta patria *Julinum* Danicis armis refertum, utpote fidissimum militiae suae gremium, exilio petivit“<sup>19)</sup> Dále mluvě o výpravách Danů za krále Ericha proti loupežníkům mořským v Jomsburku ok. 1095. (aneb mezi 1095—1098): „Ea tempestate Sclavorum insolentia . . . piratica nostros acerrime lacescebat. . . . Alii et Herri, Scaniae oriundi, sed ejus usum facinoribus demeriti, *Julinum*, certissimum Danorum perfugium, proscriptionum titulo petiverunt . . . Tunc Danica juvenus *Julinum* adorta, fractos obsidione cives, quotquot intra moenia piratas habebant, cum pecunia pactionis nomine praeberere coegit.“<sup>20)</sup> potom o ženění kralovice danského Magnusa, syna Nielsova s Rikicí, dcerou knížete polského Boleslava, a o válce Danů a Poláků s nepřátelským oběma knížetem pomoršským Vratislavem asi l. 1116—1119, řeč číně: „At Magnus incedentem

<sup>18)</sup> *Saxonis Grammatici* Histor. Danica. Ed. *Stephanus* (Sors 1644. Fol.) I. VIII. p. 144.

<sup>19)</sup> *Saxo Gramm.* I. X. p. 182. 183. 186.

<sup>20)</sup> *Saxo Gramm.* I. XII. p. 225.

sibi nuptiarum cupidinem, Polonorum praesidis Bogislavi filiam postulando, complevit. Quasibi per internuncios desponsa, mox Slaviae excitam paterno imperio classem admovit. Rex ejus Vratislavus diutinas cum Danis Polonisque inimicitias gesserat. Hic Nicolaus urbem Osnam (t. Uznoim, Usedom) oppugnare adorsus, obsidionem pactione redimere coegit. *Inde Julinum navigans, Bogislavum magna manu instructum obvium habuit. Cujus copiis auctus, celerem oppidi expugnationem peregit.* Deinde relicto victoriae socio, allatam filio sponsam abducit. Var tislavus rem Sclavicam intolerabili vastationis onere fessam conspiciens, pacem colloquio petit.“<sup>21)</sup> Toto svědectví o městě Julinu jest jedno z nejdůležitějších. neboť událost, o níž se zde jedná, má býti, tak tomu chtí němečtí vykladači, konečné ono vyvrácení Vinety, o němž Helmold, v uvedeném nahore místě, mluví. Pozoru hodno, že král Niels *dříve* Uznoimu do-  
býval, a *teprve odtud* k Julinu se obrátil; z čehož na polohu obou měst, jestliže jak podobno, danské loďstvo Svinou vjelo, poněkud zavíratí lze. Naposledy, když danský král Waldemar I. 1172. v průvodu arcibiskupa Absolona s početným loďstvem vytáhl, aby Pomorany, stůj co stůj, pokořil, potkal město Julin osud nejtrpčejší: nebo král, vjed oustím Sviny do Odry, po dvakráte je, a sice po druhé bez odporu obyvatelův, jenž do blízkého města Kaminu byli utekli, ve svém hněvu pobovil a poplenil. V podané o tomto tažení zprávě dotýká se Saxo města Julina častěji zejména, a sice co do položení určitěji než jinde. Tak hned ze začátku: „Rex . . . per ostia amnis Zwinae Pomeraniam ingressus Julini opidi . . . confinia populatur. Deinde ad fluvium Julino Caminoque junctum . . . regia classe progreditur. Cujus navigationem crebra sepium obstacula a piscatoribus defixa defficilem faciebant. Pons quoque praelongus Julini moenibus contiguus, media amnis intercisione transitive coarctabat.“ Po delší zprávě a dorážení na město, o podjetí pod Kamin a o navrácení se odtud k Julinu: „Rex . . . classem, postera adversus Sclavos expeditione promotam, Zvinensibus ostiis inserit, Julinique vacuas defensoribus aedes

<sup>21)</sup> Saxo Gramm. I. XIII. p. 235.

*incendio adortus, rehabilitatae urbis novitatem iterata penatium strage consumpsit . . .* Nam Julinenses cum urbis suae recentes ruinas ferendae obsidioni inhabiles cernerent, perinde ac viribus orbat, deserta patria, praesidium Caminense petiverant, aliena amplexi moenia, qui propria tueri diffiderent.“<sup>22)</sup> Toto zboření města příčinou se stalo přenešení biskupské stolice do Kaminu (1175), kdež l. 1188. od papeže potvrzena. Ze všech těchto svědectví Saxona Grammatika, ve spojitosti uvažovaných, jasně vysvitá, že k jednomu a témuž městu Julinu, nikoli nad Svinou, nýbrž nad Divnovou ležícímu (ad fluvium Julino Caminoque junctum) se vztahují. Zdaliž Saxo sám všude toto jméno skutečně tak psal, o tom již podnes daremná hádka; neboť se bohužel žádný rukopis díla jeho nezachoval, a jediný pramen textu jest první vydání Pařížské l. 1514.

#### 9. Skandinávské pověsti (ok. 1200 sld.)

Skandinávští pěvo, jenž obyčejem severních národův válečné činy svých hrdin a knížat, po smrti těchto, před syny a potomky ve zpěvích „drapa“ řečených již od času Norvejee Guthorma Sindri, prvního známého skalda čili pěvce toho rodu (862—932), slavívali, měli příležitost, často o dějích mezi Skandinavci a Slovany stálých hlásati. Totéž stávalo se téměř současně v prosaických povídkách, Saga řečených, čili pověstech o válečných výpravách a hrdinských činech Seveřanův. Zpěvy a pověsti tyto, po dlouhý čas jen ústně hlásané a chované, na schylku dvanáctého věku ještě pořádku, mnohem hustěji v běhu třináctého věku, ač ve velmi proměněné podobě, ve spisy uvozovány býti počaly. Památky o věcech mezi Dany a Slovany v Pomorí, jmenovitě v krajině okolo ústí Odry, zběhlých, ač i do mnohých jiných zpěvův a pověstí vnikla, však přede vším stala se předmětem obzvláštní pověsti, jenž Jomsvikingasaga slove. Tato, v prvotní a původní své podobě Arovi (kv. 1120), Svenovi a Saxonovi známá, byla na konci 12ho anebo

<sup>22)</sup> *Saxo Gramm.* I. XIII. p. 333. 347. Ostatně vypravování Saxo-novo, co do času a pořádku zběhlostí, zde poněkud zmatené, od rozličných rozličně se vykládá. Viz *Giesebrecht* Wend. Gesch. III. 225. pozn. 6.



na počátku 13ho století nově předělána a báječně rozšířena, v jakémž předání ji Snorro (1215) znal a z ní vážil; naposledy pak, podobně teprve ve 14tém století, opět znova v ten způsob, v jakémž nyní tištěná se nachází <sup>23)</sup>, předělena a ve spis uvedena. Jakož v některých jiných dějepisných pověstech skandinavských, tak zvláště v této, výhradně o činech dobrodruhův Jomských čili Jomsvikingův složené, hlásá se o tom, kterak král danský Harald, podmaniv sobě krajinu slovanskou, založil v ní, u samého hlavního města, hrad Jomsburk řečený, kterak později z osazených tam Danův a z domácích Slovanův silná obec dobrodruhův a loupežníkův mořských povstala, a kterak z toho mezi Severany čili Dany a mezi Švedy i Norvejci s jedné a Jomsvikingy i Pomorany s druhé strany třenice, výpravy a války vznikly. Jmenovitě vypravuje se, buď jasněji buď temněji, o obležení a vypálení hradu Jomsburku od krále Magnusa 1043, o poplenní od Danův za krále Ericha Ejegoda 1095 anebo mezi 1095—1098, o zboření a poplenní za krále Nielsa a syna jeho Magnusa mezi 1116—1119, a mnohé jiné v historickém ohledu méně důležité události. O položení hradu Jomsburku a krajiny Jom čili Jum (dle Saxona) řečené ničeho více z pověstí těchto dovědět se nelze, nežli že oboje nad oustím Odry hledati se musí, a že Jomsburk hrad byl přímořský (Seeburg); než nejstarší danští historikové Svena a Saxo, jimž Jomsvikingasaga, jakož i ostatní pověsti a zpěvy, v původní trestí známa byla, a jimž i vniknutí do pravého smyslu jejího zeměpisného udání z mnohých příčin bylo snadnější, nežli nám, neměli za jiné, nežli že Jomsburk čili Jumin jestiž Julin, a krajina Jom čili Jum okolí přiležící, jakž jsme to nahoře již viděli.

#### 10. Nejmenovaný *Lubečan* (ok. 1416).

Končíce přehled tento nejstarších svědeckví, o městě pod jmény Jumina, Jomsburku, Vinety, Julina a Volina se vyskytajících, musíme ještě několika slovy popisu radních

<sup>23)</sup> Jomsvikingasaga, ve: Fornmanna Sögur (Kaupm. 1828. 8<sup>o</sup>) d. XL str. 1—162. Dříve obzvláště: Jomsvikinga-Sagan. Stockholm 1815 Jomsvikinga Saga. Kaupmannahofn 1824.

města Lubeku, co přídavek ku právu Lubeckému v jednom rukopise Oldenburském se nacházejícího, podotknouti. V tomto popise udávají se mezi radními, pořádem let od 1158 do 1234 vyčítanými, někdy pod týmž letem jedni z Vinety, jiní z Julina čili Volina, jakoby ze dvou rozličných měst, pošli, u př. l. 1158 Jarvin van Scodthorpe z Julina a Cord Strahe z Vinety atd.<sup>24)</sup> Než dostatečně již od jiných provedeno jest, že popis tento teprvé dosti pozdě, asi na začátku 15ho století, z rozličných kalných pramenův v jedno slit jest tím úmyslem, aby kvetoucím tehdež rodům Lubeckým vymyšlením starobylosti a slavného původu lichoceno bylo. Dosti zde na tom, že skladateli toho popisu jméno Vineta, odkudkoli, známo bylo.

Neníť úmysl náš, bychom se zde zabrali do podrobného rozboru domněnek o Vinetě od historikův novějšího věku vystavených; jen zběžně podotkneme, že již Albrecht Kranc (umř. 1517), nedorozuměv slovům Helmoldovým, o vyvrácení Vinety bájky snovati počal; že po něm Jan Bugenhagen (1518), zaslechna o nějakém podání rybářův na ostrově Uznoimě o městě u vsi Damerova pro hřichy od moře prý pohlceném, v hromadách kamení na dně mořském blízko Damerova ostatky dřevní Vinety spatřovati se domníval; že po něm Mikuláš Marschalcus Thurius v Rostoku (umř. 1525) a Thomáš Kancow (umř. 1542) bájku tuto ještě více utužili a vyhlídili, poslední zvláště vyobrazením dotčených kamenův podmořských, domnělých zřícenin Vinety, a že ji naposledy president Keffenbrink (ok. 1770) na vrch nesmyslu dovedl, vydávaje dřevní Vinetu za nejpřednější pevnost celého severu, s uměle stavěnou citadellou, se zbrojnicí pro hrubou střelbu, s kasárnami pro sprosté vojáky, s admirálnítním kollegiem atd. Pozdější tyto dějepisci nemohli o věcech v 10tém a 11tém století zběhlých více věděti nežli souvěci, očití a jiní bližší svědkové: co se pak oněch domnělých ostatkův zdí pod mořem u Damerova dotýče, od pozdějších střizlivých vyšetřovatelův důkladně dokázáno jest, že nic

<sup>24)</sup> *Westphalen Monum. ined.* III. 632.

jiného nejsou, nežli přirozené řady a hromady kamení, a na nejistých povídkách lidu o propadlém městě, jakéž i jinde bez kusa důvodu panují, a kteréž zde, při tolikých pobromách na města Volin a Uznoim připadlých, též pozdějších poptáváních učených mužův po Helmoldově Vinetě, snáze než jinde povstati mohly, s dobrým vědomím a prospěchem historie nic pevného, stálého zakládati nelze.

## II. Historické výsledky.

Pominuvše bájek, následuje, abychom se k oněm původním, již vyslyšeným svědkům navrátili a z výrokův jejich jisté a neomylné pravdy vydobyti hleděli.

1) Především věc zřejmá a nad pochybnost postavena jest, že *Julín a Volin jsou jen dvě jména jednoho a téhož města*, t. známého Volina na soujmenném ostrově. Důkazové toho jsou předně životopisci Otty biskupa Bamberského, z nichž někteří dotčeného biskupa na cestách do Pomorí l. 1124 a 1128 provázeli, a město od něho obrácené všudy Julin jmenují, ačkoli v základní bulle tamějšího biskupství od papeže Innocentia l. 1140 Volinem, v kronice opata Ursperského (1230), kdež o Ottě řeč, Vulinem slove; dále listiny l. 1168, 1175 a 1185, v nichž též župan čili hradecký Venceslav jednou co castellanus Juliensis, dvakrát co castellanus de Wolyn ze jména se uvodí; naposledy Kadlubek (ok. 1220), u něhož se čte: *Julin, quae nunc Velin nuncupatur* (tak podle rukopisův, ve vydáních zkaženě Lublin), což po něm i Boguchval (1250) opakoval: *Julin, quod nunc Velin dicitur*.<sup>25)</sup> Volin, Velin, Vulin jsou slovanské nářeční formy, přehlasováním *o v, e a u* pravidelně povstalé (srov. Volyňané u Nestora místo Volyňané, polské Vieluň, a jména polských osad Vólka (čti Vulka); srov. Vuloini místo Volinci u Witikinda, Burislař místo Borislav ve skandinávských pověstech atd.) Julin jest německé vyslovení (že skutečně tak vyslovali, patrně ze slučování jména toho se jménem

<sup>25)</sup> *Kadlub* l. I. ep. 16 p. 623. *Boguchw. ap. Sommersb.* 22. Srov. *Ossolin. Kadlubek*, übers. von *Linde*, str. 559.

Julia Caesara u Herborda i ostatních životopisců sv. Otty) dle Thunmanna a Bartholda původně z Danův, začátečně v v j měnicích, pošlé.

2) Nepochybující o totožnosti Julina a Volina, tvrdíme dále, že ani *Jumin* čili *Jumne* u Adama Bremského a jeho postupníkův *nemůže býti od Volinu rozdílné*. První a hlavní důkaz toho jest nám výrok Svena Aggesona, svědka očí-tého, jenž dī výslovně, že město Volin, l. 1172 od Waldemara zkažené, bylo totéž, jež (vlastně jen hrad u něho) král Harald, podmaniv sobě Slovary, byl založil a Dany v něm osadil (viz nahoře číslo 7.). Sveno Aggeson, kterýž l. 1186—1187 své dílo o dějích kráľův danských sepsal, biskupem Absolonem poplenění a spálení města (moenia . . . solo conspexi aequari), a později 1185 pokoření knížete Bogislava u samého města, přítomen; děd Absolonův Skialm byl hlavní původce výpravy Danův proti Julinu (dle Saxona) čili Jomsburku (dle skandinávských pověstí) okolo l. 1095—1098; v rodině Absolonově se zachovali nejhojnější a nejhodnověrnější zprávy o půtkách Danův s Pomořany, ježto Svenovi i Saxonovi za základ jejich o dějích toho věku vypravování sloužily; na výpravě l. 1172 proti Volinu a Pomořanům byli nepochybně s králem Waldemarem, biskupem Absolonem a Svenem Aggesonem nejedni potomkové vítězitelův nad Pomořany l. 1095 a 1116—1119, co průvodci a rádcové, kteříž starších událostí a položení měst dokonale povědomi byli: možné-li, žeby biskup Absolon a Sveno Aggeson byli mohli proti pravdě a všenárodnímu zatojmení Volin vydávati za dřevní Jomsburk. jinde jmenovaný Jumin čili Jumine, kdyby tento teprvé l. 1116—1119, jakž novější vykladači tvrdí, byl zaniknul? A předce Giesebrecht a jeho posobníci neostýchají se arcibiskupa Absolona, bez kusa důvodu, viniti z lehkosti a podvodu, jakoby, zaslepen jsa marnou ctižádostí, nasehval byl Jomsburk s Volinem smíchal, aby se tím, že on teprvé Jomsvikingy dokonce vyhladil, před Dany a ostatním světem oslavil.<sup>26)</sup> Nikoli: Absolonovo a Svenovo pře-

<sup>26)</sup> *Giesebrecht* Wend *Gesch.* (Berlin 1843. 8<sup>o</sup>) III. 366.

svědčení o totožnosti dřevního Jomsburku a potomního Volinu souhlasilo s přesvědčením ostatních věcí povědomých Danův a bylo takorůzka národní. Že Saxo Grammatik Jumně čili Jumin od Julina čili Volina nedělil, již nahoře (č. 8.) jsme viděli: neboť kde Adam Bremský, mluvě o útěku a smrti Haraldově, jmenuje město Jumne, tam Saxo klade Julin, a věstečnost jest, obviňovati jej ze změnění jmen a měst tam, kdež on jasněji viděl než my. Těmito dvěma hlavním svědectvím o totožnosti Jomsburku a Volina nasvědčují všechny ostatní známé historické památky a vedlejší okolnosti (i ta, že prepisovatelé Adama jmen Jumin a Julin co synonymův užívali, uvedše toto druhé do textu místo prvního), jak hned uvidíme. Odkud jméno Jóm, vyslovované Joun i Jum („Jumensis provincia“ Saxo), Jumin, Jumne povstalo, s jistotou sice říci nelze: nevidí se však byti nedůvodné, odvozovati formu Jumin, skrácené Jumn, Jum, Jóm od Julin, a tuto od Vulin čili Volin.

3) *Jestliže město Jumin od Julina, t. od Volina, není rozdílné, nemůže ani Vineta býti*, cokoli o jménu tomto soudíme, buď za skáženě, nedopatřením a omylem povstale, buď za přesné a pravé je majlice. Helmold zajisté jmenuje Vinetou totéž veliké kupecké město, kteréž u Adama Bremského Jumin čili Jumne slove, jakž z popisu u obou, vedle sebe postavených, naočité patrno. O jménu ovšem spravedlivá jest pochybnost, neboť v rukopisech a vydáních nemalá různost panuje, a není ovšem nemožné, že omylem prepisovatelův z Jumne povstalo. Než já předeš, váže všeho na mysl, v tom domnění trvám, že ono jest pravé, máje toho tyto důvody. Předně, ve všech formách toho jména v rukopisech vyskytá se zakončení *-ta*, kteréž ze slovece Jumne povstati nemohlo. Za druhé, již velmi staří vypisovači Helmolda tak to jméno četli a větším dílem na Vendy tlumočili, u př. Kirchberk (1378: „Von der stad *Wynnetha* nennet man sy *Winthi*“ (opravdu naopak); nejmenovaný kronikář Sasecký (ok. 1418) *lunneta*, ovšem mylně, než patrně místo *wineta* (začátečné *ui* a *iu* se v starých rukopisech máte, v nichž i bez punktu a všecka písmena malá); Kranc „dixere *Wine-*

tem ab gente *Winitorum*“, a nejmenovaný Lubečan v uvede-  
ném nahore popise radních. Za třetí, jméno Vineta bylo v  
Němciích i o jiných osadách slovanských skutečně užíváno,  
na př. „Groninche quod dicitur Wenethen“ ve starých zápis-  
kách k l. 936 <sup>27)</sup>, Winethahusum (Vendův domov) l. 937,  
1022, 1062, Winethe v list. 1022, 1064, Wimetheburch (Win-  
metheburch 1179), slovanským jménům Slovensk (prastaré  
město na řece Berezíně v gubernii Vilenské), Němci (ve  
Slezsku) atd. též mnohým jinojazyčným, n. p. Maďary (v  
Předkavsku na Kumě), co do obdoby tvoření a smyslu se  
rovná. Že někdy jedno a též město nejen u rozličných  
kmenů, což obyejnější jest, ale i u rozličných větví téhož  
kmene rozdílná jména mívá, tohož důkaz nacházíme v blíž-  
kém příkladu, ve jménu města Stargradu ve Vagrii, jenž u  
Sasův Oldenburk, u Danův Brannesia slulo. <sup>28)</sup> Možné, že  
jméno Vineta bylo jen u některé větve kmene německého u  
obecného lidu běžné, a že teprve tehdaž povstala, když se  
bájka o vyvrácení velikého slovanského města v onstí Odry  
(což vlastně jen poplnění bylo) šířiti počala. Jakož Vineta  
pokrajinské, tak Hynnisburk, t. hunský (slovanský) a Waltz-  
burk, t. Veletský hrad, básnická jména slavného někdy Vo-  
lina býti se zdají, ono u Srena, toto v pověsti Wilkinasaga  
řečené <sup>29)</sup> — Námítku, že Helmold o městě l. 1160 již vy-  
vráceném, dávnobyklém mluví, ano Volin tehdaž ještě květí,  
nize vyvrátíme.

4) *Wyroky starobylých svědkův, v pravém smyslu slov po-  
jaté, o totožnosti měst Jumina, Julina a Volina nabývají doko-  
nalého potvrzení v tom, co o starobylosti, velikosti, dlouho kve-  
toucím obchodu a mohutnosti města Volina odjinud, a sice z  
hodnověrných pramenův věne. Že město Volin již v 10tém  
století znamenitě květlo a široké daleké pověsti požívalo,  
toho přední a hlavní důkaz nacházíme ve množství starých  
arabských mincí, též jiných vzácných šperkův a ozdobek,*

<sup>27)</sup> *Raumer, Regesta Brandenburg.* (Berl. 1836. 4<sup>o</sup>.) d. l. 30. c. 126.

<sup>28)</sup> Město *Štětín* slove v *Knytlingasage Burstaborg*, což jest pře-  
klad slovanského jména (štět, štětina = Borste). *Giesebrecht* (III. str. 223.  
pozn. 2.) tedy na omylu jest.

<sup>29)</sup> *Sveno Aggonis ap. Langeb.* l. 51. *Wilkinasaga* hl. 58.

od 17ho století až do nynějška v něm a jeho podkrají velmi zhusta vykopávaných. Mince tyto, větším dílem z 8ho, 9ho a 10ho století čili z věku Abassidův kalifův Bagdaských a Samanidův panovníkův Samarkandských pocházející, a první polovice 11ho století téměř nepřesahující (což se rozpadnutím kalifatu, klesnutím obchodních slovanských měst nadbaltických a úpadkem prostředních národův, Kozarův a Bulharův, vysvětluje), jakož i jiné drahé šperky a ozdoby z kovu, v takové hojnosti, rozmanitosti a svěžesti, jako zde, jenom v nejslovutnějších někdy městech kupeckých na severu, v Novohradě, Birce, Visbě, Gdansku, Trause, Kolo-brěgu, Hedabě čili Šlesviku atd. nalezeny bývají.<sup>30)</sup> Druhý neméně důležitý historický důvod starobylosti a mohutnosti města Volina zavřen jest ve svědectví souvěkého dějům, jež vypsál, historika Witikinda čili Widukinda (květl ok. 980), dle něhož zpronevěřilý německý hrabě Wichmann, utek se z Němec nejprve k Danům, potom odtud k Voliňanům se doplaviv, tyto k boji proti polskému knížeti Mečislavovi poštal, v němž na hlavu poražen byv i sám zahynul l. 967. Hlubší vniknutí v trest toho svědectví, v položení, vzájemné vztahy a poměry tehdejších národův, každého nepředpojatého zpytatele v tom domnění utvrditi musí, že Witikindovi Wuloini byli Voliňané<sup>31)</sup>, a že již i tehdež, jakož potom často, co svobodná a mohutná obec, v čele okolních měst, tuhé spory, až i boje a války s východními, zvláště polskými, knížaty

<sup>30)</sup> „Unter allen Handelsplätzen der baltischen Küsten am meisten gerühmt, ja sogar für die grösste Stadt Europa's gehalten, wird *Tulin*, auch *Jumne*, *Jomsburg*, und, wahrscheinlich nur auf einem Lesefehler beruhend, *Vineta* genannt, das heutige *Wolin*, und es muss als eine in der That sehr schätzbare Bestätigung dieser, wenn gleich etwas übertriebener Schilderungen von der Blüthe und dem Umfange dieser Handelsstadt angesehen werden, dass nirgends häufiger als hier arabische Münzen und kostbare Schmucksachen aufgefunden worden sind.“ L. v. Ledebrur Über die in den balt. Ländern in der Erde gefundenen Zeugnisse eines Handels-Verkehrs mit dem Orient (Berl. 1840. 8°.) str. 55. O nálezích l. 1654, 1670, 1699, 1740, 1755, 1795, 1805, 1823 a 1824 tamže str. 55—57. Srov. P. v Pohlen Über den wissenschaftl. Werth und die Bedeutsamkeit der in den Ostseeländern vorkomm. arab. Münzen, ve spise: Vierte Sammlung der hist. u. lit. Abhandl. der K. D. G. zu Königsb. 1838. Str. 3—56.

<sup>31)</sup> *Witik.* l. III. c. 69. v *Pertz Monum. German. histor.* V. 464. Viz šířeji v *Leutsch Markgr. Gero* (Lpz. 1828. 8°.) str. 123. pozn. 221.

mívali. Třetí, ve spojení s oněma dvěma obavláštní váhy nabývající důvod jest domácí prastaré podání o někdejší velikosti a slávě města, podání, kteréž skutečně nejedněmi hmotnými zbytky a zříceninami, ještě v 16tém století okolo dnešního města spatřovanými, se potvrzuje. V tomto ohledu uvážení hodno jest svědectví Jana Lubechia, konšela Treptovského, v druhé polovici 16ho století, jež pro řídkost níže bez mála v úplnosti klademe.<sup>32)</sup>

<sup>32)</sup> Že památka o někdejší velikosti, mohutnosti a slávě města jejích dlouho v paměti měšťanův Volinských nevyhasla a že ještě v běhu 16. století vidomé byly mnohé aledy někdejší rozšířenosti města, poznáváme z toho, co Jan Lubechius, konšel Treptovský, očitý svědek, o tom okolo r. 1564 napsal v tento smysl: „Nonis Octobris, comitatus aliquot antiquitatis studiosia, viris venerabilibus, loci istius Pastoribus et Senatoribus, vetusta Julini, anno Christi 1170 auspiciis Danorum regis Waldemari, ductu Absolonis Episcopi Rotschildensis excisi, restantia vestigia, oculari de loco ad locum commonstratione perlustravimus, et quantum illa medicris quidem civitas Wollin ab antiqua illa celebratissima urbe, castro magno Julino, mutata sit, ex rei praesentis inspectione deprehendimus. Sita est et fuit, nunc ut tunc, in insula dem Wollinischen Werder . . . In hujus insulae frontispicio, ex antiquis adhuc exstantibus aliquomodo ruinarum monumentis veteris Julini, apparet et datur videre, quod florens Julinum habuerit in circumferentia sua ultra integrum milliare Germanicum commune. Templum etenim Sancti Michaelis, hoc tempore extra oppidum Wollin in editiore paulum colle Bethanin sepulchris defunctorum cum suo coemeterio destinatum, tunc in medio urbis fuisse perhibetur antiqui Julini. Quod etiam ita deprehenditur. Tria namque castella et fortalicia, ad propugnandum hostiles insultus in editoribus urbis partibus disposita, diversis quasi montibus tribus longiusculo intervallo locata fuisse, excidii lateres adhuc ostendunt, quorum nomina etiam remanent, primus Kakernel, secundus Modorow, tertius der Schloss-Berg, quartus versus septentrionem der Silber-Berg, mons ceteris proeminens, in quo constructa fuisse perhibetur arx vel propugnaculum multarum habitationum, ubi saepe adhuc inter excisa fundamentalia saxa et lateres argentea numismata reperiuntur, item praegrandidum hominum instar gigantum grandia ossa et coctae aliquando conspiciuntur. Fuit etiam ibi alius vel quartus mons, ad australem urbis partem inclinans, mons Calvariae, der Galgen-Berg, in quo sotes ultimo supplicio affici solebant, non longius ab urbis dissitus portis, quam quis manuali jactu pertingere posset. Hodie hic locus vel mons tam longe a portis novi Wollin distat, ut aliquem eo exspatiatum bene defatiget. Et in radicibus hujus montis antiquitus terminabatur in parte australi vetus Julinum florens. Si itaque templum Sancti Michaelis in medio urbis constitit, et ad quatuor mundi plagas praedictos montes et fortalicia capita angularia vel terminos habuit, ut ex ruinis liquet, satis constat magnitudinem veteris Julini excessisse spatium milliariae Germanici in ambitu murorum suorum. Nunc temporis multo etiam quam trigesima parte est contractior et minor, non aspernanda tamen civitas Wollinum. Et campus est, ubi Troja fuit, ubi olim aedificia magnifica steterunt, ibi nunc multa agrorum jugera coluntur quo-



5). Dosáhše soudným rozbořem historických svědectví dostatečné jistoty o tom, že jména *Julin*, *Jumin* (či *Jum*, *Jom*, *Jónsburk*) a *Vineta* jsou jen rozdílné názvy jednoho a téhož města *Volina*, kteréž již v 10tém století lidnatostí, obchodem a bohatstvím nade všechna ostatní města slovenského Pomorí zřejmě vynikalo, nemíníme se pouštět v přetřásání mnohých s otázkou touto spojených podrobností, ani ve zmiňování všech na pouhé možnosti založených pochybností a námitek. Kde jistota z historických pramenův pro střízlivého soudce dosti jasně plyne, tam zbytečné jest táhání se po možnostech a podobnostech, jakkoli slibných a bájevě obraznosti lahodících. Abychom však zámyslně odpory a námítky zamlčovali a jim se vyhýbati nezdáli, podotkneme jich zběžně. „Helmold, tak se namítá, starý svědek, svědčí o konečném vyvrácení města *Vinety*.“ Helmoldovo svědectví, slyšíme-li je na poplenní a poboření města, později znova vystaveného, dobře projíti může, sic jinak obstáti nemůže. Helmold zajisté, vypsav *Adama* scholiasty svědectví o poboření *Juminu* (1043), překroutil je, nevědomo jakou báječnou pověstí zaveden jsa, na konečné vyvrácení. Že *Vineta* l. 1043 nebyla dokonce vyvrácena, patrně z *Adama* o květu *Jumina* l. 1072—1076. *Vineta* zajisté *Helmoldova* jest, jakž jsme nahoře viděli, *Jumin Adama* mŕv, an *Helmold* o městě tom nic více nemá, leč co z *Adama* a jeho scholiasty, trochu pozměněnými slovy, vypsál. „Než *Helmold*, řekne se, použiv slov *Adama* scholiasty ve stylistickém ohledu, mohl co do věci pozdější vyvrácení *Vinety*, okolo 1116—1119 zběhlé, na mysl míti?“ Dosti nepodobno: než dejme tomu, opět jen o dobytí a poplenní města *Volina*, nikoli o vyvrácení některého jiného nad ústím *Odry* svědectví to platiti může. *Historie* zajisté, toho času již ne beze světa, o druhém, blízko *Volina* nad ústím *Odry* kvetoucím a nenadále zahynulém městě nic neví. Léta 1124 a opět l.

tannis, das Wollinische Stadt-Feld am Werder ad occasum, bis an die Plotznische Stege, eo usque vetus pertendebatur Julinum, ad ortum hodie etiam pristinum terminum obtinet fluentum, den Strom, brachium fluvii Divenow, ponte stratum.“ Viz *M. Rango Origines Pomeranicæ*. (Colberg 1684. 4<sup>o</sup>.) 2hé vyd. s nápisem: *Pomerania diplomatica* (Francof. a. V. 1707. 4<sup>o</sup>.) pag. 292—294.

1128 navštívil biskup Otto se svými pomocníky nejen město Volin, nýbrž i ostatní nad oustím Odry rozložené okolí pomorské: nicméně o zkáze nějakého velikého města na ostrovech nikdež u životopiscův jeho, Herborda, Ebba, Sefrida, dlema očitých svědkův, ani nejmenší zmínky. Sven Aggeson, jenž ve své mladosti domnělému vyrázení Vinety 1116—1119 dobře přítomen býti aneb aspoň hodnověrné zprávy o něm od očitých svědkův míti mohl, ujišťuje, že sám očima svýma l. 1172 na to se díval, kterak hrad Haraldův Hymisburk čili Jumin (t. Volin) od krále Waldemara zkažen byl. A předce tento Volin i později ještě, ač poupadlý, trval a dodnes trvá. Pročež Helmoldův hyperbolický výraz: „hanc civitatem . . . quidam Danorum rex . . . funditus evertisse refertur“ právě touž měrou měřiti sluší, kterouž Svenova slova: „cujus moenia . . . ego Sueno solo conspexi aequari.“ V obojí případnosti mluví se převyšně. Žeby vedle Volina, jehož starobylost a někdejší velikost i zámožnost historicky jista jest, na též ostrově nebo na Uznoimě, následovně vzdáli dvou nebo tří mil, ještě jiné rovně veliké a slavné město stejným časem bylo mohlo kvěsti a nenadále beze všech sledův s povrchu země zmizeti, tomu podle všeho, co z dějin lidských o vzniku a zanikání velikých obchodních měst víme, víry přidati nemůžeme. Taková města, jako Adamův Jumin a Hedmoldova Vineta, ani nevyrůstají přes noc ze země jako houby, ani se, i po největších pohromách, jako bubliny bez sledu v mýveč nerozpívají. Co o pohromě l. 1172 na Volin sesuté čteme, že totiž měšťané ještě před obležením města do Kamina se utekli, a po poplénění jeho i odplutí Danův domův se navrátili; totéž i o minulých časech a starších vichřicích mysliti dlužno. Město Volin, v 10tém století na nejvýš vzkvétlé, utrpělo první hlubokou ránu l. 1043 od krále Magnusa; ucelejší od ní, květlo za Adama Bremského 1072—1076 poznovu; l. 1095 anebo 1095—1098 doráželi na ně podruhé Danové; mezi 1116 a 1119 postihla je nová důraznější nehoda; biskup Otto našel je 1124 a 1128 co lidnaté obchodní mořské město v dosti mírném stavu, a Štětín na prvním místě hodnosti (metropolis); l. 1172 při-

kvačila je čtvrtá, nejkrutější pohroma, biskupská stolice přenešena 1175 do Kamína, a město, tolikrát byvší dobyté, vydrancováno a popáleno, ač vždy župní stolicí zůstalo, předešlé moci a slávy více nedosáhlo. Tolikeré, a snad i jiné méně známé nehody podrývaly kvetoucí stav města, až jej zničily: snad některá ze starších pohrom zavdala příčinu k pověsti u lidu obecného o konečném vyvrácení a zahynutí města, pověsti, která sama v sobě, na odpor výslovným a jasným historickým svědectvím, ničeho dokázati nemůže. — „Než hrad Jomsburk, tvrdí se od některých, nejnověji od Bartholda a Giesebrechta, podle vypsání v pověsti Jomsvikingasaga od Volina rozdílný býti a nejpodobnější na ostrově Uznoimé, na levé straně samého oustí Sviný, hledati se musí.“ Nevidíme potřeby: proti nemotorným bájím Jomsvikingasagy a jiných pověstí o velikoleposti mořského toho žulového hradu stavíme holou pravdu historických svědectví o způsobu tehdejších skandinávských hradův, kteříž od slovanských ničím se nelišili, jsouce naprosto dřevění, z příkopův, zdí a srubův čili osekův dřevěných sestavení (odkudž „rúbati hrad“ t. stavěti), tak že je nepřátelé při obléhání kotvemi na dlouhých trámích upevněnými roztrhovali (na konci 12ho století chtěli Livové hrad Ykeskolu na Dvině dle starodávného zvyku provazy do moře strhnouti, ale tento již byl kamenný!), kterouž příčinou, mimo příkopy, ani sledy z nich nepozůstaly. O položení Jomsburku jasnější a platnější svědectví, než dotčená pověst, vydávají Saxo a Svěno Aggeson, jimž ona pověst ještě v prvotní přesné způsobě známa byla. Saxo praví, že král Harald, podmaniv Slované, danskou posádku u nich umístil: „apud Julinum nobilissimum illius provinciae oppidum.“ Takovéto nobilissimum oppidum byl za onoho času v té straně jen Volin, jakž jsme výš dokázali. Týž Saxo jmenuje na jiném místě Palnatoka mužem z krajiny čili župy Jumské poslym (*Jumensi provincia ortus*); podobně i ve skandinávských pověstech země, v níž hrad Jomsburk ležel, slove Jom. Tuto stejnost jména krajiny i hradu nacházíme ovšem na Volině, kdež ostrov (župa, provincia) i město téhož jsou jména, nikoli pak na Uznoimé. Svěno Aggeson, muž prošlý a zku-

šený znatel našich ostrovův, souhlasně se Saxonem na dvojím místě svědčí, že hrad, v němž někdy Harald své Dany osadil a potomně danští i vendští loupežníci dobrodružili, nebyl vlastně od Volina rozdílný, na jehož poplpení od Waldemara l. 1172 sám očima svýma se díval. Tomu nasvědčuje i jméno *Jum*, *Juma-burk*, jenž jest zkrácené ze jména *Jumin*, a toto bez pochyby jen přejinačené z *Julin*, o jehož totožnosti s Volinem žádný nepochybuje. Bylť tedy hrad Jomsburk nejpodobněji přilhrad (rus. prigorod, prigorodok) města Volina, jakýchž veliké toto město v oné staré době, obyčejem jiných slovanských měst, Novohradu, Pskova atd. více mítí mohlo, ač byl-li skutečně *hrad* od města Volina rozdílný. Tím se vyrovnávají odpory, do nichž všickni neuchránně ubíhají, ježto buďto s Bartholdem Adama ze změtení hradu Jomsburku, domněle na Uznoimě, s Volinem, a z přenešení polohy Jomsburku na Volin a naopak měšťanských poměrův Volina na Jomsburk stíhají <sup>33)</sup>, buďto s Giesebrechtem za to mají, že danská osada Jomsburk na levém břehu Sviný v krátkém čase ve velikost a mohutnost Adamova Jumina a Helmoldovy Vinety vzrostla. <sup>34)</sup>

### III. Ohlavení událostí.

Poněvadž úmysl náš nebyl ten, bychom v podrobné a souvislé *vypravování dějin a příběhův města Volina*, pod rozličnými jmény Jumina, Julina, Jomsburku, Hymnisburku a Vinety druhdy proslulého, na místě tomto vcházeli, nýbrž pouze ten, bychom podle možnosti soudně a rozhodně trvajících posavad nejistotu ohledem jmen a polohy jeho odstranili, končíme své pojednání *chronologickým výčtem hlavních událostí*, města toho se týkajících.

#### A.

Léta 946. Župa Woltze (provincia Woltze), v základní listině biskupství Havelberského od krále Otty I. jest snad země Volincův, a hrad Waltzburg ve Wikinasaga snad Volin.

<sup>33)</sup> Barthold I. 305.

<sup>34)</sup> Giesebrecht Wend. Gesch. II. 214. pozn. 3.

967. Německý hrabě Wichman přešel od Danův k Wuloindům, t. Volincům, popudil je k válce proti polskému knížeti Mečislavovi. (Witikind, *Annalista Saxo*.)

## B.

- 935—940. Jomsburk hrad u hlavního města slovanského, Jumne čili Julin řečeného, od krále danského Haralda Gormsona, podmanitele Slovanův, založen a Dany osazen (Sveno, *Saxo*, *Knytlingasaga*, *Jomsvikingasaga* v původní podobě.)
- 966—1000. Kvetoucí doba Jomsvikingův, mořských loupežníkův, a Slovanův Volinských, s nimi společně dobrodružících. (Pověsti: *Jomsvikingasaga*, *Knytlingasaga* a j.)
- 980 sld. Dobrodruh Palnatoke, Slovan z Jumské župy poslý, osadiv se po odstěhování předešlé, s novou družinou v Jomsburku, vladaří nad osadou i městem. Bájka o pomořském knížeti Burislavovi a jeho dcerách. (*Saxo*, *Jomsvikingasaga*.)
984. Král Harald, váleje se synem Svenem a přemožen jsa od něho, utekl se do Jumina čili Julina, kdež od Palnatoka usmrcen l. 985 (Adam Bremský, Helmold, *Saxo*.)
1043. Veliké zpuštění a zboření města Jumina čili Julina od krále danského Magnusa. Počátek a původ bájky o zahynutí města. (Scholiasta Adama Br. Helmold. Snorra S. af. Magn. S. Olfs kon. hins helga; *Knytl. S.*)
- 1072—1076. Jumin, zotaviv se, kvete obchodem a slaví se na celém severu. (Adam Bremský.)
- 1095 aneb mezi 1095—1098. Výpravy Danův za krále Ericha proti loupežníkům mořským v Jomsburku. (*Saxo*, *Knytlingasaga*.)
- 1114 sld. Kníže pomořský Vratislav, sídlem v Kaminu, panuje nad Pomořím, v němž Štětín hlavní a Volin slovutné město. (Sefrid, Ebbo, *Saxo*.)
- 1111—1119. Král Niels se synem Magnusem a polským kní-

žetem Boleslavem, dobyv města Julina, popálil a pobořil je. (Saxo.)

1120. Kníže pomořský Vratislav poddal se polskému Boleslavovi a zavázal k poplatnosti. (Sefrid a ostatní životopisci)

, 1124. Biskup Bamberký Otto navštívil město Julin, byl oslyšán a ustoupil, potom navrátil se do města 1125 křestil lid, a potřeť 1128. u nich jsa je vyučoval. (Herbord, Sefrid, Ebbo a ostatní životopisci.)

1140. Biskupská stolice ve Volině od papeže Innocentia potvrzena. (Listina 1140.)

1168—1182. Venceslav župan (castellan) Volinský. (Listiny.)

1172. Král danský Valdemar, vytah s loďstvem proti Pomoranům, popálil a pobořil město Julin, od měšťanův do Kamina utekších opuštěné. Oupadek města. Přenešení biskupství do Kamina 1275 a potvrzení od papeže 1188. (Saxo, Knytlingasaga.)

---

## Výklad některých pomístných jmen u Bulharův.

(Čteno ve filolog. sekci král. české učené společnosti 1847, 27. října.)

(Čas. Č. Mus. 1847. II.)

Čtenářům mých Starožitností a Národopisu není neznámo, s kterakou snahou a pilností sem v obojím tom spise pomístná a krajinská jména národův slovanských i větvi jejich z rozličných dob sbíral, do hromady sestavoval a o jejich vysvětlení se přičiňoval. Byl sem toho domnění, že pěstovateli věd slovanských na zachování a známosti těchto jmen i tehdáž mnoho záleží, když se mu k dokonalému jich vyložení ještě dostatečného světla nedostává. Čeho zajisté v nynější době a silou jednoho ochotníka nebo několika málo učených dosíci nelze, toho bohdá v prodlouženém čase, posloupným snažením a spojeným důmyslem více učených dosíci bude možné. Den po dni svítá a slunce vzhází: snad i Slovanům po dlouhém rozednávání někdy slunce důkladnějších nauk a hlubší osvěty na oboru jejich duchovního života výše vystoupí a naše nevědění v jejich vidění promění. — V té naději sem podobná jména i tam pilně zapisoval, kde sem k jejich vysvětlení buď zholá nic, buď aspoň nic jistějšího nad pouhé domysly a dohadky poskytnouti nemohl.

Od té doby se mi na této dráze, při stálém prohlédání k téměř clli, v pravo i v levo tolik nových předmětův a rozličných pozorování jich namanulo, že kdybych o každém z nich obzvlášť a zevrub řeč činiti chtěl, již to všecko neřeči-li v tento běžný a kratičký okus, ale sotva v obšírné pojednání zahrnouti bych mohl. Pročež to, co dnes pouze jako zlomek, a to bezmála maní, jistě bez mnohého přebírání

vyňatý, předněsti mohu, nechť aspoň oo nový jasný důkaz slouží, že i v tomto oddělu nauky, jako v každém jiném, práce neukončena, a že den ke dni poučení přikládá, když jen mysl opravdově po něm touží a jeho neunaveně hledá.

Uminil pak sem k několika posud málo známým a dostatečně nevysvětleným pomístným jmenům Slovanův bulharských zření obrátiti, jmenovitě k *Šopim, Mrvákum, Brjákiim a Vojničim*, a o jejich jaké také vysvětlení se zasediti. Z těchto *první* teď ponejprvé v uvážení беру: o ostatních *těch* sem sice již i ve Starožitnostech stručně jednal, než od té doby sem dílem z opěťovaného stopování v pramenech, dílem z tištěných zpráv rodilých Bulharův, zvláště Fotinova a Neofyta, dílem z ochotného sdělení podrobných svých zápiskův znamenitého cestovatele Viktora Grigoroviče širší a důkladnější známosti o nich nabyt, tak že to, oo sem tehdaž o nich nedopověděl, teď poněkud doplniti a pevněji ohraditi mohu.

Dříve však nežli k tomu přistoupím, uvedu předběžně a jako mimochodem ještě jiný různý a nás se poněkud blíže týkající *příklad téměř nad vtru a poněkt dlouhého trvání pomístných jmen*. Vědomoť jest, že českoslovanské jméno *Rakousy* od hradu někdy *Rakus*, nyní německy *Rötz* jmenovaného se odvozuje; já však sem ve Starožitnostech poukázal mimo to na dvojí větev národu čili lidu *Rakatae* řečeného, od Ptolema zrovna tam vytčeného, kdež později *Rakousy* a hrad *Rakus* nacházíme totiž *Rakatae* a *Terakatriae*, za to maje, že nikoli lid od hradu, nýbrž naopak hrad od lidu neboli župy, v níž ležel, toto své jméno dostal. Nedávno napsal Jan Grübel velmi důkladné pojednání o hradu *Rakusu*, od znamenitého archiváře Chmela vydané <sup>1)</sup>, v němž světle dokázal, že byli dva rozdílní hradev *Rakus* jmenování, z nichž jeden jest dnešní město *Rötz*, jiný dnešní městečko se zámkem *Raabs* čili *Raps* u stoku české a německé Dyje. Tento poslední hrad již v listinách XII. XIII. a XIV. stol. (od r. 1147) pod jmény *Rakcz, Ragitze, Ragetz*,

<sup>1)</sup> Oesterr. Blätter f. Liter. u. Kunst 1847. Nr. 168 alld.



*Rakes* atd. se vyskytá. Než ani otlhodný spisovatel, ani učený vydavatel netušil, že rozdíl ten hradův a žup již v rozdílů větví národu u Ptolemaea vytkn jest, a že Rakus u stoku dvou Dyjí jest župní hrad Ptolemaeových *Te-Rakatriův* nad řekou (*παρὰ τὸν ποταμὸν οἱ Τερακτρίαι*), onen pak Rakus v krajině že jest župní hrad Ptolemaeových *Rakatův* v polích (*πρὸς τοὺς κάμποις*)! — Ejhle, jména se srovnávají, místa srovnávají; tím se pojednou historikovi otevírá náhled o tisíc let hloub do šeré minulosti. Jak časné se museli Slované zde ubytovati, ježto nám staré jméno obyvatelův těchto žup tak věrně zachovali!

Než vraťme se již k obranému předmětu! V Denníci Illyraké, v Záhřebě vydávané, napsal jakýsi neznámý cestovatel po Jihoslovanech o Bulhářích takto: Bulharové od Carhradu do Filipopole a od Galce i Varny do Vidína nazývají sebe *pravými Bulhary*, ony pak od Filipopole i Vidína do hranic srbských a arnautských jmenují posměšně *Šopy*.<sup>2)</sup> Velmi neurčitě jak co do rozsáhlosti sídel, tak i co do platnosti jména: určitější zprávy podávají nám domácí zeměpisci, nejurčitější pak očité vyšetřovatel těchto zemí a svědek, Viktor Grigorovič. Podle nich zaujímají *Šopi* okolí hořejší Strumy, čili to, v němž města Radomir a Tjustendil leží, nesou toto své jméno doma i vně bez úhony a jako své vlastní, nikoli přezdívkou, a dělí se od soukmenovcův svých, ostatních Bulharův, nejen jím, ale i zvláštním podřečím, krojem a spůsobu života. Otlhodný Grigorovič pevně se na tom ustanovil, že *Šopi* nejsou nic jiného než *Švabi*, tedy potomci někdejších osadníkův německých v Dardanii a Moesii. Podle mého přesvědčení to býti nemůže. Němci zde nikdy nežili po župách, nýbrž v ohrazených městech Novémbrdě, Kiprovcí, Trnově, v měšťanských obcích: *Šopi* jsou lid selský, rolnický. Němci pocházeli ze Sedmihradska, a sluli vždy a všude u Srbův i Bulharův *Sasi*, čímž i opravdu byli (tak v Zákonníku Dušanově, v Letopisech srbských atd.), nikoli *Švabi*: toto poslední jméno teprve nedávno o rakouských

<sup>2)</sup> Danica Ilirska u Zagrebu 1844 Nr. 11.

Němcích na hranicích srbského světa užívatí se začalo. — Odkud tedy jméno? — Šopi jsou *Sapae* čili *Sapaei*, větev Thrakův, nejstarší známí obyvatelé těchto vlastí. O nich již Herodot a Thucydides, později Strabo a Plinius, nejposléze Ptolemaeus, rozmanité zprávy podávají, jichž zde v úplnosti opěťovati nelze. Pro nás nejdůležitější svědectví Thucydido-vo, dle něhož *větev Sapiv*, rozložená v osadách na pobřeží mořském mezi Abderou a pohořím, naproti ostrovu Thasos, u soutěsky Sapejské čili Filippské, *pocházela od kořených Sapiv čili jinak Sintiv v okolí hořejší Strumy*.<sup>3)</sup> Bylať tedy pravá a prvotní vlast Sapův zrovna zde, kdež nyní Šopové bydlí. Pomorští výstřelkové pod Rhodopí a Pangaeem, někdy tak proslulí a vlastními králi se spravovavší, na oně bouřlivé, hluché silnici národův ve vichřicích času dávno i se jménem zanikli: po kmenu samém tu v kolíbce jeho, v neprůchodných těchto horách a údolích hořejší Strumy, do dnes aspoň památka ve jménu Šopi se zachovala. Kéžby někdo nářečí, povahu, zvyky a spůsoby lidu toho brzo důkladněji vyšetřil!

„*Mervaci, Mervaki*“, slovou dnešního dne obyvatelé okolí města Nevrskopu, starého Nicopolis ad Nestum, ležícího totiž na dolejší Městě. Podle toho jsouť oni jižní sousedé Razložanův, rozkládajících se po hořejší Městě, kterážto země od starodávna Razlog slove. V okrese Mrvákův leží asi sto i deset osad bulharských, větším dílem již co do náboženství poturčených, mezi nimiž městečka a vsi Dolní Brody, Starčišta nad Crvenici, Kumanić, Osles, Zernovo, Veljkovo, Bělotinci, Livadište, Mahali, Perša, Guštaran, Vezme, Dlebjagovo, Laki, Teševo, Gajtanino, Parilski Čiflik, Monastirčić, Tŕilis, Matnarjaka, Ijaluga, Koprivlen, Kruševo, Dolen, Sengartia, Peterlit, Mosulišta. Toto okolí slulo u Byzantincův *Morrha*, a při-

<sup>3)</sup> Nechtíce se zanáseti na tomto místě vyčítáním všech dokladův z řeckých klassických spisovatelův o Sapích čili Sapaeích — jest jich zajisté přemnoho, počnouce od Homera až do Ptolemaea — poukazujieme pro krátkost na dílo známé a všem přístupné: *Mannert's Geographie der Griechen und Römer*. VII. Theil. Thracien, Illyricum, Macedonien, Thessalien, Epirus. Landshut 1812. 8°. S. 40—41. S tím spojití a srovnati dlužno: *Beck's Anleitung zur Kenntniss der allg. Welt- und Völker-Geschi* chte. 1ten Th. 1te Hälfte. 2. Ausg. Leipzig 1831. 8°. S. 82 327 a j.

tak jmenované Sulliotůdy. Než právě tam, na jižním břehu zálivu Artského, nacházíme, a sice již v obrubě nového řeckého království, město různým slovanským jménem *Vojnica* vyznačené, dřevní a slavné řecké Anaorium, v jehož okolí ještě nedávno asi deset bulharských vesnic kvetlo, bodejž již nepočtených! Není tedy pochyby, že *Vagenetia* jest *Vojnica*, a že *Vojunitae* čili *Vojniči* (patronymicum od *Vojin*, *Vojen*) předkové jsou nynějších Sulliotův, nejudatnějšího, nejbojovnějšího lidu v Turecku, o nichž podle všeho toho řečeno býti může, že *nomen et omen habent*, ačkoli by se dnes týmě právem již přidati mohlo: *Tandem vos vobis ense valet, viri!*

Tolik těch jmen, k nimž sem z historie a jazykozpytu více nebo méně světla na ten čas přičiniti mohl: o některých jiných v Bulharsku běžných pomístných jmenech, jakož jsou n. př. *Poliodci* blíž Vodena, *Babuni* blíž Prilepa a Vesela, *Kec-kari* výše Debry a *Miáci* v Debrách snad jindy promluví.

---

# MYTHOLOGIE.

---

jejichž pořadí zde jen Guagnina, Schediusa, obojího Franccla, Wagnera, Montfaucona, Grossera, Masche, Antona, Gebhardiho, Leclerca, Mona a Rauschnika jmenovati chceme, naskupivše anebo raději natvořivše sobě hromadu rozličných domněle slovanských jmen bohův a bůžkův v samém skutku ponejvíce buď cizích, buď mylně čtených a ještě mylněji psaných, buď naprosto smyšlených, a zapustivše se, v nedostatku věcnatých, z čistých pramenův, z lůna samého národu vážených zpráv, buďto v jalové vykládání zpotvořených jmen a osnování celých bájeslovných soustav na těchto takových výkladech, anebo v nemístné přirovnávání bůžkův slovanských s jinoplemennými a slučování černého s bílým, udělaly se světlých hájův a tekutých potokův našeho bájesloví pošmourné hvozdy a smrduté bahnívé kaluže, k nimžto i jen zbližiti se hnusno jest Slovanovi, dějin, mravův a obyčejův národa svého povědomému. A našincové, vždy raději učiti se letmo a nakvap od cizincův, nežli na domácím poli květy umění ponenáhlu a pracně sbíráti a starostlivě odchovávatí hotovější jsouce, větším dílem buďto slepě postupovali po oněch přespolních průvodcích, a jejich potvornými výmysly bez rozpaku spisy své navodnili, anebo, sami-li a o své ujmě o něco nového se pokusili, lpíce aspoň co do výboru pramenův a výkladu jejich neustupně na oněch cizorodých vzorech, za touž příčinou i sami do těchto poklések, scestností a bludův upadli, jakž obojího toho důkazem býti mohou spisové Středovského, Lasického Lomonosova, Popova, Linharta, Naruševiče, Potočského, Čulkova, Glinky, Kajsarova, Karamzina a jiných. V nejnovějších částech u severních Slovanův zvláště Strojev a Russov, u nás pak ctihodný vlastenec p. Antonín Jungmann, o mythologii slovanské mnohem důkladněji a úplněji, nežli všickni jejich domácí i přespolní předchůdci, jednali, onino dva ve zvláštních spisech, tento ve známém vědeckém časopise Kroku. A však i těmito posledními jakkoli vzácnými spisy, buďto proto, že mají za předmět jediné mythologii Slovanův ruských, anebo že podávají jen stručný přehled a popis jmen bůžkův čili bůhův a jiných bytostí mythologických, bez úplného vyčerpání, rozebrání a ocenění všechých sem náležejících zpráv, po-

třebě dokonalejší kritické a všennárodní mythologie staroslovanské ještě vždy vyhověno není. Majíce my za to, že nechtěby k samé umělecké soustavě mythologie slovanské s prospěchem přikročeno býti mohlo, potřebí jest dříve a především jednotlivé předměty její způsobem docela novým, s pomínutím všeho toho, co od cizozemců posavad o nich bájeno, a s vážením pouze a jedině z domácích pramenův, z dřevných letopisův, prostonárodních písní a povídek, z utuchlých anebo ještě svážích obyčejův a zvykův, z obecných přísloví a ze samého živého pramenitého jazyka našeho, náležitě povysvětliti: osmělujeme se zde milovníkům slovanských starožitností, pro lepší vysvětlení naší vidiny, a jako na příklad a zkoušku, některá pojednání z mythologie slovanské předložiti, počátek čínice s *Rusalkami*, za kterýmiž, bude-li toto naše naměření obecnstvu vhod, v prodlouženém čase jiná podobná následovati budou.

RUSALKY, dle domnění dřevních pohanských Slovanův, byly bohyně vod, jmenovitě řek a potokův, představované a otěné v podobě mladých, krásných, dlouhovlasých panen, obývajících hlubiny vod, obzvláště řek a potokův. Důkazem toho jsou především nejstarší svědectví letopisův o počtě od Slovanův vodám a bytostem vodním, zvláště pak řekám a bohyním říčním vadávané, potom zmínky ve starých kronikách o rusadelných svátcích, kteréhožto výrazu původně a za časův pohanstva o dnech Rusalkám a počtě jejich zasvěcených užíváno, později pak v křesťanské době na svátky svatodušní přenešeno, dále připomínání a zapovídaní v církevních ustanoveních tak řečených rusadel čili rusadelných her a obětí, jakožto pohanských a nealušných, zatím víra, obřady, obyčeje a písně národní u Rusinův na Bělorusi a Malorusi až podnes zachované, a naposledy i sám jména těchto bohyň význam a smysl.

Jména Rusalek nenacházíme sice v tak starých pramenech, jako jméno *rusadelných svátkův*, a však srovnáme-li všechna svědectví a podání o nich soudně a nestranně, o původnosti a starobylosti toho jména pochybovati nemůžeme. Již řecký dějopisec Prokop [552], připomenuv o počtě jednoho nejvyššího boha u tehdejších pohanských Slo-

vanův, působce blasku a jediného pána všeho světa, vypravuje dále v tato slova: „Ctí nic méně řeky a nymfy (νύμφαι) i některé jiné bůžky (δαίμονια), kterýmžto všem podobněž oběti přinášejí, konajíce při těchto obětech i věštby a hádactví.“ Ačkoli pak v tomto svědectví výslovně a ze jména o Rusalkách zmínka se nečiní, však předce domýšletí se lze, že dotčené zbožné řeky anebo raději bobyně říční slouly již tehdáž Rusalky, a že kdyby týž Prokop byl slovansky a obdivněji o náboženství starých Slovanův psal, jména Rusalek bychom u něho nepohřešovali. Nejstarší zmínku o pohanských svátcích *Rusalia* a *Kalentiae* řečených činí se v kanonech sněmu Konstantinopolského, od paláce, v kterémž léta 691 držán byl, jmenovaného *Trullanským*. Tamže dotčené svátky a hry, u sprostého lidu slovanského v Řecku v obyčeji jsoucí, přísně se zamezují. Z kteréhožto vážného svědectví mezi jiným následuje i to, což i odjinud dostatečně dokázáno býti může, t. že lid slovanský v Thracii, Moesii a ostatním Řecku osedlý, již aspoň z větší částky mnohem dříve k víře křesťanské obrácen byl, nežli jeho podmanitelé a panovníci bulharští, kmene tatarského, teprva, jak víme l. 861 od Methoda křtěni. S Prokopiovým podáním souhlasí to, co nejstarší dějopisec český Kosmas o náboženství a obřadech starých Čechův poznamenal. Vypravuje pak on o Tetce, sestře Libušině, v tato slova: Tato, prý, bláznivý a nerozumný lid učila ctíti a vzývati Oready, Dryady a Hamadryady, a zpravovala jeho pověrečné a neznabožské obřady i bludy, jakož až posavad nejedni ze sedlákův co pohané, tento pramenům anebo ohni se klaní, jiný luhy a stromy anebo kamení vzývá, jiný horám anebo pahrbkům obětuje, jiný hluchým a němým modlám, jichž sobě sám nadělal, prosby a žádosti své přednáší, aby dům jeho i jej opatrovaly.“ A doleji, podáváje zprávu, která české knize Břetislav druhý l. 1092 pověry v Čechách přetrhoval, píše v tento smysl: „Všecky kouzelníky, věstce a hadače vyhnal ven z království svého: tolikož i háje a stromy, od sprostého lidu na mnoha místech etěné, vykořemil a spálil. Dále všecky pověrečné obyčeje, kteréž sedláci, ještě odpoled pohané jsouce,

v ontory a ve střední svatodušní zachovávali, přinášeje dary nad prameny, zabíjením hovádek a obětováním jich bůhům, k tomu pohřby, kteříž se konali v lesích a polích, a hry, jež obyčejem pohanským provozovali na rozcestí, jakoby pro upokojení duší zemřelých předkův, pak pohanské šašky, kteréž nad mrtvými tropili, zovouce duchy zemřelých, a ve škrabočkách rozpustile poskakující, přísně zapověděl.“ (Cosmas chron. p. 10. 197). Patrné jest, že připomenuté zde svátky a hry, v ontory a ve střední po letnicích zachovávané, jsou též samé, kteréž se v jiných pramenech *rusalje* jmenují; odkudž následuje, že i u českých Slovanů Rusalky známy a ctěny byly. S tímto přepátelným svědectvím krásně se srovnává jedno místo souvěkého Kosmasovi našemu Nestora [okolo 1114], ačkoli se ono jen připiskem zdá býti, poněvadž ho v některých rukopisech není. Čteme pak tam o Polanech (vyd. Schlözer. II. 99): „že prý jsouce ještě pohané obětovávali jezerům, studnicem a zroklinám, jako i jiní pohané.“ Na jiném zase místě, I. 1061, týž Nestor vytykáje lidu ruskému jeho náchyllost ke staropohanským pověrám a hrám a neochotnost ku křesťanské službě boží; uvádí mezi pohanskými hrami ze jména i *rusalje*. (Karamzin II. 66). V kronice kyjevské, vypravující děje 12ho věku a sepsané na konci téhož věku [ok. 1198], připomíná se pod rokem 1170 rusadělný týden takto: „I. 1170 připadla na Vladimira těžká nemoc, z kteréž 10. máje umřel v *rusadělném* týhodni.“ Téhož roku svatodušní svátek připadl na 16. máje; odkudž patrně, že rusadělný týden jest neprostředně svatoduší předcházející. V ruské knize „stohlav“ řečené, nařizení církevní pověstného sněmu v Moskvě 1551 v sobě obsahující, zapovídají se hry *rusalje*. Hry tyto, dle téhož stohlava, odbývaly se následujícím způsobem: muži, ženy a děvčata shromažďovali se na nočních sešláčkách, trávili čas rozmluvami, zpěvy, hrami a tancem; když pak noc pomíнала, šli s křikem k řece a umývali se vodou. Jméno týchž her i ve starých vokabulářích ruských se nalozá, kdež se vykládají skrze hry šaškánské („skomeročeskije igry“), nepoctivé, slé a ďábelské. V knize „dnebovyj regulament“, vydané ponejprvé v Moskvě 1721. 8., a potom ča-



stokrát tamže a jindy znovu tištěné, děje se zmínka o pověřivém obyčeji v Malorusi, t. věšení na posvěcených stromech, obzvláště na dubech, rozličných plátěnných kládkův, tkaniček a nití, ještě až posavad z užívání nevyšlém, což se nazývá *oběť Rusalek*. Tyto jsou nejstarší nám známé zmínky o Rusalkách. V národních písních, o nichž doleji řeč bude, jméno jejich ještě až podnes žije u Rusinův na Bělorusi a Malorusi, jakož i v názvu svátkův letničních nejen u samých Rusinův, nýbrž i blízkých jim Slovákův, u některých odvětví Illyrův zadunajských, ba co více i u samých Valachův. U Rusinův týden svatodušní ještě podnes tytýž sluje *rusalný*, a sice ne před nedělí svatodušní, nýbrž po ní, což s kronikou kyjevskou nesouhlasí, jindy i *trojický zelený*, *klečalný*, *hrený*, písně pak téhož týhodne zpívané písně *rusalské* čili zkrátka *rusálje*, jindy i *trojické*, *krenuchy*, *hrenušky*. U Slovákův stolice Gemerské a některých jiných v okolí podtatranském svatodušní svátky jmenují se prostonárodně *rusadlje* v j. č., *rusadla* v mn. č., kdežto d. pouze vkládaté jest, jako ve slovech *mýdlo*, *sádlo*, *pravidlo* místo jinoslovanských *mylo*, *salo*, *pravilo*. Jiní však Slováci, zvláště západnější, téže svátky, obyčejněji jmenují *turice*. U Illyrův slovee *rusalje* v témže smyslu, zdá se, že také bylo v užívání, poněvadž Stulli ve slovníku svém je vedle dnešního *duhovi* uvádí, ačkoli bez doložení pramene, z něhož je vážil. U dnešních Valachův ve Valachii, v Moldavě, v Sedmihradsku a ve východních Uhřích, jejichž řeč míchanice jest z původní řeči getické, z latiny a slovančiny, jakož i sám národ ten ze směsice Getův, Římanův a Slovanův povstal, letnice slují *rusalije*, kteréžto slovee nepochybně již v dřevní době s náboženstvím křesťanským od sousedních slovanských Bulharův k nim se dostalo. Z toho přenesení jména svátkův původně pohanských na svátky křesťanské patrné jest, že svátky *rusalije*, československy *rusadlje*, *rusadli* zvané, u pohanských Slovanův asi v ten čas se slavily, v kterémž později slavení letnic nastoupilo, t. asi v druhé polovici měsíce máje anebo v první polovici měsíce června.

Ze všech těchto zůstatků a svědectví starobylost jména Rusalek původní a patrná jest, jakož pak z toho, co ještě podnes v národním podání, v obřadech a písních u Rusinův o povaze Rusalek se připomíná, a co hned šířeji uvedeme, dosti zřejmě vyplývá, že Rusalky u starých Slovanův byly vlastně bohyně vod, jmenovitě řek a potokův, nikoli pak lesův a stromův, jakž tomu někteří novější spisovatelé chtějí. Vody a lesy ovšem již v samé přírodě všudy se ouzce stýkají; a protož i bytosti z jejich zosobnění a zbožnění pošlé sebe jsou blízké a příbuzné: ale v rozsudném bájesloví dlužno se především neustupně přidržeti starých výslovných svědectví, a věci rozdílných, jakkoli na oko sobě podobných, nakvap a bez rozvahy nemásti. Tomu zajisté, že Rusalky byly bohyně řek a potokův, nasvědčuje i samo jméno Rusalek, pošlé od praslovanakého slova *rusa*, t. řeka, kteréžto původní slovanské slovo co obecní jméno již jen u samých Rusův ve slovo *ruslo* se udrželo, znamenajícím a) řečiště, b) hlubinu, vír, tůň; ale co vlastní jméno řek a příležícech jim měst a vesnic u všech téměř Slovanův ještě až podnes více méně se užívá. Řeky, potoky a města *Rusa*, *Ruseca*, *Ras*, *Rasa*, *Resenica*, *Rasina*, *Rasinica*, *Raška*, *Rjas*, *Rjasno*, *Resa*, *Resnik*, *Resica*, *Resata*, *Risna*, *Ros*, *R's* a t. d., od Rusův, Rusinův, Polákův, Čechův, Slovákův, Srbův a Bulharův osedlé, zajisté od týchž Slovanův i tato svá jména dostaly. Kořen tohoto slova i v jiných, zvláště starých jazycích v témže smyslu a významu se nachází, a výborný znatel starých jazykův evropských i asiatských, G. S. Bayer, praví o něm: „Jména *ra*, *ros* z nejstarší obecné mluvy lidské již ku Scythům a jiným se dostala a znamenala řeku.“ V keltickém jazyku slova *rus*, *ros*, vyznamenává jezero, rybník. Příbuzné jest i německé *ries-en*, a snad i slovo *rosa*, lat. *ros*. Z kteréhožto významu jména Rusalek původ jejich nenuceně a jasně se vyskytuje, k němuž i jinak jak věc sama, tak i příklad všech starých národův, hlavní živly a síly dobročinné přírody této zbožňujících a jim božskou úctu přinášejících, každého bedlivého skoumatele vede. Bylyť totiž Rusalky původně a z počátku samy řeky, tyto nejdobročinnější, ale spolu i nejnebezpečnější živly přírodní,

krevní žíly života občanského, od nevzdělaných, citem i smýšlením svým přírodě blízkých Praslevanův zosobněné a zbožněné. V tomto ohledu naše Rusalky v bájesloví jiných národův ovšem nalezájí mnohé sestry a pokrevné, jako u Řekův a Římanův Nymfy, zvláště tak řečené Najades a Potamides, u Němcův Nixy a Nocky, u Angličanův Laelady, u Franzouzův Ondiny a t. d. A však proto netřeba mysliti, žeby Rusalky k nám teprva později odněkud z ciziny, snad z Řecka, Vlastka anebo Německa byly připutovaly, a u nás jen co podružky a přespolnice se osadily.

Vizme již, co nám národní podání, obyčaje a písně o Rusalkách vypravují. Památka Rusalek nikde tak živě a čerstvě se neudržela, jako u Rusinův na Bělorusi a Malorusi. Tam obecný lid až podnes mnoho o krásných Rusalkách rozprávěti umí; tam se i nyní jméno jejich v národních písních shusta připomíná a ozývá. Zdáním toho lidu Rusalky obývají v porostlinách říčních, a vychodíce okolo dne trojičného (t. pondělí svatodušního) meškají na zemi až do Petrova dne. Představují je sobě obyčejně v postavě sedmiletých děvčat, ušlechtilého zrostu, majících zdáním jedněch zelené, a zdáním jiných černé, dlouhé, prosté, zelenými věnci ozdobené vlasy, kteréž často sedajíce na břehu řeky rozčesávají, a v bílé košilky, bez pásu, odívati se zvykli. Někdy poskakují po ratolestech starých stromův, někdy zase rozvíjejí mezi větvemi předivo, kteréž v noci u vesničanek ukradly. Na Bělorusi je sobě představují černoooké, černovlasé, nahé. Tam se někdy prý často zjevovaly lidem, ale je kněží zakleli a zapudili. Bavily se v hájích, kolébaly se na větvích stromův, a zahlédly-li koho, přivolaly jej k sobě s lbezným úsměchem a hláskem takto: „Ha! ha! podte k nám na houpadlo (hojkadlo) kolébat se.“<sup>1)</sup> Jsouce nahé a krásné, zvrábávaly někdy; než běda tomu, kdo se k nim zblížil. Místo milovného očkem házení a mlkování změnily svou podobu, staly se kulhavými, a hledíce na ně i sám v okamžení okulhavěl na věky. Dle jiných pobavovaly zmámené pacholky a děvečky lechtáním

<sup>1)</sup> „Ha! ha! chďte k nám na areli kalichat' aja!“

(slk. lažkočením, štěklením) života. Za kterouž příčinou Rusalkové přes celý ten čas týhodne svatodušně na řádný hlas a volání v lese ozvatí se nemohjí.

Týden letnic čili svátkův svatodušních alal před časy a slove ještě až podnes u obecného lidu na Rusi *týden Rusalek*. Jiná jeho u Rusínův obyčejná jména, jakož *zelonj, klebalnj* od stavění *kletak*, t. kletův čili větví májových v chrámech, po domech a dvorech, *branj*, a t. d. již nahoře jsme uvedli. První svátek letnic čili neděli jmenují na Malorusi *duchiv den*, a druhý svátek čili pondělí *trojici*. Odtud i rozličná jména rusadejných písní a obyčejův. Podle všénárodního domnění Rusalky, žijící obyčejně v řece Dněpru, tohoto téhodne, jakž nadpovědíme, vystupují ven a rozbíhají se po letech a polích až do Petrova dne. Za touž příčinou panská Rusalek ještě až podnes nejvíce tohoto týhodne, ač v rozličných krajích rozdílně, se slaví. Na Bělorusi v druhý svátek letnic, nazvaný *trojici*, jdou vesničané i vesničanky do nejbližšího háje. Na řece Dněpru se našelá zvláštní háj, jmenovaný *hájem Rusalek*, a jeskyně *ucho žuků* nazvaná. Dívčata a někdy i mladé ženy svíjejí větvíčky březové na podobu věnce. Každá totiž věnočiv svíje, kolik sobě nad jiné milejších a dražších osob počítá, jakožto pro otce, matku, sestru, bratra, aneb muže neb milovníka a děti. Svíjejíce ty věnce při zvuku houslí, zpívají dle zvláštní noty:

„Rusalečky! zeměanečky!  
Na dub lezly, káru hryzly,  
Zvalily se, zabily se.“<sup>2)</sup>

Uvívše věnce a položivše je na obraných místech, poskakují okolo stromův, rukama tleskajíce a prozpěvujíce:

„My věnečky uvily,  
My kofalečku popily,  
I vaječnici pajedly.“<sup>3)</sup>

<sup>2)</sup> „Rusalački! zemljanački!  
Na dub lezli, karu hryzli.  
Zvalili sja, zabili sja.“

<sup>3)</sup> „My vjačečki zavili,  
My hareločku popili,  
I jaječnici pajeli.“

Děvčata zaměňují mezi sebou na znamení přátelství své prsteny. Potom nejstarší ženština v tom shromáždění, posadíc se na zem s otýpkou kopřiv na kyj přivázanou, staví se na oko, jakoby prádla a dřímala. Pojímají se za ruce děvčata a tančují okolo ní s prozpěvováním. V tom bába, vztýčíc se vzhůru se země, vyskakuje jak jen může vysoko, činí rozličné posunky a šašky, a švihá děvčata kopřivou po rukou, z čehož náramný smích povstane. Tak nakochavše se pijí kořalku. Okolo žita panského anebo některého z vesničanův konají se tyto obřady. Muži jedni hrají na houslech, jiní jsou jen divákové. Neděle následující, již se rusadebný týden zavírá, slove vlastně *rozharý*. Tohoto dne užívá se od lidí k věštěb a hádaectví o dlouhosti živobytí rodičův, sester, bratrův mužův, dětí a milého. Ubírají se vesničanky oupravně oděné a vystrojené do téhož háje za příčinou rozvíjení věncův. Či neuschnul, dlouhé živobytí předpovídá, krátké těm, kterýchžto věnce pousochly: než ještě zbývá naděje v druhé ukončec. Pochytivše ty uschlé věnce metají je do vody: plývá-li který, při nejmenším rok života zvěstuje, naproti tomu jistotně ještě téhož roku umrou, kterýchž věnce se pohřbívají. Od věků věří v tu věštbu lid na Bělorusi. Možné, že nejednou přízeň věštěb té nápomocna byla, buďto zradlý věnec za jiný svěží zamění, buďto skládají věnec v den trojice na místě stianém a chladném; možné že předsudek a lehkověrnost snad i nejednomu smrt přispíšila, jehož pověst té nepříznivé věštby došla. V čas rozvíjení těch věnců zpívají svycky:

„Na troj'ci jsme věnce vily,  
Na *rozharý* rozvily,  
Kořalečku popily,  
I vaječnici pojedly.“<sup>4)</sup>

Tu potom znova děvčata své prsteny vyměňují, pak tančují. Od letnic až do této neděle muži nehradí žádných plotův, aniž dělají brány, jsouce toho domnění, žeby se proto

<sup>4)</sup> Na trojcu my vianki vili,  
Na *rozharý* razvili,  
Hareločku papili,  
I jaječnicu pajeli.“

Rusalky na ně hněvaly a z pomsty udělaly, aby se jim rodila dobytčata křivohlavá anebo křivonohá.

Na Malorusi všejí na dubech klácky, tkaniny i nití v obět Rusalkám; sic prý jinak kradou předu, aby měly čím se zaneprazhňovati. Když se Rusalky veselí, slyšeti na vodě smíchy, zábavy, pleskání a hříčky. Celý týden rusadelný nikdo se nesmí v řece koupati ani dlaní tleskati. Ve čtvrtek děvčata a ženy nic nepracují, nebo den ten jest *velikonoc Rusalek*. Dospělé dívky jdou podtají do lesů, pletou věnce, házejí je Rusalkám s prosbou, aby jim zjednaly a doprovodily milence. Hodivše ty věnce utíkají spěšně, a Rusalky jimi ozdobené běhají po žitě. Povšechně se o nich věří, že děvčiny a panny k sobě vábí, a přivábené lechtáním života povzbavují. Důkazem toho jest následující prstonárodní, na Malorusi zpívaná, a v nejednom ohledu památná píseň:

Oj běží běží krásná děvčinka,  
A za ní běží Rusalečka:  
„Ty poslouvej mne, krásná panenko!  
Zahádám tobě tři pohádečky,  
Jestli je uhodneš, k otci tebe pustím,  
Pakli neuhodneš, k sobě tebe vezmu.  
Oj co roste, a bez kořene?  
Oj co běží, a bez puzení!  
Oj co kvete, a beze všeho květu? —  
Kámen roste, a bez kořene,  
Voda běží, a bez puzení,  
Kapradi kvete, beze všeho květu.“  
Děvčinka pohádečky neuhodla,  
A Rusalečka jí ulechtala. <sup>o)</sup>

---

<sup>o)</sup> Oj bižít bižít krásna divčinka,  
A za neju da Rusaločka:  
„Ty poslouchaj mene, krásna pannocka!  
Zahadaju tobi tri zahadočki,  
Koli ty vhadaješ, ja do bačka pušču,  
A jak nevhadaješ, ja do sebe vožmu.  
Oj ščo roste, da bez korinja?  
Oj ščo bižít, da bez povoda?  
Oj ščo čvite, da bez vajakoho čvitu? —  
Kameň roste, da bez korinja,

O kapradí věří lid sprostý, že kvete ohněným květem: jedině o půlnoci přede dnem sv. Jana, a že komu se podaří utrhnouti jej, a kdo bude tak smělý, aby se neustrašil příšer a přízrakův odevšad na něho naléhajících, ten že nalezne poklad.

Mnoho jiných podobných rusalných písní se zpívá na Malorusi i Bělorusi, z nichž my jen jednu ještě ze sbírky M. Maksimoviče zde uvedeme:

Oj zavíji vínky na vše svátky,  
Oj na vše svátky, na všecky hody,  
Ráno, ranečko na všecky hody.  
A v háji sosna se kolébala,  
Doerka se otčíka dočekala.  
O můj otčíku, můj holoubčku,  
Ty pobuď u mne třebas jedno léto!  
U mne v oplotu před samými vraty  
Siné moře rozlité leží:  
Páni i hetmané se pozbíhali,  
Všickni se tomu divu divili.<sup>6)</sup>

Na Bělorusi i jinde panuje to domnění, žeby Rusalky byly nedochodčata anebo bez krstu zemřelé děti Bělorusinek: tak tvrdí černilid, okolní šlechta i kněží. V sobotu před letnicemi čili rusadelnými svátky Rusalky prý začínají běhati po osení, tleskajíce v dlaně a vykřikující: „buch! buch! slaměný duch! mne matí porodila, nekrštěnou odložila!“<sup>7)</sup> Na jevě jest, že

Voda bižít, da bez povoda,  
Paporof čvite bez vřakoho čvitu.“  
Divčinka zahadočki nevhadala;  
Rusaločka jeju zaloskotala.

Slovce *povod* v rusinském znamená: 1) uzdu 2) původ, příčinu.

<sup>6)</sup> Oj zav'ju vinki na vsi švjatki,  
Oj na vsi švjatki, na vsi praznički,  
Da rano, rano na vsi praznički!  
A v boru sosna kolěchala sja,  
Dočka bateňka dožidala sja.  
Oj mój bateňku, mój holuběčku,  
Ty pribuď ko mni choť na odno lito!  
U mene v tyńi pered vorotjami  
Sineje more raslivaet sja;  
Pany i hetmany tzbihali sja,  
Vsi sjemu divu divovali sja.

<sup>7)</sup> „Buh! buh! solomjany duch! mene matí porodila, nechřeščenu položila.“

tato pověra teprva pezdějí, v křesťanské době, povstati mohla. „Děti pěkných Bělorusinek, ptá se p. Marie Čarnovská, mohou-liž býti tak zlostné?“ Nedlouho před týždnem Rusalek v gubernii Tulské slaví se národní svátek fečerný *kuma čili křtění kakašky*. Poněvadž ruský lid Rusalky drží za duše nedochodčat aneb bez křtu zemřelých dětí, domýšlí se p. Šašgirev, žeby snad ta slavnost *kuma* původně a vlastně vynasmenávala křtění Rusalek, kterážto však jeho domněnka náma se zdá býti neprůvodná a nemístná. V některých krajích na Malorusi docela jiné panuje o původu Rusalek domnění. Sprostý zajisté lid tomu věří, žeby Rusalky byly utopené a udávené ženy, dobrovolně sebe o život připravivší. Jiné prý mají hlavy věncem z rákosy, jiné ze stromových větví pokrytou; ony jsou osoby utopené, tyto udávené. Měsíc dle zdání Rusínův jest sluncem utopených, vystupujících v noci z vody a při světle jeho se zahřívajících. I toto domnění nepokrybně z pozdějších částův pochází. A však básníci těch krajův jeho se zmocnivše, ne bez prospěchu ho ve svých skládaních užívají. Na důkaz toho klademe zde jedno místo z takového románu, v němž nešťastná milovnice, utopivši se v Dněpru, stala se Rusalkou, a potkavši se s matkou svou mluví k ní: „Matko! propusť mne procházeti se po lesu, kolébati se v zelený týden, a znova pohřžiti se v podvodní naše obydlí. Vím že žalostná, že pláčeš za mnou. Ale kdo tobě zbraňuje býti se mnou nerozlučně? Pusť mimo sebe marný strach a sestup k nám na dno Dněpru. Tam veselí! tam lehko! tam všickni mladnou a stávají se tak čerstvými jako vlny vodní, tak hravými a bezstarostnými jako mladé rybky. U nás i slunéčko jasněji svítí, u nás i ranní větrík liběji podechuje. Což na této vaší zemi? Zde všeko plno práce: hned hlad, hned hlad: tam neznáme nižádné bídy, máme všeho hojnost, pleskáme a pohráváme po vodě, sbíráme drahocenné šperky na dně a koeháme se v nich. V zimě nám teplo pod ledem jako pod pokrývadlem; a v létě na jasných nocích vychodíme zehřívati se na světlo měsíce, kratochvilíme, veselíme se, a pro zábavu často sobě strojíme ze živých žerty. Jaká pak v tom křivda, jestli někdy třeba některé zalekáme a uneseme na



dno řeky? Oniť se stávají tak lehounkými a svobodnými, jako i my samy a t. d.“

Podle svědectví Chodakovského, kterýž před lety příčinou sbírání národních písní, povídek a jiných zůstatkův starožitností slovanských rozličné cesty po Rusi konal, Rusini rozdíl pokládají mezi Rusalkami, jmenujíce říční „*vodjanami*“ a mořské „*morjanami*“. Jak starý a jak daleko v samém národu rozšířený by tento rozdíl byl, o tom žádné zprávy nenalezám.

Ze všeho toho, co jsme posavad o Rusalkách z hodnověrných pramenův přednesli, jak sama starobylost pocty těchto bohyněk u národů slovanských, tak též i trvajících jejich až podnes památka u Rusinův zataatranských dostatečně dokázána a na jev postavena jest. Nelze ovšem přítí, že jen málo zpráv o Rusalkách a poctě, jim od starých Slovanův činěné, z dřevnější doby až k těmto našim časům se dochovalo, aniž lze tvrditi, žeby všecky nynější obyčeje a obřady lidu ruského ve svém prvotním způsobu a bez znamenitého zjinačení se byly udržely, ježto takové národní obyčeje a zvyky, jak dobře víme, nepřestále se mění; však nic méně z toho, co nás došlo a co se posavad udrželo, možné dosti dokonalý obraz původních Rusalek myslí pojíti, a jestli ne docela, aspoň poněkud i pozdější příměsky od prvotních tahův v něm oddělití.

O Rusalkách psali posavad, mimo jiné mnohé, zvláště následující: A. v. *Kajsarov* Versuch einer slawischen Mythologie, Göttingen 1804. 8. S. 93. *Maria Čarnovská* v denníku *Wilenském* 1817. d. 6. *J. M. Snjegirev* v časopisu *Vjestnik Jevropy* 1827. *M. Maksimovič* *Malorossijskija pjesni*, Moskva 1827. 16. str. 219—220. *L. Gołbiewski* *Gry i zabawy itd.*, ve Varšavě 1831. 8. str. 277—281. Pro lepší poukázání toho, jak se někdy o předmětech mythologie slovanské psávalo, uvádíme zde příklad o Rusalkách z *Kajsarova*: „*Rusalky* byly ruské Nymfy a Najady. O nich bájka vypravuje, že měly zelené vlasy, a že největší zalíbení nalezaly v kolébání se na větvích stromových. Tato pověra, podáním otce na syna pořád obnovovaná, v hlavě sprostého mužika na Rusku tak se zakořenila, že tento až podnes věří, an ty své Rusalky tytyž

na řečištích koupati se a zelené své vlasy česati viděl. Toť se však rozumí, že takovýchto bídných hlupákův nyní v Rusku velmi málo jest.“ To-tě všecko! Možné-li od toho, kdo z takovéhoho hlediště na zůstatky starožitností našich patří a je uvažuje, nadíti se věrného a zajímavého vyložení dřevní naší národní mythologie?

---

## Podobizna Černoboha v Bamberku.

(Čas. Č. Mus. 1887.)

**Ž**e ctihodní praotcové naši, staří Slované, ještě pohané jsouce, zároveň Celtům a Germanům, zvláštního, jmenovitě *runského písma*, ne vůbec-li a ke všedním potřebám soukromného života, předce aspoň v jistých případech, při věcech buď náboženství buď zákonů a práv se týkajících, od pradávny doby užívali, podle světlých výpovědí hodnověrných svědkův, jak cizích tak i domácích, kroniky Konstantinopolské (Chronicon paschale), Libušiných sněmův, Ditmara biskupa Meziborského, bulharského mnicha Chrabra, Ibn-Foslana a Nedima (o Rusech), též jiných, za průvodné, anobř jisté pokládati se může. Nejedni sice učeností svou vysoce proslulí muži, jak z cizincův tak i našincův, zakládajíce se jednak na divokosti a surovosti pohanských Slovanův, podle jejich zdání v nehojném počtu a v odvěčném rabství i hnusné bezdějnosti po zvířecích peleších žijících, jednak též na nedostatku jistých a nepodezřelých památek z oné dávné doby, lidu tomu všelikou známost písma před obrácením na víru křesťanskou naprosto a docela zapírali, ale dozajista nedůvodně. Neboť ani staří Slované, po čas trvání svého v pověrách pohanství, tak vši vzdělanosti a osvícenosti ducha prázdní nebyli, jakož sobě je přeučení tito znevažovatelé národu našeho, v nepochopné zaslepenosti své byli zamyslili, ani nepřiznivý osud krvavými bouřemi svými všelikých důkazův promyslu našich praotcův tak dočista nevyhladil, aby vždy nějaké aspoň paběrky ku poučení a potěšení našemu byly nepozůstaly. Nehojnosti těchto pozůstalých památek méně diviti se budeme, povážíme-li jednak, že dřevní Slované

obyčejně psávali na dřevěných tabulkách a deskách, hmotě přirozeným během věcí brzké zkáze podrobené <sup>1)</sup>), jednak též, že posavad v zemích slovanských od lehkomyšlných a neobanlivých rodákův našich o pořádné vyšetřování podobných zbytkův žádná péče nevedeua, ovšem za to majících, že po znevážení a potupení starého Slovanstva od našich učených již vši další starosti a práce o shledávání a schovávání toho takového harampátí na věčné časy zproštění jsou.

V tomto smutném položení starožitností našich každý třeba sebe menší zbytek promyslu našich praotcův, zvláště pak vydávající svědectví o známosti a užívání písemného umění mezi nimi, dvojitou cenu pro nás, chceme-li vděčnými potomky slouiti, podle práva a slušnosti mítí musí. Šetrnost naše ku písemným památkám dřevního, předkřesťanského Slovanstva od té doby načitě zvýšena budiž, co se konečně shledalo, že pověstné onyno *Boдрické slítiny* bůžkův a nádobek i s runskými nápisy svými, vyobrazené a vypsané u Němce Maše a Poláka hraběte Potockého <sup>2)</sup>), ovšem od prvopočátku svého se zjevení mužům zkušeným a nestranným nad míru podezřelé, v minulém století v Němcích dělány a podloudně za prastaré podvrženy jsou. <sup>3)</sup> Jestliže s bolestí srdce litovati musíme, že několik německých antikvátův, lidí, jimž ze svatovské povinnosti náleželo v oboru nauk rozšiřovati světlo

<sup>1)</sup> Němci, majíce hojnost nápisův runských ve Skandinávii, Danaku, anobř i v Anglii, v samé Germanii až posavad ani jen jedinké nepodezřelé památky toho druhu vykázati nemohou, ačkoli jisto jest, že zde někdy tytéž runy rovně byly v užívání, ba podobno, že odsud do oněch krajin se dostaly. *W. Grimm Ueber deutsche Runen.* Gött. 1821. 8vo. str. 162—163.

<sup>2)</sup> *A. G. Masch Die gottesdienstl. Alterthümer der Obotriten aus dem Tempel zu Rhetra am Tollenzersee.* Berlin 1771. 4to. *J. Potocki Voyage dans quelques parties de la Basse-Saxe.* Hambourg 1795. 4to. Do kola těchto nestoudných podvodův náležejí i kamenové s runskými nápisy vydaní od *F. Hagenowa* Beschreib. der auf der grossherz. Bibliothek zu Neustrelitz befindl. Runensteine. Loitz 1826. 4to.

<sup>3)</sup> Viz *K. Levezow* Ueber die Echtheit der sogenannten obotritischen Runendenkmäler zu Neustrelitz, eine antiquarische Abhandlung, gelesen in der kön. Akad. der Wissensch. zu Berlin am 28. Jan. und 24. Juli 1834. Tiskem v Abhandl. der kön. Akad. der Wiss. zu Berlin 1836. 4., též obzvlášť. *Srov. Vierter Jahresbericht der Gesellschaft für Pommersche Geschichte und Alterthumskunde.* Stettin 1830. 8vo. Str. 61—66.

Šafařík. Sebr. spisův III.

pravdy, zapomenuvše se nad cti a svědomím, a srotivše se s několika lakomými řemeslníky, tak ošemetného podloudnictví se dočinili, tož aspoň ztráty těchto domnělých pokladů a vzácností příliš litovati nemáme. Kdo vypodobnění těch ošklivých potvor viděl a bábelské nápisy jejich skoumal, ví dobře, že byly k hanbě našich otcův a ku potupě zdravého rozumu slity a skovány. Těhnětež tedy ze svatyně starožitností našich za původy svými, kam náležíte, do — erebu!

Dobrotivým nebesům připsati a děkovati musíme, že právě týmž časem, když ty domnělé Bodrické poklady a vzácnosti ve smrdutou páru a dým se rozplynuly, jakoby k utišení našeho spravedlivého nářku nad tou nehodností, nejedny přesné památky v rozličných stranách staré vlasti naší objeveny jsou, mohoucí již platnější svědectví, než všechno to, což nám posavad bylo povědomo, o známosti písma u starých Slovanův vydávati. K těmto takovým památkám počítáme mimo nápisy v úskalí Tater blíž Rozhíří od Jana Dalibora Vahileviče<sup>4)</sup> a na kamenech v mohylách (náhrobných kopcích) Běžeckých v gubernii Tverské od Fedora Nikolajeviče Glinky<sup>5)</sup> objevené, oba sice staré a přesné, posavad však nepřečtené a nevyložené, mimo vzor staroruského písma od Ch. M. Frähna v arabském spisovateli Nedimovi nalezený<sup>6)</sup>, rovně nesvětlý, a mimo nápisy od Ondřeje Kucharského na lebkách ve Štyrsku čtené<sup>7)</sup>, o něž, komuby vlastně náležely, spor jest, především všechny přesné památky s runskými nápisy od Theodora Narbutta v lůně bratrského Slovanům kmene Litvanův sebrané a tiskem vydané<sup>8)</sup>, potom

<sup>4)</sup> Moskovskij Nabljudatel', žurnal encyklop. Moskva 1836. Maj. kn. II. str. 296—298. Též u mne v rukopise.

<sup>5)</sup> O Drevnostjach v Tverskoj Karelii, izvlečenije iz pisem Th. N. Glinky k P. J. Köppenu. Tištěno v Žurnalu Ministerstva vnutrennych děl. Sankt-Peterburg 1836. 8vo. kn. III.

<sup>6)</sup> Ueber die Schrift der Russen im X. Jahrh., von dem Wirkl. Staatsrath Frähn. Tištěno v Magazin für die Literatur des Auslandes. Berlin 1836. čís. 79, též v Mémoires de l'Acad. des Sciences de Saint-Pétersbourg 1836. 4to.

<sup>7)</sup> Viz Powazeczny Dziennik krajowy. Warsz. 1829. čís. 38 v dodatku. Steiermärk. Zeitsch. 1826. sv. VII. str. 48—60. Zdeť je učený znatel, St., vydává za *etruské*, což dosti podobno.

<sup>8)</sup> T. Narbutta Dzieje starożytne narodu Litewskiego. Tom I. Mitologia Litewska. Wilno 1835. 8vo.

runský nápis na podobizně Černoboha v Bamberku, k jehož vysvětlení již přistupujeme.

Horliteli slovanské slávy, muži u všech vzdělaných Slovanův slovutného jména a vděčného připomínání, Janovi Kolárovi, bylo souzeno, by objevil památku pro veškeré Slovanstvo předléžitou, *podobiznu Černoboha s nápisem runským* u hlavního chrámu v Bamberku. Byl-tě nad jiné hoden vznešený zpěvec Slávy dcery toho štěstí, aby matka Sláva v neuvadlý věnec zásluh svěřence svého i tuto přiložila nezabudku. Na té odslouvané zemi, na níž někdy mrtvé předkův hrobce velikého ducha jeho nachovaly cítě a slovy prorockými, mohoucími vzkřísiti umírající národy k novému životu, na té zemi našly po patnácti letech věrná láska a horlivé vlastnictví jeho zároveň svou odměnu. Když totižto vznešený náš vlastenec na podzim léta 1835, navracuje se s milovanou a přes dvanácte let za mrtvu oplakanou chotí svou z Vojmiru přes Bavorsko do Uher, v městě Bamberku památností tamějšího hlavního chrámu, též klášterního chrámu na hoře sv. Michala, honosícího se hrobem sv. Otty, apoštola pomorských Slovanův, bedlivěji ohlédal, uhodil zde nenadále bystrý zrak Slovanův na pomník, pozornosti tisícerych mnohovědův germanských až potud ušedší. Dostav se šťastně do vlasti, neměkal velectěný přítel můj uvědomiti mne ihned o důležitém objevení svém, psaním dne 5. listopadu 1835 z Pešti. Brzo potom podal obecnstvu slovanskému zprávu o tomto odkrytí svém ve příloze ku kázání: Nábožný pohled na tu krajinu, kteráž jest matka ev. církve, v Pešti 1835. 4<sup>o</sup>, s připojením obrazu toho s runským nápisem kamenotiskovým. Ze zprávy a výkladu jeho postavíme zde jen některé výjimky, odsílající čtenáře ke spisu samému: „Před průčelím, praví vydavatel, hlavního chrámu (Domkirche) v Bamberce stojí po pravé i levé straně dvě, zubem času tu i tam již narušené, a však v celosti dosti dobře zachované podobizny ze skály, na jejichž bocích jsou značné šlepěje nápisu runami vyrytého, kteréž my *Černbog* čteme. Podobizny ty představují lva na podstavci ležícího. Dlouhost rytiny jest 7 pídí, vysokost 3, širokost 3. Když jsme se vodícího nás kostelníka ptali: jaká

to rytina, a jaková pověst o ní u lidí? odpověděl: jest to prý jakýsi zlý duch, kterýž, když chrám tento křesťanský staven byl, to v noci bořil, co ve dne vybudováno bylo. Nelze pochybovati, že rytinu tuto Otto Bamberský, jako blahozvěst, od Vendův vzal a sem přenést dal, buď na památku, buď aby odstraněním jí Vendův těch od navracení se k modlářství uchránil. Tak učinil Otto i s Triglavem Štětinským; srov. Andreae Vita S. Ottonis l. I. o. 13. ap. Ludewig Script. Rer. Bamberg. T. I. p. 479<sup>9)</sup>, a Histor. Epist. Camin. ib. T. II. p. 511.... V Horní Lužici při vesnici Vuiska jmenuje se jeden vrch Černobohem, nepochybně od této modly zde ctěné. Snad odsud přenesena tato rytina do Bamberku?“

Znamenaje nemilou srovnalost některých zvláště začátečných run v obraze od Kollára tiskem vydaném s runami u Maše, a chtěje vůbec ohledem pravého čtení jména toho vši možné jistoty dosíci, požádal jsem upřímného přítele svého o zaslání mi původního vykreslení podobizny té i nápisu jejího. Prosbě mé s největší ochotností učiněno dosti: přítel můj, vystřihl z kodicillu svého kus blanky, na němž původní vykreslení stálo (nemýlím-li se, rukou drahé jeho choti zhotovené), poslal mi jej ku použití s následující další zprávou, kterouž zde příkládám, protože v ní spolu i odpověď na některá má poznamenání, mezi jiným i to, že nejnovější popisovatel chrámu toho Landgraf<sup>10)</sup> žádné o pomníku tom zmínky nečiní, obsažena jest. „V Pešti dne 12. září 1836. Co do Černoboha Bamberského, posílám Vám jej *in origine*, jak jsme to tam na místě naspěch vykreslili. Tu jest nápis ten ovšem

<sup>9)</sup> V životopise sv. Otty podle starého a dobrého rukopisu zní toto místo takto: Truncum Trigloi ipse contrivit, sed tria ejus capita, deargentata, a quibus Trigloius (něco výš Trigloius, znamenej *poľskou* formu *glow* místo *glaw*) dictus est, secum postea inde abduxit, quae deinde beatae memoriae papae Calixto in testimonium sui laboris et conversionis ac credulitatis illarum gentium cum debita Christo gratiarum actione direxit. Viz Vita Ottonis Bamberg. episcopi, exscripta e passionali sec. XIV. monasterii Sanctae Crucis in Austria inferiori, Ord. S. Benedicti, opera et studio Steph. Lad. Endlicher, ve Vierter Jahresbericht der Gesellsch. für Pommersche Geschichte- und Alterthums-kunde. Stettin 1830. 8vo. Str. 122—172. (c. 12. p. 151.)

<sup>10)</sup> M. Landgraf Der Dom zu Bamberg mit seinen Denkmälern. Bamberg 1836. 8.

věrněji, nežli v kamenotisku při kázni vypadnul. Podobizny jsou dvě, jedna na pravé, druhá na levé straně průčelí; obě mají nápis, jak se mi zdá, tentýž, jediné s tím rozdílem, že nápis ten u jedné podobizny na pravém, u druhé na levém boku stojí. Tento nápis vzat jest z té, kteráž, jdoucím ku chrámu, na pravici leží; z druhé nevzal jsem žádného odpisu. Že Landgraf a jiní Němci žádné zmínky o této drahocenné památce nečiní, není divu, an to již časem, deštěm a prachem tak zmařeno, že se ani pozornosti hodno býti nevidí, a musejí tam oči cvičeného Slovana přijíti, aby sobě toho povšimnuly. Já sotva to zočil, srdce mi zplesalo, anť jsem již hned z pouhé zevniterní tvárnosti na slovanské dílo zavíral. Čechové mnoho sem tam putují. Dobře by bylo, aby tam některý, kresliti umějící, se zabral, obě podobizny zevrubně vykreslil, popsal, anebo snad odkoupil pro české museum. Půjde-li tam někdo, naložte mu, aby odřejsoval i některé obrazy v Ottově chrámě (Otto's Kirche in Bamberg). Jsou to prastaré obrazy, život a skutky biskupa Otty mezi Vendy představující. Tam jsou pravé starovendické kostumy, obličej, nářadí, zbroje atd., tamť utěšený obraz oné paní v Kamině, která v den nedělní žne u prostřed čeládky. Tyto obrazy ležely prý dlouho někde ve kryptě čili ve hrobě s Ottonem, a teprve nedávno po stěnách rozvěšeny jsou.“

Dostav *origindl* toho výkresu, mimo nadání znamenal jsem, že umělec, dělající obrázek pro přítele Kollára na kameni, má nepochybně co vzor a pravidlo před očima runský nápis u Maše, některé runy nápisu Bamberského podle těchto posledních načítě ohnul a přejínačil, než spolu i to shledal jsem, že všechna má posavadní nejistota ohledem pravého čtení nápisu toho pojednou zmizela. Přesvědčen jsa, že důvěrnosti milovaného přítele, jemuž světlo pravdy v oboru nauk, pocházejž ono odkudkoli, nade všechno jest, nijak lépe odměniti se nemohu, nežli předložením obecnstvu jak věrného snímku výkresu toho, tak též i pravého čtení nápisu jeho, umíníl jsem učiniti to v časopise tomto.





Postavený zde obraz jest věrný *snímek* poslaného mně *původního výkresu*, s tím jedině rozdílem, že podoba lva o něco zvětšena jest, runy však zůstaly v původní své velikosti neproměněné. Runský nápis, z leva na pravo čtený, podle literního vyražení latinským písmem zní takto:

### CARNI BU

podle pravého pak vyslovení pomořských Slovanův, u nichž sv. Otto tříd apoštolský po dvakráte konal, takto:

### ČARNY BUG.

Znamenati sluší, že poslední runa t. G, v původním výkresu se nenachází, nepochybně proto, poněvadž na kameně podobizně již všechny její sledy zubem času dokonce setřeny a zmazány jsou. Přehlédněmež runské litery jednu každou o sobě.

*První* znamení jest runa jmenovaná skandinávsky a staroněmecky Sól, anglosasky Sigel (staroslovanská zajisté jména run nám známa nejsou), jenž latinskému S se rovná, někdy však i místo C se klade. Tak ji položenou nalazáme mezi jiným v přehledu runské abecedy u Štěpána Jana Stephania v *Notae uberiores in Hist. Danic. Saxonis Gramm. Sorae* 1645 Fol. p. 14—15, tak u W. Grimma *Ueb. deutsche Runen*, Göt. 1821. 8. na Tab. III. č. poslední, pod nápisem *Alphabetum Norvagicum* z Montfauconovy *Palaeographia graeca* p. 898.

*Druhé* znamení, ze tří částek záležející, zavírá v sobě dvě runy v jedno sloučené. Proužek v levo vybihající s čárou kolmou jest runa jmenovaná skan. Ar, t. latinské A, a též kolmá čára s čárou v pravo zhora dolů potaženou jest runa jmenovaná skan. a staroném. Reid, t. latinské R. Prostřední tedy čili kolmá čára v myslí zdvojití se musí. Podobné sloučení dvou nebo i více písmen do jednoho znaku jest, jakž vůbec vědomo, ve starých jazycích a písmech, v řeckém, latinském, cyrilském, hlaholském, runském atd., zvláště v nápisech na kamenech, velmi obyčejné. Runa R pravidelně sice v pravé čáře mívá záhyb do kolmice, čímž latinskému R se podobá; než i tato forma, kterouž zde máme, asi jako latinské obrácené V =  $\wedge$ , neřídka se vyskytá; srov. u Grimma Tab. I. vzor druhý z Vídeňského rukopisu č. 64, též Tab. IV. vzor druhý z Hrabana Maura.

*Třetí* znamení, z čáry kolmé a proužku v pravo vybihajícího záležející, jest runa jmenovaná skan. Nand, stněm. Nôt, t. latinské N.

*Čtvrté* znamení jest runa jmenovaná skan. a stněm. Is, t. podobou i platností svou latinské I. Tyto dvě runy v původním výkresu tak vypodobněny jsou, že proužek z první do boku druhé téměř zabíhá, co zde, jakožto zjevná chyba užkozeného kamene, anebo přehlídnutí při snímání kopie z nápisu, pro lepší obou jich rozeznání, odvarováno.

Těmito runami dokončeno první slovo, t. CARNI, čti Čarny, polský Czarny. Druhé slovo BUG od prvního malounkým prostranstvím odděleno jest, způsobem na nejstarších nápisech runských veskrze užívaným.

*Páté* znamení jest runa jmenovaná skan. Biörk, stněm. Birihha, t. latinské B. Zdejší forma jest řídká, neboť obyčejně podobá se ouzkému latinskému B. Jsouť však příkladové, že runa ta psávala se též jen s jedním, někdy dolejším, někdy hořejším očkem čili kroužkem; srov. Stephanii Notae p. 15. na Tabulce 2. a 3. Domýšlím se, že znamení toto na kameni zubem času již narušeno jest, aniž ve své původní celosti se spatřuje.

*Šesté* znamení jest runa jmenovaná skan. a stněm. Ur,

t. latinské U. Pravidelně bývá z dola decola otvřená; nož i čárka rovnovážně protažená, ovšem kratší než zde, někdy se nalezá; srov. u Grimma Tab. I. z Hrabana a Goldasta, a Tab. IV. z rukopisu Svato-Gallenského č. 270. Posledního, k celku druhého slova potřebného znamení, t. runy jmenované skan. Kōn, složené asi takto Y, na kameni, jakž vyřečeno, žádné stopy více se nespátrují, jsouce nepochybně v dlouhém prodlení času zkažené a vymizelé.

Z toho výkladu patrně jest, že runy všechny, tak jakž v původním výkresu stojí, v náležitém spůsobu a pořádku jsou: nyní tedy vizmež, zdalíž totéž i o jménu samém, jim vyraženém, důvodně tvrzeno býti může. Každému znateli jazyka slovanského, podle hlavních jeho nářečí, světlé jest, že nápis ten podle formy slov *polský* se býti vykazuje. Poláci zajisté, píše Czarny Bóg, vyslovují Čarny Bug. Kterak možné podivný úkaz tento vysvětliti? Předě všim pokládám za podobné, nerci-li za jisté, že podobizna tato naše s apoštolováním sv. Otty u Slovanův pomorských souvisí; <sup>11)</sup> o těchto pak Slovanech z historie a některých, ovšem chudých památek jazyka jejich víme, že byli ratolest veliké větve polské mluvící nářečím od polského buď nic, buď málo rozdílným. Mezi hlavní svědectví historická počítáme výpovědi nejstarších dějepisců Nestora, <sup>12)</sup> Martini Galla <sup>13)</sup> a Dluhoše <sup>14)</sup>, svědčících o pojití Lutičův a Pomořanův z mohutné a velké větve Lechtův. Neméně důležité jest, co Andreas v životopise

<sup>11)</sup> Bytovaliť sice v dávné době i v okolí Bamberckém Slované; tito však podle nářečí svého náleželi k jiným větvem, nikoli ku Polanům. — O apoštolování sv. Otty v Pomořanech l. 1124—1129 nejdůvodnější jedná P. F. Kanngiesser v Bekehrungsgesch. d. Pommern zum Christenthume. Greifswald 1824. 8. Kniha tato, jak se zdá, málo známá, zasluhuje, aby i od Slovanův pilněji čtena byla. Vyjímaje velikého Herdera, sotvy kdo jiný z novějších Němcův tak zdravě a nestranně o národu našem soudil, jako Kanngiesser.

<sup>12)</sup> Nestor izd. Timkovskij str. 3. Od těch Ljachov prozvaša sja Poljane, Ljachove družji Lutiči, ini Mazovšane, ini Pomořjane.

<sup>13)</sup> Martin. Gallus ed. Bandtkie p. 5. Polonia habet ad mare septentrionale tres affines barbarorum gentilium ferocissimas nationes. Sclavoniam (oprav anebo rozuměj Lutičiam), Pomeraniam et Prussiam.

<sup>14)</sup> Dlugoss ed. Krause l. III. p. 224. Lutičci quoque populi genus a Sclavis et Polonis ducentes. Sem patří i výpověď Adama Brémského ed. Fabricii l. II. p. 18, že Polaka hned u Odry se počíná.

sv. Otty vypravuje, že Udalrik, pomocník dotčeného biskupa, vypraviv se k Ukranům, větvi Luticův, pojal s sebou tlumočníka Poláka.<sup>15)</sup> Čechy a Srby měl sv. Otto mnohem blíže ku Bamberku a cestoval skrze země jejich; musili mu tedy Poláci k této službě býti platnější. Světlé a jasné výpovědi tyto potvrzují se dokonale grammatickým rozbořem slov pomerských Slovanův, zachovaných v latinských listinách a letopisech 10—12 století, jejichž místnějším vyčítáním čtenáře zde unavovati nechceme.<sup>16)</sup> Co z toho ku přítomnému předmětu našemu nevyhnutelně potřebné jest, níže se vyloží. Jestliže tedy, podle jiných podstatných důvodův, připustiti se musí, že ostatní Slované polaběti, po severní Germanii rozsedlí, Bodriči, Drevané, Milčané a Srbové, zvláštních, od polského patrně rozdílných, ačkoli vždy s tímto spolu k západnímu pořadí mluvy slovanské náležejících nářečí užívali; nicméně předce příbuznost Pomořanův a Ukranův, někdy po obojím břehu Odry a na ostrovech v ústí její přebývavších, u nichž sv. Otto sám víry křesťanské l. 1124—1129 rozšířoval, s Poláky, co do původu a jazyka, v žádnou pochybnost brána býti nemůže. Na podobizně Bamberké jméno Černoboha napsáno tak, jak je Pomořané sami vyslovovali. Znatelům jazyka slovanského obšírně dovozovati netřeba, že původ a počátek hlavních nářečí slovanských starší jest, nežli historie kmene našeho; pročez zde jediné starobylosti forem Čarny a Bug z původních pramenův dolčíme. Slova od kmenu *črn*, pol. *czarn*, odvozená, píší se sice v nejstarších, ku Pomořanům a Luticům se vztahujících památkách v násloví rozličně, literou buď *c*, buď *a*, buď *z*, buď *z*, než vždycky s hláskou *a*, na př. v list. 1194 in provincia Ucre villa Carniz, t. Čarnica, pol. Czarnica; v list. 1295 villa Sar-

<sup>15)</sup> *Andreae Vita Ottonis ap. Ludevig I. p. 510.* Navi cum comitibus suis et interprete quodam Poloniense religioso viro impositus. Ostatně i sám Otto v jazyku polském dokonale pověden byl. Vita ve Viert. Jahresb. der Pomm. Gesell. str. 124. Factum est, ut derelicta patria Poloniorum fines expeteret, ibique aliquamdiu demoratus gentis illius non solum mores, sed et linguam ita ad unguem edisceret, ut si hunc barbarice loquentem audires, virum esse Teutonicum non putares.

<sup>16)</sup> Obšírněji o tom ve Starožitnostech slovanských Okr. II. Čl. X. §. 44.

nove, t. Čarnovo, pol. Czarnowo; v jiném starém pomníku Zarnikov, t. Čarnikov, pol. Czarnikow; ve staré pověsti jmenované Knyttlinga Saga Tjarnaglófi, t. Čarnoglov, pol. Ozarnogłow atd. Toto hlasicování i v zašlém nářečí Drevanském (obvykle zvaném polabským) místo mělo, na př. varba vrba, vartat vrtati, marzne mrzne, sarpe srp, parstin prsten, varti sa vrtí se atd. Ačkoli pak pozdější Slované polabští, zvláště Drevané, původní slovanské č jako c vyslovovali (cora černý, clovak člověk atd.) a ačkoli příkladové toho vyslovování i u jiných Slovanů, jmenovitě Chorvatův dalmatských, anobř i samých polských Mazurův, se nacházejí, však nicméně mám za to, že v naší příčině sloh č jen pro nedostatek písma runou c vyznačen, a že tedy čísti dlužno Čarny nikoli Carny. Druhé slovo *Bug* nalazáme v této formě ve všech téměř listinách knížat pomorských, též v jiných památkách, kdekoli ono ve jmenech se připomíná, na př. na pečeti knížete Bohuslava II. l. 1287 Buguslaus; v list. 1295 Buguzlaus, v list. 1328 Buggyslaus, u Helmolda Bugislaus, v Chrom. slav. ap. Lindenbrog. p. 201 Bugislaff atd. Podobně slovo to psáno ve jménu Juterbuc i Jucerbuk v list. 1161 a 1174, t. Jutrobog, též v Lutenbugh v list. 1416, t. Lutobog (acer. s. fortis deus) a jiných. Proměna tato prvozvuku o v pazvuk u i tam, kdež jí v polštině není, již velmi časně ke všem téměř Slovanům polabským zasáhla; čtemeť zajisté v nejstarších pramenech na př. Pozdicun v list. 1000, t. Poždikoň (srov. Poždivlk); Muscuna v list. 1012, t. Moskva; Zatibure a Seliburus a Ditmara, t. Svatý bor (háj) a Želibor; Burislaus u Frodoarda, t. Borislav; kurice u Helmolda, t. korec; Putgoriz v list. 1135, t. Podgorica; Vuztrove v list. 1170, t. Vostrovo čili Ostrovo; Pudgloue v list. 1416, t. Podglova (znamenej pol. głowa) atd. Sebereme-li všechny tyto a těm podobné, zde pro krátkost pominuté důvody do hromady, přesvědčíme se ouplně, že v runském nápisu podobizny Bamberké máme před sebou jméno Černoboha čistě a správně, podle nářečí lidu, jež sv. Otto náboženství křesťanskému vyučoval, vyražené. Srovnalost tato jest zde, jakž každý vidí, hlavní okolnost, na níž všecka cena památky té se za-

kládá. O čemž posavad jen z hodnověrného svědectví Mezi-borského biskupa Ditmara, pravícího, že na podobiznách bůžkův slovanských jména jejich vyryta jsou, <sup>17)</sup> jisté tušení jsme měli, to již teď očima svýma spatřovati, anebo, chceme-li konečně, rukama omakati můžeme.

Pravil jsem, že na shodě pravopisu jména na podobizně naší s ostatními historickými výsledky spoléhá všechna památka té cena a platnost. Což aby tím světlejší bylo, přivedu zde za příklad opak čili protiven toho z Mašovy sbírky. Zde na obrázku 13. b. čteme jméno bůžka SCHVAIXTIX tak vyražené, že jedna každá z těchto latinských liter zvláštní runou vyznačena jest. <sup>18)</sup> Vímeť pak s jistotou, že pohanští Litvané jméno toho bůžka, správce hvězd, vyslovovali Žvaigždziukas, od kořene žvaigždžė (stella), pohanští pak Slované Zvězduch čili Zvězduk, od kořene stelov. zvězda (čes. hvězda, pol. gwiazda). Nápis ten vyryt na slitinu buď Litvanem, buď Slovanem, buď Němcem. V první případnosti není naskrze podobné, žeby Starolitvan a Staroslovan před tisíci a více lety své prosté ž, z, způsobem *novoněmeckým*, totiž skupenými literami *sch*, byl vyrazil. Na našem pomníku sloh *ē* označen prostou runou Sol; na starém penízi žmudakém u Narbutta <sup>19)</sup> sloh *ž* ve slově Žomaitas (genit. od litv. Žomaitė č. Žemaitė lot. Smuddu č. Smuhdschu semme, strus. Žomoit i Ženoit, pol. Żmudź, stněm. Samaiten, nnēm. Sehamaiten) psán rovně prostým znakem, zvláštní runou, rovnající se čes. žъта, got. ozec (?), cyr. zemlja, Vyryl-li ale runy ty Němec, kterak mohl před 12tým stoletím místo *ē* anebo *ē* psáti *sch*, ještě ve staré němčině této kombinaci naskrze nebylo? Staří Němci bez výminky psávali pouhé *s* anebo *sc* (toto vyslovující jako *sk*), kdež nyní *sch* stojí, a

<sup>17)</sup> *Dithmari Chronic.* ed. *Wagner.* Norimb. 1807. 4. p. 150. Interius (t. v. božnici Ratarské) dii stant manufacti, singulis nominibus insculptis.

<sup>18)</sup> *Masch Alterthümer der Obotriten* str. 88—92, §. 143—152. Srov. Fig. 13. a. b.

<sup>19)</sup> *Narbutt* Dzieje nar. litvsk. I. 207—208 Tab. III. Fig. 10. Nápis ten zní podle mého čtení: MINDOG. U. KUNI. DI. (skráceně místo Kunigas Didis) ZOMAITAS MINZOS. Což znamená: Mindog Kniže Veliké. Žomoitská mince. Slove *did* (veliký) trvá u Slovanů ve zpěvu *Did* Lado, též v *déd* (srov. něm. *Gross-Vater*, maďar. *nagy-apa*.)

to ve slovech jak domácích tak cizích, np. sueben m. schweben suigan m. schweigen, snar m. schwer, snart m. schwarz, scriban (čti skriban) m. schreiben, fleisc (čti flajsk) m. Fleisch, scold (čti skold) m. schuld atd.<sup>20)</sup>, slov. Diedosi, Diedoseni m. Dědoši, Dědošené, Scudici i Zendizi m. Škudici, Sermunt i Serimunt m. Žirmunty, Strasiata m. Stražiště, Velunzani m. Velunčané, Milzani m. Milčané a t. d. Odkud tedy v nápisu tom SCH místo ž? Totižto antikvárové ti Roztočti a Střeličti, jenž nás těmito klénoty obdarovali, napsali runami nejen jméno Schvaixtix, anobř i všecka ostatní tak, jakž je u novějších spisovatelův Lasitia, Guaguina, Hartknocha a j. latinskými literami nesprávně a zkaženě psaná nalezli, bez důkladné známosti starých jazykův, bez známosti starého způsobu psaní jmen slovanských literami buď latinskými buď runskými. Pravidlem jejich při zhotovení neokrouchaných těch ostud a hábelských nápisův jejich bylo, zdá se, učení Gebhardiho: čím nemotorněji a nesmyslněji, tím to bude starožitnější a slovanštěji.

Kdy a jak dvoje podobizna tato do Bamberku se dostala, a proč vedle průčelí hlavního chrámu postavena byla, jest otázka, na níž z větší částky již sám slovutný objevitel odpověď podal; aniž já eos důvodnějšího předložiti umím. Pozoru hodno jest podání lidu Bamberského, o němž nahoře zmínka. Bude-li komu divno, že sochy z pohanských božnic pocházející v blízkosti křesťanských chrámův místo nalezly, toho odsíláme ku podobizně Svatovitově, stojící v předsíni chrámu Starocírkvenského na ostrově Rané<sup>21)</sup>. V dlouhém prodlení času praví Herodot, všelicos a leccos zběhnouti se mohlo, čehož teď pochopiti těžko.

Dosahše hlavního cíle svého, t. předložení obecnstvu věrného snímku a výkladu toho runského nápisu, zdržujeme se ode všelikých dalších rozjímání o Černobohovi oo bytosti

<sup>20)</sup> Novoněmecké *sch* povstalo vlastně ze *sc* čili *sk*, a znělo původně jako *skh* nikoli jako *š*. Na jiné slohy, jako *sv* atd., ono teprvé mnohem později přešlo.

<sup>21)</sup> *Levezow* Ueber die sogen. Obotritischen Runendenkmäler str. 64: Darstellung des Swantewit, in einem Granitreliet über einem Weihwassergefäße in der Vorhalle der Kirche zu Altenkirchen auf Rügen.

*mythologické*, odkazující to do mythologie slovanské. K závěrce jen to ještě připomeneme, že jméno jeho, psané u Helmolda *Zcerneboch* <sup>22)</sup>, a příbuzné jménu *Tjarnaglōfi* (znamenej i zde pol. *głow*) v pověsti *Knytlinga Saga* <sup>23)</sup> čili *Černogolov* v pamětech ruských <sup>24)</sup>, se jménem *Čert* (čud. *Kurrat*) snad naskrze nesouvisí. Zdá se, že *Ditmarův Luarasici*, otěný v *Rataře* <sup>25)</sup>, nic jiného není než *Lva Ražic* (leo regulus s. dominulus), srov. luž. lava (nomin. podle Linde a Jungmanna), lot. lauva, eston. rathe (dominus, rus. vladyka, vlastitel', podle barona Rosenkampfa), oset. račis (princeps), sans. ražas, ražan (rex), slov. ráčiti a t. d. Co Helmold o Černobohovi připomíná, spojené se jménem jeho Černý, ovšem významným, než v jiném smyslu, zavadalo některým novějším systematikům u Němcův příležitost k vymyšlení dualismu v mythologii slovanské, jehož v ní, v tom smyslu, jako u Staropersánův, nebylo <sup>26)</sup>. Slované ctili jednoho nejvyššího vládce boha, nebes a hromův, a vedle něho v nevelikém počtu jiné prostřední bytosti mohoucí lidem, podle libosti, činiti dobře i zle. Na výpovědích křesťanských letopiscův, jakkoli jinak ctihodných, Nestora, Kosmasy, Adama Bremského, Helmolda a jiných, v mythologii slovanské urputně ustavovati se neradno. Hledíšťe jejich již nebylo čistě historické. Slované Perunem a Skandinavci Odinem podnes jen co zlobohem zlořečí; Maďarům pak Ůrdög, jež bratři jejich zauralští Ostáci ještě co dobrého boha ctili <sup>27)</sup>, nyní znamená Čerta. Kolo času vše převrací, i bohy samé.

<sup>22)</sup> *Helmold Chron. Slav.* ed. *Bangert* I. I. c. 52. p. 125.

<sup>23)</sup> *Jómsvíkinga Saga ok Knytlinga Saga*. Kaupm. 1828. 8vo. kap. 122.

<sup>24)</sup> *Sobran. gosudarstv. gramot.* I. 32., 34. 75. Ves *Černogolov* v Rusku po bohu, tak nazvaný, jako *Stribež*, *Volosovo*, *Mokišin* a j. tamže. Možné, že i jméno byliny pol. *Czarnogłow*, čes. *Černohlav* (*Seseli*) od boha vzato: vímeť zajisté, že u všech národův zvláště u Slovanův, přemnohá jména mythologických bytostí později na byliny přenesena jsou.

<sup>25)</sup> *Dithmari Chron.* ed. *Wagner* p. 150.

<sup>26)</sup> Zdravěji jak o této výpovědi Helmoldově, tak též o nemístnosti dualismu v mythologii slovanské souzeno ve *Viert. Jahresber. der Pomm. Gesellsch.* str. 63 sled.

<sup>27)</sup> Slove u nich *Oertik*, ač věrně-li jméno to napsáno od Němce A. *Ermana* v *Reise um die Erde*. Berl. 1883. 8vo. d. I. str. 657 sled.



## O Svarohovi, bohu pohanských Slovanův.

(Čteno ve shromáždění filologické sekce král. české společnosti nauk dne  
2. listopadu 1848.)

(Čas. Č. Mus. 1844.)

**U** Ditmara, biskupa Meziborského (1009, umř. 1018), čte se, podle nejnovějšího Pertzova vydání, mezi jiným o Slované někdy v severní Germanii přebývavších, a jejich mravů a zvyků, i toto místo :

„Est urbs quaedam in pago Riedirierun, Riedegost nomine . . . In eadem est nil nisi fanum de ligno artificiose compositum, quod pro basibus diversarum sustentatur cornibus bestiarum. Hujus parietes variae deorum deorumque imagines mirifice insculptae, ut cernentibus videtur, exterius ornant; interius autem dii stant manufacti, singulis nominibus insculptis, galeis atque loricis terribiliter vestiti, quorum primus *Zuarasici* dicitur et prae ceteris a cunctis gentilibus honoratur et colitur.“<sup>1)</sup>

Ve starším vydání kroniky Ditmarovy, od Wagnera, stojí *Iuarasici* místo *Zuarasici*.<sup>2)</sup>

Nejnovější vydavatel Ditmara, Jan M. Lappenberg, archivář svobodného města Hamburku, poznamenal k dotčenému místu a jménu toto: „Idem nomen occurit in epistola a S. Brunone ad Heinricum II. imp. data. Poněvadž dotčené psaní sv. Bruna, pokudž nám vědomo, ještě posavad vydáno není, nýbrž jediné v rukopise se chová (nemýlíme-li se v Kas-

<sup>1)</sup> *Thietmari Chronicon* L. VI. c. 17. in *Perts Monum. German. histor.* tom. V. p. 812.

<sup>2)</sup> *Dithmari Chronicon* ed. *Wagner*. Norimbergae 1807. 4<sup>o</sup> st. 151.

setu), nemůžeme slova od slova zde ho položit a se svědectvím Ditmarovým srovnati: než na ten čas přestáváme na hodnověrném svědectví etihodného a důkladného zpytatele Lappenberga, vědouce s jistotou, že jméno „*Zuarasici*“ v dvojím starém prameni stejně se čte.

Tímto tedy, vážností starého rukopisu letopisův Ditmarových, jenž autographon čili vlastnoruční býti se vidí, a souhlasností druhého svědectví, z listu sv. Bruna vyňatého, dostatečně pojištěným čtením vyvracují se a v nívěč rozplývají všichni posavadní výkladové tohoto jména. Vědomoť jest, že větší částka jak našich domácích, tak i cizích vykladačův, s nemalým namáháním vtipu a umělým přejinačováním písmen, jméno to vykládala na *Svatovíta*; já pak sám před několika lety v *Časopisu musejním*<sup>3)</sup> pokusil jsem se tlumočiti je na *Lva-Ražice* čili *Lea-Krále*, ovšem mylně, jakž teď vidím, zaveden jsa nepravým čtením *Luarasici*, od Wagnera za jisté vydávaným. Pročež, jakož jindy, tak i teď: una manus nobis vulnus opemque ferat.

Neočekávané světlo na celé toto temné místo prostírají některé v nově vydané památky staroruské slovesnosti, jmenovitě jistý výjimek ze staroslovanských rukopisův u Vostokova ve vypsání rukopisův Rumjancovského museum, a jedno místo letopisův Volynských. Zdeť jejich svědectví!

V rukopise Rumjancovského museum v Petrohradě pod č. 181 v 4<sup>o</sup>, na papíře, psaném leta 1523, nachází se mezi rozličnými spisy sv. otcův, zvláště Jana Zlatoustého, i *původní ruská stať* (Aufsatz), t. *feť* neznámého spisovatele o pověře, stať předůležitá a zasluhující, aby v obzvláštním spise vysvětlena byla, v níž mimo mnohá jiná i tato slova se čtou: Iže suť christijane věrujušče v Peruna, i v Chorsa, i v Mokoš, i v Sima, i v R'gla, i v Vily, ichže čislom tri devjat sestrenic glagoljuť okannii nevěglasi. To vse mnjať Bogy i Bogynjami. I tako pokladyvajut' im treby, i korovaj im lomjať, i kury im řežut', i ognevi moljať sja, zovut' jeho „*Svaroži-*

<sup>3)</sup> Viz pojednání: Podobizna Černoboha v Bamberku, v *Časop. českého Museum*, ročníku 1837. sv. I. str. 52. (V tomto vydání str. 109).

cem".<sup>4)</sup> To jest: Jsouť křesťané věřící v Peruna, i v Chorsa, i v Mokoše, i v Sína, i v Regla i ve Vily, jichž počtem třikrát devět sestřenic pravi býti bohy i bohyněmi. A tak jim pokládají oběti, i kotláč jim lámají, i kohouty jim řezí, i ohni se modlí, zovouce jej Svarožicem.

Podobně v letopise před tím jmenovaném *Volynském* (od Karamzina a jiných), nyní pak od Petrohradských vydavatelův nazvaném *Ipatjevským* (dle kláštera, v němž se zachoval), nachází se pod l. 1114 velmi zajímavá mythologická vstávka, v níž mezi mnohým jiným, čehož ta pomijíme, i toto se čte: „I bysť po potopě i po rozdělení jazyk poča carstvovati pervoje Mestrom (rozuměj Menes čili Metraim), ot roda Chamova, po něm Hermija (rozuměj Hermes), po něm Feosta (rozuměj Ifest, Hephaestus, latinské Vulcanus), iže i *Svaroga* narekoša Egyptjane . . . Tojže Feosta zakon ustavi ženam za jedina muž pesjagati i choditi govějušči, a iže přeljubý dějušči kazniti povělévaše, sego radi prozvaša i bog *Svarog* . . . i blažiša i Egyptjane. I po sem carstvova syn jeho, imenem *Solnce*, jehože naričut *Dažbog* . . . *Solnce* car' syn *Svarogov*, ježe jest *Dažbog* . . . nechotja otca svojego zakona rozsypati *Svaroča* i pr.“<sup>5)</sup> To jest: I stalo se po potopě a po rozdělení jazykův, že začal panovati nejprvé Mestrom z rodu Chamova, po něm Jeremija, po něm Feosta, jež i Svarohem jmenovali Egyptští . . . Týž Feost uložil zákon ženám, aby za jednoho muže se vdávaly a čistotu zachovávaly, a ty, jenž smilství páchaly, trestati přikázal, pročez jej nazvali bohem Svarohem . . . a ctili Egyptští. Po něm panoval syn jeho, jménem Slunce, jehož nazývají Dažboh . . . Slunce cár syn Svarohův, jenž jest Dažboh . . . nechť otce svého zákona Svarožiho zrušiti atd.

Z těchto slov a svědectví dvoje věc jasně vysvítá: jedno, že jméno *Zuarasici* u Ditmara věrně zapsáno jest a čísti se má *Svarožic*; za druhé pak, že bůh Svaroh čili Svarožic (neboť

<sup>4)</sup> Opisanijsje Ruskich i Slovenskich rukopisej Ramjancovskago Muzeuma, sostavl. Alex. Wostokowym. Sankt-Peterburg 1842. 4<sup>o</sup>. str. 228. sl. 2.

<sup>5)</sup> Polnoje sobranije Ruskich Lětopisej, izd. arheograf. Kommissijeju. Tom. II, Ipatjevskaja Lětopis. Sankt-Peterburg 1843. 4<sup>o</sup>. str. 5.

toto jen zdobnělá čili vlastně patronymická forma onoho jest) od původce poslední stati čili vstavky za rovného položen s Hephaestem, bohem ohně, od spisovatele pak první stati výslovně jmenován bohem ohně. Vydavatelé letopisu Ipatijevského hádají sice v poznamenání pod textem při jménu Feost na jakéhosi mně neznámého Fiopaa: než nebyl jim dozajista znám pramen, z něhož vstavka ta původně vážena a do ruského letopisu, s pouhým přejinačením některých jmen, vtčána. Pramen tento není žádný jiný, nežli byzantský letopisec Jan Malalas. Což aby názorně ode všech spatřeno býti mohlo, uvedeme zde některá místa, pokudž ku porovnání se slovanskými potřebna jsou, v latinském překladu: „Mercurio in Aegyptum veniente, Aegyptiis regnavit Mesremus (v původním řeckém textu Μεστρέμ), ex Chami gente oriundus; cui fatis functo Aegyptii Mercurium suffecerunt regem . . . post hunc imperavit Vulcanus (v řec. Ἡφαιστος) . . . Hic Vulcanus (Ἡφαιστος) lege condita sanxit, ut feminae Aegyptiae unico contentae viro vitam caste agerent, adulterae autem deprensae uti poenas darent; gravanter hoc tulerunt Aegyptii, quod primam hanc continentiae legem acceperant . . . in deorum itaque numerum . . . relatus est. Post mortem Vulcani regnavit ad Aegyptum filius ejus Sol (Ἡλιος) . . . Sol vero, Vulcani filius . . . quo legem a patre latam praestaret inviolatam“ etc.<sup>6)</sup> Zdeť všudy Hephaestos a Svaroh jeden a týž bůh, jakož i Helios s Dažbohem za totožného se béře, a smíšné jediné to jest, že původce vstavky již Egyptským slovanské jméno Svaroh připisuje. S Malalem nebude zbytečno srovnati Georgia Mnicha Hamartola, jenž dle slovanského překladu (v rukopise pergamenovém l. 1389 na l 22) takto praví: „No i bogi Egyptěne prvěje Slnce i Lunu imenovalše, narekoša ubo Sl'noe Osirin, Lunu že Isin . . . i Ogŭ ubo Ifesta, Dimitru že Zemlju . . . položiše.“ Egyptěti sami arci boha ohně nejmenovali Hephaestem, nýbrž Phthasem, podle předůležitěho svědectví Jamblichova: „Quatenus opifex mens perficit omnia summā cum veritate et arte, vocant eum Aegyptii

<sup>6)</sup> *Auct. anon. Excerpta chronologica et Jo. Malalae Chronographia* Ed. Venet. p. 8—9.

Phthas, Graeci vero "Ἡφαιστος, solam artem in eo considerantes" <sup>7)</sup>; ale letopisci Byzantští podstrkovali Egyptským své domácí Hephaestos týmž obyčejem a právem, kterýmž původce vstavky v letopise Ipatijevském slovanské Svaroh a Dažbog (toto místo Osiris, Helios).

Tolik k vysvětlení temného posud a záhadného jména Zuarasici u Ditmara z pramenův domácích, slovanských, a k doložení toho, že boha Svaroha čili Svarožice vším právem a bez rozpaku do pantheonu staroslovanských mythologických bytostí uvéstí můžeme. Do dalšího vyšetřování povahy a vlastností tohoto boha, jakož i rozšířenosti a trvání pocty jeho u Slovanův i jiných příbuzných národův, na ten čas se zomyslně nepouštím, neboť by mne to daleko za meze dnešního úkolu mého vedlo, anoť k rozluštění té úlohy zřetel na celou poctu *Slunci* a *Ohni* od starých Slovanův přinášenou, a na všechno, což s tím souvisí, obrácen býti musí. To jediné zde ještě připomenu, coby k úplnějšímu potvrzení a snad i vyjasnění samého jména posloužití mohlo a v památkách jazyka našeho, pokudž mně známy jsou, bez pracného shledávání se vyskytá. Mám totiž za to, že slůvko *svor* (v rukopisu „*zuor*“, kdež *z*=*s* obyčejem onoho věku), kterýmž se ve známém rukopisném slovníku biskupa Salomona: „*Mater Verborum*“ v Museum českém, slovo *Zodiacus* glossuje <sup>8)</sup>, se jménem Svaroh z jednoho kořene pochází. Toto zajisté naše staročeské *svor* zní v sanskritu *svar*, a znamená nebe, v užším smyslu zvěrokruh (*zodiacus*). Podobně i naše staroslovanské *Svaroh* jistě sanskritskému *svarga* (*coelum Indri, aether*), jehož se též co *přijímá boha Slunce* užívá, jak co do původu a odvození rovné, tak i co do významu velmi příbuzné jest <sup>9)</sup>. Nabytím této jistoty otvírá se zpytateli staroslovanských bají nové prostranné pole k důmyslnému bádání původu, starobylosti a souvislosti slovanských bají s jinokmennými. —

<sup>7)</sup> *Jamblich. De myster. Aegypt. VIII. 8.*

<sup>8)</sup> Viz *Glossen der Mater Verborum* ve spisu: *Schafařík's und Palacky's Älteste Denkmäler der böhmischen Sprache* (Prag 1840. 4<sup>o</sup>.) str. 226. sl. 2.

<sup>9)</sup> *Bopp Glossar. sanscr. p. 198 svar coelum, svarga coelum Indri (aether).*

Zdalíž i staročeské slůvko *stvor* (v rukopisu *ztuor*), kterýmž v dotčeném rukopisu *Mater Verborum* jméno egyptského boha Osiris (v rukopise Osiros) se glossuje <sup>10)</sup>, a litevské *Sotvaros*, t. bůh slunce čili slunce samo <sup>11)</sup>, co do původu a tvoření sem náleží, totiž zdalíž jedno i druhé z kmene *svar*, *svor*, a přísuvkou *t* odvozeno jest (jako *stříbro* místo *srebro* atd.), tvrditi nesmím a spíše, až do dalšího vyskoumání a doličení, v pochybnost беру. Podle smyslu a poněti zajisté slova Švor, Svar (zodiacus), Svaroh (bůh ohně), Svarga (bůh slunce) velmi dobře v jedno spojití se dají, neboť oheň, slunce, vzduch čili aether nebe, zvěrokruh atd. v mythologii, jakž známo, příbuzné a sebe vzájemně zastupující předměty jsou <sup>12)</sup>: než na poli etymologie, před soudem střizlivého zpytatele, nevšecko, což stejně nebo srovnale zní, proto samé, bez jiných názorů, hned za stejnorodé aneb příbuzné jméno býti může. Pročež zatím *svor* a *stvar* stáje v mythologii naší co dvě rozdílná slova, a však vedlé sebe.

<sup>10)</sup> Glossen der *Mater Verborum*, ve spisu: *Schafařík's und Palacky's Älteste Denkmäler der böhmischen Sprache* str. 226. sl. 1.

<sup>11)</sup> Jméno *Sotvaros* zachovalo se ve spise *Petra Aliacenského* (kv. 1398), řidkém a posavad netištěném, o Manicheích v Rusku a Litvě, z něhož výjimek u *Narbutta* Dzieje narodu Litewakigo (Wilno 1885. 8°) D. I. str. 19.

<sup>12)</sup> Egyptští mythologové představovali boha Phthasa jako tvůrce světa, jenž nad hvězdami bydlí a v podstatě své z aetherického ohně záleží, z něhož krápěje po světě se rozplývají, jej obživují a zase do něho se vracejí. — Osiris, jak vědomo, byl vlastně slunce, po zvěrokruhu se pohybující, pán a dárce časův.



# **PRÁVNÍ HISTORIE.**

---





## O v z d á n í.

(Čteno ve shromáždění filologické sekce král. české společnosti nauk dne  
2. máje 1844.)

(Čas. Čes. Mus. 1844.)

**K**dyž sem před mnohými lety, k žádosti zpytatele slo-  
vanských práv, Václava Alexandra Maciejowského, překládáním  
a vysvětlováním starosrbských, za císaře Dušana sebraných  
a potvrzených práv se zanášel, uhodil sem nenadále na člán-  
nek jednající o *vzdání*, jehož pravého smyslu ani tehdy, ani  
dlouho potom dovtípnouti a dohledati sem se nemohl. Mnohoná-  
sobná dotazování jednak u přirozených Slovanův, zvláště v  
Srbsku, Chorvatech, Dalmatech a Černohorě, zdalibych v podání  
lidu nějaká památka té věci nebyla zůstala, jednak u učených  
našich zpytatelův práv a dějin, doma i za hranicemi, jmeno-  
vitě v Petrohradě, Moskvě a Varšavě, zdalibych ze starých  
písemných památek a z dějin Slovanstva nějakého světla do-  
byti lze nebylo, nevedla k žádoucímu konci, nýbrž jen nový  
jasný důkaz podala jak málo pouhými dohadkami a domysly  
v pozitivních historických záhadách s prospěchem a bezomylnou  
jistotou poříditi lze, kteréž, jakož z hlubokého šera minulých  
věkův se vytasují, tak obyčejně jedině světlem z rovně starých  
památek se vypryskujícím dokonale objasněny býti mohou.  
Pročež ponechav tehdy dalšího hloubání o předmětu tom,  
co sem později, po vydání nejstarších a nejdůležitějších pa-  
mátek práva českého, polského a litevského, na historické  
cestě kritické látky k vyjasnění té temné a však předtlužitě  
záhady shromáždil, tím se dnes zde, aspoň z podstatné částky,  
s vyloučením všeho po stranách se rozbíhajícího pátrání sdě-  
liti chci.

*Vzdání* jest jistý způsob obapolného založení a zavázání se soupeřův před soudem k zaplacení zeměpánu a ouředníkům jeho peněžité pokuty od toho, jehož pře by na soudu nespravedlivá shledána byla. Synonyma jsou *vdání* a *vydání*, ač není-li toto poslední omylem čteno a psáno. V souvěkých latině psaných památkách slove *vzdání* tlumočí se *traditio*, *assignatio*, *poena vallata*, *obligatio* (dicta) „*vadium*“ a *vadium*. Památka právního zvyku toho zachovala se ve právech *staročeských*, *polských*, *litevských* a *srbských*. Nejšlífeji a nejjasněji jedná se o něm ve právech staročeských, potom v polských; kratčeji v litevských; nejstručněji a nejtemněji v srbských: pročez v tomto pořádku výroky starobylých těch památek na zřetel brátí a trest jejich svědectví uvažovati budeme.

#### *Právo české.*

Ve čtyrech památkách dřevních českých práv, pokudž mně povědomo, zachovala se buď zběžná zmínka, buď prostrannější zpráva o staroslovanském zvyku, vzdání jmenovaném, totiž v *ouřední listině zemského soudu Pražského* l. 1284, v *knize starého práva z Rosenberka*, v *řádu práva zemského* a v *zákonech Karla IV.*

V *listině* nejdřív jmenované dovoluje zemský soud Pražský župnímu soudu Plzeňskému čili cūdě Plzeňské, aby k žádosti probošta Chotěšovského k ohledání škod, na statcích klášterních učiněných, pro vzdálenost města Prahy, svého komorníka místo Pražského vysílati mohla, a však podíl ze vzdání, ouředníkům Pražského soudu náležitý, proboštu odevzdati povinna byla. Ostatně v listině této pouze o vzdání hovoří se mluví v tato slova: „*Camerarium, per quem tradantur seu assignentur beneficio animalia . . . qui animalia damnificantia . . . beneficio in Pilzna vel in Myss tradere seu assignare valeat . . . salva nostra debita portione de hujusmodi animalibus, quae beneficio assignari continget . . . ipsi praeposito partem nos contingentem de vestro iudicio, tam in argento, denariis, animalibus,*

quam rebus aliis, recipiendam vice nostri commisimus, cui ipsa volumus assignari.<sup>1)</sup>

Mistněji a jasněji o vzdání jedná se v knize starého pána z Rosenberka, na konci XIII. anebo na začátku XIV. stol. dle staré praxe u soudu zamského v království českém sepsané. Uvedeme zde trest slov k věci naší se vztahujících. „Když sta pojala posly na ohledání, ůteme v hlavě XVII. o vdání, kde sie mu škoda stala, z ničž pohoni, když sie vzepřita mōž jeden vdāti druhého . . . Vdáníé prvě tři sta halěťův; druhé šest set halěťův; třetíé devat set halěťův; vdáníé v ohřeb to je, což na nem a pod ním málo nebo vele, to jide vše na ůřad. Pakli řekl: dávaju jej v ohřeb i šija, bezprávně vdal, proto při ztratil, že život vdal. . . Kohož dadié věč s právem nebo bez práva, to je s právem na ůřad vdáníé. Vdáníé zprave

<sup>1)</sup> Listinu tuto, ještě netištěnou, klademe zde pro důležitost věci, v celosti. „Hoygerus summus camerarius, Bolezlaus summus iudex provincialis regni Boēmiae, Radozlaus notarius terrae, ceterique beneficiarii Pragenses, viris providis H. camerario, Ul. iudici provinciali et universis beneficiariis Pilznensis provinciae, salutem et bonorum omnium incrementa. Accedens nos dominus Myrozlaus, venerabilis praepositus de Chotessow, nobis exposuit cum querela, quod per vicinos suos termini possessionum sui monasterii saepius occupantur, ac ipse et homines sui in seminibus, pratis et pascuis ac alias molestantur, eademque occupationes et molestationes remanent impunitae, eo quod propter distantiam viarum camerarium nostri beneficii seu iudicii, per quem tradantur seu assignentur beneficio animalia ipsum et suos homines dampnificantia, habere nequeat, cum opportunitas exigit et requirit, petens a nobis suppliciter, ut sibi, suo monasterio et hominibus ipsius praebere super hoc salubre remedium dignaremur. Nos vero qui ad hoc sumus constituti, ut injuriis occurramus, de communi nostro et deliberato consilio, praefato domino praeposito concessimus et concessisse tenore praesentium nos sciatis, ut quandocunque dictus praepositus in terminis possessionum monasterii sui turbatus fuerit, vel in seminibus, pratis, pascuis suis et suorum hominum molestatus, liberam facultatem habeat eligendi vel assumendi sibi camerarium de iudicio provinciali in Pilzna vel in Myaa, qui animalia dampnificantia bona ipsius et suorum hominum beneficio in Pilzna vel in Myaa tradere seu assignare valeat loco et vice camerarii, qui de beneficio seu iudicio nostro in huiusmodi excessibus consuevit assumi, salva tamen nostra debita portione de huiusmodi animalibus, quae beneficio assignari continget, quam nobis nolumus deperire. Scientes, quod ipsi praeposito partem nos contingentem de vestro iudicio, tam in argento, denariis, animalibus, quam rebus aliis, recipiendam vice nostri commisimus, cui ipsa volumus assignari. Et ut praemissis valeatis fidem credulam adhibere, praesentes litteras sigillo terrae communiri fecimus in testimonium veritatis. Actum et datum Praeg anno domini millesimo ducentesimo octogesimo quarto XIII. kal. Junii XII indictionis. (Z rukopisné sbírky Fr. Palackého.)

napřed jakož komorníci vyznají, že sta sie vdala.“<sup>2)</sup> Potom následuje širší vypravování o rozdílech vdání a o některých při tom zachovávaných obzvláštních formálnostech a výminkách, k nimž my na ten čas zření svého obraceti nebudeme, pouze podstatu věci v uvážení berouce. To jediné připomeneme, že dvůj byl způsob vdání: jeden po pňhonu, s posly čili komorníky obojí straně od soudu k ohledání škody danými, o němž vlastně hořejší slova vznějí; druhý bez pňhonu a odpovědi. když žalobník škůdce svého, anebo dobytek jeho, na skutku samém anebo hned po něm komorníkovi vdal. V poslední případnosti musel se vdáný hned na místě buď základem buď rukojměmi komorníkovi vyručiti; v druhé případnosti ani základu ani zaručování na místě potřebí nebylo, nýbrž sůpeři, vrátivše se k úřadu, povinni byli položením peněz aneb rukojměmi zpravití dříve vzdání, nežli jejich pře rozsouzena byla.

Pustivše uvažování všech těchto podrobností mimo sebe, obrátíme zřetel pouze na onen způsob vzdání, při němž po učiněných škodách spor mezi soupeři o právo k dědině a státku byl vzešel. Formule od nás nahoře z knihy starého pána z Rosenberka uvedená vyjasňuje se v některých okolnostech tím, co o vzdání v *Rádu práva zemského*, památce původně latinsky mezi l. 1348 a 1355 sepsané a teprvé po smrti Karla IV. na česko přeložené, poznamenáno stojí. Tu zajisté §. 56—58. takto čte se: „Kdyžby ten den přišel ještě máta ohledovati tu škodu ta komorníky, tehdy ten pňvod nebo jeho poručník na tom místě má jich dočkati na koni. A kdyžby je uzřel, má s koně ssiesti, a má s sebe kuklu sniěti a meč odložití, plašť i jiné rúcho s sebe svléci až po pás. Pakliby toho neučinil, tehdy ten kňh, meč i to rúcho, v čemžby jej zastihli na koni, má spadnutí na komorníky ty. A kdyžby jich dočkal obnaže sie a pohnaný neb jeho poručník tu stál: tehdy má vstápě nohů pravů na tu dědinu říeci: poslově slyšte, že tento (ukáže naň prstem a pojmenuje jej a odkudž jest) tuto mi škodu učinil (pojmenuje: obilě spásł, neb štěpy otrásł, neb ryby vylovil, neb les srábł,

<sup>2)</sup> Palackého Archiv český. D. I. Str. 481.

na čemžby mu sie škoda stala), a ty škody mám ot něho za sto neb za dvě stě hřiven stříbra, jaká jest summa v žalobě. Tehdy pohnaný taktéž se má obnažiti, a ot sebe všecko otlouče, má na tůž dědinu vstúpiti levá nohú, a má říci: Slyšte poslové, tato dědina jest má a ne jeho (ač má k ní které právo, toho dotýkaje práva), a tohoto póvoda vzdávám (*do sive trado, quod vulgariter vdvaju dicitur*) úředníkóm Pražským ve třech stech peněziích. Tehdy póvod má říci: Slyšte komorníci! jáť sem jej pohnal, jáť jej vzdávám úředníkóm Pražským ve třech stech peněziích. Druhý pohnaný má říci: A já vzdávám jej v šesti stech peněziích. A póvod druhý dí: A já jej vzdávám v šesti stech peněziích. Třetí pohnaný dí: A já jej vzdávám v devěti stech peněziích. Tu čtvrtý a posledně pohnaný má říci: A jáť jej dávám na ohřeb. A póvod takéž dí: Jáť jej také vzdávám na ohřeb.“<sup>3)</sup> Na to v latinském textu následuje, čeho v českém překladu není: „Vel aliter etiam fieri potest *traditio* seu *vdavanie*, cum aliquis ex litigantibus dicit: ego *dono* adversarium meum beneficio in trecentis denariis; et ipse adversarius; et ego eum etiam *dono* in sexcentis denariis; et ipse iterum *donat* in noningentis denariis; et alter contra *tradit* in XII. centenariis; et ille iterum et ultimo dicere debet: et ego *dono* ipsum in ohřeb; et ipse eundem similiter *tradet* in ohřeb.“<sup>4)</sup> — Coby *ohřeb* v latině byl, již spisovatel Řádu práva zemského sám s dokonalou jistotou nevěděl, neboť tak dí: „Tuto pilně znamenaj, co jest to ohřeb? Jedni pravié, že kterýby propadl a při svou zratil před úředníky Pražskými, má odsázen býti hrdla i sboží, jakoby byl již pohřben; neb ohřeb česky vzní jako pohřeb. Druzí pravié, že ohřeb jest rok položený státi před úředníky, a kdožby jej zameškal, jině viny nemá, než aby ztratil hrdlo i sboží, protož jeho nesluší ižádnému zameškati. Třetí pravié, že ohřeb jest summa těch peněz, v kterýchž sie vzdávaji úředníkóm až do dvanádsti set.“<sup>5)</sup> Ze zákonů

<sup>3)</sup> Palackého Archiv český. D. II. str. 105.

<sup>4)</sup> Palackého Archiv český D. II. st. 106.

<sup>5)</sup> Palackého Archiv český D. II. str. 106—107.

Karla IV. s jistotou se dovíme, co by ohřeb byl, a spolu shledáme, že všechny tyto tři výklady mylné jsou, ačkoli poslední poněkud a z částky ku pravdě se blíží.

V zákonech totiž Karla IV., pod jménem *Majestas Carolina* vůbec známých, od dotčeného krále již před l. 1348 sepsaných a l. 1355 odvolaných, též dosti obšírně, a při tom mnohem určitěji a jasněji, než kde jinde, o vzdání se jedná, a sice ve článku CXXV., jehož nápis jest: *de actione civili super succisione silvarum, annonarum, pratorum, captura piscium et his similibus*. Článek tento, jehož jediné původní latinský text, nikoli český překlad, se zachoval, jest jen doplněk předcházejícího CXXIVho článku: „*De eo, qui cum animalibus suis blada destruxerit aliena,*“ a zdá se býti vstavka, ačkoli souvěká, vážená ze starobylého podání o věci tehdejší již neběžné: „*particularia, quae aliquando in causis huiusmodi novimus contigisse, . . . solemnitas, quam ex consuetudine regni servari inter privatas personas percepimus temporibus antiquatis*“ — jsou slova zákonodávce. Nebudeť zbytečno, uvést zde aspoň hlavní částky zákonu o vdání čili vzdání. Jsouť pak tyto: „*Adveniente termino, in hereditate ipsa partibus existentibus, et bedellis per iudicem assignatis, actor pedes, depositis vestibibus consuetis, vidente, audiente et intelligente citato ejusque bedello, locum dati damni personaliter calcando demonstret, dicens: talis N. damnum mihi intulit in loco isto, succidendo arbores istas sive bladum, vel aliter, prout idem duxerit asserendum, quod aestimo ad marcas argenti vel grossos N. sicut in querimonia super hoc per me facta plenius continetur. Citatus vero, si hereditatem suam eandem duxerit asserendam, adhibito sibi bedello suo, depositis vestibibus, hereditatem ingressus in loco damni dati, debet asserere dictis bedellis dicens: hereditas haec est mea, allegando titulum, et jus quod habet in illa adjiciens: et hunc actorem, qui me citari fecit, trado beneficio Pragensi in CCC denariis; actore ipso statim si sua interesse putaverit et jus habere confidit in hereditate praedicta, asserente bedellis eisdem: et ego eundem adversarium meum trado dicto beneficio in CCC denariis. Tunc citatus iterum tradat seu det ac-*

torem dicto beneficio in VI. denariis, actore immediate sequente citatam ipsum totidem in VI. denariis beneficio saepe dicto tradente. Et iterum citatus tertio, modo praemisso, tradat actorem in noningentis denariis, actore similiter respondente: et ego eundem adversarium trade in IX. denaria. Ultimo citatus dicat: et ego trade eundem in *ohřeb*, hoc est in aequivalenti summa pecuniae traditionibus supradictis et aestimationis totius hereditatis, quam non licet per partes ipsas transgredi in ipsis traditionibus quoquomodo. Solemnitate proxime praescripita servata . . . partes ipsae et bedelli termino assignato compareant coram iudice, assignantes unaquaeque partium pecunias in traditionibus designatas beneficiarii, aut aliter cum iis concordiam facientes. . . . Pars, quae in probatione defecerit . . . parti adversae probanti . . . ad totam causam et ipsam hereditatem, super qua facta fuit traditio, et in pecunia quantaunque in traditionibus ipsis expressa, condemnabitur ipso facto, et assignabitur parti victrici pro obento jure, medietate dictae pecuniae beneficiariis assignata, et reliqua medietate cum hereditate remanente penes partem victricem eandem.“<sup>6)</sup> Patrnø, že formule vzdání v těchto zákonech předepsaná srovnává se, co do podstaty věci, s první formulí Řádu práva zemského jakož i s tím, co o stupňování peněžitých základův v knize starého pána z Rosenberka položeno jest. Než nejdůležitější jest určité vymezení *ohřebu*, totiž že *ohřeb* jest summa, jenž povstává z peněz ve vzdání vyčítaných (devatenácte set,) a z ceny dědiny čili statku, o nějž spor vzešel, dohromady vzatých. Že vymezení toto pravdivé a jisté jest, a že spisovatel i překladatel Řádu práva zemského na omylu jsou pokládající *ohřeb* za jedno s pohřebem čili ztrátou hrdla i statku (v jisté případnosti), nebudeme v pochybnost bráti, povážíme-li, že zakládati se o šiji, dle knihy starého pána z Rosenberka, zákony zapověděno bylo, a že, kdo se toho opovážil, při svou ztratil. I *Majestas Carolina* dí: „Aequivalentem summam pecuniae traditionibus supradictis et aestimationis totius hereditatis . . .

<sup>6)</sup> *Palackého Archiv český* D. III. str. 178 sl.



non licet per partes ipsas transgredi in ipsis traditionibus quoquomodo.“ Neméně důležité jest, o čemž ve zde dovidáme, že summa ta peněz, v ohřebu obesažená, mezi stranou v rozsopři vítězíci a mezi ouředníky toho soudu, u něhož pře konána, na rovno rozdělena bývala.

*Právo polské.*

V právech polských, podobně jako v českých, ve čtyřech rozličných památkách, pokudž víme, zmínka o vřdání a ohřebu, dle našeho výkladu, se zachovala, neboť těchto slov namých v zákonech polských, latínských psaných, ovšem nenacházíme; a sice ve *vřsadě knížete Boleslava zemi Mazovské* l. 1408. dané, v jiné *vřsadě knížete Boleslava zemi Zakročimské* l. 1482. vydané, v *Statutách Mazovských* l. 1531. sebraných a potvrzených a naposledy v *Mandátu krále Zikmunta* l. 1532 vyřlém. K našemu předsevzetí náleží, bychom dříve svědectví těchto čtyř pramenů v původní jejich trestí a přesnosti vyslyřeli.

Článek *vřsady knížete Mazovského Boleslava dané zemi Mazovské* l. 1408., jednající o vřdání, jest nadepsán: De poena jednane et vadio, a vzní takto: „Imprimis namque damus ipsis omnibus nostris fidelibus, et eorum posteritatibus, plenam et omnimodam potestatem in omnibus eorum causis, magnis et parvis, inter eos in jure terrestri motis et movendis, etiam circa crucem amicabiliter componendi et concordandi. Qua concordia facta, ipsae partes, aut una earum, quam arbitri condemnaverint, poenas integras, jednane dictas, in duabus septimanis immediate sequendis, iudicio, sub poenis in terra currentibus et consuetis, solvent et pagabunt. Poena vero vallata seu vadii super quibuscunque causis, ac per quascunque personas quomodolibet interposita, omnino excepta, pro qua ipsae partes litigari debebunt, nec poterint concordari, et hoc propter subditorum nostrorum animadversionem et castigationem.“ <sup>7)</sup> To

<sup>7)</sup> J. V. Bandtkie Jus polonic. (Vars. 1831. 4<sup>o</sup>) p. 456. Ve vyřtřšeném textu jest několik omylův, jako accepta místo excepta, non debebunt místo debebunt atd.

jest: Ve všech jiných rozepřech mohou soupeři po vykonané žalobě a po půhonu, přátelsky se smířiti, zaplatíce soudu tak jmenované „jednané“ (*poena concordiae*); než v rozepřech, v nichž o pokutu „*poena vallata seu vadii*“ řečenou se jedná, nižádné přátelské narovnání místa nemá. Příčina, již zákonodáree udává, jest paedagogická; a však dle pravdy, jak muě se vidí spíše by se na dně měsce knížete a jeho ouředníkův než kde jinde hledati měla.

Téměř v týž smysl o věci té vyjadřuje se výsada knížete Mazovského Boleslava daná zemí Zakročímské l. 1482. Článek sem náležící nadepsán jest: *de poena jednane et vadio*. Dále v textu praví: „Deinde omnes praelatos, spirituales et seculares, nec non nobiles, terrigenas, barones, milites, et eorum kmethones, a tota sive integra poena concordiae, dicta jednane, liberamus, eximimus, et praesentibus ex nunc perpetuis temporibus absolvimus: ut quotiens praefati praelati, nobiles, et subditi nostri, eorumque subjecti, ad judicia nostra terrestria pro quibuscunque causis et ad justitiam quarumcunque personarum trahi aut conventi fuerint, causasque suas inter eos judicialiter motas per concordiam et arbitrium bonorum virorum lite indecisa sopierint et concordaverint, totiens ipsam poenam concordiae, alias jednane, nobis et nostris dignitariis, sive quibuscunque officialibus, in parte vel in toto minime solvere tenebuntur, *poenis vallatis* exceptis, quas in suo robore, et etiam diu servatas consuetudines confirmamus, ita, quod ipsam *poenam vallatam*, in jure et citatione nominatam, per concordiam hincinde nullatenus evadere poterint.“<sup>5)</sup> Patrnó, že proud času mezi l. 1408. a 1482. opět jeden hřeb z járna pravotického se národu vyrazil: placení pokuty čili podatku soudcům, jednané řečeného (*poena concordiae*), přestalo. Jen *poena vallata* zůstala ve své nepřemožené přisnosti.

Než netrvalo již dlouho, až týž neuchylný proud času i k této se pobral a ji konečně podvrátil. Ve *statutách Mazovských*, l. 1531, za krále polského Zykmunta obnovených, čte se sice ještě v článku nadepsaném: *De poena vallata*: „Quando

<sup>5)</sup> *Bandtkie Jus polonic. p. 462.*

actor in *poena vallata* labitur judicialiter, totam poenam principi aut ejus capitaneo solvere tenetur, si vero reus in eadem poena condemnatur, hujus poenae medietas principi terrae et altera medietas actori pertinebit, secundum antiquam consuetudinem terrae;<sup>9)</sup> ale na odpor tomu již o rok později, l. 1532, týž král Zykmut, v doplňujícím mandátu k témuž statutu, vyzdvihl i zrušil starobylý zvyk vzdání díli ohřebu dokonce těmito slovy: „Quamvis veteri consuetudine et privilegii ducum . . . prohibitum erat omnibus subditis in isto ducatu *vadium* seu *poenam vallatam*, per citationem seu quovis alio modo ad iudicium deductam, aliqua compositione et concordia partium sopiri et extinguere absque consensu principis; nos tamen . . . admittimus pro talibus *vadiis* et *poenis vallatis* . . . facere et inire compositionem et concordiam ac se ipsos mutuo ex hujusmodi *vadio* dimittere, antequam sententia pro eodem *vadio* inter<sup>10)</sup> partes per iudicium lata et pronunciata fuerit.“ Podle toho v Polště, a jmenovitě v Mazovech, právní zvyk vzdání až do l. 1532. trval.

Coby právní ten název: *poena vallata*, jehož v jiných latinských památkách středního věku nižádné stopy sem nenašel, znamenati měl, nikdež v těch dotčených právech a zákonech výslovně poznamenáno nenacházím; než z užívaného s ním zároveň středolatského slovece *vadium*, t. staroněmecky *wetti*, lat. jednak *pignus*, jednak *pactum*, *sponsio*<sup>11)</sup>, jasně vysvitá, že to nic jiného není, nežli známá odjinud, a př. z dřevních zákonů langobardských, *poena obligata*, in quam quis se ex pacto obligavit, adstrinxit. (Lex Langob. l. I. tit. 16.) Ano, není u mne v pochybnosti, že neobyčejný ten název v polské latině nic jiného není, nežli doslovné přeložení staroslovanského *ohřeb*. Neboť *ohřebsti*, t. *ohrabati*, odkudž *ohřeb* znamená vlastně vallo munire, vallare; podle toho *poena vallata* tolik co *exaggerata*, *munita*, *adstricta*, t. na nejvýš, na vrch, jehož překročení zákonem zahájeno, dovedená, svrchovaná, pevná. Muselo tedy tehdy, když dotčené právní

<sup>9)</sup> Bandtkie Jus polonicum p. 408.

<sup>10)</sup> Bandtkie Jus polonicum p. 416.

<sup>11)</sup> J. Grimm Deutsche Rechtsalterthümer str. 601. coll. 618. 621.

památky psány, slovo *ohřeb* (ogřeb) v ústech lidu polského ještě běžné byti. Podle všeho toho nebude, tuším, od střízlivého a nepředpojatého soudce v pochybnost bráno, že věc, o níž v polských právech pod nápisy *vadium* a *poena vallata* se jedná, s našim *vzdáním* a *ohřebem* jedna a táž jest.

### *Právo litevské.*

Velmi krátká, a však přitom dosti jistá a nepochybná zmínka o staroslovanském právním zvyku vzdání zachovala se v jedné památce zákonodatelství polsko-litevského, totiž ve *výsadním listu od Velikého knížete Litevského Alexandra I. 1492. národu Litevskému ve Žmudi (Samogitia) obývajícmu* vydaném, a v archivu Litevském v obojím jazyku, běloruském i latinském, zachovaném. Zníť zajisté listu tohoto článek čtvrtý v tato slova: „Item obligatio „*vadium*“ alias *wdawaszczynna*, nec etiam judiciales aliās peresudy de cetero inter ipsos fieri non debent.“ V běloruském textu kratěji: „Tež *vdanie* i peresudy nemajut byti mezi imi“ <sup>12)</sup>. Ve vydaném od hr. Działynského textu oboje slovo čte se zkažené a beze smysla, ono „*wilawaszczynna*“, toto „*vydany*“: než to, aspoň co do prvního slova, zjevný a makavý omyl jest, jakož vůbec celé to vydání, zvláště v druhé polovici, počnouce od archu 26ho, velmi nesprávně tištěno a téměř nesčíslnými omyly nakvašeno jest. Slovo *wdawaszczynna*, tvořené dle obdoby ostatních názvův, týkajících se podatkův, na př. *serebščizna*, *panščizna*, *wołowščizna*, *tatarščizna* atd., pojišťuje se na místě tomto jednak slovem v běloruském textu stojícím *vdanie*, čili, jakž raději čtu, *vdanie*, jednak připojeným v latinském textu „*obligatio vadium*“, jednak názorností a nutností věci samé: slovo *wilawščizna* jest ve slovanštině non ens. Ostatně i z tohoto zákonného ustanovení patrně, že čas vzdání na konci XV stol. již v celém Slovanstvu i Litvě byl vypršel.

<sup>12)</sup> (A. T. hr. *Działynskiego*) Zbiór praw Litewskich (Poznań 1841. 40.) Str. 68.

Šafařík. Sebr. spisy III.

*Právo srbské.*

V zákonech srbských za slavného cíře Štěpána Dušana na obecných sněmích l. 1349 a 1354 podle starých zvykův a zřízení dohromady sebraných a stvrzených, čte se, jakoby o samotě a bez souvislosti s jinými následující záhadné ustanovení: „Uzdanija da něš nikomu ni v česom. Ktoli se pouzda za što, da platit samo sedmo.“ Tak podle rukopisu okolo l. 1390: v jiném rp. od l. 1700 pouze s proměnou dvou slov, totiž takto: „Uzdanija da něš nikomu ni zašto. Ktoli se pouzda što, da plati samo sedmo.“<sup>13)</sup> Totof hle jest ono hned na začátku přítomného sepsání připomenuté místo starých srbských zákonův, kteréž pro svou temnotu a záhadčivost příčinu mi zavdalo ke hledání světla k vyjasnění jeho v jinoslovanských právních pramenech, a kteréž tím, co sem posavad z památek českých, polských a litevských uvedl, jestli ne úplně a dostatečně, aspoň snesitelně a dosti podobně vyjasněno býti mním. Že při slově „uzdanije“ ani na novosrbský význam „svěření, důvěření se“, ani na „uzdu“, ani na srb. „obez“ a staročes. „obuzstvo“ (pohánění) a podobně při slově „sedmo“ na staroslovanské „sadno, sedno, sadmo, sedmo“ (rána u koně od sedla, tropicky ztráta, škoda) s důvodem mysliti nelze, po nestranném uvážení věci každý snadno se přesvědčí. Smysl, ať zkrátka dopovím, vidí se mi býti tento: „Ke vzdání žádný v žádné při zákonem zavázán není a nucen býti nemá. Jestli však se soupeři dobrovolně vzdají, ať se vyručí šesti rukojměmi.“ Totižto domýšlím se, že úředníci zemští, majíce sami největší zisk ze vzdání, chytrostí svou a rozličnými obmysly k tomu vedli, aby se soupeři co nejčastěji vzdávali, a snad je v Srbsku i k tomu doháněli a nutili: takže obmezení obtížného toho zvyku stalo se potřebným. Vyrukování při vzdání bylo i v Čechách zákony předepsáno; a počet šesti rukojmí v příčině dluhův vyskytl se mi ve výpovědi dluhu Humprechta z Račina, purkrabí hradu Pražského l. 1629, kdež takto se čte:

<sup>13)</sup> A. Kucharskiego Najdawniejsze pomniki prawodawstwa Słowiańskiego. (Warsz. 1838 8<sup>o</sup>.) Str. 122.

Jakož jste rukojmím sám šestý v listu dluhu . . . a zapasali jste se pod pokutou atl. <sup>14)</sup> Místo sám druhý, sám třetí atl. říkájí nejen Srbové, ale i Slováci: samodruhý, samotřetí atl.

Tolik na ten čas k vysvětlení starého toho právního zvyku, co do hlavní věci: neboť úmysl náš není, bychom se do všestranného rozbírání a vyšetřování předmětu toho ve všech jeho spásobách, odstínech a podrobnostech, k jakémuž zvláště kniha starého pána z Rosenberka v rozdílu XVI. a XVII. hojnou látku poskytlá, zde pouštěli. Cíl náš dosažen, jestliže jiným, zvláště důkladnějším, než my, známost práv majícím zpytatelům aspoň cestu, kterouby se ve vysvětlování jak tohoto, tak i jiných podobných temných předmětů slovanské starobylosti s prospěchem kráčení mohlo, jsme poukázali, a spolu novým, rázným příkladem doličili, jak velice potřebí jest v podobném bádání svědectví domácích památek s jinოსловanskými pilně srovnávati a jedny s druhými vysvětlovati. Z toho, co sem nahoře o vzdání čili vdání z rozličných starých památek a písemností slovo od slova uvedl, snadno se domýšleti lze, jak starý ten právní zvyk u Slovánův a příbuzných jim Litvanův býti musel, ješto jej zároveň v Čechách, v Mazovech, ve Žmudi a v Srbsku nacházíme, a to v době, kdež se vláda a moc jeho již k západu klonila. Téměř ve všech pramenech, v nichž se o zvyklosti té jedná, činí se zmínka o starobylosti její. V knize starého pána z Rosenberka uvodí se co „staré právo,“ na odpor některým novějším proměnám a přejinačením jednotlivých částek jeho, což tam „nové právo“ slove. V Majestátu císaře Karla praví se: *particularia, quae aliquando in causis hujusmodi novimus contigisse . . . a opět: solemnitas, quam ex consuetudine regni servari inter privatas personas percepimus temporibus antiquatis*. Podobně ve výsadě Mazovské druhé počítá se mezi „*diu conservatas consuetudines*,“ a nejinač slove ve statutu Mazovském, „*antiqua consuetudo terrae*.“ Než nejjasnější svědectví hluboké dřevnosti toho zvyku leží, dle mého zdání, ve srovnalosti názvu u tak rozdílných a vzdálených větví a

<sup>14)</sup> V rp. c. k. veřejné knihovny Pražské.

kmenův: znít zajisté vědy a u všech vědní, vzdání, srb. *uzdanije* (pravidelně uz- místo vz-, jako udava místo vđova atd.). Srovnalost tato až na správu slovesa, nevím náhodně-li, se vztahuje: česky „vzdávám původu ve třech stech penězích,“ srbsky: „uzdanije . . . v česom.“ K vysvětlení původu a významu názvu toho snad posloužit může staropolské právo, v němž latinské: *condemnatus*, obyčejně se tlumočí, *vzdaný, zdany*.<sup>15)</sup> Počátek a příčina pojmenování nebude nemístné klásti do onoho času, když v jistých přech odsouzený od soudce *za ruku pojat* a vítěziteli *vzdán* býval. Podle toho při latinském *trado* mysliti dlužno na *judicio meo damnatum trado*, a překlad *dono zdá* se býti méně příhodný. — Obrátíme-li zření k samé povaze a duchu této starobylé právní zvyklosti, povážíme-li, která, při snadné a přirozené popudlosti stran, z činění škod a skřivdění svých práv se vinících a proti sobě vůči na místě přečinění postavených, prostranná hrána k vášnivému, nerozváznému vzdání se otvírala, přidáme-li k tomu, že poslové čili komorníci, u Srbův přistavové, a ostatní osoby, zisk z té tak veliké pokuty chťebu mající, podle známé povahy lidské, nepochybně sami přívody častého nadužívání té tak nebezpečné sázky, při níž jedna strana nevyhnutelně a to nemálo prohrátí musela, se stávali; velmi snadno se přesvědčíme, že zvyklost tato, kteráž v jistém čase a na jistém stupni, vyvinutí právních poměrův mezi údy obce bez velikého nepohodlí svůj průchod a svou platnost mítí mohla, stala se v běhu času, při jiné povaze mravův a společenských poměrův, při jiném zřízení soudního řádu, pro strany rozepří vedoucí velmi obtížnou. Podle toho není se čemu diviti, od národu nepochybně za tíhotu souzené, vědy, kde se koli ve starých památkách vyskytuje, již se viklá a k úpadku kvapí: v majestátu Karla IV. jedná se o něm jen jako náдавкem k jinému článku, co o věci již zašlé a zastaralé; v zákonech srbských se obmezuje; v listině Žmudské se vyzdvihuje: jen

<sup>15)</sup> J. Lelwela *Histor. pomniki* (Wilno 1824. 4<sup>o</sup>) Str. 17. 98. IV. coll. *Bandkie* pag. 30. §. V. Stat. Litaw. 1588. (pol. překl.) Rozd. IV. čl. 16. *G. Czaradzkiego Proces sądowy*. Pozn. 1620. fol. Lit. Sig. A verso. *Linde* p. s. Zdać.

v Mazovech i pod polskými králi ještě trvá, kdežto jinde již dávno žádné zmínky o něm není. Bylo to jistě krásné a výnosné huménce pro komoru královskou, ovšem prostrannou, a jakž víme, často práznou. Než i zde je běh věcí čili duch času naposledy obořil, jenž vždy mocnější jest, nežli vůle jednotlivců, jakkoli vysoko postavených.

---



## Krátká zpráva o statutu Polickém.

(Čas. Č. Musea. 1854).

1. Že mezi památkami duchovního života národu, již z proudu divoké bezuzdnosti vyvázlého a občansky i mravně zřízeného, památky právního zřízení a domácího zákonodárství vysoké místo zaujímají, o tom u znatelův věci, cenících běhy lidské podle podstatnosti, nikoli podle tvárnosti, žádné pochybnosti býti nemůže. Obyčejně sice památkám jiného způsobu, blíže k citu a obraznosti ležícím, přednost se dává což v jistém smyslu, pokudž přitom o vědecký vzhled na věc neběží, propůjčovati se může: než připustíme-li, jakž náleží že duch výše stojí, než příroda, byť i pouhý vývin této byl, čehož my netvrdíme, a opět, že vzdělaný duch výše stojí nežli nevzdělaný, a naposledy, že občanský život, na právě založený a zákony pojištěný, jest neuchylná výminka vši duchovné vzdělanosti každého národu, zajisté nebudeme se rozpakovati stavěti památky, byť sebe menší, právního zřízení a zákonodárství předkův svých na ono vznešené místo, kteréž jim v řadě památek duchovního života a působení praotcův podle spravedlnosti náleží. V samém skutku spatřujeme to očitě i podnes, kterak všickni národové vzdělanější a politické samostatnosti požívající všecku svou snahu a pilnost na shromáždění, zachování a vysvětlení svých starých práv a zákonův vynakládají, tak že důvodně zavíráti můžeme, že všeliký národ, jehož vzdělanci, a jmenovitě právníci, starých domácích památek práv a zákonodárství neznají, jim nerozumějí, ba ani jich znáti a jim rozuměti se nesnaží, již na náklonku jest, byť ještě některý čas svým přirozeným jazykem mluvíti nepřestal.

2. My Slované, bych se již blíže obráného předmětu dotekl, nemůžeme sice v bohatství a hojnosti starobyklých památek právných vyrovnati se nejedněm národům buď v dřevnosti proslulým, buď nyní kvetoucím, jmenovitě Římanům a Germanům, a však vždy nejsme tak chudí, aby historické právnictví, kdyby ho u nás bylo, nenalezlo výnosné látky pro sebe na domácí půdě. Budiž mi dovoleno připomenouti jen zběžně a dle jména některé hlavní památky tohoto druhu, rozptýlené po rozsáhlých vlastech slovanských, a správného vypořádání i důkladného vysvětlení v jedné obecné sbírce posud nadarmo čekající. Rozumíť pak se samo sebou, že zřetel můj nyní hlavně obrácen jest ku právním památkám čistě slovanským, na slovanské půdě povstalým a v přirozeném slovanském jazyku nás došlým, s vyhrazením všech ustavení a zákonův buď původně latinsky mezi Slovany sepsaných, buď z cizích jazykův, řeckého, latinského a německého, na slovanský přeložených. Takéž ku pobočným a pomocným pramenům nauky o právních starobylostech, jakéž jsou listiny a všeliké střední písemnosti, zde a na ten čas, pro ukrácení, hledáno nebude. — Mezi všemi Slovany vynikají Rusové starobylostí a ryzostí svých právních památek. Řadu jejich začíná „Pravda ruskaja“ od Velikého knížete Jaroslava Vladimiroviče okolo r. 1016 a 1020 vydaná (Rus. Dost. T. I. 1815 a II. 1843, Kalačov 1846). K této se připojují, ač v znamenité vzdáli: Zákony Velikého knížete Jana III. Vasiljeviče l. 1497 (Kalajdovič a Strojev 1819, Akty istor. T. I. 1841), a Sudebník cáře i velikého knížete Jana IV. Vasiljeviče l. 1550 (tíže a tamže). Duchovné zákonodárství, o něž nám zde činiti není, sahá u Rusův ještě výš, totiž až do časův velikého knížete Vladimíra Svatoslaviče čili do konce X. století. — Starší polské zákonodárství bylo veskrze latinské (Bandtkie Jus pol. 1831), nieméně potřeba vyložení ho v jazyku národném již záhy cítěna, odkudž nejen Księgi ustaw polskich i Mazowieckich, v l. 1449, 1450, 1503 a 1541 přeložené (Lelewel 1824), ale i běloruské tlumačení statutu od krále Kazimíra ve Vislici l. 1347 vydaného (Akty k istor. zap. Ross. T. I. 1846.) Ortyle przysiążników

prawa Magdeburgskiego, přeložené již v XV. století (Wiszniewski 1843), jen z polovice, totiž strany jazyka, sem náležejí z cizího pole přejaty jsouce. — Naproti tomu Bělorusové nejedněmi vzácnými památkami domácího zákonodárství v přirozeném jazyku honositi se mohou, jakéž jsou, mimo již dotčený statut Vislický: Statut Vladislava II. Jagella Olgerdoviče l. 1420—1423 (Akty zap. R. I. 1846), Maistat ili žalovannaja hramota korolja Kazimira, l. 1457 (tamže), Sudebník krále Kazimíra Jagelloviče, l. 1468, a nače všecko znamenitý Statut litevský, l. 1505, 1522—29, 1564, 1588 (Dziatyński 1841). — Z českých památek právních budtež zde zkrátka jen nejstarší připomenuty: Kniha starého pána z Rosenberka čili Naučení o praxi u soudu zemského, z konce XIII. neb začátku XIV. stol. (Palacký Archiv I. 1840), Řád práva zemského v Čechách z XIV. století, původně snad latinské mezi 1348—1355 sepsaný a na česko po 1378 přeložený (tamže II. 1842), a Ondřeje z Dubé výklad na právo zemské české, mezi 1394—1400 (tamže): neboť Majestas Carolina 1348, jakožto latinské sepsaná, ačkoli třikrát česky tlumočená, vlastně a přísne sem nenáleží. — Mnohem řídkěji a v skromnějším objemu vyskytají se památky starého zákonodárství u Jihoslovánův. U Srbův posavad jen Zákoník cíře Štěpána Dušana, l. 1349 a 1354, se objevil (Památky Jihosl. 1851). U Ilýrův teprve nedávno některé menší ústavy tiskem na světlo vydány: jmenovitě Zákon Vinodolský, r. 1280 (Kolo sv. III. 1843), a Statut ostrova Krku, l. 1388 (Arkiv II. 1852): o jiných, jako o statutu Polickém, Kastevském, Veprineckém atd., že jich v rukopisech stává, posud jen nejspíše pověsti mezi učenými kolovaly.

3. Maje u sebe od vysoce učeného muže a zasloužilého vzdělavatele historických věd, zvláště archeologie, Františka Carrara, nyní profesora v Benátkách, spoluúda našeho<sup>1)</sup>,

<sup>1)</sup> Od té doby, co správa tato seřazena a v kr. české učené společnosti sekcí filologické čtena, znamenitý Carrara, k veliké žalosti svých přátel a k nenabytému škodě nauk od něho vzdělaných, v nejlepším věku předčasnou smrtí v Benátkách skonal, v měsíci únoru tohoto roku.

dobry přepis statutu Polického, a zmocněn jsa ku použití ho ku prospěchu věd dle libosti, nemožkám podati obecnstvu těchto takových věcí dbanlivému, krátkou zprávu o statutu tomto, posavad jen dle jména a nejistých o něm pověstí malé hrstce učených známém. Zpráva má ovšem stavovati se bude pouze na literárno-historickém povysvětlení předmětu; neboť rozber a ocenění obsahu s juridického stanoviska učeným juristům odkázati musím. Dříve však, nežli k vypsání statutu samého přistoupím, něco o zeměpisném položení a prvotných dějích obce Polické v krátkosti předeslati musím. — Krajina, provincia, župa, od nepamětné doby Police, chorvatsky Poljica (neutr. plur.) zvaná, leží v nynější Dalmácii, v kraji Spletakém u pokraji moře mezi městy Spletem a Omiš tak, že na severu čili ke Spletu najdív malou říčku Žarnovnicí, dále asi zemištěm hradu Klisu, na východě a jihu řekou Cetinou, zde znamenité obíí činící, na západě mořem se obmezuje. Nejstarší vypsání země této, pode dnešním jejím jménem, jest od Palladia Fusea Patavinského, kterýž na samém začátku XVI. stol. kvetl, v tato slova: Opodál do vnitra země ode Spletu asi 80 honův vzdálí jest otvor velikého a přeroakošného údolí, ježto od nejpříkřejších, anobř neschodných hor (hory *Mošoru*) obklíčeno jaeuc, u domácích Police slove. Rydlíť se v něm pouze ve všech a počítá asi dva tisíce (zbrojných) mužův, kteřížto svými právy se spravjice, dlouhý čas žádnému přespolečnému (cizímu) poddání nebyli. Máť za mome k východu řeku Cetinu, u jejíhož ústí na oné straně hrad a městys se nachází, jménem Omiš, dosti pověstný. („*Sed introrsus procul a Spalato stadiis ferme octoginta sunt fauces maximae amoenissimaeque convallia, quae asperrimis, imo inviis montibus circumdata ab indigenis Politia vocatur. Ea vicatim tantum inhabitata ad duo millia virorum continet, qui suis juribus viventes nulli externo diu paruerunt. Terminatur ab oriente Cetina fluvio, ad cujus ostium in ulteriore ripa arx est et vicus nomine Almissa non incelebris.*“ Lucius p. 454.) Jména těchto vsí čili vlastně obcí (Gemeinde), chorvatsky katundův, z nichž se svobodná obec Polická skládala, hlavněho hradu neboli města nemajíce, zachovala se nám

ve statutu samém v ustanovení l. 1662, totižto: Donji Dolac, Gornji Dolac, Konstanje (pl.), Zvečanje (neutr.) Čičle (pl. gen. Čičla), Gata (pl.), Dubrova (jinde Pirun-Dubrova), Sitno (gen. Sitnoga), Srinjin, Duče (pl.), Jesenice (pl.) a Postrana, tedy počtem dvanácte. Mimo to připomínají se ve statutu též jména některých jiných vesnic a místností, na př. Truši (trojslabičně), Čazin, Vranje, Kozjak, Mahovo, Gajno, Brac atd. Ona jména obcí trvají i podnes jako taková: a sice v kraji Spletském v okresu (praeturií) téhož jména Jesenice, Postrana, Sitno, Zrinjine (tak); v okresu Sišnském Dolac Gornji i Donji, a mimo ty Srianje, Trombusi; v okresu Omišském Čičle, Kostanje, Dubrava, Duče, Gata, Zvečanje, a mimo to ještě Tugari. Nejnověji, totiž v měsíci říjnu b. r. (1853), vyloučeny Kostanje z okresu Omišského a vyhlášeny za sídliště nového okresu (ač jestli se v tom nemýlím, neboť v novínách stojí Kistagne). Počet obyvatelův podle hořejšího udání Palladia Fusca poněkud ceněn býti může: uherský historik Engel jej okolo r. 1793 na 15.000 duší položil. — Z temné a zlomkovité historie obce Polické toliko toto zde zkrátka připomenuto buď. Země od Poličanův obydlená uvodí se již od Konstantina Porfyrogenety (ok. 950) co zvláštní župa chorvatská, v pořadí druhá mezi čtrnácti, pod jménem Cetiny (Tzentzina), a sice bez vytčení hradu neb města v ní. Za kvetoucí doby chorvatsko-dalmatského království připomíná se v listinách XI. století ještě Cetina, a kněz (= kníže) Cetinský (Cetinensis comes, 1066, 1076, 1078), tedy předchůdce Polického kněze. V nejbližších stoletích, XII—XIV., slynní Poličané již pod tímto svým jménem slávou nejsmělejších a nejlítějších korsárův či loupežníkův mořských. Léta 1243 pomáhali Spletčanům společně s bánem bosenským a knězem Chlumským proti Trogiranům. Léta 1268 stíháni byli co zlo-pověstní korsáři od Spletčanův a Trogiranův. Léta 1275 to-varyšili s Omišany v loupežnictví mořském, takže od Benátčanův válečně skroceni býti museli. Okolo léta 1322, v čas velikého pozdvižení Šibeničanův a Trogiranův proti bosens-kému bánovi Mladenovi stáli po straně tohoto, kterýž se nej-dříve k nim, potom do hradu Klisu utekl. L. 1418—19 po-

máhali přivržencům chorvátského vévody Chrvoje proti odpadlému od něho městu Spletu. Po vpádu Turkův do Hercegoviny a Bosny klesla i Police na čas pod Turky: než v míru mezi Turky a Benáťany l. 1483 zavřeném postoupili Turci Polici vládě Benátské, kterážto, co vrchní a ochranná mocnost, Poličanům dřevně samostatné správy v celosti nechala. Od Benáťanův přešlo panství nad Policemi, jakž vědomo, na Rakousko.

4. Těto tak obmezené a v dřevní době hlavně mořským loupežnictvím proslulé krajiny (provincia, župa atd.) statut čili právo a zřízení zemské, jenž se v rukou prof. dra. Carrary nachází, psán jest na papíře, a sice pouze po liché straně, v malém folii, od Ivana Burgadelli'a, pro Petra Kružíceviče l. 1785. Všeho 112 listův. Čte se zajisté na konci seznamu kapitol: „Na 1785 dado ja Don Petar Kružícević gospodinu Ivi Burgadelu libara 66, što mi je pripisa ovi zakon iliti statut, a za kartu i oklop dado libar 48;“ a dále na prvním listu textu: „knjige mene Don Petra Kružíca rečen (tak) Kružícevića.“ Burgadelli zdá se býti též kněz v Dalmácii, kterýž, dle Kucharského, před l. 1808 byl Bibli na illyrsko přeložil a před 1810 umřel. O tomto rukopisném statutu kolovala druhdy mezi učenými pověst, jako by byl psán hlaholicí: čehož naskrze není, neboť on psán obyčejnou bosenskou cyrillicí, u katolíkův ode dávna užívanou (aspoň v XIV—XV již jí bylo), kteráž ovšem od cyrillice, u Jihoslovánův řeckého vyznání běžné, velice se různí. Mylná tato pověst tady povstala, že sami Poličané toto své písmo jmenují hlaholským — tak hluboce u tohoto lidu a představených jeho známost písma a písemnictví klesla! Vypřádání zákonův a ustanovení ve statutu není ani chronologické ani systematické. Zdá se, že tím prepisovatel Burgadelli vinen není, nýbrž že to všecko již ve starším rukopisu, z něhož on svůj přejímal, tak stálo. Anobrž já za to mám, že již sami písaři zeměti, aspoň od r. 1665, v němž starší statut obnoven, spřádán a od Marka Žutjeviče, písaře obce, přepsán, rozličná ta ustanovení tak po různu po prázdných listech zapisovali, bez šetření v tom pořádku, jakž totéž i u nás někdy v mě-

stech a obcích tak se dalo. Nejstarší datum ve statutu jest r. 1400, na l. 1; jiná výslovně doložená léta jsou tato: 1488 na l. 84, 1576 na l. 28 a 75, 1585 na l. 7 a 13, 1605 na l. 93, 1623 na l. 77, 1636 na l. 96, 1662 na l. 97, 1664 na l. 101, 1665 na l. 1, 102 a 103, 1670 na l. 104, 1685 na l. 29 a 105, 1725 na l. 106 a 108. Jináč by se mysliti muselo, že někdy a někde starý rukopis, jehož listové byli rozmetáni, bez ladu a skladu byl přepisován, jakž se to desti zřusta stává, jmenovitě s Dušanovým zákoníkem arabkým skutečně se přihodilo. U nejstaršího udání, totiž 1400 na l. 1, jest něco znamenati jakousi opravu, tak že v v s (1400) poslední písmě jakoby pozměněno, a vedle něho pro větší určitost 1400 arabkými čísly připsáno; a však, zdá se, rukou samého přepisovatele Burgadelli'a. Co se jazyka tkne, tenť na jednom místě ve statutu samém, totiž v ustanovení l. 1668 na l. 103, jmenuje se *chorvatským*: da se boje razami, charvatski i latinaki, t. zákon byl psán, jakož i župa Cetina, z níž později Police povstala, od Konstantina Porf. mezi chorvatskými se pokládá. A však vsamé podstatě jazyk ten odillyrského, podřečí Čakavského, ničím se nedělí, a k nynějšímu chorvatskému, ovšem později tak nazvanému (původně a vlastně slovinskému), naskrze nenáleží. Z dotčeného místa patrné, že v archivu obce druhdy i *latinský* text téhož statutu se nalezal: čehož stává-li ještě teď, naprosto nevím. V nedostatku latinského překladu k vysvětlení temnějších míst aneb vedle sebe stavení terminologie poněkud, co pomůcky a přístroje, sloužití mohou latinské listiny chorvatských a dalmatských králův, a ještě lépe statuty měst a ostrovův dalmatských i chorvatských dílem vydané, dílem v rp. pozůstávající, na př. statuta Jadertina (Ven. 1564), st. civitatis Sebenici (V. 1608), st. communitalis Lesinae (V. 1643), Decreta communitalis Brattiae (Utini 1656), st. communitalis Curzulae (V. 1693), st. civitatis Tragurii (V. 1708), st. civitatis Cathari (V. 1715) a mnoho jiných.

5. Dříve nežli o obsahu a povaze statutu, též o zřízení obce Polické, jakéž v samém statutu se zraží, propovíme, nebude zbytečno, položití na tomto místě různé líčené Police a

Poličanův od již došlého historika Engla. Slova jeho jsou: „V zemi Polické nikdy nebylo žádného hradu čili města: již pod vysokou portou spravovala se svými vlastními zákony, a podřízením těchto poddala se dobrovolně pod ochranu obce Benátské. Obyvatelstvo, počtem asi 15.000, dělí se na tři třídy. První se skládá z dvaceti rodů, ježto původ svůj od *uherských* šlechticův odvozují, kteříž v nepokojných časech semprý se utekli. Druhá jest mnohem většího počtu, a chlubí se tím, že od *bosenské* šlechty pochází. Ostatní lid činí třetí třída. Na sv. Jiří bývá sněm, jenž slove *abor*. Každá třída rozbíje na rovině Gatské své zvláštní stanoviště. Tamť se volí znova a potvrzují představení obce. První osoba čili hlava obce jest „*Velikí knez*“ (Gran Conte, Grossgraf), jenž vždycky z první třídy obrán bývá. Voleb pak bývá od menších *knezův* (Conti) čili správcův obcí (t. katunárův, správcův katunův), obraných z bosenské šlechty a přinášejících hlasy svých obcí na sněm. Když volení velikého kněze od malých knězův se děje, volí lid, podle obcí, jež zastupuje, na hromady rozdělený, malé kněze (katanary) anebo potvrzuje staré. První třída volí týmž časem také *vojvodu* (Hauptmann) a dva *prokuratory*. Volebí velikého kněze zřídka se vykoná bez násilných skutkův, poněvadž obyčejně více stran bývá. V případku, když tajné volení nevede k cíli, stává se, že nejhorlivější přívrženec ukrade truhlici, v níž výsady země se chrání a kteráž od lidu vždy do rukou velikého kněze se odevzdává. S tímto pokladem uteče se krádež do domu onoho, jehož zvolení přeje. Každý úd rady má právo pronásledovati jej kamením, ručnicemi anebo dýkou, a mnozí práva toho v plnosti užívají. Jestliže pak takový Spartanec své cesty dobře uměl a do domu bez trazu dorazil, zvolen jest veliký kněz řádně, a žádný proti tomu vzepříti se neopovázil. Všecko to upomíná na Sičí kózáckou a na starou Spartu. Přisluhování práva jest, jakož obyčejně u národův vojenských, summárné. Vzniknou-li rozepře mezi majetníky pozemností, vyjde soudce na místo, posadí se na pádu na svůj rozestřený plášť, vyslyší důvody obojí strany, pak záhy, seda a nevstana, vypoví svůj nález a tím obyčejně celá pře se končí. Bývá-li Poličanin od ji-



ného z též obce zabít, přichází správce obce s ostatními představenými do domu vrahova, jí, pije a loupi, co nejlepšího tam najde. Po tomto obřadu bývá veliký kněz o příhodě zpraven, kterýž, přijde sám na místo, všechnu ostatku pobere. Není-li vražda s těžkými okolnostmi spojena, bývá pachatel pokutou 10 tolarův, t. 8 ceshinův, jenž *krvarina* (od *krve*) slove, pokutován. Před časy bývali vrahové kamenováni: později však nechtěl veliký kněz svého výroku odvolání k generálnému proveditorovi podrobiti, a proto dal zločince buď na místě kamenovati, buď, což bylo zjištěniji a proto obyčejněji, změnou ukamenování v peněžitou pokutu odbyti. Ordaie čili soud ohně a vody zde ještě plav průchod mají, protože někdy viděti nevinné napolo pečené a napolo ochromené. Jindy obžalovaným třisky z jedlového dříví mezi nehty a maso vražiny bývají, aniž chtějí jiného dříví, než toho, k tomu potřebovati, aby žádné novoty nebylo, poněvadž statut takové předpisuje. — Ostatně jsou hostinští, zdvořilí, k ženskému pohlaví suroví, aniž jináč, než „s dopuštěním“ (*salva venia*), o něm malují, sv. Víta velice ctí, jako staří Slované Vida, a hodí se výborně za vojáky s příčiny svého silného pěkného vzrostu, jakož i pro svou mírnost a otužilost. Země jejich velikým vojskům jest nepřístupná, sami však u velikém počtu výpady činiti mohou, protože nejen sousedům svým, ale i samým vrchním pánům Benátským bývali nebezpeční. V zemišti jejich památná ves *Pirun-Dubrova*, t. Perunův-Les. Poněvadž se dobrovolně obci Benátské podali, zůstali všech poplatkův prázni a osvobozeni, vyjma že 300 realův ročně daně platí. V čas války museli vojenskou službu konati. Svobod svých byli vždycky ostražiti, protože každý generál jim je potvrditi musel. A však nicméně někdy předce mírnými prostředky k tomu byli dovedeni, aby něco více v penězích platili anebo i osobně služby konali.“ Tolik a tak Engel o Poličanech, váživ se spisu „Topografia Veneta (Ven. 1787, 8°. T. II. p. 123—128), ačkoli se ho výslovně nedokládá, a Gabriele Boldu'a (Bericht üb. Dalm. 1748). Nelze zapírati, že správa tato v celosti a podstatě na pravdě se zakládá, a však v podrobnostech přimíšeno lecos nedůvodného a smyšleného, jako na př. o vrá-

žení dřevěných třísek pod nehty, o čemž ve statutu ani slovíčka, ačkoli se historik naň táhne.

6. Než vizmež již, čehož o Policech a Poličanech ze statutu samého dovědět se můžeme. Především o zemi čili krajině. Tať se v něm obyčejně jmenuje *provincija Poljička*, než i starší název *župa* několikrát se vyskytá: *pristvila gospoda i poštena župa Poljička*, a *baška u župu*, *bišig župski*. Rozdělena byla na dvanácte *katuniv* (canton, vicius, districtus), jichž jména nahoře podána: *u svu dvanadeste katunih u Poljicih*. Celé zemi představen byl *knez* (comes, rector), někdy také *veliki knez* jmenovaný, od katunův na rok volený. Povinen byl třikrát do roka jezdit a soudit po Policích se soudci a *plným dvorem* (curia). Vrhni a ochranná vláda Benátská jmenuje se *gospodstvo*: *pristvilo gospodstvo Mletatko*, sám dože *gospodin*, kteréhožto slova se také o gospodarech čili o majetnících pozemnosti a poddaných užívá (dominus fundi). Panstvo Benátské potvrzovalo kneze Polického, na rok voleného. Knezi byli přidáni *soudci* tři, rovněž na rok volení, a sice ze tří plemen č. rodův, z Tišimirdův, Limičův a Kremeničanův. Obecných zástupcův čili *prokuratoriv* (procurator, fiscalis) bylo tolikéž tré (od 1662 jen dva), a tolikéž ze tří plemen na rok volených. Jim náleželo vybírati desátky a stíhati vinníky před soudem za patery viny čili zločiny, t. za krev č. vraždu, nový háj, boj č. výtržnost (Frevel), sílu č. násilí a zlodějství (*karv*, *novi gaj*, *boj*, *sila*, *lupč.*) Ještě sem náležel *kancelir*, *rotni kancelir*, spravující kancelář. Titot byli hlavní údové, ač dobře-li věci rozumím, *dvoru*, po latinsku *curia*. Z toho vidět, že vyšší úřadové byli již od XV. století v jistých rodech dědiční. Nižší postavení měli *prístavové* (pristaldus, camerarius), vykonávající páhony a obehlání, „*pozov*“, asi jako někdy čeští komorníci. Mezi nimi byli *rotní prístavové* (*pristava a navlastito rotnoga*), t. u porot užívání. Katunův čili okresův představení sluli *katunári*. V hrdečných přech měla *porota* (*porotje*) průchod, tak však, že obžalovanému, v jistých případnostech, bylo volno nepřijmouti jí a žádati zemského soudu. Porotníkův bylo jindy dvanáct, jindy šest. Pře o statky a dluhy čili o majetnost soudil okresný soud, složený ze čtyř vlastelův čili

šlechticův a dvůrův dědicův čili svobodníkův. Od něho jakož i od poroty, šlo odvolání k dvorskému soudu, „*Poljički stol*“, od tohoto ku knězi, a naposledy od tohoto, s jistým vymezením, ku knězi Spletskému. Sedlákům čili kmetům a kmetičům první soudná stolice *gospodar* t. zemský pán (*dominus fundi*), jako v Uhřích. Již z toho viděti, že soudy nebyly kvapné a krátké, ačkoli to Engel tvrdí. V čele zbrojného lidu („vojska“ nom. f.) stál *vojvoda*, o němž málo se čte, vyjma, že neplatil nic leč desátky a daň tureckou č. *arač*. Obyvatelstvo dělilo se na čtyry třídy: 1. šlechtu, *vlastelin*, *vlastele*; 2. svobodníky, *didici*, 3. sedláky, *poddané*, *kmetovi*, *kmetiči*, *podložníci*, a 4. *vlachy* *pastuchy*, *vlastiči* (*svim plamenitim vlastelom i didicem i kmetičem i vlastičem*, než obyčejněji *vlastelom i didicem i kmetičem*, a nejobyčejněji jen *vlastelom i didicem*!) Pozemnosti slovem *plemenština*, a dělil se na *baštiny* (f. *avitici*), od starého *bašta* (otec), a *ždrībnice* (f. *sorte divisus*) i *podvornice* (*Pachtgut*): naproti tomu peníze slovou významně *blago*. Soudy byly dvoje: sjezdy *katunské* a sněm obecný *zemský*; k jednomy i druhému chodili pouze *vlasteli* a *didici*. Slovou pak *zbor*, *sajam*, *stanak* a jen jednou *više*. Na sněmu obecném se ustanovovaly zákony (*statuty*, „*Poljiča uzakoniše i ustatuše ovako...*“). Výroky, nálezy („*listi stolačke, što izhodi iz kvatirna*“) a ustanovení se psaly na *bumbatině* (*bombycina*), a pečeti pečeti zemskou: od níž znamení *zemské*, *bilig župni*, nepochybně bylo rozdílné, rovné něm. *Hausmarke*, *Hofmarke* atd., známé i jinde u nás („*znamę zemi konik*“, list. ruská). Z vedlejších věcí budtež zde ještě připomenuty 1. míra, váha a peníze: *kvarta Poljička*, *Omaška*, *Spliska*, *libra* (*lira*, *livre*), *beč* (*dimid. solidus*), *bolanča* (*obolus* ? *bollendinus* ? *bolognino* ?), *orlak* (druh peněz s orlem), *rozga* (*put širok jednu rozgu*); 2. stavení a domy *panské*, *vlastelské*: *kašteja* (*castellum*), *polaća* a *poliža* (*palatium*, *polaća u japno*, *polaća u pod*, *na selu poliža*), a naproti *selské* *gomionica*, *kuća gomionica*, *tor* (*crates*, *Hürde für das Hornvieh*), *vlaš* (*hiemale ovium*) atd.

7. Statut *Polický* rozvržen jest na menší články čili rozdíly, jichž dohromady asi 108 se počítá. Z těchto mnohé zdají se býti starší osnovy: které, tohož s jistotou určití nelze, neboť

již od začátku promíchány jsou ustanoveními novějšími, mezi ně vetkanými. Mají pak v přepise Carrarově své zvláštní nápisy, jakož i ohlavení čili registra napřed, tak však, že se nápisy v textu s ohlavením na předu nevždycky a dokonale srovnávají. Znějí pak takto: 1. první zákon od kneza, 2. sud první na stol Poljički, 3. roki, tko se prije, 4. od traditura, i zabave i sile, 5. da se mogu prokaraturi prit suproc krivicu i skupit desetinu, 6. od osude plemenita čovika i porotje lupežu, 7. od setencie kneza i ča je vojvoda i čase osudi lupež, 8. kmetiču první sud njegov gospodar, 9. od robstva, 10. da nemore Vlah stati u Poljica i ko bi ubio izvanjskoga atd. Z těchto nápisův, ačkoli dle podobnosti pozdějších, již poněkud povahu jazyka a slohu poznati a posuzovati lze, jenž jest prostota a nelčenost, stavu vědecky nevzdělaného národu přiměřená. Právní terminologie ještě v samém zárodku, starých kořených názvův slovanských jest sice něco, ale v skrovném počtu, naproti tomu cizích slov hojnost. Uvedeme všeho toho některé příklady. Actor se opisuje takto: *ovi ki pravi: moje je*, a reus: *ovi ki pita: nedaj bog*, successor takto: *nakon njega (njegov nakon njega)*, mobile, mobilia jest *gibuće*, ale immobile, immobilia *stabulo* (t. stabile). Slovanské názvy jsou: *baština*, *blago*, *blítnji* (consanguineus), *četa* (cohors, Truppe), *desetina*, *dičie*, *družina vărna* (druh obecný, nepřibuzný), *dvor*, *glava* a *glavar*, *istup* a *ostup* (obscurum), *kmet*, *knez*, *lupež* (fur), *meusobac*, *nadvorjé* (nájezd), *obrok* (terminus), *osud* (muleta pecuniaris), *ozloglasiti* (verläumden), *parba* a *parna* (lis), *plemenština* (fundus), *podložnik* (subditus), *porotje*, *porotnik* a *rota*, *rotnik* *pazov* (citatio), *prinajti* a *pribaviti* (acquirere), *pristav*, *pristavština*, *redovnici* (řádníci), *rok* (dilatio), *sajam*, *stanak*, *stol* (tabula judiciaria), *sudac*, *više*, *vladika* (episcopus), *vlastelin*, *vlah* (pastor), *vojvoda*, *zastava* (uvězení), *zbor*, *ždrbnica*, *župa* atd. Naproti z ciziny pocházejí: *apeo*, *asašin*, *avizan* (vocatus), *band* (muleta pec.), *deferencijsa*, *dota*, *embra* (imbreviatura, protocolum), *frustati*, *kuntentati se*, *kušencijsa* (conscientia), *lige* i *parti* (Parteien), *muzuvir* (calumniator), *ožurnik* (usurarius, foenerator), *pascnog* (Fasching), *pena*, *posidovati*, *na poštu* (a *posta*, ex opposito), *prokaratur*, *račun*, *rizik* a *rizikanje*, *setencijsa*, *sod* (Sold),

*stabulo*, *statut*, *suveniti* (sovvenire), *škapio* (it. scampare, gall. échapper), *testament*, *traditur* a *traditura* (proditor, proditio), *turma* (obscurum) atd. Při všem tom zachovaly se ve statutu tomto nejedny průpovědi starého a dobrého zrna, na př. *istup nema ostupa, rana koju pokriva . . . (nepokriva) svita, prav se našao, ukrejo ispod praga* (z domu, dvoru, opp. na polju), *akoli zaminja plemenštine laptom* (t. po kusích, částkách), *divojka obdržuta na oposun* (rite, solenmiter, desponsata), *zabašnji rok* (určitý, ustanovený) atd.

8. Od ocenění památky naší se stanovíště právnického, z příčiny nedostatečnosti své, zdržeti se musím, odkazuje to učeným juristům. Než o duchu, kterýž v ní váne, tolik zkrátka říci mohu, že statut ten není ani tak krutý a ohrožitelný, ani tak babunský a příšerovidný, jakby dle místa a času snad očekával, ačkoli některé sledy jednoho i druhého, co znaky původu, zde onde na sobě pronáší. V celosti přirovnání k jiným souvěkým a podobným statutům a zákonům se oti snese. K doložení toho i onoho, co nahoře pověděno, buďtež zde závěrkem některé výjimky z něho umístěny.

Čl. 25. *Od kàrvi*. Akolibi koji kmetić na svoga gospodara ruke postavija, dužan je jednom rukom. —

Čl. 26. a) *Od žená*. Ako bi tko komu bio ženu ali sestru gdihoće ali čer prez nih uzroka podobna, ta je dužan dvo-dupli osud, ča je libar 50. Akolibi na kuću došad u kući ali na dvoru, ta je dužan dvakrat toliko, što jest libar 100. b) *Od ženskoga najahivanja na čovika*. Akolibi koja ženska glava na koga najahivala, to s timi nije za to voljan udríti, da odgovoriti. Nulibi ka ženska glava na koga naskakala bojem ali kom kavgom na skubanu ali na boj, prez negova podobna uzroka ali krivine, i tut, akobi je pristapio do praga, za to neplaća ništa. —

Čl. 32. *Od prodaje plemenštine*. Najpárvo stari zakon hoće, da se *plemenština* nemore prodavati, ni založiti *ustmito*, rekuci otajno, a navlastito mimo bližnega. Da imaš prodati svitlo bilodano, i ponuditi párvo svoga bližnega. — I zakon je stari Poljički, da ima opoviditi oni, koji misli prodati, na tri zbora, ali pri knezu na tri obroka, govoreći: ovo ću pro-

dati. Ako će koji bližni kupiti, pristupi! Akoli neč, a ja ću, komu mogu. I tko prodaje, nemore iskupiti opet. — Da sada su Poljica i jošće uzakonila, da je bližni volan iskupiti do godišća. Akoli se jošće koji bližni nadje bliže od onoga, ki je iskupia, volan je oni i od onoga iskupiti. Akoli su ta oba pod jednako bližna, ali bi jih i veće bilo, kino su jednako blizu, tada imaju onako i na oni dija iskupiti, kako i svoju plemenštinu dile. Na pokon konca, ako ima biti prava i zakonita prodaja, ima se ciniti po cinci dostojnih, koji procinjuju i stimaju po svoj kušenciji onoj, ča je taj plemenština vridna.

Čl. 44. *Zakon od karmak.* Zakon je, da je dužno glavom, kada je na žito, dokle nije niklo. Tada ga je volan, čigovo je žito, ubiti, i onde priniti ga na arvotinu, gdi je rilo, i ondi ga ostaviti. — Akoli je žito u travu, volan da je ubiv istratiti za se, zač svinja nosi dvoje oružje, kosu i motiku. Akoli je u vinogradu, kako je rečeno, pod gvozdi, more se ubiti i potratiti. — Akoli je karnica s praščici, ali, akoli je jatovsinj, nije čovik volan ubiti najboljega ali karnice, nego mane, da jedno a ne veće u jedno zastane — I ako je prasac žirovnik, a jest inih manjih, neima se on ubiti, nego manji. Akoli je jedan sam prasac žirovnik brez inih, ima se parvo opoviditi prid svidočbom, a pake *obočitiuši* volan da je oni ubiti i potratiti toliko u žitu, toliko u vinogradu. — Atkoli bi oni, čiji je prasac, imao gospodara, komu bi imao dat glavu od onoga prasea, tada mu se ima ostaviti glava od njega, a ino je voljan za se obratit. — Da parvo se ima najti istinom, jeli mu doisto našasto u želuci pobiližje od grozdov ali od žita, ako je u žitu bija. — A toj se razumij, dokle godir koli počmu putem žito nositi, po onih putih u snopih nemlaćeno, kada se jur počme nositi, taj bilig nesudi ništa, dokle se žito spravi. —

Čl. 54. *Od pristavih.* Akolibi tko porekao pristava, a navlastito rotnoga, tere ga dostigne za krivoga pristava, jest zakon stari, da mu se imaju isići tri rebra, i nije već virovan ni zašto. Akoli ga nebi dostigao, ki ga je porekao, nego se našao prav, tada na onoga toj pada, ki ga je prava porekao.

Čl. 95. *Od vištic i čarovnic.* Akobi se istinom našla koja vištica ali čarovnica ali vražalica, od pàrvoga obnašanja ima se frustati. Akoli se veće najde, ima se sažgati. —

Z toho, co jsem posud o vlastnostech statutu Polického krátce a běžně propovéděl, zajímavost té památky zákonodárství jihoslovanského, nemýlím-li se, dostatečně vysvitá, tak že přání, aby tiskem na světlo vydána byla, zvláště při tak skrovném počtu těch takových památek, nebude se zdáti nedůvodné.

### Slovníček ke statutu Poljickému.

*Actor et reus* — oviki pravi: moje je, — ovi ki pita: nedaj Bog.

*apel, apeo* — od apela, appellací od zboru ke knězi, od tohoto ke knězi spletskému. *arač* v. vojvoda.

*asašin, ašasin* — zakonom ašasinakim, asašin ili razbojnik. *avizan* — katunar neboće na zbor, budući avizan.

*Band mulcta pecuniaria* — on da bude u bandu od glave.

*baška*, privatim, seorsum — a baška u župu.

*baština*, aviticitas. — kapitul od baštin. Stara baština. Plemenština njegova bližnjemu, koga pristoji po baštini.

*beč*, dimidius solidus (solidignosus) — po pet bečih.

*bilig*, — župaki.

*blago* — pecunia.

*bližnji*, consanguineus — ubio bližnjega ali vàrvnoga za čića plemenštine.

*bolanča*, monetae species — bolanču.

*bunbašina* (membrana?) bomby-

cina? — Za setenciju, ka se pečati na bunbažini.

*Carina* — grad, ali nove carine ali turkovine (vectigal?) *čàrvatski* — da se bolje razumi, čàrvatski i latinski (t. zákon byl psán.)

*Četa*, cohors, Truppe (n. p. Černohorců proti Turkům) — pošli u četu.

*Deferencija* lat. differentia — nìke razlike i deferencije.

*desetina* — decima.

*didic* v. vlastelin — zbor didinski na Kozjaku.

*deta*, dos — davazme detu. Zli joj da detu.

*duplica*, duplum — plaća duplicu dvodupli osud.

*dústojnici* župy čili krajiny: knez veliki, vojvoda, prokaraturi (dva), katunari, rotni kancelir (l. 1662).

*dvor*, curia — dopušteno dostojno od kneza i sudac i puna dvora.

*Embra*, imbreviatura, protocolum (cf. embrum, negotium) —

- dokle je Ercegovina po embri i po svidočbi.
- Fruštati*, fuste verberare, — Vištica ima se fruštati i. conf.
- Pristapiti*.
- Gaj novi*, — nemus (novum).
- gibuće* — mobilia (bona) opp. blago & plemenština.
- glava, glavat* — s glavami i s kapetani. — Knez i vojvoda s ostalima glavari.
- gomienica* (kuća), slamom pokrivena.
- gonik* via currulis — u selu gonik.
- gospodin* 1) dux Venet. — našem prismetlomu gospodstvu Mletačkomu. Gospodin potvrzoval Poljického kněze, od země na rok voleného. 2) dominus fundi — kmetič, koji ima svoga gospodina, njegov gospodin mu je podoban sudac.
- gospodsk*, domini terrae — akobi nebio gosposki podložnik.
- gusa*, — latrones.
- Ispat* (sic), — latro.
- gušust* dimissio? Ispust, in indice 46. istup nema ostupa (al odstupa f. 46 in textu.)
- izdvoriti* v. pribaviti.
- Jagma* — direptio. — Da mu je targ u jagmu občenu. razjagmiti diripere.
- jato* grex — jato svinj.
- Kancelarija, kancelir* imaju dárzati kancelifra občenu ročena (r. 1685). — Što izhodi van iz kvatirna od kancelarije.
- kâršćanin* — nima se ukopati s inimi kâršćani.
- kârznica* — akoli ji kârznica s prašćići.
- kaštēja* — castellum.
- katun, vicus, districtus*. — u dvanađeste katunih u Poljicijih.
- katunar* — u Poljicijih dvanađeste katunarih.
- kavga* — kavga meŭ Poljičani, spor, rozepře.
- kmet, rusticus, subditus* — čovik plemenit ima kmete svoje.
- kmetič* — Soudi se „u svog gospodina“ či je, a apelá k onomu soudu a knezi; prid ove sudce i rotnike ali prid kneza.
- knez, comes, rector* — item *knez veliki*: prid velikim knezom (o Polickém). Knez chodil třikráte do roka soudit „po Poljicijih s sudci svojimi i s punim dvorom.“ conf. Gospodin.
- kolovoj* molendinum — kolovoje mlinske, kolovoj.
- kuntentati se* oba se kuntentaju. Ko se nebi kuntentao na odluci.
- kušenciya* experientia — po kušenci.
- kvarta* certa mensura (fluidorum). Omiška kvarta za po Spliške. Uzimlje se Spliškom kvartem žito. U četiri kvarte Poljičke pet stačunskih. Kvarte mekin.
- kvatirán* quaternio — što izhodi van iz kvatirna.
- Laptom* úhrnkem? — akoli zaminja plemenštine laptom ali jih veće u takam.
- lige* — niki ligi i parti.
- list stolacki* — liste stolacke ali kapitálske.
- lupež, fur*, — lupež, akobi se lupež našao u selu meusobac.



- Martolos* — pošli na vojsku s martolosi (četník? ajduk).  
*meusobac* — výtržník. *Meusobština* (poena injuriae).  
*moči*, reliquiae — Druga strana nosi moči s pristavi za kletvom.  
*muzuvir* očit, — calumniator.  
*Nadvorje*, — násilí v domě, nápad na dvůr; od nadvorja.  
*nakon njega* — njegov nakon njega (successor).  
*neviran* — neviran, ali lupež, ali muzuvir.  
*navština* — učiniti pozlobice ali navštine.  
*Obrok terminus*.  
*oposun* na oposun f. (— divojka . . . obárnuta na oposun. desponsata Conf. *posag*.  
*orlak* monetae species — Meso . . . od orlaka prodavati.  
*osud* — mulcta pecuniaria.  
*ozloglasiti* — ki ga je ozloglasio.  
*ožurnik* foenerator. — po ožurnik (užura, užurnik, usura).  
*Panjcati*, (calumniari de perduelle) — ili kojim zlom panjkao.  
*parba & parna*, lis. — Od parbe.  
*partež & pratež* — sarcina, impedimenta, nijedne parteže, pratež.  
*parti* (i lige), Partheien. — Nike lige i parti.  
*pasanog*, fashing, fastnacht. — budući pasanoga vrime.  
*pena* — pod penu.  
*plemenština* fundus, grundstick, nobilitas. — zakon od plemenštine.  
*pod* — polača u pod.  
*podhititi se*, blüßen? spondere? Podhititi se tolori desetmi.  
*podložnik* (gospodski) subditus — akobi nebio gospodski podložnik.  
*podoban* (sudac), legitimus. — Kmetić koji ima svoga gospodina, njegov gospodin mu je podoban sudac.  
*podvornica* — zastava ali podvornica. Conf. Ždribnica.  
*pokriva*, nepokriva (svita ranu). — rana, koju pokriva . . . nepokriva svita. (O ranách viz f. 17—20.)  
*polača & polita* — polača u japno, polača u pod. Na selu. polita.  
*porotje*, porotnik — porotje, porotnik, porotnici (porotníkův jindy 12, jindy 6.)  
*posidovati* — ne dáržim, ne posidujem tvoga.  
*pošta* (damnum?) — privarka ka bi na poštu učinjena (naschvál?).  
*potočnik* — akoli je potočnik bolje potarkao.  
*potočno*, plat za hon, lov. — Ča se zove potočno. (Srb. potoč — potjera, potraga, insectutio).  
*pozlobica* — učiniti pozlobice ali novštine.  
*pozov*, — citatio.  
*prag* (limen, pro domo), ukrejo ispod praga. Opp. na polju ili na polje).  
*prasac* — žirovnik.  
*prav* — i prav se našao.  
*prinajde* (cum synonymis) — Čagodir čovik prinajde i pribavi. Ali prikupi, ali izdvori. Dostigne, prinašao, stekao (acquivera).  
*pristapio* — akobi je pristapio do praga. (I. Stapem zabnal, fuste compelleret). Conf. frustati.  
*pristav* pristaldus, camerarius —

utvárdili se v písmom i s pristavom. Pozvati s pristavom na kući, govoreći: Pozivam te etc. Pristavi su, po kih se čine pozovi po zakonu. Pristava a vlastito rotnoga (trest naň strašný!) Izpratiti pristava od kneza i sudac (obecní pristav.)

*pristavština.*

*prociniti aestimare* — cinci, koji procinjuju.

*prokurator, advocatus* — prokuraturi tři, zrovna jako kněz i sudci od tří plemen a na rok. Vybírali desátky. Mají pět za pět vin. Tyt jsou: Kárv, novi gaj, boj, síla, lupež, stanik, plemenit čovik ali kmetič. Tyt oni pohánějí.

*prokuratorovati* — zanj prokuraturuje.

*Račun* — od ovoga računa učiniti račun.

*raskvartati* — obisiti ali rozkvartati.

*redovnici* (řředníci) — svi redovnici i glavari sa svim pukom. Ali vlastelin, ali didič, ali redovník, ali oni kojehoč vārsti čovik.

*rizik, rizikanje* — kakov je trud i kakov je rizikanje. Trud i rizik.

*robstvo* — učinijo ko robstvo.

*rok* — dilatio.

*rota* — rota po držanju t. toho kdo v držení.

*rotnici* — Svedci arotnici. (Proplemenštinu 4 vlastele a 9 didič.)

*rozga* (ruthe), — put širok jednu rozgu.

*ruka.* — Ako bi koji kmetič na svoga gospodara ruke postavio, dužan je jednom rukom.

*rukovna* (divojka). Žena mužata ali divojka rukovna.

*Sajam*, — *nundinae*; odlože sajma *setenciya* (*saepissime*).

*sod* (sold). — Akobi soda ali proviziium. Izvan bio na sodi ali službi.

*stabulo*, unbewegl. Gut. — Što je stabulo ali gibuća. Stabulo — negibuća.

*stačunski.* — u četiri kvarte Poljičke pet stačunskih (mensura).

*stanak*, conventus — Staše se Poljica plemeniti vlasti i plemeniti didiči na stanku.

*stane*, — ogradio stane na vlaš blizu drugoga mejaša (Sennerei? hiemale ovium).

*stanik*, — qui stane inhabitat. lupež stanik.

*statut.* Statut svoj i zakon svoj. Zpráva o přepise Statutu 1665. Psal Marko Kuljevič. Odtud: Ustatutiti, Poljica uzakoniše ovaho. (Ovo neka se zna ecc.)

*stol*, tabula judiciaria. Poljičk stol aliti zbor.

*stupne.* — Kološov ali stupne (Stampfmühle).

*submižni*, limitaneus, vicinus. — Od inih submižnih selov (bepetnh.)

*sudac.* — Soudci tři, vedle kněze, ze tří plemen t. j. iz Tišimiriň, Limič a Kremeničaniň, zároveň s kněžem voleni a mēněni.

*suveniti & šupeniti* it. souvenir, — tārgovac valja da šuvenji najpri svoje selo . . . i suvenio selo.

*Šesti* — od šeste četvārto. (obscur).

*škapuo* it. scampare, gall. échap-

per, sich retten, entrinnen. — More time biti prost iskapuo. *Takam, takan*, par (takan adj., takan i lih); — akoli zaminja plemenštine laptom ali jih veče u takam.

*tašament*. — zăvăt.

*tolor*, pedeset tolorih.

*tor* v. vartle (Vuk: Hürde für das Hornvieh, crates.)

*tovarci* — goveda i konji i tovarci.

*traditur, traditura*, — proditor, proditio.

*turma*, — zug, caravane, com-meatus.

*turmar*, — Frachtfuhrmann. Mercium vector. U drugo selo poč prid turmu. (obs. turba? multitudo, furmann?)

*Umakati, umicati* — dabi uma-kâ divojku silom. Od umicanja žen.

*uzočice* — stoji uzočice.

*Vartao, hortus*. — od vartla — vartao je . . . da je vartao . . . od vartla. lupež krede vartle i u toru imanje, grozje ecc.

*vârni* — ubio bližnjega ali vârvnoga za čica plemenštine. Ako že s bratrom bližnem ali dionom ali vârvnom. Meu braćom ali družinom vârvnom.

*vârveci* — od plamenštine, ka je vârveća.

*viće* — viće Poljičko.

*vićnik*. — da ni je vićnik on ni njegov nakon njega.

*vladika* — episcopus, — za molbu vladik.

*vlah, pastor* (cum ovibus). —

Poljičanin nemore primiti Vla-ha, da stoji u Poljicijih.

*vlastelin*. — Četiri vlastele i devet didići . . . (jesu sudci i rotnici plemenštine). Svim plemenitim vlastelam i didićem i kmetićem i vlašićem. (Niže jen tñi prvni). Svi vlasteli i didići.

*vlaš*, schválně — ogradio stane na vlaš blizu drugoga mejaša.

*vlašić* — (Vlah.) Conf. Vlastelin.

*vojska* — pošli na vojsku.

*vojvoda* — heerführer. Neplatí nic leč „desetinu“ a Turkům „arač!“

*Zabašnji* — na zabašnji rok (terminus peremptorius?)

*zaruka* — od zaruke, ka se po pristavu zaruči.

*zastava* — zastava od sile. Zemlja u zastavi, . . . ki ju je založio.

*zbor* — Poljički stol (tab. judici.) oliti sbor f. stol, svi vlasteli i didići na obćenom zboru. U zboru ali na sajmu. Videntur diferre: zbor conventus, sajam nundinae?

*Ždribnica* — fundus sorte obtentus: od izgonih na stare i zakonite ždribnice a sada iput podvornice. Stati na svojoj ždribnici.

*župa* usurpatur de provincia.

— baška u župu. Prisvitla gospoda i poštena župa Poljička.

*župska* de prov. Policensi — bilig župski.

## Výměsky o dědičném právu v Čechách co příspěvek k vysvětlení zlomku Zelenohorského.

(Čtené v posezení hist. odboru kr. České společnosti věd dne 19. pros.  
1859, Č. Č. M. 1864.)

**V**e schůzce odboru historického královské České společnosti věd, dne 19. prosince, četl pan Dr. P. J. Šafařík některé příspěvky k úplnějšímu výkladu obsahu básně Zlomku Zelenohorského, známé pode jménem Libušina soudu. Ve přístupu poznamenal, že báseň ta ve trojím ohledu uvažována a vysvětlována býti může ve *mluvovědeckém*, *básnickém* a *reálném* čili co do obsahu a věci. V prvním a druhém že posaváde mnoho učiněno, ve třetím, nejtěžším, méně. Mnohá důležitá místa, jako upř. kmeti, leši a vладыky, dvě věhlasné děvě, věštby vítězové, obřady soudné vůbec, tři řeky, a jiná podobná, že ještě v reálném ohledu nejsou dostatečně a konečně na čisto postavena. Potom se obrátil přednášeč k onomnému místu, kdež se dědičné právo ve starých Čechách naproti německému právu staví, a k vysvětlení tohoto temného místa pomocné světlo z rozličných spisovatelův sebral. Dříve však přednesl své zdání o obsahu a povaze celé básně Zelenohorské.

Hlavní třeš myšlének jeho byla asi následující.

1. Zlomek Zelenohorský obsahuje v sobě *kus* větší dějpravné básně (erzählendes Gedicht), bez začátku a konce.

2. Prvních devatero a následujících sto a dvanáctero veršův jsou částky *jedné a též* básně, nikoli zbytky dvou rozličných básní.

---

<sup>1)</sup> Podávajíce *poslední* Šafaříkovu práci veřejnosti, vzali jsme úvod ze Pražských Novin r. 1859, Číslo 301 (21. prosince), jelikož úvod v rukopise se nacházející, kratčeji a zběžněji navržený, patrně toliko pro podporu paměti v ústní řeči určen byl. Ostatek z rukopisu. Odstavec však 1—20 v tomže čísle Pr. Nov. již otištěn téměř doslovně, ovšem bez dokladův a bez následujících potom poznámek. Čtenář ostatně tudíž pozná, že i tento kusý zlomek lapidárními myšlenkami a slovy sám hlásá svého autora, ač tehdaž již (1½. leta před smrtí) přetěžce churavého.

Vojt. Šafařík.

3. V první částce jest zavřen výrok kněžny a věštkyne Libuše, učiněný na sněmě o některých předmětech národního práva v Čechách. (Zač. 8. stol.)

4. Děj v druhé částce básně vypravovaný souvisí nerozlučně s dotčeným výrokem a jest pouhý vývin z něho.

5. V dalším pokračování básně byla bezpochyby zpráva o sňatku Libušině a volení knížete Přemysla. V tom, co se zachovalo, zdá se býti pouze příprava k onomu vypravování.

6. Historická důležitost básně leží v jejím obsahu, a sice hlavně v té částce, kdež se dědičné právo české naproti dědičnému právu německému staví.

7. Z básně patrně, kterak sobě pozdější básník, jehož věk ovšem neznámý jest, a jen dle jazyka poněkud uhodován býti může, trest obojího toho práva představoval. Historie nás poučiti musí, bylo-li představení jeho pravé čili mylné.

8. Dle básníka bylo starým, *domácím* právem v Čechách, že po smrti otcově vládli synové dědictvím *společně*, vyberouce si za hlavu čeledi čili rodiny jednoho z rodu.

9. Od tohoto obecného práva odstupovalo se však již tehdež v příčině neshody dědicův (?), kdežto pak následovalo *dělení* rovnou měrou.

10. Vedle tohoto starého domácího právo začalo se, dle básníka, již za času Libušina vlučovati nové *cizí*, jmenovitě německé. Dle tohoto práva dědil *nejstarší* syn dědiny (aviticum, *Stammgut*) sám, a (rozumí se) odbýval mladší bratry a sestry zbožím mohvitým (totiž ohybitým).

11. Že první způsob, totiž jak společného vládnutí, tak i dělení rovnou měrou, byl nejen staročeský, nýbrž i staroslovanský vůbec, o tom historie nezaporné svědectví vydává. Ale zdalíž dědění po prvorozenství bylo staroněmecké právo, jest věc posud nerozhodnutá a velmi temná.

12. A předce od rozřešení této otázky závisí z velké částky rozhodnutí záhady o věku a povstání básně Zelenohoraké.

13. Panující ve knihách a na katedrách učení jest to, že v Němech za starodávna, ovšem v první polovici středního věku (5—10. stol.), po otci dědili synové a dcery zá-

roven, a že dědičné právo prvorozenství teprve v 14. století se začalo a v 15. století na vrch vzešlo. (Volenci němečtí, Karel IV., zlatá bulla.)

14. Jestliže to nevyvratná pravda, nachází se skladatel básně Zelenohorské ve zjevném odporu s historií a nemůže do staré doby náležeti.

15. Z jiné strany se však zdá, že věc ta ještě dosta-  
tečně a všestranně vyšetřena není, a že jsou nezaporné sledy  
práva prvorozenství v oné staré době aspoň u některých  
větvi germanského kmene. Uvedu zde toho některé příklady,  
maje zření pouze k národu, nikoli ku panovníkům.

*Poznámání.* V posloupnosti panovnické, abych toho slovem do-  
tekl, střídalo se prvorozenství s dělením, jak v Němcích tak  
i ve Slovanech, a sice již v 7. a 8. století. Merovingové  
a Karolingové u Frankův. Srbové a Chorvati před i po stě-  
hování. (Jakub Grimm.)

*Frankové.* Chlodvig † 511 4 syny.

Clotar † 561 4 syny.

Ludvig I † 840 3 syny.

*Serbi.* Principatu a *patre ad duos fratres* devoluto, alter, sumta  
populi parte *dimidia*, ad R. Imp. Heraclium confugit.

*Chrovati*, una generatio, quinque *fratres*, Clucas, Lobelus, (Lo-  
velus), Cosentzes, Muchlo, Chrovatus, duaeque sorores, Tuga  
et Vuga, una *cum suis populis* (γενεὰ . . μετὰ τοῦ λαοῦ  
αὐτῶν.)

Haec *prima* narratio, differt *secunda*, Terpimir, Krasimir,  
Miroslav.

16. První příklad jest u Tacita. Tento praví o Tenkte-  
řích, národu německém u vtoku Lipy do Réna: „Proximi  
Cattis certum jam alveo Rhenum, quique terminus esse suffi-  
ciat, Usipii ac Tencteri colunt. Tencteri super solitum bello-  
rum decus, equestris disciplinae arte praecellunt. Nec major  
apud Cattos peditum laus, quam Tencteris equitum. Sic  
instituire majores, posterii imitantur. Hi lusus infantium, haec  
juvenum aemulatio, perseverant senes. *Inter familiam, et pe-  
nates, et jura successionum equi traduntur: excipit filius, non,  
ut cetera, maximus natus, sed prout ferox bello et melior.*“ Ger-  
mania 32.

„V susedství Kattáv na Réně, kterýž zde již mezi bezpečnými břehy teče a za hranici slouží, obývají Tenkterové. Tiť vynikají, nad obyčej ostatních bojovníkův, zběhlostí v umění jezdeckém. Tak to zřídili předkové, potomci toho následují. Toť jest hra mládeže, to závod jinochův, v tom setrvávají starci. Mezi čeledí a předměty domácí bohoslužby a právem dědictví odevzdávají se koně: přijímá je syn, nikoli, jak ono ostatní, nejstarší, nýbrž ten, který v boji nejdatnější a nejlepší jest.“

„Unter Hausgenossen und Penaten und der Erbschaft Rechten werden die Rosse *überliefert*: sie empfängt nicht, gleich dem Uebringen, der Erstgeborene, sondern welcher im *Kampfe* der Muthigste und Bravste.“ -Strombeck. 1816.

17. Druhý příklad jsou Skandinavci, totiž Švédové, Norvegové a Danové. O těchto se vypravuje v kronikách 10—11. století, že u nich po smrti otcově jen *jeden* <sup>1)</sup> ze synův dědil (zdaliž nejstarší, nevím), ostatní pak na válečné výpravy do ciziny se dáli a výživu sobě dobývatí museli. Původ a příčina to pověstných normanských tažení.

Odo *abbas Cluniaciensis* († v Toursu 942) de Danorum in Galliam irruptionibus: „Danorum tellus quoniam sibi insufficiens est, *moris est* apud illos, ut per singula lustra multitudo non minima, dictante sortis eventu, a terra sua exsulet, et in alienis terris mansionem sibi, quomodo ad propria non reversura, vindicet.“

*Dudo Neustrius, decanus S. Quintini* (1015) de moribus et actis Normanorum: „Exuberantes atque terram, quam incolunt, habitare non sufficientes, collecta sorte multitudine pubescentium *veterrimo ritu* in externa regna extraduntur nationum, ut acquirant sibi proeliando regna, quibus vivere possint pace perpetua.“

*Villelmus Gemetecensis* (v Normandii, 100 let po usazení tam Normanův, c. 1737) historia Normanorum: „Dani tantis adoleverunt incrementis, ut, dum repletæ essent hominibus insulae, quam plures *sancita a regibus lege* cogerentur de propriis sedibus migrare. Nam pater adultos filios cunctos a se pellebat, praeter unum, *quem heredem sui juris relinquebat*.“ I. 4.

*Ostgöta Lagen.* (Ostgotisches Gesetz).

Sbírký zákonův Salských a Ripuarských r. 422 (dle jiných 480). (Gesetz der Salischen Franken). Vydání:

*J. G. Eccard* Francof. et Lips. 1720. F. (Ostfranken.)

<sup>1)</sup> Praeter unum. Villelm. An *Einen*. Schlosser.

T. D. Wiarda Gesch. u. Ausleg. d. Sal. Ges. Bremen 1808. 8°.  
E. A. Feurbach Lex. salica und ihre Recensionen. Erlang.  
1831. 4°

Paul Warnefridi (774) de gestis Longobardorum.

Mathaeus Westmonasteriensis (c. 1307): flores historiarum.

18. Tyto výpravy Normanův do cizích zemí připomínají se již na začátku 6. století. Léta 515 loupili Danové na ústí Renu. Potom o nich přes dvě stě let se mlčí. Ale od 8. až do 12. století nic není v historických naděhlučnějšího. Kořistovali a dílem i osazovali se ve Francii, Britanii (787), Rusku (862), Byzantu (839), Pontu, Andalusii, Italii, Africe, Islandu (870), veslovali do Grónlandu (985) i Ameriky (895), byli hrůzou Baltického, Středozevního i Černého moře. (O starších výpravách Gothův do Vlach 489 a Anglosasův do Britannie 449 tu řeč není.)

19. Sem náleží, co *Schlosser* o Skandinavcích poznamenal: „Mimo to přistupovala k rozmnožení loupežnických tažení Skandinavcův i ta okolnost, že po otci vždy jen jeden syn dědil, tak že ostatní sami sobě vlastnictví hledati a válečné dobývati museli.“ (*Weltgesch. f. d. deutsche Volk. V. 214*). Podobné k tomu, co *Phillips* o přednosti prvorozenstva u Němcův napsal: „Staroněmecké právo patrně k tomu směřuje, aby se prvorozenému synovi předčení (*Vorrecht*) pouštělo. Toto staroněmecké předčení prvorozencův zachovalo se nejvíce v Angličanech. Tuto právní zásadu přinesli tam Normanové ze své vlasti.“

20. Od uvažování jiných, jen postranně sem náležících, příkladův zomyslně se zdržuji, jako že u Burgundův a Sasův dcery nemohovitost (zemské statky) jen tehdaž dědily, když synův nebylo, u Anglův a Werinův nikdy, což vše rozličné od staročeského práva, dle něhož jakž známo, dcery i nemohovitosti dědily zároveň se syny.

21. Podle všeho toho, co jsem uvedl, zdá se podobati pravdě, že u Tenkterův právo prvorozenství již na konci 1. století, Skandinavcův převádění dědictví na jednoho syna již v 6. století, nedřívě-li, místo mělo. Zdalíž i u jiných Němcův, a jmenovitě u kterých a ve kterém věku, a zdalíž i u těch,



o nichž čeští páni v 8. století a český básník něco pozdějšího věku známost mítí mohli, jest otázka, kteráž hlubšího skoumání požaduje, než já na ten čas předsevzítí mohu.

### Rozličná poznamenání.

*Priletěse.* — Srovnej „Počátky staročeské mluvnice“ v prvním dílu Výboru 1845 str. 104: *Zanikněse*. Životy sv. otcův. *Převalěse* sě. *Zatemněse* sie, *Soicezěse*. Rukop. Král. Tu nelze překládat imperfektem, ale perfektem. *Rozmyslěchom*, jsem tam neměl postaviti, ale psáti *rozmyslěchom*.

*Tetvi.* Viz „Počátky“ str. 42. Vzor *krv'*, genit. pravidelně *krvi*, časně s přehláskou do *e* *krve*. Tak jistě i ve staroslovanském, ačkoli to Miklošič naopak položil. — Staroněmecké jméno *Taetva*. Grimm Myth. — Místní jména: *Tetyjov* na Rosce tekúcí do *Rosy*, *Ros* do *Dněpru*. *Tetov* na *Bydžovsku* v *Čechách*. *Tetev* na *Rjazaňsku* v *Rusku*. *Tetneva*, *Tetvina*, *Tetevčice* v *Rusku* a *Haliči*. *Tetivlen* v *Bulharsku*, *Tetovo* v *Albanii*.

*Weise Frauen. Pythonissae.*

1. Heilige Frauen im Heere des Ariovist. (Falken).
2. *Aurinia*, něm. *Albruna* neb *Alruna*, u *Tacita* a *Suetonia*.
3. Chattische Frau wahrsagte dem *Vitellius* das *Kaiserthum*. (Falken).
4. *Veleda*, u *Tacita* a *Statia*.
5. *Gauna*, u *Diona Kassia*.
6. *Mulieres magae*, quas patrio sermone *Aliorunas cognominant*, apud *Filimer*, *Gothorum regem*. *Jornandes* c. 24. (p. 103.).
7. *Gambara*, u *Longobardův*, dle *Pavla Diakona*.
8. (Mulier) habens spiritum *Pythonis* r. 577. *Gregorius Turon.* *Pythonissa*. *Aimonius*.
9. *Thiota*, pseudoprophetissa, 847. *Annales Fuldenses*.
10. *Perita augurii femina*, tempore *Frothonis*. *Saxo Grammaticus*.

*Věštbý.* Že užívali *carmina*, *carmina historica*, z mnohých míst vysvítá. — *Kazi* . . . . saepe *Parcas cessare interminali* ab opere ipsaque *fata sequi* fecit sua *carmine jussa*. *Cosmas*. — *Frotho* locum ex *perita augurii femina cognoscere institit*. *Cujus carminum tanta vis erat* . . . . . *inuitata carminum violentia*. *Saxo*. — *Gothi* . . . . in *priscis eorum carminibus pene historico ritu* in commune *recolitur*. *Jornandes* cap. 4. (p. 83.)

*Lěch, Liach.* Forma *Lěch* jest pojištěna a starší. *Dalemil*: *lech*, *Annal. Moissiac.* 805: *Lechonem* (al. *cod. Bechonem*, *haud recte*). *Liach* se vyskytá nejvíce v *Malorusku*, proto i v *Nestorově kro-*

nice. V polských nejstarších Lech, Lešek. U Řekův lech, „τῶν Λέχων,“ Cinnamus ad ann. 1147. Valachové λεχες vyslovují Leah. Litevsky ovšem Lenkas, maďarsky Lengyel, než to neorganický rhinesmus. U Nestora, v životě mnicha pečerského Matěje: Vidě obichodjašta běsa v obraze Liacha v lidé. Luda jest paludamentum (Kriegs- oder Feldherrnmantel). Hodí se to k hodnotě Lechův.

Místní jména: Lechów, Lechówek, Lechawice, Lechuty atd. a zase Lachowo, Lachówka, Lachowiec, Lachowce, atd.

**Krok.** Poláci mají Krak a Krakus. Poslední forma, t. Krak, tuším je u Normanův. Chrocus, u jiných Crocus, připomíná se u Gregoria Turonského, a klade se do velmi staré doby (asi do 3. stol.); Crocus, rex Vandalorum, nachází se později.

**Popel.** U Martina Galla genit. Popelonis, tak jako jinde Croconis, Lešconis, Mešconis atd. Nomin. jistě Popel od veverky, popelavé barvy v Polsku a Rusku (Sciurus vulgaris, cinerei coloris), nyní popelice, popelice. Místní jména v Rusku: Popelevka nad Nugrou, tekoucí do Bolchova, v Polsku: Popielewo, Popielewce, Popielow, též v Nomin. Popieł.

**Trut.** Podle nářečí i s rhinesmem. Místní jména v Čechách: Trutina, Trutnov. v Rusku: Trutna ř. i ves, Trutovo, Trutnevo i Trutnovo. v Polsku: Trętowo, Tręt, Trętnowice.

**Zlatonosť.** V Rusku Zlatonoša, Zolotonoša, řeka do Dněpru asi naproti Čerkasům, tamže i hrad. Zolotaja, řeka malá do Donu mezi novou a dávnou Sídí.

**Kazi.** Hrad Kazin u Dalemila. Místní jméno Kazin v Rusku jest ještě nepojistěné a musí se zatím vynechati. — Nemohlo-li by se vzíti Kazi neb Kazy od kázati, u-kázati, po-kázati (ostendere, revelare obscura, futura), což i staroslovanské? Vide Miklošič.

**Na popravu ustavití pravdu.** Tento verš má se co nejdokonalěji přeložiti na německo i latinsko. Vide infra *pochvalichu*.

**Staglav.** Nyní Štahlavy a Štahlavce, místo Štahlavici. V Rusku na staré mapě Ščaglovka, na nové Ščeglovka, mezi Karačevem a Ševskem; tamže na staré Stagolov, blízko města Mrinu, což na nové docela schází.

**Pochvalichu pravdu.** Zvláštní terminus. Srovn. pols. uchwalac, beschliessen, genehmigen, sanktioniren; uchwała (sejmowa), Beschluss, Verordnung u. s. w. — (Ustawa pol. Beschluss, Verfassung, constitutio.)

**Věťšina.** Starosl. větššina, ὑπερόχη, eminentia, excellentia. Cyrill. Jerus. (velmi staré zlomky).

**Vítěz.** Místní jméno v Rusku, na mapě staroruské. Se slovem vítěz srovn. Withingi, v Samlandu Prusku, staré panské rody. (Vide Voigt.)

**Slovanky.** Když Slované, pomáhající Avarům a dobývající Konstan-

tinopole, utrpěli porážku, nalezena těla Slovanek v bitvě padlých l. 626. — Nicephorus Patriarcha.

*Slovanské písně.* „Avaricae cantilenae“ u Theophana i Anastasia, l. 592, jsou jistě slovanské. Řeč jest o Slovanech: Vůdcové Mužok, Radogost (Ardagastos). Barbarus (Musocius) prae ebrietate mentem amiserat: illo quippe die *funeralia festa* fratri, ut most est barbaris, celebrabat. (Slov. Tryzna.)

*Posloupnost knížat.* Mnohá místa svědčí, že již tehdaž důstojenství knížecké atd. bývalo dědičné. Z jednoho rodu byli Mezamiros filius Idarizii, Kelagastos pater Mezamiri l. 557. Řekové jmenují kníže ῥήγας, regem. — Později, v X. stol., píše Witichind. Slavus . . . Tugumir, qui *jure gentis paterna successione* dominus esset eorum, qui dicuntur Heveldi. Takových svědectví je více.

*Kníže a hlava čeledi.* „Principes et familiarum capita“ (glava čeledina) překládají na latinsko, co v řečtině zní: ἄρχοντας καὶ ταξίαρχοι. Ταξίαρχος, — ἄρχης, jest vlastně dux manipuli militaris, centurio, u Theophylakta l. 590, tam kde o třech pěvcích řeč.

*Zpěvy dějepравné u Němcův.* Mimo jiná svědectví zvláště: Arminius . . . canitur adhuc barbaras apud gentes. Tacit. — Bello-rum felicitas et virtus in eorum *carminibus* celebratur. Paul. Diacon.

Sagenhafte fränkische Sänger, der Wasthald, Heligast, priestertliche Sänger des Basinus, Marcomir, Chlodomir, u. s. w. Ein Frankenkönig erbat sich von Kg. Theodorich einen Sänger und erhielt ihn. — Der *blinde* Sänger Bernlef in Friesland sec. 9. Vide Hunibald apud Trithemium 1515 fol.

Die Sängerkunst ward von Männern aus den ersten Ständen geübt, nur um der Ehre willen u. s. w.



# LITERÁRNÍ HISTORIE.

---

2000-01-17

## Rozkvět slovanské literatury v Bulharsku.

(Čteno v král. české učené společnosti dne 25. listop. 1847.)

(Čas. Č. Mus. 1848. I.)

Tabida consumit ferrum lapidemque vetustas,  
Nullaque res majus tempore febet: Nihil:  
Scripta ferunt annos.

OWID.

**T**éměř všeobecně se myslí, že jazyk jediné původními pracemi, jak básnickými tak prosaickými, opravdově se šlechtí a obohacuje, a že pouhé *překlady* jemu obyčejně více škodí, nežli prospívají; a však toto domnění nedůvodné a mylné jest. Jsou jisté nevyhnutelné a vhodné překlady, na nichž veliké požehnání spočívá. Vznešenost sv. Písma přechází do všech jazykův. Nejednou sem na to myslel, jakož i jiným se táž myšlenka již často naskýtala, která se divotvorná moc křesťanství i v tom zjevila, že jeprvé jím, jeho vplyvem a působením, srovnávání všech jazykův této země možné se stalo. Což by byla historie našeho slovanského jazyka, což náš hlubší a důkladnější jazykozpyt bez staroslovanského překladu Písem svatých a hlavních knih bohoslužebných od Cyrilla a Methoda a bez překladův Svatých Otcův od jiných učených mužův, učedníkův a neprostředných nástupcův jejich? — Jazyk jest zrcadlo, v němž se duch každého národu oo nejvěrněji, nejzřetelněji obráží, zračí, objektivuje; a však jakož sám duch věčně samočinný, věčně pohybný jest, tak i toto jeho zrcadlo věčně jest proměnné: pročez nepřistoupí-li k němu pomoc *písma*, jímž se jazyk z vlády času vytahuje a v objektivnost přírody takorůžka vtěluje, již z nynější jeho tvárnosti na tvárnost jeho předvěkovou, tudíž i na povahu ducha

v něm se zrcadlícího, s jistotou zavíratí naprosto nemožné jest. Vímť sice, že mimo staroslovanské překlady Písem Svatých a knih bohoslužebných z druhé polovice IX. století, i jiné, téměř souvěké památky některých nářečí slovanských, jmenovitě českého a korutanského, nám se zachovaly; a však tyto, bez odporu v jiném ohledu drahocenné zbytky a ostatky někdejší bohatší majetnosti, jsou při všem tom, ohledem na objem a rozsáhlost jazyka v nich zavrženého, u přirovnání oněch staroslovanských cyrilských památek jen krápěje z oceánu, čili zřetelněji, jsou úlomek z podobizny, z něhož o výtečnosti celého díla s jistotou souditi i toto dílo ideálně tušiti ovšem lze, než jeho reálně doplniti a názorně před smysly představití bez omylu a poblouzení naprosto nelze.

Z té příčiny již hned od první doby, co jsem se s historií slovanského jazyka a jazykozpytem slovanským obíratí začal, vždy jsem obzvláštně žádostiv byl poznati bližě a ze jména ty muže, kteří v tomto velikém díle, překládání Písem Svatých, knih bohoslužebných a tvoření Otcův Svatých, jednak pomocníci, jednak neprostřední nástupci byli oněch již svrchu dotčených prvoučitelův slovanských, Cyrilla a Methoda, přesvědčen jsa, že ta hojnost staroslovanských rukopisův a knih, kterouž již v XI., a ještě více XII. století jak u Jihoslovánův, t. Bulharův a Srbův, tak zvláště u Rusův nacházíme, bez neprostředného a posloupného pokračování v začatém od zvěstovatelův Solunských díle nikterakž pochopena býti nemůže. Kdyby zajisté s dokonáním života těchto dvou mužův i překládání a skládání v jazyku slovanském bylo se cele přetrhlo, bylaby církevní ona literatura zůstala kusá, chudá, na několik písemných památek obmezena, jako gothská po Ulfilovi; a kdyby teprve později, snad v XI. nebo XII. století, některý nový Cyrill nebo Method ji byl znova vzkřísil a podruhé do života uvedl, toho jméno by dozajista nebylo v historii bez zmínky zůstalo, toho památka by v dějinách ducha lidského nebyla na hluko, na pouho i pusto zanikla, jakož ještě žádného prvoučitele a opravdového vzdělavatele národu, zvláště z věku tak blízkého. A však dlouho, předlouho, na celém tomto předmětu čírá, hustá tma ležela, a zjevilo-li se

někde nějaké slabé světélko, jako Jan Exarch bulharský u Kalajdoviče (1824), bylo i to žalostným, a však věku našemu v jistém oddílu věd vlastním skepticismem v pochybnost bráno a udušováno. Teprve v těchto posledních letech poštěstilo se, objevením některých posud buď docela neznámých, buď aspoň zanedbaných staroslovanských památek, proniknouti hloub do tmy onoho času, dostati se na světlejší půdu a nahlédnouti v souvislost běhu věcí. Dílo to více začato nežli dokonáno; den ke dni nové poučení, novou opravu přidává; než nebude zbytečno již i teď aspoň to a tolik na zřetel a uvážení vzíti, což a kolik posud v tom ohledu s větší nebo menší jistotou objeveno a mně ve známost vešlo.

Jestliže se následující má zpráva pouze na *cyrillské* památky jazyka staroslovanského, s vyloučením *hlaholských*, vztahuje, neděje se to proto, jakobych já těchto posledních náležitě necenil a jejich starobylosti a důležitosti nenahlížel: nýbrž pouze proto, že o nich na ten čas, pro nedostatek známosti o nových písemných památkách určitého, vši nejistoty prázdného věku, nejen nic důkladného, ale ani nic nového pověditi neumím, přednášením pak pouhých domněnek a možností na ten čas se zaměstnávatí nechci. Připouštím rád, že hlaholské písemnictví starší jest, nežli jsme druhdy, řídíce se v tom soudem a výrokem Dobrovského, se domnívali: a však s jiné strany za tak staré, za jaké je někteří jiní zpytatelé vydávali, bez objektivních, názorně překonaných důvodův, bez svědectví rukopisův letopočtem opatřených a potvrzení souvěkých anebo nejbližších nepodezřelých svědkův, jeho míti nemohu. Vůbec celý tento předmět potřebuje, mého dle zdání, opětovaného důkladného vyšetřování; při čemž by ku prospěchu nauky věc žádoucí byla, aby všechna subjektivní přání, tušení a uhadování co nejpečlivěji zamezena, a věc pouze objektivními důvody ke stanovnému, rozhodnému konci vedena byla. <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Teprve v čas tisku tohoto sepsání dostal jsem zprávu, že archimandrita Porfyrj Uspenský viděl 1846 v jednom Athonském klášteře *řeckou* listinu s *hlaholským* podpisem l. 982. To by tedy bylo nové, posud nejstarší známé, výslovné datum. (*Pozdější přepisak.*)



## I. Svatí prvoučitelé.

Cose života a blahodějného působení samého Cyrilla a Methoda dotýče, toho se zde leda běžné a povrchně, pokud pro souvislost s následující zprávou potřebí jest, dotknouti, mohu. Předmět ten veledůležitý nabyl nyní, po vynesení na jevo některých buď posud docela neznámých, buď aspoň zanedbaných a málo známých životopisův, znamenitého rozšíření i poněkud nové tvárnosti.<sup>2)</sup> Pročež jen některá data zevnitřního, potom z duchovního jejich života.

Sv. KONSTANTIN, později v řeholi jmenován Cyrilem, rodu slavného, ze sedmi bratří nejmladší, narodil se l. 827. v Soluně, v sedmém roce (834) oddal se naukám, ve čtrnáctém roce ztratil otce (841), pozván do Konstantinopole od logotheta Theoktista (snad příbuzného) ok. 841, žil na dvoře císařském, hádal se, téměř ještě mládenec jsa, se zsazeným patriarchem Janem ok. 843 sld., odepřev zamyšlené mu od Theoktista manželství vstoupil do stavu kněžského, v dvacátém čtvrtém roce poslán s vyslancem Georgijem k saracenskému knížeti Amermanovi (dle podobnosti do Meliteny) 851, potom od císaře Michala s vyslanstvím ke Kozarům ok. 857—858 (861)<sup>3)</sup>, naposledy od téhož císaře Michala a caesara Bardy co učitel náboženství s bratrem Methodem do Moravy k žádosti knížete Ratislava asi na začátku l. 862 (dle bisk. Filareta na konci, nejpozději 864)<sup>4)</sup>, vyzván od papeže do Říma l. 867, na té cestě pobyl s bratrem Methodem některý čas u Pannonského knížete Kocela v Salském hradě (uhersky Sza-

<sup>2)</sup> O Cyrillovi a Methodovi psali nejnověji důkladně; *Nejmenovaný* v Moskvitjaninu 1843. Č. VI. str. 406 sld. (Česky v Čas. tomto roční. 1845. sv. II.) *Makarij* Ist. christ. v Rusi SP. 1846. 8°. str. 188. sld. *Filaret* Kirill i Methodij, v Čteních M. 1846. Č. IV. str. 1 — 28 i Č. V. str. 29—30. *Sevyrev* Istor. rus. slov. M. 1846. T. I. str. 133 sld.

<sup>3)</sup> Toto datum, bez pochyby nepravé a pozdní, má slov. legenda o nalezení těla sv. Klimenta Římského, v rk. Mineji v bibl. duchovní akad. v Moskvě.

<sup>4)</sup> Léta vyjiti prvoučitelův Cyrilla a Methoda z Carhradu určití těžko, téměř nemožno, proto že se legendy u vyměření času jejich přebývání v Moravě nesrovnávají. Zde přijato udání legendy italské bisk. Gauderika, t. pŕpŕáta roku od vyjiti z Konstantinopole až do nastoupení cesty do Říma. Nevědomo, jak dlouho meškali u Borisa v Bulharech, jdouce do Moravy.

lavský, došel Říma l. 868, zde ochotně vstoupil na křesťanství; reku, asi 24. nebo 25. prosince, do Řehole, v níž skonal dne 14. února 869, v čtyřicátém druhém roce věku svého. Sv. METHODY, starší bratr Konstantinův, byl některý čas vévodou čili správcem krajiny slovanské, dle vši podobnosti Staromorské, Melitinské, poddané, pouději mnichem na Olympu a v Carhradě, udržoval se asi léta 861 nebo 862 u Borisa, panovníka bulharského, tehdejší ku přijetí křesťanství již náchylného, soudružil bratru svému na cestách do Moravy, do Salinského hradi a do Říma, vyvolán z Říma od Koele l. 869 a poslán naspět: i vysvěcen zde na biskupství pannonské ok. 870, odsazen od arcibiskupa Saliburského a sněmu kněží jeho i strčen ve vězení v Němcích pátého léta, od 872 do 874, k žádosti Moravanův vysvobozen od papeže a na arcibiskupství Moravské povýšen 874, v Římě obžalován 878, a proto tam povolán l. 879 (14. června), ale espravedlněn i od papeže hrájem 880, cestoval k žádosti císaře Basila do Konstantinopole mezi 880—884, světil chrám v Brně l. 884 (2. června), zemul l. 885, dne 6. dubna.

Základ ke staroslovanskému písemnictví položen Cyrilem v Carhradě nejpodobněji na konci l. 861 nebo na začátku l. 862 sestavením písma čili abecedy a přeložením čtení Sv. Evangelium: v tom nejstarší slovanská legenda o Cyrillovi od Klimenta a nejstarší latinská od Gauderika zároveň jsou shodny. \*) Dílo dokončeno v běhu čtyř let v Moravě přeložením hlavních tehdejších bohoslužebných čili liturgických knih, jakéž jsou, mimo čtení z *Evangelii a Epistol*, *Žaltář*, *Paramejnik*, *Časoslov*, *Služebnik*, *Třebník a Oktoich Damaskinův*. V této práci měli nemalé účastenství bez pochyby i nejprvnější a nejpřednější, učedníci Cyrilla a Methoda, zejména Kliment, Naum, Angelas, Sáva, Gorazd, z nichž první rodily Bulhar, poslední rodily Moravan. Nebudeť nemístno připomenouti aspoň nejstarší známé rukopisy dotčených knih, kteréžto knihy větším dílem ne tak obsahem, jako objemem svým načítě byly rozdílny od pozdějších téhož jména, jsouce vůbec jednodušší, kratší a

\*) Legenda slov. kap. XIV. — Acta SS. H. Mart. 90. §. 7.

mezi. *Evangelium* nejstarší a nejvzácnější rukopis s výslovným letopočtem jest Ostromirův v Petrohradě, l. 1056—1057, po něm Mstislavský v Moskvě, mezi 1125—1182: o rukopisech bez souvěkého udání roku nebo věku mlčí. *Apoštol* nejstarší l. 1195 v Moskvě u Pogodina; z téhož XIIho stol. ještě dva nebo tři jiní, jeden v Moskvě v synodální biblioteka, ostatní v jižních a západních stranách. *Žaltář*, a sice s výkladem, tedy vlastně neliturgický, nejstarší z XIho stol. někdy u metropolita Evgenija, nyní v Moskvě u Pogodina, necelý; jiní rukopisové z XIho anebo začátku XIIho stol. v Moskvě a téhož učeného a v Petrohradě v císařské biblioteka: pouhých, tedy bohoslužebných žaltářů z XIII. stol. v Rusku i jinde více. *Pareměník* čili čtení ze Starého Zákona l. 1271 v Petrohradě v císařské biblioteka, jiný l. 1370 tamže v Rumjancovském museum. *Časoslov* čili *horologium*, totéž co *breviář*, přivtělen k žaltáři, nachází se při rukopisech XIIIho století. *Služebník* čili *liturgiář*, nejstarší rukopis Sv. Antonia († 1147) v synodální biblioteka v Moskvě; z téhož století dva jiní, jeden v Sofijském katedrálním chrámě v Moskvě, druhý v Římě ve Vatikánské biblioteka. *Třebník*, u Rusův *Potrebník*, jinak *Činovník*, *Činy*, t. *Rituel*, z počátku se Služebníkem čili Liturgiářem v jedno sloučen, a teprve později, po rozšíření jednoho i druhého, oddělen, pročť se i rukopisové velmi staří nenacházejí: nejstarší mně známí jsou z XIVho století. *Oktoich*, kniha zpěvů církevních, tehdáž (862) ještě na velmi malý počet písní omezená, nejstarší snad palimpsest Římský z XIho nebo XIIho století v biblioteka Barberinské v Římě, jiný z XIIIho stol. v Rumjancovském museum v Petrohradě. Pouhé zlomky rukopisův bez letopočtu téměř všech těchto knih i starší se nacházejí. Těchto bohoslužebných knih větší částka byla bez pochyby ještě za živobytí Cyrillova mezi 862—869, přispíváním bratra jeho Methoda a nadřčených spolupracovníkův z řečtiny přeložena: ostatek dovršen a doplněn již po jeho smrti, mezi 869—885.

Co mimo tyto překlady Cyrill psal a v jakém jazyku, řeckém-li nebo slovanském, těžko určitě říci, ačkoli, že psal, pochybovati nelze. Ve starých rukopisech nachází se le-

genda o nalezení těla Sv. Klimenta Římského v Taurii l. 861, 30. ledna, od očitého svědka <sup>6)</sup>); nálezce byl, jakž vědome, Cyrill, možné tedy, že i tu legendu, a sice původně řecky, sepsal sám, než mně se podobněji vidí, že to práce Klimenta, biskupa Veříckého. Tyž biskup Kliment v dotčeném životopisu praví o Cyrillovi, že sepsal své *hádkání s Mahomedány a Židy v Kozatích*, jež přeložil Method na slovensko, rozděliv je na osmery řečí <sup>7)</sup>. Z této práce, kteráž i knězi Dioklejskému (kv. 1161) známá a ještě v XIItém stol. co zvláštní kniha pod nápisem: „*Kyryll Slovenskyj*“ mezi Slovany rozšířena byla, zachovaly se v častodotčeném životopise, v ruských chronografech a v jiných rukopisech značné výjimky: celý spis posud na světlo nevytonul. Obšírné *vyznání věry, modlitba* a jiné některé kusy, Cyrillovi připisované, jsou, jak uvidíme, plody učedníka jeho Konstantina IIho, biskupa bulharského. <sup>8)</sup>

O Methodovi svědčí, jak jsme připomenuli, legenda biskupem Klimentem psaná, že osmery polemické řeči svého bratra na slovensko přeložil, jiná pak pannonská legenda, jakž se domýšlím, od Gorazda poslá, vypravuje, že již po smrti bratra svého Cyrilla všechny *kanonické knihy Psem Svätých*, tedy s vyloučením apokryfických, a nadto i *Nomokanon* čili knihu církevních zákonův a *Otecké knihy* (*Otečeskyje knihy*, bez pochyby tak řečené *Paterikon*, t. krátké zprávy o životu a obcování nejřednějších a nejproslulejších poustevníků) na slovenský jazyk přetlumočil. Všemi knihami kanonickými míní se to, což potud ještě přeloženo nebylo, totiž mimo Čtení z Evangelíí, Epištol a Starého Zákona a

<sup>6)</sup> V rukopisné Mineji měsíce ledna v bibliotece duchovní akademie v Moskvě.

<sup>7)</sup> Temná památka učených hádek našeho Konstantina se Židy v Taurii a v Kozatích zachovala se i v dopise tehdejšího Kozarského otce Josefa Židu Rabbi Chisdai, v knize „*Sefer Khozri*,“ což zde běžně podotčeno budiž.

<sup>8)</sup> V ruských popisech staroslov. rk. často se naskýtají statí sv. Cyrillovi připisované, o nichž se mi na ten čas bližších zpráv nedostává, n. př. *Molitva skitskago pokajanija Kirilla* v kl. Josefo-Volokolamském. *Nauka Sv. Kirilla filosofa*, v bšbl. spol. hist. a starob. v Moskvě atd.

mimo Žaltar, ostatek Písma Svátého, kromě apokryfů, tedy asi dvě třetiny celé biblí. Ačkoli se nám starší rukopisy celé biblí nad XV. věk nezachovaly, však nicméně podlé předpokládání věci uvážení nelze souhlasným starobylým svědectvím v ohledu tom oděpřiti víry.<sup>\*)</sup> Částečných knih Starého i Nového Zákona dosti staré rukopisy ještě před rukama jsou, n. p. *Čtyřoevangelium* l. 1143 (dle Köppena; jiní udávají méně správně 1144) v Moskvě v synodální bibliotéce, *Epistoly Sv. Pavla* l. 1220 tamže, *Zjevení Sv. Jana* z XIIIho stol. v Rumjancevském Museum, *knihy Jozue, Soudců a Rach* l. 1193 v bibliotéce Sergijevské Lavry v Rusku, *Pisť Sa-lomounova* s výkladem z XIVho stol. v bibliotéce císařské společnosti historie a starobylosti v Moskvě, celý *Nový Zákon* XIVho stol. v Čudovském klášteře v Moskvě atd. O jiných, že jich kdy stávalo, jsou před rukama svědectví nepodezřelá; tak n. p. *knihy prorocké*, přepsané v XVIém století z rukopisu l. 1047 v Novohradě psaného, *patery knihy Mojžíšovy* přepsané v témž XV. století z rukopisu l. 1136 tamže psaného; u Stephania v Soře v Dansku nacházel se l. 1645 *Nový zákon* z XIIIho století, Solarié viděl u Pericciotti v Benátkách celou biblí l. 1429 v Němcích, v klášteře tak jmenovaném v Moldavě, psanou, později dle některých zpráv do Anglicka prodanou atd. Samy knihy Starého Zákona, zvláště patery knihy Mojžíšovy, zachované v rukopisech XV. století, nesou na sobě patrné znaky jazyka nejhlubšího stáří a takorba zárodka písemného umění ve Slovanech. Co se *Nomokanonu* dotýče, samo sebou se rozumí, že to mohla býti jen prvotní a nejstarší sbírka církevních zákonův, t. kanony apoštolské a sněmů církevních, podle sestavení Jana Scholastika († 578), nikoli Nomokanon Phetia, teprve ok. 883 sestavený, mnohem méně pozdější Nomokanon, rozličnými vstavkami a přídávky, i zákony světskými, nad míru rozhojnený, jakéhož nejstarší rukopisové jsou srbský l. 1262 u p. Mihanoviće ve Smyrně, a ruské

\*) O předmětu tom v novějších časech jednali důkladně: *Novickij* o pervonač. per. Sv. Pis. Kij. 1837 4°. *Makarij* Ist. christ. v Rossii SP. 1846. 8°. str. 225. sld. *Filaret* Čtenija M. 1846. Č. IV. sv. 23 sld.

11. přel. 1276 aneb 1280 v Moskevské synodální, druhý 1283 v Petrohradě v císařské bibliotece a třetí z konce 13. století v Petrohradě v Rumjancovském muzeu. Než mnich Zinovij, učedník Maxima Řeka v XVtém století; svědčí, že viděl Nomokanon psaný za Jaroslava a biskupa Joachima, tedy před l. 1030. — O *Otečnicku* čili *Pateriku* souditi nelze: starých rukopisův toho druhu více, mezi nimiž Život Sv. Kondrata, zlomek v Moskvě u Pogodina, hlubokým stářím, soudě pouze palaeograficky, všecky posud známé cyrilské rukopisy a zlomky rukopisův znamenitě převyšuje. Ve Vídni, dle Kopitara, rukopis srbské recensí XIIho století (tuším nedůvodně samému Sv. Sávovi připisovaný), v Paříži podobněž srbské recensí XIII. století se chrání.

V popsání čili registrování obsahu Životův Svatých, od metropolity Ruského Makaria (kv. 1526, † 1564) do bromady sebraných, tak nazvaných Velikých Četech Minejí, připomíná se: *Methodia episkopa Moravskago 1) o věsci i o samovlastvě, 2) o knigě Methodija episkopa Moravskago*, což ještě dalšího vyšetřování potřebuje.

Úmrtím Methodovým (885), zdvižením od protivně Slovanů strany, návodem biskupa Wichinga od jakživa úhlavního nepřitele prvoučitelův slovanských <sup>10)</sup>, hrozných, nevidaných vichřic a bouří na kněží slovanské, později i vpádem Uhrův, přišel zárodek literatury staroslovanské v Moravě a Pannonii na zmar. O pokračování v jiných zemích a krajinách, v Bulharsku, Srbsku, Rusku atd., dlouho jsme jen podle pozůstalých památek XIho a XIIho století poněkud tušiti mohli, jmen pokračovatelův a dalších okolností života i působení jejich naskrze neznajíce: teprve přede třemi a dvaceti lety (1824), po vyjití znamenitého díla K. Kalajdoviče (Joann

<sup>10)</sup> Wiching, čti Wiking, což znamená *bellator*, odkudž zlopověstní Wikingové, mořští dobrodruzi čili lupiči na severu. O něm napsal Miklošič: „Wiching, homo turbulentus et ambitiosus ipsiusque Germanis invidus. Nam cum a. 894 Arnulpho se insinuasset pro cancellario, isque eum creasset episcopum Passaviensem, a. 899 dejectus est ex illa sede a Salisburgensi archiepiscopo. De eo chron. Passaviense (ed. ab Adrian 1846): Vichingus — Der war ein weltgescheiter Herr, Das Evangelium den Machren predigt er, Wird Bischof mehr durch *Gevalt* als Eiphaligkeit.“ Miklošich Vita S. Clem. 1847. p. XIV.

Exarch bolgarskij, Moskva, fol.) začalo se v té pustotě literární poněkud zabřezdovati, a teprve za posledních tří neb dvou let hojnější nám světlo v té straně naukového obzoru pomalu vzházeti počíná.

## 2. Ostatní Sedmipočetníci.

Podle vypravování nejmenovaného životopisce Sv. Klimenta, biskupa Velického v Macedonii, učedníka tohoto učeného pastýře a tudíž vážného svědka, obrátili se spoludělníci Sv. Methoda po smrti tohoto svého arcipastýře, vidouce nezbytí v Moravě a Pannonii, do Bulhar (885). Byliť pak ze jména tito: *Kliment, Naum, Angelar, Sáva a Gorazd*, první z nich, jakž již řečeno, rodilý Bulhar, poslední Moravan a od Methoda za nástupce v arcibiskupství určen, ostatních původ a vlast známy nejsou. O ochotném přijetí jich od Bulharův, tehdaž již (od 862) křesťených, svědčí dotčený životopisec, o blahotinném působení jejich na vinici Páně požehnaná jich i u nynějšího potomstva památka, o zvláštním podílu ve vzdělání řeči a literatury staroslovanské některé po nich až do dnes pozůstalé práce. Církev bulharská zasvětila památku všech těchto prvoučitelův slovanských službami, vynativši je četným přijímám „*Svatých sedmipočetných*“ (οἱ ἑπτὰριθμοί): jména některých z nich, jako Sv. Klimenta, Sv. Nauma, Sv. Gorazda atd., nesou až po dnes chrámové a klášterové bulharští, od nich buď založení a zvelebení, anebo pouze jim ke cti a památce tak pojmenování. Ctíhodný Viktor Grigorovič, professor Kazanský, kterýž l. 1844—45 cestu v těch krajinách vykonal, vypravuje, že jda od Soluna k severozápadu již v Ostrově jméno Sv. Klimenta, učedníka Sv. Methoda, pozoroval tuzemcům býti známé. V Biteli našel v chrámě dvě kaple se starými obrazy Sv. Klimenta a Nauma; v klášterech Slepči, na cestě od Jankovce do Přilepa, a v Kališti, nad jezerem Ochridským, vyobrazení Sv. Cyrilla; v klášterě Sv. Nauma malované obrazy na stěnách všech sedmipočetných Svatých; v chrámech měst Resna a Strugy obřadní služby Sv. Klimenta; v Ochridě živou a rozšířenou u obyvatelstva bulharského památku Sv. Klimenta,

Nauma i Gorazda, kteréhožto posledního tělo, podle vypravování tuzemcův, v klášteře blíž Arnaut-Beratu čili Arbanašského Bělehradu spočívá. V Ochridě v jednom z osmi kostelův, vystavěném v XIVtém století, chrání se dodnes ostatky Sv. Klimenta, prastaré obrazy Sv. Klimenta i Nauma (snad z Xho nebo XIho století), náhrobný kámen Klimenta s nápisem cyrilským a starobylá dřevěná socha téhož Svatého. Tamže mezi rukopisy dvůj život Sv. Klimenta řecky psaný, starší od učedníka jeho pocházející a od arcibiskupa Theofylakta snad jen poobnovený aneb poddělaný, v rukopise papírovém ze začátku XVho století, novější v řeckém pergamenovém Menaeum z XIIIho století. V Athosských klášteřích, mimo obřadní služby sv. Cyrillovi (v jakém jazyku?), ničeho více o sedmipčetných Svatých vypátrati se mu neudalo. V Rylském klášteře viděl Život Sv. Cyrilla s pochvalou od Klimenta Velikého v rukopisu XVho století.<sup>11)</sup> Než vízme již o o jednom každém z nich porážnu.

Sv. KLIMENT, rodilý Bulhar, jak v nejstarším jeho životopise čteme, přidruživ se v mladých letech spolu s Naumem, Angelarem, Sávou a Gorazdem Moravanem k prvoučitelům slovanským, bratřím Cyrillovi a Methodovi, stal se účastníkem všech jejich boholibých prací při vyučování lidu slovanského a při zřizování služeb božích v jazyku slovanském, v Moravě a Panonii, a sice po celý ten čas apoštolování jejich v dotčených zemích, t. od 862 do 885. Když po smrti Methodově 885 návodem zjevného odpůrce Slovanův biskupa Wichinga ukrutné pronásledování kněží slovanských v těchž vlastech vypuklo, ustoupil Kliment s Naumem a Angelarem přes Bělehrad do Bulharska (ostatní, Gorazd, Sáva a Vavřinec, jinou cestou tam se obrátili), kdež od vladaře Boritakana (t. chana Bority) vlídně přijat a k cíři Borisovi poslán byl. Tento, poručiv pečování o Angelara velmoži svému Časlavovi, uhostil Klimenta a Nauma v domě Echacesa, prospívaje i sám z vyučování jeho v naukách křesťanských. Po několika letech cíř Boris, v křestu jmenovaný Michalem, odděliv od říše své

<sup>11)</sup> Viz Časop. čes. Mus. ročn. 1847. sv. V. str. 510—511. slđ.



jihozápadní částku řečenou Kutmicivici, díl to zemější Albánie a Maedonie, asi od Vardaru a Skopje do Valony, hor Akroseranských, Kostura a Vodezu, a ustanoviv nad ní vládu Dobetu, poslal s ním tam Klimenta, co krajinského učitele v náboženství, vyznačiv mu v Děvoli, Ochridě a Glavinici příslušná a pohodlná místa ku přebývání. V krátkém čase počítal Kliment do 3500 náedníkův, z nichž lektory, podjahný, jahny a kněžími krajinu tu opatřil. V čas svého přebývání v Ochridě založil Kliment v tomto městě klášter a chrámem (ke eti sv. Panteleimona), a ještě jiný chrám, kterýž se později arcibiskupským stal, tak že již za jeho času tři chrámové v Ochridě se nacházeli, sborný, tili biskupský (ecclesia catholica seu cathedralis) a dva menší od Klimenta vystavěni. Po oči Borisovi nastoupil krátké panování starší jeho syn Vladimír, po něm mladší syn Simeon. Mohutný a učeně vzdělaný panovník tento, jse světlým přízni Klimentovi nakloněn, povýšil jej na biskupství Velické, kteréžto, ve přední Maedonii, v krajině Dragovičův, tam kde nyní říčka Velica od hory Velice vedlé soujmenné vsi do Strumice teče, ležící, místo starodávného biskupství Tiberiopolského zaujalo. Neboť již Boris, hned po křesťenství svém, podle svědectví životopisce Sv. Klimenta a arcibiskupa Theophylakta, sedmáto biskupství v Bulharech byl zřídil<sup>12)</sup>, jichžto jména bohužel nikde poznamenána nenacházíme, a z pozdějších výčtův mŕiti nemůžeme, ješto v tom ohledu v Xlém století veliké následovaly proměny, a v XII.—XIIIém století počet bulharských biskupství velice rozmožen. V tomto důstojenství žil Kliment do l. 916, dne 27. července, kteréhož zesnul, pochován jse v chrámě svého kláštera v městě Ochridě, kdež i dnes ještě ostatky těla jeho a náhrobky ká-

<sup>12)</sup> Vita S. Clementis, ed. Miklosich, Vind. 1847. 8. p. XX. et 28. cap. XXIII. „Hic princeps (Borises) omnem sibi subditam Bulgariam septem catholicis templis (ἑπτὰ καθολικαῖς ναοῖς) οἰκισί.“ Theophylactus Archiep. Bulg. (1071) ep. 17 ad filium Sebastocratoris: „Oro igitur et his iteris tamquam corpore supplex procumbo, ut miserearis felicissimam quondam ecclesiae, quam christianissimus ille Borises Bulgarorum rex unam et ipsam e septem catholicis aedificavit, tu renova etc.“ Baroni-  
us ad a. 1071. Pejacsevich Hist. Serviae 1799. F. p. 13, mylně to vykládaje.

znamená s nápísem slovanským, ačkoli v jiném později vystaveném kostele, se spatřují. Již v synaxáři nejstaršího evangelium hlubelského, z XIIho století v Římě óta se ke dni 27. července: „*San. Sveritale, otca našego Klimenta, episkopa Velebickago*“, a služba, jemu, ke cti složená, vyšla řecky v Moskopoli v Albanii: Ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Κλήμεντος (1741 4°), společně pak všech sedmipoeetných Svatých tamže l. 1741 i. 1746 v 4° a krátkým životem Sv. Klimenta. Jestliže jej životopisec jmenuje, prvním biskupem rodu a jazyka slovanského, výrazu toho příliš přianě na váhu bráti nealustí, ješto tím jeden z nejprvnějších miniti se může, ačkoli podobné jest, že první biskupové bulharští byli Řekové, jazyka slovanského ovšem povědomí. Ještě v čas svého přehývání v Ochridě zanešel se Kliment, muž, dle slov legendy, nejvýmluvnější (ἀνὴρ λογιώτατος) velmi horlivě a pilně spisováním knih v jazyku slovanském pro Bulhary, v kteréžto práci ani potom, jak již biskupem, až do své smrti neoblevil. Životopisec jeho výslovně připomíná, jakožto od něho dílem sepsané, dílem přeložené: a) *Chvaloréci* (πανήγυρις, λόγος πανηγυρικός), na svátky celého roku, jmenovitě ke cti Krista Spasitele a nejsv. Panny Marie, Sv. Jana Křtitele, SS. proskáv, apoštolův, mučedníkův a jiných otcův, b) dále *šince* a ohepnání vznešených otcův, c) naposledy, již před smrtí dohotovenou, potud ještě scházející, opu částku *Trioda*, kteréž se od nové neděle do letnice zpívá a *Pentikostér* slove. Z toho místa se dovídáme, že Triod postný již za Klimenta v řečtině spořádán a na slovensko přeložen byl, od koho, nevědomo, ale překlad Květného Trioda že od něho samého pochází. Spisové Klimentovi dlouho pozornosti novějších bibliografův slovanských ušli. Již Kalajdovič a Strojev v popise rukopisův hraběte Tolstova některé řeči s nápísem „*Episkopa Klimenta*“ ze starých rukopisův vyčetli a registrovali<sup>13)</sup>; než připsavše je v registru papeži Klimentovi, sebe i jiné v omyl

<sup>13)</sup> Silvestr Medvěděv, otec slov. bibliografie, v poslední čtvrti XVII. stol. udělal z Klimenta dvě osoby, biskupa i jiného Svatého. — Změnění s Klimentem papežem Římským začalo se mnohem dříve, již v některých rk. pozdějšího věku.

uvědli, až se mně před několika lety pravdě na stopy přijímá a tím i vedlejším původem dalších na poli tomto vyšetřování i objevení státi se událo. Posavad nalezeno a) několik chvalotečí ke cti rozličných Svatých, dílem z rukopisův velmi starých (XIIho a XIIIho stol.) a s výslovným nápisem: *Klimenta episkopa slovenskago*; b) pochvala Sv. Klimenta papeže Římského, jehožto tělo Sv. Konstantin v Tavrii našel a v Římě složil (podobné jest, že i dotčená nahoře správa o nalezání těla Sv. Klimenta, od očitého svědka, od našeho Klimenta jest, kterýž bez pochyby soudruhům byl Konstantinovi na cestě ke Kozarům a toto své řeholnické jméno snad z obzvláštní úcty ke Sv. Klimentovi Římskému na se vzal aneb obdržel; c) pochvala SS. Konstantinu i Methodovi, v rozličných rukopisech v Moskvě, v klášteře Rylském a u p. Mihanoviče ve Smyrně (anobřz mám za to, že i obšírný onen nejstarší život Sv. Konstantina od Klimenta jest, což, jak se mi zdá, ruských badatelův posud tajno zůstalo.)<sup>14)</sup> Vydáním vzácných těchto památek zanáší se V. M. Undolský v Moskvě, maje sobě čestný ten úkol od císařské společnosti historie a starobylosti uložén. — Až posud nastínil jsem hlavní tahy života a působení i literárních prací biskupa Klimenta podle častodotčené nejstarší legendy, od jednoho z učedníků sepsané a ponejprvé v Moskopoli (1741 4<sup>o</sup>), podruhé od Pamporea ve Vídni (1802), potřetí od p. Miklošiče tamže (1847) vydané: teď ku konci ještě připomenouti musím, že p. Grigorovič vynesl na jevo z pergamenového rukopisu řeckého XIIIho stol. v Ochridě jinou kratší a mladší řeckou legendu, již dříve se službami sedmipoečetných Svatých v Moskopoli v Albanii (1746, 4<sup>o</sup>), teď pak s ruským překladem v Petrohradském časopise ministerstva osvěty (česky v našem časopisu musejním 1847, sv. 5, str. 516) tištěnou, v níž se literární činnost biskupa Klimenta krátkými a všeobecnými slovy potvrzuje, mimo to pak ještě tato pozoru hodná slova čtou: *ισοφύλατο δὲ καὶ χαρακτήρας ἑτέρους γραμμάτων πρὸς τὸ σα-*

<sup>14)</sup> Život tento v XIém století již znám a rozšířen byl, neboť o něm ve Sborníku 1076 v cis. Eremitážské bibl. v Petrohradě, ve statk. o čtení knih pochvalná zmínka.

φάσκειν ὅτι οὗς ἐξάρειν ὁ σοφὸς Κύριλλος τ. „vymyslil pak i jiné znamení písmen, zřetelnější nežli jsou ona, jež Sv. Cyrill vynalezl.“ Tato slova ovšem nejpřirozeněji na hlaholskou abecedu potahovati lze, jelikož žádné třetí původní slovanské abecedy není: než poněvadž ona svědectví duchovenstva dalmatského na začátku XIII. století vynalezení abecedy hlaholské Sv. Jeronymovi připisujícího, též souvčkému s touto Ochridskou legendou anebo i staršímu svědectví Mikuláše duchovníka Rabského (1222), dokládajícího se hlaholského rukopisu a sice Žaltáře věku Theodora arcibiskupa Solinského (ok. 640, dle výkladu Assemani'ova arcibiskupa Splitského mezi 880—890), zrovna na odpor čelí, o pravdivosti nebo nepravdivosti jejich na ten čas, bez jiných rozhodných důvodův, soudu vynésti se neopovažují. To jediné podotkn, že nepatrné v celosti ostatky rukopisův hlaholských v některých klášterích Macedonských ještě samy v sobě o rozšíření a běžném užívání hlaholského písma v nich dostatečného svědectví nevydávají; neboť i cyrillské rukopisy nacházíme nejen v klášterích Palestinských a Aegyptských, ale i v samé Francii a Anglii, kdež písemnictví slovanské nikdy nekvělo.

Sv. NAUM, o jehož původu a rodu nikdež zmínky nenacházím, přešel l. 885 s Klimentem a Angelarem do Bulhar, a byv od cáře Borisa ochotně přijat, žil některý čas společně s Klimentem v domě veldústojníka Echacesa, potom pak, když Kliment do západního Bulharska čili do tak řečené Kutnicivice poslán byl, zajedno s ním tam se přestěhovav, ostatek života zde v pracech duchovního povolání svého strávil, zdržuje se, dle svědectví legendy o něm psané, nejvíce na místě řeky Diabya (Διάβυα) řečeném, ležícím na východním břehu jezera Ochridského u prostřed mezi Ochridem a Děvolí, asi tři míle od jednoho i druhého. Tamť se totiž nachází starobylý, jménu jeho zasvěcený (dle Boué již od Justiniana založený!), jinak Diavat (srovn. Diabya) jmenovaný klášter, v němž se ostatky jeho chovají a památka obřadními službami dne 20. července slaví. (Služby ty tištěny

řecky v Moskopoli 1741 a ve Vídni 1824, 4<sup>a</sup>). <sup>15)</sup> O Naumovi co spisovateli výslovných sice svědectví nestává: než poněvadž biskup Konstantin, jak nížeji uvidíme, praví, že na mnohou a úsilnou žádost vznešeného starce Nauma v krušnou práci překládání výkladu na čtení z evangelií se uvásal, ne bez důvodu se domýšleti můžeme, že kdo tak horlivě jiné ku psání knih vybízel, i sám na tom poli nezhálel. Příklady toho máme na Janovi Exarchu, sv. Sávě, arcibiskupu srbském (umř. 1237) a Chilendarském mnichu Dometianovi (1263—1264): všickni tito vybízeli jiné ke spisování knih, a všickni byli spolu i sami horliví a neunavení spisovatelé.

Sv. ANGELAR, byv přinucen opustiti Moravu a Pannonii (885), utekl se zároveň s Klimentem a Naumem k vladaři Boritě v Bělehradě, jenž ho k cíti Borisovi vypravil. Od tohoto jsa odevzdán velmoži Časlavovi pohostinu, nedlouho požíval dobroty jeho, „vypustiv ducha nenaladného,“ jak dí životopisec Sv. Klimenta, „v ruce angelův.“ Rok a den úmrtí jeho znám není, ani zvláštní obřadní služby ke cti jeho, mimo ony všem sedmipoečným Svatým společné. Práce jeho na poli církevním staroslovanské literatury padají podle toho na onu stranu, do Moravy a Pannonie.

Sv. SÁVA, přidruživ se v oné vichřici blíže ku Gorazdovi, jinou, nežli Kliment, Naum a Angelar, cestou do Bulharska se obrátil, aniž dalších o živobytí a působení jeho zpráv stává. Rok a den smrti poznamenán nenacházím; obřadní služby společné s ostatními šesti v častodotčeném Moskopolském vydání (1741. 4<sup>o</sup>.)

Sv. GORAZD, rodilý Moravan, muž znamenitý, v latinském a řeckém jazyku dokonale zběhlý <sup>16)</sup>, od Methoda za nástupce v důstojenství arcibiskupském určený, a jak se zdá, i na biskupství vysvěcený, při vzniklém z návodu nesnášlivého Vichinga pronásledování kněží slovanských z počátku s Kli-

<sup>15)</sup> *Srv. Boué La Turquie d' Europe. Paris 1840. 8. T. III. p. 444. 461.*

<sup>16)</sup> „Utriusque linguae slovenicae et graecae peritissimus“ Vita S. Clement. p. XV coll. p. 17. „Naučen dobrě v latinskyje knihy.“ Živ. Sv. Meth. — Pohřební obřady čili slavnosti Methodovy, dle též legendy konány latinsky, řecky a slovansky.

mentem práv své strany neohroženě hájil (z čehož zavrátí lze, že Gorazd a Kliment nejčelnější byli mezi učedníky a spoludělníky Methodovými); potom, po podniknutí otrav a žaláře, násilně do vyhnanství vystrčen jsa, v Bulharech přitluku hledal i nalezl. Další běh života, jakož ani rok a den skonání jeho známy nejsou: obřadní služby s ostatními společny. Že v Bulharech žil i skonál, dosvědčuje se dvojí starobylou památkou: předně, svědectvím řeckého popisu čili katalogu arcibiskupův bulharských, asi ok. 1156 sestaveného, v němž se v řadě arcibiskupův bulharských mezi Methodem a Klimentem (ovšem mylně, co do této hodnosti), pokládá; za druhé, chrámem i klášteřem jeho jméno nosícím, dle zpráv p. Grigoroviče od tamožilecův došlých, blíž Berata v Albanii, kdež i ostatky jeho spočívají. Žeby učený tento muž příkladu svých mistrův, Cyrilla a Methoda, a spoludělníkův Klimenta a biskupa Konstantina (o němž níže) byl nenásledoval a nic nepsal, samo v sobě není k víře podobné; ale spisův jeho ze jména udati na ten čas jest nemožné. Co se mne týče, mám některé příčiny k tomu domnění, že nejstarší slovanská legenda o Methodovi, kterouž pannonskou jmenují, jeho jest práce, ačkoli on v ní sám o sobě mluví.<sup>17)</sup>

Vedle těchto sedmipočetných Svatých připomíná se v životopise Sv. Klimenta ještě *Laurentius* čili *Vavřinec*, jakožto společník Gorazdův, Klimentův, Naumův a Angelarův v mukách a žaláři l. 885. Poněvadž jinde o něm žádné zmínky není a na tomto místě jméno Sávy schází, nevím, není-li tu naposledy nějaký omyl, z nedopatření a smíchání jmen pošlý. — Tolik na ten čas o našich Sedmipočetnících.

### 3. *Učedníci a nástupci Sedmipočetníkův.*

V čele jejich vyniká bulharský (snad Prěslavský) biskup KONSTANTIN, učedník, jmenec a horlivý následovník Sv. Konstantina čili Cyrilla prvoučitele slovanského, jakž sám o sobě vyznává: „Šestokrilat siju vrsprim šestvuju nyní po

<sup>17)</sup> Legendu tuto již znal a z ní některá místa doslovně do díla svého vnešl letopisec Nestor ok. 1070—1100. Ostatně ona, dle mého zdání, není, nýbrž jen výtah (epitome) většího, úplnějšího spisu.

slédu učitelja (var. učitelju), imeni jeho (var. jeju) i dělu poslédju.“<sup>18)</sup> Na dílo tohoto znamenitého muže: *Athanasia Alexandrinského čtyry řeči proti Arianism*, přeložené l. 906, k žádosti cíře Symeona, a zachované ve dvou rukopisech XVho století v Moskvě i v klášteře Josefo-Volokolamském, učinil učený svět pozorný již K. Kalajdovič („Joan Exarch“ str. 14 a 98, pozn. 40, též str. 94, pozn. 20); než podhlédavost Dobrovského a jiných kritikův přidusila poněkud radost jiných učených nad důležitým tímto objevením.<sup>19)</sup> Nyní však nalezen jest v bibliotece synodálné v Moskvě pergamenový rukopis z XIho století, *výbor řečí na evangelia nedělní dílem z Jana Zlatoustého* (37 řečí), dílem z *Isidora Pelusiotského* (5 řečí), překlad biskupa Konstantina s jeho vlastními vstupy a závěrkami, s jednou původní jeho řečí a s předmluvami tolikéž původními. Z tohoto rukopisu vysvitá, že biskup Konstantin překládal toto dílo již r. 898, za Bulharského cíře Borisa (kterýž tu i vymalován)<sup>20)</sup>, k žádosti váženého starce Nauma, jednoho ze Sedmipodětníkův, a že rukopis synodální pochází z jiného, l. 918 psaného. V modlitbě v čele předmluvy díla tohoto stojící, veršem psané, mluví spisovatel o *nedáno zběhlém křestu Slovan*, a o *novosti jazyka*, jímž psal, v samé pak předmluvě výslovně jména svého se dokládá a o vybidnutí sebe od starce Nauma k této práci řeč činí. Modlitba tato, od spisu oddělená, vešla do mnohých novějších tak jmenovaných Sborníkův čili sbírek rozličných výtahův a výjimekův ze starých spisův, někdy s mylným nadpisem, jakoby od Konstantina filosofa pocházela

<sup>18)</sup> Starý prepisovatel díla jeho jej jmenuje učedníkem Methodovým: bylť tedy vlastně obou. — Přijímání jmen u duchovníkův ke cti jiných vzorných a vznešených mužův církevních bylo vždy obyčejné. Method snad dostal jméno po Carhradském patriarchu Sv. Methodovi (842—846), biskup Kliment Velický po Klimentovi Římském, jehož pochvalu psal, a při jehož těla nalezení snad přítomen byl. Okolo 1220 květi v Srbsku učený biskup Method, týž, jakž se domýšlím, jenž se v evang. XIII. stol. u Norvega podepsal: *Pomeníte mene grěšnago Methodija*.

<sup>19)</sup> Konstantin a díla jeho neušli pozornosti nejstaršího bibliografa slov. *Silvestra Medvědeva* (viz jeho Ohlavení knih číslo 23, 69 a 128); než rozpis Silvestrův později nežli dílo Kalajdovičovo vyšel na světlo.

<sup>20)</sup> Historické tyto malby důležitý: ve Sborníku Svatoslava 1073 bez pochyby vyobrazení rodiny Svatoslavovy nastoupilo místo rodiny Symeonovy. Později podobně v rp. *Manasses* v Římě nacházíme v podobněnou rodinu cíře Jana Alexandra, v jiných jiné.

(tištěna u Pogodina v knize „Kirill i Methodij, Mosk. 1825. 4°. str. 109 a 151): tak též i zpráva o samém překladu díla, nadto ještě s mylným letopočtem. — Těmuž biskupu Konstantinovi, dle svého zdání, připsati dlužno obšírné vyznání víry: „*Napísanie o pravé věře*“, zachované v rukopise bulharském, pro cíře Jana Alexandra psaném l. 1348, nyní v bibliotece synodální. Komu „*Slovo Konstantina filosofa*“ patří, jež Grigorovič v jednom Chilandarském rukopise, v evangelium na papíře, viděl, a zdalež od „*Slova Sv. Kirilla*“, tištěného v Moskvitjanině (1844), též nejistého původu, rozdílné jest, určití nemohu. — Od tohoto biskupa Konstantina dobře odrázniti sluší *Konstantina filosofa Kostenského* čili *Kosteneckého*, t. rodilého z městečka Kostence nedaleko Sofie, živšího v první polovici XVho století v Žegligovském klášteře nedaleko Skopje, a psavšího zde pojednání o písmenech slovanských, kázaní na evangelia, život srbského knížete Stefana Lazareviče († 1427) a j. Zdá se, že jménem i spisy vyrovnati se bažil oslavenému prvučiteli slovanskému, duchem jemu ovšem ni málo podoben nejse. — Vydání spisův Konstantina biskupa bulharského chystá se v Moskvě od Undolského, nákladem císařské společnosti historie a starobylosti.

GRIGORIJ, pop (presbyter) bulharský, ostatně neznámý, přeložil pro bulharského cíře Symeona, tedy mezi 888—927, krátkou *historii světskou i církevní z řečtiny*, v níž zvláště důležitá částka o *vyvrácení Troje*, vážená z řeckého letopisce Malaly, místy mnohem úplnější nežli řecký nás došlý original. Výjimky z rukopisu z druhé polovice XVho století v císařském archivu zahraničných záležitostí v Moskvě vydal Kalajdovič v častodotčeném díle: k vydání celého spisu přípravy se činí v Moskvě v téže císařské společnosti historie a starobylosti, prací horlivého prof. Josefa Bodjanského. Podivné jest poznamenání, jež Grigorovič v jednom rukopise v klášteře Miropjaně ve Valachii četl: „*Požive prepodobnyj Grigorije Sinait l. 6392—884 (tak čtu já), byv prvý učitel Blgarom i Srbom, dějanija po predaniju i chudožestvu drevnich otecv.*“ Není-li tu, ač nemístné a nemótorně, památka



Grigorije popa bulharského se jménem Grigorije Sinaita (nejistého věku) spletena a smíchána?

JAN Exarch bulharský, t. dle starého tlumočení slova toho ve slovanských rukopisech „strojitel církevní,“ též „obchodník, posel anebo legat patriarchův,“ jemuž uloženo bylo rozřešovati církevní pochybnosti, bdíti nad pořádkem, církevními pravidly ustanoveným, zkrátka, býti prostředníkem mezi národní církví a patriarchem, jeden z nejprůchlivějších a neplodnějších spisovatelův bulharských za cíře Symeona (888 až 927). O něm a spisech jeho důkladnou zprávu podal Kalajdovič v díle: Joann Exarch, Moskva 1824. fol.; pročež zde jen na krátko dotčeno budiž, že sestavil a) *Šestodnev* (hexameron), t. obšírný výklad prvních kapitol první knihy Mojžíšovy o stvoření světa, podle sv. Basilia, Severiana Gabalského a svého důmyslu (všecky zajisté přebšírné a místy veledůležité vstavky, jichž u Basilia a Severiana není, jsou jeho původní práce), jehož nejstarší rukopis l. 1263 psán v postnici Sv. Sávy blíž Chilandaru na Athosu, nyní v bibliotece synodální v Moskvě; b) přeložil *bohosloví Jana Damaskina* pod nápisem „*Nebesa*“ v rukopise z XI—XIIho století v bibliotece synodální v Moskvě; c) téhož *Jana Damaskina dialektiku* čili *filosofii*, v 70 kapitolách, v rukopise XVIIho století v Josefo-Volokolamském klášteře; d) téhož *Jana Damaskina řeckou grammatiku*, s přistřížením po části ku potřebě slovanského jazyka, z kteréhožto díla však se jen začátek zachoval, v téměř rukopise; e) několik *řečí* na rozličné svátky. Poněvadž Kalajdovič z obšírných prací Jana Exarcha jen některé výjimky na ukázkou vydal, umínila císařská společnost Moskevská práci a vedením prof. Bodjanského vydati pomalu všechna díla tohoto znamenitého spisovatele, z nichž bohosloví již dotištěno. Učený biskup Filaret objevil nezáporné znaky a důkazy souvěsnosti Jana s cířem Symeonem v těch místech, kteráž původně od něho pocházejí. Ostatně Jan Exarch nejen sám pilně překládal a spisoval, nýbrž, jakož on od mnicha Theodora Doksova vybidnut a zaochocen byl, tak i jiné ku podobným učeným pracem pobízel a ponoukal.

NEJMENOVANÝ překladatel dvou životopisův: a) Vali-

kého Antonia od Athanasia, a b) Pankratia, učedníka Petrova, osvědčuje se v závěrečném své práce, podle jednoho nedávno v Rusku nalezeného rukopisu, Sborníka ke dni 17. ledna, v tato slova: *ne na svoj že um nadějušči sja ni soboju derznuhom na dšlo sije, toľ veliko sušče, no prinužděni ot stroitelja cerkovnago Joanna borgarskija zemli.* Vidno tedy, že z poručení Jana Exarcha, následovně ještě za cíře Symeona, překládal. Škoda, že nám jména svého nedopřál! Starý pergamenový rukopis života Sv. Pankratia viděl v jednom klášteře Athonském i Viktor Grigorovič, v němž od pozdějšího čtenáře Prochora Srbina, mnicha Krušedolského, poznamenáno, že do tajemství smyslu vniknouti nemohl: pro hrubost-li myslí jeho, čili pro zatmělost dřevního jazyka — kdoby to uhodnouti mohl?

THEODOR DOKSOV čili DUKS mnich připomíná se u Jana Exarcha, jakožto horlivý milovník a napomahatel slovanského písemnictví, kterýž tohoto úsilným svým doléháním a napomináním k tomu přiměl, aby se ve překládání a spisování knih uvázal. Podle toho soudím, že ani on sám nezahálel, nýbrž o to, k čemuž jiné vedl, příkladně se zasazoval. V samém skutku jméno jeho co přepisovatele čte se v závěrečném čtyř řečí Athanasiových proti Arianům, od Konstantina přeložených, kteréž on l. 907 byl přepsal, podle svědectví pozdější kopie časův našich došlé. Vlastních spisův jeho arci neznám a jmenovati nemohu; ale co dnes temno a pochybno, dříveji nebo později jasným a překonavým státi se může, a nebude škodné, obrátí-li se pozornost badatelův ke jmenům takovýchto výtečných a zasloužilých mužův.

CHRABR mnich napsal velenáímavou stať o písmenech slovanských: „*Skazanije, kako sostavi Sv. Kirill Slovenom pismena protivu jazyku,*“ zachovanou v rukopise 1348 v bibliotece synodálné v Moskvě, též v jiném XVho století v bibliotece Magdalenského gymnasium ve Vratislavi, a tištěnou nejprve v katechismě bez místa a roku (dle Dobrovského ve Vilně mezi 1575—1580), potom 1621, 1637, 1770, 1781, 1791 v Rusku, naposledy v Kalajdovičově Janě Exarchovi 1824, v Moskvě. Znaky hluboké dřevnosti tohoto poučného

a v nejednom ohledu důležitěho sepsání tak důrazně na mne působily, že jsem se ve Starožitnostech slovanských odvážil spisovatele tohoto posze z domyslu a dohadky postavit do Xho neb XIho století; byl jsem tedy v běhu tohoto podzímku velmi mile překvapen neočekávanou zprávou, že nalezeno svědectví, z něhož jasně vysvitá, že muich Chrabr byl blízkým vrstevníkem SS. Konstantina a Methoda. Totižto důstojný p. Gorskij uhodil v bibliotece duchovní akademie Moskevské na starý bulharský rukopis, v němž text spisku Chrabrova úplnější, a mezi jiným toto se čte: „Světýi Konstantin filosof, naricaemyi Kyril, ta pismena stvori i knihy přeloži, i Methodii brat jeho. *Sqť bo ještě živi, iže sqť viděli ich.*“ Poslední, kursivou tištěná slova v jiných rkp. opuštěna, nepochybně, že se prepisovatelům, v jiném věku žijícím, již zbytečné býti zdála. Žilť tedy a psal Chrabr ještě za živobytí neprostředných učencův a pomocníkův SS. Cyrilla a Methoda, t. Klimenta († 916), Nauma a j. Dejme tomu, že z těchto některý při smrti Cyrillově (869) teprve 25letý byl a že jej o 55 let přežil: padá předešlá věda věk Chrabra do doby před smrtí cíře Symeona, jenž se l. 926 zběhla. Poněvadž Chrabr na konci svého sepsání poněkud temně i na jiné své práce naráží, není nepodobno, že ve starých rukopisech a překladech nejedno teď bezejmenné dílo od tohoto jménem i slohem rázného muže pochází.

Až potud jsme jmenovali hlavní vzdělavatele staroslovanského písemnictví v Bulharech věku Symeonova, jichžto jména a práce nám ve známost vešly: naposledy budiž i on s úctou a šetrností jmenován, jemuž z veliké části čest a díka za všechna tato bohublá a přeužitečná předsevzetí náleží — sám veliký panovník bulharský, císař (βασιλεύς, tohoto titule mu sami Řekové dávali). <sup>21)</sup>

SYMEON (pan. od 888, † 927) Veliký, neboť nejen na

<sup>21)</sup> Latinci slovo βασιλεύς o bulh. panovnících obyčejně překládají rex; než v samé dvorské kanceláři bulh. užíváno slova *imperator*, jakž patrně z dopisu cíře Kalojana k papeži Innocentiovi III. l. 1204, v němž nejen on, nýbrž i předkové jeho Petr a Samuel, *imperatores* se jmenují. Byzantinci slova βασιλεύς jen o císařích, naproti o králích slova *ῥῆς ἡγεῖς* užívali.

bojišti proti nepříteli národu a mocnářství svého ale i na mírném, tichém poli nauk, v zápase o osvětu ducha a vzdělání srdce i mysli, neuvadlé věnce sobě vil. Ve všech naukách věku svého, lidských i božských, staráním otce, prvokřesťanského knížete a cíře Bulharův, Borisa Michala, hned z mládí dobře vycvičen jsa, tak že jej pro tu jeho učenost Polohřekem nazývali („etenim Symeonem ἡμᾶρτον id est Semigræcum esse ajebant, eo quod a pueritia Byzantii Demosthenis rhetoricam Aristotelisque syllogismos didicerit,“ praví o něm západní strany svědek ostrého vtípu Liutprant l. III. c. 8), nejen jiným učeným mužům, biskupovi Klimentovi a emarehovi Janovi, jakž se v tom zvláště tento poslední přiznává, v literních pracích potřebné ochrany a podpory velikomyšlně poskytoval, ale i sám o závod s nimi porem pracoval. Překlad zajisté *sta třiceti šesti vybraných řečí z Jana Zlatoústého*, s některými přidavky, pod nápisem *Zlatostruj t. Zlatotok*, ne bez podstatných důvodův za plod jeho horlivé lásky k naukám slovanským so pokládá.<sup>22)</sup> Dílo toto zachovalo se v rp. XIIho stol. v Petrohradě (dle Vostokova, v *grammatice* při *Ostromirově evangelium* str. 8, 9, 24), též v jiných několika pozdějších, a. př. v rukopise XVIho stol. v někdejší hraběcí Tolstojské, nyní císařské bibliotece v Petrohradě atd.

Než i jiný, nade všechny posud vytěně skvělejší důkaz spanilého rozkvětu staroslovanské literatury za cíře Symeona v Bulharsku pozůstal nám ve vzácném a slavném rukopise, v tak řečeném *Sborníku knížete Svatoslava*, psaným l. 1073, a teď v klášteře Novojeruzalemském blíž Moskvy chráněném. Tento zajisté Sborník, jakž to nedávno na světlo vyšlo, byl původně sestaven pro bulharského cíře Symeona, v Rusku pak jen přepsán, vyobrazením knížecí rodiny rozmnožen a změněním některých slov v závěrce pro ruského knížete Svatoslava přikrojen a přistrojen. Za důležité toto objevení

<sup>22)</sup> Majíť i Srbové královského spisovatele ve *Štěpánovi „Prvo-  
věnčaném“* t. Prvokorunovaném, synu Štěpána Nemanje (1195—1228).  
Psalť život svého otce, a řecky dopisy k Demetriovi Chomatenskému,  
arcibiskupovi bulharskému, oba nevydané.

díky povinni jsme otihodnému professoru Štěpánovi Ševyrevu v Moskvě, kterýž běžícího léta v Běloozerském Kyrilovském klášteře jiný přepis téhož Sborníka na papíře z XVho století nalezl, bez podstatných proměn z bulharského originálu přepsaný, v němž se výslovně čte, že Sborník pro bulharského cíře Symeona zhotoven, čímž pravdivý stav věci na světlo vytonul. Řeckému originálu tohoto drahocenného díla již dříve pomocí Montfauconova katalogu bibliotéky Coislinové (p. 192, N. CXX) na stopy byl přišel učený A. Oh. Vostokov (Opis. Rumjanc. Mus. str. 499, N. CCCLVI), kteréhožto originálu (ze začátku Xho století) věrný přepis, péčí a prací učených Pařížanů Haase a Millera, nedávno císařské společnosti historie a starobylosti v Moskvě dostaven, bohda v nedlouhém čase spolu se staroslovanským překladem na světlo vyjde.

Takovým způsobem v běhu pěti a šedesáti let (862—927) obohatila se staroslovanská literatura drahocennými plody rozmanitého obsahu, pokud o nich a původcích jejich za nynějších dnův známost máme. Věk Symeonův byl pro ni zlatý věk. Než mezi pšenicí i koukol roste! Již za posledních let cíře Symeona, a ještě mnohem více za cíře Petra, syna Symeonova (927—968), otcí ne ve všem rovného, začaly některé bouřlivé hlavy mezi Bulhary przniti čistotu učení rozličnými nelepými výmyslky bezuzdné obraznosti své a tím i rušiti pokoj domácí. Svatý Cyrill, vybidnut jsa od císaře Michala k vyučování lidu slovanského v Moravě, ptal se přede vším: *mají-li písmo? neboť kdo může na vodu psáti, aby sobě kacířského jména vydobyl?* t. kdo, jsa mudr, učiti bude víře bez písma, jímž se učení objektivně pojišťuje? Netušil on tehdaž, že navzdor jeho vynálezu, sotva 58 let po jeho smrti, povstanou v Bulharech lžeučitelé, kteříž símě různie mezi Bulhary, Srby a Bosňáky na celá století rozsejí. Náčelníci těchto, později pod jmenem Bogomilův, Babunův, Patarenův, Manichaeův, Massalianův, Pavlikianův atd. po Bulharech a Srbech rozplemeněných bludařův byli bulharští popové BOGOMIL a JEREMIJ, na schylku panování cíře Symeona

a začátku vlády cíře Petra <sup>23)</sup>. Knihy jejich, od vyznavačův „pravoslavné“ církve přísně pronásledované a potlačované; v celosti nás nedošly: než některé výjimky a kusy z nich, v pozdějších přepisech, plné nemotornosti a nelepsti, předce se zachovaly. Bylyť pak knihy ty zvláště *apokryfická evangelia a epistoly. Evangelium* (vlustně *Zjevení*) *Jana* čili otázky ke Kristu a odpovědi jeho, zvláště Bohomilům vzácné, od Patarenského biskupa *Nazaria* (kv. v Bulharsku ok. 1180—1200) v západních zemích rozšířené, tištěno latíně v Benátkách 1522, nejnověji od Gieselera v Gottingu 1832 a Engelhardta v Erlangu 1832. Věku tohoto původem a vznikem svým blízké musejí býti i jiné knihy pověrečného obsahu pod rozličnými divnými názvy a tituli, jako: *Martoloj* čili *Fartolog* (*Ostrolog*), *Carevy snovidci*, *Čarovník*, *Gromník*, *Molnjaník*, *Koledník*, *My-sleník*, *Vlchovník*, *Putník*, *Zvězdočtec* atd., ačkoli nejen mezi bludaři, ale i mezi „pravověrnými“ oběžné.

Až posud stopovali jsme, pokud nám bylo možné, jména a práce prvních vzdělavatelův staroslovanského písemnictva od Cyrilla a Methoda až do smrti korunovaného spisovatele cíře Symeona (927): než kdoby, nejsa předpojat, tomu víru přidal, že smrtí tohoto panovníka překládání a spisování knih dokonce se přetrhlo? Že v běhu celého bez mála století od cíře Petra I. až do hrozného úpadku bulharského cířství za Jana Vladislava (927—1018) pole církevní slovesnosti v Bulharsku a Srbsku ladem leželo? Namítne-li nám někdo: že nižádných spisovatelův z oné doby ze jména neznáme, tomu odpovíme: kolik pak jsme jich znali před pěti a dvaceti lety ze jména a podle spisův od Cyrilla až do smrti Symeona? Vyjma Cyrilla a Methoda, nižádného: neboť Kliment a Gorazd nám jen co učitelé a kněží, nikoli co spisovatelé, známi byli. Nyní pak můžeme v řadě spisovatelův, mimo dotčené dva prvučitele, jmenovati s díky biskupa Klimenta, biskupa

<sup>23)</sup> O Bogomilovi, že za cíře Petra (927 sld.) živ byl, máme staré svědectví (Viz *Kalajd.* Joann Exarch str. 100 pozn. 45): věk Jeremijův vysvitá odtud, že se patriarch Sisinnij (969—999) proti spisům jeho osvědčil, t. aby nebyl jmn za onoho Sisinnije Cyprského, o jehož rozmluvách s nejsv. Pannon Maríi pop Jeremij bájí.

Konstantina, popa Grigorije, exarcha Jana, mnicha Chrabra, Nejmenovaného překladatele Životů SS. Antonia a Pankratia, i samého cíře Symeona, v řadě pak soudělníků v povolání učitelském, s důvodným tušením, že i sami v překládání a spisování knih účastenství měli, Nauma, Angelara, Sávu, Gorazda, Laurentia a Theodora Doksova, naposledy v řadě nemilých rozsevačův bludů slovem i písmem popy Bogomila a Jeremiáše. — Připomenuli jsme již nahoře, že rukopisův aneb aspoň zlomkův z rukopisův staroslovanských z XIho, našto pak z XIIho století dosti drahý počet v rozličných bibliotékách Evropy, zvláště v Rusku, se zachoval, o nichž i podle jazyka i podle výslovných svědectví prepisovatelův souditi lze, že původ jejich do starší doby padá. Z těchto některých ovšem již na ruské půdě, po křestu Vladimíra (988), zvláště za velikého milovníka knih Jaroslava (1019—1054) povstati mohli a nepochybně povstali: než větší jich částka nese na sobě patrné znaky jižního původu. Můžeme tedy právem zavírat, že co z nich z oné nahoře vypsané prvotní doby od neprostředných učedníků Cyrilla a Methoda nepochází (862—927), náležeti musí do druhé doby kvetoucího cířství bulharského (927—1018): nebo že s hrozným úpadkem cířství i novovzešlá církevní slovesnost ránu utrpěla a na čas, do obnovení říše od Aséna (1186), poupadla, věc jest přirozená. Buďtež zde k závěrce ještě některé z těch takových nejstarších rukopisných památek ze jména vyčteny.

*Knihy obřadní a církevní* množily se u Řekův a v též míře i u Slovanův napořád, jednak co do počtu a objemu rostouce, jednak co do pořádku a obsahu se různíce. Nejplodnější básnotvorci řecké církve Theofan Nicejský a Josef Konstantinopolský padají do konce IXho, jiní, císařové Lev a Konstantin, do Xho století. Viděli jsme, že *Květný Triod* čili *Pentikostář* přeložil biskup Kliment Velický. *Městčnou Mineji* z XIho st. v Petrohr. uvodí Vostokov v úvodu ke grammatice při Ostromirově evangelium. *Obecní Mineje* čili tak zvaný *Obětník* z XII—XIIIho století chrání se ve Vídni v císařské bibliotece. *Stichirár* čili výbor zpěvův kostelních s nápěvy z XI—XIIIho století jest z biblioteky hraběte Tolstova v císařské

bibliotéce v Petrohradě; jiný l. 1157 (dle jiných l. 1158) v bibliotéce synodální v Moskvě. O *Žaltářech* již výšeji byla zmínka: zdež doložím určitěji, že máme žaltáře s dvojím výkladem, t. Sv. Athanasia (domněle, dle jiných Sv. Origena, Cyrilla atd.) i Sv. Theodorita biskupa Cyprského. Prvního rodu jsou čtvery staré rukopisy a) necelý, po metropolitě Evgeniovi u Pogodina v Moskvě, z XI. století; b) celý, z XI. nebo XIIho století, v císařské bibliotéce v Petrohradě; c) celý, bulharské recensí, z XI. nebo XIIho století, u Pogodina; d) celý, psán mezi 1180—1186 blíž Ochrida v Bulharsku, nyní v Bononii. Druhého rodu jen jeden rukopis XVho století, než překladu prastarého, v Rumjancovském Museum. — Z překladů SS. *Otců* jen někteří připomenuti buďte: jest jich zajisté z toho věku mnohem více. *Sborník* čili výbor prací SS. *Otců* l. 1076, rozdílný od *Sborníka* Svatoslavova čili vlastně Symeonova, ozdobuje císařskou Eremitážskou biblioteku v Petrohradě. *Životy Svatých a řeči Jana Zlatoústého*, recensí jihoslovanské, z XIho století, byly předtím v Suprasli, a takovéž i v liceální bibliotéce v Lublani, jakž doslycháme, se nacházejí. (Řeči téhož Jana Zlatoústého v hlaholském necelém rukopise z XIho století nalezeny, vydány od Kopitara: Glagolita Clozianus, Vindobonae 1836, fol.) *Gregoria Nazianského* homilií 30, z XIho století, přepis jižního rukopisu, v císařské bibliotéce v Petrohradě se chrání. *Antiocha Pandekt*, z XIho století, v Novoje-ruzalemském klášteře nedaleko Moskvy ostříhaný, v krátkém čase na světlo vyjítí má. *Jan Klimakos* jinak *Lésvičník*, z XIIho století, jest v Rumjancovském Museum v Petrohradě. *Prolog*, t. krátké životy Svatých, srbské recensí, XIIho nebo snad (dle Kalajdoviče) konce XIIho století, z hraběcí Tolstojské bibliotéky přešel do císařské bibliotéky v Petrohradě. *Otcůnek* čili *Životy a obcování Svatých Otců*, recensí srbské, z XIIho století, v císařské dvorské bibliotéce ve Vídni, jiný něco pozdější, asi ze začátku XIIIho století, též recensí, v královské bibliotéce v Paříži, oba již výšeji od nás dotčeni. *Georgij Hamartol*, letopisec řecký, v původním jazyku posud nevydaný, nachází se ve starém překladě v Rusku v rukopisech XIIho i XIIIho století, zdánlivě od Nestora v Rusku,



než možné, že již mnohem dříve v Bulharsku přeložený; jiný srbský překlad o něco pozdější jest. O vydání Hamartola s původním textem, s Pařížského rukopisu snátým, častojmenovaná Moskevská společnost úsilně se zasazuje. O životě Sv. Kondrata, dle písma nejstaršího zlomku slovanského rukopisu, u Pôgodina v Moskvě, již též nahoře byla řeč; zdež připomenouti musím, že u téhož učeného zpytatele i život Sv. Thekly, zlomek rukopisu XI—XIIho století, se nachází. — K výčtu čelnějších slovanských rukopisův z XIIIho století již zde pro obšírnost ani přistoupiti nemohu. Ve Sborníkách pozdějšího věku někdy jednotlivé kusy, řeči, legendy atd. nesou na sobě znaky nejhlubší dřevnosti. Tak n. př. v jednom Sborníku XVho stol. v Rumjancově Museum nachází se *po-chvala Sv. Mikuláše*, v níž se výstraha dává před „*mrtvočinou a krvojedením*“, z čehož Vostokov důkladně zavírá, že tu řeč k novokřesťeným Slovanům. Poněvadž v témž Sborníku několik řečí od Klimenta biskupa Velického: naskytá se přirozeně otázka, není-li i tato z též bulharské knihy s oněmi vázaná, a nepochází-li od někoho z vrstevníkův anebo učedníkův jeho?

Kdy a jakými cestami bulharské knihy nejprvé anebo nejhustěji do Ruska se dostaly, nenesnadno se domýšleti. Máme za to, že již ve válkách Svatoslavových s Bulhary 967 a 971—972, snad ještě před smrtí Olgy (969), následkem plenění bulharských pokladnic, chrámův a knihoven od ziskuchtivých nebo i křesťanství nakloněných vojinův něco bylo vyvezeno. Po křestu Vladimíra 988 nemohla se Rus obejít bez knih bulharských. Dle letopisu Joakimova aspoň v té částce víry hodného, byli v Rusi až do Jaroslava církevní zpěváci Bulhaři; titot jistě nepřišli bez knih. Po úpadku bulharského círství (1018), když právě v Rusku knih milovný Jaroslav panoval (1019—1054), o němž letopisy svědčí, že knihy odevšad shromažďoval, nepochybně mnoho vzácných rukopisův bulharských rozličnými cestami do Ruska se dostalo. Za Jaroslava, ne dříve-li, založen klášter ruský na hoře Athonské, kdež tehdaž již několik bulharských klášterův bylo: tím nastoupila doba záměn knih mezi jižními

a severními Slovany. Od té doby nacházíme ruské národní svaté v bulharských a srbských, a na obrat bulharské a srbské v ruských prolozích a synaxářích: anobř i russismy v bulharských a srbských rukopisech, jako n. př. *ogorodník* v měsícoslově apoštola Šišatovského l. 1324 a j.

U vstupu k této zprávě jsme se pronesli, že staroslovanský překlad písem svatých, knih bohoslužebných a tvoření SS. Otcův z druhé polovice IXho století ve spojení s plody téže staroslovanské literatury, Xho století, až do úpadku cířství bulharského l. 1018, jest *nepřebraná studnice pro slovanského jazykozpytatele*, po hlubší a důkladnější známosti ústrojí mateřského jazyka svého bažícího. Ačkoli pak památky tyto prvního věku teprvé v pozdějších prepisech z XIho a XII, dílem i XIIIho století částv našich došly, však nicméně vydávajíc ony i v této své, v maličkostech poznačené, v samé však podstatě nepřejinačené podobě soudnému a nepředpojatému zpytateli postačitelné svědectví o povaze a skladu jazyka slovanského Cyrillova věku. Z tohož již souditi lze, jaká žeň budoucí slovanské mluvobadače očekává, jestliže více těchto neoceněných památek tak správně a věrně tiskem na světlo vydáno bude, jak to již s některými se stalo.

---

## Předmluva k „Památkám dřevního písemnictví Jihoslovanův“ 1851.

*Φιλοκαλεῖν μετ' εὐταλείας  
καὶ φιλοσοφεῖν ἀνευ μαλακίας.*

THUCYD.

**J**iž před třiceti i více léty, když jsem ponejprvé čtením spisův nezapomenutelného učitele našeho, J. Dobrovského, přesvědčení nabyt, že jakož gotská řeč v němčině, sanskritská v indoevropštině, tak staroslovanská ve slovanštině všeho vědeckého jazykozpytu počátek, střed i konec jest, a brzo potom mezi Jihoslovany, jmenovitě Srby, za povoláním se dostal, začal jsem pilně sbíratí všeliké staroslovanské a zvláště starosrbské písemné památky, zamýšleje vydati je v příhodný čas. Později, osadiv se v Praze, pokračoval jsem v začatém sbírání podle možnosti, podporován jsa v tom od několika horlivých přátel, blaha mého nejináč než svého pečlivých. Tím způsobem, v prodlení třiceti let, nemalý počet památek toho druhu, letopisův, životopisův, listin a nápisův, nejen z Rakouska a Turecka, ale i z Vlach, Německa, Francouzsko a Ruska, ovšem jen v prepisech, a však v prepisech správných a věrných, ne bez práce a nákladu, na hromadu jsem snesl. Zření mé bylo sice ku památkám obojího písma, cyrillského i hlaholského, zároveň obráceno; že však u mne oněch více a těchto málo, pochází z položení mého a povahy věci samé.

Abych z duchovních těchto pokladův hojnější výbor v přistojném oděvu tiskem na světlo vydal a malé hrdce milovníkův staroslovánštiny ke společnému užívání předložil, byla ode dávna i živoucí žádost i úsilná péče má: než vůle

a snaha nedospěly posavad ke skutku. I bylo mi to za sebou držení těch památek již i ve zlém vykládáno, od některých, ježto ani mne ani světa neznají a znáti nepotřebují, ježto se domnívají, žeby sedíce na mém místě hory z kořen vy-  
zdvihovali a přesazovali, a ježto, až něco více, nežli posavad, vezdejšího svého blahobytu a světského pohodlí slovanským vědám a vůbec ideám za oběť přinesou, bohda střídměji o věcech, jimž nerozumějí, souditi se naučí. Vydání úplné sbírky takovýchto památek, má-li býti i vědy i věku našeho hodné a nemá-li býti pouhé rozmnožení počtu knih anebo leda pro parádu na police bibliotek, žádá i veliké práce i velikého důložku. Práce jsem sice nikdy nepobíhal a nepobíhám; však abych, závodiv v tolikerych bězích, ne vždycky jakby srdce ráčilo, nýbrž jak nutná potřeba a povinnost velela, a nejednou pod tíží břemen života klopýtaje a již již klesaje, sám o své ujmě a síle, bez přičinění více ruk, to takové dílo provedl, musel bych býti z rodu Herkulova, čehož já ani vědomí ani důkazův nemám. Co se důložku týče, Musa slovanská byla posud Musa chudičká, ležící nicí u podnože bohatých a pyšných svých sester, a jen z ticha, jako někdy Musa Sionská, povzdychující vzhůru: *Rozmnožil jsi, Pane, tento národ, nezveličil jsi však jeho veselí!* Přinesou-li jí ukazující se ranní červánky jasnější dny, čili nové zatmění a smutek, kdoby to, jelikož člověk, zvěstovati se opovážil? Potomci naši o tom jistě souditi budou moci.

Skrovný tento výbor památek dřevního písemnictví Jiho-slovánův, kterýž teď k žádosti přátel a nákladem milovníkův literatury slovanské v malém počtu výtiskův na světlo dávám, má aspoň poněkud okázka býti, co jsem většího a dokonalejšího zamýšlel: nebo tu na ten čas i s úvodův prostrannějších, i s výkladu věcí a slov, i s různověstí úplnějšího, i s potřebných registrův sejítí muselo. Oddílné tištění spisův a jich jen zevnitřní skupení povstalo náhodně, tou příčinou, že tiskna první kus o možnosti vytištění druhého a tak i při jiných ještě jsem jistoty neměl. Než to vedlejší okolnost; pobesedujmež o věcech podstatnějších.

Přemítaje často na mysl, pročby u vzdělancův našich,  
Šafařík Šebr. spisy. III.

i samých učených, k jazyku staroslovanskému a pokladům jeho (neboť ač Homerův, Platonův, Horatiův a Ciceronův v něm nemáme, máme přece v něm spisy, mohoucí osvěcovati rozum a šlechtiti srdce, kteříž by nám, jelikož Slovanům, rovněž tak draží a vzácní býti měli, jakož nám, jelikož vzdělancům, Homer, Platon, Horatius a Cicero draží a vzácní jsou) taková byla speklá nedba a neváznost, že jí ničímž odhliviti nelze, vždy jsem konečně na tom výroku ustrnul, že tím vlastně a hlavně, mimo některé jiné postranní příčiny, posavadní převrácený způsob vydávání těch starých památek vinen jest. V Britanii, Francii, v Němcích a Vlaších vzorná ruční vydání nejstarších památek přirozeného jazyka náleží mezi domácí klenoty, jsou předmětem úcty, obliby a chlouby všech vzdělanců, i samých dam. U nás Slovanův jest několik pěstounův staroslovánštiny, někdy dva, tři, někdy i čtyři, jeden od druhého na sta mil vzdáli, každý ve své honitvě samožil a samopán: ti plody své znají a stravují. Než vyznejme pravdu: u oněch žádnému rozumnému vydavateli a knihtiskaři nevzejde více na mysl, aby tisknul základní díla řeckého, latinského neb domácího jazyka tak, jak je zbarbařelá ruka pověřeného žakana ve středním věku z nouze nebo jalovkusy napsala, neotesanou frakturou, s abreviaturami, ligaturami a ostatními titěrami; naši slovanští Erasmové a Didotové ještě vždy tisknou staroslovánštinu tak, jak tiskli řečtinu a latinu v XV. století Jan Gutenberg, Petr Schöffer. Albrecht Pfister, Jan Mentelin, Konrad Schweinheim a veliký mistr čarodějnického umění skratkův, Dierik Martens, totiž s čarami a čerchami, titlami a siglami, vzmetry a pokryvkami i všemi ostatními uzly, kúzly, kudry a kudrlinkami, s tím toliko malicherným rozdílem, že u těchto aspoň lepota vkusného písma krabatiny skratkův zlahozovala, u našich nevkus špalkovitých, rohatých a chvostatých, špinavě sršlavých, někdy ve všech údech jakoby rarachem potvorně zpřelamovaných písmen (kdo jich nezná, račiž nahlédnouti do Rakoveckého Pravdy ruské a Levického Grammatiky rusínské, jiných jmenovati účta k obsahu mi zbraňuje) každého ducha, jehož čidla nezpergameněla a cit přírody, prostoty a pravdy do

kona neutuchnul, nepřemožitelnou ošklivostí naplniti musí. Jestli divu, že vzdělanci národu našeho, „synové světa tohoto,“ před staroslovanskými knihami oči zamhuřují a jako před jedovatým, smrdutým štírem a hadem utíkají? — Taková vydání jsou mrtvých duchův mrtví plodové pro mrtvé myslí. Neboť jest pravda svatá a věčná, že duch jen duchem živ jest, že jej litera zabíjí, a že život ducha jest pohyb a pokrok, sic by kámen člověka předčil.

Co se formy liter dotýče, písmena slovanská, v prostředku IX. století z řeckých iniciálek, s přidáním několika znakův z jiných abeced, povstala, tak jsou v sobě ukončená a při tom přede tak ohebná, že jakož je nevkus prázdných vrtohlavcův pozdějších století v barbarolící potvory přejinačil, tak by je vkusné umění našeho věku, bez přerušení podstaty jich, snadno ve sličné a přístojné roucho zase odít mohlo. Důkazem toho jsou jednak nejstarší rukopisy cyrilské, s písmem velebně důstojným a při tom příjemným, malým počtem skratkův a téměř beze všech čárek, jednak překrásné prvotisky Černo-horské a některé Benátské z konce XV. a začátku XVI. století, díla vkusného umění vlaského. Nemůžeme tedy nezeleti, že první knihtiskaři Moskevští v druhé polovici XVI. století, neznajíce nebo neceníce oněch jihoslovanských prvotiskův, napodobili tiskem tahy písmen tehdejších rukopisův ruských, nad něž nic nemůže býti nevkusnějšího. Císař Petr, vida nemožnost připuzení živého ducha k obcování s těmi strašáky, odvážil se sestaviti Rusům, na základu staré, novou azbuku pro občanské potřeby, čímž vlastně staroslovanskému písemnictví, položiv je do mrtvých rukou, smrtelnou ránu zadal. Mohl ovšem Petr starému hadu stýřelou kostrbatou kůži do čista svléci; ale masa a kosti mu nechati mohl a měl. Smíšením dvou protivných živlův v ruské azbuce povstala zrůdnost, proti níž, jak sám starosta fisiologův, náš J. Purkyně, a s ním mnozí soudí, oko Nerusa se zpouzí (i sami Rusové nedávno od třínohého Tvrda k jednohému cyrilskému se navrátili), a kteráž jen od nejnovější valaské abecedy pestrotou ještě převyšena jest. Než císaře Petra v tom menší vina, že dělal, k čemu povolán nebyl,

ano ti, jichž povinnost byla, v mrzké a nezhojitelné nedbě a ochrnutosti nic nedělali. Chtěje aspoň své neodbytné potřebě a neukojené touze v té příčině vyhověti, a znamená, že co nedávno jinde počato, jest opět jen přilévání bláta do louže, dvakráte jsem se o zhotovení nového vkusnějšího a při tom přesného cyrillského písma pokusil, l. 1837 a 1847: jak zdařile, o tom nechať jiní soudí. Nebude-li uznáno za dobré, bude, doufám, má vina menší, že jsem se bez prostředkův podjal dobré věci, vida, ano ti, ježto všemi prostředky oplývají, v osuhlé jednak nedbě jednak nepřítzni k k ní, kusa nic pro ni nedělají.

Co se upravení textu staroslovánštiny dotýče, mám za to, že všem spravedlivým žádostem i pouhého ochotníka i přísného zpytatele zároveň vyhověti lze věrným zachováním pravopisu a grammatiky každého díla nebo rukopisu, řádným dělením slov a logickým rozpunktováním souvětí, s odkázáním všech skratkův a čeršek do palaeografie a diplomatiky, jestli ne (kdež bych je raději viděl) za moře k Velesům. Pravdať, že staroslovánština tak ukončeného a kanonického pravopisu, jako řečtina a latina, nemá, nýbrž dle zemí a století se mění, čímž se rozvíjení skratkův přiměřeně času a vlasti každého rukopisu stává obtížným: a však neuměním jedněch nemá se stavovati umělost jiných, aniž věda za polštář pohodlí kohokoliž snížena býti má, a naposledy škoda ze změnění forem jako *изрѣнаѣ* a *исрѣнаѣ*, *срѣуѣсѣнаѣ* a *срѣсѣнаѣ* atd. poslá vždy bude menší, nežli z moření a mrtvení vlastního ducha těmi uzlovinami a zádrhlinami, nadto pak ze zapuzení vzdělanějšího obecnstva od literatury staroslovanské. Možné, že nejedni, vidouce tu ve knize mé všecko tak „skladem, splna a zřetelně“ bez „pokrytí a zavítí,“ bez čar, čeršek a háčkův psáno, a nevidouce ni „oksije ni varije, ni slitné, ni sigly, ni vědi-titly, ni glagol'-titly, ni dobro-titly, ni slovo-titly, ni číslo-titly, ni titly vůbec, ni vzmetu, ni česky, ni růžku, ni kavyky, ni onečka, ni kamory, ni ratazy, ni pajerka, ni pavouka, ni kendemy, ni tartovesy, ni dudy, ni stračí nůžky,“ zkrátka, ni myšího trusu nad literami, ni potkaních chvostův pod literami, hořekovati, ba helekat i har-

harovati budou, že již důkladné studium staroslovanštiny propasti musí, předstírajíce: než já, mluv co mluv, dívaje se na ty titvorné kliky-háky, jimiž zřečtělí vrtohlavci ve středním věku slovanštinu bez potřeby zaplavili, nemohu nezvolati: *Turpe est difficiles habere nugas et stultus labor est ineptiarum!* Mně při tom tane na mysl, kterak na konci XVII. století tehdejší chloubba Germanie, učený J. A. Fabricius v Hamburku, horké slzy lil, když H. Wetstein v Amstrdamě nejen Galova *Opuscula mythologica*, ale (horribile dictu) i Svátá Pisma Nového Zákona řecky bez abbreviatur a ligatur tisknouti začal, klesnutí řeckého studium předpovídaje, kteréž brzo na to veseleji zkvetlo. Já se spíše bojím, že za-hyne-li cyrilština, jak jižž hyne hlaholština, tím něco jiného vinno bude, o čemž viz Raska „o jazyku zendském“ (v něm. vydání u Hageny str. 58). — Již před čtyřiceti lety vyspělého soudu muž, P. Solaric, Srb, ty staré pokličky a zádrhle do Mexika, kam patří, odsoudil; já jsem před dvaceti lety v srbském klasobraní některé vzory starsrbštiny bez skratkův a čeršek předložil: než celou knihu bez nich teprvé tohoto roku srdnatý pěstoun staroslovanštiny, F. Miklošič, vytisknouti se odvážil. Nebude-li nás více, zůstane-li to při třetici: tož nás bohdá snad aspoň někdy v historii staroslovanštiny nadělí někdo hrobovým nápisem: *Oppido pauci, sed mentis bene sanae.*

K tomu, co jsem o nakládání s textem kusův ode mne vydaných v předslví k jednomu každému z nich zkrátka propověděl, co bych zde přidal, nemám. Pověděl jsem, že hlavním mým účelem bylo správné vytištění, nikoli kritické rozbírání, ani věcní vykládání textu. Zdeť k tomu, co jsem v předslví k životu sv. Cyrilla k objasnění místa v k. VIII. o ruském evangeliu a žaltáři podotknul, jen tolik přidám, že, ačkoli vždy, i po přečtení novějších spisův Pogodina, Kruga, Kunika a Krause, podání legend o osednutí a křestění Varjaho-Rusův (Bravalina a j.) v Tavrii před 860 za nepodobné nepokládám, však předce raději slovo „ruský“ na Gothy obracím: jini to snad raději na hlaholštinu vykládati budou. Tak ani v životu sv. Methodia k. XVI. ve zprávě o návštěvě



Methodia u knížete uherského (slůvko „král“ může býti pozdější podplátka místo kníže) nevidím nesnází, jež ruský zpytatel v ní nachází. Uhří l. 829—883 již seděli mezi Dněprem a Dunajem, l. 884 vstoupili konečně do Uher, do okolí Potiského. Známost Methodia s nimi začala se již okolo l. 857 v Tavrii (živ. Konst. k. VIII, srv. Meth. k. IV), snad s tímže knížetem, tehdaž ještě plukovodcem, nyní již panovníkem. Mohlo tedy to, co se zde vypravuje, ten rok před smrtí Methodia (umř. 885, dubna 6.), velmi dobře se přihoditi. Historie i Varjaho-Rusův i Uhrův v zemích k Černému moři přiležících jest v běhu IX. století tak temná a plná mezer, že nepodjatý soudce raději tmu její svědectvími památek očitě přesných zaháněti, nežli světlo těchto temnotou oné vyhašovati bude chtíti.

Bude-li na tento předchozí díl následovati jiný a jaký — θεῶν ἐν γούνασι καίται. Především bych přál vydati letopisy AB. Daniele, jichž u mne trůj přepis, jeden z nejstaršího posud známého rukopisu, pak spisy Dometiana, sbírku listin a j. Pročež vděčně přijmu každé důkladné opravení mých klesek a ukázání lepších cest: -cíl můj zajisté jest jediné přispírování vědy. Neboť ostatně, co se mne týče, mám starý sice, ale dobrý plášť, do něhož se zahale klidnou myslí rozjímati mohu s Boethiem:

*O felix hominum genus,  
Si vestros animos amor,  
Quo coelum regitur, regat!*

V Praze, měsíce prosince, na den sv. Silvestra, 1851.

## Pohled na prvvěk hlaholského písemnictví.

(Čas. Č. Mus. 1852.)

Quis sonos vocis, qui insoniti videbantur, paucis  
litterarum notis terminavit? Cicero.

1. **Z**námoť jest, že Slované, od času svého na víru křesťanskou obrázení, trojího rozličného písma užívali a do dnes užívají: *latinského*, pojmonc v to i povstalou z něho frakturu, *cyrillského* a *hlaholského*. Užívání řeckého písma bez proměny a příměsí, jakéž dle svědectví bulharského mnicha Chrabra v prvotní době u Slovanův v Řecku osedlých místo mělo, příkladův žádných nestává; novější pak odívání bulharštiny do řeckého písma u bulharských kupcův, i v samém Bulharsku velmi jest obmezené a v tisku ledva jednou nebo dvakrát pokoušené.

2. Počátky uvozování *latinského* písma mezi Slovany, kryjící se v šeru prvotní doby křesťanství u Slovanův, použitím zde naschvál s oka, aniž o vzniku a rozšíření *cyrillského* písma, jakožto o věci v celosti již dosti prošetřené a známé, z úmysla řeč činiti míním. Snaha má obrácena bude na ten čas jedině k vyjasnění, pokud známost a síla stačí, počátkův hlaholského písemnictví, jakožto věci ještě vždy zatmělé, a však rok po roce nového světla nabývající.

3. Až do roku 1830 a vlastně až do roku 1836, v němž dílo B. Kopitara „Glagolita Clozianus“ na světlo vyšlo, bylať učenému světu jedině ona slovesnost hlaholská známa, jejíž vlast a pole jest dřevní Chorvatsko ve smyslu Konstantina Porfyrogenety, totiž částka dnešní Istrie, celé Přímoří (Litorale), částka Chorvatska a Dalmatie do řeky Neretvy s ostrovy příležitostmi, a jejíž písemné památky, dle svědectví historie, XIIIho století nazad nepřesahovaly, ačkoli národní

podání vynalezení abecedy samé sv. Jeronymovi připisovalo a tím i počátek hlaholského písemnictví od tohoto sv. otce odvozovalo.

4. Nezastavujice se při tom, což od starších učených, domácích i cizích, jako Levakoviće, Pastrické, Friše, Kohla, Caramana, Assemani'a, Grubišice, Soviće, Voigta, Duricha, Dobnera, Antona, Linharda, Solariće a jiných, o původu a starobylosti hlaholštiny čili o pojítní jí buď od sv. Jeronyma, buď ještě z vyšší pradoby věreno, tvrzeno a učeno bylo, jakožto při věci více na důvěře v podání a na domněnkách, nežli na výsledcích kritického zpytování založené, obrátíme pozornost pouze na výroky dvou novějších popředníkův slovanské jazykovědy a historie, kteříž s rozsáhlou učeností a kritickým duchem předmět ten probrali, totiž Josefa Dobrovského a Bartoloměje Kopítara.

5. Až do druhé čtvrti tohoto století nejstarší známá památka hlaholského písemnictví byla žaltář, přepsaný od klerika čili duchovního Mikuláše l. 1222 na ostrově Rabu v Dalmatii ze starého žaltáře, psaného prý za posledního arcibiskupa Solinského Theodora, půjčený l. 1634 od bosenského biskupa Jana Tomka Marnaviće papežskému komisari v Záhřebě, biskupu Smederevskému a naposledy arcibiskupu ancyrskému, Rafaelovi Levakovičovi, a později někde zapadlý. Povážlivý Dobrovský, podrobiv jak svědectví tohoto podpisu, tak i výklady jeho od Caramana, Assemani'a a jiných přísnému soudu, a přehled na novo celou řadu starších i pozdějších písemných památek hlaholštiny i historických svědectví o ní, na tom se naposledy ustavil, že podání hlaholitův o původu a starobylosti hlaholštiny veskrz a veskrz nedůvodné jest, a vznik toho písma že teprve v XII. nebo XIII. století hledati se musí. Kněží chorvatští a dalmatští, bohoslužby slovanské, od duchovenstva latinského pro cyrilštinu nenáviděné a na krajinských církevních sněmích l. 925 a 1062 přísně zamezované, třebaž se ztrátou starého písma zachováti sobě hledíce, vymyslili prý sami, s napodobením rozličných abeced, novou tu hlaholskou abecedu, a připsavše ji sv. Jeronymovi, vymohli sobě l. 1248 na papeži

Innocentiovi IV. povolení mše slovanské. Mikuláš Rabský, snad sám první strážce těch písmen, přepsal prý svůj žaltář z cyrilštiny.

6. Výrok Dobrovského nabyl brzo, navzdor některým pochybnostem Dobnera a Duricha o pravosti jeho, všeobecné platnosti nejen u domácích, ale i u zahraničních učených. Později Kopítar, kterýž před tím i sám cele a bez obalu Dobrovskému v té věci přisvědčoval (na př. v úvodu ku grammatice slovinské str. XXIV, v posudku Dobrovského grammatiky staroslovanské Jahrb. der Liter. 1822 d. XVII a jinde), dostav léta 1830 od hraběte Parida Cloza z Tridentu zlomky velmi starého rukopisu hlaholského a ohlédáv pilněji povahu jejich i vzav v úvážení některé jiné okolnosti, jako vyskytání se hlaholských písmen v jednom latinském a několika cyrilských rukopisech, vesměs starších než z XIII. století, položil proti učení Dobrovského tuhý odpor, snaže se dokázati, že hlaholština není plod XII. nebo XIII. století, ani výmyslek a podmítka chorvatsko-dalmatských kněží, v čemž mu bez rozpaku každý nepodjatý soudce za pravdu dal, anobř že jest aspoň stejného věku a původu s cyrilštinou, ač není-li, což podobněji, starší, což se některým jiným, a mezi nimi i mně, z podaných důkazův dosti jasně a jistě vysvětliti nezdálo. Hlaholština prý buď již byla před Cyrilem, a tento z ní jenom dvanáct znakův k doplnění pohodlnější sobě řečtiny podržel, buď od Cyrilla a Methodia vymyšlena, a však pro pohodlí jen z částky do řečtiny vnešena jest, anof sami Slované sobě dlouhý čas v oné více nežli v této libovali, až konečně, za rozdvojením církve západní a východní, cyrilština převahu vzala. (Prolegomena historica N. 40. 42. Glagol. Cloz. X—XI. Hesych. discip. 39. 40).

7. První částka Kopítarova učení, totiž že hlaholština mnohem starší, než Dobrovský za to měl, nabyla cestováním V. Grigoroviče, profesora Kazanského (1844—1845) a archimandrity Porfýria Uspenského (1845—1846) po Turecku a objevením některých důležitých památek hlaholských dokonaleho potvrzení, druhá, totiž domněnka o vzniku a zárodku

písmen, ještě i teď na nejistotě zavěšena jest a od budoucnosti konečného svého šťastného a spravedlivého rozeznání očekává.

8. Podle toho, co posavad o písemných památkách blaholštiny víme, pojmuje v to i nejmenší nás došlé zbytky, dvoji dobu při ní rozeznávati musíme, totiž *starší*, až do konce XII. století dolů sáhající, a *novější*, s XIII. stoletím se počínající. Tyto dvě doby různí se od sebe veskrz a dokonce trojnásob: *řečem, polem a povahou písma*.

9. O *řeči* řečeno: zde přidáme jen tolik, že nejstarší nás skutečně došlé památky druhé doby jsou teprvé ze XIV. století, poněvadž o zaltáři Rabském 1222 nyní, bohužel, kde by byl, a zdalíž ke zmaření nepřišel, nic se neví.

10. O *poli* podotkneme, že větší díl památek první doby, totižto vyjma dvě nebo tři v cizině nejistého domova a rodisté, dle místa buď psaní buď nalezení padají do Macedonie a měst příležiších (kláštery Athonské, Ochrid, Bojana, sv. Jan Rylský, i Assemani'ovo evangelium psáno v Macedonii), a naproti tomu všechny památky druhé doby do Chorvat, ve smyslu Konstantina Porfyrogenety a dle hořejšího našeho vymezení (srv. č. 31).

11. O *písmě* předešleme, že písmena první doby liší se od písmen druhé doby jednak počtem, jednak podobou svou. Oněch dohromady osm a třicet, těchto osm a dvacet anebo s řeckým 5 devět a dvacet. Scházejí zde totiž písmena Zělo, Iže, Ō, Jer, Es, As, Jēs, Jas, Thita a Ižica čili znaky pro z, h, ō, b, c, q, j, jz, th a y. Ona nesou na sobě ráz písma hladkého, kroužkovitě zakulaceného, asi jako latina století Karla Velikého: tato ráz písma hranatého a lamaného, onomu v některých písmenech buď kusa nic, buď dost málo podobného, asi jako latinská fraktura čili tak zvaná gotština XIV—XV. století. Poměr jednoho ke druhému opravdu nemůže úsečněji a případněji naznamenán býti, nežli ukázaním k latině jedné i druhé.

12. Toto předešlavše, přistupme již ku podrobnému *rozdělení* všech *památek* první doby, oddělujíce památky čistě blaholské od ostatkův blaholštiny v rukopisech cyrillských.

## Památky vlastně hlaholské.

1) *Podpis Jerisského (Hierissos) kněze Jiřího, pod řeckou písmeností l. 982, v klášteře Iverském na hoře Athonské.* Jest to narovnání čili smlouva Jana Ivera, zakladatele kláštera Iverského, s obyvateli hradu Jerissa (Hierissos) o země kláštera náležící, vyhotovená Mikulášem libellisíem (t. notářem neb písařem) Solunským. Z jiné tamější listiny řecké císaře Romana II., dané 960 Athonskému klášteru Jana Kolova vysvitá, že tehdaž v Jerissu bydleli skutečně osadníci bulharští. Není příčiny, proč bychom podstatnost svědectví archimandrity Porfyria Uspenského (umř. v Jerusalemě 1850), jenž listiny ty sám na své oči 1845—1846 viděl a přepsal, v pochybnost brali. (Žurn. min. prosv. 1847. Jul' 41. 56. *Miklosich* Slav. Bibl. 1851. I. 148. 149. 200.)

2) Tak nazvané „*Abecenarium bulgaricum*“ t. vypočtení hlaholských písmen s přidanými jmény na pergamenovém listě, vloženém do latinského rukopisu bibliotéky Pařížské pod č. 2340, dle mnění Benediktinův sv. Maura, Toustaina a Tassina, spisovatelův velikého díla o diplomacie (*Nouveau traité de diplomatique*, 1750), padajícího do doby 850—950, úsudkem B. Kopítara na žádnou případnost nepozdějším nežli z XI—XII. století. Výčet písmen nezevrub úplný (všech 31) a však rázu prastarého. Zdá se, že to pouze zběžná zápiska k ukojení zvědavosti, nikoli promyšlená práce. Snad z doby prvních křesťanských tažení, anebo šíření se učení Bohomilův a Patarenův z Bulharska na západ, do Vlach a Francie. (*Traité de dipl. [Par Toustain et Tassin.]* Par. 1750. 4°. T. I. p. 708 tab. XIII. col. IX. Německy: *Lehrb. d. Dipl. von Adelung.* Erf. 1759. 4°. Th. II. S. 166. *Kopitar* Glag. Cloz. 1836. Tab. II. coll. p. IV. X. XXVI.)

3) *Assemaniovo evangelium v bibliotéce Vatikánské v Římě.* Rukopis pergamenový v kvartu, všeho 159 listů, psaný, jakož z výčtu Svätých v synaxári a z udání měsíčné dlouhosti dnův vysvitá, někde v Macedonii, a koupený l. 1736 od J. S. Assemani'a, do Libanu cestujícího, v Jerusalemě od mnichův řeckoslovanského obřadn. Obsahuje čtení svätých evan-

kého, kterýž někdy 300 listův přesahoval a mimo řeči sv. Otcův snad i jiné spisy v sobě zdržoval. Ještě v XV. století byl rukopis celý a skvostně vázaný u pána ostrova Krku, hraběte Jana Frangepani'a (umř. v Benátkách 1482): potom částku z něho dostal za podíl kněz Krcký Lucas de Reynaldis, jenž ji rytíři Breisacherovi l. 1500 daroval, od něhož dědictvím na hraběte Parida Cloza v Tridentu přešla. Tak dle vydavatele. Donato Fabianič naproti tvrdí, že ostatky ty z biblioteky kláštera Cassionského obilž Krku do rukou hraběte Cloza se dostaly. Obsahují v sobě čtvery řeči, dvě sv. Janovi Zlatoústému, jednu sv. Athanasiovi a čtvrtou sv. Epifaniovi dílem vlastní, dílem jen přepisované. Z těch tři nacházejí se celé také ve velmi starém tak zvaném rukopise Supraselském, psaném cyrillicí a vydaném od Miklošiče 1851. Písmo drobné, pravidelné, písmu evangelia u Grigoroviče dosti podobné. Vyskytá se řecké ϕ, žádné ι, než výhradně jen ω, τ, cι co přetvor ze cκ. Ostatně docela bez příměsi cyrillice. (*Kopitar* Glagol. Cloz. Vind. 1836. *F. Donato Fabianich* Alcuni cenni sulle scienze etc. Venez. 1843. 8<sup>o</sup>. p. 45.)

8) *Zlomek evangelia u A. Mihanoviče v Cařihradě.* Dva pergamenové listy v oktávu, darované od Miny eisařskému generálnímu konsulovi Mihanovičovi. Dle některých zpráv mají býti z evangelia Zografského. Zavírají v sobě z evangelia sv. Matouše kap. 5 a 6 necelé, na 124 řádkách. Po krajích a místy v textu přípisky a opravy cyrillicí od pozdějšího korektora. Pravopis poněkud zvláštní: ω, τ a ι se střídá, η řídké, ιι žádné atd. Přepis Otčenáše u V. Grigoroviče, celku cyrilsky u F. Miklošiče.

9) *Pergamenový list s úlomky druhého listu u V. Grigoroviče.* Písmo cele setřelé anebo smyté, tak že jen tolik rozeznati lze, že rukopis zdržoval v sobě duchovní řeči a náležel mezi rukopisy první doby. (Důkaz „ВЪПРЪВЪКЪ МЪРЖ.“)

10) *Pergamenový list obřezaný u téhož, nesoucí na sobě čtení z evangelia sv. Jana.* Jeden z těchto dvou posledních

zlomkův, který, určitě nevím, pochází, nemýlí-li se, z kláštera sv. Jana Rylského.

Dohromady deset rozličných památek, z nichž jen jedna, podpis kněze Jerisského, Jiřího, zjevnou známku vrocení, t. léto 982, na sobě nese.

#### Památky cyrilské s příměsky hlaholice.

1) *Třináctero řečí sv. Řehoře Nazianského*. Rukopis pergamenový na 377 listech ve kvartu, v císařské bibliotece v Petrohradě. Vostokov již léta 1825, podav stručnou zprávu o něm, věk jeho položil do XI. století. Nalezal se ještě l. 1276 v Novohradě, jakož z přípisu na konci šesté řeči (listu 252) vysvitá, kdež i dle vši podobnosti psán byl. Teprve později nebožtík Petr Preis uhodil v něm na hlaholská písmena, v textu do cyrillice vtroušená, počtem asi sedm (и, с, ѣ, ъ a j.), a po něm V. Grigorovič, nahléd do něho l. 1847 také jednu z nich (с) spatřil. Okolnost tato a některé jiné nemylné znaky zřejmě tomu nasvědčují, že přepisován byl z rukopisu hlaholského, a sice od Rusa, nejpodobněji v samém Novohradě. (*Köppen* Bibl. Listy str. 85—91. *Köppen a Vostokov* Sobr. slov. pomjatn. str. 50).

2) *Zlomky Žaltáře s výkladem sv. Athanasia (domněle)*, předtím u metropolitů Eugenia v Kyjevě, nyní u M. P. Pogodina v Moskvě. Všeho 20 pergamenových listův ve kvartu, na nichž Ž. 96 a 97 celé, 85, 88, 95, 98, 102 a 103 necelé, dále hymny Deut. k. 32, 1 Reg. k. 2, Iz. k. 26, a Habak. k. 3. Znalci, mezi nimiž Köppen, Kalajdovič, Vostokov, Kopitar a j. jednohlásné zlomky tyto XI. století připsali. Přepisován v Rusku aneb aspoň od rodilého Rusa, a sice, jakž ze tří začátečných hlaholských písmen В, Н a ОУ. též z některých jiných znakův patrně, nepochybně z rukopisu hlaholského. Okázku z něho (Žalm 103, 1—11) vydal Kopitar. (*Köppen* Spisok p. 22—24. *Kalajdovič* Jo. Ex. str. 97. *Kopitar* Glag. Cloz. str. X. 41.)

3) *Žaltář s výkladem sv. Athanasia (domněle)*, v Bononii v bibliotece kanovníkův sv. Augustina u sv. Salvatora. Rukopis tento pergamenový ve kvartu (počet listův mně znám není) psán jest



od Josefa a Tichoty (druhá polovice, zdá se, od Běloslava) v hradě Ochridě ve vsi řečené Ravně za cíře Asěna, t. bez odporu za cíře Asěna prvního téhož jména, mezi 1186—1195, neboť druhý se již jmenoval i psal Joan Asěn (1217—1241), prostonárodně Kalojan, třetí Michael Asěn (1245—1258) atd. V něm na snímku lici strany l. 143 (Žalm 87) u Silvestra čtyřikrát hlaholské co místo cyrillského, a na listu 157, ve výkladu Ž. 96, ve třech řádcích celá slova hlaholskými literami buď z ukvapení a nedopatření, buď naschválně a z rozmaru napsána, z čehož, jakož i z jiných pŕtahův a prŕvodův, zavrátí lze, že pŕejat byl z rukopisu hlaholského. Ukázky z něho podali Dobrovský, Silvestre a Kopitar. (*Dobrovský Inst. l. sl. 686 a XI. Silvestre Paléogr. T. 1. Kopitar Hesych. disc. p. 34—39.*)

4) *Apoštol Ochridskŕj u V. Grigoroviše*. Rukopis pergamenový ve kvartu, na začátku a konci necelý, ŕhrnkem listův 111, zdržující v sobě skutky apoštolské, epištolŕy a synaxář, a dle vší podobnosti do XII. století padající. Pocházě z chrámu sv. Klimenta v Ochridě, v kterémžto městě bez pochyby i psán byl. V něm, mimo jednotlivá porŕznu se vyskytující hlaholská písmena, na l. 13 pŕl stránky čili 15 řádkův (Act. 17, 4—7) a na l. 98 tolikěž něco pŕes pŕl stránky čili 15 řádkův (Eph. 4, 11—13, s kusem synaxáře) hlaholskými písmeny psány. Listové tito jsou ode dvou rozličných piscův: na prvním písmo hlaholské projevuje ráz ruky a péra cyrillštíně zvyklejších a užíváním spŕežky ѣ místo ѣи, formy æ místo ѣа atd. se značí; na druhém hlaholice sličnějšŕí a plynnějšŕí, pronášŕí na sobě pravopisem i formou písmen ráz jakoby pŕvodnějšŕí a staršŕí. Možné tedy, že rukopis ten součástkami svými do rozličné doby, a sice poslední částkou do staršŕí, padá.

Podlé toho všech cyrillských památek, v nichž pŕíměs hlaholského písma, *čtvero*.

Nenŕí u mne pochyby, že i některŕí jinŕí staršŕí rukopisové cyrillštŕí, v nichž žádné takové pŕíměsŕí hlaholských písmen není, z hlaholských pŕejímání byli. Takovŕto rukopisové

prozrazují se mnohými zvláštnostmi i pravopisu i jazyka, jakž o tom níž na svém místě (č. 22) šířeji řeč bude.

Podle těchto pŕtahův bych soudil, že i rukopis Supraselský, vydaný od F. Miklošiče ve Vídni 1851, přejat jest, jestli ne bezprostředně, alespoň prostředně z rukopisu hlaholského, aniž mne mýlí, že některé znaky (jotování souhlásek a *h m. ѣ* ve formách *-нѣ*, na př. *ѡѣтєннѣ*) nesouhlasí. Mám za to, že se přejímání stalo někde v zemích mezi Tisou, Dunajem a Dněstrem, na půdě nyní buď výhradně, buď z většiny od Rumunův obývané, a sice snad již v X. století. — O Žaltáři s výkladem sv. Theodora, zachovaném v rukopise XV. století v Petrohradě (bibl. Rumjanc. CCCXXXIV.), poznamenal Vostokov, že srovnalost jazyka s jazykem překladu Řehoře Nazianského v jistých staromluvech nasvědčuje jednomu a témuž překladateli obojího díla. Stálo by za to, vyšetřovati bedlivěji, nenaskýtají-li se v rukopise tom, ačkoli již pozdním, v pravopise a ve formách skloňování ještě některé sledy hlaholštiny? — O Šišatoveckém evangeliu z XIII. století tolikéž důvodně domýšleti se lze, že pošlo z hlaholského originálu: v něm mnoho starších aoristův, čtení *Бѣннѣ* místo *ѡѣннѣ*, *Тѣѡѡѣ* atd. — Přepis Žaltáře s výkladem sv. Athanasia, rukopis bulharský XI—XII. století u Pogodina také některé sledy hlaholštiny (*ѣ* místo *ѣ* atd.) na sobě nese. — Miklošič přičítá k rukopisům z hlaholice přepsaným, mimo již dotčené evangelium Šišatovecké, též Antiochův pandekt rkp. Vídenský a dvě evangelia mezi Kopítarovými.

13. Podle obsahu možné postavití čtrnáctery tyto památky do čtvera tříd. Tyto jsou: 1) Žaltář s výkladem (rukopisy dva, Evgenio-Pogodinův a Bononský); 2) evangelium (rukopisy čtyry, Assemaniův a Grigorovičův tři, z těch Assemaniův perikopy, Grigorovičův Athonský čtvero-evangelium v sobě zavírá, dva ostatní neurčeny); 3) apoštol t. skutkové sv. apoštolův, poslání kanonická a sv. Pavla (rukopis jeden, u Grigoroviče); 4) Řeči sv. Otcův (rukopisy tři, Clozův s řečmi sv. Jana Zlatoustého, Epifania a Athanasia, Petrohradský s řečmi sv. Řehoře Nazianského a zlomek u Grigoroviče). Mimo

to ještě abeceda bulharská v Paříži a podpis kněze Jiřího v listině řecké, jakožto zvláštnosti vně těchto tříd stojící.

14. Co se přiměsí *hlaholských písmen, slov, řádkův, ano- brž celých postavek v cyrilských rukopisech* dotýče, mám za to, že nepovstala pouze tím, žeby ruka piscův hlaholskému psaní byla více uvykla, nežli cyrilskému, tak žeby jim bezděčně do onoho byla zabíhala, kdykoli méně dbalí a pozorní byli, nýbrž že se to dalo z rozličných příčin, jednak, jmenovitě u Nebulharův, buď z nedopatření a ukvapení, při přenášení hlaholice do cyrillicé, jako při Řehořovi Nazianském, buď z nasechválného nápodobení květovaných začátečných písmen, pro neovícenost a nezběhlost v cyrilských, jako při Žaltáři Evgenio-Pogodinově, jednak též, zvláště u Bulharův, z rozmaru postranních pomahačův, přepisovatelům nevidky a nevědomky do díla sahajících. Tak popsal Běloslav bratru svému Josefovi stránku Žaltáře na listu 105, a později dopsal ostatek Žaltáře od žalmu 77 na listu 120 sld. Ovšem cyrillicí: než nemohli-li jiní totéž učiniti hlaholicí?

15. Na obrat v *rukopisech hlaholských cyrilská slova* na kraji a v květovaných začátečných písmenech, jako v evangeliu Assemaniově, a někdy celé kusy, jako v evangeliu V. Grigoroviče list se začátkem sv. Jana a v Zografském synaxáři, samy o sobě ještě nedokazují toho, žeby rukopisové tito neprostředně z cyrillice přepsáni byli. Jedny i druhé mohou býti pozdější přípisy a vstavky, jakož to o přípisech na kraji v evangeliu Assemaniově Kopítar ujišťuje: a byť i souvěké byly, jakož též zpytatel o slovech v začátečných písmenech tamže pokládá, svědčilyby jen o současném užívání obojího písma, hlaholského i cyrilského, v tom městě neb okolí, kdež rukopis psán jest. Znamky přepisování z cyrillice do hlaholice, určité a nemylné, pro první starou dobu nám ještě acházejí (o přepisování samém, že se dalo, nelze pochybovati): pro druhou jsou mnohem dostupnější, ale i mnohem menší platnosti.

16. Abychom na otázku: co z vyčtených těch památek první doby strany věku čili stáří hlaholštiny vyplývá? určitěji odpověditi mohli, musíme ještě jednou sřetel k nim nazad

obrátkiti. Pravdať, jsou mezi nimi; a těch jest větší díl, ježto žádného vrození ani jiných časových udání neposkytají, tak že jejich věk pouze palaeograficky, dle přiměřování k jiným památkám, ceněn býti může. A však dva z nich mají výslovné označení věku: písemnost Solunská nese vrození 982 a Žaltář Bononský udává panování cíře Asěna, totiž dobu 1186 až 1195, jakž nahore šířeji doloženo. K těmto dvěma mezníkům přidáme teď třetí, neméně důležitý. Léta 1047 byla v Novohradě pro knížete Vladimíra Jaroslaviče přepsána kniha Prorokův, jež píseč pop Upír Lichý, v přípisu na konci mezi jiným poznamenal, že ji přepsal „HC KOYPPHΛOBHCT“, kterýžto jeho přípis ve dvou přejmech XV. století v Petrohradě a Trojické Sergiově Lavře věrně opěťovaný se zachoval. (*Vostokov Ostrom. evang. str. II—III.*) Na oce jest, že výraz „kurilovica“ čili jihoslovansky „kyrillica“, česky „cyrillice“, znamená (nikoli knihu, nýbrž) abecedu Kyrillovu, a žeby byl zbytečný, smyslu prázný, kdyby tehdaž nebylo stávalo i ne-cyrllice, následovně hlaholice, z níž se rovněž přepisovalo. Pravost výkladu tohoto pojišťuje se nad míru případně tím, že, jakž jsme viděli, tu samou dobu, totiž asi v přepolení XI. století řeči Řehoře Nazianského a Žaltář s výkladem Evgenio-Pogodinův skutečně z hlaholice, a sice první dle vši podobnosti v Novohradě, přepsáni byli. (Věk těchto dvou rukopisův oceněn od Vostokova již tehdaž, když se o hlaholských písmenech v nich ještě nic nevědělo.) *Mámeť tedy dobu 982, 1047 a 1186—1195 historicky pojištěnou, pevný základ všeho.* Stáří Pařížské abecedy (XI—XII. století) dosti bezpečně posuzovati lze dle latinských liter, jimiž tam jména hlaholských písmen připsána. O ostatních památkách, jmenovitě o trojím evangeliu, Vatikánském, Grigorovičově a Zografském, jakož i o apoštolu Ochridském, vůbec jen tolik řečeno býti může, že ničeho na sobě nepronašejí, ni zevnitřním lícem písma a hlávky, ni vnitřní povahou pravopisu a jazyka, což by jen poněkud proti vyměřené jim od znalcův době X—XII. století svědčilo.

17. Přesvědčivše se, že písmo hlaholské v druhé polovici X. století v Macedonii, jmenovitě v Jerissu, poblíž Soluna

a klášterův Athonských bylo již známé a užívané, nemůžeme si nevzpomenouti slovanských prvoučitelův, Cyrilla a Methodia, pošlých ze Soluna. a pomocníka jejich Klimenta, rodilého Bulhara, naposledy biskupa Velického, v krajině Dregovičův a Sakulatův, ležící severně od Soluna u hory Athonské. Zde především domněnky, jakoby *Cyrrill a Method* vynalezci obojího písma, cyrillského i hlaholského, byli, jakožto výslovným historickým svědectvím na odpor čelící, zjevně odsvědčiti se musíme. Nejstarší jejich životopisec, nemýlil-li se, sám Kliment, výslovně dí, že Cyrill, chystaje se do Moravy a dovědév se, žeby Slované neměli písma, již v Cárihradě o sestavení abecedy a překlad evangelia se zasadil. Mnich Chrabr, jehož věk do poslední doby panování cíře Simeona (zemř. 927) padá, když, jakž sám dokládá, ti, ježto Cyrilla a Methodia viděli, ještě živi byli, toho dotvrzuje a doplňuje, pravě, že toto od Cyrilla pro Slovány přistrojené písmo bylo vlastně řecké, jen čtrnácte novými písmeny pro Slovány rozmnožené; a jakož již on tuto Cyrillovu abecedu nazývá slovanskou, nikoli bulharskou, tak všechna století, všechny země a všickni národové po něm totéž činili, užívajíce názvův „cyrillice“ a „azbuka slovanská“ jakožto souznačných. Mělť Cyrill, ačkoli dokonalý Slovan, a však z rodu řeckého (Ρωμαίος τὸ γένος), bez pochyby blízký příklad gothského a koptického písma, tolikéž na základě řeckého sestavených, před očima, jehož on přirozenou náchylností raději následoval, nežli vzorův docela cizích, sobě i spolupracovníkům svým mnohem těžších, na př. iberského, armenského atd.

18. Naproti tomu o *Klimentovi*, biskupovi Velickém, vynešl šťastný cestovatel V. Grigorovič l. 1847 svědectví na jevo, kteréž domněnku, žeby on původce tak nazvané bulharské abecedy byl, dosti podobnou činí. Svědectví toto, vzato z kratší legendy řecké o Klimentovi, nalezené v rukopise XIII. století v Ochridě, a však již dříve se Službami tak zvaných sedmičetných slovanských Svatých v Moskopoli v Albanii (1746. 4<sup>o</sup>) tištěné, zní slovo od slova: ἐσοφίσατο δὲ καὶ χαρακτηῖρας ἑτέρους γραμμάτων πρὸς τὸ σαφέστερον ἢ οὐς ἐξέσῃεν ὁ σοφὸς Κύριλλος, „t. vymyslel pak i jiná znamení písmen, zřejměji

(patrněji) nežli ona, jež učený Cyrill vynalezl.“ Ačkoli zde abeceda hlaholská výslovně se nejmenuje, snad proto, že tohoto jména tehdáž ještě nenesla, a ačkoli ve starším a obšírnějším životopise řeckém téhož svatého, vydaném v Moskopoli (1741. 4<sup>o</sup>), ve Vidni od Pamperea (1802) a tamže od Miklošiče (1847), o této věci zmínka se nečiní, nadto ještě i v Chorvatech jiné podání o původu písma toho, t. od sv. Jeronyma, se ujalo; však nicméně jednak samo sebou se naskýtá, že spisovatel legendy hlaholici mnil, jelikož žádné třetí zvláštní abecedy slovanské není, jednak všechny okolnosti podstatě a pravdivosti tohoto podání hlasitě nasvědčují. Přijímajíc tedy bez podjatosti *podání*, v dotčené kratší řecké legendě o sv. Klimentovi zachované, předběžně ne sice za historicky již dostatečně pojištěné, nýbrž jen za pravdě velmi podobné, dotkneme se hned některých *okolností*, jež mu *na odpor státi*, též jiných, jež mu *nasvědčovati* se vidí. Především diviti se musíme, že bulharský mnich Chrabr, svědek tak blízký a dobře zpravený, jednaje ztýmyslně o abecedě slovanské, o Klimentovi a jeho hlaholici žádné zmínky nečiní, nechceme-li slova jeho, „že se slovanská písmena ještě pořád ustrojují čili upravují, a že snáze jest později měniti, nežli ponejprvé stvořiti“ sem obracet, kteráž však, mním, přirozeněji jen na lehké změny a opravy v cyrilské abecedě, jako ѣ místo ѣ u Srbův, ѣ místo ѣ, А místo А atd. slyšeti se mohou. Divno i to, že, jakž dotčeno, ve starší a obšírnější legendě ani slova o tom vynálezu se nenachází. A však z pouhého mlčení naposledy předce nic nenásleduje. S druhé strany podání legendisty podporuje se následujícími okolnostmi. 1) Místa a časové se shodují: Kliment byl prvním biskupem bulharským z rodu bulharského, žil od r. 886 do 916 v západním Bulharsku, v Albanii a Macedonii (Ochridě, Děvolu, Velici), podjímal se osvěty národu a sám se spisováním knih zanášel. V jeho pastýřském obvodu aneb aspoň na blíže nacházíme nejstarší zbytky hlaholštiny, sahající až do r. 982 nazpět. 2) Spřádání hlaholice, jakéž v nejstarších rukopisech pozorujeme, není starší, nežli cyrillice, nýbrž jest patrné nápodobení této. Užívání písmen za čísla ovšem rozdílné: ale jména

písmen tatáž, a snaha vyrovnání znakův co do počtu cyril-  
ským dosti zřejmá, odkudž dvoje Jer, dvoje ě (vedle třetího  
Jotu), značení zvuku u svaznicí, a nađe všecko jotované no-  
sovky ѿа, ѿѣ, vlastně proti soustavě, ježto se v hlaholštině ѿ  
nejotuje a místo ѿа buď а, buď ѣ píše. Sklad písmene Uku  
z dvojího О ovšem od cyrilského ОѢ se liší. 3) Stejnost  
překlady biblických knih, evangelia, apoštola a žaltáře, v ru-  
kopisech cyrilských i hlaholských, tak že uchýlky jen za  
naschválni změny a opravy jmíny býti mohou, novou sice  
recensí textu, nikoli však nový překlad, působící. 4) Zhoto-  
vení liturgických knih hlaholských, jakž z obsahu a spořá-  
dání jich patrnó, pro vyznavače řecké víry, nikoli římské;  
z čehož následuje, že i spořadatel jich tódem byl řecké církve  
nikoli římské. Teprvé později byly knihy tyto, v Macedonii  
a ostatním Bulharsku puštěné, v Chorvatech a Dalmatii dle  
spůsobu římské církve upraveny a od vyznavačův římské  
víry výhradně přisvojeny, tak nicméně, že starý překlad bi-  
blických knih, vyjma změnění některých míst dle vulgaty a  
přistřížení jazyka dle domácího nářečí, v celosti zůstal nepo-  
rušený. 5) Jméno abecedy, jenž se jmenuje v rukopise Pa-  
říšském *κατ' ἐξοχὴν bulharská*, asnad i v bulharském seznamu  
národův a jazykův v rukopise u mne a V. Grigoroviče: „pra-  
voslavnych język jest pět, i imaj tri knihy (t. písmena),  
gr'ě'ska, iverska a bl'garska.“ (Viz Slov. Starož. II. 733.)  
Jménu nasvědčují bulharismy, jako domot, slogot, denet,  
m. dom t'bi atd., v nejstarších rukopisech hlaholských a z  
nich pošlých cyrilských. 6) Zvláštní úcta nejstarších hlaholi-  
tův k biskupovi Klimentovi, jevíci se v tom, že jméno jeho  
v synaxári evangelia Assemani'ova zasvěceno, zároveň se  
jmény sv. Cyrilla a Methodia. Toto všecko velmi působnéf  
jest ku podpoře podání řecké legendy o vynalezení bulharské  
abecedy od sv. Klimenta; než nevylučuje předce možnosti  
jiného, třebať Klimentovi současného povstání písma toho.  
Zdeť aspoň všecko shodné a bezzávačné, ježto naopak v po-  
dání Chorvatův samá nejistota a se skutečnými památkami  
a udalostmi nesrovnalost.

19. Ptá-li se kdo, co *Klimenta*, jakž vědomo horlivého

přítele a ctitele našich dvou prvoučitelův, jmenovitě vynálezce abecedy slovanské, Cyrilla, jehož památku i zvláštní chvalořeč i, jakž já za to mám, obšírným životopisem, zvelebil, *pohnouti* mohlo, aby po Cyrillovi novou abecedu Bulharům svým sestavil (ač jestli ji sestavil), a zdalíž ji cele novou vymyslel anebo snad nějaké starší použil? musíme svou úplnou nevědomost v té straně vyznati. Snad že Kliment za dobré uznal, Bulharům svým, příkladem některých jiných východních národův, majících dvojího způsobu písmo, *obecné* čili *světské* (vulgare) a *posvátné* čili *chrámové* (hieraticum, hierogrammata, Dēvanāgarī, u Egyptčanův, Indův, Tibetčanův, starých Chaldeův atd.), vedle obecného, z většiny řeckého písma, jiné pro posvátné potřeby zříditi, čemuž poněkud nasvědčuje, že V. Grigorovič v jednom řeckém evangeliu z X. století v Ochridě našel na kraji devět písmen, hlaholským z částky podobných, s nadpisem: *ἑποὶς χαρακτῆρος*. Snad že v zemi, v níž pastýřský úřad konal, u Bulharův svých, již nějaké starší, jiným málo známé písmo zastihl, jež zachovati vidělo se mu záhodno, pročez je dle soustavy cyrillice rozmnožil a s touto v rovnost uvedl. Toto starší písmo mohlo původně náležeti buď některému národu thrackému, Macedonům, Epirotům, Illyrům atd. buď Bulharům vlastně tak řečeným (plemene severského čili uraloaltaiského), buď Slovanům samým, jimž Chrabr již před Cyrilem tak zvané řezky čili měty (odkudž mětelník, notarius) čili čerchy (čáry, čerky, črtý) připisuje. Vedle Dregovičův seděli v Macedonii Sakulati, soujmenovci a bez pochyby příbuzníci oněch Sakulův čili Sekelův v Sedmihradsku (budiž že se Sakulati poslovanili, aneb Sakuli odslovanili, aneb na posledy, že jedni nebo druzí cizí jméno na sobě nesou), kteříž dle některých starých svědkův zvláštního písma užívali, ačkoli to, což se za písmena sakulská (sekelská) vydává, jakož i nedávno na jevo vynesené arnautské písmo, hlaholici, vyjma několik liter, se nepodobá. Mně se aspoň nepodařilo uhoditi na starší písmo, k němuž by hlaholské vůbec asi v tom poměru příbuznosti stálo, v jakémž na př. gotské, koptické a cyrilské k řeckému: neboť podobnost jednotlivých liter, kdo i dychtivě hledá a kvapně



přijímá anebo do konce uměle vynucuje, snadno všudy nalezne. Platí zde o abecedách naposledy totéž, co o jazycích, že všechny jsou více méně příbuzny, byť i nevšecky jedna pode druhou, v poměru dcer k matkám, nýbrž větším dílem jen vedle sebe, v poměru sester, stály (srov. č. 21). Na obrát a v odpor tomuto vyvozování ze staršího písma by se z podoby hlaholských písmen, z jejich pravidelného vyvíjení ze dvou prvků, prostého kroužku a jednoduché přímky, umělým jich násobením, spojováním a obracením (o čemž níže v č. 21), nematný důvod vésti mohl, že abeceda ta je z brusu nové, soustavně utvořené dílo přemyslného ducha.

20. Obrátmež ještě jednou přimějí zřetel ku *povaze písma a vlastnostem pravopisu i jazyka*. Zde hned u jména veliká temnota a nepevnost. V řecké legendě žádného jména písmu tomu se nepřikládá. V rukopise Pařížském slove „*abecenarium bulgaricum*“, s čímž výraz v uvedeném nahoře výřtu národův: „pravoslavných jazyk jest pět, i imaj tri knihy (t. písmena), grčeska, iverska i *blgarska*“, souhlasí, ač jestli zde tím hlaholice, nikoli cyrillice, se míní. V bulle papeže Innocentia IV. (1248) jmenuje se „*littera specialis, quam illius terrae clerici se habere a beato Hieronymo asserunt*.“ V základní listině kláštera slovanského v Praze od Karla IV. (1347) řeč jest jen o „*lingua slavonica*“ a o sv. Jeronymovi co překladateli písem do ní: tak též i v evangeliu Remešském v témž klášteře 1395 psaném. V jednom latinském rukopise biblioteky Pražské r. 1434 vepsána abeceda hlaholská s nadpisem: „*Alphabetum secundum slavonicum*.“ V Chorvatsku a zemích přiležících v XV. století byly, zdá se, výrazy „*lingua croatica, litterae croaticae*“ obyčejné. Teprve v XVI. století, pokudž mně známo, vyskytají se vedle jména „*hrvatska slova*“ (t. písmena) již i výrazy: *glagola, glagolska slova, glagolita*, stojící naproti výrazům *cyrilica, cyriliska* aneb *cyriličska slova*, a sice v hlaholských a cyrilských knihách, tištěných v Tubinku a Urachu 1560 sld. V XVII. století i jméno *litterae Hieronymianae*, též *litterae illyricae*, u učených ve zvyk vešlo. Výklad jména *glagola* (hlaholice) nesnadný. Kopitar držel pojmenování *glagolita* za mírnou přezdívku chorvatských kněží,

z příčiny častého hlásání od nich na začátku čtení z evangelií: V ono vrémě *glagola* Isus. Mně se někdy zdálo, že to pouhé přeložení staršího jména „*slovanská azbuka*“ (*slovo* = *glagol*). Jiní velmi případně poukazují na jméno pátého písmene *Glagol*. Výraz „*bukvica*“ jak jest starý, nevím. Jméno samo, vlastně tolik po písmenu, od *buky* t. písmě, u starších Chorvatů a Dalmajců (Lucia, Grubišice a j.) výhradně hlaholici, u novějších naproti, jestli dobře zpraven jsem, již i cyrillici, ovšem neprávě, se přikládá.

21. Prošetříme-li bystrým okem  *zevnitřní tvar a podobu* hlaholských písmen v nejstarších a pilněji psaných památkách, jmenovitě v evangeliu Vatikanském, pozorujeme rozdíl mezi znaky prostými a složitými, počítajíc k těmto i svaznice (ligatury), a pravidelné vyvinutí oněch z jednoduchého spojování kroužkův mezi sebou a s přímými čárkami, někdy též pouhým obrácením již hotového písmene. Tak jest Dobro obrácené Vědi a samo Ljudi jen protažením čárky od kroužku ke kroužku rozdlíné, Slovo obrácené I, znak před Esem ve svaznici Jasu obrácené Zělo a toto opět od Zemlje, jakž v Pařížském rukopisu a dle i jinde vypočteno, jen postavením rozdlíné, naposledy Eš obrácené Est. Některá písmena z polovice nebo víc sobě jsou podobná, na př. Jer a Jerek, Červ a znak v Jasu, Glagol' a Chěr a snad i jiná. Složitá písmena jsou buď jen vedle sebe postavená, jako Jery pro cyrilské ѣ čili latinské y, aneb svázaná. Svaznice jsou Uk, z dvojího těsně sloučeného Onu, Jēs z Esti a Ešu, Aš z Onu a Ešu, Jās z obráceného Zěla a Ešu, naposledy Šta ze Ša a Tverda, ačkoli tato poslední v některých památkách se nevyskytá. Zdež zvláště důležité, že Uk nikoli, jako v cyrillici, z Onu a Ižice, nýbrž z dvojího Onu složeno (jakož v řečtině z oo tolikéž oů povstává), o čemž nejstarší rukopisové pochybovati nedopouštějí. *Podobnosti* hlaholských písmen s jinými pracně hledati pouštím: kdo chce, může přirovnati na př. hlaholské Az k runskonordickému Aru, Buky k obrácenému palmyranskému Bethu a armenskému Bea (Prilvických nápisův, jakožto nejistých a podezřelých, mým), Glagol' k armenskému Ghadu, Est k fenickému, he-

brejskému, řeckému a italskému Heu, Živěte k armenskému Džeu, I k hebrejskému, řeckému italskému a kufickému Chethu (čili Etě), Děrv čili Jot k fenickému a samaritanskému Jodu, Kako k hebrejskému a sramejskému Kophu, Pokoj k italskému Pheu a armenskému Pjenu, R'ci k obrácenému fenickému, hebrejskému, řeckému, italskému a armenskému Reši, Tvrdó ve formě T v Bojanském palimpsestu ode mne jednou pozorované k fenickému, hebrejskému a numidskému Tavu, Chér k armenskému Chen, Ša k fenickému a hebrejskému Šinu, jiné k jiným. Sekelským podobají se z našich Est, On, Es a As (svaznici *amb*) a snad ještě jedna nebo druhá. (Abeceda hunská Attilovi připisovaná naší jen v tom se podobá, že také z kroužkův a přímek složena: ostatně ve všem se různí.) To však vždy jsou jen srovnalosti jednotlivých písmen, nikdy celé abecedy aneb aspoň větší částky její. Také podoba některých liter naznamenávati se zdá, jakoby pocházely z abecedy, již od pravice k levi psáváno, jako semitskými, sekelskou atd., na př. Jer, Jerek, Naš, Est, On; jiné zdají se býti již obráceny, na př. Buky, Pokoj a Es. Písmě Děrv čili Jod (neboť že za oboje sloužilo, patrně z *Thesae Ambrosiae* Introd. in chald. lingu. 1639, str. 52, 56), dvojí rozdílné formy, hlaholské i srbskokyrillské, vyskytá se i v novější arnautštině, a sice jedno v jedné, druhé ve druhé abecedě, vždy za Jot vzaté (viz *Bagster Alphabets* p. LIII). Kolik písmen prvotně v abecedě hlaholské se počítalo, zevrub ustanoviti choulostivo, protože v rukopisech při užívání některých jsou uchýlky a nesrovnalosti. Kopítar jich sčítá osm a třicet, což ku podivení s prvotním počtem cyrillských písmen, dle Chrabra, se shoduje.

22. Nahore (č. 12) jsme známek rukopisův hlaholských a z nich pošlých cyrillských jen mimochodem a jako v letu se dotekli; důležitost věci velí, zastaviti se při nich naschvál a přihlednouti k nim blíže. Známky ty buď se týkají písmen a pravopisu, buď okybní a užití slov, buď vesměs slohu a jeho barvy. Podle nich, pokud znale a patrně při přepisování do cyrillských rukopisův přešly, hlaholský původ těchto posledních s větší nebo menší jistotou posuzovati se

máže. Čelnější, podle dotčených tří tříd, jsou tyto. — V hlaholici není žádného jotovaného *є* čili *іе*, nýbrž místo něho pouhé *є*: *єже*, *єтеръ*, *єзеро*. Tolikéž při *а* často jotování se opouští: *азъ* (srb. *іаъ*), *авъ*, *авнѣ*, *авѣко*. Písmě *Ječ* slouží za *ъ* i *іа*, z příčiny zvláštního téhož *ъ* u Bulharů a Valachův vyslovení, t. *ea*, *ia*, *a*: odkudž užívání *ъ* místo *іа* i v čistě cyrilských rukopisech u Bulharův a Srbův v XI—XIII. století hluboce se zakořenilo: *ъко* místo *іако*, *съѣтъ* místo *снѣтъ* (*fulgere*), *отъ безоумьѣ*, *мѣтъ твоѣ*. Odtud i místo *ѣа* neb *ѣіа* jen *ѣ*: *сѣно* místo *сѣано* (*seminatum*), *сѣвъшоу* místo *сѣавъшоу*. Naproti tomu při *оу* jotováním se plýtvá: *шюица*, *творацию*, *неуюетъ*. Místo *ѣ* neb *ы* slouží spřežka *ѣн* (jen v apoštole Ochridském, v prvním přípisku, *ѣ*): *тѣн* (*tu*), *мѣн* (*nos*), *мѣкън* (*tormenta*). Polousamohlásky *ъ* a *ь* změřeny a *ъ* převažuje: *слѣнѣѣ*, *тѣма*, *немощѣ*, *внѣдѣ*, v 3tí osobě časoslov po *тѣ* vždy jen *ѣ*: *естѣ*, *сѣтъ*. Místo *ѣ* často *о*: *во*, *сонѣмѣ*, *токмо*, a místo *ь* někdy *є*: *отецѣ*, *темнѣца*. Místo řeckého *υ*, cyrilského *ѣ* neb *ѣ*, stojí vždy buď *ю*: *кюрнаѣ*, buď *оу*: *оупокрнѣ*. Silné a zvucné *н* stišťeno ve slabé a polohláskné *ь*, zvláště v podstatných na *-нѣ*: *паданѣѣ*, a však i jinde: *тажѣн* (*gravier*), *съѣ* (*hanc*), *дѣѣѣ* (*protinus*). Nosové *а* a *ѣ* se někdy míchá: *прнѣтъ*. Vsouvání *л* neboli měnění *н* v *л* po retních se opouští: *ослѣпѣнѣ*, *ѣвъшнѣхъ са*, *кордѣѣ*. Nepřímému opřevání písmene *іе* čili *н*, jak v jednom a témž, tak i ve dvou po sobě jdoucích slovech, zúmyslně se vyhýbá a *нѣ* píše: *снѣ* (*hi*), *нн іного*, někdy však, anad z přenáhlení, zrovna na opak: *наоуѣѣ н*. V užívání přetvorův *ст* a *сѣ* ze *ск* panuje nerovnost: někteří rukopisové mají *ст* s Bulhary, jiní *сѣ* se Srby a Chorvaty. Pouhé *о* místo *ю*, jakož i vkládavé *г* v *свгд* atd., v cyrilských rukopisech, bez jiných známek, jest jen pŕtah bulharského pojiti vŕbec, nikoli hlaholského obzvláště. — Ve skloňování a časování mnoho staromluvŕv (*archaismŕv*), na př. Gen. — *дѣго* místo — *дѣго*: *мѣдѣго* (Ev. Grigor. Marci 15, 40), v D. — *оуѣ-*

МОУ místo — ОУОУМОУ: ОСЛАБЬЕНОУЕМГУ, v L. —  
 ЪАМЬ místo ЪЪМЬ: ПРАВЕДЪНЪАМЬ. Ve třetí osobě  
 přítomného času — АТЪ místo — ЕТЪ: СЪАТЪ místo  
 СНІАЕТЪ (fulget), СЪАТЪ (seminat), ОБРЪТААТЪ,  
 ОТВРЪЗДАТЪ СЯ, СЪБАДЖНААТЪ. Zvláštní dvě formy  
 aoristu velmi zhusta: 1) ІАСЪ, ІАСОМЪ, ІАСА m. ІАХЪ,  
 ІАХОМЪ, ІАША; ІАША m. ІАДОША; НЪША m. НЕСОША;  
 2) ПАЛЪ, ПАДОМЪ, ПАДА, МОГЪ, МОГОМЪ, МОГА m.  
 ПАДОХЪ, ПАДОХОМЪ, ПАДОША atd., БѦ m. БЪША. Po-  
 zoru hodné, že mnohé z těchto forem i ve staré češtině,  
 anobřz slabé jich sledy i ve staré slovinštině a polštině na-  
 cházíme. Vůbec libování zkrácených forem (part. ОУБЪЖАЪ  
 místo ОУБЪДАНЪ, РЕМЪИН místo РЕКОМЪИН atd.), tak  
 sice, že ani НЕМОТЪ místo НЕМОЖЕТЪ v evangeliu Vati-  
 kánském pouhý omyl pisce býti se nezdá. Z jednotlivých  
 slov připomeneme НЕБЕСКЪ místo НЕБЕСНЪ, ЗЕМЬСКЪ,  
 místo ЗЕМЛАНЪ, БРАТРЪ místo БРАТЪ, САТЪ (inquit),  
 БЪННТН místo ДЪННТН, ТАУДЕ aneb ТАУБЕ místo  
 ХОУЖДЕЕ (deterius), ОБДО (thesaurus) a mnoho jiných,  
 dílem jen v cyrillských přejmech z hlaholice nás došlých.  
 Kdyby těchto forem a slov vlastní domov někde v Jihoslo-  
 vansku vyšetřen býti mohl, padlo by nové, vítané světlo na  
 temné počátky a rodiště hlaholštiny. — O slohu zkrátka po-  
 znamenáme, že vesměs a zvláště v těch památkách, které  
 původně do hlaholice přeloženy býti se zdají, na př. v ru-  
 kopise Clozově, Řehoři Nazianském, výkladě na Žaltář atd.,  
 méně jest plynň a světlý, nežli v památkách vlastně a  
 prvotně cyrillsky psaných, třebať později do hlaholice pře-  
 oděných, t. ve knihách biblických a bohoslužebných.

23. Vzávše včeka tato posavad vyčtená jak zevnitřní,  
 z podání a historie, tak vnitřní, z povahy písmen, pravopisu,  
 jazyka a slohu vážená svědectví, v bedlivé uvážení, bez před-  
 sudku a podjatosti, nemůžeme se opřítí vnucující se nám  
*domněnce*, že hlaholština, jakouž v nejstarších rukopisech  
 nalazáme, prvotního věku cyrillštiny sice dosti blízko dosa-  
 huje, ale nikerakž nepřesahuje, a že povstala z nepovědo-  
 mých příčin a počátkův, snad přičiněním samého biskupa

Klimenta Velického, někde v hloubi Jihoslovanstva, v Mace-  
donii a Illyrii, v duchovním obvodě jmenovaného arcipastýře,  
odkudž časně, doma zakrsavši, do Dalmat a Chorvat přene-  
šena a zde neodvisle od prvotních vzorův vzělávána byla.  
Písmo samo, jakž se nám v dotčených nejstarších památkách  
objevuje, vidí se podle cyrillského býti spořádáno, třebaš  
snad (neboť nemožné to není) většina znakův jeho není na-  
prsto vymyšlena, nýbrž z některé jiné starší a jednodušší,  
slovanské nebo i neslovanské, abecedy přejata. Překlad sv.  
evangelia, epistol a žaltáře jest v samé podstatě své tantýž,  
jenž se nám v nejstarších rukopisech cyrillských zachoval a  
jejž celá starobylost jednohlasně sv. Cyrillovi a Methodiovi  
připisuje, ačkoli nově přehlédnutý a místy znamenitě zjina-  
čený. Jak tyto do Cyrillova překladu uvedené proměny, tak  
i jazyk opravdově nebo domněle původních hlaholských pře-  
kladův nese na sobě ráz zvláštního *krajinského* nářečí, jehož  
vlast ještě nevyšetřena a jehož starobylý kraj jazykozpytce  
podivením naplňuje. *Historie nedovoľuje archaismův těchto  
připisovati nějakému staršímu předcyrillskému překladu nábož-  
ných knih, psaných pro soukromou a domácí, nikoli církevní  
potřebu, písmem řeckým, buď latinským, buď hlaholským a po-  
zději od Cyrilla a Methodia pouze přisvojenému: nýbrž k vy-  
světlení úkazu toho postačuje podmínka, že v té krajině, v níž  
první vzdělavatelé hlaholštiny žili, archaismy ty byly obecné a  
běžné, a proto při přehlédnutí cyrillských knih a přejetí jich  
do hlaholských, jakož i při spisování nových, do těchto se  
dostaly. Zdáť se, že prvotní dílny hlaholštiny, na velmi malý  
okres země obmezené, v Ochridě, Velici, v klášterech Athonských,  
ač není-li domysl náš, že zde byly, marný, velmi časně, snad  
brzo po prvním úpadku cířství bulharského (1018), pracu-  
vati přestaly, anoť zatím símě jinam do Dalmat a Chorvat,  
přenešené, zdárněji se ujalo a hojnější plody neslo. Po ob-  
novení cířství bulharského za Asěna 1186 nacházíme cyrillštinu  
již ve výhradném panování na dvoře (listiny Asěna, nápisy  
mincí cyrillské) a v cířkvi: z hlaholice přejímáno do cyrillice  
(žaltář Bononský v Ochridě 1186—1195, palimpsest Bojan-  
ský atd.), nikoli naopak. Hlaholici potkal tedy stejný osud*

jako cyrillici: jedna i druhá ve vlastním rodišti svém zakr-  
savši, za hranicemi tím veseleji zkvetla.

24. Pravili jsme nahoře (č. 12), že dvě velmi staré pa-  
mátky cyrilské, řeči Řehoře Nazianského a žaltář s výkla-  
dem sv. Athanasia, nacházející se v Rusku, přepisovány z hla-  
holice buď v *Rusku*, což podobněji, neb aspoň od rodilého  
*Rusa*, třebaž v cizině. Kterak to vysvětliti? Mohlo by se říci,  
že cestou, již vůbec slovanské knihy do Ruska se dostaly, i  
hlaholské dostati se mohly. Již jinde (Bozkvět slov. lit. v Bul-  
harsku) jsme uvedli, že po křestu Vladimíra l. 988 Rusko bez  
slovanských knih obejít se nemohlo, a že až do Jaroslava  
církevní pěvci v Rusku byli Bulhaři. Než to všecko neurčito:  
řeknu určitěji, rozřešení záhady leží v dějích Velikého kní-  
žete Jaroslava (1019—1054), zakladatele kláštera Ruského na  
hoře Athonské, oblíb dílny hlaholštiny. O Jaroslavově pečli-  
vém shromažďování slovanských knih chvalně jsou vestarych  
letopisech zmínky. Mnich Zinovij viděl ještě v XVI. století  
Nomokanon za Jaroslava a biskupa Joakima, tedy mezi  
l. 1019—1030, psaný. Mám za to, že povzbuzením tohoto kní-  
žete stal se klášter ruský na hoře Athonské hlavní dílnou  
a dostavovnou rukopisův slovanských pro Rusko, a zvláště  
pro Novohrad, kdež knihmilovný Jaroslav od l. 990 do l. 1019  
panoval, a že přepisováno nejen z rukopisův cyrilských, ale  
i z hlaholských, od mnichův a duchovních, kteříž se obojímu  
písmu v kláštorech Athonských vyučili. Podobné jest, že  
tehdež přinešen do Novohradu i rukopis hlaholský, z něhož  
řeči Řehoře Nazianského přepsány. Tím teprve přepis popa-  
Upira Lichého l. 1047, že svůj cyrilský přepis z kyrillovice  
zhotovil, pravého světla a smyslu nabývá. Časové i všechny  
ostatní okolnosti se shodují.

25. Temnější a k vysvětlení nesnadnější jest doba a  
spůsob rozšíření se hlaholice přes *Dalmaty* do *Chorvat*. Z po-  
dání Chorvatův, připisujících na začátku XIII. století hlaho-  
lici sv. Jeronymovi, patrno, že již tehdež ani sami o původu  
písma a knih nic jistého nevěděli: nebo že podání to s prav-  
divou historií spojití se nedá, každý věci povědomý rád při-  
pustí. Ani potahování se Rabského kněze Mikuláše na posled-

ního arcibiskupa Solinského Theodora (640) před přísnou kritikou nářku makavé mýlky zproštěno býti nemůže, bychom i s Assemani'em Theodora toho na arcibiskupa Spletského téhož jména (880—890) obraceli. Budiž že snad někdo z proučitelův hlaholice v Dalmatech a Chorvatech Jeronymem aneb Theodorem se jmevoval, budiž že vděčné potomstvo věc milou a vzácnou pouze na dohad se slavnými těmi jmény spojovalo, vždy nám to a bulla papeže Innocentia IV. (1248) může za důkaz dostatečný sloužiti, že hlaholice na úsvitě XIII. století v Chorvatech byla za prastarou pokládána. Nej-přirozeněji jest, domýšleti se, že někdy, snad ještě za živo-bytí Klimenta Velického, z Ochridu do země u Drínu, do Skadru a okolí, odtud, s pominutím Dubrovníka a Kotoru, kdež nikdy nekvetla, do Chorvat se dostala. Mezi l. 1051—1084, nacházíme ve Skadru Michala krále slovanského, v živém spo-jení se západem. Asi sto let později (ok. 1161) sepsal ne-jmenovaný kněz Duklanský dějepis zdejších Slovanův, z ně-hož krátký výtah, jak se podobá hlaholici (kníha *harvatska, literis slaviničis*) psaný, nalezen na začátku XVI. století v „krajně Markovićův,“ což obliž Svače a Baru. Mněť se ně-kdy zdálo, což teď pouštím, žeby se v nadpise bully Inno-centia IV. „Scemensi episcopo“ mohlo čísti Suaciensi. S tím by souhlasilo, že v nejstarších rukopisech srbských, zvláště v evangeliu a apoštole, patrní důkazové přejetí jich z hlaho-lice. Než vše to temno a nejisto: naproti tomu v domácím občanském běhu užíváno výhradně cyrillice v Srbeku, Bosně a Dubrovníku v XII. století, jakž památky nás došlé dosvěd-čují. Světlejší doba hlaholštiny počíná se v Chorvatech a Dal-matech, kdež na vzdor opěťovanému zamezování slovanské bohoslužby na církevních sněmích l. 925—928 a 1059—1064 též bohoslužba s písmem hlaholským a dle obřadu římské církve pevně se zakořenila, dosahši naposledy l. 1248 od pa-peže Innocentia IV. slavného schválení a potvrzení. Tím se počal nový běh hlaholského písemnictví, kteráž zde v této druhé vlasti novou obdobu na se vzalo, připsobíc se pravo-pisem, jazykem i obsahem domácí potřebě. Především zabe-cedy vyloučeno deset písmen: Zělo, Iže, Ó, Jer, Es, As, Jēs,



Jas, Thita a Ižica, jakožto chorvatskému nářečí nepotřebných: ostatek vzal na se tvárnost písmen hranatých, frakturých. Za druhé ve formách a ohybání slov mnoho dle domácího zvyku přistříženo. Naposledy, poměvadž hlaholština, původně, jakž jsme viděli, oběma církevním stranám určená (viz zprávu o evangeliu Vatikánském a j.), nyní výhradně údům římské církve za podíl se dostala, byl starý překlad biblických knih na novo přehlédnut a dle vulgaty zpraven a vůbec knihy bohoslužebné s knihami v západní církvi užívanými v rovnost uvedeny. Květ hlaholštiny v těchto vlastech padá do XIV. až XVI. století, v kteréžto době jí nejen k církevním, ale i světským potřebám užíváno, jakž hojnost listin a některé občanské zákony o tom svědectví vydávají. Počet rukopisův církevního obsahu z této doby, nacházejících se v Římě, Vídni, Paříži, Lublaně, i v samých Chorvatech a Dalmatech, ač není veliký, vždy jest pro jazykozpytce k výnosnému, teď tak žalostně zanedbanému študování těch památek postačitelný. Léta 1483 tištěna v Římě první hlaholská kniha, t. mšál, tedy o deset let dříve, nežli první cyrilská. Později tištěno hlaholsky i v Benátkách, Řece a Tubinku. Než plnější vypravování běhův hlaholštiny této druhé doby budiž k jinému času a místu odloženo. — Z toho, co zde o první době šířeji, o druhé ledva běžně a povročně doloženo, nepodjatý soudce, tuším, snadno se přesvědčí, že hlaholština jest důležitá větev na stromě všeslovanské literatury, hodná dbý a šetrnosti milovníkův starobylosti slovanské, a nade všecko jazykozpytcův. Pročež i zároveň se mneu těžce nésti a na nepřízeň osudu naříkati bude, že, vyjma Srba Solarice, jehož tříjazyčný, vzhledem hlaholštiny velmi chudý Bukvár v Benátkách l. 1810 vyšel, žádný slovanský učený o to se nepostaral, aby ji těm, kdož sami starých hlaholských knih a rukopisův nemají, vydáním nějaké dobré čítací knihy aneb aspoň hojnějšího Bukváře přístupnější učinil.

## Rozbor staroslovanského překladu Písma svatého, recensí cyrilské a hlaholské.

Dostavek k Pohledu na prvověk hlaholského písemnictví.

(Čas. Č. Mus. 1852. III.)

РА+У+ УЕ УСТУПЕРАЕ ЕРАБ, Т  
РА АЗНАТ УТЛЕ, УЕ УАСУВАЛАЕ  
ЕРА+АЗУВААЗРБЗ.

LUK. II. 14.

1. Jednavše v článku předešlém pod číslem 22. o povaze jazyka rukopisův hlaholských, vyřkli jsme hlavní jeho vlastnosti a tím spolu i rozdíly od jazyka rukopisův cyrilských podle *pravopisu, skloňování a užívání některých zvláštních, jinde neběžných slov*. Než jest nad to ještě i jiný neméně patrný a v jistém ohledu mnohem důležitější rozdíl mezi oběma třídami rukopisův, totižto *rozdíl v samém překladu, v tlumočení jednoho a téhož textu písem svatých*, ku kterémužto, tehdáž pro nehotovost materiálu a nedospěch na chvíli s oka spuštěnému, nyní výhradně zřetel obrátiti jsme umínili.

2. Od té doby, co Fortunat Durich, František Karel Alter a Josef Dobrovský k určení prvotní povahy a rozeznání pozdějších proměn staroslovanského překladu písem svatých některé, na onen čas sice velmi i chvalitebné i poučné, a však daleko za potřebou nynější vědy stojící pomůcky v rozličných svých spisech veřejnosti předložili, leží toto pole vědy jak u nás, tak i u příbuzných nám Slovanův, laďem; u nás snad nejvíce pro nedostatek pramenův, totiž starých rukopisův, u jiných Slovanův dílem pro nedospělost k takovému zpytování, dílem pro svrchovanou nedbalost, ježto ti, kdož staré rukopisy skupují a hromadí, obyčejně více hmotou jich,

nežli obsahem a duchem, těžiti jsou uvykli. (*Durich Bibl. slav.* p. 72—73. 186—187. 191—192. 196. *Alter Miscellan.* 41. 43—44. 66—67. 74. *Georg. Lit.* 171. 175. 268. 270. 272. 280. *Dobrovský Cat. codd. slav. ve Griesbach N. Test.* Halae 1796. 8°. *Glagol.* 68—82. *Slovanka II.* 128—139. *Inst. l. slav. passim.*)

3. Dobrovského snaha v této straně vědy čelila vlastně k tomu, aby ohledal a ustanovil poměr staroslovanského překladu písem svatých, zvláště evangelií a apoštola, ku původnímu textu, jmenovitě to, jakého způsobu aneb určitěji jaké recensí, alexandrinské-li čili konstantinopolské či naposledy západní (dle rozdělení Griesbachova), rukopisův řeckých užívali první překladači evangelia a apoštola, nikoli pak k tomu, aby přiměřoval rukopisy slovanské k sobě samým, odrůznil je na třídy a čeledi dle povahy čtení jejich a vyměřil stupně blízkosti jedněch ke druhým. Hlavní a podstatné výsledky jeho zpytování stavovaly se na tom trém: 1) že staroslovanský překlad evangelie a epíštol zhotoven v 9tém století od Cyrilla a Methodia neprostředně z řečtiny a sice z rukopisův tak řečené konstantinopolské čili byzantinské (nikoli západní) recensí, bezě všeho užití při tom vulgaty; 2) že tento starý překlad přijat rovněž i od hlaholitův v Chorvatech a Dalmatech v XIIItém století (o starším hlaholském písemnictví Dobrovský nic nevěděl a věděti nechtěl), a že tehdaž mnohá místa v něm dle vulgaty změněna a opravena, v kterýchžto změnách a opravách od hlaholitův i později potom dál a dál pokračováno; 3) že vydavatelé Ostrožské biblí l. 1581 položili na základ rukopis, zdržující v sobě překlad původně sice dle řečtiny vzdělaný, a však ve knihách starého zákona již dříve, totiž na konci XVho století, při snešení dohromady biblických knih, dle vulgaty změněný a obnovený, nalezše v něm knihy Tobiaše, Judit a 3. Esdrášovu cele z vulgaty přeložené, a přičinivše k němu i sami 3. Makkabejskou (v řečtině nestávající) tolikéž dle vulgaty, s použitím překladu polského a českého. Proti těm, jenžto, jako slovutný bibliista a kritik Leonhard Hug a jiní, pokládali, že již prvotní překladači evangelií a apoštola tytéž i do vulgaty nahlíželi a jí se spravovali, tvrdil Dobrovský, že všechna ta místa, v nichž starý

překlad s vulgátou, nikoli s přijatým textem řeckým, souhlasí, jsou varianty, nacházející se též v jednotlivých rukopisech řeckých, a tak že shoda tato vlastně a v pravdě na užití těch takových rukopisův řeckých, nikoli vulgaty, se zakládá. (Dobrovský, Glag. 68—82. Slovanka II. 128—139. Inst. I. slav. LI—LII. 193. 423. 667. 669—701.) Ostataě Dobrovský, což jen mimochodem dotčeno buď, neměl za to, žeby Cyrill a Method celou bibli byli přeložili: on těmto prvoučitelům pouze přeložení čtení z evangelíí i epištol a k tomu ještě žaltáře, jakožto knih k bohoslužbě (liturgii) nevyhnutelně potřebných, naproti tomu přeložení knih Moudrosti, Siracha, Prorokův a Joba Srbům v XIII—XIVtém století, knih pak Mojžišových, Josue, Samuelových, Královských, Paralipomenon, Esdráše, Tobiaše, Judity a Makkabejských Rusům v polském Rusku asi na konci XVtého století připisoval, proti čemuž jiní, jmenovitě kněz Novickij, archimandrit Makarij a biskup Filaret důrazně se ohlašovali. (Dobrovský Inst. I. slav. LI—LII. 190. 193. 243. 403. 454. 593. 667. Novickij O perev. sv. pis. Kij. 1837. 4<sup>n</sup>. Makarij Istor. Christ. v Rosii. S. Pet. 1846. str. 188—251. Ep. Filaret Kiril i Metodij, v Čten. obšč. ist. v Mosk. IV. 1—28. Doplněk tamže V. 29—30.)

4. Ačkoli prostředky a pomůcky mé, sedícího daleko od bohatých sbírek staroslovanských rukopisův, k podjetí se důkladné a všestranné dosti činné práce o prvotním stavu staroslovanského překladu písmen svatých nejsou dostačitelny; však nicméně nebude, doufám, nadarmo a bez výtežku, přistoupim-li s tím, což před rukama jest, k vyšetřování věci té důležité a především k ohledání poměru, v němž text nejstarších rukopisův hlaholských k textu nejstarších rukopisův cyrilských stojí, čili blízkosti anebo rozdílu obou. Máme pak pro nejstarší dobu před rukama tyto hlavní pomůcky: A) *Hlaholské*: 1) z evangelistáře Assemani'ova Jana kap. 1—15 a 20—21 s malými výpustky, evang. Mat. 18. 10—20, Mark. 15. 43—47, Luk. 24. 12—35; 2) ze šveroevangelia Grigorovičova Mark. 4. 34—9, Jana 19. 9—28 a výtah některých růzností z Matouše a Marka; z praxe-

postoláře cyrillo-hlaholského Grigorovičova Skut. 17, 4—7, Efes., 4, 11—13; 4) zlomek Mišanovičův (domněle ze čtvero-evangelia Zografakého) Mat. 5, 28—48 a 6, 1—16; 5) evangelistář Emanuský l. 1395, vyd. Par. 1843; 6) Missál Benátský, tisk Bindoni'a 1528 ve 4<sup>o</sup>; 7) Missál Levakovičův 1631 ve 4<sup>o</sup>, a jiné pozdější tisky hlaholské. B) *Cyrillské*: 1) Evangelistář Ostromirův 1057, tišt. 1843; 2) ze čtveroevangelia Šišatoveckého z druhé polovice XIIIho století výjimky; 3) Čtveroevangelium Timocké, rp. serb. bulh. pap. XV. století; 4) Čtveroevangelium Pražské, rp. pap. XV. století ve veřejné bibliotece; 5) Čtveroevangelium Šidské, rp. serb. pap. XV. století; 6) Čtveroevangelium serb. tišt. v Rajanech 1587 a v Bělehradě 1552, shodné jak mezi sebou, tak též i s vydáním Makariovým v Ugrovlachii 1512; 7) praxapostolář macedo-bulharský čili Strumický z konce XIIho nebo začátku XIII. století, přepsaný z hlaholice; 8) z praxapostoláře Damianova v Šišatovci 1324 výjimky; 9) proxapostolář Kamenický rp. serb. pap. XVI. století; 10) praxapostol Irižský rp. serb. pap. XVI. století; 11) praxapostol tištěný v Ugrovlachii 1547; 12) Bibli Ostrožskou tišt. 1581. Mimo to jednotlivá různočtení z rozličných rukopisův, ze čtveroevangelia Krylosského 1143, Kopítarova XIV. století a jiných, což zde vyčítati pomíjím. Při všem tom často téhož místa ve více starých rukopisech postihati a k sobě přirovnávati, pro neúplnost buď rukopisův samých, buď mých výtahův z nich, na-prosto mi nebylo možné.

5. Že knihy písem svatých, zvláště ony, jichž se při bohoslužbě užívá, t. evangelia, apostol a žaltář, prvotně z řečtiny, nikoli z latiny, do staroslovanštiny přeloženy byly, o tom mezi znalci jazykův nebylo a nemohlo býti pochybováno; celé zajisté znění textu slovanského ve slovech, rčení a skladbě jest jen ohlas textu řeckého. Různost domněnek vznikala teprve u otázky: kdeby a kterého času začátek byl učiněn nahlášení do vulgaty a upravování staroslovanského překladu dle ní, zdaž za samého Cyrilla a Methodia, čili později po nich? Ohtějíce úsudek svůj v té příčině zakládati na podstatě věci, na povaze překladu, a ohtějíce spolu

dávědy buď přesvědčení buď domnění svého čtenářům a nepodjatým posuzovatelům zřejmé učiniti, uvedeme zde řadu míst, z nichž úplněji poznati lze: 1) pojití staroslovanského překladu z řečtiny; 2) rozdíl textu cyrilských a hlaholáckých rukopisův; 3) blízkost hlaholáckých rukopisův v některých místech s vulgátou; 4) některé vady a nedostatky starého překladu.

6. Pověděno, že celé znění staroslovanského překladu svědčí o jeho pojití z řečtiny. Což ačkoli v pravdě tak jest, však jsou některá místa, v nichž tento původ zvláště poznale a rásně se zračí, totiž ona, kdež vulgata od řečtiny buď řčením buď smyslem se dělí. Uvedeme čelnější z nich, Matth. 6, 13. Slavoslovi (doxologia) v Otčenáši: ὁτι σου εστιν ἡ βασιλεα και ἡ δυναμις και ἡ δόξα εις τοὺς αἰῶνας, ἀμήν, seházi ve vulgátě, ale nachází se v nejstarších rp. cyrilských i hlaholáckých, v ev. Ostromirově, ve zlomku čtveroev. Mihan. a j. — Matth. 10, 3. και Αεββαίου ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος. *Vulg.* et Thaddaeus. *Eraem.* et Lebbaeus cognomento Thaddaeus. *Žalitiť arb. tiť. v Cetymě 1495, Čver. Rujan. a Bělehr., rpp. blh. i arb. и кѣаеи нѣвѣи нѣааеи. Bibl. Ostrož. и кѣаеи нѣааеи. Teprvé opravěná Moskevská 1751: и аеи нѣвѣи нѣааеи. Náš Blahoslav a Bratři po něm: a Lebbaeus přijímá Thaddaeus. — Matth. 16, 22. Ἰεὺς σοι, κύριε! *Vulg.* absit a te, domine! *Bratři:* odstup to od tebe, Pane! *Čver. Tím. a Šid., vyd. Ruj. a Bělehr., Bibl. Ostrož. иаосрѣаъ ты, господа!* (Smysl jest: propitius tibi Deus sit, Domine! Slovanský překladatel četl: Ἰεὺς су, κύριε!). — Marc. 1, 2. ἐν τοῖς προφῆταις. *Vulg.* in Isaia propheta. *Ev. Ostrom. въ пророцѣхъ. — Marc. 7, 3. Ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται. Vulg.* nisi crebro laverint. *Sohott:* nisi pugno facto (diligenter) manus laverint. *Bratři:* ruce umyli (Ř. dlani, hrsti ruce umyli). *Čver. Tím. аще не трѣае оумыаъ рѣкѣ. Čver. Šid. Bělehr., bib. Ostrož. a j. — Luc. 2, 14. δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ και ἐπὶ γῆς ειρήνη, ἀνδράποισ ἐυδοκῶα. Vulg.* gloria in altissimis deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis. *Ev. Ostrom. слава въ вѣшнихъ богоу и на земли миръ, въ аловѣцѣхъ благоволеніе. — Luc. 9,**

4. ἐκὶ μένετε, καὶ ἐκείθεν ἐξέρχεσθε. *Vulg.* ibi manete, et inde ne exeatis. *Ex. Ostrom*, τοῦ πρεσβυτέρου, ἢ οὐτῆκαυ ἡσχοάτε. *Miss. Bind. 1528*: τοῦ πρεσβυτέρου, ἀναγὰρ ἡσχοάτε. — Act. 1, 4. ἣν ἤκούσατε μου. *Vulg.* quam audistis, inquit, per os meum. *Praxapostolár mac.-bulh.* єже слышасте отъ мене. — Act. 17, 5. Ζηλώσαντες δὲ οἱ ἀπειθῶντες Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων τινας. *Vulg.* zelantes autem Judaei assumentesque de vulgo viros quosdam. *Praxapostolár Ochridský* (a sice toto místu hlaholici!): възрешоваше протѣвѣнѣи са ѿдоѣ, ємѣше трѣпннкѣ. *Praxapostolár mac.-bulh.* възарѣзхавше же протнѣвѣаѣ са ѿдоѣ и повѣмѣше трѣпннкѣ. *Ostrož* възрешоваше непокормѣн са ѿдоѣ и прѣѣмѣше торпннкѣ. A tak vždy s ἀπειθῶντες a slovem трѣпннкѣ, nacházejícím se i u Jana Eparcha ve smyslu ἀγοραῖος, t. a) kramář, b) podlý, zlý člověk. *N. Zák. Čes. 1498*: Sebravše z lidu obecného muže zlé. *Benéf Optát 1533*: přijavše k sobě jakés tuláky muže zlé. — Act. 17, 9. ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον. *Vulg.* ad Areopagum duxerunt. *Erasm.* ad Martium vicum. *Schott*: in Areopagum i. e. collem Martium. *Praxapolt. mac.-bulh.* на арнеѣ леаѣ и веаоша f. 23, на арнеѣ леаѣ и веаа f. 69. Tak i v *praxapostolári Kamenickém*, *praxapostolu Irižském tiš. 1547, bib. Ostrož.* a jinde: teprvé *bib. opravěná 1751* správně: веаоша на ареопагѣ. V novořeckém jazyku první význam slova πάγος (pahrbek) zatemněl, druhý (led) známější: od tud mýlka. — Act. 24, 14. κατὰ τὴν ὁδὸν, ἣν λέγουσιν αἱρεσιν. *Vulg.* secundum sectam, quam dicunt haeresim. *Vydání 1574*: мко въ патѣ, нже глаголаѣ ересѣ. Tak i *praxapl. Irižský, bib. Ostrož.* a j. všickni vždy патѣ neb поутѣ a ostatek s nepatrnými proměnami v pravopise neb vazbě. — Rom. 8, 20. διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐπ' ἐλπίδι . . . *Vulg.* qui subjecit eam, in spe . . . *Praxapl. mac.-bulh.* за покорша, на оупованне . . . *Miss. Bind.* за повннговѣшаго, за оупованне . . . *Ugrovlach. 1547*: за повннговѣшаго, на оупованіе. Ale *Ostrož.* již s vulgátou: за повннговѣшаго ю, на оупованіе. *Bratři*: pro toho, kterýž (je) poddal, v naději. — Rom. 10, 6. Χριστὸν καταγαγεῖν. *Vulg.* Christum revocare

(tak ve starších vydáních, až do Erasma, nyní deducere)  
*Prazapl. mac.-bulh.* χρηστα σβεστη. *Vyd. 1547:* χρηστα  
 σβεστη. *Bratři:* Krista s výsosti svésti. — 1 Cor. 11, 24.  
 τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον. *Vulg.* corpus meum, quod  
 pro vobis tradetur. *Prazapl. mac.-bulh.* тѣло мое ломуше са  
 за вы. *Vyd. 1547 a Ostroz.:* тѣло мое, еже за вы ломимое.  
*Bratři:* tělo mé, kteréž se za vás láme. — 1 Cor. 16, 12.  
 παρὶ δὲ Ἀπολλῷ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτόν, ἵνα...  
*Vulg.* de Apollo autem fratre vobis notum facio, quoniam  
 multum rogavi eum, ut... *Vyd. 1547 a bib. Ostroz.* ο ἀπο-  
 λοςτ ἀρῆτῃ, μνογο μοληκῃ εἶς, ἀδ. — 2 Cor. 5, 10. ἵνα κο-  
 μίσσῃται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος. *Vulg.* Ut referat unus-  
 quisque propria corporis (t. ἰδια μίστο δια). *Vyd. 1547 a bib.*  
*Ostroz.* ἀδ πρῆιμὲτῃ κῆλαο, ἐκεε σὺ τῆλομῃ σῶμα. *Bratři:*  
 aby přijal jedenkaždý, za to, což skrze tělo působil. — Gal.  
 4, 17. ἐκλείσαι ὑμᾶς θέλουσιν. *Vulg.* excludere vos volunt.  
*Schott:* immo vos (a societate Christianorum) secludere volunt.  
*Prazapl. Dam. 1324 a Kam. i prazapl. Irišský,* étouce mylně  
 ἐκκλήσαι: цръкы вась хотеть, tolikéž *vyd. 1547:* нъ цръкен  
 вась хотать; než *bib. Ostroz.* již správně нъ ωτλογγητη вась  
 хотать. *Bratři:* nýbrž odstrčiti vás chtějí — 1 Thess. 2, 7.  
 ἐγενήθημεν ἥπιοι (mites). *Vulg.* facti sumus parvuli. *Vyd.*  
*1547, prazapl. Irišský prazapl. Kam., bib. Ostroz.* πῆκομῃ  
 тишн. Tak též i *Bratři:* byli sme tiši. *Vulgata* jde za myl-  
 ným čtením νήπιοι infantes, parvuli, místo ἥπιοι. — 1. Tim.  
 1, 2. γνησίῳ τέκνῳ. *Vulg.* dilecto filio. *Vyd. 1547:* πρηνου-  
 μου τέλου. *Ostroz.* tolikéž: πρηνουμου τέλου. *Bratři:* vlast  
 nímu synu. — 1. Tim. 4, 6. διδασκαλλας παρηκολούθησας.  
*Vulg.* doctrinae, quam assecutus es. *Vyd. 1547:* ογνηκῆμῃ,  
 εμουκε ποσάδουα. *Ostroz.* ογν, εμ. ποσάδουαλῃ εση. *Bratři:*  
 učení, kteréhož si následoval. — Než dosti těch míst, jimž  
 podobných by se nemalý počet sebrati mohl. Zde i samy  
 poklésky překladatelovy, jako κελεθεν místo η λεθεν, αρηεςъ  
 ледъ místo арεонагъ, цръкен místo ωτλογγητη, pošlé buď  
 z nedopatření buď z nedostatečnosti tlumočnicka, hlasitě vy-  
 dávají svědectví, že překládáno neprostředně z řečtiny, nikoli  
 z latiny.



7. Přistupujeme k nejdůležitější části nynějšího našeho úkolu, totižto k vytčení rozdílu mezi textem nejstarších rukopisův cyrillských a blaholských. K tomu postačí přehledné sestavení některých hlavních, v překladě na různá se rozcházejících míst, jakáž jsou na příklad tato. Matth. 5, 43. τὸν πλησίον σου. *Vulg.* proximum tuum. *Čer. Mišan.* искренняго своего *Ev. Ostrom.* сѣнхънмаго своего. Podobně tomu Jo. 4, 5. πλησίον τοῦ χωρίου. *Vulg.* juxta praedium, *Ev. Assen.* искрь вѣсн. *Ev. Ostrom.* сѣнхъ вѣсн. Vůbec v blaholských rukopisech nejčastěji искрѣнни, v cyrillských nejčastěji, u Ostromira ani jednou. (Slovka искрь užívá sv. Sáva v typiku). — Matth. 6, 2. 5. ἐν ταῖς συναγωγαῖς. *Vulg.* in synagoga. *Čer. Mišan.* въ сѣнхъннхъ а сѣнхъннхъ. *Čer. Praž.* сѣнхъннхъ. *Ev. Ostrom.* съборннхъ, a tak i jinde, jen jednou Jo. 16, 2. сѣнхъннхъ místo synagoga, συναγωγή. — Matth. 6, 11. τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον. *Vulg.* panem nostrum supersubstantialem. *Čer. Mišan.* настѣвшаго дѣне. *Ev. Ostrom.* настѣвнѣн. — Matth. 8, 28. αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν. *Vulg.* vulpes foveas habent. *Čer. Grig.* лисици вѣннхъннхъ. *Ev. Ostrom.* лисица лѣжа нхънхъ. — Matth. 8, 28. ἐκ τῶν μνημεῶν ἐξερχόμενοι. *Vulg.* de monumentis exeuntes. *Čer. Grig.* отъ жали нхѣдѣнхъ. *Ev. Ostrom.* отъ гробѣ нхѣдѣнхъ. — Matth. 10, 29. οὐχὶ δύο στρουθία ἀσκαρίου πωλεῖται? *Vulg.* nonne duo passeress asse vaeneunt? *Čer. Grigor.* не двѣ ли птици на аскарнѣ вѣннхънхъ есте? *Ev. Assen.* не двѣ ли птици аскарѣн вѣннхънхъ есте. *Čer. Šišak.* не двѣ ли пѣтици н(а) аскарнѣнхъ вѣннхънхъ есте. Tak i *čer. serb. Kop. Náš rp. Praž.* не двѣ ли птици аскарѣнхъ вѣннхънхъ се? (Než Luc. 12, 6. má rukopis tento цѣннхънхъ се). *Ev. Ostrom.* не двѣ ли пѣтици аскарнхъ цѣннхънхъ есте? Podobněž Luc. 12, 6. οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ὀσσαρίων δύο? *Vulg.* nonne quinque passeress vaeneunt dipondio? dle Miklošiče v *ev. Assen.* a v *Čer. serb. Kop.* не пѣтъ ли пѣтиць вѣннхънхъ са пѣнахънхъ дѣнхънхъ? Mně se v tomto posledním místě nevyskytlo. *Ev. Ostrom.* не пѣтъ ли пѣтиць цѣннхънхъ са пѣнахънхъ дѣнхънхъ? Ostatně, co do vazby slova вѣннхънхъ на, přirovnati se může ωτѣдѣнхъ tolikéž на, Act. 5, 8. v *praxaplř. mac.-bulh.* a j. рѣнхъ, аше

и на толико село отъдаста? она же реве: ен, на толико  
(τουτού . . . ἀπεδόσδε). — Matth. 14, 11. ἡνέχθη ἡ κεφαλὴ  
αὐτοῦ ἐπὶ πέναι. *Vulg.* allatum est caput ejus in disco.  
*Čver. Grig.* пригна глава его на миса. V *Ebv. Ostrom.*  
místo toto schází, ale v paralelném místě Marc. 6, 28. ὅτε  
σε на εαιουα. — Matth. 18, 10. μὴ καταφρονήσῃτε. *Vulg.* ne  
contemnatis. *Čver. Assem.* нене(по)дите. *Ebv. Remes.* ненепо-  
анте, tak že jedno на наде druhým stojí, opravením mýlky,  
než rukou přepisovatele samého. *Miss. Bind.* 1528 správně  
ненепоанте. *Ebv. Ostrom.* непаанте, patrně chybně, neboť  
непаанте čili непоанте znamená tolik co nedbatí (non cu-  
rare). *Rp. Praž. a vyd. Bělehr.* да непразните. — Matth. 26,  
18. ὑπάγετε . . . πρὸς τὸν δεῖνα. *Vulg.* ite . . . ad quemdam.  
*Ebv. Ass.* наште . . . къ динъ. *Miss. Bindon.* 1528: наште  
съ градь к етероу и рците емоу. V *sv. Ostrom.* místa toho  
není: jiní cyrilští rukopisové a vydání Rujanské i Bělehrad-  
ské mají къ онъцимъ, jakož i biblí Ostrožská. — Marc. 1, 7.  
λύσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ. *Vulg.* solvere oor-  
rigium calceamentorum ejus. *Čv. Grig.* разрушити ремне  
вр(ъ)саиъ его. *Čv. Krylos.* врзъе. *Ebv. Ostrom.* разарушити  
ремене сапогъ его. Slovo врзъе vyskytá se u Exarcha ve  
smyslu ὑπόδημα, calceus. — Marc. 1, 35. καὶ πρὸς ἔννεχα  
λίαν ἀναστὰς. *Vulg.* et diluculo valde surgens. *Čv. Grig.* и  
ютро провръзгоу сашти эло. *Čv. Krylos.* провръзгоу. *Čv.*  
*Timocké:* и оутро пошн сашн эло вѣстасъ. *Rp. Praž. a*  
*vyd. Bělehr.* и оутро пошн соушн эло. — Marc. 7, 26. γυνὴ  
Ἑλληνίς. *Vulg.* mulier gentilis. *Schott:* pagana mulier. *Čv.*  
*Grig.* жена . . . поганънин. *Čv. Tim. Praž. vyd. Bělehr.* жена  
. . . еллинська. — Luc. 23, 38. γράμμασιν Ἑλληνικοῖς. *Vulg.*  
litteris Graecis. *Čv. Šiš.* кнѣгами еллинскими. *Čv. Belehr. a*  
*bib. Ostrož.* писмены. Srovnej „Okružní národův a jazykův“  
z rukopisu bulharského v mých Starožitnostech slovanských  
II. str. 732—734 (jiný rukopis u V. Grigoroviče), kdež кнѣгы  
v téměř smyslu, t. γράμματα, litterae, písмена. Jináče кнѣга v  
Damianově praxapostoláři někdy tolik co ἐπιστολὴ, epistola,  
послание, n. př. 2 Petr. 3, 1 a jinde (než ve vyd. Ugrovlás.  
1547 již všady послание), s čímž srovnati sluší arb. кнѣга v

písaných národních, v témž smyslu. Ještě jiný význam slova toho jest γραφή, scriptura, πηταινικ, n. př. *Ův. Grig.* Jo. 19, 24. — Jo. 2, 10. ὅταν μεθύσῃσιν, τὸν ἐλάσσω. *Vulg.* cum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius est *Ev. Ass.* εἰς τὸ οὐ πῆντ' ἐσθ' αὐτοῦ τὰς. *Ův. Grig.* τοῦ τὰς. *Ův. Šis.* τῆς τὰς τὰς. *Ev. Ostrom.* εἰς τὸ οὐ πῆντ' ἐσθ' αὐτοῦ τὰς. *Miss. Bind.* 1528, k nemalému podivení, tolikéž: τὰς τὸ, εἰς τὸ οὐ πῆντ' ἐσθ' αὐτοῦ τὰς. — Jo. 3, 4. εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν. *Vulg.* in ventrem matris suae iterato introire. *Ev. Ass.* εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ τὰς. *Ův. erb. Praž.* εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ τὰς. *Miss. Bind.* εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ τὰς. *Vyd. Běl. a bib. Ostrož.* εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ τὰς. — Jo. 3, 30. ἐλαττοῦσθαι. *Vulg.* minui. *Ev. Assem.* ἐλαττοῦσθαι. *Ův. Praž.* ἐλαττοῦσθαι. *Ev. Ostrom.* ἐλαττοῦσθαι. *Ův. Běloh.* ἐλαττοῦσθαι. *Bratři:* menšiti se. — Jo. 4, 14. πηγή ὕδατος ἀλλομένου. *Vulg.* fons aquae salientis. *Ev. Assem.* πηγή ὕδατος ἀλλομένου. *Ev. Ostrom.* πηγή ὕδατος ἀλλομένου. *Miss. Bind.* πηγή ὕδατος ἀλλομένου. Slovo ἐλαττοῦσθαι, jakož i hořejší τὰς, τὰς, odjinud neznámé; srovnej však, libo-li, ἰλ. slap, ve smyslu cataracta, vodopád, aspersio undarum, stříkání vln. — Jo. 5, 4 κατὰ καιρὸν. *Vulg.* secundum tempus. *Ev. Assem.* κατὰ καιρὸν. *Miss. Bind.* κατὰ καιρὸν. *Ev. Ostrom.* κατὰ καιρὸν. *Ostrož.* κατὰ καιρὸν. *Bratři:* jistým časem. — Jo. 9, 8. ὅτι τυφλὸς ἦν. *Vulg.* quia mendicus erat. *Ev. Assem.* ὅτι τυφλὸς ἦν. *Miss. Bind.* ὅτι τυφλὸς ἦν. *Ev. Ostrom.* ὅτι τυφλὸς ἦν. *Bratři:* vidali slepého — Jo. 10, 3. ὁ θυρωρὸς. *Vulg.* ostiarius. *Ev. Assem.* θυρωρὸς. Tak i *Ůver. Praž.* a *Miss. Bind.* Naproti tomu *Ev. Ostrom.* θυρωρὸς. — Jo. 19, 27. ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας. *Vulg.* ex illa hora. *Ůver. Grig. Praž.* a *Miss. Bind.* ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας. *Ev. Ostrom.* ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας. — Jo. 21, 19. τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων. *Vulg.* hoc autem dixit significans. *Ev. Assem.* τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων. *Ev. Ostrom.* σημαίνων. Kopítar v recensí mých Starožitností mylně udává Jo. 12, 33. neboť na tomto místě má i *Ev. Ass.* správně σημαίνων, jakož i *Ev. Ostrom.* σημαίνων. Hrubá pokléška κλεπα povstala tím, že v novější řečtině slovo σημαίνω znamená klepati. — Act. 9, 2. ἤτήσατο . . .

ἐπιστολάς. *Vulg.* petiit . . . epistolas. *Praxaplt. Dam.* прошен : . . . боукъвъ на лнствъ написани. *Praxaplt. mac-bulh.* прошен . . . боукен на лнствъ написани. *Miss. Bind.* испроши оу него книги на лнствъ написани. *Vyd. Ugrovl. 1547 a bib. Ostroz.* посланиа. Podobně 2 Thess. 2, 2. a 3, 14. δι' ἐπιστολῆς, διὰ τῆς ἐπιστολῆς. *Vulg.* per epistolam. *Praxaplt. Dam.* боукъвамн. *Vyd. Ugrovl. a Bib. Ostroz.* посланиемъ. — Act. 17, 23. εὐρον καὶ βωμόν. *Vulg.* inveni et aram. *Praxaplt. mac-bulh.* н оверѣть тѣло. *Vyd. Ugrovl.* оверѣтокъ н храмъ. *Praxaplt. Kam., praxaplt. Iriž. a bib. Ostroz.* оверѣтокъ н коумнръ. Patrnó, že staří vykladači slovu коумнръ na místě tomto zóumyslně se vyhýbali: neboť rp. mac-bulh. pokračuje na немже написано въ нма невиданнаго (tak místo недовѣдомаго) бога. Kterak jim možné bylo spojití s tím slovo коумнръ? — Na tom výřtu na ten čas končíme, majíce za to, že k hlavnímu účelu našemu postačí.

8. Pozornosti naší neušlo, že v hořejším výřtu mnohá z těch míst, kteráž se od rukopisův východní recensí, v jejich čele evangelistův Ostromirův, uchylují a rukopisům západní čili hlaholské recensí jsou vlastní, zřejmě souhlasí s vulgátou, tolikéž že v jiných makavé, tytéž dosti hrabé poklesky starých vykladačův na jevo vystupují. Pojednáme dříve o blízkosti hlaholské recensí s vulgátou, potom o kleskách. Zde hlavní a podstatná otázka jest, zdaliž tato souhlasnost hlaholského čtení s vulgátou povstala tím, že původce hlaholské recensí nablížel do vulgaty, čili tím, že užíval řeckých rukopisův západní recensí (dle Griesbacha), s nimiž, jakž vědomo, vulgata nejvíce souhlasí? Odpověď na tuto otázku není snadná. Dobrovský, jakž nahoře dotčen o, poslední příčinu přijímal za pravou: mněť se první pravější býti zdá, zvláště proto, poněvadž nacházím některé patrné pŕtahy, že původci hlaholské recensí latina dobře byla známa, snad i v zemi, kde žil, v jistých okresech (vzpomněme si na Macedovlasy, na města v Chorvatech a Dalmatech) běžná. Takové jsou užívání slova боукъвъ ve smyslu ἐπιστολή, podle lat. litterae, a βενητη са z latinsk. vaenire. Není mne sice tajno,

že sledy latiny již i v nejstarších rukopisech východní čili cyrilské recensí, jmenovitě v evangelistii Ostromirově, se vyskytají, a však vždy jen ve vedlejším přístroji, v nadpisech a synaxáři, nikoli v textu samém. Sem náleží slove *αλελουια* dle latinského alleluia v evangelistii Ostromirově (jakož i v praxapostolii macedobulharském, zdeť však někdy i *αλληλουια*), kdežto v biblí Ostrožské již výhradně *αλληλουια* dle řeckého *ἀλληλουια*, dále to, co Kopitar poznamenal, že v kalendáři Ostromirově památka sv. Silvestra papeže položena na den 31. ledna, způsobem církve římské, a že tamže pokléška překladatelova *καπετόγραμμη* jen z latinského Capituleorum (místo Capitulensium) vysvětlena býti může. (Glag. Cloz. p. LXI.—LXII.) Tyto nadpisy a přídavky synaxáře a menologia podléhaly ustavičným proměnám: každý písař knih bohoslužebných přispůsoboval a upravoval je dle potřeby své země a svého věku. Odtud pošlo, že ani dvou stejně znějících synaxářů a menologií ve starých rukopisech naléztí nelze, a že čím starší jsou rukopisové, tím větší rozdíl v kalendářích. Než buď jak buď: výsledek, že text nejstarších rukopisův západní čili hlaholské recensí na mnohých místech, od nejstarších rukopisův východní čili cyrilské recensí odstupuje, k západní řecké recensí a tudíž spolu k Jeronymově vulgátě se chýlí, jest vždy týž, buď že původce hlaholštiny do vulgaty samé nahlížel, anebo řeckými, s ní zároveň jdoucími rukopisy se spravoval. Čelnější taková místa jsou: Marc. 7, 26. řec. *γυνή Ἑλληνίς*, vulg. *mulier gentilis*, hlah. *жена поганини*, cyr. *жена еланинска*. Jo. 5, 4 řec. *κατὰ καιρὸν*, Vulg. *secundum tempus*, hlah. *время*, cyr. *вѣтъ*. Jo. 9, 8. řec. *byzant.* *τυφλός*, řec. *záp.* *προσαίτης*, vulg. *mendicans*, hlah. *проси́тель*, cyr. *оли́пъ*. Jo. 19, 27. řec. *byz.* *ἡμέρας*, řec. *záp.* *ώρας*, vulg. *hora*, hlah. *васа*, cyr. *аоне*. Majíce tuto nezápornou blízkost hlaholské recensí s Jeronymovou vulgátou ve mnohých místech před očima (větší počet jich probrání celého čtveroevangelia a praxapostola nepochybně na jevo vyneše), nemůžeme potlačiti tanoucí nám na mysli domněnky, žeť právě ona zavedla příčinu pozdějšímu odvozování celé hlaholštiny, i samé abecedy, od sv. Jeronyma. Aspoň bych

vykladu přirozenějšího (neboť příčinu nějakou to mítí musí) nad tento nevěděl.

9. Zbýváť ještě, bychom ohledali něco blíže vady a nedostatky starého překladu, povstale buď z nedopatření anebo i z neumění. Z těchto některé rukopisům obou recensí, cyrillské i hlaholské, jsou společné, jiné jen jedné z nich vlastní. Vytkneme čelnější, opádivše z krátka již nahoře uvedené. Matth. 10, 3. καὶ Ἀεββαῖος. Jméno toto v rukopisech západní a alexandrinské recensí a ve vulgátě seházi, kdež se místo καὶ Ἀεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος, et Lebbaeus cognomento Thaddaeus, jakž to v rukopisech byzantské recensí nacházíme, čte pouze καὶ Θαδδαῖος, et Thaddaeus; než cyrilští rukopisové, pokudž jsem do nich nahlednouti mohl, mají všickni келебен, tolikéž i stará vydání, žaltář Cetinský 1495 na listu 344 келебен, biblí Ostrožská 1581 келебен, a teprve opravená Moskevská 1751 správně и левбен. — Matth. 26, 18. πρὸς τὸν δεῖνα, *Vulg.* ad quemdam, *Ev. Ass.* къ динѣ, *cyr.* къ онѣсци. Než řecké to slůvko mohlo v okolí, kde původce hlaholské recensí žil, tehdá býti běžné. — Luc. 3, 13. μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατετάγμενον ὑμῖν πράσσετε, *Vulg.* nihil amplius, quam quod constitutum est vobis, faciatis, *ev. Ostrom.* нинѣ тожє бо лє повелѣнаго вамъ творите. Smysl jest, jakž Bratři dobře přeložili: nic více nevybírejte, nihil amplius exigite: než slovanský překladatel dělí zde vinu s latinským. — Jo. 21, 19. σημαίνων, *Vulg.* significans, *ev. Ass.* клєпал, místo знаменам. Na jiném místě vatikanský rukopis má správně. Omyl (ať není-li to pouhá hra píseova nebo jiná náhoda) povstal z dvojmyslu řeckého slova σημαίνω, kteréž v novější řečtině znamená klepati, odkudž σήμαντρον, klepadlo, jímž v řecké církvi do chrámu svolávají. — Act. 17, 9. Ἀρεῖος πάγος, *Vulg.* Areopagus, *cyr.* ve všech nejstarších rukopisech a vydáních, jež jsem srovnati mohl, арєсєъ лєдѣ, až do opravené biblí Mosk. 1751, kdež správně арєопагѣ. (Viz nahoře č. 6.) — Gal. 4, 17. ἐκκλείσαι, *Vulg.* excludere, *praxapostolář Dam. a vyd. 1547* црѣкєы (црѣкєи), čtouce ἐκκλησαι, opácně a proti smyslu: bib. Ostrožská již ωτλοуνητη. — K těmto

pokléskám možno připojit některé jiné, z kalendáře při evangelistáři Ostromirově, a sice: l. 228, dne 4. Října: *сѣ- тѣго свѣщенномученика петра капитеорѣи нхъ*, to jest Sancti hieromartyris Petri Capituleorum s. Capitulensium (řec. *Καπι- τωλέων*), jakoby dle latinského Capituli-eorum (*Kopitar* Glag. Cloz. LXI—LXII). — List 272, dne 11. Máje (řv. l. 295): *память свѣтѣмъ гонетанію н мѣнохъхъ*, v řec. *τὸ γενέσθαι τῆς πόλεως*, t. obnovení města Byzantu od c. Konstantina Vel., z čehož někdo snad udělal *τοῦ ἀγίου Γενεσθίου καὶ τῶν πολ- λῶν*. — List 274, dne 21. Máje (řv. l. 295): *память свѣ- тѣмъ вѣчанію константиноу н еленин*, kdež názovně τῶν βασιλέων, t. císařův, obráceno nedorozuměním ve vlastní jméno Vasilia. — Pozorné hodné jest též užívání slova *тапѣи*, на тапѣи, на тапѣи хъ atd., v rukopisech hlaholských a v kalendáři evangelistáře Ostromirova, poslého z řec. *τὰ πάθη*, místo *страсти*. — Tolik na ten čas těch příkladův.

10. Přehledněmež ještě jednou v myslí celou řadu vy- čtených zde různých míst a čtení z nejstarších rukopisův jak cyrillských tak hlaholských a uváživše jednokaždé z nich ne- podjatě, zastavme se konečně u některých hlavních, z přehledu toho plynoucích výsledkův. Především viděli jsme na své oči, že staroslovanský překlad vzdělán neprostředně z řečtiny, ni- koli z latiny. Shoda a souhlasnost slovanštiny s řečtinou jest pravidlo, neshoda a nesouhlasnost jen výjimka a uchýlka. Za druhé spatřujeme neméně zřejmé, že překlad v rukopisech cyrillských a hlaholských v celosti sice jeden a týž jest, a však že nicméně v jednotlivých čteních znamenitá panuje různost, sahající do nejstarší doby, o níž z pozůstalých pa- mátek souditi můžeme, tak že již nejstarší staroslovanské ru- kopisy nejen dle písma, ale i dle různosti čtení na *dvě třídy* čili *recensí* se rozcházejí, kteréžto dvě recensí podle písma *cyrillskou a hlaholskou*, podle podstaty věci pak *východní by- zantinško-ruskou a západní čili italskou* přistojně bychom nazvati mohli. K oně cyrillštím, k této hlaholštím a z nich přepsaním cyrillštím rukopisové připadají. Za třetí přijímáme za věc jistou a vši pochybnosti zbavenou, že mnohá hlaholským rukopisům vlastní čtení původ svůj vzala jestli ne z latiny čili vulgaty,

tady aspoň z řeckých rukopisův jedné a též recenzi s Jeronymovou vulgátou. Že počet jich v sestavení našem tak skrovný, věc jest přirozená, ježto jsme posavad jen knasy a výjimky z nejstarších rukopisův v té přiležitosti ohledati mohli; proberou-li se kdy bedlivě celé ty rukopisy, nepochybně mnohem větší počet jich se vyskytne. — Poněvadž, jakž řečeno, překlad jeden a týž jest a recenzi dvoje, vzniká otázka: která recenzi jest starší a základ druhé? Odpověď na tuto otázku není sice snadná: my však podle všeho, co jsme svrchu přednesli, neváháme se vyznati, že cyrilský pokládáme za starší, hlaholský za pozdější. Pověděli jsme nahoře, že sestavení hlaholského písma a zřízení pravopisu, jakž v nejstarších rukopisech hlaholských nacházíme, byť třeba písmena sama větším dílem i z nějaké jiné abecedy pocházela, máme za následování pravopisu cyrilských rukopisův. Totéž tvrditi musíme o textu. Uchýlky a zvláštnosti jazyka, vyskytující se v hlaholštině (viz připomínky u slov *искръ, книга, соукъви, тръженикъ, врѣние* a j.), ukazují, jakž nám se vidí, zřejmě k zemím dřevního Illyrika, Macedonii, Albanii, Dalmatii, Chorvatům, v nichž vedle domácího a slovanského druhý starý živel — latina. Kde světlo historie schází, mějtež i domněnky své místo. Má domněnka o původu hlaholské recenzi jest tato. Svatý Cyrill přeložil za živobytí svého z písem svatých pouze evangelistů a praxapostolů čili čtení svatých evangelii a epištol a k tomu ještě žaltář. Tento překlad zachoval se v prvotní přesnosti své v Ostromirově evangelistáři a rukopisech jemu buď rovných buď příbuzných. Method přeložil, tak zní zpráva, nedlouho před svou smrtí a vypuzením slovanských kněží z Moravy a Pannonie, ostatní kanonické knihy: než žeby se ten překlad v oněch brzo nastalých pohromách a stěhovačkách byl zachoval, jest velmi pochybné. Jan Exarch bulharský o něm nic nevěděl. Podobně, že Kliment anebo některý ze společníkův jeho, Naum, Angelar, Sava aneb Gorazd, přinesl evangelistů a praxapostolů do Bulhar, zde se o dovršení jednoho i druhého zasadil, přehlédli znova již dříve přeložená čtení (perikopy), sestaviv je pořádem čtyř evangelii a epištol, doplniv mezery mezi nimi a



především cyrillicí do hlaholice, k tomu olli buď již hotově odněkud přejaté, buď tehdaž nově a naschvál vymyšlené. Tak povstala hlaholská recensí, došla nás v evangelistarii Vatikanském a v čtveroevangelii Grigorovičově a Zografském. Z takovýchto čtveroevangelii hlaholských posla přepisováníma některá cyrilická, podle čtení jim příbuzná, jmenovitě Krylosské psané l. 1143 (což pozornosti ctihodného A. Ch. Vostokova ušlo, v Izvěst. russk. Akad. 1852. Díl I. Č. 7. str. 100—101), Šišatovecké, Kopitarovo, Pražské a j. Totéž platí o praxapostoláři: i tohoto někteří staří rukopisové, jako Strumický čili macedobulharský a Damiantův čili Šišatovecký, prostředně nebo neprospědně, přejati z hlaholice. Později starý překlad tento v rukopisech cyrillických, neodvisle od hlaholských, často přehlížen a jinačen: než při všem tom v některých rukopisech zůstala nejstarší hlaholská čtení místy nedotknutá až do XV—XVI. stol., na př. v papírovém čtveroevangelii Pražském (asi z XV. stol.) *вѣннѣ се, двѣрникъ, васа, въ сѣмѣнѣхъ, вънѣтъ, вълѣстѣ въ врѣво, ннѣжѣ се* atd. Naproti tomu hlaholská recensí, v rukopisech cyrillických téměř dočista zahlazená, trvala nepohnutě v knihách hlaholských, až ji, po dvojím předběžném povrchném přehlédnutí od Levakoviče 1631—1648 a Pastrice 1688—1706, naposledy Karaman, věci nedost povědomý a nečasně pilný, v druhé čtvrti minulého století (1741—1745) i z těchto vypudil, nahradiv ji opačně čteními novější ruské, často již nestaroslavanské recensí. — Co se nedostatkův a poklések v překladu dotýče, mezi nimiž ovšem některé (jako *клевесен, клепаа, архевъ лѣаъ, црѣквѣ*) velmi nemotorné jsou, komu by ty přičteny býti měly, kdoby to teď určitě a výslovně rozhodnouti se opovážil? Snad že jimi jedna i druhá strana, cyrilická i hlaholská, třebas nerovnými podíly, vinna? Než buď jak buď, my raději chceme proučitelům svým za to, což velikého dobře udělali, vřelě díky vzdávati, nežli kárati je přísně, kde v malíčkostech lidské křehkosti ulehli.

‘Ο μηδὲν εὐδὼς οὐδὲν ἐξαμαρτάνει.

## Stručný přehled liturgických kněh církve řecko-slovanské.

(Čas. Č. Mus. 1862.)

(Hlavní pramen o knihách bohoslužebných církve řecko-slovanské jest: De libris et officiis ecclesiasticis Graecorum v *Caveových* Scriptor. Eccl. hist. lit. T. II. app. Dissert. 2. p. 20 sqq. Mimo to uvozuje Šafařík: *Leona Allatii* de libris eccl. Graec. dissertationes duae, recensae cura Jo. Alberti *Fabricii*. Hamburg. 1722. 4<sup>o</sup>, *Montfaucon* Palaeographia graeca p. 386 sqq. *Du Fresne* Glossar. mediae Graecitatis. *Aleksějevův* Cerkovnyj Slovar'. *Assemani* Calendaria I. 145. coll. VI. 561, 563 et I. 83 sqq. *Guiceri* Thesaurus ecclesiasticus Ed. 2da. 2 vol. *Ep. Philaret* v čtenijach 1864. IV. 20, VII. 8.)

Šafařík přehled tento sepsal asi l. 1852—53.

**Akathist**, Ἀκάθιστος, *Akathistnik*, slavná služba původně ke cti nejsvětější Panny Marie, při níž se pravidelně stálo (odkudž jméno); později nápodobně i ke cti Ježíše Krista a některých svatých.

**Apostol**, *Praxeo*, Ἀπόστολος, Πραξέων, Πραξαπόστολος, Apostolus, t. skutkové sv. apoštolův, poslání katolická a sv. Pavla, bez zjevení sv. Jana. Nejstarší rukopisy jsou apoštoly nedělní, t. j. čtení z epištol pořádkem dnův rozložená, což *nevlastně* Aprakos slove. (Viz Aprakos).

**Aprakos**, od ἡμέρα ἄπρακος, feriatus dies, nedělja, vzkresenje, Εὐαγγέλια ἐκλογάδια, εὐαγγελιστάριον, Evangelistarium, Lectionarium, rus. Vsednevoje ili voskresnoje Evang., evangelium nedělní, t. pořádkem dnův na čtení rozložená, počna od veliké noci s evangelium sv. Jana. — Naproti stojí Tetro, Tetroevangelium. — O čteních z epištol slova Aprakos nevlastně se užívá.

**Bogorodičnik**, Θεοτοκάρων, v *úřtém* smyslu sbírka zpěvův ke chvále nejsv. Panny Marie, z kněh boboslužebných vytažená; v *uřtém* smyslu kniha, obsahující službu ke cti nejsv. Panny Marie od Agapia Krétského z rozličných kněh v jedno snešenou a sestavenou. Vyd. řecky v Benátkách 1643. 4°.

**Časopisec**, *Časovník*, Ὁρολόγιον, Horologium; Breviarium (i. e. breve horarium), Polustav ierejskij, Officia, kniha, v níž každodenní služby a modlitby k vyměřeným hodinám církevním (t. 1, 3, 6 a 9, horae canonicae, nocturnae vigiliae, tertia, sexta, nona, vespera et completorium. Gieseler I. 685) patřící obsaženy jsou. *Časoslovec*, Časlovac, ὠρολογόπουλον, jmenuje se krátký výtah z onoho.

**Činy**, Normalia. Čin v církevních knihách znamená způsob čili pořádek obřadův církevních od sv. Otcův ustanovených, n. p. čin přijímání kacíře, čin litíje (processi) atd. a dělí se od *služby* (canon) k počtě Boha a svatých, ačkoliv kniha činův čili *činovník*, mimo předpisy, i modlitby v sobě, zavírá.

**Činovnik archierejský**, *služebnik archierejský*, Χειροτονία, Pontificale, slove kniha pro biskupy, arcibiskupy, metropolity a patriarchy k vykonávání obřadův církevních sepsaná, asi to, co u nižšího duchovenstva Trebnik.

**Čitula**, *Čitulja* (srovnej: Srbulja), popis zemřelých v rodině. Dle Vuka se čitula taková nachází v každé rodině srbské. O zádušnicích ji podávají knězi, aby všechny zemřelé zejména připomínal <sup>1)</sup>.

**Irmolog**, Εἰρημολόγιον, sbírka církevních zpěvův, obzvláště ve dni svátečné na ranních službách zpívaných; výtah z Oktoichu, Triodu a z Menejův. (Obyčejně s notami.)

**Kannonik**. Kanon znamená: 1) pravidlo církevní čili zákon, jímž církevní řád a kázeň se předpisuje. 2) Církevní písně na ranních službách božích, po žalmech a troparech zpívané, dle obsahu vzkřesné, trojičné atd. V tomto posledním

<sup>1)</sup> *Srbulja* slove kniha církevní, buď rukopisná nebo tištěná, v níž převládají tvary srbské, místo ruských nyní obvyklých.

smyslu slove *Kannonik* sbírka těch takových písní. Někdy též užívá se *Kanon* místo *služba*, kteréž viz.

**Měsajacoslov** čili *Sejatcy*, dvojího způsobu:

1) *Měsajacoslov* čili *Sejatcy* vlastně, Μηρολόγιον, Menologium, lat. Calendaria, Fasti, pouhé vyčítání jmen svatých a svátkův pořádkem dnův přes celý rok, nejčastěji na konci Evangelii a Apoštolův.

2) *Synaxar*, Συναξάριον, collectio mensium, knížka, v níž sebrána svatých jména, rozložená podle dnův měsíce, s přidáním písní církevních (pochval svatých) a jiných výtahův ze služeb (krátkých životopisův atd.), zvláště na ranních službách užívána.

Synaxary v Triodech od začátku postu až do neděle všech svatých jsou od Nicephora Kallista Xanthopula.

**Mineja**, Μηναιον. Trojího způsobu:

1) *Mineji měsjačnyja* čili *služebnyja*, knihy zavírající v sobě služby svatých na každý den celého roku, pořádkem měsícův, počna od 1. září. (V rukopisech buď po 1, 2, 3 i 6 měsících v díle, v jednotlivém tisku 12 foliantův.)

2. *Mineja obščaja*, Menaeum commune. Výtah z velikých dvanácti Minejův měsíčních, pro každodenní potřebu menších i chudších obcí.

3. *Mineja prazdnitšnaja*, Ἀνθολόγιον (Cvėtoslov), vulgo *Trefolaj*, Tryphologium, služby na *nepoknuteľné svdtky* přes celý rok.

Docela rozdílná jest:

*Mineja četja*, pl. *Četii Minei*, obširné životopisy svatých s připojením chvalořečí ke cti jejich. V Rusku proslulá sbírka od Makaria, metropolity, v rukopise. Srovnej *Prolog*.

**Molitvenik**, *Molitvoslov* 1) Liber precatorius s. sacram precum, modlitebná knížka k soukromému užívání 2) Molitvenik viz *Trebnik*.

(Vlastně Molitvenik, Εὐχολόγιον, u protestantův Agenda, v původním a širším smyslu obsahoval všecko to v sobě, co nyní Služebník a Trebnik: než později začali, zvláště Rusové, rozdílnosti mezi knihou liturgie čili Služebníkem, a knihou obřadův čili Trebníkem, této poslední výhradně název Molit-

**venik**, Euchelogion, příkládajce. V Goarově Molitveniku oboje spojeno. Viz Cove II. App. 28.).

**Nomokanon**, Νομοκανὼν čili Νομοκανόνιον, t. svod (harmonia) císařských zákonův (νόμος) a církevních pravidel (κανὼν, regula) jest sbírka církevního práva (jus canonicum) východní čili řecké církve. Slove jinak *Kormčaja kniha*, Μηδάλιον, lat. *Directorium*.

Někdy slova Nomokanon v užším smyslu pouze o sbírce církevních pravidel se užívá, n. p. v tištěném Nomokanonu 1620 sld. a při Trebniku ruském. Vydání rumunská slovou „*Pravila*“.

**Obichod pěvcij**, Ὑμνολόγιον, kniha zpěvův, nejen návod ke zpívání, ale i samy hlavní písně duchovní na celý rok v sobě obsahující. Jest to vlastně Oktoich s přídavkem výboru rozličných písní: kanonů, troparů, stěhíradů světcůných.

**Oktoich**, *Osmoglasník*, Οκτώηχος, církevní kniha, v níž se obsahují písně na osmery hlasy, složené od Jana Damas-kina, kteréž přes celý rok se zpívají, vyjma čas od začátku velikého postu do neděle všech svatých (první po letnicích), kdež z Triodu postního a květného se zpívá.

**Paleja**, *Palea*, (z παλαιός, starý) biblická historie starého zákona, vytažená z patera kněh Mojžišových, někdy i z Josue, Soudcův, Královských atd.

**Panegyrik** srb., *Toržestvennik* rus., Πανηγυρικόν, sbírka chvalořečí ke cti vybraných svatých, z Athanasia, Alexandra, Cyrilla Jerusalemského, Basilia velikého, Gregoria Nazianského, Gregoria Nysského, Amphilochia, Epifania, Chrysostoma, Efrema, Cyrilla Alexandrinského a jiných, s připojením životův jejich, pořádem měsícův. Srovnej Sborník č. 1.

**Paraklis**, *Paraklitik*, Παρακλητικός, vlastně nic jiného nežli Oktoich aneb částka jeho s rozličnými pozdějšími proměnami a přídavky (Srov. o uěm Ep. Filareta v Čtení 1846. IV. 22.)

**Paremejnik**, *Paremji*, Ἀναγνώσεις, Ἀναγνώσματα, Lectionarius (od slova παροιμία, proverbium), výbor řečí a přepovědí ze sv. Písma, zvláště z přísloví Šalomounových, v

řecké církvi druhdy na začátku nešporu a jiných čtených. Čtení ta nyní v Mineji a v Triodech obsažena.

**Paschalia**, Πασχάλιον, Paschalion, kruh velikonočný, jímž se svátky velikonočné a jiné od tohoto závisející označovaly.

**Paterik**, *Otecnik*, Πατερικόν, kniha obsahující v sobě životy svatých a církevních otcův, jednak v chrámech na službách božích, jednak nyní obzvláště v čas stůlování v klášterech čítané. Zvláštní druh té knihy jest *Starčestvo*, Γερωνικόν, t. j. životy a řeči starých poustevníkův egyptských. Rozdílný od Pateriku jest Prolog.

Sem náleží *Lausaikon*, Λαυσαϊκόν, životy svatých otcův od Palladia, biskupa Helenopolského (připsané Lausovi praefectovi), z něhož v jisté dni v chrámě čítáno. Podobný jest *Paradis*, Παράδεισος. Cave App. 34.

**Prolog** (Πρόλογος, ani řecky ani latině jsem toho názvu nečetl; *Prelom* malorusky již v památkách XVI. stol. Zubř. 59), sebrání *krátkých* životů svatých a poučných řečí Basilii Vel., Jana Zlatoustého a jiných podle ustanovení církve na službách božích čítaných. V Rusku a v Srbsku až do dnes církevní kniha; v Uhřích zanedbána. Rozdílný od Prologu Paterik.

**Psaltir skédovannaja**, *Polustav*, *Polustav*, *Psaltir so vozslédovanimem* (ἀκολουθία), Ψαλτήριον, jest obyčejný žaltář, na jisté články (καθίσματα, sessiones, sědidlno) rozdělený s připojením kanonův nejev. Panny Marie a vybraných svatých, synaxaru, služby velikého postu a časoslovu. Podle této knihy vykonávají se v řecké církvi služby boží ranní, časové a večerní.

**Sborník v rozličném smyslu**: 1) Sebrání *poučných slov* (διδασκαί), od rozličných církevních otcův, v chrámě čítaných. Srovnej Panegyrik.

2) Sebrání *bohoslovných sepsání a pojednání*, též od rozličných církevních spisovatelův.

3) Modlitebná knížka k domácí potřebě. V tomto smyslu dnes nejobyčejnější.

4) Někdy též pouhé *krátké životy svatých*.

**Služby.** Služba, řecky Κανών, ἀκολουθία, lat. officium, ve výtečném smyslu liturgia, služba boží, potom v širším smyslu služba ke cti jednotlivých svatých v církvi zřízená. Sbírka všech služeb jest v Mineji měsíčním; pořádku nacházejí se ve knihách rozličnými jmény vyznamenaných, n. p. Bogorodičnik, Akathistnik, Služby etc.

**Služebník.** Λειτουργία, Λειτουργικόν, Λειτουργiάριον, Liturgie, Liturgiarium, v lat. církvi Missale, církevní kniha, podle níž se boží služba jak ranní tak nešporní, t. liturgie sv. Jana Zlatoustého, Basilia Velikého a o velikém postě ve středu a v pátek Řehoře I. papeže římského (tak řečená Praesantificatorium, předsosvjaščennych) vykonává.

Původně a vlastně částka to *Molitvenika* (Euchologion) v širším smyslu.

*Služebník* archierejskij, viz Činovník archierejskij.

**Synodik** rus., *Pomenik* srb., kniha, v níž sebrána jména pravověrných křesťanův, buď o církev vůbec (δίπτυχα), buď o některý chrám obzvláště zasloužilých a na modlitbách („na proskomidii“) připomínaných.

**Šestodnev**, *Šestodnevce*, sbírka zpěvův ke službám božím na velikou neděli (t. před velikonočí, hebdomas sacra). Výťah z Triodu. Rozdílný *Šestodnev*, *Šestodnevnik* (Hexameron) n. p. Zlatoustov, kniha ke čtení o velikém postě na ranních službách <sup>2)</sup>.

**Tetre**, místo *Tetrosevangeliūm*, *Četveroblagoústije*, Τετραευαγγέλιον, jsouč čtyři evangelia v obyčejném pořádku. Slove rusky *Naprestolnoje*, srb. *Nakolajnu*, *Nakolajnoje* (?), zdá se mi. Naproti stojí *Aprakos*.

**Trebník**, jinak *Potrebník*, *Molitveník*, též *Pobustav* (vyd. Vilenské 1622. Tolst. č. 68. b. p. 540), Εὐχολόγιον, Rituale, kniha, podle níž se vykonávají církevní obřady, n. p. svátosti, pohřby, svěcení vody atd. Původně spolu se služebníkem částka *Molitvenika*. V Dolhopolském *Molitveniku* 1635 užívá se

<sup>2)</sup> Šestodnev v Moskv. 1640. F. jest výťah z Októichu s modlitbami (Stroj. Car. N. 113). — „Šestodnev kniha se službami sedmičnými i nedělního dne osmi hlásív.“ (Aleksěj.)

slov Euchologion, Molitvenik, Trebnik jako stejnoznačných (synonyma, aequivoca).

**Trefologion**, τρεολογιον, cлестъ словоупотребле. Vyd. Kyjevské 1734 Fol. Srovnej Mineja 3. Rusové slovo to odvozují od τρέφω a λέγω „питательное слово.“ Jiní od τρυφαί fructus praestantissimi: „пищесобраніе“, a od τρίφυλλος trojlistý.

**Triod**, *Tripémec*, Τριώδιον, tak nazvaný od třípěsenných kanonův v něm obsažených. Jest dvůj:

1) *Triod postnaja*, obsahující v sobě služby boží od začátku vel. postu až do neděle květné.

2) *Triod světnaja*, jináč *Pentikostar*, Πεντηκοστάριον, od neděle květné až do neděle všech svatých (první po letnicích). Skladatelé jsou: Kosmas Sladkopěsenný, Theodor a Josef Studity, Nicefor Kallistus a Filothej patriarcha Carhradský. — Když se z Triodu slouží, tehdaž Oktoich není v užívání.

Podle Řekův a Rusův Triod postní sabá až do veliké noci a květný odtud až do ochtábu po letnicích (ab ipso paschalis die usque ad octavam pentecostes, quae est dominica omnium sanctorum): my jsme rozdíl podle starosrbských vytkli.

**Ustav cerkévnij**, jináč *Oko cerkovnoje*, *Obrasnik* srb., *Tipik*, Τύπικον, Τακτικά, Typicum Ordinarium, Cerimoniale.

1) Řád vykonávání služeb božích a obřadů církevních, zvláště onen, jež prvotně sv. Sáva Jerusalemský pro svůj klášter ustanovil a řecká církev potom vůbec přijala.

2) V užším smyslu řád a pravidlo jednotných klášterův, od zakladatelův jejich, lat. regula, česky řehole, n. p. typicon sv. Sávy srbského pro klášter Studenický a j.





## O staroslovanských, jmenovitě cyrillských tiskárnách

v jihoslovanských zemích a krajinách příležiších, totiž v Srb-  
ku, Bosně, Hercegovině, Černéhoře, Benátkách, Valachii a  
Sedmíhradsku, ve století XV., XVI. a XVII.

(Čteno ve shromáždění filologické sekce král. české společnosti nauk dne  
14. října 1841.)

(Čas. Č. Musea. 1842).

**V**ědomoť jest, že asi v polovici 14. století Turci, až  
dotud jen v Asii panování své rozšiřující, vyzváni jsouce od  
Jana Kantakuzena proti císaři Janovi IV. Palaeologovi, válečně  
a u velikém počtu do Evropy vkročili, l. 1357 pomoršského  
města Kallipole, l. 1361 pevného a lidného města Adriano-  
pole se zmocnili, v kterémžto posledním již l. 1365 sultán  
jejich Murad I. stolicí svou zarazil, l. 1389 dne 15. června  
srbského cara Lazara v rozhodné bitvě na Kosově přemohli,  
téhož léta bulharského cara Šišmana v Nikopoli sobě podma-  
nili a konečně l. 1392 do vazby dali, l. 1453 Konstantinopol  
opanovali, naposledy l. 1468 bosenského krále Štěpana To-  
maševice jali a věrolomně, proti danému slovu a slibu, usmr-  
tili. Tímto násilným vhoštěním se Tarkův do Evropy přestala  
ovšem samostatnost a neodvislost říši až dotud na thracko-  
illyrském poloostrovu kvetoucích, jmenovitě řecké, bulharské,  
srbské a bosenské, a nejedny, s takovými násilnými promě-  
nami neuchylně spojené, těžké pohromy na podmaněné ná-  
rody se uvalily: ale národnost sama těchto dotčených náro-  
dův, t. přirozený jazyk, a zdědění, celou podstatnost domá-  
cího života zakládající zvykové a mravové, dle mého zdání,  
na odpor obecnému domnění, tím samým nebyla hned zničena,  
nébrž v nejednom ohledu rovně svobodně a bujně květa, jako

předtím. Důkazy toho vnitřní historie národu bulharského a srbského za onoho věku, ovšem posud málo známá, namnoze nám poskytuje: než místné a podrobné jejich předkládání daleké jest od mého dnešního předsevzetí a účele. K vysvětlení tohoto na oko podivného úkazu připomenu jen to dvě: předně, že Turci 15. a 16. století nebyh odrodili a zmalátněli Turci našeho věku, nýbrž že to byl lid silný, znající řád a kázeň, a mající v čele svém panovníky a vůdce zdravou politikou nadšené, politikou mohoucí založiti a udržovati veliký stát, a tudy naproti cizím a nepřátelům hroznou a pohromivou, naproti domácím a poddaným mírnou, krotkou a povolnou; za druhé pak, že ona porušenost mravův, která z Konstantinopole a od křesťanského východu k západu se šířila, starší a vůdce národu srbského i bulharského byla nakazila a hlavní příčinou oupadku obojího království se stala, do jádra národu, do obecného lidu, tehdaž ještě nebyla vnikla, tak že zdravý a silný kmen, i po utěti vrcholkův jeho, pod cizím panováním, ještě dosti dlouho zespoda pučiti se a hojně výstřelky do květu hnáti mohl. Toto však platí vůbec jen do počátku 17. století: neboť tehdaž povaha, mravové a řád Turkův, po půltřetastoletém přebývání jejich v Evropě, docela se měniti počali, síla jejich pomalu klesala, a tím i starší, v každém ohledu lepší poměrové mezi nimi a poddanými jim národy, zvláště Slovaný, ke zjimačení a přerušení přišli. Následkem toho již l. 1697, ve velké oné bitvě u Senty, hvězda válečného štěstí Osmanského kmene v Evropě navěky se zatemnila, tak že nyní právě tak veliké a úsilné namáhání všech hlavních evropských mocností viděti jest, bohdá nadarmo, o nadšení mrtvole turecké nového politického života, jakéž bylo viděti na počátku 16. století, ovšem nic naplat, o odvrácení útoku obra toho a vyhnání jeho z Evropy.

V oné prvotní době, k níž jedině zřetel můj teď obrácen jest, panovníci turečtí, spokojivše se zrušením předešlé křesťanské vlády, zdvižením šlechty neturecké a uvedením všech podmaněných a poddaných v rovnost, nesáhali ni nejmeně ani na jazyk, ani na náboženství, ani na domácí mravy, zvyky a obyčeje poddaných sobě křesťanských, jmenovitě slo-

vanských národův. Jazyk slovanský byl pořád, jakož předtím, tak i za panování jejich, nejen jazykem bohoslužebným, většího počtu národův jihodunajských, jmenovitě Srbův, Bulharův, Arbanasův a Valachův, nýbrž i jazykem diplomatickým týchž národův a jejich tu i tam v jakési polovičaté neodvislosti pozůstalých nebo na ni se dobývajících knížátek a vévod. Slované křesťanští, vyloučení jsouce dle práva mohammedanského ode všech služeb a zásluh vojenských, což jim v některém ohledu nebylo ke škodě, podrželi nicméně jedno z nejdůležitějších municipálních práv, t. vnitřní řízení a spravování svých obcí, skrze starší od sebe k tomu volené. Tomuto zvláštnímu zřízení svých obcí a jeho vplyvu na rozvíjení se života rodinného mají Srbové a Bulharové zač děkovati, že až podnes, po tolikých, zvláště v posledních dvou stoletích na ně doléhajících pohromách, ještě při své národnosti se obhájili, a ve svých spůsobech a mravech mnoho, přemnoho čistě-slovanského, ba prastaroslovanského zachovali. Vedle tohoto vši chvály hodného zřízení obcí, jímž se vplyvu Turectva a Mohammedanismu na domácí, rodinný život Slovanův přítrž učinila, zachováním své národnosti povinni jsou Slované jižní nejvíce duchovenstvu. Turci zajisté, zdravou politikou vedeni jsouce, a dobře vědouce, jak platný prostředek k udržování poddaného lidu v pokoe a poslušnosti jest duchovenstvo se svým stavem spokojené, v prvních stoletích velmi opatrně a mírně nakládali s kněžími a mnichy, klášterův a chrámův, kromě kde toho nevyhnutelná potřeba žádala, nerušíce, ano mnohé z nich, jako k. p. všechny kláštery na sv. Hoře, zvláštními výsadami obhajující. Takovým spůsobem klášterové v oné době stali se hlavním semenišťem, a později, v časech méně příznivých, posledním útočištěm, stišťené národnosti, čímž oni až podnes ještě, i v tom největším svém zpuštění, býti nepřestávají. Věliké literní umění a mnohé větve průmyslu, co jich v oněch válečných vichřicích a bouřkách zbylo, utekly se do klášterův srbských a bulharských a přechovávaly se tu několik století. Klášterové řeští, srbští a bulharští byli školami nejen pro náboženství a nauky, ač můžeme-li to tak zváti, nýbrž i pro mnohá umění (n. p.

malířství, řezbu atd.) a řemesla. Zvláště v přepisování starých a ve spisování nových knih pokračovalo se v srbských a bulharských klášterech v celém 15. a 16. století neunaveně, tak že rukopisův aneb aspoň zlomkův a ostatkův z rukopisův z oné doby převeliká hojnost jest, ovšem ponejvíce nábožného obsahu, než tytýž i historických, lékařských a jiných, ježto naproti tomu ze starší předturecké doby převelmi málo jich z bouře času vytonulo.

Toto o stavu a položení Slovanstva v Turecku v první době vůbec předeslati vidělo se mi zapotřebno, aby tomu, což dnes obzvláště přednésti hodlám, snáze a úplněji porozuměno býti mohlo. Chciť pak dnes odhaliti pouze jednu stránku činnosti jihoslovanských kněží a mnichův a jejich zásluh o zachování národnosti, totiž tu, kteráž se jeví ve vydávání slovanských bohoslužebných čili církevních knih, a sice nevelmi dlouho po vynalezení umění knihtiskařského. Maje toho dobrou vědomost, že ve knihách těchto neprostředně ze starých rukopisův bulharských a srbských pošlých, poklad staroslovanského jazyka našeho mnohem přesněji, nežli ve přejinačených ruských, nám zachován jest, neobmeškal jsem v čas svého přebývání mezi Srby ohlídati se s obzvláštní pilností a pozorností po všelikých zbytech těchto prvotisků. Takovým způsobem podařilo mi se viděti na své oči neméně než pět a čtyřicet rozličných vydání a tisků; o některých jiných jsem zprávy od očitých svědkův nabyt: a ačkoli nepochybní, že kdyby možné bylo bedlivěji prohlédnouti všechny kláštery a a staré chrámy v Srbsku, Bosně, Bulharsku a Valachii, počet tento by velmi snadně zdvojnásobněn býti mohl, však nicméně mním, že to, co jsem posud spatřil a vyšetřil, postačuje ku podání stručné a dosti jasné zprávy o prvotinách knihtiskařství u Jihoslovánův.

Jsouť pak nejstarší u Jihoslovánův aneb aspoň jejich přičiněním v cizině tištěné knihy trojího rozdílu: 1) *hlaholské*, 2) *cyrillské* tak jmenovanou *bukvicí*, pro Slovary latinského obřadu vydané, a 3) *vlastně cyrillské*, pro Slovary řeckého obřadu tištěné.

Z těchto dle pořádku let nejstarší jsou *hlaholské*, tištěné pro tak řečené hlaholity, t. katolické Chorvaty a Illyry v Istrii, Chorvatech a Dalmacii, požívající privilegium úplných služeb božích čili mše v jazyku slovanském. V čele jejich stojí missal l. 1483 bez místa, nepochybně v Římě aneb Benátkách ve folium vydáný.

Nejmladší jsou *bukvici*, což jen odrůda cyrillice jest, pro katolíky v Bosně tištěné. Vzorové jejich spatřují se sice již u Postella <sup>1)</sup> l. 1538 a Thesea Ambrosia Albonesia l. 1539 <sup>2)</sup>, než celé knihy od l. 1574 starší mně aspoň známy nejsou. Od těchto rozdílné jsou knihy od propagandy v Římě pro Bosňáky a jiné Illyry latinského obřadu v 17 stol. vydané; neboť písmena jejich čisté srbské cyrillice mnohem blíží jsou, nežli bosenské bukvice.

U prostřed mezi hlaholitikou a bukvicí, dle času, stojí knihy *vlastně cyrilské*, pro Srby, Bulhary a ostatní národy řeckého obřadu vydané. Dnešní mé přednesení jediné k těmto tiskům vztahovati se bude; o ostatních dvou třídách bohda jiným časem stručnou zprávu podám.

Tištění knih cyrilských počalo se téměř stejným časem na dalekém severu a hlubokém jihu, v Krakově a Benátkách a však podle toho, co nyní o té věci víme, o dvě léta dříve na severu nežli na jihu, t. léta 1491 v Krakově a l. 1493 v Benátkách. Totiž „Švaipolt Fěol“, z Němce německého rodu Frank“, jakž sám se podepsal, vytiskl léta 1491 v Krakově tři knihy: Žaltář s přílohami (neznámý), Osmohlasník ve Fol., a Časoslovec v 4°. Jiné dvě knihy, t. Triod postní a Triod květný, obě ve Fol., jen v kusých exx. dochované, od bibliografův ruských a polských obyčejně Fěolovi připisované, žeby jemu náležely, velice pochybují. Švaipolt Fěol, v Krakově z kacířství obviněný, později do Levoče v Uhřích se odstěhoval, kdež ještě l. 1511 živ byl; než není známo, žeby zde nebo někde jinde o tištění knih cyrilských byl se více pokusil.

<sup>1)</sup> Linguar. XII. characteribus differentium alphabetum. Paris 1538. 4°.

<sup>2)</sup> Introd. ad chaldaicam etc. et. X. al. linguas. Papiae 1539. 4°.

Vlast a semeniště všech jihoslovanských tiskův jsou nepochybně *Benátky*. S tímto slavným a květoncím městem, hlavou mohutné svobodné obce, měli téměř všickni jihoslovanskí národové, od nejstarší doby až do polovice 17. století ouzské nepřetržené svazky: anž částka jich dlouho v odvislosti od Benáťanův zůstávala. Chtěje již chronologický výčet jihoslovanských cyrillských tiskův podati, nejslušněji a nejpříměřeněji k věci, mním, začnu od Benátek.

### 1. *Benátky* 1493—1638.

První cyrillský tisk, v Benátkách na světlo vyšlý, jest *Časoslovec* (Horologium), tož co u Latinův *Officia* aneb *Breviarium*, l. 1493 dne 13. března dokončený. Tiskařem byl: *Mag. Andreas de Thoresanis de Asula*. Zmínka o té knize jest u *Murra*: *Memorab. Bibl. Norimb. P. I. p. 222*, než kniha sama bohužel z biblioteky Norimberské od té doby již zmizela!

Vévoda *Božidar Vuković Djurić z Podgorice* [umř. 1540], přičiněním svým a pomocí rozličných mnichův a kněží srbských vydal v Benátkách na svůj náklad sedmero knih: 1) *Služebník* (*Missale*), l. 1519 v 4°. 2) *Žaltář s Časoslovcem*, l. 1519—1520. v 4°. 352 l., 3) *Služebník* l. 1527. 4°. 104 l. 4) *Molitvoslov* l. 1527, v 8°. 5) *Oktoich* čili osmohlasník, l. 1537, ve Fol. 162 l. 6) *Minej svátečný*, l. 1538, ve Fol. 432 l. 7) *Molitvenik* čili *Euchologion* (*Rituale*), bez o. l., v 4° 280 listův. Pomocníci jeho ve vydávání a tištění těchto knih byli: mnich *Pachomius* z Řeky v Černé hoře, *Jiri Ljubavici* z Goraždě a jeho bratr mnich *Theodor*, kněz *Theodosius*, a parekklesiarch *Gennadius* z Prěpolje, mnich *Mojžís* z kláštera Dečanského.

V chvalném a bohu libém díle otcově pokračoval po smrti Božidara syn jeho vévodie *Vincenc Vuković*, vydav na své útraty v témže samém městě „Benátkách“ následující šestery knihy: 1) *Žaltář*, l. 1546, v 4°. 305 listův. 2) *Molitvoslov*, l. 1547, v 8°. 304 list., 3) *Služebník*, l. 1554, v 4°. 240 list., čtyřikrát aneb i vícekrát po sobě tištěný (snad patisky), 4) *Molitvoslov*, l. 1560, 8°. 5) *Triod postní*, l. 1561, ve Fol. 250

list., 6) Žaltář, l. 1561, v 4°. 282 list. Jediný jeho spolupracovník, jehož jméno nás došlo, byl Štěpán ze Skadru, o němž ještě níže zmínka bude.

Po Vincencovi tiskl v témže městě, písmeny po Božidarovi pozůstalými, *Jakub z Kamenné Řeky*, což v Hercegovině blízko Kolašina: Časoslovec l. 1566. v 8.

Po třech letech vyšel tamže od *Jeronyma Zaguroviče z Kotoru a Jakuba Krajcova ze Sofie*: 1) Žaltář, l. 1569, v 4°. 264 l. 2) Molitveník, l. 1570. 4°. 282 l.

Poslední, jenž zde církevní knihy tiskl, byl *Bartoloměj Gínammi*. od něho jest: Žaltář, l. 1538, v 4°, 275 l.

V běhu 18. století tištěno sice u *Pany-Theodosia* v Benátkách několik srbských knih, než těch vyčítání již sem nenáleží.

## 2. Cetině v Černé hoře 1494—95.

Vévoda *Jiří Ornojević*, syn slovutného v historii Černé hory vévody *Jana Ornojeviće*, zakladatele kláštera Cetinského (1485) a prvního, pokudž vědomo, původce svobody obyvatelův Černé hory, dal v dotčeném Cetinském klášteře, kterýž i podnes sídlem jest biskupa a vládce Černohorského, na svůj náklad skrze mnicha *Makaria* dvě bohoslužebné knihy překrásným, nejpodobněji v Benátkách zhotoveným novým písmem vytisknouti, totiž: 1) Oktoich čili Osmohlasník, počatý l. 1493 a dokončený l. 1494, ve Fol., 270 list. 2) Žaltář, l. 1495 v 4°. 347 list. Domyšlím se, že i třetí kniha: Molitveník čili Euhologion, jejížto jen jediný, a i ten neouplný list posavad najíti se mi podařilo, tamže tištěna byla: neboť litery s literami výš jmenovaných knih úplně se srovnávají. Ano dle některých znakův a okolností, o nichž teď šířiti se za nemístné pokládám, nemohu jináč než za to míti, že již něco dříve, před vyjitím oktoichu a žaltáře, literami cyrillskými bať v Cetini bať v Benátkách tištěno bylo; jsouť zajisté při žaltáři někteří kusové písmem starším, již velmi zužívaným, jakýmž i Molitveník tištěn jest, vytištěni. Potvrdí-li se toto domněnání mé, což ovšem dalšímu vyšetřování zůstaveno býti musí, snad někdy

se shledá, že tiskové Benátští aneb Cetinští starší jsou nežli Krakovští, prací a nákladem Fěolovým vydání.

### 3. Brašov čili Koruna.

Znameníť, od Němcův obydlené město v Sedmíhradsku, *Brašov čili Koruna*, drží se vůbec za vlast velmi řídkého, nákladem *Hanuše z Bégnera Brašova* vydaného: Evangelium, bez označení místa a roku ve Fol., jehož jediný exemplář v biskupské bibliotece v Mukačově (nyní v Ungváru) se chrání. Durich a Dobrovský, dle zprávy od Rybayho obdržené, vydání toto do konce 15. století kladou. Věc ta potřebuje ještě dalšího vyšetřování.

### 4. Trhoviště ve Valachii 1512—1647.

Bez označení místa, a však nejpodobněji v sídelném městě Trhovišti, neboť nákladem velikého vévody Ugrovlachie a zemí podunajských *Jana Basaraby*, prací mnicha *Makarije*, snad téhož, co l. 1493—95 v Černéhoře tisknul, vyšlo skvostné Evangelium, l. 1512, ve Fol., 288 listův. Písmo nové, velmi sličných, příjemných forem. Text tohoto Evangelium sloužil za základ všem následujícím vydáním.

Též bez označení místa, než ve Valachii za dnů vévody *Petra*, panovavšího l. 1534—36, tištěn: Molitveník v 4°, kniha mnou samým ještě neviděná.

S výslovným doložením města Trhoviště vydán nákladem *Dimitria* logothety, vnuka *Božidarova*, pomocí učedníkův *Opra* i *Petra*, za dnův vévody *Jana Mirče*: Apoštol, t. Skutkové apoštolští a Epištoly. l. 1547, v 4°. 258 list.

Nepochybně do této doby a do tohoto města náleží též Oktoich ve výtahu, ve Fol., 192 list. Jediný mnohdy uviděný ex. jest neuplný. Tisk neforemný.

Naposledy v témž samém městě vyšel nákladem vévodkyně *Heleny*, manželky *Jana Mat. Basaraby*, prací mnicha *Jana Svatohorce* z kláštera *Gomilnice* v Bosně, Květný Triod č. Pentikostar, l. 1649, ve Fol., 409 list. Písmo nové neouhledné. Po Božidarově Mineji svátečním největší to staroslovanská kniha u jižních Slovanův na světlo vydaná.



## 5. Goraždje 1529—1531.

V tomto starém a někdy lidném, na řece Drině v Hercegovině ležícím městě dvě staroslovanských knih bylo tištěno. Totižto mnich *Theodor Ljubavić*, jenž již l. 1527 v Benátkách nákladem Božidara Vukoviće Služebnik vytisknul, vydal zde nákladem Božidara Goražďanina Žaltář, l. 1529, v 4<sup>o</sup>, a Molitveník čili Trebník, l. 1531, v 4<sup>o</sup>, 296 l., tento poslední pomocí jahna Radoje. Tisk dosti sličný, písmo totéž, kterýmž Služebnik l. 1527 v Benátkách tištěn. Z čehož patrnó, že z Benátek do Goraždě přinešeno bylo.

## 6. Klášter Rujani 1537.

V tomto teď zaslém klášteře, v jihozápadním Srbsku, nedaleko města Užice na řece Moravě, vydáno bylo přičiněním mnicha *Theodosia* Evangelium l. 1537, ve Fol., 292 list. Toto vydání zvláště proto pamětihodno jest, že v něm písmo od začátku až do konce není stejné, nýbrž že se v několika rozdílu rozpadá. Neobyčejný tento úkaz snad se tím nejlépe vysvětliti dá, položíme-li, že mnichům kláštera Rujanského *tajemství matric a liti liter do matric*<sup>3)</sup> skryté zůstalo; tak že oni litery pouze vyřezávali, a sice spíše ze dřeva nežli z kovu. K uspořádání času rozdělena byla práce mezi tři nebo více; odtud ta rozmanitost písma.

## 7. Klášter Mileševa 1544—57.

Slavný někdy, teď zbořený klášter *Mileševa* v Hercegovině nedaleko města Prijepole a řeky Limu, založený od krále srbského Vladislava okolo r. 1234, v němž i sám pochován byl, jakož i ujec jeho sv. Sáva, tré dosti sličných tiskův v 16. století na světlo vyprovodil. Tiť jsou: 1) Žaltář, nákladem hegumena *Daniela*, prací mnichův *Mardaria* a *Theodora*, l. 1544, v 4., 350 list., 2) Molitveník, nákladem téhož hegumena *Daniela*, prací jahnův *Damiana* a *Milana* z Obny v Černém Záhoří na Sávě, l. 1545 4<sup>o</sup>. 360 l., týmž písmem

<sup>3)</sup> Viz smlouvu Sweybolta Veyla s Rudolfem Borsdorfem Brunvičanem v Krakově 1491. U Lelewela księg bibliograf. dvoje 1823. 8<sup>o</sup>. T. I. str. 150.

co hořejší, 3) Žaltář, nákladem téhož hegumena, l. 1557, v 4°. 290 list., písmem novým, podle Černoohorského skrojenným a dosti sličným.

#### 8. Bělehrad 1552.

V Bělehradě, a sice dle vši podobnosti v *srbském*, u stoku Dunaje a Sávy ležícím (jiný jest v Dalmatsku na moři, třetí v Bosně, čtvrtý v Sedmihradsku, pátý v Uhřích, šestý v Albanii) vydáno bylo, nákladem knížat (t. hrabat, Comes) *Radiše Dmitroviče* a po jeho smrti *Trojana Gunduliče z Dubrovníka*, prací mnicha *Mardaria* z kláštera Mrkšiny-Církve: *Evangelium*, l. 1552, ve Fol. 212 list., hrubým, při tom však dosti pěkným písmem. Za základ sloužilo vydání Ugrovlašské od l. 1512. Začátek tisku učiněn v Dubrovniku u *Radiše Dmitroviče*: potom Trojan Gundulič celou zásobu liter a nástrojů do Bělehradu přenést a knihu zde dohotoviti dal.

#### 9. Klášter Mrkšina-Církev (Orkva) 1562—66.

Týž mnich *Mardarius*, o němž právě zmínka byla, tiskl po desíti letech v klášteře Mrkšině-Církvi. O položení kláštera tohoto, u samé Černé hory, nyní nic se neví. Vydal pak zde 1) *Evangelium*, l. 1562, ve Fol. 211 list. 2) Triod květný čili Pentikostar, léta 1566, ve Fol. 218 l. Při této poslední knize pomáhali: kněz *Živko* a jahan *Radul*. Písmo obou tiskův rozdílné. V přípisku k evangelium praví *Mardarius*, že litery sám vlastnoručně s velikou prací ze železa, mědi a tak dále zhotovil, „*rukodelisach sija slova ot železa i mědi i pročaja s velikim trudom i podvigom.*“

#### 10. Skader 1563.

*Skader* na ř. Bojaně, v 11. stol. sídlo srbských králův starší, přednemaňské dynastie, podnes ještě znamenité město, i v bibliografii slovanské má své jméno za příčinou pěkného vydání Květného Triodu čili Pentikostaru, prací *Štěpána Skaderského* (téhož, jenž l. 1561 v Benátkách pro Vinc. Vukoviče tiskl), a tiskáře *Camilla Zanetti*, l. 1563, ve Fol. 224 li-

střív. Písmo totéž jest, kterýmž l. 1538 Božidarův Minej a l. 1546 Vincencův Žaltář v Benátkách tištěn.

### 11. Šebeš. 1580.

V *Šebeši*, maď. Szász-Sebes, val. Šebeša, něm. Mühlentbach, v král. městě ve stolici Šebešské v Sedmihradsku, vydán: Minej sváteční, l. 1580, ve Fol., povolením sedmihradského metropolity *Gennadia*, prací jahna *Koresiho*. Minej Benátský od Božidara 1538 sloužil při vydání tomto za základ. Tisk nesličný, papír špatný. Domýšlím se, že i ostatní tři tiskové od téhož *Koresiho* zde na světlo vyšli, totiž: Žaltář, l. 1577, ve Fol. 172 l., 2) Evangelium, l. 1579 ve Fol. 268 l., a 3) Postní Triod, ve Fol., přes 288 listů. Všickni tři bez označení místa.

### 12. Dlouhépole. 1635.

V *Dlouhépoli*, val. *Kimpolung*, městě ve Valachii na řece Valle Mare, nedaleko hranic Sedmihradských, vyšel povolením vévody *Jana Matouše Basaraby* prací *Timotea Aleksandroviče*: Molitveník čili Trebník (Euchologion), l. 1635 v 4°, 126 list

Tolik jest knih, jež jsem buďto sám na své oči spatřil anebo o nich jisté a neomylné zprávy dostal. Připomínané od Sopikova a po něm i od jiných ruských bibliografův některé jihoslovanské tisky, jakožto velmi pochybné a pouze do podrobné úplné bibliografie patřící, zde mlčením pomínuty buďtež.

Budiž k závěrce ještě několik úvah učiněno.

1) Jihoslovanské cyrillské tisky počínají, pokudž nyní vědomo, l. 1493 Časoslovcem v Benátkách vydaným, jehož jediný předtím známý exemplář v Norimberku nedávno zmizel. Než i Oktoich Černohorský vlastně l. 1493 tištěn, nebo již 4. ledna l. 1494 dokonán. Létu vydání Evangelium Brašovského známo není. Jsouť tedy jihoslovanské tisky o dvě leta mladší nežli Krakovské od l. 1491. Než, jak již nahoře jsem dotekl, já se domnívám a sice z podstatných

příčin, že v Benátkách již před l. 1498 cyrilsky tištěno bylo, a že se někdy naleznou jihoslovanské tisky starší nežli Krakovské.

2) Všecky tyto jihoslovanské cyrilské bohoslužebné knihy jsou i v samých těch jižních krajinách nad míru řídké, a patří jistě mezi nejřidší knihy na oboru zemském. V Benátkách a v jiných městech, kde tištěny byly, jich ani sledu, ani památky není. Mnohých jen jedinů, a to nadto kusí exemplářové známi. Užíváním jich ve chrámech při službách Božích a obrácením od začátku 17tého stol. Turecka jak u panujícího tak u poddaného národu v mravnou, duchovní i fysickou poustku, přišly tyto knihy na zmar. V polovici 17tého století Srbové liturgické knihy zase přepisovali, než brzo potom, za panování Petra Velikého, zvláště od l. 1711, ruských vydání užívati počali. Mám sice za to, že po pilnějším prohledání chrámův a klášterův v Bosně, Srbsku a Bulharsku ještě sejedna, posud neznámá vydání odkryta budou: než tím samým řídkost a vzácnost těchto knih nepřestane.

3) Všecka vydání těchto knih pocházejí od mnichův a kněží srbských anebo bulharských. Ve Skadru tiskl l. 1563 (Triod květný) Vlach Camillo Zanetti, než i tam pomahačem a spolupracovníkem byl Srb Štěpan Skaderský. Vydavatelé sami začasť ve připsu obšírně vypravují, jaké obtíжности a nesnáze, jak velikou práci jim podnikati bylo při liti písma a tištění knih, jmenovitě Jiří Ljubović ve Služebniku Ben. 1527, 4°, Mardarius a Theodar v Žaltáři Mileš. 1544, 4°, týž Mardarius v Evang. Mrkš. Círk. 1562 atd. Důkaz mozočné práce mnichů kláštera Rujanského před námi leží. Jen pro některé, a sice nejstarší tisky byly litery, jakž patrnó, od umělých vlaských mistrův zhotoveny.

4) Obrátíme-li zřetel na krajiny, do nichž vyčítaná nahoře města i klášterové, kde staroslovansky tištěno, padají, s podivením pozorujeme, že mezi nimi ani jednoho *Bulharského* není. Mně aspoň posud žádná staroslovanská kniha známa není, jenž by v Trnově, Sofii, Ochridě, Niši atd. byla na světlo vyšla. Úkaz tento vysvětluje se poněkud tím, že všechny

ve Valachii a Sedmihradsku tištěné knihy byly spolu pro potřebu Bulharů určené, jako naopak v Benátkách, Srbsku a Bosně vydané pro potřebu Srbův, odkudž tyto nyní, potahmo na novější ruské knihy, i Srbule slovou. V oněch pravopis staroslovanský neproměněný — s písmenami *Ѧ ѡ ѣ* v těchto srbská jeho odrůda — bez *Ѧ ѡ ѣ*, a místo nichž *Ѧ ѡ ѣ* přijato — panuje.

5) Důležitost těchto vydání a knih v nejednom ohledu nemalá jest. Jsouť ony předně bohatým skladem přesného staroslovanského jazyka: studnice to pro grammatiku a slovník církevní řeči pramenitá, ještě dosti nevyčerpaná. Za druhé pro speciální historii srbského a bulharského národu nacházejí se v nich některé, nehojné sice, však předce neopovrženlivé pomůcky, jako na př. pro starší dobu legendy o domácích národních svatých, pro novější obšírné přepisy vydavatelův. Za třetí a naposledy památky tyto již vůbec jako důkazy činnosti ducha v jisté době a v jistém způsobu, ač jednostranně se jevíci, pro skoumatele dějin člověčenstva a vzrostu i úpadku osvěty jsou zajímavé a poučné.



## Přehled literatury illyrských Slovanův po l. 1833.

(Čas. Č. Mus. 1833.)

**J**akož přirozená láska šlechtné příbuzné a pokrevníky, oudy jedné rodiny, třebas v daleké rozloučenosti žijící, vždy předce buď zjevně a činně, buď aspoň v tiché srdce tužbě, ouzce spolu víže, a k tomu pobízi, aby při zakušování všelikých života losův přátelskými city vzájemně se sdíleli: tak i náklonnost, kteráž obyčejně příbuzné národy, ratolesti jednoho kmene, ke společnému sebe vespolek milování a vážení vede, drahý dar jest přírody a člověčenstvo šlechtí. V obojí straně se jeví nevystihlá moudrost dobročinné prozřetelnosti boží, osnovavší na tak pevném základě, na tomto sladkém i silném soucitu, svazky nejtužší, výminky jak domácího tak též i pospolného neboli občanského života, a tudíž i vzdělanosti i blaženosti lidského pokolení. V říši naší rakouské, v zastínění křidel orla jejího, pod otcovskou ochranou nejlepšího mocnáře a zákonův od něho pečlivě střežených, sídlí široko daleko čtvero lidnatých kmenův slovanských, na osm nebo i devět ratolestí rozvedených, požívajíc, při zděděné své národnosti, trvanlivého pokoje, ovoce vzácného zřízené správy občanské. Všecky tyto kmeny a ratolesti, syny jedné pramatě, ve vichřici časův rozptýlené, těší i sama památka společného původu; a ušlechtiljším dušem mezi nimi vzájemná radost nad zdařilým prospěchem a zrůstem jazyka, literatury, mravův, vzdělanosti, osvěty a blaženosti, jakož zase žalost nad neřestmi a pokleskami bratří svých, jistotně není cizá a neobvyklá. Za touž příčinou nadějíce se, že osvíceným Čechům a jiným Slovanům, čtenářům toho časopisu, úmysl náš nebude nevhod, uminili sme podati zde krátkou sice, a

však věrnou zprávu o nejnovější literatuře kmenů slovanských, v říši rakouské kromě Čech a Moravy obývajících, počínající od kmene illirského v širším smyslu, t. j. od Chorvatů, Srbův latinského i řeckého obřadu, a vindických Slovanův. Předběžná tato zpráva, obsahující v sobě téměř jen pouhé vyčítání jmen spisovatelův a nápisův jejich literárních plodin, nikoli kritický rozbor samé literatury, nechať na ten čas laskavému čtenáři, milovníku slovanské literatury, aspoň k tomu poslouží, aby tudy zvěděl: kdo jsou u těchto příbuzných kmenů, jižto se spisováním knih obírají? o jakových předmětech píší? a kde i v jakém počtu díla jejich tiskem na světlo vycházejí? V prodlouženém čase, bude-li nám k tomu zde místa přáno, ovšem i úplného rozebrání jednotlivých literárních plodin těchto kmenů, obsahem i jazykem nad jiné výtečnějších, a tudíž uvážení všech osvícených Slovanův hodných, laskavým čtenářům podati neobmeškáme.

#### I. Literatura Chorvatů od r. 1820.

Vůbec vědomo jest, že národ Chorvatův, dnes co do počtu neveliký, ale co do povahy statečný, snažný a milý, své vlastní, od sousedního srbského nebo illyrského, tolikéž i od vindického rozdílné nářečí má, a za tou příčinou i svou vlastní od oněch rozdílnou literaturu vzdělává. Které místo starí Chorvati, oníto slovutní vrstevníci císaře Konstantina Porfyrogenety, a které nynější v soustavě kmenů slovanských vlastně zaujímají, o tom sice — „sváří se mluvnicki, a ještě u soudce je rozpor.“ My zde o tom se šfíti nemohouce, obrátíme zřetel svůj jediné na nejnovější plody literatury dnešních Chorvatův, t. j. illyrských Slovanův v tak nazvaném království Chorvatském bydlících. Sami Chorvati počátek literatury své asi od krále Kolomana [1095—1114] odvozují, od něhož prý několik chorvatským nářečím a latinskými literami psaných diplomů v rozličných panských archivech se chová. Jen jednu jsem posavad takovou listinu viděl od r. 1105 (nebo ke mnohým archivům přístupu nelze mít), někdy císařsko-královským soudem za pravou uznanou, v skutku pak, dle mého domnění, i se svým „junačkim mej-

danom“ (mejdán, souboj, slovo turecké) podvrženou. Po rozšíření umění kněhlačitelského vydávali Chorvati rozličné knihy v jazyku svém a tiskli je v Nedělišti, v Lublaně, v Hradci německém, v Benátkách, v Linci, ve Vídni, v Trnavě a jinde, a teprv od l. 1696 v Záhřebu. V Nedělišti tištěna kniha: „Decretum, kteroga je Verbeveci Ištvan popisal, a poterdil ga je Laslov Kral, od *Ivanuša Pergočića* na slovienski jezik obrnjen,“ 1574. Fol. 93 str. Tamže za panování císaře a krále Maximiliana [1564—1576] na světlo vyšly rozličné nábožné od evangeliků, vydané knihy, zvláště katechismy, [ba jakž někteří myslí, i Nový zákon; ale z těch podnes v celých Chorvatech ani jen jediného exempláře naléztí není! Že jich kdy bylo, konsistorialní akta toho času výslovně potvrzují. V Lublaně vyšla na světlo: „Kronika slovenskim jezikom po *Antolu Vrance* kanoniku,“ 1578. 4°. 69 listů. V Benátkách tištěna znamenitá hrdinská báseň „Adrianskoga mora Syrena,“ 1660. Fol. 166 listů. Sepsal ji ponejprv řečí uherskou [1651] pravnik *Mikuláš Zrinškého*, onoho nesmrtelného hrdiny, bránitele Sigeta, také *Mikuláš* zvaný, bán chorvatský, nar. 1616, a 1664 na honbě od divokého kance roztrhaný; do mateřské řeči pak ji přeložil bratr jeho, hrabě *Petr*, nešťastný onen bán, r. 1671 za pronevěru ve Vídeňském Novém městě statý. Obsahuje 2 předzpěvy, 15 zpěvů epických (všeho dohromady 1706 strof čtveroversových, čili 6826 na středu i konci rýmovaných veršů, počítajíce sem i strofy předběžné i verše mimořádné) a v přídavku 12 menších básní. Opěvá velebné a vážné hrdinské činy i smrt vítěze Sigetského. První chorvatská v Záhřebě tištěna kniha jest „*Pavla Vitazovića* kronika aliti spomen vsega svieta vikov,“ 1696. 4°. 222 str., potom často znovu vydaná. V 18tém století zvláště v hojném počtu knihy chorvatské na světlo vycházely. Této doby (1833) se tiaknou v Záhřebě, ve Varaždině (od r. 1774), v Řece (od r. 1790), v horním Karlovcí (od r. 1809), v Budíně a ve Vídni.

Novější spisovatelé chorvatští mně známí jsou následující:

- 1) *Maximilian Vrhovec z Rakitovec*, nesmrtelných zá



sluh a věčné paměti biskup Záhřebský [nar. v horním Karlovci 1752, zemř. 1828], milovník národa i jazyka jak chorvatského tak slovanského vůbec, knihovnu akademickou i biskupskou výbornými spisy všelikého druhu obhatal, jmění své na dobro obce, církve, národa i za života vynaložil i poslední vůlí odkázal, pečlivý podporovatel literatury mateřské, i sám některé básně složil, a mnohé knížky nábožné a jednotlivá kazání sepsal, z nichž některé, jako: *Keršćanski navuk s molitvami* itd. tištěny, jiné v rkp. pozůstávají. (Srv. přílohu na konci této zprávy).

2) *Tomáš Mikloušić* rodem z Jastrebarska, jinak Jaska [nar. 1767], nyní farář a místoarciděkan v témže rodním místě svém, předtím farář v Steněvci blíž Záhřeby, a ještě dříve professor humanitětu na arcigymnasium Záhřebském muž učený, přičinlivý, vlastenec horlivý, od l. 1796 do čtyřicet rozličných spisův a spiskův na díle v latinském, na díle v chorvatském nářečí vydal, z nichž jen některé nejnovější zde připomeneme: *Čténja i evangeliumi na vse nedelje i svétke*, vu Beču 1821. 8°. 417 str.; *Izbor dugovánj vsakoverstnéh*, vu Zagrebu 1821. 8°. 186 str., záleží z 3 dílův: a) o počátku národu slovanského a jeho vladářích, vlastně přehled dějin Chorvatův; b) o kněhtiskárnách, spisovatelích a knížkách chorvatských; c) o hospodářství a domácích potřebách; *Podvučanja vu najpoglavitešéh vére istinah*, vu Z. 1822. 8°. 694 str.; *Huta pri Save, igrokaz*, vu Z. 1822. 8°. 39 str.; *Navuk od prostčénja vu občinskóm i od prostč. obileumskoga*, vu Z. 1826. 8°. 192 str.; *Pobožnost k božanskomu Serdou Jesuša*, vu Z. 1827. 12°. 93 str.; *Molitvena knížica*, vu Z. 1828. 12°. 221 str.; *Zveršovanja pobožnosti*, vu Z. 1830. 8°. 198 str. a j.; dříve toho vydal *Stoletni Kalendar*, vu Z. 1819. 8°. 247 str. a mimo to až podnes rozličné drobné chorvatské i latinské básně porážnu a v přidavolích k německému časopisu *Luna* i v kalendářích v Záhřebě vydává.

3) *Titus Brezovački* ze Záhřeby, kněz řádu sv. Pavla poustevníka [nar. 1754, zemř. 1805], ohnivý a smělý hajitel národnosti, podával do kalendářův chorvatských rozličné sa-

tyrické básně, obnárodnil tiskem několik románův a dramatických her ještě za života, a jiné pozůstavil v rk., z nichž některé p. Mikloušić vydal: *Matiaš garabanciaš diak* i *Ljubomirović, igrokazi*, vu Z. 1821. 8°. 190 str.; *Diogeneš ili sluga dvěh bratov*, vu Z. 1823. 8°. 102 str. a j. veselohry dosti rozmarné.

4) *Benvenuti Orlić* z Kostajnice, kněz řádu sv. Františka v Záhřebě [nar. 1759, zemř. 1829], sepsal mnohá kázání, kteráž v rkp. zůstávají.

5) *Josef Djurkovečki*, rodem ze sv. Jana v Zelině, farář v Samarici [nar. ok. 1764, zemř. 1832], vydal na světlo, mimo jiné starší spisy, mluvnici: *Jezičnica horvatsko-slavinska*, vu Pešti 1823. 8°. XLV i 167 str; dílo spisovatele svého národní duch, ochotnost a usilovnost, krajanům svým v něčem posloužití, patrně jevíci, ostatně co do věci i skladu jalové, plné chyb a scestností, slovem nanic hodné.

6) *František Xaver Koritić z Mrázovce*, rodem z Popovce v stolici Křížské [nar. 1771], kanovník Záhřebský, arciděkan Vrbocký itd., začal veršovné přeložení Virgilia, ale posavad nedokončil; na světlo vydal některé drobné básně: *Domorodsko raduvanje G. Imbrihu Ožegoviću*, vu Z. 1826. 4°. a j.

7) *Jan Birling* ze Záhřebe [nar. 1775] kanovník Záhřebský, synodální examinátor, referent při bisk. konsistoři itd., muž pro své výtečné ctnosti veliké vážnosti a lásky jak u nejvyššího zeměpána, tak i u svých krajanův došlý, připravil několik ročních běhův výborných kázání, modlitebnou knihu a jiné spisy do tisku, přeložil některá posláni sv. apoštola Pavla, vše to ještě v rkp.; tiskem ohlásil některé nábožné písně a zpěvy.

8) *Jan Krizmanić* rodem z Malého Tábora [nar. 1766], infulevaný opat sv. Tr ovice v Petrovaradině, vicearciděkan v okolí Stubickém a farář v Bystřici, přeložil Miltonův ztracený ráj, v proze sice, ale věrně a jadrně, Osmanšćici činohru z illyrského Marnaviće, sv. Rožalii z Kanizliće a j., ale tiskem posavad nic z toho neohlásil.

9) *Zigmunt Karner*, farář Bezeňský v biskupství Rahském v Uhřích, přeložil okolo r. 1812 *Tomáše Kempisa o následování Krista* P. kn. IV, rkp. v biskupské knihovně Záhřebské.

10) *Matěj Jandrić*, farář v Cirkveně na pomezí vojenském [zemř. 1828], pilný spisovatel, poztstavil kázání a hospodářskou knihu v rkp.; jeho dramatickou hru: *Ljubomirović ili pravi prijatelj*, vydal p. Mikloušić spojeně s jinou od Brezovačkého, v Z. 1821. 8°. 190 str.

11) *Emerik Ožegović z Barlabaševce*, kanovník Záhřebský, zvolený biskup Dlmenský, opat sv. Heleny na Podhoří, septemvirálně tabule spolusoudce [nar. 1775]. podal veřejnosti své kázání na jubileum biskupa Věrhovce odpravené: *Govorjenje na čast Max. Věrhovce* itd., vu Z. 1826. 4°. 23 str. Touž příležitostí vydal i

12) *Josef Věrhovec* ze Staré Gradišky [nar. 1767], kanovník Záhřebský a arciděkan Bežinský, své: *Govorjenje duhovno*, vu Z. 1826. 4°. 17 str.

13) *Tomáš Košťjak*, dokt. ve filos., správce národních chorvatských škol [zemř. 1831], školské knihy opravoval, s jehož novotárstvím však mnozí nespokojeni jsou.

14) *Emerik Domin* ze Záhřeba, doktor práv, advokát a prof. i senior fakulty juridické na akademii domovní [nar. 1776], osnoval a vydal krajanům svým téměř celé pásmo věd právnických: *Predznanja pravie*, vu Z. 1818. 8°. 142 str.; *Dogodospis pravie*, vu Z. 1819. 8°. 190 str.; *Navučanje vu pravicah*, vu Z. 1821—1830. 8°. 4 díly, vesměs 758 str. Stěžují si Chorvati na mnohé nepodařené, s duchem slovanské řeči se nesrovnávající novomluvy tohoto jináče výborně zasloužilého, učeného spisovatele.

15) *Ludvik Bedeković z Komor*, císa. král. komorník, hlavní išpan stol. Křižské, podal do tisku několik svých veřejně pronešených řečí: *Govorjenje vu velikem zpravištju*, vu *Varažd.* 1828. 4°. 7 str., *Govorjenje* itd. 1832. 4°. a j.

16) *František Xaver Lucić* kanovník Záhřebský i arciděkan Kemlecký, opat sv. Jiřího v Lisci, protonotář apoštol

ský itd., vypustil na světlo své kázání pohřební: Mrtvečko prodičtvo G. Max. Věrhovec bišk. Zagr., vu Z. 1828. 4°. 11 str.

17) *Emerik Lopašić*, městský hejtman v horním Karlovci [nar. ok. 1780], složil několik zpěvův příležitostných, mezi nimiž novější: Pozdrav Horvatov G. Max. Věrhovec bišk., vu Karlov. 1823. Fol. 4 listy; G. Alex. Alagoviću bišk., vu Karl. 1830. 4°. 4 str. a j.

18) *Petr Zanić*, vicearciděkan, farář v Maruševci, vydal několik pohřebných kázání.

19) *Jakub Lovrenčić* ze Záhřeba [nar. ok. 1780], předtím úředník hraběte Draškoviće, nyní na odstávce ve Varaždině, sepsal a vydal rozličné knížky: Rodbiňstvo, igrokaz veseli, vu Varažd. 1823. 8°. 116 str.; Kratka dobréh deržanj pripovídánja, Var. 1824. 8°. 105 str.; Deset zapovedi božjéh pripovídánja, Var. 1825. 8°. 111 str.; Predsud zvěrhu stališa i roda, igrokaz, vu Var. 1830. 8°. 88 str.; mimo to rozličné připovídky, básně, dramatické hry v rkp. hotové má.

20) *Jiří Pavlínović*, vysloužilý úředník panský, přeložil z uherské řeči 1823—1830 mnoho románův, dram a t. d., do tisku hotových, ale ještě nevydaných.

21) *Josef Vračan* ze Záhřeba [nar. 1786], farář v Ludbregu od l. 1815 a bývalý v okolí Koprivnickém vicearciděkan, pilný spisovatel, kromě jiných starších spisův vydal: Razlaganje sv. evangeliumov, vu Var. 1823. 8°. 4 díly vesměs 779 str.; Pesma G. Alex. Alagoviću, vu Z. 1830. 4°. a j.

22) *Anton Rožić*, prof. humanitětu ve Varaždině [nar. ok. 1787], mimo jiné dřevnější knihy vydal návody k latinskému jazyku a k děje- i zeměpisu: Vputčenje vu diačkoga jezika temeljih, vu Bud. 1821. 8 28 str.; Temelji diačkog jezika, vu Varažd. 1821., Zavjetek zemeljskoga spisavanja horvatske i vugerske zemlje, vu Var. 1823. 8°. 64 str.; Pri-povest naroda horvatskoga. rkp. l. 1825; Belizar i Gelimer, kralj vandaljski, rkp. l. 1826.

23) *Ignac Kristianović* neboli *Kristian* ze Záhřeba [narozen l. 1796], předtím kooperator u chrámu sv. Marka v svém domově, nyní duchovník v biskupském seminarium, horlivý vlastenec a neunavený dělník na roli materské litera-

tury, sepsal a vydal: Način vsigdar zadovoljnomu bti, vu Var. 1826. 8°. 254 str.; Blagoróčja za vse célogaléta nedelje, vu Z. 1830. 8°. 2 díly spolu 600 str.; Kěrsčanski navuk, vu Z. 1831. 8°; Pomočnik betegujučéh i vumirajučéh, vu Z. 1832. 12°. 251 str.; v rkp. má Telemacha, a hotuje přeložení celé biblí a j.

24) *Anton Mišanović*, předtím cís. král. gubernialný tajemník v Rjece, nyní na odstávce, vydal, mimo několik pojednání o příbuznosti řeči slovanské se samskritem: Reč domovini od hasnovitosti pisanja vu domorodnom jeziku, vu Beču 1825. 8°.

25) *Josef Risman* z Varaždina [nar. 1797], farář v Obrězu, složil několik básní příležitostných: Ispis svetkovanja polostoletja G. Jos. Dominica, vu Var. 1826. 4°. 12 str.; Pesma G. Grofu i Bann J. Gyulay, vu Var. 1827. 4°. 8 str. a j.

26) *Josef Sever*, kněz, prof. na král. gymnasium ve Varaždině [nar. ok. 1796], dal vytisknouti svůj: Zavjetek godenjspisov Kraljestva Madjarskog, vu Var. 1824. 8°. 49 str.

27) *Josef Romuald Kvaterník* z Ravnehory [nar. 1799], prof. při hlavní měšťanské škole v Záhřebě, vydal několik drobných básní po různu, jakožto: Plesopesem Juraju bratu svojemu, vu Z. 1826. 8°. 5 str.; Imenoslavnik G. Grofu Jos. Sermage, vu Z. 1828. 4°. 6 str.; v rkp. vyhotovil arithmetiku a geometrii a j.

28) *Ludvík Gay* z Krupiny [nar. 1810], právník, mimo některé výborně psané drobné básně, tiskem ohlásil: Osnova horvatsko-slovenskoga pravopisanja, vu Bud. 1830. 8°. 27 str., kdež litery na vzor českých čárkované krajanům svým poroučí; od výborného tohoto mladého spisovatele očekáváme časem svým chorvatskou mluvnici dle soustavy Dobrovského.

29) *František Milašinović* z Bedně, kněz, prefekt bisk. seminarium v Záhřebě [nar. 1808], horlivý, učený vlastenec, složil mnohé básně, z nichž některé v časopisech a porůznu vyšly, jako: Tom. Mikloušiću, v Luně 1831, nr. 44; Nad smertjũ Ign. Gyulay a j.

30) *Jen Nepomuk Labaš*, zeman, bývalý stoličný sloužný (judex nobiliũ) stol. Varaždinské, přeložil Knihu Job v rkp.

31) *Šimon Palatin*, farář v Stinci v stolici Železné v Uhřích, sepsal před l. 1829 chorvatskou grammatiku dle podnářečí hornochorvatského, přeložil Virgiliovy selanky časoměrným veršem, zhotovil sbírku svých kázání a j., ale posavad obecnstvu tiskem nepodal.

32) *Matěj Laab*, farář v Novémsele v Šopronské stol. v Uhřích, vydal v podnářečí hornochorvatském (u Chorvatů v Uhřích bydlících obvyklém): *Kratka šuma velikoga obćinskoga katekizmuša* v Bud. 1814. 8°. 108 str.; *Veliki obćinski katekizmuš za gornje ugrske Horvate*, v Bud. b. o. r. (před l. 1830) 8°. 159 str.

33) *Jiří Dulíkravić*, mnich a bývalý polní kaplan, *Josef Haramustek*, kooperator v Kašiné, *Pavel Stoos*, klerik v Záhřebě, *Josef Herović*, učitel v Samoboře, *Mikuláš Maraković* a *Karel Rakovec*, právníci, *Jan Hadžić*, kooperator v Malém Táboře, *Josef Marić*, *Ondřej Štipec*, *Josef Kunderk*, posluchači bohosloví v Záhřebě, a jiní, vydali rozličné drobné básně příležitostné, Maraković prý i národní písně sebral.

Drahný počet dramatických her se v rkp. v Záhřebě u rozličných osob a v tamějších knihovnách nalezá, kteréž tytéž na soukromém divadle od seminaristův a jiných ochotníkův provozovány bývají; nebo na veřejném divadle sama němčina panuje. Rozličné školské knižčky v Budině, v Záhřebě a jinde rok co rok vydávané, tuto mlčením pomíjme.

Ze starších knih a spisův znovu přetištěny: *Paula Vitozoviće* [zemř. 1713] *Lado Horvatski ili Sibilla*, vu Karlovcu 1828. 4°. 40., spis zábavný, ve verších umění hádactví přednášející; Čténjia i evangeliumi na vse nedelje i svētkē, po zapovedi preizv. bisk. G. Alex. Alagovića, vu Zag. 1831 8°. 307 str., vydání čisté, ozdobné a správné. Nejstarší vydání chorvatských evangelií a epištol jest od *Petra Petretiće* biskupa Záhřebského, v Německém Hradci („vu Nemskom Grad-cze“) l. 1651. 8°. 319 str. Od té doby kniha tato, co do textu a pravopisu poopravena aneb aspoň pozměněna, často přetištěna byla v Trnově, ve Vídni a v Záhřebě. Celá biblí posavad na světlo nevyšla: bodejž se horlivému vlastenci p. Kristianovićovi podařilo, ji krajany své oblažiti. Některé částky

bibli již dříve, pebádáním bisk. Věrhovce, přeloženy jsou, a sice: Sveto pismo novoga zakona, prenešeno po *Ivanu Gušiću* biškupie Zagrebačke mešniku [potom benediktin, nar. ve Vivodině, zemř. 1821], rkp. v 4°. v bisk. knihovně v Záhřebě, díl 1ní evangelia str. 226, díl 2hý epištoly 289 str.; Nejmenovaného Sveto pismo, evangelium i čini apoštolski, tamže rkp. 4°. 607str; naposlady Arfa Davidova, to jest žoltari svetoga pisma poleg vulgate prenešeni po *Antonu Vraniću* plebannu na Šipku l. 1816, tamže rkp. 4. 336 str. —

„Mal zaisto Horvátov broj“ (malý zajisté Horvátův počet!), zvolal kdesi ctihodný spisovatel chorvatský p. Mikloušić; a laskavý čtenář z toho stručného přehledu snadno zpozná, jak skrovný jest teď žijících a pracujících chorvatských spisovatelův počet. Literatura Chorvátův se v příliš úzkém, těsném okrese pohybuje. Nedostává se zvláště zpěvův, kteříby jestli ne na vzor našeho Kollára, aspoň na způsob illirského Kačice srdce k srdci pěli a utuchlou národnost zaněcovali. Nedostává se spisovatelův prozaických nevinně a vesele zabavujících, coby pomalu přizeň pospolného lidu literatuře získávali. Nedostává se i kritických jazykozpytatelův, ano grammatiky chorvatské již stařinou daleko za vzděláním nynějšího století a za potřebami národních spisovatelův zůstaly, a úplného chorvatsko-latinského nebo chorvatského (vedle dobrých latinsko-chorvatských Belostence a Jambrešiće) slovníka až psavad není. Ale toto nebuď na ujmu a hanu tohoto literárního sadu a jeho opatrovníkův řečeno. Chvála zásluhám jejich, a díka jim i za tyto dary. Věru nevím, jest-li velikost nevyhnutná výminka spokojenosti a tudíž blaženosti národův. Mně se zdá, že štěstí idyllické, založené na míře a obmezenosti, neméně půabu do sebe má, nežli sláva velikosti a blesk bohatství. Nechtě tedy Chorvati malý sad materčiny své vysazují štěpy ne tak mnohými, jako raději ušlechtilými, kteřížby i květy blahovonné i ovoce zdravé a zralé, jim samým ku požitku a ozdobě, jiným pak na útěchu, nyní i napotom přinášeti mohli. Tak se splní chorvatské přísloví: bolje (lépe) je malo pa dobro, kak zlo pa mnogo (mnoho). — V no-

vějši době ovšem mnohé, téměř ještě neočekávané úkazy na poli národnosti, krásnou naději, ale jen naději dalšího zniku a zkvétání řeči i literatury chorvatské u bedlivého pozorovatele zbuzují. Sem přináležejí veřejná čtení o řeči a literatuře chorvatsko-slovenské od p. *Matěje Smodka* (Smodek), dokt. filos. a právníka, minulého léta (1832) v Záhřebě před posluchači rozličných stavův s všeobecnou pochvalou držaná, zotavující se láska u šlechty k přirozenému jazyku, jednání v materské řeči na sborech stoličných, jmenovitě v stolici Křížské, ve výsadném městě Turopolu a jinde, rozšiřující se chuť ke čtení knih slovanských a t. d. Ale o dalším běhu a následcích tohoto chvalitebného snažení zpráva i soud budoucímu času zůstavena buď.

Na okázkou jazyka, slohu i pravopisu chorvatského, připojujeme k této stručné zprávě píseň od neb. biskupa M. Věrhovce v duchu národních zpěvův složenou, a u přítomnosti JJ. MM. císaře a krále Františka i císařovny Karoliny na přistrojeném od téhož biskupa bále v Záhřebě dne 27. Června 1818 od chorvatských po domácímu oděných šlechticův a slečen při národním tanci, kolo řečeném, zpívanou, a zde pro snadnější srozumění od nás sprostným pobočným českým vyložením opatřenou.

Pleszopiszen.

Chorvatsky.

Kolo, kolo, naokolo,  
Hitro, lyubno y veszelo !  
Divojchicze prizkochite,  
Veszelo nam poigrajte,  
Horvaticze, Dalmatinke,  
Kchere lepe y Szlavonke,  
Od krepozti glaszovite, <sup>1)</sup>  
Kolo z-nami zaztavite !  
Dan vezelya nam je danasz ;  
Oko Bosje gleda na nasz.  
Dva szu gozti mili doahli  
Od bogatog grada Becha :  
Bog nye shalye knam y szrecha.

Česky.

Kolo, kolo, naokolo,  
Rychle, slibně i veselo !  
Nuž děvčinky přichvátejte,  
Veselé nám zaplésejte,  
Chorvatinky, Dalmatinky,  
Dcery krásné, i Slavonky,  
Pro ctmost šíře hlasovité, <sup>1)</sup>  
Do kola se s námi víte !  
Den veselí nastal u nás ;  
Oko Boží hledí na nás.  
Přišli nám dva hosté milí  
Z bohatého města Vídně :  
Bůh i štěstí je k nám chýlí.

<sup>1)</sup> t. rozhlášené, pověstné.



Oko, licze nyim szvedochi,  
 Da szu doshli nam pomochi.  
 Bose, sivi takve gozti!  
 Nam na diku szrechno doshli!  
 Kud sze vrata, szerechno proshli  
 Kroz planine y kroz morja:  
 Vodila ih jaszna zorja,  
 Szuncze svetlo vedrog dana  
 Darovalo nyim do ztana:  
 Ili gorum ishli puztum,  
 Ili shumum ishli guztum;  
 Gore lahko premahnuli,  
 Shume rano premahnuli.  
 Zefir mili, szuhi, tihi,  
 Kudgod pojdu, putuj z-nyimi  
 Kisha nagla, szever lyuti  
 Goztom selnem put nezmuti.  
 Kroz planine, loze, vode  
 Neka mirno idu, brode:  
 Da Szlavoncze y Horvate  
 Pervo vide, neg sze vrata,  
 Y vu szercza nyim glediju,  
 Da nyim dobro vszi seliju  
 Dugo szrechno kralyuvati,  
 Y veszelo nasz ravnati. <sup>2)</sup>  
 Chuj nasz, czesar y kraly zmosni,  
 Da szmo vsigdar verni, szlosni,  
 Vu nevolji y u szili,  
 Austrianzkoj hisi bili.  
 Budi anda Ti nam Titus,  
 Karolina pak Gisela,  
 Iz Bavarzkeh kralyev kervi  
 Ku je imal Stefan <sup>3)</sup> prvi.  
 Bose, chovaj ove gozti,  
 Ki szu nashe zrok radosti!

Oko jich i lice jevit,  
 Ze nás přišli poblevit.  
 Živ, ó Bože, tyto hosti,  
 Jenž nám k slávě šťastné došli!  
 Kýž, kam půjdou, šťastně prošli  
 Přes pohoří i přes moře:  
 Provodiž jich jasná zore,  
 Slunce světél v denním běhu  
 Oblažuj jich do noclehu:  
 Buďto k horám přijdou pustým,  
 Buďto lesem půjdou hustým;  
 Hory lehce ať přešvihnou,  
 Z lesův časně ať oddílnou.  
 Zefir milý, suchý, tichý,  
 Kam-li půjdou, putuj s nimi.  
 Nech déšť náhlý, vícher krutý  
 Hostům drahým cest nezmoutí.  
 Přes pohoří, háje, vody  
 Nech pokojně jedou, brodí:  
 Ať Slavonce i Chorvaty  
 Dříve užít, než se vrátí,  
 I ve srdci jim vidějí,  
 Že jim dobře všickni přejí  
 Dlouho šťastně kralovati,  
 I vesele nás rovnati. <sup>2)</sup>  
 Slyš nás císař i král zmožný,  
 Že sme vždycky věrní, složní,  
 V čas nevole i v čas síly,  
 Rakouskému domu byli.  
 Budiž tedy ty nám Titus,  
 Karolina pak Gisela,  
 Již z Bavorských králův krve  
 Štěpán <sup>3)</sup> sobě pojal prvé.  
 Bože, ochraň těchto hostí,  
 Jenž sou naší zdroj radosti!

## II. Literatura katolických Srbův neboli Illyrův, t. Dalmatincův (od l. 1800), Bosňákův i Slavoncův od l. 1820.

Illyrský kmen v užším slova smyslu, obývající krajiny Dalmatskou, Bosnu a Hrcegovinu, Srbsko, Slavonii a částku poledních Uher, dělí se, jak povšechně známo, z ohledu ná-

<sup>2)</sup> t. zpravovati, souditi.

<sup>3)</sup> Sv. Štěpán, první král uherský.

boženství i literatury na dvě hlavní polovice: na Illyry a) latinského, a b) řeckého vyznání i obřadu. Srbové řeckého vyznání užívají liter cyrillických, a píší ještě až podnes větším dílem, vyjmouc p. Vuka Stefanoviće Karadžiće a jeho některé následovníky, jazykem z církevnoslovenského, ruského a vlastně srbského divně, nerci-li potvorně, smíchaným. Srbové římskokatolické církve, volící raději Illyry, Slavonci, Dalmatinci, Dubrovničany a t. d., nežli Srby, slouti, osvojili si čteny latinské, ačkoli dle rozdílného zde i tam pravopisu, a knihy své spisují prostou, přirozenou národní mluvou, v Slavonii něco jináče, a jináče opět v Dalmacii, avšak toliko s malým, nepatrným podnářečným rozdílem. Někteří katoličtí misijníci v Bosně psávali v XV—XVIII. století tak nazvanou bukvicí, odrodem cyrillice. Nábožné a politické rozdělení Illyrův (drahná jich část, zvláště v Bosně, se docela poturčila!) překazilo žádoucímú spojení se literatury tohoto lidnatého kmene do jednoho celku, a panující pořád mezi syny jedné matky nenávisť a zášť bohužel tak přepjaté jest, že katolický Illyrec o srbských knihách svého bratra málo co, a řecký Srb o illyrských knihách onoho naskrze nic neví a věděti nechce. Těmto posledním literatura oněch prvních právě tak málo známa jest, jako Švedská nebo Portugalská.

Katoličtí Illyrové, jejichž novější spisy zde přehlédnouti ohceme, mají asi z 12ho a 13ho století některé památky jazyka, jako kroniku kněze Dioklejského, služby ke cti bl. P. Marie a t. d. V 15tém a zvláště v 16tém století zkvetla národní literatura především v Dubrovniku, potom i v Dalmacii; ale výtečné tvory umu Držiće, Hektoroviće, Vetraniće, Čubranoviće, Gunduliće, Palmotiće, Minčetiće, Djordjiće a jiných, tištěné i netištěné, zůstaly pospolitému národu cizé a do života jeho nepronikly. V novějších časech literární snažení Dalmatincův velice kleslo; sotvy se ještě jedna nebo druhá důmyslná hlava spisováním v národním jazyku obírá, a teprv před několika roky počali někteří milovníci v Dubrovniku básně starých svých zpěvcův z rumu zapomenutí vydobývati a na světlo vydávati, bodejž jen sličněji, s užitím prostějšího

pravopisu. Naproti tomu počet spisovatelů v Slavonii a v poledních Uhřích (kdež také mnoho katolických Illyrův) asi od jednoho století, co rok patrně se množí, a jest se čeho nadíti, že národní literatura za jejich snažením brzo veseleji zkvetne. Již mnozí svou péči a zření na to obraceti počínají, kterakby učená společnost ve Slavonii zaražena býti mohla. Illyrské knihy od počátku tohoto století až po tu dobu tiskly se v Dubrovniku, ve Spletu, v Zadře, v Rjece, v Terstu, v Římě, v Ankoně, ve Vičenci, v Udině, v horním Karlovcu, v Pěti Kostelích, v Oseku, v Novém Sadě, v Aradě, ve Vidni, v Pešti a v Budíně. V tomto posledním městě v universitské tiskárně vycházejí zvláště školské a nábožné knižičky. Jest to věc politování hodná, že se katoličtí Illyrové na osvojení si stejného pravopisu nijakž shodnouti nemohou! Slavonci, Dalmatinci, Chorvatí, ba i Slovinci vinějí by jen jednoho pravopisu společně užívati i mohli i měli. Přistupuji od takovéhoto na ten čas ještě daremných rozumování a žádostí k vyčítání novějších spisovatelův a jejich spisův, zahrna v tento přehled dalmatinské knihy pro řídkost jejich až od r. 1800. V čele jejich jasně vyniká

1) *Matěj Petr Katančić*, člověk neobyčejný, učenec zázračné veleobsáhlosti, výborný skoumatel starožitností a zeměpisec, spisovatel neunavený, vtipný a cvičný básník latinský i slovanský, věčné u svých slávy došlý. Narodil se ve Válpově v Slavonii roku 1750, stal se knězem řádu sv. Františka 1775, byl professorem v Oseku, v Záhřebě a naposledy při universitě v Pešti, potom od r. 1809 do 1825, kteréhožto posledního léta dne 24. máje zemřel, žil v Budinském klášteře do literních prací tak zarytý, že mnohá léta ani jen nohy z komůrky své nevynesl. Sepsal v řeči latinské a slovanské do třidce rozličných knih, dílem v tisku vyšlých, dílem v rkp. pozůstávajících, z nichž některé ohromností i učeností svou čtenáře zaražují. Sem přináleží, nebo starších jeho spisův zde pomíjím, především: *Sveto pismo u jazyk slavno-illirički izgovora bosanskog prinešeno*, u Budimu 1831—1832. 8°. 6 hrubých dílův. Text latinský s přeložením slovanským a s výkladem ve dvou sloupcích. Škoda, že

překladatel sám tisku nedožil a o správnost péči nevedl! Mezi jeho rkp. se nalezají: *Etymologicon illyricum ad leges philologiae dialecto bosnensi exactum*, ms. a. 1815. 2 Vol. Fól. 1340 pag.; *Geographia Ptolemaei e graeco illyricae red-dita, subjunctis vocibus graecis et varietate lectionis*, ms. a. 1803 a j. Rukopisy pozůstalé připadly král. pešťanské uni-versitě a její tiskárně, ale z těch některé již zbledly, jiné blednou, a jiných se již nyní více ani dohledati ani doptati nelze. Tak hle i zde platí, co Chorvat říká: Komu ni za kaj, za ono mu nit srce netuži.

2) *František Maria Appendini*, rodem z Vlach, od 40 let piarista v Dubrovniku, prefekt tamějšího gymnasium i rektor piaristického kollegium, horlivý spisovatel o věcech illyrských: *Grammatica della lingua illirica*, Rag. 1808. 8°. 2hé vyd. 1828. 8°. 335 str. Jeho historie dějin a literatury Dubrovničanův vůbec známa jest. V rkp. vyhotovil „opus sane ope-rosum,“ jakž sám praví, Varro illyricus. seu de originibus linguae illyricae ejusque cognatione cum graeco, latino et teutonico sermone.

3) *Tomáš Ivanović*, farář v Dubrovniku [zemř. 1804], podal veřejnosti dějepis církve Dubrovnické: *Bogoljubstvo Dubrovačko*, u Dubr. 1804. 4°. 25 archův.

4) *Bóže (Natalis) Salatić*, Dubrovničan [nar. 1750], kněz ve vlasti své ještě žijící, přeložil z vlaského: *Priprava na ispovjes i pričestjenje*, u Dubr. 1805. 16°. 231 str. (1m vyd. vyšlo 1783. 8°. 272 str.)

5) *Jan Salatić* Dubrovničan, kněz [nar. 1760, zemř. 1826], pozůstavil sbírku kázání i básní v rkp.

6) *Lukáš Stulli* z Dubrovníka [nar. 1772, zemř. 1828], doktor v lékařství, mimo mnohé jiné latinské a vlaské knihy, v materském jazyku sepsal a vydal: *Razglas više kuge (moru)*, u Dubr. 1805. 8°.

7) *Jan Stulli* Dubrovničan, starší bratr Joachima Stulli [nar. 1728, zemř. 1804], kněz, pomáhal bratru při spisování slovníka, přeložil Tomáše Kempenského knihy čtyry o následování Pána Krista v rkp., před r. 1800 vydal v Ankoně: *Put križa a j.* — Slovníky *Joachima Stulli* [nar. 1729, zemř. 1817]

a *Josefa Voltiggi* [zemř. ok. 1827] schválně opouštím, jako již povšechně známé.

8) *Jiří Ferić*, Dubrovničan [nar. 1744, zemř. 1824], dokt. filos. a vysloužilý prof., kanovník bisk. Dubrov., pastor Arcas atd., výborný básník latinský, překladatel prostonárodních srbských písní do latiny, ve zpěvu slovanském bohužel, snad jen pro zanedbání, méně horuje: *Fedra* přičice *Esopove* u pjesni slovinske prinesene, u Dubr. 1813. 12°. 167 str. s textem latinským, přeložení rýmovné rozvleklé, vodnaté; v rkp. vyhotovil přeložení svých původně latíně psaných bajek a j.

9) *Michal Karaman*, Dubrovničan [nar. 1763], kněz v rodném městě svém ještě žijící, přeložil z latiny: *Život sv. Nikole*, u Dubr. 1814. 8°. 32 str.

10) *R. Riardović* vydal: *Blago sv. proštjenj bogoljubnoga skupa aliti družbe prisv. sārca gosp. našega Isusa itd.*, u Splitu 1814. 8°.

11) *František Vrinjanin*, bývalý kanovník bisk. stol. Sešské, nyní farář ve Grižanech v bisk. Modrušském, vydal: *Razgovori za sve nedilje kroz godišta*, u Rici 1825. 4°. 466 str.; *Razgovori Petra Vanni redovnika*, vu illirički jezik prineseni, tamže 1831. 8°.

12) *Šimon Trošan*, Dubrovničan (nar. 1754, zemř. ok. 1800), kanovník u sv. Jeronyma v Římě, pozůstavil po sobě knížku několikrát tištěnou: *Bogoljubnost koja se diluje u petak veliki*, u Dubr. 1828. 12°. 5 archův.

13) *Mikuláš Vučić*, kněz řádu sv. Františka, pronesl na jevo: *Put križa*, u Mletcih 1802. 12°. 141 str.

14) *Lukrecia Budmanni* rozená *Bogašinovićova*, učená Dubrovničanka [zemř. ok. 1800], pozůstavila sbírku básní v rkp.

15) *Jiří Higgia*, Dubrovničan [nar. 1752], dokt. lékařství v Dubrovniku, přeložil *Virgila*, *Horacia*, *Katulla*, *Tibulla* i *Propercia*, složil mnohé původní drobné básně, vše v rkp.

16) *Marin Zlatarić*, Dubrovničan [nar. 1753, zemř. 1826], přeložoval *Gesnerovy* selanky, složil v hojném počtu původní básně všelikého druhu, v rkp.

17) *Jan Marin de Maria*, rodem z ostrova Raba (Arbe), vydal kratičký spis o zeměčatech: *Naprava vārhu tega od krumpira*, u Zadru 1804. 8°. 32 str.

18) *Šimon Starčević*, farář v Novém okolí Lickém (Lika), přeložil z Mozina: *Ričoslovnica illiričko-francoezka*, u Tàrstu 1812. 8°. 311 str.

19) *Ondřej Dorotić*, kněz řádu sv. Františka, sepsal veršem: *Iskazaenje jednoga dogadjaja itd.*, u Beču 1815. 8°. 47 str., příběh ze svého života.

20) *Marek Ivanović* z Dobroty v okolí Kotarském, doktor bohosl. a kanovník, obnárodnil tiskem: *Zpivanje odkupljenja svieta*, u Mlecih 1815. 8°. 55 str.

21) *Augustin Miletic*, kněz řádu sv. Františka, biskup Daulinský a vikář apoštolský v Bosně, vyprovodil na světlo: *Početak nauka kārstianskoga*, u Splitu 1815. 8°. 184 str.; *Istomačenje nauka kārst.*, u Rimu 1828. 12°. 211 str.

22) *J. Matić* vydal *Almanach illirski za godinu 1823*, u gornjom Karlovcu. 12°.

23) *Jiří Plančić*, rodem ze Staragradu na ostrově Hvaru (Pharia, vlasky Lesina), dokt. fil. i bohosl., opat, dozorce národních škol od l. 1818 v Zadru a Dalmacii, od l. 1832 v Benátkách, horlivý a učený Slovan, mimo jiné knihy ve vlaském jazyku, vydal v materském: *Katokizam mali*, u Mletcih 1823. 8°. 61 str., v rkp. shotovil *Abecedář illyrský i vlaský r. 1820 a j.*

24) *Jakub Borković* z ostrova Visu (vl. Lissa) [zemř. 1825], kněz, slovnutný kazatel, pozůstavil kázání a básně v rkp.

25) *Marek Bruère*, rodem z Bambino ve Francii, přistěhovav se ve mladém věku do Dubrovaíka, vyučil se zde illyrskému jazyku tak dokonale, že v něm i zdařile básniti mohl, a pobyv drahně let co francouzský konsul-dřive v Dubrovniku, potom v Sarajevě v Bosně, poslán byl do Tripoli v Syrii, kdež i zemřel l. 1827; vydal několik illyrských drobných básní po různu, více jich pozůstavil v rkp.

26) *Petr Bašić* z Dubrovnika, kanovník [nar. 1749, zemř. 1814], vydal několik nábožných knih od l. 1785—1800, později pak: *Život sv. Vlasi bisk. itd.*, u Dubr. 1803. 8°.

180 str., připravil do tisku sbírku plodů nejvýtečnějších básníkův Dubrovnických (o níž viz dole) a j.

27) *Jan Josef Lučić* z Makarské [nar. 1758, zemř. 1818], dokt. práv, kanovník, generalný provikář Makarský i apoštolský delegat Bosenský, příčinnivý spisovatel, mimo jiné starší spisy vydal následující: Skup pastirskich govorenjá, u Mlecih 1800. 4°. 99 str.; Iskazanje života sv. Ivana Nepomucena, u Dubr. 1801. 8°. 112 str., tolikéž i modlitební knihu, v rkp. přeložil Ustanovení sněmu Tridentského a j.

28) *Matěj Santić*, rodem z Trogira v Dalmatsku, kněz a prof. na arcibisk. seminar um. v Zadře, přeložil knihu o rolnictví z vlaského J. C. Gagliarda: Nauk o poljskogatežanja, u Zadru 1829. 8°. 148 str., též obyčejně překládá i úředně vydávané reskripty, ohlášení a j.

29) *Štěpán Marianović*, kněz řádu sv. Františka, dal tlačit: Institutiones grammaticae latinae idiomate illyrico, Spalati 1822. 8°. 277 str.

30) *Antonín Kaznačič*, Dubrovničan, tu dobu mezi svými znamenitý básník.

31) *Antonín Nagy* (Nadž) censor i revisor knih při kr. místodržící radě v Budíně, nar. 1774 v Požeze v Slavonii, příčinnivý ochotník národní literatury, vydal mimo mnohé drobné básně a jiné před rokem 1820 tištěné knihy: Život sv. Jenovefe, u Bud. 1821. 8°. 160 str.; Novi i stari kalendar illirički, u Bud. 1813—1823. 8°. s užitečnými přílohami, a v rkp. připravil do tisku „P. Ovidii libros tristium“ věrně a lahodně na slovanské verše přeložené.

32) *Řehoř Čevapović*, kněz řádu sv. Františka a bývalý provinciál téhož řádu provincie Kapistranské, nar. 1786 v Bertelovecch ve Slavonsku, zemř. 1830 v klášteře Budinském k veliké ztrátě literatury teprv v 44. r. života, vydal, kromě několik latinských knih, dramatickou hru ve verších: Josip sin Jakoba patriarke, u narodnoj igri prikazan od učenika Vukovarskih, u Bud. 1820. 8°. 140 str. tvoření výborné, a k nahore uvedené biblí M. P. Katančice znamenitě přispěl, ji úvodem a j. opatřil atd.

33) *Ignac Bajay* pedal do tisku: Vinaq angeo-

ski, to jest bogoljubne molitve i pisme, u Pešti 1821. 8°. 326 str.

34) *Karel Pavić*, rodem z Tovarniku v Slavonii [nar. 1779], předtím farář a vicearciděkan ve Vinkovcích, nyní od léta 1832 kanovník v Djakově (Diakováru), opat Biharský atd., přeložil z němčiny: Politika za dobre ljude, to jest uprave rozumnoga i kripostnoga života, u Pešti 1821. 8°. 188 str.; mimo to vydal porčnu rozličná kázání i časoměrné básně slovenské (o nichž jinde více).

35) *Adam Filipović z Heldenthalu*, exhortator, prof. i duchovník při bisk. seminarium v Diakově, rozhojnil domácí slovesnost následujícími spisy: Razgovor priprosti iliti vèrtlar s povèrtaljem se razgovara, u Osiku 1822. 8°. 110 str. veršem; Život bisk. Antuna Mandića, u Pečuhu (t. j. v Pětikostelích) 1823 8°. 183 str., tolikéž veršem; mimo to vydal příležitostné básně po různu, kalendář v Oseku a j.

36) *Štěpán Lukić*, u král. komory uherské koncipista, vypustil na světlo: Život gospodina boga i spasitelja našega Išu Kërsta, u Pešti 1823. 8°. 217 str.

37) *Michal Mihajlović*, farář v Dreňanech [zemř. 1830], vyhotovil: Dilorednik za kripostljubnu zabavu i korist svakoga čovika, u Osiku 1823. 8°. 152 str.

38) *Adalbert Horvát* [nar. 1783], kněz řádu sv. Františka a provincialný sekretář i guardian klášterní v Požeze, obdařil své krajany sbírkou kázání: Nediljna govorenja, u Bud. 1824. 8°. 2 d. 1113 str.; Korizmena (t. j. postní) govorenja, tamže 1824. 8°. 288 str. Govorenja od različitih svetkovinā, tamže 1824. 8°. 336 str.

39) *Marian Jaić* z Brodu [nar. 1795], guardian kláštera františkánského ve Vukováru, administrator lokální fary, mimo jiné tiskem obnárodnil: Istinito ispisanje čudotvorne prilike (t. j. obrazu) B. D. Marie u Radnoj, u Arađu 1824. 16°. 178 str.; Vinac bogoljubnih pisama, u Bud. 1830 8°. 165 str.

40) *Martin Pustaić*, major v pohraničném regim. Brodském [zemř. ok. 1818], přeložil z německého následující od nadřečeného Jaiće vydanou knihu: Indianski mudroznanc



ilští način i viština kako čovik na svitu živiti mora, u Bud. 1825. 8°. 123 str.

41) *Antón Mihalčić* z Iloku v Slavonii [nar. 1786], dokt. v bohosloví, farář i vicearciděkan v Petrovaradině, předělal z německého sbírku nedělních i svátečních kázání: *Pridike* i homilie za sve nedilje i svetkovine priko cele cěrkvene godine u Novomsadu 1829—1830. 8°. 4 díly úhrnkem 1101 str., mimo to vydal mnohé básně porůznu, ku př. Oda Em. Karli Raffayu bisk., u Novomsadu 1830. 8°. Oda Fr. Vlašiću, tamže 1832. 8°. a j., v rkp. shotovil pravopis illyrský.

42) *Josef Kalasanci Mihalčić*, starší bratr předešlého [nar. 1781], farář v Sotu v Slavonii, složil veliké množství rozličných básní, z nichž některé příležitostně tištěny jsou: *Pisma* Em. Karli Raffayu, u Bud. 1826. 8°. 27 str.; *Elegia* Frani Kolundjiću, u Bud. 1826. 8°. 19 str.; *Narodkinja* Vila P. M. Sučiću bisk., u Bud. 1828. 8°. 15 str. a j.

43) *Bartoloměj Pavlić* z Klokočevika v Slavonii [nar. 1790], dříve vicedirektor bisk. seminarium v Djakově, nyní farář ve Varoši, sepsal: *Sveta govorenja* za sve nedilje kroz celu godinu, u Bud. 1827. 8°. 2 díly úhrnkem 728 str.

44) *Mikuláš Hadžić*, učitel národní školy v Zemlině, pronesl na světlo dva spisy: *Cvitje istine* za oplemeniti razum i popraviti sěrce mladeži, u Novomsadu 1828. 8°. 105 str.; *Pripovidčice* na veselje i zabavu, u Bud. 1829. 8°.

45) *Antón Mihalý*, vysloužilý prof. gymnasiální v Požeze, dal tisknouti: *Put* Marianski na Bistricu, u Varažd. 1822. 8°. 56 str.

46) *Silvester Ninković*, rodem ze Slavonie [nar. 1782], kněz řádu sv. Františka i bývalý guardian kláštera Požežského a od l. 1830 Černeckého, přihotovil sbírku kázání do tisku.

47) *František Tomić*, čestný kanovník Djakovský, farář ve Válpově i vicearciděkan, vydal: *Govorenje* pokopno Jos. Kiralyu, u Pečuhu 1825. 4°. 21 str.

48) *Jan Dvojak*, kanovník v Záhřebě, a *Karel Radinović*, dokt. v bohosl. a farář v Oriovci v Slavonii, přeložili

společně z chorvatského: Pobožnost k božanstvenomu sěren Isusa, u Zagrebu 1827. 12°. 81. str.

49) *Ambroš Matić*, kněz řádu sv. Františka, dal vyti-  
skaouti: Račun (t. j. počtárství), u Osiku 1827. 8°. 116 str.

50) *František Milinković*, farář v Sentváru v pomezí chor-  
vatském, složil a vydal některé básně porůznu: Oda G. Šand.  
Alagoviću bisk., u Varažd. 1830. 4°. a j.

51) *Jan Jozepac*, farář v Oseku, vydal několik kázání  
po různu r. 1830 a 1832.

Ze starších spisův této literatury přetištěny následující:  
*Petra Knežević* [kv. 1765] Muka Gosp. n. Isu Kārsta, u Vičenci  
1804. 8°. 64 str. a *Filipa z Očevje*, Vavř. z *Ljubuški i Lukáše*  
*Vladimiroviče* Nauk křstjanski, u Vičenci 1804. 8°. 32 str., od  
nejmenovaného ochotníka do tisku podané. *Imocenca Gargiče*  
[kv. ok. 1745] Nauk křstjanski, u Dubrovniku 1811. 8°. 5  
archáv. — *Matěje Antonína Relkoviče* [zemř. ok. 1800] Satir  
(mravokárná básně) 3. izd. u Osiku 1822. 8°. 142 str. Tato  
znamenitá kniha ponejprv tištěna v Drážďanech 1761, podruhé  
v Oseku 1779. Skladatel její, onen známý grammatik slavon-  
ský, byl hejtnanem ve službě vojenské. Při této příležitosti  
připomeneme, že v hist. lit. slov. (Gesch. der slaw Lit. 1826)  
str. 263 v notě omylem stojí Relkoviče slovník, kteráž kniha  
nikdy nebylo, ačkoli ani Vídenský recensent této chyby ne-  
vytknul. Zavedlo spisovatele, že v některých rozpisech knih,  
u př. v Catal. bibl. Szécsény., na čele titule zlopověstného  
onoho Vídeňského srbsko-něm. a něm.-srbského slovníka (od  
*Theodora Avramoviče*) 1791. 8°. hned Relkoviče, hned Lano-  
šoviče jméno chybně položeno našel. Slavonci užívají slovníkův  
dalmatských. — V Kaloči v arcib. knihovně leží v rukop.  
*Adami L. B. Patacsich* dictionarium lat.-illyr.-germ. Ms. 4°.  
pap. 1038, mimo registry. — Korabljica pisma svetoga i svih  
viková sviata dogadgaji poglavitih, po *Andrii Kačiću Miošiću*,  
u Dnabr. 1822. 8°. 500 str. Jiná starší vydání mně známá jsou  
Benátské od r. 1760, 1782 a 1802. Spisovatel jest slovutný  
onen národní básník *Ondřej Kačić Miošić*, rodem z Brěsta,  
Františkán, o jehož Rozhovoru hned mluvíti budem. Kniha  
tato, vypravující dějiny od nejstarších časův až do r. 1760,

vytažena jest z kronik latinských, vlaských a chorvatské Pavla Vitezoviće, a co do dějin Illyrův z domácích archivův, z pověstí a písní národních. Z tohoto posledního ohledu ovšem nemalé ceny jest. A však vypravování domácích dějin téměř slovo od slova totéž jest, které se i v Rozhovoru téhož spisovatele nachází. Škoda, že tisk tak velice nesprávný jest. Od téhož spisovatele: Razgovor ugodni naroda slovin-skoga itd., u Mlecih 1801 (vlastně v Dubrovniku u Antonína Martekini 1826) 4°. 267 str. Jiná mně známá vydání této oblíbené knihy vyšla v Benátkách 1756. 8°. 396 str., t. 1758. 8°, t. 1759. 4°. 338 str., v Ankoně 1780. 4°. 318 str., v Benátkách 1801. 4°. 263 str. Jest jich i více: nebo zhusta od knihkupcův s pozadržením starších měst i let tisku přetištěna bývá. Této doby (1832) znovu vyšla v Dubrovniku, v Zadře i Terstu. Kačić opěval činy hrdin illyrských na způsob prostonárodních písní, a sice, mohu-li co o tom souditi, nad míru zdařile s nevyrovnanou živostí a lahodností. I jest tedy a zůstane právem, cokoli Fortis naproti tomu bleptal, libezný básník tento miláčkem národu. Nalezají se v této knize i rozpravy historické v proze o šlechtických rodech illyrských vítězův, obsahující důležité v této třídě zprávy z podání starých i z archivův čerpané. Kýmby ji nějaký nový Rumjancov někde u Didotův nebo Bodonich pod dohlédáním některého slovanského Schäfera všemu slovanskému světu ku potěše nejen správně ale i ozdobně znovu vytisknouti dal! — Cvit razlika mirisa duhovnoga, po *Tomanu Babiću* [kv. 1719], u Dobrovn. 1829. 4°. 463 str. Kniha výborná, obsahující rozličné nábožné spisy v proze i verši, v novějším vydání i od jiných spisovatelův. Dřevnější vydání jsou Benátské 1726. 4°, 1736. 4°, 1759 4°, 1802. 4°. a j.

Mezi nejznamenitější plody illyrských tiskáren patří nepochybně díla předního z básníkův Dubrovnických *Jana Frant. Gunduliće* [nar. 1588, zemř. 1638], kteráž teď teprv po dlouhém čase Dubrovnický minorita *Ambrož Marković* a knihkupec Antonín Martekini na světlo vydali. Posud vyšly: *Osman*, zpjevanje vitežko, u Dubr. 1826. 8°. díl 1 str. 201, díl 2 str. 268, d. 3 str. 270. Obsahuje 20 zpěvův, 2,966 čtveroveršů-

vých strof a 11,864 krátkých rýmovaných veršův, nepočítajíc v tu summu strofy na čele zpěvův od Petra Sorga postavené. Zpívá o vojně mezi Osmanem sultanem tureckým a Vladislavem královcem polským (vlastně otcem jeho králem Sigmundem III.) r. 1621 vedené. Neosobujíc si jména vlastní neboli homerické epopeje, vyniká tato hrdinská báseň vznešeností myšlének, živostí obrazův, přirozeností řeči i slohu a zvláště lahodností dokonalého rýmu nade všecky jiné plody Mus illyrských a pojišťuje původci svému slávy nesmrtelné. Dva zpěvy, 14. a 15., po smrti Gundulićově prý ztracené, dle jiných zničené, ku podivu zdařile vynahradil později Petr Sorgo. Životopis básníka i Osmana, vysvětlení historická a jinorodná ku každému zpěvu, naposledy rejstřík slov pozatmělejších přidal přičinlivý vydavatel. Téměř tím časem vydal srbský učitel v Terstu, Euthymius Popović, tonž básně z nesprávných rukopisův a s omyly bez počtu, literami cyrilskými pod tím chlubným názvem: Razna djela Jefte Popovića, u Bud. 1827. 12°. 2 č. Sám praví, že Dubrovnickou řeč zpěvce na svou Srémskou přetvořil: ale tím přišly sladké rýmy nazmar! Vlašské přelíš jalové přeložení vyšlo v Dubrovníku: Versione dell' Osmanide, 1827. 8°. 214 str. Týž Martekini vytiskl z Gunduliće i některé menší básně: Suze sina razmetnoga (naučná rozprava), 1828. 8°. 125 str.; Ariadna polužalostivo prikazanje (činohra), 1829. 8°. 78 str.; Ljubovnik sramežliv, 1829. 8°. 16 str.; U smärt Marie Kalandrice, 1829. 8°. 19 str.; Pjesan Ferdinandu II. knezu od Toskane 1829. 8°. 15 str.; v rukopise pak má sbírku nejvýtečnějších básníkův illyrských od *Petra Bašiće* do tisku přihotovenou, z 22 dílův záležející, kterou již několikrát ohlásil, ale pro nedostatek předplatcův posavad vydati nemohl. Obsahuje díla téměř čtyřiceti básníků, v jejichž čele Držić, Vetranić, Minčetić, Hektorević, Nalješковиć, Vitalić, Čubranović, Dimitri, Bunić, Ranjina, Lukari, Zlatarić, Primović, Mažibradić, Gundulić, Palmotić, Kanavelli, Soltanović, Gjorgjić, Bošković, Bettondi, Sorgo a j. jasně se skvějí. Jest ovšem věc žádoucí, aby p. Martekini u všech osvícenějších Slovanů podpory našel, a svého předsevzetí šťastně dovedti mohl. Škoda, překoda, že se u Dubrovničanův ta stará;

barbarsky-divá, vlastně ani vlaská, ani slovanská, pravopisná šered' tak hluboce vkořenila, že nižádnému přirozenějšímu pravopisu, u př. Stalliho a Voltiggiho, ustoupiti nechce! V tom „Illyrském Parnassu“ jsou ovšem sklady krásot, ještě nedotknuté, studnice jazyka posud nepřebírané; ale jsou to něžné květiny do šeredných oundr a capartův zakuklené, kteréž v této podobě nikdy přízeň jiných neillyrských Slovanův získati nemohou. Třeba se tu teprv bořit s potvory, jako scgljesc místo šleš, blifegnja m. bližňa, kgnifonici m. knižnici, oghgnjen m. oğnen, gnjoj chjeso m. ñoj češ, ba i — ach nastojte! gghgnjevno m. gñevno atd. Třeba zuby lámati tvrdé skořepiny, abys do měkkého jádra proniknul. A s tu práci věru není každý! Dobře praví chorvatské přísloví: preveč nemogu nit kola voziti, a opět: kaj je preveč, ni nit s kruhom dobro. — Buď jak buď, illyrický Parnas by neměl zabynouti.

Od nejmenovaných, aneb aspoň mně neznámých spisovatelův vyšly na světlo následující knihy: Příprava duhovna za pristupit na sv. sakramente itd., u Dubr. 1804. 16°. 4 archy. Novena pjesan za svetac božića, u Dubr. 1804. 16°. 1 arch. Molitva sedam bolesti B. D. Marie u Dub. 1804. 16°. 1 arch. Plač B. D. Marie, u Dubr. 1806. 16°. 3 archy. Elementi della lingua latina esposti inital. ed illir. Rag. 1814. 12°. 18 archův. Krátke uvježbanje o pravoj ispovjesti, u Dubr. 1816. 16°. 4 archy. Nauk kãrstjanski od K. Bellarmina, u Dubr. 1812. 16°. 3 archy. Devetinja u bogomilnih zabavah provedena, u Dubr. 1828. 8°. 6 archův. Sakupljenje različitih zabava, u kojim se uzdarže razmišljanja duhovna itd., u Splitu 1829. 8°. Molitve, u Oseku 1824. 12°. 280 str., nové vyd. t. 1827. 8°. 276 str., obsahuje i mnoho nábožných písní, nákladem bisk. Slavonského neb E. K. Raffay; 1. vyd. vyšlo v Záhřebě 1817. 16°. Mali katekismus, u Rici 1824. 8°. 29 str. Male povidanja, u Rici 1819. 8°. 127 str. Vãrhu navlačenja kravokozica (t. j. o všlpení neštovic), u Rici 1804. 8°. 15 str. Uvižbanje svarhu sakramenta pokore, u Udinam b. o. l. 4°. 127 str. Nauk karstjanski u Jakinu 1820. 12°. 6 str. Duhovne mervice iliti molane molitvice u Bud. 1818. 8°, 1827. 12°. 239 str. Uputjenje

za davan sadeče ljude, u Bud. 1822. 8°. 46 str. Jiných drobných knížek školských v Budíně tištěných zde mlčením pomíjím. V novějších časech i c. k. dvorská rada vojenská ve Vídni o přeložení školských knížek pro Slavonské pomezí laskavě pečovati počala. Důležitější knihy jsou ještě následující: z tiskův Benátských *Ritual* rimski, u Mletcima 1827. 4°, dle přeložení *Bartoloměje Kašice* (v Římě 1640 4.) s malou opravou; z tiskův Dubrovnických: *Pravovierstvo* starih, u Dubr. 1804. 4°. 172 str.; z tiskův Rječanských: *Epistole* i *evanjelja* priko svega lita po redu missala itd., u Rici 1824. 4°. ouhrnkem 407 str., i *Običaji* i *molitve* iz rimske katol. knjige nauka duhovnoga itd., u Rici 1824. 4°. 93 str., oboje vydání ozdobné a správné, péčí a nákladem biskupa Seňského i Modrušského *Jana Bapt. Ješice* [nar. 1746] na světlo vyšlé. Nejstarší vydání evangelií a epistol jest od kněze *Bernardina* v Benátkách 1495. 4°. 208 str. Od léta 1810—1813 vycházely v Lublaně, hlavním městě tehdejšího království illyrského a sídle pravitelstva, noviny francouzské: *Télégraphe officiel*, spolu i v nářečí illyrském, nikoli v krajinském neboli vindickém. O novém přeložení biblí od *Pavla Miošice*, předtím kněze a profesora v Zadře, nyní biskupa ve Spletu, jemuž šťastnějšího losu přejeme, nežli starší přeložení Bart. Kašice a kněze Burgadelli potkal, zde zevrubní zpráva podána býti nemůže. —

Přítomný stručný přehled nejnovější literatury illyrské, jak se nadějeme, zatím aspoň k tomu postačí, aby tudý soudný čtenář o nynějším stavu jejím předběžně jaké také známosti nabyl, a o tom se přesvědčil, že některé třídy umění a vědomostí, jmenovitě bohosloví a básnictví, i v těchto posledních dvou desetiletích své vzdělavatele našly, naproti tomu pak jiné aneb příliš lhostejně a chudě opatrovány bývají, anebo docela poustkou leží. Katoličtí Illyrové nejen vyspělostí a věcnatostí literárních svých plodin, ale obzvláště i tím Illyry řeckého obřadu znamenitě převyšují, že ve spisování knih přesného a přirozeného svého nářečí užívají, varujíce se bezchutné směsice různorodých slovných dob a mluvení způsobův těmto oblíbené. A však z jiné strany roz-

ptýlenost široko daleko po Uhřích, Slavonii, Chorvatech, Pomohi, Dalmatsku, Dubrovnicku, Albanii atd. rozhoštěných údův samé této polovice, nedostatek sdílné vzájemnosti a společného literárního centrum, i zde zdatilejšímu zniku a zkvétání literatury nad míru překáží. Slabé síly jednotlivých ochotníkův se tím ještě více rozdrobují a ztenčují, ještoby společným jejich sjednocením mnohem větší literární záměry a podnikání nepochybně snáze v skutek uvedeny býti mohly.

Pro lepší vyrozumění tomu, co nahoře od nás povědino o neskladnosti, nerci-li neohrabanosti pravopisu Illyrův Dubrovnických a jejich posobníkův — nebo spisovatelů i tiskářů v hořejších krajinách, t. v Pomohi (Řece) a v Slavonii, ovšem sličnějšího pravopisu užívají — klademe zde k závěrce kratičký zpěv z Gunduliće v dvojí pravopisné způsobě, původní i české.

*Ariadna*, u Dubrovniku 1829. 8. str. 29—30.

#### Pravopisem Dubrovnickým.

Zoro ljepa, zoro bjela,  
flatním stupóm nebo uresi,  
frak objavi,  
Dan donesi,  
Hodi vedra, hod vesela,  
Gljubovnika starza ostavi.

Bogh suncjani stavióje  
flatnu uzdu svím kognima,  
Jur if morra frake svéje  
Mechje, i k nebu put uřima,  
Da sne ifaghnú tamne svjima,  
Otvorene trepte occi,  
Prostri prostri frak s' istoci,  
U kóm námši dan donjela.

Zoro ljepa, zoro bjela itd.

Noch s' mjesezom, i svjeldami  
Skuppiusc' tması svú koprenu  
Drugo nebo svoím igrami  
Ide uresit nosech sjennu;  
Zvjet na busu kijé felenu

#### Pravopisem českým.

Zoro ljépa, zoro bjéla,  
Zlátním stúpom nebo urési, <sup>4)</sup>  
Zrák <sup>5)</sup> objávi,  
Dán donesi;  
Hodi vedra, hod vesela,  
Ljúbovnika stárca ostavi.

Bóg sunčani stavio je  
Zlátnu úzdu svím koňima,  
Jur <sup>6)</sup> iz mora zráke svéje  
Meće, i k nebu pút uzima,  
Da sne izagnu támne <sup>7)</sup> svima,  
Otvorene trepte oči,  
Prostri, prostri zrák s istoči, <sup>8)</sup>  
U kom nam si dán donjéla.

Zoro ljépa, zoro bjéla itd.

Nóc s mjesecom i zvjézdami,  
Skupivš' tmasu svú koprenu, <sup>9)</sup>  
Drugo nebo svoím igrami  
Ide uresit, noséc sjenu;  
Cvjét, na búsu <sup>10)</sup> ki je zelenu,

<sup>4)</sup> Okrášili. <sup>5)</sup> Světlo, paprsky. <sup>6)</sup> Již. <sup>7)</sup> Temné sny prchnou. <sup>8)</sup> Od východu. <sup>9)</sup> Oponu. <sup>10)</sup> Kří.

Sunze prosi, rosu pita,  
Hodi draga, hod cestita,  
femgljatèsèè ncegjlja.

Zoro ljepa, zoro bjela itd.

Tih kladenaz romonechi  
fove svitlos dana draga,  
Slaviz perja svà cistechi  
Vàrhu ghnjefda pjesni slaga,  
Na pàrscjagne hladka blaga  
Sladko trepti vârh od morra,  
Tanze vode vile od gorâ  
Resech zvjetjem vedra cela.

Zoro ljepa, zoro bjela itd.

Súnce prosi, rosu píta,  
Hodi drága, hod čestita,  
Zemlja te se je uželêla.

Zoro ljépa, zoro bjéla itd.

Tih kladenac romonéci <sup>11)</sup>  
Zove svitlos dána drága,  
Slavic pérja svà čistéci  
Vrhu ghnéza pjésni slága,  
Na pršâne hladka blaga  
Sladko trepti vrh od mora,  
Tânce vode vile <sup>12)</sup> od gôrâ  
Reséc cvjêtem vedra čela.

Zoro ljépa, zoro bjéla itd.

### III. Literatura Srbův řeckého obřadu od l. 1825.

Neuznávám za potřebné, uvoditi zde zevrub všech spisův srbských v posledním desetiletí od Illyrův řecké víry vydaných, zvláště proto, poněvadž drahá jejich částka již v mé historii literatury slovanské (1826) dosti úplně vyčítána jest. Dosti budiž nyní, poukázati krátce na ony, které v nejnovějším čase, asi od l. 1825, na světlo vyšly. Spisovatelé srbští mně známí jsou ti to:

1) *Lucian Mušicki*, biskup Karlovecký v Chorvatech (bytem na díle v biskupské stolici Plaškách, na díle v horních Karlovcích), ozdobil Parnas srbský několika výtečnými, z částky v srbských letopisech, z částky porůznu tištěnými básněmi; k těmto posledním patří: *Da bog živit Carja, otečestveno-narodnaja pjesn*, v horním Karlovcí 1830. 4°. 12 str., 2. vyd. tamže 1831. 8°. 4 listy, německy, církevnoslovensky a srbsky — první to cyrillský tisk z nové od Jana Nepomuka Prettnera v horních Karlovcích založené srbské tiskárny, an předtím, jak vůbec vědomo, jen v Budíně a ve Vídni v Armenském klášteře srbské knihy tištěny bývaly. — *Srbljin Srbljinu*, oda, tamže 1832. 8°, list a j.

2) *Jan Berić* z Brestovce v st. Báčské [nár 1786], aktuar při ředitelství národních srbských škol a při výboru spravujícím jistiny nesjednocených Řekův, bytem v Budíně, dva

<sup>11)</sup> *Pramének hrčící.* <sup>12)</sup> *Bohyně lesní.*



nové spisy k předešlým svým připojil: Přítče-libo sravnitelno besjede i mravstvenna poučeníja za mlade i stare itd., u Budimu 1831. 8°. 140 str. z německého; Žitje Jisusa Christa, u Bud. 1831. 8°. 202 str.

3) *Jiří Zacharijevič* aneb *Zachariades*, rodilý Řek, učitel dřívě v Zemlině, potom v Šabci v Srbii, nyní na odstávce, vyprovodil na světlo: Rukovodstvo k slavenskoj grammatiči, u Bud. 1830. 8°. 137 str., jest to vlastně jen pravopis, a sice dosti chudý a nedověcný, s některými přílohami; ale tu dobu ohlásil vydání celé grammatiky církevnoslovenské.

4) *Milovan Vidaković*, nar. ok. roku 1780 v tureckém Srbsku, od r. 1817 až do 1825 prof. na gymnasium Novosadském, nyní zde tam co soukromný učitel a vychovatel se zdržující mnohopisák, rozmnožil počet dávnějších jalových románův svých čtyřmi novými: Mladýj Tovia, u Bud. 1825. 8°. 115 str. veršem; Kassia Carica, u Bud. 1827. 8°. 252 str.; Siloan i Milena, u Bud. 1829. 8°. 264 str.; Ivo Zagorica, u Bud. 1832. 8°.

5) *Joachim Vučić* z Baje v st. Báčské [nar. 1772], dřívě školmistr ve Futaku, Zemlině a jinde, potom učitel novějších řečí v Terstu, Pešti a jinde, nyní v sv. Ondřeji spisováním knih se obíraje, srbský Thespis, druhdy osobně frašky po městech a městečkách provodivší, drahný počet svých čarbanin nadvršil těmito novými: Novjeje zemleopisanje cjelago svjeta (sic), u Bud. 1825. 8°. 450 str., kniha plná hrubých omylův; Putešestvije po Srbii, u Bud. 1828. 8°. 380 str., v nejednom, zvláště v psychologickém ohledu uvážení rozumného čtenáře hodný cestopis; Istino sredstvo obogatiti se i svoju kesu puniti, u Bud. 1829. 8°. 28 str.; Pribavljenje ko učilišču dobrodjeteli, u B. 1830. 8°. 202 str., samo učiliště dobroděteli vyšlo v Bud 1823. 8°.

6) *Vuk Stefanović Karadžić*, nar. v osadě Tršići v Srbsku [r. 1787], dokt. filos. a úd rozličných učených společností, r. 1830—1831 bývalý president soudní stolice okolí Bělehradského, pilný dělník na roli slovesnosti srbské, jehož zásluhy vůbec známy jsou, přispěl k dobrému řeči a literatury opět některými užitečnými spisy, jakovéž jsou: Danica, zabavnik

za dobu 1826—1829, u Beču i Bud. 12°. 4 roční běhy, poučujícího i zábavného obsahu; Srbski bukvar, u Beču 1827. 8°. 17 str.; Žitije Djordja Arsenijeviča Emanuela itd., u Bud. 1827. 8°. 110 str.; Miloš Obrenović knjaz Serbii u Bud. 1828. 8°. 203 str., zvláště důležitý, již dříve v ruském nářečí v Petrohradě vytištěný životopis; od zasloužilého tohoto literatora nadějeme se v prodleném čase nové sbírky národních srbských písní, mluvnice srbské dle soustavy Dobrovského, doplňkův slovníka, vydání pohrobného díla *Lukáše Milovana Georgievice*, bývalého učitele v Pešti [zemř. 1829] o srbském veršovníctví a j.

7) *Petr Stojšić*, advokat v Sentě v Báčské stol., přeložil z německého: *Helikon* ili sredstvo ukrašeníja duše i usoveršestvovaníja čovečeskog, u B. 1828—1829. 8°. 2 č. 301 str.

8) *Michal Vítковиć* z Jagru, tabularní advokat v Pešti [nar. 1778, zemř. 1829], chválený básník maďarský, v srbské řeči pozůstavil dvě dramatické hry, z němčiny přeložené: *Žertva na smert*, u Bud. 1830. 8°. 80 str.; *Odjelo iz Triesta*, vela igra, u Bud. 1830. 8°. 107 str.

9) *Pavel Berić*, narozený v Moholu v stol. Báčské, advokat, od r. 1830 sekretář J. Exc. arcib. i metrop. Karlovického, nepochybně jeden z lepších spisovatelův srbských, překladatel Wielandova Agathona, některých básní Virgiliových i Horaciových atd., vydal: *Zadig*, Volterov roman, u Bud. 1828. 8. 137 str.

10) *Dimitr Tirol* z Čakova v stol. Temešské, předtím kupec v Temešváru, nyní pěstoun a soukromý učitel v Bělehradě srbském, mimo jiné vyprovodil tiskem na světlo: *Banatski almanah*, u Bud. 1827—1829. 12°. tři roční běhy; *Slavenska grammatika*, I. svezka, u Beču 1829. 8°. 54 str., vlastně jen elementární nauka dle Dobrovského s některými nepatrnými přílohami, spis nezralý a malovážný; *Nemačka grammatika*, u Budimu 1830. 8°. 365 str.; *Političesko zemlěopisaníje* za upotrebleníje Srbske mladeži, u Beogradu 1832. 8°. 175 str.

11) *Miloš Lazarević* z dolních Karlovic [nar. 1801], učitel v Zemlině, sepsal románek: *Plemenita i silna ljubov*, u Bud. 1831. 8°.

12) *Řehoř Lazić* z Čerevice v stol. Sremské [nar. 1796], professor na srbském gymnasium v Karlovičích, ohlásil léta 1827: *Fizičesko zemleopisanije*, ale až posavad nevydal; spisuje ruční srbsko-latinsko-německý slovník, z něhož některé úločky na okázku v srbských letopisech tištěny.

13) *Sebastian* (předtím v světském stavu *Samuel*) *Ilić*, biskupský arciděkan ve Plašcích, složil některé básně: *Genetliakon* g. episk. Miokoviću, u Bud. 1825. 4°. a g., a vydal *Dosithea Obradovićovu* knížku: *Bukvica*, o níž dole.

14) *Euthymius Popović* z dol. Karlovic [nar. 1797], učitel městské školy srbské v Terstu, vystoupil na veřejnost s rozličnými cizími i vlastními díly, mezi nimiž: *Suze Radmilove*, po Vlahu Minčetiću Dubrovničaninu, u Bud. 1826. 12°. 36 str., báseň výborná, cyrillicí tlačená, ale nepotřebným jazyka přejinačením od vydavatele docela pokazená; *Razna djela Jette Popovića*, svezka 1. i 2., *Osmanida*, u Bud. 1827. 12°. 2 č. 414 str.; č. 3, *Milošijada* 1829. 8°. 300 str., tato, poslední původní tvor vydavatele, opěvá děje srbského hrdiny Miloše Obiliće v 8 zpěvích a v osmerořádkových slokách, beze všeho básnického nadšení a umělecké vyspělosti; *Sve-slavie ili pantheon*, 3 sv., u Bud. 1831—1832. 8°. ouhrnkem 148 str., jedná o počátcích srbského národa, životu a dějích carův Štěpána Dušana, Lazara, vítězův Marka Kraveviće, Miloše Obiliće, Jug-Bogdana a j., spis nekritický, malovážný.

15) *Jiří Magarašević*, naroz. v Adaševcích v Petrovaradinském regimentu [r. 1793], gymnas. prof. dříve v Karlovičích, potom v Novém Sadě [zemř. 1830], horlivý na roli národní literatury dělník, vydal, mimo jiné starší spisy: *Ljetopis srbski*, 1825—1830, u Bud. 8°. 20 svazkův, časopis v prostomluvě i verši, s přispíváním jiných, od něho co redaktora vedený; sebral některé listy nesmrtelného obránce a rozšiřovatele srbské národní osvěty: *Dositēja Obradovića* pisma, u Bud. 1829. 8°. 126 str. Po jeho smrti vyšly: *Duch spisanija Dositjevih*, u Bud. 1830 8°. 126 str., výtah ušlechti-

lejších míst ze spisův D. Obradovićových; *Kratka vseмирna istorija*, u Bud. 1831. 8. 155 str.; v rkp. pozůstavil, mimo jiné nedokončené návrhy a zlomky, první díl latin.-něm.-srbského slovníka.

16) *Abraham Branković* z Franjeva v stol. Torontalské, studoval právní vědy v Pešti, a r. 1830 přešel do Srbska, kdež brzo potom nenadálou smrtí sešel, podav obecenstvu: *Karakteristika narodů po celoj zemlji*, u Bud. 1827. 8°. 181 str.; *Pregled istorije svemirne*, u Bud. 1828. 8°.; *Boj kod Navarina*, u Bud. 1829. 8°. 38 str., což není epos, jak neb. Piroh mylně zpravil ve svém německém cestopise, ale kratičká historická zpráva o pověstném tom sražení; *Novi zabavni kalendar*, u Bud. 1830. 12°. 32 str. a j.

17) *Jan Hadžić*, vydávající své spisy pod obraným smyšleným názvem *Milost Svetić*, rodem z kr. městě Somboru v stol. Báčské [nar. 1799], dokt. práv a advokat, gymn. direktor v Novém Sadě, přeložil: K. Horacia Flakka O stichotvorstvu knjiha, u Beču 1827. 8°. 104 str., v dvojí spůsobě, t. v hexametrických a rýmech, s přidáním latinského textu a potřebnějšího výkladu; l. 1830 vedl *Letopis srbský*, ku kterémuž hned od počátku až podnes mnohými básněmi i pojednáními přispíval.

18) *Basilus Joannović*, naroz. v Zemlině [r. 1792], učitel národní školy dříve tamže, nyní v Požarevci v Srbsku, přeložil z německého: *Romeo i Julia*, u Bud. 1829. 8°, sepsal román: *Svetolik i Leposava*, u Bud. 1831. 8°. 112 str.; vydal životopis: *Istoria Petra Velikog*, u Karlov. 1832. 8°. 270 str.

19) *Petr Matić* z Binguly v stol. Sremské, studoval práva ve Vídni, nyní syndikus v Kostajnici v Chorvatech, přeložil: *Salomona Gesnera Dafnis*, u Beču 1826. 8°. 130 str., *Sol. Gesnera Idylle*, tamže 1827. 8°. 261 str.

20) *Šimon Mikutinović*, nar. v Sarajevu v Bosně [r. 1791], studoval v srbském Bělehradě, v Segedině a v Karlovičích byl písařem na rozličných místech v Srbsku a zakusil jak tehdy, tak i potom nejpodivnějších osudův; l. 1819 přešel do Bessarabie, bavil se tam skládáním básní; l. 1825—1827

žil v Lipsku, z částky díla svá tiskem vydáváje, z částky v naukách prospíváje; posledního léta z jara podal se odtud do Černohory, kdež až do l. 1831 bytem byl, život dobrodružský veda; tu dobu jest policejním úředníkem v srbském Bělehradě. Spisy jeho tiskem vyšlé jsou následující: *Serbianka* u Lipsku 1826. 16°. 4 č. úhrnkem 709 str., opěvá v jednotlivých hrdinských zpěvích nejpamátnejší děje a příhody Srbův v čas vojny domácí pod vůdci jejich Jiří Petrovičem Crným a Milošem Obrenovićem, dílo nejen pro svou básnickou cenu, ale i za příčinou nestranného soudu o věcech domácích vážné, důležité; *Njekolike pjesnice*, tamže 1826. 16°. 92 str.; *Zorica*, u Bud 1827. 8°. 81 str., oboje sbírka drobnějších básní rozličného druhu. Milutinović jest bez odporu přední srbský básník ze strany cyrillské, jen škoda, že spanilému geniovi jeho v tom života i losu boji a pro nedostatek příslušného učeného vychování nebylo lze vyniknouti až do pravé vzdělanosti, vyťflosti a sverchovanosti uměleckého básníka, jak co do látky, tak a obzvláště co do jazyka a veršování; výtečné jeho v jiném ohledu básně za touto poslední příčinou se nikdy jménem národu státí nemohou. Mimo již jmenované spisy vyhotovil mnoho činoher a jiných básní, sebral hromadu prostonárodních písní atd.

21) *Athanasius Nikolić* ze Somboru [nar. ok. 1800], zeměměřič, nyní suppl. prof. na gymnas. Novosadském, vydal almanach: *Ružica*, god. 1827, 1828, 1829, 1831 (na rok 1830 nevyšlo nic), u Bud. 16°.; sbírku rozličných drobných básní: *Serbski slavuj*, 1827—1828, u Bud 16°. 2 č. 72 i 86 str.; román: *Ljuba Milanova*, u Bud. 1830. 8°. 119 str.; sebral a předělal národní povídky a j.

22) *Konstantin Pejčić* z Borova v stol Verovitické, doktor v lékařství, nyní bytem v Somboru, sepsal činohru: *Mladen i Dobroljub*, u Bud. 1829. 8°. 196 str., jejíž 1000 výtiskův předplatitelům nepostačilo; začal vydávati: *Rukovodstvo k sveobštem zdravlju*, u Bud. 1830. 8°. 1 č. 85 str. jedná toliko o těhotnosti a porodu.

23) *Jan Steić* z Aradu, dokt. lékařství, od r. 1829 až do 1832 dvorský lékař u bratra knížete Srbského, p. Jefrema

▼ Bělehradě, tu dobu lékař v Zemlině, přeložil: Chr. V. Hufelanda Makrobiotika, u Beču 1826. 8°. 2 č. 650 str.; sepsal: Zabave za razum i srce, u Beču 1828. 8°. 1 č. 220 str., 2 č. u Bud. 1831. 8°. 258 str., 3 č. pod nápisem: Sabor istine i nauke, u Beogradu 1832. 8°. 224 str., obsahuje různé naučné pojednání, a v dodatku 6 srbských národních rozpravných písní.

24) *Timotej Ilić*, farář v Sanadě v stol. Torontalské, vydal román: Erbija, princeza afrikanska, u Bud. 1827. 8°. 158 str.

25) *Eustathius Mihajlović*, advokát i bývalý městský sudí v Bečkereku v stol. Torontalské, sepsal podobněž román: Cvet nevinosti ili Dobrivoj i Alexandra, u Bud. 1827. 8°. 250 str.

26) *Jan Pačić* [nar. 1771], c. kr. ritmistr, od několika let v odstavce, dříve v Soboticích a Novém Sadě, nyní v Rabu žijící, zpěvec neunavený, vydal sbírku svých lyrických básní: Šočinjenja pjesnoslovska, u Bud. 1827. 8°. 680 str.; přispěl ke Kollárovu Jmenoslovu 1828. 8°.

27) *Jan Štěpán Popović* z Vršce [nar. 1807], v čas svého studování na universitě Pešťanské sepsal drahný počet knih zábavných, z nichž známější jsou: Nevinost ili Svetislav i Mileva, u Bud. 1827. 8°. 107 str. smutnohra; Boj na Kosovu ili Milan Toplica i Zoraida, u Bud. 1828. 8°. 288 str. román; Život Djordja Kastriota Skenderbega, u Bud. 1828. 8°. 127 str. životopis s přiloženými písněmi o Skenderbegovi z Kačice; Miloš Obilić, junačko pozorište, u Bud. 1828. 8°. 116 str. rytířská činohra; Naod Simeon ili nesrečno supružestvo, tragedija, u Bud. 1830. 8°. 122 str.; Laža i paralaza, veselo pozorište, u Bud. 1830. 8°. 63 str.; mimo to vydal některé drobné básně pořádku a v Letop. srb.

28) *Julia Radivojevićova* z Vršce [nar. 1799], manželka krejčířského mistra v Pešti (o níž více v J. Kollárově Výkladu ku Sl. Dc. 1832. str. 302), vydala malý almanach srbský: Thalia, u Bud. 1829. 16°. 58 str.; v rkp. přichystala rozličná pojednání a smíšené básně původní.

29) *Štěpán Arimović*, učitel národní školy ve Vinkovicích v Slavonii, vystoupil s několika rozpravnými básněmi:

Vítězstvo srbsko, u Bud. 1829. 8°. 62 str., mimo jiné drobnůstky příležitostné.

30) *Jan Čokrljan*, nar. v Bečkereku, dříve učitel v Bílé-crkvi, teď polní kaplan při německo-banatském regimentě, zhotovil dva romány: *Ogledalo dobrodjeteli*, u Bud. 1829. 8°. 182 str.; *Poljska Ljubičica*, u Bud. 1830. 8°.

31) *Jiří Lazarević* z Iregu v stol. Sremské, právník, vydal sbírku naučnou i zábavnou: *Cvetje*, sočinenija i prevodi za poučeníje, uveselenije i zabavu, 1—2. sv., u Bud. 1829. 12°. 183 str.

32) *Lazar Lazarević* z Karlovic [nar. 1805], advokát a od r. 1830 prof. na gymn. Novosadském, sepsal činohru bezjmenně vydanou: *Vladimir i Kosara*, u Bud. 1829. 12°. 135 str., přispěl k *Letop. serb. a j.*

33) *Josef Milovuk* z Trpiny v stol. Sremské [nar. 1787], kupec a měšťan v Pešti, horlivý, neunavený podporovatel srbské slovesnosti, vydal množství knih na svůj náklad a k vyhotovení některých i sám přispěl: *Luna* za god. 1831, u Bud. 12°. 126 str., maličký almanach; *Začatije Matice srbske Protak* a j.; v rkp. chystá do tisku: *Ruční obchodní slovník* v 6 jazycích.

34) *Theodor Pavlović* z Karlova v stol. Torontalské, advokát v Pešti, přeložil z Wielanda: *Simpatije*, u Bud. 1829. 8°. 112 str.; od r. 1831 vydává *Letopisy srbské*.

35) *Živan Theodorović* rōdem ze Smedereva v Srbsku, vydal: *Život Stefana Jakšića*, č. 1., u Bud. 1829. 12°. 142 str.

36) *Spyridon Alexijević*, farář v Zadře v Dalmacii, předělal z vlaského původní Chesterfieldovo dílo: *Rukovodstvo čelovečeskog života*, u Bud. 1830. 8°. 216 str.

37) *Basilius Čokrljan* z Melenic v stol. Torontalské [nar. 1806], posluchač dříve lékařství, potom matematiky v Pešti, podal obecenstvu: *Chudožestvo otvratiti bolesti*, u Bud. 1830. 8°. 166 str.; a s pomocí jiných: *Srbski rodoljubac*, u Bud. 1832. 8°. 160 str., spis pokračující, v prose i verši.

38) *Štěpán Marković*, učitel v Koprivnici v Chorvatsku, přeložil Kramerův románec: *Vozarska djevica* (das Schiffermädchen), u Karlov. 1830. 8°. 132 str.

39) *Pavel Roža Mihajlović*, rodem ze Somboru, kupec v Temešváru, přetlumočil známou Kocebuovu činohru: *Krstonosci*, (křížovníci, Kreuzfahrer), u Bud. 1830. 8°. 128 str., na niž se přes 1600 předplatitelův shluklo!

40) *Pavel Stamatović*, rodem z Jakova v stol. Sremské, od r. 1832 diakon při církvi Pešťanské, vydával po čtyři léta ročník na způsob Letopisťův srbských zřízený: *Srbska pčela* ili novi cvjetnik za god. 1830—1833. u Bud. 8°. 4 svazky, liché ceny.

41) *Petr Virovac*, advokát v Oseku slavonském, promnesl na jevo: *Osnovi glavokrivnog* (sic) *madjarskog prava* (t. j. *elementa juris criminalis Hungarici*), u Bud. 1831. 8°. 110 str.

42) *Demetrius Vladislavjević*, rodem z Kuzmina v stol. Sremské [nar. 1789], učitel národní školy v Terstu, přeložil z vlaského jazyka paedagogickou knížku: *Otac* ili misli čedoljubivog otca, u Karlov. 1832. 12°. 95 str.

43) *Petr Demelić* z Pánjeva v Krašovské stolici, šlechtic, přeložil z Homerovy Iliady tři první zpěvy: *Omirova Iliada* s Ellinskog prevedena, 1—3 pesma, u Bud. 1832. 8°. 69 str., přízvukným hexametrem, dosti sice věrně, ale, jak se zdá, s lepší známostí řeči řecké, než srbské.

44) *Antonín Arnovljev*, rodem ze Segedina [nar. 1808], právník v Budíně, sepsal drahný počet činohr, kteréž tiskem ohlásiti míní; vydal *Virginia*, ili krvava žertva osvoboždenija, žalostno pozorišče u 4 dějstv. po rkp. maďarskom, u Bud. 8°. XIII a 92 str.

45) *Filip Peić* (zem. 1829), *Štěpán Stefanović* (zemř. 1826), *Vladislav Čikoš* právník, *Jakub Živanović*, gymn. prof. v Karlovcích, *Adam Dragoslavjević*, učitel ve Vukováru, a někteří jiní, vydali rozličné drobné, nejvíce příležitostné básně po různu.

Některé starší knihy znovu přetištěny, jiné z rukopisův pozůstalých teprv nyní na světlo vydány, několik jich i bez označení jména spisovatelova vyšlo. Pominouce malichernosti, zmíníme se jen o důležitějších spisech. *Jana Raić*, bývalého



archimandrita kl. Kovilja (zemř. 1801) „Istorija raznych slavenskich narodov,“ již r. 1823 v Budíně znovu tištěna beze vsí i sebe menší proměny. Slovnítného srbského mudrce, *Dosithea Obradoviće* (zemř. 1811), jehož sbírka psaní již nahoře dotčena, dva pozůstalé spisy ze tmy zapomenutí na světlo vyprovozeny: *Christoithija sirěč blagyj obyčaj i vje-nac ot alfavita* (nákl. Jos. Milovuka), u Bud. 1826. 12°. 119 str., vlastně nauka mravopoečnosti a zdvořilosti pro mládež, z řečtiny okolo roku 1770 přeložená; *Prvenac, Ižica, ili Dositjeva Bukvica*, izd. *Sev. Ilić*, u Karlov. 1830. 8°. 168 str., knížka výborností obsahu i přesností řeči celé haldy novějších srbských čarbanin daleko převyšující. Zavírá v sobě mravná poučení v příjemném oděvu pro lid pospolitý; a jest to ona pověstná „bukvica“, kterouž Obradović, tento srbský Sokrates, krásotou své učenky nadšený, léta 1770 v dalmatském Plavně sepsal, a která tehdež v tisícerych přepisech po Dalmacii a všem Srbsku roznešená tak podivně v probuzující se z mravného i umného sna národ srbský účinkovala. Týmž časem i Novosadský knihkupec K. Kaulici z nesprávného rkp. tutouž knížku vydal: *Bukvice*, u Beču, 1830. 8°. 79 str. Týž knihkupec při znovu vypuklé maďaromanii, starou uherskou gramatiku *Petra Petroviće*, od r. 1795, novým titulem s r. 1831 opatřil, a na r. 1831—1833 vydal ve Vídni kalendář v 4°, ovšem mnoho ozdobnější nad obyčejný Budinský. Z církevních knih některé v Budíně znovu tlačeny, jmenovitě: *Služebnik* (liturgiář), 1826. 4°. Tamže biskup Budinský *Dionysius Popović* (zemř. 1828) podal do tisku: *Damaskinova djela filosofičeska itd.*, 1827. 4°. 408 str., známé bohoslovné dílo tohoto otce. Nákladem kupce Milovuka vytištěna modlitební knížečka: *Molitvy vo vremja bo-žestvenyja liturgii*, u Bud. 1831. 32°. 1 arch.

Budinská tiskárna, mající posavad výsadu na tisk knih cyrillských, vydávala všeliké drobné knížečky církevní i školské. Poněvadž tento výsadní list, jehož rok vyplynul, podnes ještě obnoven není, aniž snad v celosti více obnoven bude, naděje jest, že v krátkém čase i na jiných místech cyrillské tiskárny zavedeny budou. A v skutku v horních

Karlovicích p. Prettner tiskárnu svou i cyrillskými čtenami již zásobil, a posavad několik srbských knih dosti ozdobně vytiskl. Ve Vídni v klášteře Armenském, jakož vědomo, i cyrillským písmem se ode dávna tlačí. Nejnověji v *Srbském Bělehradě* od mistrův zahraničných a s velikým na to vedeným nákladem zaražena knížecí tiskárna, a překrásnými literami cyrillskými i latinskými i vším potřebným ústrojím úpravně zásobena. Knihy tam posavad tištěny jsou následující: (na obálce) *Srbska stíhotvorenija*, sočiněna od *Kovačevića* i *Stamatovića*, u Beogradu kod Gligorija Vozarovića 1832; (vnitř:) *Pesma o slučajnoj buni Srbá protiv dajjá i o srečnom izobraženju njini narodni dělâ*, sastavljena *Gavriilom Kovačevićem* itd., u Beogradu u knážeskoj srbskoj pečatni 1832. 8°. 62 str., po čemž neprostředně následuje nový nápis: *Srbskom rodu spisano i posvećeno od N. Stamatovića* itd. 63–86 str.; první, o srbském pozdvížení proti Turkům jednající báseň, vyšla poprvé v Bud. 1804. 8°. 56 str., druhá některé národní důležitosti za předmět mající v Bud. 1806. 8°. 24 str.; oněno původce jest knihovazač v Zemlině ještě žijící, této c. k. vojenský oficer r. 1810 zemřelý: obě básně co do ducha i slohu ničemné, svým nic naplat, sousedům, jichž šetřiti i dlužno i rádně, ku pohoršení. Dále: *Joana Steića Zabave na razum i srce*, 3. č., 1832. 8°. (viz nahoře). Kniha tato příčinou pravopisu knižeti a jeho radcům neoblíbeného hned po vyjití zničena, potom pak s proměnou pravopisu znovu tištěna jest. *Dimitrija Pantelejmona Tirola Geografia* 1832. 8°. (viz nahoře). Pak *Zabavnik* za 1833 godinu, sočiněný *Dimitrija Davidovića*, u Beogradu 1833. 16°. 223 str. (Obsahuje kalendář, rozpis vlády a úřednictva, č. schematicism, zábavné i naučné rozpravy, básně, pohádky, přísloví atd. Tisk překrásný! Spisovatel, knížecí sekretář, poslán na počátku r. 1833 do Cařihradu). Již roku 1831 začali v této tiskárně rozličné úřední písemnosti, pasy, měnné listy, ohlášení cholery, protokoly atd. tlačit; z jara 1832 vydáno i číslo srbských novin na okázku, samo však pořádné vydávání novin až posavad ještě pohříchu ve skutek uvedeno není. Máť tedy ta nová srbská obec nástroj k rozšíření osvěty mnohomožný a velebný; jehož však

činnost nejvíce od toho záviseti bude, které ruce napotem jím pohybovati budou.

Z tohoto stručného přehledu nejnovější srbské literatury bedlivě rozvážlivý čtenář snadně sám pozná i světlou a potěšnou, i pošmournou a neveselou literárního tohoto sadu stránek. Nemůže mu nebyti s podivením, že při tak hojném počtu dělníkův na roli veřejné národní vzdělanosti a osvěty, některé toliko její brázdy a hřádky zorávány a bujnou buření vysazovány bývají, anto naproti tomu jiné, kteréžby rannější a zdravější ovoce nésti měly, docela poustkou leží. Vyrojilo se v těchto posledních osmi letech tolik nechutných, potuchlých, nákažlivých románekův, činohříček a zábavných spiskův, kolik nikdy posavad; ale u prostřed trnovatého, planého tohoto lesu sotva kde tam jeden nebo druhý plodonosný štěp vyniká. Spisův nábožných, mravných, naučných, řemeslnicky-hospodářských, kterýmižby se srdce šlechtilo, užitečné nauky mezi lidem rozsívaly, a tudíž pravé osvětě národu napomáhalo, veliký tu nedostatek: téměř nikdo se o ně nestará, nikdo jich nepodává, a protož i nikdo nepohledává. Není-liž to hanba, že v celém tomto přeběhu let od kněží srbských ani jen jedna sbírka kázání, postilla, biblická historie, prstonárodní nauka bohoslovní, mravopis, modlitebník, slovem, ani jen jedna opravdu vzdělavatelná, nábožná kniha na světlo vydána nebyla, ješto naproti tomu literatura katolických Illyrův, Chorvatův a vindických Slovincův takovými, nadle výbornými, spisy opravdově oplývá! Vyjmeme-li několik učených a všeliké cti hodných mužův, jejichž i spůsobilst, i snažení, i zásluhy my vděčně uznáváme, kdož jsou, prosím, mezi Srby, kteříž se spisováním knih obírají? Jsou to anebo nevyspělí mladíkové, kteří, sotva vyproštěni z těsnější vazby gymnasiálního evičení, dostanouce se na lyceum neb universitu, začasté s úplným zanedbáním svých studií, z pouhé nezřízené ctižádosti a prozisk, celé haldy knih, obyčejně přeložení z němčiny s utajením jména původopisu, sypají; anebo lidé za vychováním i povoláním svým ze všech ke spisování knih potřebných propravných vědomostí dočista vyzutí a zobnažení. Zname-

nati pak sluší, že v předešlém rozpise  *nynější* stav a úřad spisovatelův označen, a že z těchto přemnoží, zvláště mladší, vyčítané tam knihy v čas svého bytu na školách vydali, později docela oněměvše. Jakouž tedy cenu mohou mítí plovodové takovýchle buď nevyspělých, buď necvičených umův? Štítilych se o tom i mluviti, kdybych jen soukromný svůj soud o věci, kterouž si ošklivím, vynášeti měl, tím více, poněvadž každá, i sebe mírnější a sebe spravedlivější domluva jen k rozdráždění, nikoli k napravení nesmyslně svéhlavých vinníkův posloužiti může: ale však se zastírám a zmužuji tím, že nepřiznivý tento soud není toliko mé osobné domněn, nýbrž jest výrok samých osvěcenějších Srbův, a jmenovitě samých čelnějších spisovatelův v tomto rozpise uvedených. A naposledy pravdy vyznání, padni co padni, kde tam průchod mítí musí. Zaplašeno jsouc tím nezbedným hlukotem nedoperných čejek a vran, utichlo těch několik sokolův a orlův, kteří ještě zde tam, z lepší doby dochovaní, o samotě hnědí. A však i u samých těchto nováčkův ten pisácký svrbot jen za několika málo let trvá: potom, jakoby z vytržení k sobě přišli, obyčejně oněmějí na věky. Nepochybuji, že pro stud, nebo i samo nevinné připomínání jejich dřevních spisův již je k omrzelosti a hněvu popuzuje; ještoby právě na opak ve zralejším věku zralejší ovoce vydávati měli. Všudy, i v samé literatuře, tuto sice k slušné žalosti, kupecký, po okamžitém zisku bažící národa duch se jeví. Tato nákaza zarazila hned z počátku i chvalitebnou jináče společnost, matici srbskou, všeliké bez rozdílu spisy, i sebe jalovější romány a babské povídky beze všeho ohledu na podporování pravé národní osvěty, jediné pro pouhý zisk, vydávající. Ale snad při takovémto zanedbání hlavního účelu každé literatury, t. rozšiřování nauk užitečných a věcnatých a tudíž napomáhání mravně i umné osvěty národu, aspoň přirozený jazyk prospěšně vzděláván bývá? Líto nám, že ani tomu přisvědčiti nemůžeme. Vábec vědomo jest, že u Srbův řeckého obřadu od nejdávnější doby až podnes, za příčinou přijmutí knih liturgických od Slovanův bulharských, vedle přirozeného domácího nářečí, i tak řečené církevnoslovenské, od sousedův

s oněmi knihami přinešené, se vkořenilo a v obvyklost vešlo. Tudiž již v starých původně srbských písemných památkách, a př. v listinách srbských králův, v zákonech Dušanových a j., panuje jazyk nečistý, z dvojího nářečí, domácího srbského a cizího církevnoslovenského, podivně smíšený. Později, po úplném přejinačení starého církevnoslovenského jazyka od Rusínův a Rusův, po zkvetnutí novější ruské slovesnosti od času Petra Velikého, a po rozvodnění po Srbsku knih církevních i světských na Rusi tištěných, přimícháno k onomu starému zadělání od neumělých, otrockých následovníkův konečně ještě nesčíslné množství rusinských a ruských způsobův slov, odkudž nová, až nadto strakatější směsice spisovatelského jazyka mezi Srby povstala, jejížto řečová látka zavírá v sobě slovní doby čtverých původně rozdílných nářečí, t. srbského, starobulharského, rusinského a ruského. V novějších časech Dositěj Obradović, a ještě mnohem uměleji a zdařileji Vuk Stefanović Karadžić, tuto potvornou a bezchutnou směsici pilně odvarovati, a naproti tomu čistému srbskému nářečí přirozeného jeho práva úsilně hájiti počali. I našli oni sice, jakž se toho nadíti lze, jak z jedné strany veliké množství slepých a svéhlavých protivníkův, tak také z druhé strany znamenitý počet ochotných následovníkův. Po mnohých, tytýž hnusných rozepřech a literárních půtkách, zdá se, že poslední strana, aspoň co do základu a v theorii, dokonale zvítězila: nebo dnes již téměř všickni srbští spisovatelé na tom se výslovně snášejí, že národnímu učiteli jen národního jazyka, a tudy spisovateli srbskému jen přirozeného srbského nářečí užívati sluší. A však při všem při tom zapřítí nelze, že ta potvorná směsice již příliš hluboko do života samého se vkořenila, tak že bez přednášení čistého srbského jazyka ve školách sotva se nadíti lze, aby kdy docela zahlazena býti mohla. Směsice ta v samém skutku, bohužel, jak předtím tak i nyní, téměř ve všech knihách více méně panuje, čehožbychom nestrannému čtenáři snadně dokázati mohli, kdyby zde k tomu místa bylo. Sami nejochotnější a nej přednější posobníci Vuka Stefanoviće Karadžiće, pro neumělost, tytýž a zhusta, chtějte oni neb nechťejte,

v nesarbáké slovní doby ubíhají, jakž se o tom znatel nářečí slovenských snadně sám přesvědčí, jestli jen vyložené nahoře tituly kněh pozornou myslí přetříbí; neb slova, jako knjaz, sovjet, sočinenje, usoveršestvovanije, putešestvije, pribavljenje, čelovečeski, božestven a j. místo knez, savjet, djelo a izvod, usvršenost č. savršenje, putovanje, dodatak, čovečanski, božanstven, u prostřed srbských nepřijemné mu v oči bítí budou. Že nám přirozený sloh ve spisech katolických Illyrův lépe chutná, nežli makaronická směsice Srbův řeckého obřadu, tomu snad mnozí mezi těmito, jakož nějaké buď strannosti buď neumělosti, smáti se budou; před učenými Čechy v té příčině důvody se ohrážeti netřeba. Abychom jim pak celou tu věc ještě lépe, a takofka makavě, najednou vyjádřiti mohli, zavíráme tuto zprávu věrným následováním srbského slohu v českém jazyku. Coby, medle, k tomu pověděly něžné Češky, co kovaní Čechové, znatelé přirozeného svého nářečí, kdyby některý národní básník asi takovouto českou, polskými, lužickými a uherskoslovenskými zvuky propřátanou písni uší jejich lákati počal?

## Leda-Srbsky.

Preobraženije. <sup>13)</sup>Il *plačúšća*, il *smějúsća*

Orošava oči rájne,

Vlást učarat *imějúsća*

Ukrašava zvjezdosjájne.

Kade *skórbi*, *unínije**Podražnješe* čára spori;Nój veselé *jošč* vedrije*Ot* nebesa lice tvori.

Smjési kad se u žalosti,

Sve nas *vobšće* oživl'ava;*Smuždi* kad se u žalosti,Onda i nás *oskorbl'ava*.

## Leda-Česky.

Przemienienie. <sup>13)</sup>Buď *placzycą*, buď *smieiqą*,

Rajské oči orošuje,

Moc očarovat *maięca*

Hvězdoblesky okrašluje.

Když se *smęci*, *nayslubnějši**Boloscę* její kouzli spory;Veselost *ęšte* jasnějšíJí nad nebe lice *tworí*.

Když se směje, od radosti

Všech nás *calkom* obživuje;Když si *stęsknie* od žalosti,Tehdáž i nás *zasmęcwie*.

<sup>13)</sup> Z tištěné zbirky básní J. P. Vytčená slova se přičií obdobě srbské; jiná, jako spori, zri a t. d., ač odjinud čerpaná, aspoň srbský ráz mají. Ostatně *smęci*, *zasmęcwie* jsou staropolské (n. v. pl. smuci, *zasmucie*), *rozpaczam* (t. zoufám) atd. polské, *ęšte*, *calkom* (t. celkem, cele) uherskoslovenské, *boloscę* h. lužické, *najslubnějši*, *tworí*, *otměny*, *staročeská* slova a slovní doby.

Preobrasla kak' je mene,  
 Sába se i blága díví:  
 Sad *otčajem* bez *otmjene*,  
 Venút zri me svaki žívi.

A kterak mě tak promění,  
 I sama se blahá díví:  
 Teď *rozpaczam* bez *otměny*,  
 Vadnout mě zří každý živý.

#### IV. Literatura vindických Slovanův od r. 1820.

Literatura třetího odvětví kmene Illyrského, t. vindických Slovanův v Krajíně, Korutanech, Štýrsku a v západních Uhřích obývajících, teprv na prostředku 16ho století přičiněním několika horlivých reformatůrů vznikla. Z nejstarší doby jen některé, drahocenné sice, ale malicherné zůstatky nářečí vindického v rukopise nyní v Mnichově chovaném věku našeho došly; odtud, t. asi od 10ho nebo 11ho století až do r. 1550, v kterémž *Primoš Truber* s pomocníky svými vindické knihy nejprv v Němcích, potom v Lublani vydávati počal, hustá, žádným světylkem nepojasněná tma kryje stav a proměny jazyka tohoto. V běhu 16ho století vystoupilo za průvodnictvím Truberovým ještě asi deset jiných spisovatelův na roli domácí literatury s rozličnými nejvíce nábožnými spisy, jako s katechismy, modlitebními knížkami, kancionaly, postillami, biblí a t. d., a ranní záře národního, třebaž ještě v ouzkých mezích zavřeného spisovatelství vesele se zabřeskovati počala. S vyhynutím nekatolíkův v těch stranách [1595] přestalo i toto první literární snažení u národu toho téměř docela; a drahně uplynulo času, dříve než řeč a literatura materská, jako samolet, z popele svého zkříšená, k novému, čerstvějšímu životu se probudila. Od počátku 17ho století až do druhé polovice 18ho věku nepočítá se více než asi dvacet vindických spisovatelův, vydavších některé, ponejvíce nábožné, co do řeči a obsahu ovšem malovážné knihy, vyjmouc několik grammatických a slovníkových, na díle tištěných, na díle v rkp. ležících spisův. Ale asi od r. 1770, v kteréžto době téměř po vši rozlehlé říši rakouské vůbec pro vědy a umění příznivější epocha nastoupila, počet národních spisovatelův v Krajíně, Korutanech a Štýrsku znamenitě zrostl, a čehož předtím nebylo, knihy již i jiného, nejen nábožného obsahu,

hustěji na světlo vycházeti počaly. Od r. 1770 až do konce minulého století pojevilo se mezi Vindy asi padesát spisovatelů v jazyku materském, k nimž od r. 1800 až podnes ještě jiných padesát přistoupilo, a počet knih nimi vydaných v též míře se rozmnožil. V této novější době o rozšíření a zvelebení vindické literatury nejvíce se přičinili jak spisováním a vydáváním knih, tak vůbec i svým příkladem, vynaučováním, pobádáním, pomáháním a t. d., slovutní muži *Juri Japel* [umřel 1807], *Žigmunt* svob. pán *Zois* [umř. 1819], *Valentín Vodnik* [umř. 1819], *Jernej Kopitar*, biskup *Matevž Ravnikar*, *Urban Jarnik*, *Peter Dainko*, *Frant. Seraf. Metelko* a jiní. Vznešený vlastenec, biskup M. Ravnikar vystavil ve spisech svých vzor přesné a přirozené prosy, a tudíž novou, až potud neznámou cestu k vysokému cíli krajanům svým proklestil: umělejšímu básnictví, zdá se, teprv nyní, za zjevením se péči Kastelicovou „Krajinské Včelky,“ a za průvodnictvím výborného Prešerna i jiných mladých básníkův, lepší doba nastává. Léta 1815 učitelská stolice pro řeč a literaturu slovenskou na lyceum Lublanském zaražena; na universitě v Hradci řeč ta se také, ačkoli jen mimořádně, přednáší. O grammatickou ústrojnost jazyka, zvláště o uvedení prostějšího, důslednějšího pravopisu osvojením si ve drahném počtu nových, k latinským přimíchaných liter, veliké u dnešních vindických spisovatelův namáhání, a však, jak to obyčejně při takových novotách bývá, i ne bez zámeznosti, odporův, literních roztržek a půtek, jakž o tom čtenářům musejního časopisu, a sice v ročníku 1832 sv. 4. str. 443—454 obšírná zpráva dána. O vyhovení jiným potřebám národní literatury, o rozšíření okresu jejího ještě vždy až příliš zouzeného a téměř okolo samých nábožných spisův se otáčejícího, o prostonárodní i vyšší básnictví, o knihy zábavné, naučné, vědecké a t. d., bohužel, mnohem menší tu péče! Nechtíce dál v takováto a těm podobná trnovatá rozjímání se zapouštěti, obrátíme zřetel svůj na nejnovější plodiny literatury vindické, vyčítajíce je pořádkem spisovatelův, se zachováním původního způsobu psaní jmen a nápisův knih. Spisovatelé od r. 1820 nám známí jsou následující:



1) *Matevž Ravnikar*, aneb, jak sám obyčejně jméno své podpisuje, *Raunicher*, narozený ve Vači v hořejším Krajinsku r. 1776, bývalý professor bohosloví na lyceum Lublanském, direktor filosofických nauk a kněžského seminarium, kanovník tamější biskupské stolice, potom guberniální rada (referent v duchovních a naukových důležitostech) v Terstu, nyní biskup v témže Terstu a v Capo d' Istrii. Znamenitě zásluhy tohoto osvíceného preláta o školy, jazyk, literaturu a osvětu národní všickni Slovenci jednomyslně s vděčností uznávají a velebí. Jeho účinnost při lyceum, co do mravů a vzdělanosti studujících, nejdobročinnější plody nesla. On národní řeč a literaturu nejen jako spisovatel několika výtečnými spisy obohatil, ale obzvláště i tím znamenitě pomohl, že jeho horlivým přičiněním učitelská stolice řeči slovenské na lyceum Lublanském r. 1815 založena jest. Řeč slovenská počtena od r. 1817 mezi řádné předměty naukové pro všechny posluchače bohosloví v 2hém roce, mohouc spolu i od jiných učňův na veřejných čteních dle libosti pilňována býti. Čímž především u velebného duchovenstva Lublanského biskupství (počítavšího r. 1831 do 548 učňův) pozornost na materský jazyk obrácena, a potřeba dokonalejšího se v něm pocvičení dokázána jest, v kterémžto jazyku až potud málo kteří kněží a jiní vzdělanější vlastenci i jen náležitě se vyjádřiti, nerci-li čistě a pravidelně psáti pečliví byli. Neméně horlivě a zdařile vznešený tento vlastenec přispěl spisy svými k uvedení vlastnější a přesnější proslulavy slovenské místo obvyklého starého, rozličnými cizoi chyblulvy nakvašeného řerađu. Sloh jeho přirozenou slovenskou, od germanismův ocíděnou skladnou, tolikéž umělym osvojením si dobrých na díle zastaralých kořenných slov a obecných způsobův mluvení patrně nad posavadní vyniká; a cokoli od některých, jak to bývá, novotou věci a ještě více nemotorností přes čaru zabíhajících následovníků vybídnutých „starověrcův“ na nemístnost tohoto novějšího slohu nafikáno, přeece přiti nelze, že, jestli spisovní jazyk v Krajinsku v těchto posledních časech co do přesnosti a mluvnické správnosti nějaké dokonalosti nabył, toho zásluha.

vedle Kopítara a Vodnika, zvláště Ravnikarovi a jeho cvičnějšími postupníkům, jmenovitě Metelkovi, Potočnikovi, Zalokarovi a j., přičtena býti musí. Připomínajíce jen běžná některé jeho starší spisy: *Perpomozhnik bogá práv sposnati in zhaftiti*, v' Lublani 1813. 8°. 1816. 8°, *Sgodbe svetiga pisma*, v' L. 1815—1817. 8°. 3 d., *Male povesti sa (hole na kmetih)*, v' L. 1816. 8°, knížka původně od *Janeza Debeveca* přeložená, ale od Ravnikara co do slohu poopravená; vytkneme zde novější: *Sveta maŕha*, v' Lublani 1826. 12°. 238 str., známá modlitební knížka, prvotně od *Jurja Gollmayrja* přeložená (v' L. 1783. 12°), a do r. 1811 jedenáctkrát tištěná, r. 1813 od Ravnikara znovu přeložená, a v tomto novém oděvu posavad již pětkrát vydaná, *Kerŕhanskí katolíhki návuk*, v' L. 1822. 8°. 260 str. Při některých z těchto spisův jméno spisovatelovo doloženo není.

2) *Urban Jarník*, rodilý Ziljec (Geilthaler), předtím kaplan při biskupském chrámě a městské farnosti v Želanci, nyní farář v Moosburgu blíž Celovce v Korutanech, „muž, jak dí Primic, ke všemu, což vznešeného, dobrého i pěkného jest, neuhaslým ohněm milosti zažžený.“ „Srdce ctihodného tohoto kněze, mluví týž dále, vřel neukojenou horlivostí po krásném, úpravně skladném jazyku materském a jeho vzdělání, jakověž horlivosti bychom každému, o vážnosti svého vznešeného, svatého povolání rovně živě přesvědčenému národnímu učiteli nejen rádi propouštěli, ale i z té duše přáli.“ (Nemŕhko-flov. branja l. 64.) Mnohé vzorové básně tohoto vlastence, z částky i německým výkladem opatřené, vyšly v časopise „*Carinthia*“; některé z nich i do sbírky „*Krajinská Včelka*“ vtaženy a znovu obnárodněny jsou. V jeho jazykozpytných spisech se jeví duch strážlivě skoumavý, zřetel svůj nade všecko k tomu, což prakticky užitečného i důležitého jest, obracející. Mimo starší spisy: *Sbér lépih ukov*, v' Zelovzu 1814. 12°, *Sadje-Reja*, v' Z. 1817. 8°, náležejí sem: *Jedro kerŕhanskíh refniz*, v' Z. 1820. 8°. 134 str., *Sammlung altslaw. Wörter, welche im wind. Dialekt fortleben*, Klagenf. 1822. 8°. 79 str. *Versuch eines Etymologikons der slowenischen Mundart*, Klagenf. 1832. 4°. 243 S. Od něho vydána s některými

opravami i mluvnice *Oswalda Gutschmanna*: Wind. Sprachl. 6te Aufl. Klag. 1829. 8°. 108 str., a nemýlím-li se i nedělní a sváteční evangelia r. 1821, snad ještě i některé jiné knížky.

3) *Peter Dainko*, kaplan při městské faře v Radgoni, nejčelnější a nejplodivější spisovatel mezi vindickými Slovany v Štyrsku. Zásluhy jeho v národní literatuře tím větší cenu do sebe mají, poněvadž on mezi svými ve Štyrsku, právě tak jako Jarník v Korutanech, při všem vlasteneckém počínání ještě až příliš o samotě stojí, a cokoli činí, o své vlastní ujmě a síle činí. Až posavad do dvaceti rozličných spisův vydal, z nichž zde jen novější ze jména stůjte: *Lehrbuch der wind. Sprache*, Grätz 1824. 8°. 344 str., mluvnice s obzvláštní pilností sepsaná, co do obsahu i metody, důvodností, bohatstvím i srozumitelností velebná, co do pravopisu novou cestu razící, a — ne bez úsilného odporu jiných, nové litery krajanům svým poroučející: *Abezedna knishiza*, v' Gradzi 1824. 8°. 29 str., *Kmet Isidor*, v' Gr. 1824. 8. 140 str., známá kniha z německého Chr. Schmidta, *Opravilo sv. mešse*, v' Gr. 1824. 8°. 1826. 8°. 154 str., *Velikí katehisem*, v' Gr. 1826. 8°. 200 str.; *Listi ino evangelji*, v' Gr. 1826. 8°. 248 str. *Sto zirkvenih pesmi*, v' Gr. 1826. 12°. 258 str., *Pofvetne pesmi med flovenfkim narodom na Shtajarkem*, v' Gr. 1827. 8°. 227 str., vlastně nikoli původně národní, ale od vydavatele a snad i jiných učených básníkův pro národ složené, na mnoze jalové písně s přídavkem pohádek a j., *Molitbe*, v' Gr. 1829. 8°. 126 str. *Sveti krishni pot*, v' Gr. 1829. 12°. 105 str., *Boshja ilushba kerfhanfke mladosti po jutrah itd.*, v' Gr. 1830. 12°. 140 str., *Zhelarstvo*, v' Gr. 1831. 12°. 210 str. Jakož ve spisech Jarníkových podnářečí Korutánské, tak naproti v Dainkových podnářečí panuje Štyrské, čímž sloh obou ode slohu spisovatelův Krajinských patrně se liší.

4) *Janez Zalokar*, narozený r. 1792 ve Vinici blíž Š-Marjety (sv. Markety) v dolejší Krajinsku, bývalý duchovník při kněžském seminariu v Lublani, tu dobu farář v Novémtrhu (Neumarkt) v hořejší Krajinsku. Spisy jeho pro čistotu a správnost jazyka u veliké vážnosti jsou. Vydal:

Tomáša Kempzhána Hója sa Kristufam, v' L. 1820. 8°. 278 str.; Navuki ino molitve sa mlade ljudi, v' L. 1822. 8°. 166 str. 1825. 8°.; Nauk od krajnfkih zherk, v' L. 1825. 12°. nauka čtení dle Metelka; Poduzhenje v' kerfhzhanfkih refnizah, v' L. 1826. 12°. 381 str.; Dvanajst bukev Tomáša Kempzhána itd., v' L. 1826. 12°. 580 str., t. ascetické knihy: vallis liliorum, de tribus tabernaculis, de vera compunctione etc.; Premifhlovanje Kristufoviga terplenja, v' L. 1826. 12°. 72 str.

5) *Valentin Stanig* aneb vlastněji *Stanik*, rodem z Canale v okolí Gorickém, kanovník a vyšší dozorce škol v biskupství Gorickém. Jakož Jarník v Korutanech a Dainko ve Štyrsku, tak on, pokud nám vědomo, v okolí Gorickém, ba téměř v celé gubernii Terstanské (Triest), vyjmouc biskupa Ravnikara, jest ten samojediný učený vlastenec, kterýž spisováním i vydáváním knih v nářečí vindickém horlivě se zabývá; pročež jak vůbec snaživost jeho, tak i literní plody, třebaž v jiném ohledu méně důležité, předece zvláštní pochvaly hodny jsou. Spisy od něho vydané, mimo některé menší, jsou následující: Zefar ino prelat (známá Bürgerova báseň „der Kaiser und der Abt“), při tom: Rosh'ze na grob Marjane D\*\* b. m. a r. 8 str.; Pesme sa kmete ino mlade ljudi, v' Gorizi 1822. 8°. 32 str., čtyřmécitna písní z německé Mildheimské zpěvací knížky, vyjmouc dvě původní; Molitve in premifhlovanja itd. s perftavkam 41 zerk. ino drugih pesem, v' Vidmu (Udine) 1826. 12°. 148 str., modlitby a rozjímání dle Bossueta jsou vzaty z knížky Blažeje Potočnika (sr. dole č. 14), přidané písně jsou na díle staré, zde jen přetištěné, na díle od vydavatele v nově složené anebo přeložené, mezi těmito posledními Schlegelova znělka „Die Mutter Gottes in der Herrlichkeit“, Salisova píseň „Seht wie die Tage sich sonnig verklären“ a j. V rkp. chová sbírku světských z částky původně složených, z částky z Bürgera, Gellerta a j. přeložených básní.

6) *Janez Pavel Ješenak*, farář v Ulimje, ond c. k. společnosti pro polní hospodářství v Hradci, vyhotovil knihu o polním hospodářství: Bukve sa pomozh inu prid (t. užitek) kmetam potrebne, prvi deil, od okerblenja tih njiv (t. o vzdě-  
20\*

lání rolí), v' Zelli 1821. 8°. 146 str., zdali již i druhý díl na světlo vyšel, nám povědomo není.

7) *Frant. Seraf. Metelko*, narozený ve Š-Kocjann (čti Škocjan, t. S. Cantian) v dolejším Krajinsku r. 1789, od r. 1816 c. k. veřejný a řádný professor řeči a literatury slovenské na lyceum Lublanském, katecheta při hlavním chrámě, oud c. k. společnosti pro poľní hospodářství v Krajíně, původce známé již povšechně grammatiky slovenské dle soustavy Dobrovského: *Lehrgebäude der slowenischen Sprache*, Laibach 1825. 8°. XXXVI. 296 str., i některými jinými spisy literaturu vindickou rozhojnil, jakověž jsou: *Abezédnik sa slovenfke fhòle*, v' L. 1829. 8°. 39 str.; *Deutsch krainisches Namenbüchlein*, eb. 1829. 8°. 77 str.; *Slowenische Sprachlehre, ein Auszug aus dem Lehrgebäude*, eb. 1830. 8°. 108 str., na způsob malé německé grammatiky pro trivialné školy předepsané; *Shtevilstvo* (t. počítářství), v' L. 1830. 8°. 141 str., vlastně přeložení německé pro školy zřízené knihy. Všecky tyto knížky tištěny novými od spisovatele v grammatice navrženými a tamže ponejprv užitými literami. Jakož již předtím prof. Vodnik, tak nyní Metelko obyčejně i všecka úřední veřejná ohlášení, cirkuláře, patenty a t. d., písemnosti tytéž dosti obšírné, na slovenský jazyk překládá, a i zde cíděním a broušením až potud co do čistoty a správnosti nad míru zanedbané řeči mateřské nemalých zásluh sobě vydobývá. V prodleném čase také ouplný německo-vindicko-latinský, již dávno chystaný slovník vydati obmyšlí.

8) *Mihál Barla*, rodem z vindických Slovincův v západních Uhřích, sl. bož. kazatel v stolici Saladské, vesnici Kővágóórs, vyhotovil nové přeložení nábožných písní a zpěvův, anebo tak řečený Gradual, pro ubohé církve vindické augsp. vyzn. v západních Uhřích, pod nápisem: *Krfzesanzfke nòve pefzmenene knige, izprávlene evangyelicsanzfzkim gmainam*, v' Soproni 1823. 8°. 503 str. Mluva tohoto vindického odvětví v Uhřích v mnohém ohledu ode mluvy jejich příbuzných na Krajíně, Korutanech a Štyrsku se sice liší; a však osvojení si rozdílného, dle maďarčiny skrojeného pravopisu, jakový v jejich knihách panuje, bylo předce a jest bezpo-

třebné. V předešlém století vyšlo několik nábožných knih na tomto podnářečí.

9) *Janez Bedenčič*, farář u sv. Petra na předměstí Lublanském, poopravil a vydal starší přeložení Tomáše Kempenského knihy o následování Krista Pána: Tomásha Kempensarja zhvetire bukve, pot k' nebefam, katiro je pokasal Jesuf Kristuf, v' L. 1825. 8°. 315 str.; rozmnožil a obnovil nábožnon, původně od kanovníka Lublanského *Ant. Clemencini* sepsanou knížku: Sveti krishovi pot, v' L. 1826. 8°. 184 str.

10) *Friderik Baraga*, narozený v Dobernici v dolejší Krajinsku léta 1797, předtím kaplan v Š-Martnu nedaleko Kranje (Krainburg) a v Metlice (Mötling), nyní missionář v městě Cincinnati v Americe, vydal nábožné písně k milostivému létu: Opomivanje oniga duhovniga pastirja, b. m. 1826. 8°. 8 str.; modlitební knížku: Dufhna pafha, v' L. 1830. 8°. 503 str., 2. vyd. 1831. 8°.; pak na vzor Tomáše Kempenského: Od poskefhevanja in posnemanja (t. o počtě i následování) matere boshje, v' L. 1830. 8°. 418 str.; naposledy: Obiskovanje Jesufa Kristufa itd., v' L. 1832. 8°. 314 str. Poslední tři spisy po odchodu spisovatele od nejmenovaných co do látky i slohu opraveny a do tisku podány. Týž missionář vydal minulého léta modlitební knížku v jazyku divochův Ottava řečených v Americe.

11) *J. Dolenc*, předtím biskupský dvorský kaplan v Lublani, tu dobu farář v Bohinské Bistrici, přeložil bisk. Lubl. Ant. Aloisa kázání na milostivé léto: Pridiga itd., v' L. 1826. 8°. 28 str.

12) *Luka Dolinar* z Loky (Laak) v hořejší Krajinsku, narozený l. 1794, nyní lokální kaplan na Jančbergu v dolní Krajini, složil mimo některé jiné drobnůstky: Pefme v' nedele zeliga leta, v' L. 1829. 8°. 184 str., nevelikou při tom o správnost jazyka a zdokonalení slohu péčí veda.

13) *Martin Kuralt*, rodilý Krajinec, církevní kněz, cvičný latinský, německý i vindický básník, složil a vydal v časopisech „Télégraphe officiel“ (vydáváném v Lublani 1810—1813) a „Illyrisches Blatt“ některé písně, ku př. Jútrejna

předem oniga krajskiga kméta po létu, v Illyr. List. 1826. č. 31.

14. *Blaž Potočník*, narozený l. 1799 v Struževě blize Nakla v hořejším Krajinsku, kooperator i kantor při hlavním biskupském chrámě v Lublani. Všecky jeho literní plodiny vynikají jak přesnotou tak i správností jazyka. Přeložil z Bossneta: Premířhlovanje sa zhař svetiga-léta, v' L. 1826. 8°. 112 str., téhož roku i podruhě tištěné; Svete pesmi sa prasnike in godove itd, v' L. 1827. 12°. 139 str.; Molituvne bukvice, v' L. 1827. 12°. 190 str., ku krajinské Včelce (sr. doleji č. 24) hned z počátku některými pěknými, literou P. poznačenými básněmi přispěl: nejlépe se mu zdají dařiti písne lehkého druhu, jako „Dolenska“ sv. I. str. 32, „Ženjice“ I. 45 a t. d.

15) *Gaspar Šcáb*, narozený v Bohinské Bistlici léta 1797, nyní farní vikář v Kotedražici v středním Krajinsku, sepsal: Nauk od sakramentov svete pokore in presvetiga réřhniga teléfa, v' L. 1826. 8°. 154 str.; Nauk kat. zerkve od opravizhenja gresřhnika, v' L. 1832. 8°. 254 str.; přeložil biblickou historii pro mládež z německého Chr. Schmida: Sgodbe svétiga pířma, v' L. 1830. 8°. 190 str.

16) *Andrej Albrecht*, narozený v Idrii 1782, kanovník a městský farář v Lublani, rozmnožil vindickou literaturu třemi nábožnými knihami: Kerřhanski katolířhki nauk od narpotrebnířhíh reřniz svete vere, v' L. 1827. 8°. 432 str., 2hé správnějši vydání 1830. 8°. Kerřh. kat. nauk sa mladost, v' L. 1728. 8°. 240 str., výtah z předešlého většiho katechismu; Sveti veliki teden, v' L. 1829. 8°. 304 str. Všecky tři oblíbené knížky dobrý odbyt mají; první tištěno přes 9000 exx. Mimo to Albrecht i k některým jiným cizím spisům, jmenovitě k Frantiřka Veriti Životům svatých, znamenitě přispěl, jak vůbec napomožením jejich vydání, tak i zvláště vedením péče o čistotu a správnost jazyka a t. d. Nové Metelkovy abecedy byl hned z počátku a jest až posavad nejušilnějšim podpůrcem.

17) *Andrej Bohinc*, narozený v Zápuži (Seebach) v hořejším Krajinsku l. 1795, kooperator u sv. Petra na před-

městí Lublanském, vydal: *Drushba verniga zhlovéka s bogam*, v' L. 1827. 12°. 240 str., obsahuje katechetické vynaučování a modlitby.

18) *Franc Veriti*, narozený v okolí Videmském (Udine) v gubernii Benátské l. 1771, asi ode 30 let církevní kněz v Krajíně, nyní farář na Horjule v středním Krajinsku. Za dětinství ani jen slova neuměl slovensky: po svém osazení v Krajíně ochotným cvičením se ve vindického nářečí brzo tak výborně prospěl, že tudíž nejen horlivým milovníkem národní literatury, ale i plodivým spisovatelem se stal. Od něho vyšlo: *Raslaganje* (t. výklad) *Jesufovih nauk* na gori, v' L. 1827. 12°. 267 str.; *Popòtnik široke in voske poti*, v' L. 1828. 8°. 238 str., allegorická k mravnosti vedoucí rozprávka; *Raslaganje švetiga evangelia vsih nedelj in prasnikov itd.*, v' L. 1830. 8°. 640 str., *Shivlenje svetnikov* (životy svatých), v' L. 1828. 8°. 1. d. 662 str., 2. d. 624 str. 3. d. 1829. 640 str., 4. d. 671 str., 2hé vyd. tamže 1831. 8°. 4 d. Poslední toto obšírné dílo původně od *Michala Hoffmanna*, kanovníka při kollegialním chrámě v Novém městě (Neustadt) v dolejší Krajinsku započato, od Veritího pak dokonáno jest.

19) *Ferdinand Vonča*, krajinsky *Bonča*, rodem z Krajiny, řeholník řádu sv. Františka v klášteře Konstanjovickém nedaleko Gorice (Görz), učitel východních jazykův a svatého písma obojího zákona na tamějších františkánských školách, podal do tisku: *Tri pridige sa šveto leto*, v' Zelovzu 1827. 12°. 155 str., ohledem na řeč ovšem velice nesprávné.

20) *Vid Rišner* ze Štyrska, duchovní správce v káznici na Karlově (v Hradci), horlivý druh a postupník *Dainkův* v rozněcování ducha národnosti a napomáhání jazyku i literatuře u tamějších Slovincův, vydal dvě knížek pravopisem *Dainkovým*: *Katolíka mešna knishiza*, v' Gradzi 1828. 12°. 72 str.; *Nabirki sa mlade kristjane*, v' Gr. 1828. 12°. 36 str., posud jen 1ní díl, obsahující rozličná poučení, rozpravy, písně, příslovi a t. d.

21) *Koloman Quafš* (původně snad *Kvas*), tolikéž ze Štyrska rodem, mimořádný učitel vindického jazyka na c. k. universitě v Hradci, zhotěvil společně s nahoře jmenovaným



vlastencem V. Rišnerem nové přeložení čtyř evangelií, kteréž ale až posavád, pokud víme, ještě tištěno není. V rkp. chystá novou vindickou grammatiku.

22) *Janez Ziegler*, narozený v Udmatu blíž Lublaně l. 1792, duchovní správce v káznici na hradišti Lublanském, vydal bezjmenně: *Molitve sa bolnike* (t. pro nemocné) v' L. 1828. 8°. 247 str., 2hé vyd. 1830. 12°. 282 str.; potom s doložením jména: *Shtiri posledne rezhi*, v' Iblani (t. v Lublani) 1831. 12°. 192 str.; *Dober nauk ali poduzhenje se zhafe in vezhne nefrezhe obvárati*, v' L. 1832. 12°. 132 str.; *Mafhne bukviže, to je molitve itd.*, v' L. 1832. 12°. 338 str. Ve sbírce „*Krajnfka Zhbeliza*“ se nacházejí některé básně od něho, literou Z. vyznačené.

23) *Janez Traven*, narozený roku 1781 v Dóbě (Aich) v hořejším Krajinsku, farář v Pölandu, sepsal: *Opominjevanje k' pokori v' ívetim letu 1826, toje pridige od odpustikov itd.* b. m. i r. (v Lubl. 1829.) 8°. 389 str.

24) *Miha Kastélic*, narozený v Horní Vsi (Gorénja vás) v dolejší Krajinsku l. 1796, skriptor při lyceální knihovně v Lublani, vydal s pomocí jiných učených a horlivých vlastencův vzácnou sbírku rozličných básní s nápisem: *Krajnfka Zhbeliza*, v' L. 1830—1832. 12°. 3 svazky, čtenářům muzejního časopisu, jak co do obsahu, tak i co do poetické ceny, již z kritické o ní od p. Čelakovského podané zprávy (v ročníku 1832 sv. 4. str. 443—454) dostatečně známou. Ve sbírce této básně literami M. K. znamenáné jsou od vydavatele. O sobě vydal: *Pešem svitlimu Zesarju Franzu itd.*, v' L. 1829. 4. 21. vindicky a německy. Někteří z básníkův, k této sbírce přílohami svými přispěvších, mimo již nahore jmenované Bl. Potozhnika a Jan. Zieglera, zde ze jména uvedeni buďte.

25) *Juri Grabner* z dolejší Krajiny, l. 1831 posluchač právních nauk ve Vídni, básně své značil literami Gr.

26) *Ignaci Holzapfel* z Nového trhu (Neumarktl) v hořejším Krajinsku, narozený l. 1799, kooperátor při městské faře u sv. Jakuba v Lublani, znamenal své plodiny literou H.

27) *Juri Kosmač* z Dane v středním Krajinsku, narozený l. 1799, pomocník při lyceální knihovně, mimo básně

do Včelky podané a tamže literami J. K. vyznačené, o sobě vydal: Ita Togenburfka grafinja, v' L. 1831. 8°. 149 str., známou naučnou povídku z něm. Chr. Schmida do slovenčiny přeloženou.

28) *Jernej Levičnik* z hořejší Krajiny, l. 1880 student na lyceum Lublanském, plodiny své ve Včelce vytknul podpisem L—k.

29) *Franc Prešern*, narozený ve Vrbě v hořejším Krajinsku l. 1800, doktor v právech, bytem v Lublani, přední básník v pořadí zpěvcův Krajinské Včelky, pokusil se v básních rozličného druhu, v lyrických, elegických, satyrických, v romancích, epigrammech a sonettech, a všudy neobyčejnou básnického ducha ušlechtilost a vyspělost objevil, čímž u milovníkův slovenské Musy srdečnou zbudil žádost, aby na tak slavně nastoupené cestě neoblevil dříve, nežby vznešeného cíle svého snažení, t. osnování a rozšíření umělejšího, vkusnějšího nad to posavadní básnictví mezi krajany svými, šťastně dosáhnul. Básně jeho odličený podpisem Dr. P.

30) *Jakop Zupan* z Prevoje v hořejším Krajinsku, narozený l. 1785, doktor v bohosloví, professor biblické nauky starého zákona a východních jazykův na c. kr. lyceum v Lublani, muž velený a Slovan horlivý. Básně jeho literou S. poznačené ne tak poetickým zápalem, jako raději vlasteneckým duchem a slohovou smělostí předčí. Mimo příspěvky ku Včelce několik jeho básní i v Illyr. List. („Illyr. Blatt“) tištěno jest.

31) *Franc Piro* z Kamniku v hořejším Krajinsku, narozený l. 1785, farní vikář v Březi (Brezje) v horní Krajíně, napomáháním štěpnictví ve vlasti své výborně zasloužilý muž, vyhotovil knihu o téžže předmětu: Krajníki vertnar ali poduzhenje itd., 1. del, v' L. 1830. 8°. 88 str. Knížka tato i z ohledu řeči a slohu chvály hodna.

32) *Urban Jerin*, děkan při hlavním chrámě v Lublani, *Franc Jelovšek*, katecheta při normalní škole tamže, a *Jožef Burger*, duchovník v biskupském seminarium, vydali bezjmenně nový vindický, dle německého předělány katechismus,

pro školy literami Metelkovými: Kerfhszhanfski nauk sa slowénfke fhole, v' L. 1831. 8°. 131 str.

33) *Alč*, rodilý Krajinec, farář ve Štyrsku, přeložil z němčiny: Majhini katekismus itd., v' Gradzu 1830. 8°. 4 archy; *Kratke perpowédanja sa fhole*, v' Gr. 1831. 8°. 101 str.

34) *Anton Janez Murko*, rodem ze Štyrsky, právník, sepsal a vydal dosti dobrou grammatiku: *Theoretisch-praktische slowenische Sprachlehre für Deutsche*, Grätz 1832. 8°. XVI a 208 str. pak příručný slovník: *Slowenisch-deutsches und deutsch-slowenisches Handwörterbuch*, 1. slow.-deutscher Theil, Grätz 1832. 8°. 25<sup>1</sup>/<sub>4</sub> archtův, 2. deutsch-slow. Th. 1833. 27 archtův. V obojím tomto svém díle pravopisu až potud obvyklého užil. Co do nářečí, za základ sice položil podnářečí Štyrské, a však i na mluvu krajinskou a korutanskou slušný ohled bral. Slovník jeho, třebaš nedokonalý a neúplný (zdá se, že ani jen starší slovníkové sbírky, ku př. Markusovo *dictionarium*, náležitě vyčerpány nejsou), předece při velikém nedostatku jiných lepších zasluhuje, aby vděčně přijat a laskavě souzen byl.

35) *Matija Čop*, bibliothekář při c. kr. lyceum v Lublani, sepsal v rkp. obšírně a důvodně historický přehled všeho toho, co posud v nářečí vindickém psáno a tištěno jest, objasnil důmyslným kritickým pojednáním povahu a cenu nové vindické, od prof. Metelky ponavržené abecedy, a zde jak i jinde horlivost a snažlivost svou o dobré národní literatury chvalně objevil. Pojednání to, původně při Illyr. List. 1833. č. 13. 14. 15. 17 tištěné, v několika výtiscích i o sobě vyšlo: *Nuovo discacciamento di lettere inutili*, das ist: *Slowenischer ABC-Krieg*, Laibach 1833. 4°. 10. listův.

36) *Andrej Smole*, mladý, horlivý vlastenec v Lublani, připravil sbírku vindických národních písní do tisku, brzo cele na světlo vyjítí mající. Z těch písní některé již v 3tím sv. Včelky na ukázkou tištěny jsou.

37) *Anton Slomšek*, rodem z okolí Celského, duchovník při theologickém seminarium v Celoveci, vyučuje bezmezně učence bohosloví vindickému jazyku, a pracuje společně s ctihodným knězem Urbanem Jarníkem o německo-vindickém

slovníku. Na světlo vydal bezejmenně: Naved v' branje sa mladoſt nedel'kih ſhol (t. navedení ke čtení), v' Zeli (tištěno v Hradci) 1832. 8°. 64 str., dále: Prijetne perpovedi sa otroke, v' Zelovci 1832. 8° 80 str., z něm. Chr. Schmida od bohoslovce Celoveckých přeložené a od vydatele poopravené.

38) *Anton Scherf*, kaplan ve Velké Neděli, horlivý nástupník Dainkův a Rišnerův v rozšiřování Dainkovy abecedy, podal obecenstvu: Pad ino sdig zhloveka itd. (t. pád i pozdvížení člověka), v' Radgoni (tištěno v Hradci) 1832. 8°. 94 str., vlastně sedmero postních kázání.

Mimo tyto nahoře vyložené spisy, jejichž původcové ze jména známi jsou, vycházejí každoročně i bezejmenně některé, zvláště drobnější knížky jak pro školy a mládež, tak i pro domácí potřebu. Nemohouce se na tomto místě jejich úplným vypočítáním zanáseti, připomeneme jen některé z nich k závěrce této zprávy. Příčinou uvedení Dainkovy abecedy do škol vydána následující knížka: Abecedna kniſhiza sa deshelve ſholevu z. kr. derſhavah, v' Gradci 1831. 8°. 99 str; proti níž však, jak slyšno, i duchovenstvo i lid sprostý se zasazuje. Vindický kalendář asi od l. 1726 vychodí v Lublani pod názvem: Nova pratika,  $\frac{1}{2}$  archu v 32°, měsíce, dny a jiné kalendářské věci na vzor starodávního jižnoněmeckého — ne slovy, zvláštními figurami a znameními vyznačující. Tiskne se ho coročně přes 30,000 exx. Jiného kalendáře od l. 1797, kdež V. Vodnik svou „velikou pratiku“ vydávati přestal, ubozí Vindové nemají. Nedělní epištoly a evangelia, ponejprvé v Hradci 1613 tištěné, vyšly v tomto posledním desetiletí několikrát znovu: v' Zelovci 1821; v' Zeli 1822. 8°; v Lublani 1825. 8° 342 str.; v' Radgoni (tiskem v Hradci) od P. Dainka 1826. 8°. 248 str.; v' Marburgi (tiskem v Hradci) b. m. a. r. 8°. 310 str.; a pro katolické Vindy v západních Uhřích od *Niklava Kuzmíča* [kv. 1780] Evangelji 1821; postní evangelia: v' Zelovci 1821, v' Lublani 1826. 8°. 98 str. Z nábožných knih zde ještě uvedeme: Pot ſvetiga Krisha, v' Zeli 1822. 12°, dle staršího vydání; Podvuzhenja polno spre-miſhlovanje od ſhtirih poſlednih rezhi itd., v L. 1827. 12°.

5 listův; Molitno bukvice sa gmein volk itd. v' Marburgi (tiskem v Hradci ok. 1830) 12°. 144 str.; Melitívne bukvice id., (původně od Jurja Verdineka) v' Zelli 1820. 12°. 216 str., v' Marburgi (tiskem v Hradci ok. 1830) 12°, *Niklava Kusmíča* Molitvena knishica (pro katol. Vindy v západních Uhřích) 1821 a j.

---

## Slovo o českém pravopise.

(Č. Č. Mus. 1843.)

(Pronášeno ve schůzce česko-filologické sekce kr. společnosti nauk dne 2. června 1842.)

Suo quisque iudicio res probare aut improbare debet, non pendere ex alterius vultu ac nutu, nec alieni momentis animi circumagi. — Ubi semel decretum est, omnibus id, etiam quibus ante displicuerit, pro bono atque utili est defendendum. *Livius.*

**O** věci mnohokrát již třibené, ano do omrzení často již přetřásané, však vždy nedokonané, dnešní jednání mé býti má, o opravě totiž jisté nedokonalosti pravopisu českého, vždy škodlivě zůstávající. Nemůžef předmět tento bedlivého uvážení oudův učené společnosti té sekce, kteráž jméno česko-filologické sekce má, nedůstojný býti. Neboť písmena, sama v sobě znaménka nepatrná, pro filologa tak jsou věci důležité jako pro chemika prvkové jeho, na kterýchž on dole nauku svou zakládá, a u nichž ji dovršuje, od těch vychází i zase k nim vrací se. Tak jako moudrý penězník, byť i největším bohatstvím vládl, v počtech svých haléře nepomine, aby se vše srovnávalo, musíť i filolog moudrý, jakkoli důmyslný a učený, aby soustavě nevadilo, rozjímání o literách za maličerné nepovažovati, kdež potřeba káže.

V pravopise českém, jakž po posledních analogických opravách ve starodávné soustavě své nyní se nachází, uvážení hodná vada zůstala onen nedůsledný mechanismus, jímž jeden a týž zvuk, totiž *j*, trojím způsobem psáti jsme uvykli. Píšemef zajisté:

1) ve mnohých *jmenech vlastních*, jak *místných* tak *osobních* a *rodinných*, cizích i domácích jakož: *Jan, Josef, Jeronym*;

*Jordan, Jericho, Jaromjr, Jaroměř, Jaroslav, Jaroš, Jaroslavice, Janušowce, Janda, Jandera, Jenk, Jedlička, Jesenský, Jawornický, Jablonský, Jakeš, Jirák, Jelínek, Jelen* atd., ačkoli statná jména, od nichž ona, pokudž domácí jsou, pocházejí, přece jináč se píše, totiž *garo, gedle, geseň, gavor, gablon* a k tomu podobná. Naproti tomu mnohá jména vlastní: *Geruzalém, Gežš, Gindrich* atd., *g* podržují. Vše to bez kusa důvodu.

2) V imperativě: *koney, woley, podey*, a ve slovu *nay*-píšeme chybně *y*; neboť tu nikde dvojhlásky není, ale nadřčené imperativy pravidelně, jako *wez, nes* od *wezu, nesu*, odvedeny jsou od staročeského *konaju, wolaju, podaju*, totiž *konaj, wolaj, podaj*, z čehož nynější *konej, wolej, podej*, povstalo; *nay*, *naj* pak místo *naj* jest tolik co *na-ji*, rozuměj ono *ji*, kteréž ukazovací a potažné náměstce *jenž, jeho, jemu* atd., za kořen slouží. Tím nesmyslnější jest, ož semotam se nachází, psaní slov: *wedleyš, zeytreyš, museynj* a podobná.

3) Konečně vůbec užívané a právě panující písmeno *g* místo *j*: *gabko, garo, gitro* atd.

Rozličnost tato ve psaní, a jmenovitě obecné písmene *g* místo *j* užívání plodí nedůslednosti jiné neméně ošklivé. Neboť proti vši době dlouhé *i* místo čárky píšeme přivěšením ocásku, totiž *j*, a tvrdé *g* označujeme znaménkem změkčovacím: *g̃*.

Tyto nedůslednosti, tyto odporové a zmatkové tak jsou patrní, makaví a nemotorní, že kdybychom mocí zvyku tou upoutáni nebyli, samočinnost a soudnost i nejbystřejší mysl zastavujícího a rušícího, s podivením by nám býti musilo, kterak tento tak křiklavý neřád (neboť přiměřeněji toho pojmenovati nemohu), jehož v starém českém pravopisu nebylo, usaditi se a tak dlouho beze všeho odporu panování své provoditi mohl? Toho pokud stává, nemáme zajisté příčiny chlubiti se, jakž to přece rádi činíme, že máme pravopis veskrz na rozumných základech spočívající. Pokud ovšem literatura česká v těsnějších mezích se pohybovala, jsouc literaturou prostonárodní, výhradně českou, potřebám nižších stavů v Čechách sloužící, jinak pouze oblibou a jako hříčkou něko-

lika vlasteneckých ochotníkův, za časův Krameriusových a Procházkových, nemohla potřeba opravy nedostatku toho tak příliš cítěna býti, ač ovšem ode dávna ji poznali všickni, kdož s českoslovanskou filologií se zaměstnávali. Tak již Dobrovský, kdykoli ve spisech svých text staroslovanský neb ruský, srbský, vůbec cyrilský latinskými literami a českým pravopisem, jakž říkal, přepisoval, v Slavínu, na příklad a ve Slovance, nikdež *g*, ale vždy místo toho *j* psáti v obyčeji měl; poněvadž tu, kdež se do jinoslovanských mimo české nářečí zabíhá, pravopis tak ošklivě od druhých nářečí se lišící velice jest nepohodlný a naskrze nehodí se.

Tím více žádoucí jest oprava v té věci za našich dnův, kdežto literatura česká vždy více na celý národ působení své rozšiřuje a všem jeho duchovním potřebám vyhověti se spůsobnou činí, ano čím více i jiných národův, a zvláště příbuzných nám slovanských, pozornost na sebe obrací. Nebyloližby znamenité ulehčení mládeži české na školách německy a latinsky se učící, kdyby postavením písmena *j* místo posavadního *g* čtení české od německého a latinského méně se lišilo? A též platí o vzrostlých, kteří, prvé na německé knihy zvyklí byvše, pozdě teprvé češtiny se chápají. O důležitosti opravy této z ohledu sblížení se pravopisu českého s jinoslovanským, ano evropským vůbec, kteréžby literaturu naši, v poměru k cizím ještě chudou a mladistvou, jiným národům přístupnější činilo, jakož toho neuznati nemožné jest, řeč příliš šířiti za zbytečné pokládám. Myslím, že této v oči bijící důležitosti, přirozenému běhu, ať tak dím, vnitřní nutnosti věci, nikoli pouhému bažení po novotách a změnách přičísti jest, že již i skutkem mnozí novější spisovatelé o odstranění tohoto nedostatku v jednotlivých spisech svých se pokusili, jakož dříve již Tomsa, a nejnověji pp. Hanka, Čelakovský, Palacký, Purkyně, Šembera, Staněk, Jablonský a j., ano i Sbor Musejní pro řeč a literaturu českou opravu tuto schválil, pro Staročeskou Biblioteku ji předepsav, a výtečné díle Viktorina Věhrda o právech českých tak vytisknouti dav. Ke všeobecnému uvedení opravy té v užívání zdá se již čas svrchovaný býti, považíme-li, že, bude-li literatura naše pokračovati, dříve



nebo později nevyhnutelně nastoupit musí, a to čím déle prodávati se bude, s tím větší obtíží.

O to zasaditi se přináleží obzvláště filologické sekci učené Společnosti, aby věc tu bedlivě uvážila, iniciativu sobě v ní osvojila, a zároveň položila opravě jisté meze i míru určila. Neboť neučiní-li toho oudové její, k tomu povolání, ale učiní jím, nepovolání, a snad nezdařileji, jdouce dále než potřeba káže, a tudy věci spíše uškodí než ji napraví, ježto potom jistě přistojné nebude sekci filologické za jinými příliš zvolna a jako bezděčně kráčet, jimžto by napřed cestu ukazovati měla. Úkazův nezdařilého počínání odvážných opravcův zajisté již nyní nechybí, a mohli by na budoucnost, jestližeby se přítrž neučinila, ještě dále zajíti. Protožby zdání mé bylo, aby filologická sekce na tom se usnesla, by spisové čeští od ní budoucně vydávaní naskrze opraveným čili — jakž jej pojmenovati chci — *skladným* pravopisem, totiž s *j* místo *g* (též místo *y* v případnostech nahoře dotčených) a s *í* místo *j* tisknutí byli.

Snad že přes důvody udané rozličné proti opravě ponvržené namítati se bude; snad že předstírán bude zvyk několikostoletý, kterým oblíbené *g* právo své upevnilo, jehož rušiti za příliš opovážlivé pokládalo by se. Nemním, by dbáti bylo zvyku i nejstarodávnejšího ve věci, jakáž jest pravopis, jestliže neshodnost jeho s rozumem a škodlivost, tak jako nadzminěné vady, patrna jest a znamenita. Toho staří pravopisu českého opravcové se drželi, toho s týmž povážením nejposléze zlepšených zásad obdoby původové; proč by krok další, jako dovršující, neměl týmž právem ještě přičiněn býti? Obtížnost pro čtenářstvo, na *g* a dlouhé *j* užíváním uvyklé, žádná namítati se opravdově nemůže; neboť každý se přizná, že i sebe zatvrzelejšímu čtenáři, bytby i chtěl, obnovené *j* a *í* nijak jinak, než co předešlé *g* a *j*, čísti nelze; pak nové obvyknutí brzy se udá, a stará moda k vůli nové oželena bude. Anž mi kdo namítej pravopis francouzský, anglický i sám německý a jiných jazykův západoevropských, že i tam více podobných, ba horších nedůsledností se nachází a neopravují se. Vímec, že jazykové oni, větším dílem ze směsi

rozličných řečí povstali, stavěli a staví pravopis svůj více na etymologii nežli na eufonii, náš samorostlý jazyk naopak více na eufonii nežli na etymologii, ačkoli i k této slušné zření má. Kdyby u nich podobnými malichernými a snadnými opravami, jako ta jest, o kterouž se tuto jedná, mohlo spomoženo býti, není pochyby, žeby dávno a radostně byly přijaty, a žeby nebylo takového váhání a rozpakování, jako u nás. Ale pravopisy ty na jednoduchá a důsledná pravidla uvéstí jest věc nyní již na prosto nemožná, lečby zcela a naskrz zrušení a nové základy jim položeny, nové soustavy na nich stavěny byly. Tobý byl násilný převrat (revoluce), nikoli tichá a prospěšná oprava (reforma), coby se tudy podnikalo, anižby takové počínání, soudě podle povahy lidské a posavadní zkušenosti, kdy prospěchu mělo. A předeť i v oněch již úplně zkamenělých pravopisech jednotlivých oprav, jakž každému z nás povědomo, nezavrhne se, nedbajíc zvyku starodávního. Též podobně v písmě cyrillském, jakkoli dle obecného zdání ukončeném a dovršeném, čas po čase rozličné proměny a opravy, přičiňováním i odčiňováním písmen a čárek, podle povahy a potřeby nářečí, se uvozují, jakž toho světlé příklady, staré i nové, u Srbův i Rusův před očima máme.

Přijetím této ponavržené opravy odstraněna bude nej-  
ošklivější příškvára, pravopis náš, ostatně skladný a rozumný, nepřijemně zohyzďující, aniž napotom bude stávatí rozumné příčiny, by se k dalším proměnám kvapně sáhalo. Neboť netajím toho, že mi se zdá, žeby navrhované od některých stran zavedení v písmě dvojhlásky *ou* místo *au* a souhlásky *v* místo *w* ani tuze potřebno ani radno nebylo. Co se dvojhlásky *ou* týče, pouštím rád, že její vyslovení v češtině, aspoň v Čechách, bližší jest slohu *ou* nežli *au* (žeby to čisté *ou* bylo, v pochybnost beru): než etymologická význačnost dvojhlásky *au* (o kteréž na ten čas šířiti se nemohu), její husté přecházení v *ú*, zvláště na začátku slov, kdež již i tak píše se, nelepост zvuku *ou*, zvlášť rázné a ostře pronášeného a proto ve všech jazycích během času a broušením řeči v jiné libozvučnější přecházejícího, slušný ohled na sjednocené s námi v literatuře Moravany a Slováky, již *au* vůbec jako *ú* čtou, všecko toto

a ještě mnohé jiné příčiny k tomu radí, aby jí tak nakvap se nehýbalo a cesta budoucí, bohdá lepší opravě, totiž přijetí *ú* místo *ou*, se nezamezovala, kteréžby snad týmž právem psávati se mohlo, jímž nyní *ú* a *ý* se píší, ačkoli od lidu českého ono co *ú*, toto co *ej* se vyslovuje. Námitku, že přijmouce *ou* potom již čistě tak, jak mluvíme, psáti a pravopis dokonaly mítí budeme, úsilovně vyvraceti nechci, ježto její jalovost každému, kdo, co jazyk a co písmo jest, z bedlivého skoumání ví, sama se naskýtá. Tolikéž o potřebě uvedení *do* českého písma starého *v* místo obvyklého *w*, kteréžto nám, i zeměpisně v prostředku postaveným, s Němci a Poláky společně jest, přesvědčiti se nemohu; a vůbec, ať zkrátka dopovím, toho jsem domnění, že v každém, i sebe lepším pravopise, jisté zvykem zasvěcené nepohodlí v *nepodstatných věcech* trpělivě snášeti a od kvapných hromadně uvozovaných novot pečlivě zdržovati se zapodobno, nemá-li oprava v převrat vzrůstí a škoda z odporu a různic vzešlá větší nad zaminěný prospěch býti.

Že k takovým *nepodstatným vadám* pravopisu našeho, jimižby se bez všetečnosti hýbati nemohlo, užívání písmen *g* místo *j* a *j* místo *í* nepočítám, již nahoře dosti světle jsem propověděl, a nematné důvody svého domnění Vašemu, pánové, nestrannému soudu předložil. Vaše teď úloha a povinnost jest, rozhodnouti, máme-li my, údové českořilologické sekci české společnosti nauk, dle povolání svého k rozumnému vzdělávání řeči české zavázání jsouce, proti lepšímu přesvědčení svému setrávati při nerozumném zvyku, maní povstalém <sup>1)</sup> a slepým mechanismem stvrzeném? Máme-li pořád. bez kusa důvodu, jeden a týž zvuk, t. *j*, psávati trojím písmenem, t. *j*, *g* a *y*: Jaroslav, garo, gitro, zeytra, volage voley? Máme-li dlouhé *í* proti období označovati dole ocáskem *j*? a naopak tvrdé *g* zezhora znakem změkčování *g*:

<sup>1)</sup> Opačný ten způsob psaní *g* místo *j* povstal ve středním věku z mylného a však tehdejší obyčejného vyslovování latinského *g* jako *j*. Nejen slova: *genus*, *legere* atd., ale i *nego*, *gaudeo* atd., vyslovována tehdejší *jenus*, *lejere*, *nejo*, *jaudeo* atd. právě tak, jakož podnes v některých německých krajinách *Jott*, *jejanjen* atd. místo *Gott*, *gegangen* atd. vyslovují.

groš, gubernator? Máme-li se kolotati mezi dvojím pravopisem, jinak táž slova a též průpovědi ve staré a jinak v nové češtině, jinak v illyrském nebo polském nářečí pišice, a to často téměř stejným časem, v témž řádku? Čili máme otevřítí bránu rozumné a mírné opravě? přidružití se v užívání písmen *g* a *j* k bratrům a sousedům našim, ostatním Slovanům latinského písma užívajícím, Němcům, Latiníkům? usnadnit mládeži, ve školách naši vlasti dotčeným třem jazykům se učící, čtení a psaní? Doufám, že uváživše bedlivě a nepředpojatou myslí důvody na obě strany, nebudeme dlouho se rozpakovati, zvláště pomníme-li na konec, že přijetím navržené opravy vlastně žádného nového písmene nebo znamení do písma našeho neuvedeme, nýbrž jediné známá a běžná písmena *g* a *j* na své místo a tam postavíme, kam je zdravý rozum, příklad našich prapracův a zvyk téměř celé Evropy postaviti velí.

Konečně, poněvadž již o pravopise se jedná, nemohut i chyby se nedotknouti, kteráž při psaní přídavných jmen, odvozených od vlastních, nezfídka se vluzuje, že totiž bez rozdílu malým písmenem psávána bývají: *vídeňský, pražský, boleslavský* atd. Povstávat z toho přechasto dvojsmysl velmi nemilý a zmatečný, jestliže taková adjektiva rovněž od jiného jak od vlastního jména odvoditi a vykládati se dají jakož: lidský (Lida, město v Litvě), řecký (Řeka, město v illyrském pomolí, Fiume), horský (Hora, Kutnáhora) mostský (Most, Brtix), novoměstský (Novéměsto), a nemálo tomu podobných. Obyčej tento vzešel z podobné chyby, kteráž v pravopise německém se začala, neprozřetelným následováním příkladu toho. V tomto by se mělo, mého dle zdání, za pravidlo ustanoviti, aby se vyjmouc jména národův, k. p. český, německý atd., všicka jiná od vlastních jmen posílá adjektiva, tak jako v latině (Pragensis, Venetus, Rhenanus), velikým písmenem psala a rovněž přídavná jména národův, kdež nějaký titul čili název v sobě obsahují a místo latinského genitivu se kladou, jakož: císař Rakouský, imperator Austriae, král Český, rex Bohemiae atd. Slišnot ovšem při rozhodnutí záhady: kde jaké začátečné písmeno psáti se

malé? malé-li či veliké? vždy spolu zření míti ku potřebě čtenáře, totiž k logické určitosti a srozumitelnosti, nikoli pouze k výrokům grammatika čili k tomu, ku které třídě slovo náleží; jakož jistě proto, že slova Pavlův, Hoškův, Klimšův, Veselý, Dobrý, Malý, aneb Slaný, Jílový, Nový a jiná těm podobná, dle formy přídavná jsou, žádný předce malým písmenem jich psáti nebude, kdekoli co vlastní jména osob neb měst stojí: Pavlův dvůr, Hoškův mlýn, v městě Slaném, na hradě Novém atd.

Virtus est vitium fugere, et sapientia prima  
Stultitiā caruisse.

Horatius.

#### Přídavek.

Údové českořilologické sekci král. Společnosti nauk, porokovavše o předmětu zde předloženém, o němž mezi nimi již i dříve mnohokrát řeč jest bývala, na tom se *jednohlasně* shodli, aby jak pojednání jejich v aktech učené společnosti, tak i všelici jiní spisové v jazyku českém, ježto by budoucně nákladem též společnosti na světlo vycházeli, dle návrhu jednatele z ohledu užívání písmen *g, j* a *í* *skladným* pravopisem tištěni byli.

Ve Sboru musejním pro řeč a literaturu českou, jakž o tom výš zmíněno, již dříve, a sice l. 1840, při vydávání prvního dílu Staročeské Biblioteky, totiž Všehřda o právních a soudích země české, o opravě této jednáno a potřeba její uznána byla. Podobně roku přítomného týž Sbor, přijav k sobě vydávání Malé Encyklopedie nauk, svolil k žádosti spisovatelův dotčené sbírky, a aby týmž tak poopraveným spisem tištěna byla, poručil. Konečně týž Sbor, ve svém shromáždění dne 1. Října b. r., „vzav v bedlivé uvážení (uvodíme slova protokolu) jednak makavou nedůslednost posavadního užívání písmen *g* a *j* v pravopise českém, jednak znamenité polehčení, kteréžby mládeži naší české, ve školách německy a latinsky se učící, z navrácení v této části ke staročeskému, s německým a latinským shodnému způsobu psaní vzrostlo, a maje ohled na úsilnou žádost většiny počtu spisovatelův českých, k této opravě jednomyslně a

dílem již i skutkem přilnavších, též dle příkladu od česko-filologické sekce zdejší kr. Společnosti nauk podaného, za potřebné a prospěšné uznal naříditi, aby budoucně všickni spisové v jazyku českém nákladem Matice české na světlo vydávani, s vymíněním na některý čas spisův pouze pro lid obecný určených, co do písmen *g* a *j* opraveným čili *skladným* pravopisem tištěni byli, ostatně nížádných dalších proměn a novot v pravopise českém, a tak ani uvedení navrhovaného *ou* místo *au* a *v* místo *w*, potřebu nebo užitečnost neuznávaje, ani jim ve spisech od Matice vydávaných místa propůjčuje.“

---

## Klasobráni na poli staročeské literatury.

### Sbírka první.

(Čas. Č. Mus. 1847. I.)

**B**ylot již nejednou od vzdělavatelův literatury naší řečeno, že po nehodách, kteréž nejstarší plody národní naší slovesnosti, zvláště básnictví, pochovaly, vytonulé z tolikých záhubných bouří a téměř všeobecné potopy zlomky a zbytky prvotní doby slovesného umění v Čechách již jen po kusích z rumu a ssutin, z obálek a desk starých rukopisův a knih shledávati a shromažďovati musíme, více k rozčilení a roztožení se po tom, co sme ztratili, nežli k ukojení touhy a úplnému kochání se s tím, což nám náhodou zachováno jest. Pravdivost tohoto výroku čím dále tím více se potvrzuje. Povrchné nahlédnutí do příběhův a dějin novější naší literatury každého přesvědčiti může, kolik přerozličných, více nebo méně vzácných, nám však vždy milých ostatkův a zbytkův prvodobní národní slovesnosti naší v běhu posledních *třiceti* let (asi od r. 1817) od horlivých zastupcův a vzdělavatelův literatury naší touto cestou ze tmy a nepaměti vydobyto, na světlo denní vyneseno a před zahynutím ochráněno jest, — ostatkův a zbytkův, o jejichž jsoucnosti, ba možnosti, otcové a dědové naši tak naskrze nic nevěděli, že nejedni z nich, při prvním jich objevení, co nějakých strašidel, mátoch a oblud jich se lekati a je zažehnávati začali, hotovi jsouce, pokud by to na jejich vůli záleželo, na věčné věky se světa je sprovoditi.

Maje takovéto skvělé příklady horlivého a zdařilého rumování na zboření staré slovesnosti před očima, neopominul sem i sám ode mnohých let, kdykoli a kdekoli se mi příležitost vyskytla, pozornost svou k věci této obracet, a

zvláště u známých antikvarův a knihvazačův desky starých knih prohlížeti, též i jiné, blízké i vzdálené přátely a známé k témuž pilnému prošetřování starých památek ústně i písemně pobízeti, věda dobře z cizí i své zkušenosti, že při náležité vytrvalosti mezi sty *latinou* popsaných blanek na vazbách vždy nějaký (ovšem nevždycky důležitý) *český* kousek se vyskytne. Tou cestou podařilo se i mně samému za posledních let na některé, ač nepatrné zlomky a odránky tu i tam uhoditi, i přátelům a známým mým něco sebrati a mně zaslati. Mezi těmito mladšími přátely zvláště synovci Janovi v Bělehradě, dále ctihodným mužům E. zde v Praze, K. v Brně, V. ve Vídni, Ch. ve Slovensku a některým jiným, jejichž jména v pokračování těchto sbírek na svém místě uvedena budou, za ochotné sdělení některých jim se naskytlých zlomkův a blánek k upřímným díkům zavázán sem. Mimo to, když mne na podzim léta 1845, tehdaž po trapné nemoci ještě polochuravce, cestující mladý výtečný antikvář B—č z A—u, s nímž a jehož předchůdcem B—tem mně již z Uher staré a stále svazky byly, navštívil a mezi jiným, že ve Slovensku, Moravě a Čechách z klášterních, městských a soukromých bibliotek mnoho prvotíkův nakoupil, vypravoval, byl ode mne, jakoby žertem, aby nám aspoň staročeské jemu nepotřebné, blanky z nich zpátky poslal, napomenut a požádán: byl sem tedy nemálo překvapen, když mi o rok později, cestující professor S. z E. svitek ulomkův a uřízkův starých blanek od něho doručil, kteréž ovšem na mnoze nepatrné, a však ne beze všeho dobrého zrna, býti se vykazaly. Čehož všeho i proto naschvál zde dokládám, aby podporovatelův a milovníkův literatury naší nezůstalo tajno, že i teď někdy ještě vzácné literární památky ze slovanských našich zemí do ciziny se vyvážejí — jakož ještě na konci předešlého roku antikvář A—r v Geře (vlastně v Lipsku) jeden vzácný český rukopis, jiný latinský od Čecha Petra ze Železnice l. 1419 psaný a jiný velmi starý pergamenný latinský, dle vši podobnosti též z Čech pocházející, na prodej ohlásil — což není-li třeba ztráta pro človečenstvo, vždy předce jest ztráta pro domácí naši půdu, napo-



dobné staré památky nebohatou, a proto nová ke shledávání a shromažďování toho, což ještě na ní stává, pro každého vlastním pohnoutka.

Nemoha posud pro jiné práce a rozličné překážky, mezi jiným i samu povahu podobných zbytkův a odránekův, jejichž čtení pro porouchanost blanky a vybledlost písma někdy nad ponětí těžké, opěťovaných zkoušek a vytrvalosti požadující, někdy i naprosto nemožné jest, k vydávání některých výjimekův a okusův z této své sbírky, v níž ovšem ne vše jednodušné ceny, nýbrž mnoho, což tištěno býti nezasluhuje, přikročiti, činím teď počátek, podáváje dva kusy z doštěné zásilky, a další pokračování v začatém klasobrání, podle okolnosti a možnosti, k nejbližší budoucnosti odkazuje. Ostatně toho jsa domnění, že při prvním ohlašování starých památek jazyka a slovesnosti nejvíce záleží na správném jich čtení a vytištění, ješto rozsetým v tom ohledu omylům později vstříc vycházeti těžko (připomínám jen oblíbené u mnohých z novějších *nazvíce* místo *nejvíce*, povstale mylným čtením z „*nazvíce*“), méně na vysvětlení věcí samých, ješto toto jen v postupu času a společnou snahou povolanych k tomu učených v plnosti docílno býti může, umínil sem k tomu zde obzvláštní, nerci-li výhradný zřetel obracet. Pročež předkládám nejdříve text tak jak v originálu stojí čili původním pravopisem, pokudž možné co nejvěrněji; potom hned též text novým pravopisem, pro pohodlí čtenářů, onomu po boku stavím; posléze pak některá skrovná poznamenání, týkající se nejvíce jazyka, pokudž totiž při nynějších pomůckách (mluvnici a slovníku), potřebná býti se vidí, k textu připojuji. Při přenášení starého pravopisu na nový držím se v celosti, totiž až na některé nepatrné uchýlky ohledem na vyznačování měkkosti souhlásek, základův ve staročeské mluvnici (Úvodu k Výb. z čes. lit. I.) položených, o jejichž potřebě a přiměřenosti, ze stanovité nauky, čím dál a víc sklad staročeského jazyka vyšetřuji, tím hlubšího přesvědčení nabývám. Posavadní způsob přenášení staré češtiny na nový pravopis, v němž se více na nynější, nežli na tehdejší vyslovování ohled bere, dosti dobře se snad hodí k prakti-

ckým našim účelům a potřebám; než nauka co nauka musí věc přísněji na váhu bráti a nesmí se těmi takovými ohledy na zvyk a libůstky nynějšího věku mýliti a ke stírání rázu a barvitosti staré češtiny, každému věku vlastní, zaváděti dáti. K určení vyslovení češtiny XIII. věku poskytají tehdejší rukopisové, vedle jiných z důkladné známosti veškerého slovanského jazyka vyplývajících pomůcek, v samém skladu svého, jakkoli zdánlivě nemotorného pravopisu tolik pevných neomylných momentův, kolik potřebí, aby pravda u nepředpojatých, samostatně myslivých skumatelův (o jiných se při tom jednati nemůže) průchod nalezla.

### *I. Zlomek legendy o XII apoštolech.*

Této legendy zachoval se jeden porouchaný *pergamenov* list v malém folium neboli v podlouhlém kvartu. Výška celého listu obnáší 11 coulův i 4 linie Pařížské míry, šířka 8 coulův též míry; výška pak psané dvojsloupcové stránky 8 coulův i 4 linie, šířka 5 coulův i 2 linie, a každého sloupce, po srážce prázdného mezi nima prostranství, 2 coule i 6 linií. Psán totiž jest dvěma sloupcema, dosti sličně a správně, s malovanými začátečnými literami u každého apoštola. Jakož obsahem svým, tak i jazykem a pravopisem velice se podobá onomu 76tíveršovému zlomku legendy o sv. apoštolech, ježž Fort. Durich na pergamenovém listu v cis. dvorské knihovně ve Vídni nalezl a Dobrovský v *Gesch. d. Liter.* 1818 str. 103—107 věrně vytisknouti dal, odkudž potom do *Starob. Sklád. III.* 251 a *Výb. z česk. Lit.* 1845. D. I. str. 1143 přešel; a poněvadž onen Vídenský zlomek od soudných znatelův Duricha a Dobrovského do prostředku XIII. stol. položen jest, nebudeme hrubě na omylu, položíme-li tento nový zlomek do druhé polovice XIII. století, čemuž i všechny linguistické a palaeografické příznaky očitě nasvědčují. Mimo e místo k, ještě zhusta užívané, tolikéž g místo i, znamenáme v něm virgulované í, jako v rkp. Kralodvorském a Budějovském zlomku českého Alexandra, virgulované r, jako v Jelenůvém a Písni krále Václava, polokroužkem zhora znamenáně y, jako v glossách homilií biskupa Pražského z XIII. století,

v Písni na Vyšehrad, v Mastičkáři a Budějovském zlomku českého Alexandra. Ostatně *ot* střídá se s *od* (v. 88 a 138 *ot*, v. 14, 116 a 146 *od*), kteréž poslední již v dotčených glossách z XIII. stol. se nachází. (Viz Poč. staroč. mluv. str. 22. §. 23.) Na každém sloupci psáno pravidelně a stejně, mezi vodorovnými černidlem taženými liniemi, 39 řádkův, což následovně na celém listu činí dohromady 156 veršův. Z prvních *jedenácti* veršův pro zámyslné uškození pergamenu, jen některé, sotva při největším namáhání spatřitelné sledy písmen pozůstaly: nicméně doufáme, že vyjmouce slova „*přihany*“ v 7 a „*svój*“ v 9. verši, kteráž, pro konečnou nemožnost dobrání se nějakých sledův liter, zde pouze z domyslu doplněna, v ostatních sotvy v něčem od pravého čtení uchýleno.

## Text legendy.

## Sloupec 1.

Potom pak prsišed do asie  
 Jat byl prsieliuym pohanem  
 Cziezzarsem domicianem  
 Tet gho chtye muchzity wzzady  
 W oley wruczi w pylney cady  
 Gdys ozsta bez wfliie bolezzty  
 Bez (*prsih*)any gmu wylezty  
 Then byw siw dewiet let ke zztu  
 Bohem dany siwot z(*zwoy*) tu  
 Gdes iedne chwile nochabil  
 Piffie as gho boh powabil  
 Raka wiesz s budeff wzat w nedyeliu  
 W to bydlo w nems zzie nedyeliu  
 Od twe bratrsie hi od tebe  
 Chtye tye gmiety podle zzebe  
 W tey rozcoffi obieczaney  
 Tobie hi wfliem zzbosnym daney  
 W tom pak uzzlyflaw hlazz bosí  
 Na modlitwię zzie polosi  
 K zzymrtye hotow zza dozppiele  
 By den the zzwathe nedyele  
 Gdys ius zzwymi uchzennyky  
 Rozmluwiw gich zztaw wfleliky

Potom pak, přišed do Ažje,  
 Jat byl přeljúťým pohanem,  
 Česařem Domicianem.  
 Tet jho chtje mučiti, vsadi  
 5 V olej vrúcí v plnej kádi.  
 Gdyž osta bez všje bolesti,  
 Bez (přih)any jmu vylezti.  
 Ten byv živ devjet let ke stu  
 Bohem daný život s(svój) tu,  
 10 Gdež jedné chvíle n'ochabil  
 Přšje, až jho böh povabil,  
 Řka: věz, ž'budeš vzat v neděľju  
 V to bydlo, v němž sje neděľju  
 Od tvé bratřjé hi od tebe,  
 15 Chtje tje jměti podle sebe  
 V tej rozkoši oběcaney,  
 Tobě hi všem sbožným daney.  
 V tomž pak, uslyšav hlas boží  
 Na modlitvě sje položi,  
 20 K smrtje hotov sa dospěle.  
 By den té svatě neděle,  
 Gdyž juž s svými učenníky,  
 Rozmluviv jich stav všeliký,

Pozzednyu radu gie darsie  
 Rozzkaza podle oltarsie  
 Zzwemu rowu dol wytjety  
 Pochzem zzam zzwatu mšiu piety  
 Doconchzaw pak tu mšiu owšem  
 Wšlie zzwemluwy zzwie po wšem  
 Gdyſto iuse w then dol zztupi  
 Takay gho zzwieſthlozzt ozztupi  
 Jacose prsi blzketu takem  
 Nelzie by tam hnuty zrakem  
 Po wšem cozzteu w ephesie  
 Taks mnyece by tu byl lesie  
 Gdys pak ona zzwieſthlozzt minu  
 Liud zzie oy gho rowie zzwinu  
 Nali nenye czo zahrsezty  
 Cromies w rowie by nalezty

Poslednjú radú je daſje,  
 Rozkaza podle oltárje  
 Svému rovu dól vytjeti,  
 Počem sám svaťú mšju pěti.  
 Dokončav pak tu mšju o všem,  
 Věje své mluvy slově po všem,  
 30 Gdýžto juže v ten dól stúpi,  
 Takáj jho světlóſt oſtúpi,  
 Jakože při blsketu takém  
 Nelze by tam hnúti zrakem  
 Po všem koſtetu v Efezje,  
 35 Takž mnjece, by tu byl ležje,  
 Gdýž pak ona světlóſt minu,  
 Ljud sje oj jho rově svinu:  
 Nali nenjé co zahrſti,  
 Kroměž v rově by naleſti

## Sloupec 2.

Mannu na dnye po wšem rowie  
 Jakſto coli gdyſto w nowie  
 Piezzek zztudnye gdyſto bywa  
 Se zzie zz wodu zzmiezziw wzplywa  
 Mathias apoſtol zzwathy  
 Lozzem judy miezzto wzaty  
 Yudy rsku iens na zzwu ſcodu  
 Zradyl boha zzwu hozzpodu  
 Ten iens gdys wizzal w ozzidle  
 Prſiewelike newiery dle  
 Nemoha drobów zzdysiey  
 Muzzil zzie u poly rozdrſiey  
 Aby zlych uzzt chzezst w tom  
 zchowal

Gimis byl boha czielował  
 By tych azz tak nepoſſkwyrnyl  
 Nebo byl hi to prowinył  
 By gho duſſie neſſla tady  
 Jadyz zzwem zle prorady  
 W czielowanyu dal znamenye  
 Hrſieſney duſſi na ztraczenye  
 Proneſto zzwem drobý prolil  
 Se w nychs zzwem zradye powolil  
 Tey chziuſſ zradye iuſto zzkutyl  
 ZZ angely weſſczken zzwiet  
 zzmutył

40 Mannu na dně po všem rově,  
 Jakžto koli gdyžto v nově,  
 Pěsek z studnje, gdyžto bývá,  
 Že sje s wodú směsiv vzplývá.  
 Mathiáš apoſtol ſvatý,  
 45 Lozem Judy — mjěsto vzatý.  
 Judy řku, jenž na svú škodu  
 Zradil boha, svú hospodu.  
 Ten, jenž, gdyž wiſal v oſidle,  
 Přeweliké nevěry — dle,  
 50 Nemoha drobów sdržěti,  
 Musil sje v poly rozdrěti,  
 Aby zlých ust čeſt v tom  
 schoval,

Jimiž byl boha cěłował,  
 By těch as tak nepoſkvrnil:  
 55 Nebo byl hi to provinil,  
 By jho duſje neſla tady,  
 Jadyž slovem zlé prorady  
 V cěłovánju dal znamenjé,  
 Hrěſnej duſi na ztracenjé:  
 60 Pronežto své drobý prolil,  
 Že v nichž své zradě povolil,  
 Tej čjuſ zradě, južto skutil,  
 S angely veſcken svět smutil

Protos prsi nych zzie nezzmiezztyl  
Ale k nymšto zzie prsichziezztyl  
Prsi tyechs zzechchal iezzt w  
tom bydle

Gdefto zli duchowe bydle  
W tohos miezzto apostola  
Mathias iezzt dozzahl zztola  
Na nems po welikem trudy  
ZZiede ludzke winy zzudye  
Then mathias mnohe zdrawing  
Mnohe liudy hrsiechow zbawiw  
Pozzadył ge u bosiem lonye  
Bral zzie pak do macedonye  
Gdes gmu pitye dano bylo  
Gimšto mnoho liudy zbylo  
Napiwffe zzie zzweho zraku

Protož pti nich sje nesměštil,  
Ale k nimšto sje přicjestil,  
Při těchž skončal jest v tom  
bydle,

Gdežto zlí duchové bydlé.  
V tohož město apoštola  
Mathiáš jest dosáhl stola,  
Na němž po velikém trudě  
Sjede, lidské viny sůdje.  
Ten Mathiáš mnohé zdraviv,  
Mnohé ljudi hřechův zbaviv,  
Posadil je v božjém lóně:  
Bral sje pak do Macedonie,  
Gdež jmu pitje dáno bylo,  
Jimšto mnoho lidí zbylo,  
Napivše sje, svého zraku

### Sloupec 3.

Pro neřtowichznu powlaku  
Tos gmu take dano pity  
Chyteczey gho gim ozzlepity  
Wifaks ie pil netbagie o nyem  
Hi dal opiet wfiem zrak onyem  
Potom trsi dny gho hledawffe  
Tu gdes prsi nych bywal za wffe  
Nalezty gho ne mohucze  
As pak zzam dal zzie jim v ruczie  
Tus inhed byl ot nych zzwazan  
A v selars vzzadyty kazan  
Tehdy ty gis nan nazztali  
Tu gdes prsieds selarsem zztali  
Zemi uzzta zwa rozdrsiwffi  
Pochytla gie wffe posrsiawffi  
Szzwaty marek chzazza zzweho  
Tyрпиel mnoho protywnego  
Bydle u penthanapoli  
Potom prsiiffloy gmu tu k woli  
S chtyel do alexandrie gity  
A gdys zziey gmu tu da byty  
Zzwu krwiu mnoho duff pokupi  
Se zzebrawffe zzie bizzcupi  
Toho liuteho pohanzztwa  
Minuwffe moca zzweho panzztwa  
Wlaczili ieho po miezztu

Pro neřtovičnú povlaku:  
Tož jmu také dano piti,  
Chťjecej jho jim oslepiť:  
Všakž je pil, netbaje o njem,  
Hi dal opjet všem zrak oměra.  
Potom tři dni jho hledavše,  
Tu, gdež při nich býval za vše,  
Nalesti jho nemohúce,  
Až pak sám dal sje jim v rucě:  
Tuž inhed byl ot nich svázán,  
A v želár vsaditi kázán.  
Tehdy ty, již naň nastali,  
Tu, gdež před želárem stáli,  
Zemi, usta svá rozdrěvši,  
Pochytla je, vše požřevši.  
Svatý Marek časa svého  
Trpěl mnoho protivného  
Bydle u Penthanapoli  
Potom přišloj jmu tu k vůli,  
Ž' chtěl do Alexandrie jíti:  
A když sje jmu tu da býti,  
Svú krvj mnoho duš pokúpi,  
Že sebravše sje biskupi  
Toho ljútého pohanstva,  
Minuvše moc svého panstva,  
Vlčtili jeho po městu,

Wšady krwii cripieczye cziezstu  
 An obachz czoy gmu toho dle  
 Dal duffiu bohu zzie modle  
 Potom pak chtywšše gho zzseczi  
 Mohli wiekem prechz uteczi  
 Pro zztrach welike hršimothy  
 Pro bursiu hrozne blyzcothy  
 Gies zzie byli tako lekli  
 Jaks casdy iams mohl utekli  
 Tus gho pohrsebli krsezztyene  
 Potom paky benathchžene  
 Tyelo ieho otdad wzemšše  
 A zz welicu chzctyu prsigemšše

<sup>105</sup> Všady krvj kropicje čestu,  
 A'n obač, coj jmu tobo — dle  
 Dał dušju, bohu sje modle.  
 Potom pak, chtěvše jho szeci,  
 Mohli věkem přeč uteci,  
<sup>110</sup> Pro strach veliké hřimoty,  
 Pro bůtju hrozné blyskoty,  
 Jéz sje byli tako lekli,  
 Jakž každý, jamž mohl, utekli.  
 Tuž jho pohřebli křestjene,  
<sup>115</sup> Potom paky Benáthčene,  
 Tělo jeho otdad vzemše  
 A s velikú čctjů přijemše,

Sloupec 4.

Do Benatek ie prsienezzli  
 Prones zzu wieczye prohliezli  
 Jeho kozztola drahotu  
 A naywieczye zzwatozzt pro tu  
 Gies zzie gim mnoho doztawa  
 Se ktos z nych na morsi plawa  
 Achz iezzt gde w kterem nechzazzu  
 Wzdada prozzbu zzveho hlazzu  
 W ktereys koli praczi bude  
 The ieho pomocziu zbude  
 Szzwathy philipp ffezzteho dne  
 prsied zzwu zzmrytyiu chwile hodne  
 zzezaw zzbór sacowzztwa zzweho  
 Czos bylo z bizzcupztwa ieho  
 W yerapolim toho miezzta  
 Rsekl dyetczie to iezzt rsiechz  
 zzwiezzta  
 S mne boh ieffchze iezzt po-  
 fšchziedyl  
 SSezzt dny bych waff zztaw  
 zporsiedyl  
 Protos proffiu by w tom zztali  
 W nems byšše zzie bohu wz dali  
 Jazt zzie ot wazz k nyemu blisiu  
 Rsek to by rozpat na krsisiu  
 W tohoj gmeny o nems czal  
 Hi prons zzwoy siwot pozzazal  
 Szzwaty petr po mnozie zzkut-  
 cziech

Do Benátek je přenesli:  
 Pronež sú vjéce prohlesli  
<sup>120</sup> Jeho kostola drahotů,  
 A najvjéce swatosť pro tu,  
 Jéz sje jim mnoho dostává,  
 Že, ktož z nich na moři plává,  
 Ač jest gde v kterém nečasů,  
<sup>125</sup> Vzdada prosbu svého hlasů,  
 V kterež koli práci bude,  
 Té jeho pomocjů zbude.  
 Svatý Philipp šestého dne  
 Před svú smrtjů chvíle hodné,  
<sup>130</sup> Sezav sbor žakovstva svého,  
 Což bylo z biskupstva jeho  
 V Jerapolim toho města,  
 Řekl: děteje! to jest řeč zvěsta.  
 Ž' mne böh ješče jest pošče-  
 diť  
<sup>135</sup> Šest dní, bych vás stav zpo-  
 řjedil:  
 Protož prošju, by v tom stáli,  
 V nemž byšše sje bohu vzdali.  
 Jázt sje ot vás k njemu blížju.  
 Řek to, by rozpat na křížju  
<sup>140</sup> V tohoj jmeni o nemž kázal,  
 Hi pronž svůj život posázal.  
 Svatý Petr po množě skutčech

Hi po neiednakych zzmuthcziech  
 W nyehſto wſſdy byl uplacagie  
 Na tu chwiliu wzpominagie  
 W nyeyſto zzie byl odrsekl boha  
 ZZotnye zzobu wſazzy moha  
 Mdlobu hi pozztem welkym  
 Hi zzwym naboszſtwem wſſelikym  
 Jestoy gmiel bosie dle lazzky  
 Jaks po ieho licziu wrazzky  
 Placany byly tak zzwadly  
 Hi tak zzuchotu opadly  
 Jacos po wſſem ieho licziu  
 Hi placany hi pak tſſchzicziu  
 Byla wſſie pleth ieho zprahla

Hi po nejednakých smutcích,  
 V nichžto vždy byl uplákaje,  
 Na tu chvíli vzpomínaje,  
 V nejžto sje byl odrékl boha  
 Sotně sobů vlásti moha,  
 Mdlobů hi postem velikým  
 Hi svým nábožstvem všelikým,  
 Ještoj jměl božjé — dle lásky,  
 Jakž po jeho licju wrásky,  
 Plákaním byly tak svadly,  
 Hi tak suchotů opadly,  
 Jakož po všem jeho licju  
 Hi plákaním hi pak tšćicjů  
 Byla vſje plet jeho zprahla.

Hlubokou dřevnost jazyka a grammatických forem jeho každý znatel, i bez našeho připomenutí, hned na první pohled pozná. Majíce bohatý, uměle sestavený sklad veškerého jazyka našeho od p. Jungmanna a aspoň jakéž takéž počátky staročeské grammatiky (co Úvod k prvnímu dílu Výboru z české Literatury) před rukama, konali bychom práci zbytečnou, kdybychom se do příliš podrobného výkladu jazyka našeho zlomku pouštěli. O řemeslně sestaveném a dosti důsledně provedeném pravopisu mlčíme docela (o něm viz Dobrovského Gesch. d. böhm. Liter. 1818. S. 107): o ostatním co nejstručněji. — V. 1 *do Asie*) dvojslabičně, *do Asje* aneb *do Ažje*, za příčinou rozměru; tak i níž v. 75 *do Macedonje*, v. 98 *do Alexandrije*. — v. 2. *prěljútým*) podobně níž *ljútého, ljud, ljudi, ljudské, neděljn, chwilju*, kdež všudy i v originálu znamení měkkosti; jen před *e* se vypouští (*vylezti, let, oslepiti, chvíle, podle, dospěle, neděle* atd.), poněvadž se samo sebou (jakož i před *i*) rozumí. Že staří Čechové, jako i jiní Slované, rozdíl mezi měkkým a tvrdým *l* znali, patrně z pozdějšího přehlasování *u v í, lýtý, líbý*, naproti *lukno, líka*; neboť *u v i* jen po měkkých přechází (*jitro, jinoch, cich, ale ruka, kus, chudý*). Bylo-li měkké, byloť i tvrdé: protivy se vzájemně podmiňují, a dnešní neutrálné čili obecné, dle logických zásad, jen ze záporu obého povstati mohlo. Jestliže tedy Drachovský 1660 napsal: *l* quidam volunt distinctum ab *l* — satis superstitiosa observatio, toť každý, kdož chce

viděti, vidí, že sondil o věci, již dobře nerozuměl. — v. 4 *ter*) tak i v staročeských právicích, nyní *tenž*. — v. 10 *n' ochabí*) nenechal, nezůstavil, nepromeškal. — v. 11 *powabi*) trop. místo povolal, pozval. — v. 14 *hi*) tak podobně i níž v. 55, 83, 141, 148, t. i s předsuvkou *h*, jakž někdy i v jiných rukopisech, a nezřídka i dodnes u jiných Slovanův (v Moravě, Lužici, Bulharech) v některých slovech; viz Poč. star. mluvn. str. 26. — v. 20 *k smrtje*) místo *k smrti*, opácným přehlasováním i v *je*, o němž šfeji v Poč. star. mluvn. str. 19 §. 18. — v. 24 *poslednju*) pozoru hodna dřevnost formy, jakož i *smrtju*, *po licju*, *tšćicju*, *chvilju*, *na křlžju*, *mšju*, *čćtju*, *pomocju*; nikdež ještě v *niž*, *králi*, jako v Alexandru. — v. 27 *počem*) změnou *n* v *m*, místo *počen*, nyní *počav*; viz Poč. star. mluvn. str. 22 a 105. — v. 34 *kostelu*) níž v. 120 *ko-stola*, výslovně a zřetelně, jakž dodnes Slováci. — v. týž 34 *v Efeže*) tak rým čísti velí: srv. *Paríž* místo *Parisi* a j. — v. 38 *nalí*) tak i v Alexandru našem (v. 57), což buď staženě *ne ali*, staroslovanským pravopisem *na ali*, t. *než ale* (srb. *ala*), aneb kusé *nalit*, *nalet* (flugs, viz Slovn. pod t. s.) — v. týž 38 *zahřebeti*) t. *zahřebeti*, *zahřebati*, v staroslov. i *greti*, *pogreti* (defodere, sepelire). — v. 48 *visat*) zpátečným přehlasováním *m. wisěl*, jako *odvečerať*, *vidjať* atd., o čemž Poč. st. ml. str. 20 §. 20. — v. 57 *jadyž*) místo *kadyž*, *když*; tak i v. 113 *jamž* *m. kamž*, a v. 60 *pronežto*, jinde *pronež*, *m. pročežto*, *pročež*, od prvotního potažného *jiže*, *jaže*, *ježe*. — v. 62 *čjuš*) jinde *ciž*, *točiš*, *točjuš* atd. místo *totiž*, u Slovákův dodnes *totjuž*. — v. 69 *stola*) ve smyslu stolce, stolice (sedes, Stuhl), velebitané nové dotvrzení *otvja stola* v Libušině soudu, někdy tak urputně v pochybnost braného. — v. 89 a 91 *želář*, *želářem*) přehláskou *e* místo *a*, dle Poč. st. mluvn. str. 15. — v. 100 *duš*) tak v Rukop. Kralodv. a jinde; později *duší*, viz Poč. star. ml. 39. — v. 106 *a'n*) skráceně místo *a on*, *a ve* smyslu *ale*, *než*; Poč. str. 85 §. 77. — v. 109 *věkem*) t. sotně, sotvy, slovece v tomto smyslu mně odjinud neznámé; srv. *ačkoli-věk*, *jakkoli-věk* atd. — v. 113, 151 a 154 *jakž*, *jakož*) že, až (ut, adeo ut). — v. 116 a 117 *vzemše*, *přijemše*) místo novějšího *vzavše*, *přijavše*; Poč. st. ml. 105. — v. 119 *pro-*



*hlesli*) prosluh, slovece velmi vhodné; srv. *hlesnouti*, t. *hlas* vydati, ve Slov. čes. — v. 138 *k njemu* a v. 145 *v njejtěto*) na-proti v. 140 *o nemž*, kterážto na pomístné rozličnosti vyslovení založená rozdílnost psaní, jindy s původním *j*, jindy s vysutím jeho, rovněž tak i ve staroslovanských rukopisech srbského a ruského rodu (v blh. vždy tvrdé *n*) se nám namítá; viz Poč. star. mluvn. str. 26. — O přivěšování *j* ze *jho*, *jmu* ku předcházející samohlásce a tím jakoby zdvojování jeho, n. př. v. 31 *takáj jho*, v. 37 *oj jho* atd., již Dobrovský potřebné vysvětlení podal v Gesch. d. Lit. str. 108.

## II. Zlomek českého Alexandra.

Zlomek tento pozůstává ze tří nestejné velikosti a formy proužkův čili ustřížkův, kteříž dohromady činí prostředek čili asi třetinu jednoho dvojlistu z rukopisu na pergameně v malém folium nebo v podlouhlém kvartu psaného. Po ostřížení na třech stranách nelze ani výšky a šířky celého listu, ani výšky psaného sloupce udati: šířka psané dvojsloupceové stránky vynáší 5 coulův Pařížské míry, a každého sloupce obzvláště, po srážce prázdného mezi nima místa, 2 coule 5 linií též míry. Psán totiž jest zlomek tento, jakož i onen hořejší legendy sv. apoštolův, dvěma sloupce, dosti sličné a uměle, na liniích černidlem až téměř k nevidění tenounce tažených. Zevnitřní i vnitřní povahou a podobou, písmem i pravopisem, velice se blíží k onomu 160tiveršovému zlomku českého Alexandra, jež p. Hanka léta 1827 v upevnění vazby jedné inkunabule našel, a v Časopise Musejním ročn. 1828 sv. IV str. 109—114 vytisknouti dal, odkudž později do Výboru z české literatury (1845), D. I. str. 1086—1090, vtělen jest. V něm i *a* *r* bez virgulí; sledy zdvojování souhlásek ve verši 56 *spalyll*; pravopis jednodušší, nežli v hořejší legendě; formy jazyka již o něco málo pozdější věk prozrazující, n. př. *niž* m. *njuž*, *králi* m. *kráľu*, ačkoli i archaismy, jako *hrěmotú* m. *hrěmotú*, *budí* m. *bud*, *rací* m. *rač* atd. Bylť po krajích sloupcův, zároveň musejnímu, krátkými latinskými sumariemi opatřen: neboť k verši 64 čte se ještě: hic Alexander cecidit (dle českého *padl*) in civitatem . . . a

k v. 81 zřetelně: hic Alexander vocat medicum ad se. Podle všeho toho nebude nemístno položit zlomek tento do samého začátku XIV. století, aspoň jistě do první čtvrti jeho, sotvy později. Pro náramné porouchání blanky všeho již naskrze čísti nelze: na takovýchto místech aspoň počet nerozebranlivých anebo nerozebraných námi veršův vyznačiti za dobré uznáno, nepočítajíc ostatně sem oněch veršův zhora na několika sloupcích, z nichž pro ustrížení blanky již jen slabounké stopy liter na liniích pozorovati, celého však slova nikde čísti nelze. Takovýmto způsobem kdyby všecko čísti bylo možné, vynášelby počet veršův našeho zlomku 102. Ačkoli pak pro tyto takové mezery zlomek náš mnoho ze své ceny trátí, však nicméně i tyto chudé zbytky aspoň k lepšímu poznání a ocenění někdejšího celku posloužití mohou, pročť je tiskem na světlo vydati za dobré uznáno. Teprve z tohoto zlomku dovidáme se s názornou jistotou, což sme posavad ne bez důvodův tušili, že český Alexander skutečně zavíral v sobě vypsání úplného kruhu dějin slavného řeckého velehrdiny; neboť v něm vypravuje se již o skutcích Alexandra v Indii (v. 13: *Nejeden Indien hrdý*), jakž dalece žádný z posavad objevených zlomkův, ani onen nejobširnější z rukopisu u sv. Víta, nezasahoval. Do budoucnosti nelze ovšem s jistotou prohlídati; než znatel dějin naší literatury, máje zkušenost posledních *třiceti* let před očima, nebude pokládati naději tu za nedůvodnou a marnou, že časem ještě i jiné zlomky Alexandra z noční tmy na světlo denní vykmitnou: tehdaž podobné, o sobě nepatrné odtržky a odpadky mohou se státí ohledem na celek velmi důležité.

## Text Alexandra.

## Str. 1, sloupec 1.

meho fyrdczie myšly rowny  
Rzka tak przytce na bok lewy  
Potrzye lind yakozto plewy  
An by rad utekl (na)teka  
Sotnye fye hbe nohy wleka

Batařik. Sebr. spisly III.

mého srdce myslí rovný.  
Řka tak, přitče na bok levý,  
Potře ljud, jakožto plevy,  
A'n by rád utekl (ná)teka,  
Sotně sje hbe, nohy vleka.

Neb welbludy acz wysoczy  
 A wíakz gfu gych leny skoczy  
 fy gmagiucze rychle konye  
 swobodnye kdez chtye przyhonye  
 Kteruz chtye škodu czynecze  
 Neby pomeškanye wiecze  
 By boy w obyie stranye twyrdy  
 negeden indyen hyrdy  
 By przewraczen y f welbludem  
 stachu f nefszaftnym ofudem

Neb velblůdi, ač vysoci,  
 A všakž jsá jich lení skoci.  
 Si jmající rychle konje,  
 Svobodně, kdež chtějí, přihoně,  
 10 Kterůž chtějí, škodu činěje.  
 Neby pomeškáně vjece,  
 By boj v obě straně tvrdý:  
 Najeden Indian hrdý  
 By převrácen i s velbludem.  
 15 Stachu s nešťastným osudem —

## Sloupec 2.

. . . . .  
 fwoy welblud pyef . . .  
 Az pak przewelyku . . .  
 Vderzy sam hnyew . . .  
 Tuz gey kral hrzec . . .  
 Vzrzyew ho f kony . . .  
 blyze k nemu kone . . .  
 An giuz lotnye wzwoody ocz(y)  
 Znogem mdlobu . . .  
 . . . . . onye  
 . . . . . gda f konye  
 wz . . . wy . . . kra . . . orze  
 . . . . . padl w toto horz(e)

. . . . .  
 Svój velblůd pěš . . .  
 Až pak převeliků . . .  
 Udeři sám hněv . . .  
 20 Tuž jej král hfec . . .  
 Užtěv ho s konj . . .  
 Blíže k nemu kone . . .  
 A'n juž sotně vzvodí oč(i),  
 Znøjem, mdlobů . . .  
 . . . . .  
 25 . . . . . onje  
 . . . . . jda s konje  
 vz . . . vy . . . kra . . . oře  
 . . . padl v toto hoř(e) —

## Str. 2, sloupec 3.

. . . . .  
 . . . . . awšfe honye  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . . weny  
 . . . . . dale neklopocze  
 A (z) a (b) . . . az gde krocze  
 . . . . . owy dywna  
 . . . . . nycfe neprotywna  
 . . . . . wyek gšfa welmi ranen  
 . . . . . swe cšty yuz oplanen  
 . . . . . z mluwy rzyecz wytyezfku

. . . . .  
 . . . . . avše honje  
 . . . . .  
 30 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . . weny  
 . . . . . dále nekłopoce  
 A (z) a (b) . . . až jde kro(t)oe  
 . . . . . ovy diwná  
 . . . . . nicse neprotivná  
 . . . . . věk jsa velmi ranen  
 . . . . . své cšti juž oplanen  
 . . . . . z mluvi řeč vítězskú —

## Sloupec 4.

(Pro)nežto puřy w odtjezy  
 (Na)wřye strany swu mocz styjezy  
 lomye pod sie swu przypryjetu  
 po . . . ony . . . . . řwyetu  
 Nycř mene nez kdyřto w mraky  
 wřtupy hrom nutye oblaky  
 Ta wyecz newyedoma gyez geřt  
 Wřyech řtworzeny hrozna przyezest  
 Zha nacz spadne swu blyřkotu  
 řtrařfy weřř řwyet řwu hřymotu  
 ze cřoz kolywyek zamane  
 to wřře geho ohnem řplane  
 Takez on burzye oczyta  
 gehoz myřř nykdy neřyta  
 Genřto kdez byl to wřře řpalylł

(Pro)nežto puřtiv otjeři  
 (Na) wřje strany řvř moc řteři,  
 řomje pod řje řvř řpřřřřřř  
 Po . . . ony . . . . . řvřtu:  
 Nics méně, než kdyřto w mraky  
 Vřřřpi hrom řřřřje oblaky,  
 Ta řvř nevědoma, jeř jeřř  
 Vřřř řřřřřř hrozna řřřřřř,  
 řha, nač spadne, řvř blyřřkottř,  
 řřřřřř řvř řvř řvř řřřřřřřř,  
 ře coř kolivřek zamane,  
 To řvř jeho ohnem řplane:  
 Takeř on, řřřře očitř,  
 řehoř myřř nikdy neřytř,  
 Jeřřto, kdez byl, to řvř řřřřřř —

## řř. 3, sloupec 5.

Naly řye gmu to dořtalo  
 kdez nemohl řřřř zamalo  
 ze řye vřřye tu zeř řřřř  
 . . . řez  
 Geze na nycř neřpomyna  
 to wřře cřoz řye řtane myna  
 wyda ře tam byřř w řřřřřř  
 wřřřř řřřřřř v myřřto pařřř  
 a w řřřř řřřř řřřřřř za řym  
 welykřm řřřřřřřřřř  
 řřřřřř řye na zeř wzebraty  
 Kařřř řye ořřřř řřřřřřřř  
 Nebo ře řym řřřřřřřř řřřřřř  
 řye řř řřřřřř řako řřřřřř  
 A . . gmagyře k řřřř . . .

Nali řje mu to dořtalo,  
 Kdez nemohl řřřř řa řřřř  
 ře řje řřřřřř řa zeř řřřřřř.  
 . . . řez  
 ře ře na nics neřpomina,  
 To řvř, coř řje řtane, řřřř,  
 řřřř, ře tam řřřřřř ř řřřřřř,  
 řřřř řřřř ř řřřř ř řřřřřř:  
 A v řřř řřř řřřřřř řa řřřř  
 řřřřřř řřřřřřřřřřřřřř,  
 řřřřřř řje na zeř wzebraty,  
 Kařřř řje ořřřř řřřřřřřř:  
 Nebo řje řř řřřřřř řřřřřř,  
 ře řř řřřř řřřřřř řako řřřřřř,  
 A . . řřřřřř k řřřřřř . . .

## Sloupec 6.

. . . genřto w k . . . e  
 řřřř řye řa řy řřřř řřřř  
 welykey řye řřř řřřř  
 A z uř řen . . . . .  
 . . . . .  
 wyecz . . . . .  
 Po . . . . .

. . . jeřřto w k . . . e  
 řřřřřř, řřřř na řř řřřřřř,  
 řřřřřř řje řř řř řřřřřř:  
 řřřřřř ř z uř řen . . . . .  
 . . . . .  
 řřřř . . . . .  
 řřřř . . . . .

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Pawezi . . . . .   | Pavézy . . . . .      |
| bytye zk . . . . . | so Bitjé zk . . . . . |

## Str. 4, sloupec 7.

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Az lekarzye sam zawola  | Až lékařje sám zavolá.  |
| fweho mystra krzyřobola | Svého mistra Křistobola |
| . . . . . y             | . . . . . y             |
| . . . . . u             | so . . . . . u          |
| . . . . . elu           | . . . . . elu           |
| . . . . . a             | . . . . . a             |
| . . . . . a             | . . . . . a             |

## Sloupec 8.

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Czy fie pro mye smyrtu bogyř   | Či sje pro mje smrti bojř?     |
| Czakanym mye malo zhogyř       | so Čakaním mje málo zhojř!     |
| Budy acz chczef pomoczy řnazen | Budi, ač chceř pomoci, řnazem, |
| giuz sem fyem y tam przyewazen | Juž sem řjem i tam převážen:   |
| Negmyegz w obem giuz rozpaczy  | Nejmějž v obém już rozpači!    |
| tdy myřtr weczie kraly raczy   | Tdy mistr vecje: Křáli! rači   |
| řwym ludem toho poprzyety      | so Svým ľudem toho popřjėti,   |
| řebe na czaf podrzyety         | Sebe na čas podržėti,          |
| Donadz ta řmyrtedlna řrzyela   | Donadž ta smřtedlná střěla     |
| newygme fye y tweho tyela      | Nevyjme sje z třeho těla       |
| . . . . . , sobu               | . . . . . sobú                 |
| . . . . .                      | 100 . . . . .                  |
| geřty wzdy . . . . .           | Jesti vřdy . . . . .           |

K vysvětlení forem a slov postačí co nejméně podotknouti. — v. 4 *náteka*) čtení ohledem na první dvě písmeně nejisto, ačkoli sledy jich k ničemu jinému nevedou; snad *náteka* srv. (*outěk*), snad dlužno položiti po *utekl* komma, a *nateka* buď v přechodniku, buď toho *né teka* = *než teka*? — v. 21. *k nemu*, v. 40 *pronežto*, v. 40 *oplanen*) ohledem na nejotování samohlásky *e* srv. pozn. k v. 138 legendy a apoštolích. v. 38 *nicse*, v. 46 a 61 *nics*) místo *ničese*, a toto místo *ničeso*. — v. 40 *oplanen*) zbaven. — v. 44 *připřěti*) t. hrůzou (terrore), slovece v této básni oblíbené a charakteristické; srv. Výh. z čes. lit. I. 66. — v. 49 *přěžest*) strach, hrůza, od *čas*, *žasnu*, slovo dosti řídké; ostatně viz Slovn. čes. pod t.

s. — v. 51 *hrámotá*) tak, tvrdě r, snad jen omylem piscovým. — v. 52 *zamane*) zamyslí; viz Slovn. pod t. s. — v. 57 *nali* viz legendu v. 38. — v. 65 v *niš dobu*, a v. 71 *k králi* i v. 94 *králi*) již pozdější formy s i místo u, jichž v legendě není — v. 69 *strlí* a 70 *zmrká*) tak i v min. trp. přičestí: trt, mrt. Poč. st. ml. 105. — v. 73 *stojí*) nepravdělně, aspoň neobvyčejně, a však zřetelně tak; srv. ostatně Poč. star. mluvn. str. 19 §. 19 o neustrojném přehlasování i v u. — v. 79 *pavězy*) čtení nedosti jisté pro porouchání blanky a vybledlost písma, zatím ze všech nejpodobnější. v 92 *převážen*) odhodlán (in utrumque paratus), slovece velmi případné a vhodné. 97 *donadě*) dokudž, od vztahovacího *jiže*.

Z toho, co sme předložili, soudný čtenář snadno nahledne, že zlomek náš legendy o dvanácti apoštolech skutečně největší zevnitřní i vnitřní příbuzenství jeví se zlomkem od Duricha objeveným a od Dobrovského ponejprv na světlo vydaným, zlomek pak o Alexandru že náleží k též recenzi této znamenité básně, ku kteréž onen v Časopise Musejním ročn. 1828 sv. IV. str. 109—114 ponejprvé vytištěný, oba pak plodové že pocházejí z nejstarší posud známé doby učeného, řemeslného básnictví v Čechách, stojícího naproti samostatnému, národnímu, jehož skvělé památky se nám v Libušině soudu a Rukopise Kralodvorském zachovaly. Neboť ačkoli objevené posavad zlomky Alexandra větším dílem do začátku XIV. století padají, však nieméně, poněvadž v nich již rozličné jsou recense, s jiným pořádkem věcí, s novými vstávkami a výpustky na bíledni jest, že prvotní vypracování básně starší byti a aspoň do XIII. stotetí padati musí. Ano, povážím-li všechny okolnosti zdravě a bez předpojatých domněnek, neváhám se, po opětovaném čtení těch památek, vyznati, že všechny ty pod jménem Legendy o dvanácti apoštolech, Básni dějpravných a Alexandra posavad vydané básně a zlomky básní plody jedné básnické školy (nerci-li jednoho mistra), jednoho věku, stejného ducha, stejné techniky byti a tudyž k jednomu většímu *cyklu* stejnorodých básní náležeti mi se vidí. Příbuznost tato někdy až v nejmenších obzvláštnostech, podobenstvích, obratech a

výrazech (srv. n. př. verš 110—111 legendy s veršem 50—51 Alexandra) se obrází a zraší. Pročež jen převyšené a k věci nedosti přiměřeně vyrčeno bylo ve Výboru (str. 1143) domnění o nálezení těchto básní k jednomu celku, jednomu spisu, místo k jednomu *cyklu*, a ctihodný původce článku o básnách dějpravných ve sv. I t. r. zdá se nám zase tuze daleko na jinou stranu uchylovati, přijímaje je za plody různých věkův. Mého dle zdání ráz stejnověkosti a stejnorodosti jim znale na čele vytištěn; jisté původnosti, cvičnosti ve skladě, ovědomělé, úplné vlády nad jazykem původci nebo původcům jejich odepřiti nelze, čímž vším daleko nad věk XIV. (Smila Flašku i samého Dalimila) vynikají. Ovšem dokonalá básnická díla, ukončené celky nejsou; ale proto předce nejsou všech básnických okras a vnaď naprosto prázna (srv. n. př. přirovnání Alexandra ke hromu a blesku v. 42—56), tak že ztráty jich, v původní jejich celotnosti a úpravě, dosti želeťi nelze. A však ocenění jich z této strany, vyšetření původu a udání poměru jejich k podobným plodům cizích literatur zůstaveno budiž důmyslu a pilnosti ctihodného původce dotčeného článku v časopise Musejním, kterýž při delším setrvání v pracech tak chvalně začatých nepochybně nové žádoucí světlo na celý ten předmět vyleje.

---

## Klasobrání na poli staročeské literatury.

### Sbírka druhá.

(Čas. Č. Mus. 1848. II.)

**P**odáváje první sbírku tohoto druhu, připověděl sem, že další pokračování v začatém klasování podle okolností a možnosti, v nejbližší budoucnosti následovati má a bude. Abych se ze závazku slovem daným učiněného, vyvadil, předkládám (v Čas. Mus. 1848. II. str. 258 a sled.) milovníkům staročeské řeči a literatury podobnou sbírku druhou, ačkoli dobře vím, žeť ona mnohem menší ceny jest, nežli ona předešlá.

Plody staročeské literatury, kteréž teď zde z neznámých posud rukopisův a dílem i dotud netištěné, na jevo vynáším, jsou vesměs nábožného obsahu, a proto ztratily ony za těchto našich časův, jichž směr docela jiný jest, pro větší částku obecnstva téměř všecku zánímavost. Než v jiném ohledu zasluhují vždy předce uvážení střízlivého, pominutelným hnutím času nemýleného cenitele národní slovesnosti, jakožto živoucí a výmluvné památky, z nichž jasně poznati lze, jakými myšlenkami, vidinami a city se duch národu českého, aneb aspoň výtečnějších a vzdělanějších údáv jeho, v jistém věku a v jistém století zanášel a bavil, a jakého jazyka i jakých slohových forem v též době k vynoření svých citův a myšlének užíval.

A však ani básnických půvabův nejsou kusové tito, mého dle zdání, naprosto a docela prázni, aspoň pro toho, u koho ještě cit pro *přírodu, prostotu a pravdu* docela neutuhnul, což arci při nynější rozumové přebroušenosti a vycvikovanosti veliké částky čtenářstva velmi řídké jest.



Mne aspoň ta s takovou nevyrovnanou prostotou, lepotou a něžností líčená síla víry v legendě o sv. Dorotě vždy patrně, jakoby jakousi magickou mocí, dojala, nejináče i tklivost některých míst v Pláči sv. Marie, na př. v 19—27, v 67—72 a j. A v básni: *Mistr Lepič, moudrý hrnčič*, medle, kdo pak by hned na první pohled nepoznal samostatný a vlastnovkusný rozmar českého národního ducha, kterýž od té doby, co ta báseň složena, totiž od začátku patnáctého století až do nynějška téměř nic se nezměnil? Vztahův básně této ke vnitřním, církevním událostem předhusitské anebo husitské doby stopovati pouštím znatelům podrobné historie onoho věku: mněť se ona již do samého prvopočátku nového učení v Čechách padati a ve výrazu „Lepič“ nebo „Hrnčič“ jméno osoby, na niž se naráží, ukryto býti zdá, ačkoli píseň sama jen v pozdějších prepisech se zachovala.

Ze zlomku staročeského žaltáře, obsahujícího v sobě na čtyřech pergamenových listech desatero žalmův, podávám jen jeden žalm na ukázkou, ku potvrzení toho, co sem již na jiném místě (v aktech učené společnosti čili v Rozboru staročeské literatury, z oněch vyňatém, sv. I. 1842, ve sbírce této str. 356 sl.) o překladu českého žaltáře přednesl. Tam sem totiž tvrdil, že v rukopise Wittenberském zachován nám nejstarší český překlad žalmův, mimo důkazy z jazyka vzaté, i proto, poněvadž text jeho jednak v nejstarším glossovaném latinském žaltáři v Museum, jednak ve větším počtu prepisův českého žaltáře nás došlých se nachází, což vše na velikou rozšířenost a spolu dřevnost překladu toho ukazuje. I tento zlomek k oně recensí patří. Máme tedy tento překlad ve dvou pergamenových žaltářích ze čtrnáctého století, Wittenberském a Poděbradském, v glossovaném žaltáři v Museum z třináctého století a ve zlomech tří rozličných pergamenových žaltářů z čtrnáctého století. V žaltáři Klementinském a Kapitolním jsou naproti tomu dva překladové.

Básně a výjimky mnou podané pocházejí vesměs, jedinou dotčenou píseň na Mistra Lepiče vyjmouc, z rukopisův z druhé polovice čtrnáctého století, jakž podle písma a pravo-

pisu, a při některých rukopisech i výslovného datum, s dostatečnou jistotou souditi lze. Při opise jich starý pravopis, pro pohodlí čtenářovo, na novější, dle přijatého od Sboru Musejního způsobu, pozměněn, a však, pokud možné bylo, bez ujmy starých grammatickým forem.

## I. Legenda o sv. Dorotě.

Z perg. listu v malém folium z druhé polovice čtrnáctého století, přilepeného na desce, a sice u vnitř, latinského rukopisu ze začátku patnáctého století: *Jacobi de Voragine* homiliae de Evangelii Quadragesima, Fol., v kr. veř. bibliotece (Sign. III. A. 15). Legendu tuto již dříve vydal p. Hanka ve Starob. Sklád. d. III. str. 122. z rukopisu u sv. Víta: a však poněvadž text našeho rukopisu od onoho tištěného často a v dosti podstatných věcech se liší, vidělo se za dobré, položit ji zde slovo od slova tak, jakž v rukopise našem se čte.

## II. Pláč sv. Marie.

Z latinského rukopisu, dle písma z konce čtrnáctého století, v kr. veř. bibliotece (XIV. G. 17.) Komu libo, může text pláče tohoto porovnat s textem docela jiným, mnohem obšírnějším, vydaným od p. Hanky v Starob. Sklád. d. III. str. 61 sl.

## III. Hvězda mořská.

Z latinského rukopisu, rukou druhé polovice čtrnáctého století, v kr. veř. bibliotece (I. E. 25), na l. 184. Tištěná z jiného rukopisu s některými dosti patrnými různoceteními v Starob. Sklád. od V. Hanky d. III. str. 121.

## V. Vzdechnutí k Otci.

Z rukopisu latinského, psaného na konci čtrnáctého století (jsou v něm stati s podpisem r. 1889), v 4° na papíře, v kr. veř. bibliotece I. F. 18), na listu 171.

## V. Mistr Lepič, moudrý hrnčíř.

Z latinského rukopisu: *Eremitae Anglici* Incendium amoris, ze začátku patnáctého století na pap. ve fol. v kr. veř. bibliotece (V. A. 28), na vnitřní straně desky. Nachází se, s nepatrným různocetením, i v jiném pozdějším rukopisu latinském: *S. Gregorii Magni* Pastorale, na pap. l. 1460 v 4°, v též bibliotece (V. F. 20.)

## VI. Zlomek staročeského žaltáře.

Z pergamenového žaltáře, psaného ve dvou sloupcích v kvartu dosti pěkně ač nedostí správně v druhé polovici XIV. století, z něhož

se však jen čtyři listové zachovali, a mne. Obsahují pak v sobě žalmy 60 od verše 8. do 9, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68 a 69 od verše 1. do 34. — Žalm 63 v. 7 zní: Zjadali sú zlosti: zhynuli sú přeptači jadanie (*scrutati sunt iniquitates: defecerunt scrutantes scrutiny*). Žalm 65 v. 9: jenž jest položil duši mů k živeství: a nedal v hlesnutie noh mých (*qui posuit animam meam ad vitam: et non dedit in commotionem pedes meos*). Žalm 67 v. 81: Treskci zviefata tročna, sbor bykův v skotě ludsčém: aby vykodlučil je, jižto sú pokušení stříbrem (*inrepa feras arundinis, congregatio taurorum in vaccis populorum: ut excludant eos, qui probati sunt argento*). Žalm 68 v. 24: Buďta temně oči jich a nevizta: a křebtové jich vezdy na křivo (*obscurantur oculi eorum ne videant: et dorsum eorum semper incurva*).

*Připomenutí vydavatelovo:*

Texty památek těchto otiskovati z příčin na snadě jsoucích jsme opominuli. Jsouť zajisté po ruce nejen v Čas. Musejním I. 1848, díle II., ale i také ve Výboru z literatury české, též II. díle, a v Hanušově Malém Výboru ze staročeské literatury (v Praze 1863).

## Klasobráni na poli staročeské literatury.

### Sbírka třetí.

(Čas. Č. Mus. 1855).

**K**dyž jsem před osmi lety v Časopise Musejním (r. 1847 d. I. str. 292—310) zlomek legendy o XII apoštolech a jiný z českého Alexandra vytisknouti dal, a spolu naději učinil, že v podávání takovýchto památek milovníkům staročeské literatury podle možnosti pokračovati se bude, tehdáž jsem ovšem nepředvídal, že úmyslu mému tak mnohé a rozličné překážky v cestu vkročí, jakéž byly ty, kteréž pozornost a snahu mou volně i nevolně na dlouhý čas jinam obrátily. Nyní, když jsem nabyl něco dostihu, abych k oblíbeným těmto předmětům opět i zření i píli obrátiti mohl, a když i některými i nenadálými nálezy k tomu pobídnut jsem, abych, počna kdež jsem přestal, začaté pásmo dále provedl, nemeškám do této obecné zásobnice literatury naší staré i nové vnést i složit v ní aspoň to, což se mi z pozůstatkův starobylosti, jež na ten čas před rukama mám, důležitějšího a zajímavějšího býti vidí.

#### 1. Zlomek legendy o sv. Anně.

Zlomek tento nalezený dne 13. listopadu b. r. od profesora na universitě Pražské K. A. Konstantina Höflera v přebohaté na staré rukopisy bibliotece Pražské metropolitanské kapituly a mně k vydání poskytnutý i dle obsahu i dle písma náleží k oněm dvěma zlomkům téhož rukopisu, z nichž první již Dobrovský léta 1818 (v *Gesch. der böhm. Sprache und Liter.* str. 103—107) velmi věrně a správně byl vydal, druhý pak mnou v časopise Musejním (r. 1847 d. I. str. 295—303, sbírky této str. 330—4) se všemožnou zevrubností tiskem na světlo vydán jest. Nově nalezený zlomek vyňat jest z rukopisu starého, k němuž co

příkrov prvního a posledního sešitu přivázán byl, a záleží ze dvou pergamenových proužkův, z nichž jediné první písmem pokryt, druhý, z kraje ustřižený vyjma několika liter, jimiž se slova sloupce začínají, téměř cele bílý jest. Z obsahu na bládní, že to kus větší legendy o sv. Anně, matce proroka Samuele, a snad i o Samueli samém, neboť toho teď, bez přirovnání vedle ní běžících latinských neb německých textův, jichž já na ten čas ještě neznám, s jistotou ustanoviti nelze. Ostatně zlomek již tak, jak jest, zvláštní jakýsi půvab do sebe má co živý a tklivý výlev nářku utrápené Anny na bezdětství její. Z druhého proužku, kdež někdy na kraji jedno nebo druhé slovo se zachovalo, jen tolik vysvitá, že již z jiné legendy jest, ač podobného posvátného obsahu, čemuž i veliká začátečná litera nasvědčuje. Z toho viděti, že rukopis více podobných legend a jako nějaký jich cyklus v sobě zdržoval; a však spolu se žalostí souditi lze, jaký poklad jazyka a starého básnictví českého jsme zkažením jeho ztratili, což, jak se zdá, teprve roku 1489 se stalo! — Poněvadž o věku rukopisu (prostředku XIII. století), o pravopise velmi uměle složeném a jiných sem náležejících podrobnostech jak od Dobrovského, tak i ode mne na dotčených místech pro čtenáře těch takových věcí buď potřebné buď žádostivé dostatečně psáno jest, podám zde pouze text pravopisem novějším, přibližitelně k starému vyslovení. Litery v závorce stojící na pergamenu ustřiženy jsou a ode mne se doplňují.

*Text legendy.*

1. Vrchní strana.

Sám v sobě svůj smutek tla(čl.)

Inhedž ničē nepohýřie, <sup>1)</sup>

Pojma s sobú své pastýřie,

Člověk zámutiv životem

5 Hna sie přeč v púšču svin(iatem),

Tam, gdež ho měsiečov piēt(i).

Nikte nemohl byl vztvédt(i).

Tuj jsa, jímž smutněje chod(i),

Tiem Bóh skot jho více pl(odí):

<sup>1)</sup> nepohýřie, nezanedbaje, nemeškaje.

- 10 Jakž ni jeden z toho kraje  
 Byl tak mnoho skota jmaj(e).  
 Takž tu vše své dobré děnie,  
 Mlád sa, činil k Bohu mienie,  
 V junoštvě bydle s dětinú.
- 15 A gdyž dva dcieti let minu,  
 Pojal sobě ženě hpannu,  
 Všie cti děvku, jménem Ann(u),  
 Jež bě dei Ižakarova,  
 Rodu krále Davidova
- 20 S tůj sa, tak ktertůž náhodú  
 Dva dcieti let nej jmě plodu.  
 Protož Anna smutna-j súci,  
 (B)yla k Bohu žalující,  
 Hi mluvila, řkúci: Bože!
- 25 Vědi, ž' tvá moc všecko móže!  
 Proč sem jáz hi můj muž hýna,  
 Ž' na nedáš dcerky ni syna?  
 Ješčež mi sie více miete,  
 Ž' neviziu mého družete,
- 30 Jímž sie lidské řeči styz(iu),  
 Že pieť měsiec ho neviziu.  
 Bych as mrtva jho viděla,  
 Péču bych o duši jměla.  
 Ač bych mohla kterým skutk(em).
- 35 Tú řečú hi těm zámutkem  
 Šedši do své ščepovnice,  
 A plačúci pade nice,  
 Bohu vzdyšúci s pokorú,  
 Mezi tiem vezřéci vzhóru.

## 2. Spodní strana.

- 40 (Uz)rie v hrušce hnězdo vrabie,  
 (Ob)hájcej jho sedl, vábie  
 (V)rabata, ana křičiece  
 (Vz)dvihaťú sie, z hnězda ohtiece.  
 (Ta)kož náhle to uzřieci,
- 45 (S)edše plaččivě mluvieci,  
 (Ř)kúci: Mocný hospodine!  
 (Je)hož vóliu nic nemine,  
 (Ty, j)enž všietky smutky cělíš,  
 (Hi), jakž chtě, dary své dělíš,
- 50 (Dá)vaje bravóm hi skotu  
 (Pl)emenité vóle lhotu,

- (Po)dle všech stvoření stava,  
 (V n)ěmž sie každá tvar vyznává,  
 (Ju)ž zemie neb moře plodí,  
 55 (Co)žli gde v pověttie vzhodí,  
 (An)ebo gde v skalných brzých <sup>a)</sup>  
 (A n)eb gde v propastných tvrzých  
 (Si)edlí od všeliké zběti,  
 (Ka)kž u ptactvé tako v zvěti,  
 60 (Ch)ránie vše, což jest, ot hlada,  
 (V n)iemž si ne zlišil <sup>b)</sup> ni hada.  
 (Že) hi ten sie tdy raduje,  
 (Gd)yž sie plodem sbožen <sup>c)</sup> čuje,  
 (Hi) pr)onež tobě jednému  
 65 (Di)eknjú vždy, tvoreu svému,  
 (Že) dáváš komuž, co ráčě,  
 (S)vú volíú, nic ne opáčě. <sup>d)</sup>  
 (Ty) jakžs ohtěl, takžs vše obřiedil,  
 (Je)diné mne-s v to nedědil,  
 70 (By)ch byla vniuz jiné tvaři,  
 (Je)ž tvá milost ščědre daři,  
 (Že) sù plodem, jakž chceš, mocni,  
 (Hi) sobě sbožné <sup>e)</sup> pomocni.  
 (A v)šakž vieš to, silný Bože,  
 74 (Co)ž sem kdy myslila, tože  
 (V)ieš, ž' sem sie jinam netščala, <sup>f)</sup>  
 (Kr)omě, což byeh plodu vzala,  
 78 (V)ždy mi bylo na útrobě. <sup>g)</sup>

## II. Metrický překlad žalmův.

Po vzkříšení věd a umění v druhé polovici XV. století ve Vlaších, a zvláště po začetí reformace v první čtvrti XVI. století, vzňala se ve mnohých šlechtetných, duchem básnictví bohatě nadaných duších neobyčejná a nevidaná potud láska ke knize nábožných zpěvův hebrejských, a spolu snaha o přelítí

<sup>a)</sup> brzých, hromadách, spoustách.

<sup>b)</sup> zlišil, zbavil.

<sup>c)</sup> sbožen, obohacen, obřemeněn.

<sup>d)</sup> neopáčě, naspět nebena, nekřivdě.

<sup>e)</sup> sbožné, štědre, ochotné.

<sup>f)</sup> netščala, nesnažila.

<sup>g)</sup> útrobě, srdci, myslí.

ji v plné síle a kráse do všech jazykův oboru zemského, starých i novějších.

Důkazem toho jsou rozliční básniční překladové žalmův, v běhu XVI. a XVII. století na jevo vyšli, z nichž na ten čas jako za příklad jen o třech nejvýtečnějších v jazyku *latinském* zde kratičce podotčeno buď. Z dvaceti nebo i více básnických obthumačení žalmův v tomto jazyku, jimiž Germanie, Francie, Anglie a Vlasy za oné doby pole nábožného básnictví obohatily, téměř jednomyslně od soudných cenitelův přednost se připisuje oněm třem, ježto od Marka Antonia Flaminia Vlacha, Helia Eobana Hessa Němce a Jiřího Buchanana Skotčana pocházejí.

*Markus Antonius Flaminus* ze Seravalle, umř. 1550, přeložil ve věku ještě mladistvém neveliký počet žalmův (30) rozmanitým rozměrem řecko-latinským: Bat. 1540. Ven. 1548. Hal. 1785. (Schlüter 1847 žalmův do svého díla nepojal!) Líbozvuk, lahodnost a něžnost hlavní jich vlastnosti.

*Helius Eobanus Hessus* z Bockendorfu, umř. 1540, přeložil všecky žalmy rozměrem elegickým: Marb. 1537, potom asi 40krát — a předce teď řídké! Lehkost a plynlost verše, přirozená prostota jazyka a slohu velmi je ozdobují a milými činí.

*Jiří Buchananus* z Kelkarne, umř. 1585, přeložil tolikéž všecky žalmy rozmanitými metry řeckolatinskými: Argent. 1566 (již 1565, tamže?) etc. Buchanan byl snadně největší básník latinský novějšího věku: pročť i žalmové jeho nade všecky ostatní latinské vynikají všemi básnickými okrasami a dokonalostmi. O něm vynesl německý básník Utenhof následující úsudek:

Tres Italos Galli senos vicere, sed unum

Vincere Scotigenam non valuere novem.

Tres Galli: Hospinianus, Turnebus, Auratus.

Sex Itali: Sannazarius, Fracastor, Flaminus, Vida, Nau-  
gerius, Bembus.

U nás *Slovania* podařilými básnickými překlady žalmův mohou se honositi Poláci, Illyrové a Čechové.

U *Polákův* proslulý básník XVI. století *Jan Košanov-*



ski ze Sycyna, zemř. 1584, vydobyl si v posvátné poesii palmu rýmovaným svým překladem všech žalmův: Krak. 1578 atd. Ze všech jeho básnických skládaní přičítá se tomuto největší cena: i vynikáť opravdu vznešeností myšlének a citův, věrností a hladkostí.

Mezi *Illyry* proslavil se ještě na samém začátku XVIII. století překrásným překladem žalmův *Ignác Djordžić čili Djordži* z Dubrovníka, opat Melitenský, nar. 1675, umř. 1737. Jeho Saltier slovinský, tištěný poprvé v Benátkách 1729 v 4°, podruhé nákladem Matice illyrské v Záhřebě 1851 v 8°, přeměle rýmovaný, plností básnických půvabův a nepřevýšenou harmonií jazyka první zaujímá místo mezi všemi překlady žalmův do jazykův novějších.

V české literatuře rýmovaný překlad žalmův *Jitřho Strejce* ze Zábřehu, spolustaršího Bratří Moravských, zemřelého v Židlochovicích 1599, tištěný nejdříve v Kralicích 1587, potom mnohokrát v Čechách i v cizině, vůbec znám jest: pročť o něm širší řeči činiti nebudu, zvláště i proto, že zdání mé o jeho poetické ceně od vůbec přijatého velice se dělí. (*Jungmann* v hist. lit.: Streyc byl poetivý, etihodný, nábožný *rýmař*, nikoli *báseňk*.)

Jiný úplný překlad žalmův, a sice metrický, z nejlepší doby literatury naší ležel posavad ve skrytosti, a pozornosti našich učených bibliografův, pokudž mně povědomo, docela ušel. Exemplář jeho, bohužel neúplný, zachoval se ve veřejné cis.-král. zdejší bibliotece pod označením LIV. E. 130, kdež mi v měsíci Říjnu 1854 šťastnou náhodou při přehlídce českých knih do rukou padl.

Knížka jest v malém oktávu, obyčejnou drobnou frakturou, na pohled asi na konci XVI. anebo na začátku XVII. stol. tištěná, všeho čtyři archy čili 32 paginovaných listův, na nichž LXIII žalmův úplna, a LXIVho žalmu první patetě veršové ve dvou saffických strofách obsaženi. Hned na první stránce počíná žalm první, na poslední pak stránce nacházející se kustos „smlou-“ ukazuje, že tu ještě konce knihy není, nýbrž že pásmo žalmův i dále, bez pochyby až do 150ho čili posledního, se prodlužovalo. Sobázejících 86 žal-

mův mohlo vyplňovati asi 44 listův, a tak celý žaltář 9½ archu pouhého textu.

Jest to tedy, jak viděti, torso, u něhož ani titul, ani předmluva, ani závěrka o původu díla, též o čase a místě vydání, nás nepoučuje: a však povaha jeho jak vnitřní, totiž duch věcmi vládnoucí, tak i zevnitřní, totiž jazyk a skladba veršův, postačitelne o tom o všem svědectví vydávají.

Skládání veršův, jak již řečeno, jest časoměrné: rozměrův řeckolatinských jest čtvero druhův. Elegickým rozměrem přeloženo 40, heroickým čili hexametrem 9, saffickým 7, jambickým 6 žalmův. Elegický rozměr tedy nejčastěji užívaný: saffický v prvních dvou verších a někdy i jambický s rýmem spojen jest.

Žalm 53., obsahem 14mu rovný, nepřeložen, nýbrž k tomuto odkázáno.

Prosodie na týchž základech stojí, na nichž i novější časoměrná ustavena, a málo zvláštního poskytlá.

Z jakého jazyka překládáno, z hebrejského-li či z řeckého, čili naposledy z latiny, ještě mŕnou dostatečně vyšetřeno není; to jediné jisto jest, že překlad Bratří Českých Kralického vydání 1582 skladatel náš před očima měl, neboť i *člala žalmův* srovnale s tímto klade, i některými Bratřím velmi oblíbenými slovy a rčeními dosti hlasitě na ně upomíná, na př. v Ž. 6 v. 3: *Odhlížíž, ó odhlíží se, Pane!*

Jazyk sám znaky nejlepšího věku češtiny na sobě nese. Básník jím vládne směle, místy odvážně, při tom však vždy uměle, s onou mistrovskou obratností, jíž jediné muž v antických jazycích, v antické poesii zběhlý na onen čas dosíci mohl.

(Následují vyňatky ze žalmů 18., 50. a 60.)

Než dosti těch maní a nakvap, bez dlouhého hledání, vytržených příkladův, vznešenost poesie, vzornost díla každému znalci patrný; do podrobností se nepouštím, zavra co nejkratčeji. Kdo skladatel toho tak výtečného díla? Tohoť ovšem s jistotou nevím, a však se domýšlím, že žádný jiný, nežli Benedikt z Nudožeru. Na schylku XVI. stol. pokusili

se, pokudž mně známo, jen dva muži v Čechách o metrický překlad žalmův, totižto Matouš Benešovský, kazatel u sv. Jakuba na Starém městě Pražském, kv. 1577—1585, a do-  
tčený Benedicti.

Od prvního, totiž *Benešovského*, vyšlo jen sedmero žalmův, a sice elegickým rozměrem, na konci jeho české grammatiky v Praze 1577. 8°. Překlad jeho od přítomného veskrz a veskrz rozdílný jest.

Druhý jest *Vavřinec Benedicti Nudožerinský*, Slovák, narozen v Nudožeru v Nitranské stolici v Uhřích 1555, přišel asi 1598 do Prahy, 1599 správce školy Žatecké, 1600 mistr svobodných umění, 1603 správce školy Německo-Brodské, asi od 1604 professor v koleji Karlově, přednášel klassiky a matematiku, umř. 1615. 4 června. Vydal grammatiku českou latíně 1603. 8°, a paraphrasin čili obtlumačení na desatero žalmův s pojednáním o prosodii české v Praze 1606. 8°. (Sr. Tablice Slov. Veršovci I. XXXVII.)

Nemohu této poslední knihy nikde nalézt, nemohl jsem se ovšem o tožnosti překladu očitě přesvědčiti: a však přirovnávaje okolnosti k okolnostem, nemohu myslí na ničem jiném ustrnouti, než že duchaplný a klassicky vzdělaný tlumočník oněch 10 žalmův jest spolu překladáč celého žaltáře, jehož menší polovice se v neúplném našem exempláři zachovala. Kdy a kde asi celý tento žaltář tištěn byl, o tom na dohad nic tvrditi nechci. Podobně teprve po roce 1606, ale ještě před smrtí překladatele, zběhlou r. 1615.

Kýž tato mnou podaná krátká zpráva k tomu poslouží, aby nám někdo, šťastnější nežli já, brzo celý exemplář tohoto díla na světlo vynesl, kteréž, mého dle zdání, byloby nemalou okrasou Parnasu českého, jakožto památka vzorného básnictví z oné starší, jináče nepoetické doby, od nás ani netušená a neočekávaná.

Od té doby, co jsem toto byl napsal, a ve filologické sekci kr. české společnosti věd přednesl (16. Mjna 1854), do-

slechl jsem, že neb. Ziegler, bývalý děkan Chrudimský, celý exemplář tohoto žaltáře měl a že se tento teď bez pochyby v pozůstalosti jeho nachází. Kýžby se našel a zachoval!

*Pozn.* Celý ten zbytek metrického překladu žalmův, připisuje jej ne Benediktinu, nýbrž Br. Janu Amosu Komenskému, vydal Jos. Jireček ve Vídni 1861 nákladem Leop. Grunda pod titulem:  
„Časoměrné překlady žalmův Br. J. A. Komenského, pak Br. J. Blahoslava, kn. M. Philonoma Benešovského a M. Vavř. Benedikta Nudožerského spolu s historickou zprávou o prosodii časoměrné.“  
(8°. str. XXIV a 88.)

## O nejstarších rukopisech českého žaltáře.

(Čteno ve shromáždění filologické sekce král. české společnosti nauk dne 29. října 1840.)

**A**čkoli v novějších časech neunavenou pilností horlivých ctitelův řeči a literatury české nejedny staré památky jazyka našeho z rumu a ssutin, kteréž nepřízeň osudu a nehody minulých století na ně byly uvalily, zase vydobyty, očištěny a k obecnému užitku na světlo vyprovozeny jsou: však nicméně při bedlivějším věci uvažování nemůže pozornosti naší ujíti, že ta pilnost, s kterouž staročeská literatura za těchto našich časův pěstována byla, vždy více se vztahovala k jistým oblíbeným větvem slovesnosti, nikoli k celku, a že zvláště plody vlastně národní literatury, jmenovitě básně, povídky a romány, potom historické spisy, pečlivěji vyhledávány a ochotněji vydávány byly, ještě naproti tomu jiné třídy nauk, především *plodové do oboru náboženství a bohosloví náležející* a jmenovitě *biblické, dogmatické, liturgické a ascetické spisy*, mnohem méně milovníkův a vzdělavatelův nalezly, anobrž na mnoze docela zanedbány jsou. Ukazu tomuto, na bíledni ležícímu, žádný diviti se nebude, kdokoli s během v nově vzkříšené naší literatury a s příčinami na její rozkvět a směr neprostředný vplyv majícími úplněji seznámen jest: tohoť zajisté nemůže tajno býti, že literatura česká, jakož již za oné dávné doby, tak i za nynějšíka, nikdy k oné výšce všestranného, svobodného, podle osvědčených zákonův k jistému vznešenějšímu, ideálnímu cíli směřujícího působení, v němž obyčejně duchovní život velikého, samostatného národu se jevívá, se nepovznese, nýbrž že naopak stísněna jsouc nepříznivými okolnostmi, doma i vně na ni tlačícími, pokaždé

byla předmětem lásky a péče jen malého počtu jednotlivých milovníkův, z husta služkou, vněšnímu panovitému vplyvu podrobenou, někdy pouhou hrou náhody, a tudý přirozeně vždy zůstala kusá a zlomkovitá. A však duch člověčí, i po delších přestávkách, procítiv z dočasného omráčení, a osvědomiv si vznešenost svého povolání, nepřestává, na vzdor času a jeho žádostem, jednak po naukách chlebných a věcech hmotných, jednak po rozkošech a marnosti se táhnoucím, ohlédati se po nadzemském a nadtělesném původu svém, a milovati i vzdělávati nauky jediné proto, že nauky jsou, t. jiskry umu, osvěcující mu cestu k onomu duchu, z něhož všecko jest a k němuž všecko se navrátí. A protož, v té takové důvěře a naději, že dnešní pokus můj dobromyslně přijat bude, budiž mi dovoleno obrátiti zřetel především na ono, dle mého zdání nad slušnost zanedbané pole staročeské literatury, a dokázati, že v něm ještě mnohé poklady ukryté leží, kteréž, pracně byvše vydobyty a z prachu i trusek ocíděny, mohlyby poskytnouti nemálo zrn čistého samorostlého zlata k obohacení nynějšího našeho jazyka, majetnosti drahé a velicecenné, než vždy předce netak bohaté, aby již žádného přirůstku, žádné nápravy snést nemohla. Památky ty, jež zde míním, nejsou žádné jiné, než *nejstarší přeložení žaltáře a evangelí, legendy, nábožné písně a modlitební knihy* — památky, obsahem svým a způsobem přednášení začasťe arci méně půvabné, než toho chuť čtenářův našeho věku požaduje, však nicméně původem svým jistotně v nejstarší doby české literatury dosahující a v jazykozpytném ohledu vysoce důležité, proto mosaice z drahého kamení, však bez krásy a zajímavosti forem, poněkud podobné. Zatím nynější mé sepsání a přednesení, z příčin každému snadno dostupných, bude omezenější: umínil jsem zajisté dnes pouze to sdělití, co jako *výsledky svého vyšetřování nejstaršího českého přeložení žalmův* před rukama mám.

Chtěje o starobylosti a povaze nejstaršího českého přeložení žaltáře dostatečného světla dojíti, ohlídal jsem se především po *pergamenových rukopisech*, jako těch, kteříž obyčejně nad jiné starší a správnější psaní jsou. Takovéto rukopisy

událo se mi posavad *čtvery* najíti a porovnati: totiž rukopis *Wittenberský* v malém oktávu, *Klementínský* čili kr. veřejné biblioteky v kvartu, *Kapitulní* rovněž v kvartu, *Poděbradský* čili *Olešnický* ve folium. Všickni tyto rukopisové náležejí do XIV. století. K těmto přistupuji: zlomek českého žaltáře ze XIV. století na dvou listech v malém kvartu ve vlastenském Museum; jiný zlomek českého žaltáře též ze XIV. století na listech v malém oktávu, sdělený mi od p. M. Klácela v Brně; naposledy latinský žaltář z XII. století s *českými meziřádkovými glossami* ze XII. století v Museum. Na těchto sedmi mně ve známost vešlých nejstarších rukopisných památkách zakládalo se mé vyšetřování žaltáře českého, jehož výsledky teď sdělití mám.

Abych pak hned z počátku a již předběžně výsledky tyto v krátkosti oznámil, připomínám, že v těchto *sedmi* rukopisech a rukopisných zlomech obsaženo jest *troje rozdílné přeložení žaltáře českého*, z nichž jednokaždé velice staré a v jazykozpytném ohledu velice důležité býti mi se vidí.

Přistupuji k vypsání dotčených rukopisův a památek porůznu.

Žaltář *Wittenberský* jest pergamenový rukopis, obsahující v sobě 283 listy v malém oktávu. Náležel někdy bibliotece university Wittenberské, teď pak, po vyzdvižení university, v knihovně theologického seminarium tamže se chrání. V něm text latinský, jako základní, psán jest něco hrubším písmem, text pak český vepsán jest mezi onen, jako meziřádkové přeložení, o něco drobnější literou. Soudíce podle písma, obůj možné položití do první čtvrti XIV. století. O dřevnějších příhodách tohoto rukopisu nic naskrze známo není: jediné ze slov vnitř na deskách cyrillskými literami připsaných: „Gospodi, spasi Careviča, Za věru i věrnost,“ a z polských, onde i onde po kraji položených gloss poněkud s podobností domýšleti se lze, že žaltář ten někde v Rusku (snad v Bělorusku nebo Litvě?) a Polště se nacházel, a snad v čas reformací nebo i později do Wittenberka se dostal. Na počátku minulého století již byl ve Wittenberce: neboť léta 1740 sld. Kralovecký jáhen Michal Lilienthal ve svém spise: *Preussi-*

sche Zehenden (Bd. II. S. 344 ff.) dosti obáírnou zprávu o něm vytisknouti dal, kterouž známý Toruňský professor a spisovatel historie literatury polské, Jan Daniel Hoffmann, pro něj byl zhotovil. Zpráva tato však nikomu dosti učiniti nemohla, ješto Hoffmann, v jiných slovanských nářečích, kromě polského, nejša zběhlý, na nejdůležitější otázku: v jakém jazyku by žaltář ten psán byl? s jistotou naskrze odpověditi nemohl, za to vydávaje, že by se jazyk poněkud sice českému podobati zdál, než žeby dobře i za bulharské anebo jiné slovanské nářečí jmn býti mohl. Později, l. 1809, Adelung, dav ve svém spise: *Mithridates* (Bd. II. Seite 665) několik veršův na okázkou z něho vytisknouti, vyhlásil řeč jeho za polskou, a ačkoli nedlouho potom povolaný v té věci soudce, Dobrowský, ve knize: *Geschichte der böhm. Sprache und Literatur* (2 Ausg. S. 120) z hrubého omylu jej káral, však nicméně polští bibliografové a spisovatelé historie literatury, opírajíce se na onom kvapném výroku, neopominuli vydávati ho za svůj, t. za polský. Obdržev na počátku jara 1840 ochotným propůjčením mého krajana, p. L. Štúra, věrný přepis českého textu, i hned jsem poznal velikou cenu a vzácnost zachovaného nám v rukopise tomto prastarého přeložení českého žaltáře, aniž jsem prodlil porovnati jej pilněji s jinými mně dostupnými rukopisy. Wittenberský tento rukopis pochází sice od přepisovatele nad míru buď neumělého buď nedbánílivého, kterýž svůj bez poschyby velmi starý originál začasté mylně četl, anebo libovolně poddělával (interpoloval), anobrž na mnohých místech naskrze čísti neuměl a proto tytýž celá slova, průpovědi, verše propouštěl; však nicméně při všech těch takových nedostatecích náleží zachované nám v rukopise tom české přeložení pro svou starobylost a jiné vlastnosti mezi nejvzácnější památky naší staré literatury, jak to níže prostranněji se vyloží. Pořádek žalmův jak latinského tak i českého textu od vřbec přijatého na mnoze jest rozdílný: žalm 91 chybí docela, nalezáť se on sice latinsky na konci, než od jiné ruky, a bez mezířádkového přeložení. Obyčejné zpěvy ze St. i N. Zákona a symbolum sv. Athanasia stojí u prostřed mezi žalmy, nikoli, jakž jindy, na konci.



Žaltář ve zdejší *Klementinské* čili kr. veřejné bibliotece se nacházející, psán jest na pergameni v kvartu, 147 listův, a zavírá v sobě, mimo obyčejné písně ze St. a N. Zákona, Te Deum, a symbolum (věřím Boha) sv. Athanasia, též litanie všech svatých a památku (officium) za mrtvé. Podali o něm zprávu a některé výtahy z něho Dobrovský v *Gesch. d. böhmischen Liter.* (2 A. S. 117 ff.), Jungmann v *Hist. liter. české* (str. 29—30) a Hanka ve knize: *Vetustiss. vocab. Lat.-Bohem.* (Str. XV. 209—234). Podle písma náleží i on do XIV. století, a sice do první jeho polovice; než z přemnohých omylův přepisováním do textu jeho vklouzlych poněkud a jistotou domyslíti se lze, že mnohem dříve přeložen byl, čemuž i jazyk, patrné znaky vyššího stáří na sobě nesa, nasvědčuje. Přeložení v tomto rukopise zachované rozdílné jest docela od tlumočení rukopisu Wittenberského. Vzdaluje se ono místy mnohem více od latinského originalu, nežli toto poslední, jest následovně volnější a srozumitelnější; než na odpor tomu pohřešujeme v něm již mnohých znakův a vlastností starobylé, původní češtiny, jimiž toto tak bohatě nadáno jest. Tak na př. dvojný počet, jehož ve Wittenberském tlumočení tak přísně se šetří, v tomto buď docela zanedbán jest, buď aspoň nedosti pravidelně se užívá.

Pergamenový žaltář, v bibliotece *kapituly Pražské* chráněný, a ze 100 listův ve kvartu záležející, posud nejméně znám jest. Pochází on rovně ze XIV. století, a sice spíše z druhé, nežli z první jeho polovice. Že ze staršího rukopisu přepsán jest, patrné jak z přemnohých omylův a chyb, přepisovači do textu vtroušených, tak též a především z toho, že u prostřed mezi žalmy, znaky novějšího, čtrnáctému století přiměřeného jazyka na sobě nesoucími, vyskytají se jiná místa, anobrž celí žalmové, jenž povahu a vlastnosti jazyka do mnohem starší doby náležejícího načitě prozrazují. Nerovnost tato tím se vysvětluje, že přepisovač nebo raději poddělavač (interpolator) textu ve své práci dosti důsledně nepokračoval, nýbrž obnovovav některá místa dle potřeby svého času anebo svého vkusu, mnohými jinými, buďto nashválé, anebo z nedbanlivosti, naskrze nehnul. Přeložení toto

od obojího nahoře uvedeného tak patrně se dělí, že mu samostatný původ přiznati náchylen jsem. Vidí pak mi se, pokud o tom z porovnání souditi mohu, že tlumočení toto, co se dotýče grammatického skladu jazyka, byfbychom i sebe více poddělek a obnovek v něm připustili, mnohem méně přiznákův hlubokého stáří a prvotního rázu češtiny v sobě zachovalo, nežli dotčené Wittenberské: a však co do výboru a posazování slov čili slohu, náleží mu bez odporu přednost přede dvěma ostatními, což samo již na pokrok a zdokonalení umění překladatelského ukazuje. Při všem při tom se přeložení Kapitulní s Klementinským ve mnohých věcech dosti blízko stýká, ba co více, místy všecka tři slovo do slova souhlasí; což však jednak tím vysvětliti lze, že pozdější tlumočník o starším překladu vždy dobrou známost míti a jeho při své práci onde i onde použití mohl, jednak též, že při tak věrném, nerci-li otrockém, doslovném překládání knih biblických, jakáž jsou nejstarší česká, anobrž i jinojazyčná, přirozeným během věci i sebe vzdálení a neodvisle pracující tlumočníci předce často na táž slova uhoditi a celé věty stejně přeložiti museli.

*Poděbradský čili Olešnický Žaltář*, teď z pozůstalosti slavné rodiny Poděbradské v knížecí (brunsvické) bibliotece v Olešnici ve Slezsku, jest překrásný rukopis ve folium, 174 listy, obsahující v sobě mimo žalmy a obyčejné písně ze St. i N. Zákona i mnohé jiné kusy, jako litanie, větší modlitby, sedm žalmův kajících s modlitbami, památku (officium) za mrtvé, kalendář atd. Na listě 135, po poslední písni, čtou se v něm tato slova: „Tuto sie dokonává žaltář pod lety božího narozenie tisíc tři sta devadesát let a šest let.“ Z nacházejícího se pod obrazem ukřižovaného Spasitele, obratní stranu prvního listu zaujímajícím, štítu čili erbu rodiny Poděbradské i Wartenberské, neméně z vypočtení dvou modlitbách se osob v českém kroji, jedné mužské a druhé ženské, s připojením štítu Poděbradského ku první z nich, na kraji listu 8., pod 1. žalmem, naposledy z naskýtajícího se v modlitbách na konci přidaných pohlaví ženského ve formulích: já hříšnice, já hubenice atd., s dobrým důvodem zavíratí lze, že žaltář tento psán byl v dotčeném (1396tém) roce pro pani

Alžbětu, manželku pana Jana Bočka z Kunstatu a dceru Petra z Wartenberku a Kostí (r. 1386 nejvyššího purkrabí českého). Poněvadž pan Jan Boček (před l. 1410) bez dědicův zemřel, podobno jest k víře, že rukopis tento jeho bratrovi, panu Viktorinovi, otoi krále Jiřího z Poděbrad, se dostal, kterýž sice též manželku Annu z domu Wartenberkova měl, a však již něco později, nežli rukopis náš psán jest, živ byl (nar. 1403, umř. 1427 ledna 1.) Ochotnému prostředkování ctiuhodného přítele svého, p. Purkyně, professora na universitě Vratislavské, mám co děkovati za obdržení věrný přepis tohoto důležitého rukopisu, jež již dříve (l. 1809) Jiří Samuel Bandtke byl ohlédal a listovní zprávu o něm našemu Dobrovskému sdělil, kterouž tento ve své: *Gesch. der böhmischen Liter.* (2 A. S. 184) vytisknouti dal. Porovnáním textu rukopisu tohoto s Wittenberským brzo jsem se přesvědčil, že v obojím jedno a též přeložení nám se zachovalo, a že první od posledního jedině v některých méně podstatných věcech t. v pravopise, v gramatických formách a dosazování srozumitelnějších slov místo zatmělých a zastaralých, se dělí. Co se gramatických forem dotýče, ná jevě jest, že v něm, jako v rukopise již téměř konce XIV. století dosahujícím, jazyk podle zvyku onoho věku a způsobu jiných rukopisův též doby důsledně pozměněn a obnoven jest, tak že archaismův, jako na př. *liud*, *čakaj*, *obliubuju*, *brucho*, *cuzi*, *junošice*, *věky věkóm atd.*, jež v rukopise Wittenberském ještě tak zhusta se nacházejí, tu již naprosto žádných více nestává. Co se pak slohu tkne, pravda sice jest, že mnohá vetchá a temná slova novějším a srozumitelnějším místa postoupila, tak že ku př. místo *sabirastvo* čte se *zlost*, m. na *pokon* — na *skončenie*, m. *stól* — *stolec*, m. *pop* — *kniez*, m. *skutiti* — *činiti*, m. *věce* — *snem*, m. *pópestiti* — *zaviniti*, m. *harban* — *koróna*, m. *ladnosť* — *krása*, m. *pihva* — *fik*, m. *zbierovati* — *vyprositi*, m. *jestojška* — *krmie*, m. *zatrutiti* a *otrutiti* — *zahubiti*, m. *dvojduch* (*diplois*) — *dvojnásoba*, m. *nzěti* (*tabescere*) — *zhynúti* atd.; a však nieméně mnohá jiná obhájlá svého místa, jako na př. *zdvíž* (*holocaustum*), *vráž* (*sors*, *praestigium*), *dučeje* (*cataracta*), *honitva* (*patria*), *lazuka*

(reptile), obrznúti (abundare), znyju (conficio, ich verschmachte), tice (angustia), mrzkuju (abominor), přípusty (insidiae), nezbožje (infelicitas), vicě (posteriora dorsi), pychlati sie (delectari), blahaju (benedico) atd., ano někdy, ač pořádku podložené slovo řídějí a zajímavější jest, nežli vystrčené, ku př. zmek m. diabeľ, zablstvie (=zabylstvie) m. vzteklstvie (insania), podjeseň m. vesna (omylem), robotiť m. sluha, jadanie m. rydanie (furor), puhlý m. široký (vastus) atd. Omylův a chyb rozličného způsobu, někdy dosti nemotorných, i v tomto rukopise arci hojnost jest, jako na př. mlha místo mých (několikrát), zhníti m. nzěti atd., a však nedostatkové tyto vynahrazují se tím, žeť on, jakž níže připomeneme, k jinému rodu rukopisův čili k jiné recensí, nežli Wittenberský, náleží, z čehož následuje, že rukopis tento v kritickém ohledu znamenitou jest pomůckou k opravení starého textu Wittenberského, přepisovači velmi zkaženého a porouchaného.

Následuje, abych o posledních třech památkách, jež jsem ku přítomné práci své pilněji ohlédal a skoumal, na místě tomto krátkou zprávu podal, t. o glossovaném žaltáři latinském v Museum, o zlomcích českého žaltáře v též Museum, a naposledy o zlomku českého žaltáře v Brně nalezeném.

*Glossovaný žaltář* ve vlastenském Museum, pergamenový rukopis v kvartu, 238 listův, jest vlastně latinský žaltář psaný v XII. století, s českými mezifádkovými glossami, v XIII. století připsanými mi. S rukopisem tímto již dříve p. Hanka učené obecnstvo seznámil, jenž i všechny v něm se nalézající české glossy ve svých: *Vetustiss. Vocabul. Latin.-Bohem.* (Str. 234 až 258) vytisknouti dal. Pilnějším zpytováním a srovnáváním těchto gloss nabyt jsem o tom dokonalého přesvědčení, že glossator, jenž je vpisoval, nebyl vlastně původcem jejich t. že nevykládal a netlumočil ze své hlavy, nýbrž že již celý český žaltář hotový před rukama měl, z něhož jedině to, co se mu líbilo aneb potřebné býti zdálo, do latinského svého exempláře, a sice dosti kvapně, vnášel. Tento od něho poúštěný český žaltář obsahoval v sobě totéž tlumočení, kteréž se nám v rukopise Wittenberském zachovalo, ba co více, ná-

ležel s tímto k jednomu a témuž rodu rukopisův čili recensí; neboť v obojím tytéž poklesky a chyby textu, neuměním nebo nedbou piscův povstale, se vyskytají, ješto na odpor rukopis Poděbradský od nich čist a prost jest, ačkoli tento zase svou zvláštní a nemenší nákvasu omylův má. Z více příkladův zde jen tito dva stájte. Žalm 88, 39 čteme v obojím, glossovaném i Wittenberském rukopise: omazal si pomazance tvého, distulisí Christum tuum, místo pravého: ovahal si. Žalm 113, 1: z ludu nestuluvného, de populo barbaro, místo nesmluvného. Žalm 97, 6: v trúbách lutých, in tubis ductilibus, místo dutých. Na proti tomu kde ve přepise Poděbradském něco zjištěno a zkaženo jest, tam obyčejně obťj starší rukopis pravé čtení zachoval, u př. nzěti místo zhníti, mých m. mlha atd. Škoda, že na mnohých místech, zvláště z počátku rukopisu, české glossy od některé nepovolané ruky vyškrábány a docela zmazány jsou, tak že jich naprosto čísti nelze.

*Zlomek v Brně*, na deskách staré bohoslovné knihy od p. K. nalezený a mně sdělený, záleží ze dvou listův velmi pěkně a správně psaného žaltáře českého v malém oktávku. Dle písma nebude nemístno položití jej do první polovice XIV. století. Co se tkne textu, ten dokonale s Wittenberským se srovnává, vyjma některé pravopisné maličkosti a několik, buďto v grammatických formách pozměněných, buď docela vyměněných slov. Čtení ve zlomku tomto zachovaná jsou tato Žalm 24, 3—22. 25, 1—12. 26, 1. 34. 5—28. 35, 1—10. I jest čeho litovati, že krásného a správného rukopisu tohoto tak maličký drobet zhoubě času ušel!

Naposledy *zlomek* českého Žaltáře, o němž ještě zmínku učiniti musím, nacházející se ve knihovně *vlastenského Museum* a dle písma též do XIV. století padající, záleží ze dvou pergamenových listův v malém kvartu, a jest nám zde jediné proto důležitý, že v něm totéž přeložení s Wittenberským se nachází: neboť v každém jiném ohledu, z příčiny, že velice zašpiněn a roztrhán jest, a tudy ani cele čten býti nemůže, cena jeho velice malá jest.

Co se dotýče obou nejstarších tištěných žaltářův českých, totižto Pražského od r. 1487 ve 4<sup>o</sup>, a Plzeňského od r. 1499

v 8°, shledal jsem, že v nich jiné novější přeložení se zavírá, rozdílné od trojího tlumočení, v nahoře vytčených sedmi rukopisných památkách obsaženého. Tentýž bez pochyby od Husitův anebo Utrakvistův pošlý výklad pozorovati lze i v lepém pergamenovém žaltáři v dvanácterce z XV. století u p. Hanky, dále v desíti rukopisech z XV. a XVI. století, z nichž pět pergamenových a tolikéž papírových, ve zdejší král. veřejné bibliotece.

Z toho, co jsem posavad uvedl, již dostatečně vysvitá, že v dotčených sedmi nejstarších památkách *troje přeložení českého žaltáře* rozeznati lze, totižto *jedno* v rukopise *Wittenberském* a *Poděbradském* čili *Olešnickém*, v *glossovaném* žaltáři *Musejním*, a v *obou zlomcích*, *Musejním* i *Brněnském*; *druhé* v rukopise *Klementinském*; *třetí* v rukopise *Kapitulním*. Na snadě pak jest, domýšleti se, že toto troje rozdílné vyložení jedné a též knihy nepovstalo stejným časem, nýbrž po sobě, v delším prodlení času, a že příčina toho množení výkladův ve snažení a úsilovnosti horlivých kněží hledati se musí, chtějí-li starší, poněkud nedokonalá a drsnatá, dleem již zatmělá a nesrozumitelná přeložení vytřeplejšími a srozumitelnějšími nahraditi; rovně jasné a pochopitelné jest i to, že této změně a tomuto střídání rozdílných tlumočení velice přízniva byla ta okolnost, že český žaltář nebyl knihou liturgickou; neboť u Slovanův východní církve, u nichž, jak vůbec vědomo, služby boží v materském jazyku se konají, více nad jedno přeložení slovanského žaltáře a evangelíi známo není. Mnohem důležitější a k vyložení těžší jest otázka: které z dotčených tří tlumočení jest nejstarší a do kterého asi času původ každého z nich sahá? Aníž já sobě osobuji, že bych na tuto otázku sám dostatečně odpověděti mohl, anobrž rád se k tomu znám, že pro nedostatek starších rukopisův, v nichžby se Klementinské a Kapitulní tlumočení vyskytalo nad ty dva posavad známé, o starobylosti tohoto dvojího výkladu nic jistého tvrditi nesmím, třebaž o ní nepochybují: a však neohlídaje se na tu makavou mezeru svého zpytování, již vyplniti pro nedostatek písemných památek mně možné nebylo, nemohu předce nerozvinouti zde místněji příčin a důvodův,

ktarymi povozován jsa, onomu přeložení, jenž v rukopise Wittenberském a Olešnickém, dále v glossovaném žaltáři Musejním, naposledy v obojím zlomku, Brněnském i Musejním se zdržuje, *velmi vysoké stáří* připsati hotov jsem.

1. Z toho, co jsem nahoře pověděl, víme, že glossator, jenž asi v polovici XIII. století (jak já soudím) do svého latinského nyní v Muzeum chráněného žaltáře česká slova a průpovědi vpisoval, měl před rukama již celý český žaltář. Povaha zajisté jeho gloss jest docela jiná, nežli obyčejných, ku př. u Vacerada, kde česká glossa s latinským slovem v pádu a čísle a při časoslovec v času a způsobu téměř vždycky se srovnává; tuto na odpor tomu velmi zřídka, a jen náhodou se to stává, tak že zřetelně a makavě se vidí, že glossator žaltáře jednotlivá česká slova z celé věty vytrhoval a nad latinská posazoval, nic se neohlédaje na to, že vazba slov (konstrukce) v obojím jazyku rozdílná jest. Podle toho nelze pochybovati, že českého přeložení žaltáře již v XIII. století, a sice v první polovici jeho, stávalo.

2. Rukopis, jehož glossator při své práci použil, byl již staršími a také stálými omyly piscův napravněn; staršími a stálými pravím, nebo titíž omylové, jakž nahoře dočteno i v rukopise Wittenberském se namítají, na př. omazal si místo ováhal si, nestaluvného m. nesmluvného, lutých m. dutých atd. Tyto teď vytčené chyby a poklesky nevešly naskrze do rukopisu Poděbradského; než tento naproti tomu má své vlastní takměř stálé písecké poklesky, klada mlha místo mých, zhnítí m. nzětí atd. Z toho patrně jest, že již v XIII. století, v němž neznámý glossator latinský musejní žaltář glossoval, rukopisové českého žaltáře ve čtení jednotlivých slov se různili, že místy chybami a poklesky přepisovatelův zanečištěni byli, a že v ohledu tom, co do spolnosti a rozdíluv jistých čtení, v *rozličné rody rukopisův* čili *recensí* se dělili. Takovito pak rodové rukopisův čili recensí povstávají, jakž vědomo jest, teprve v delším prodlení času, častým přepisováním téhož textu, a jeho buď zomyslným opravováním, buď nedbanlivým zanečišťováním.

3. Rukopis Wittenberský nese na sobě patrné a vícenásobné znaky, z nichž vysvitá, že z velmi starého rukopisu přepisován byl. Sem náleží především to, že přepisovač na mnohých, a sice nejtěžších místech, jednotlivá slova, anobrž celé věty a verše, vynechal, nikoli nedbou a nedopatřením — vpisoval-tě zajisté český výklad slovo od slova do latinského žaltáře, kdež mu pozůstalé mezery, čili nevyložená latinská místa, takofka do očí bít musely, — nýbrž z bezděčné nouze a potřeby, proto že originálu svého, snad již zvetšelého, všudy čísti nemohl. Dále vysokému stáří originálu jeho nasvědčují i mnohá starým, za jeho věku již neobyčejným pravopisem přepsaná slova, na př. naplň m. naplň, krive m. krve, naprzněný m. naprzněný, stričenie m. strčenie atd., též časté *r* místo *ř*, *v* místo *uu*, a jiná těm podobná.

4. Přeložení to stíženo jest onde i onde takovými nedostatky a pokleskami, jakéž obyčejně jen při prvních nedokonalých pokusech potkáváme. Ku potvrzení toho uvedu zde jen dva příklady. Žalm 95, 8 slova: tollite hostias et introite in atria ejus, přeložena jsou: vyňměte dřvi a venděte v sieň jeho. Tlumočník zmátl slovice *hostia* s *ostium* čili jak se ve středním věku psávalo *hostium*. V jiných dvou výkladech na místě tomto čte se správně: vzdvihněte oběti. Žalm 108, 10 přepověď: nutantes transferantur filii ejus, vyložena jest v glossovaném a Wittenberském žaltáři: v nevidky přenesení (gloss. přinesení) buďte synové jeho. Lépe Kapitální žaltář: bludní přenesení buďte (Castalio: errantes mendicent, De Wette: Umherschweifen und betteln müssen). I zde patrné jest, jak dalece vykladač pravého smyslu slova *nutantes*, snad na *niantes* mysle, anebo tak ve svém latinském exempláři čta, se chybil. Není pak k víře podobno, žeby někdo mezi Staročechy, ovšem mečův než péra pilnějšími, maje dobré aneb aspoň snesitelné přeložení žalmův před rukama, o jiné špatnější byl se pokusil: nýbrž naopak s lepším důvodem domýšleti se lze, že právě makavá nedokonalost a drsnatost prvotního přeložení pobídla pozdější horlivé bohoslovy k tomu, aby se o srozumitelnější a vytříbenější přeložení žalmův, této v církvi křesťanské vedle evangelií nejoblíbenější knihy, za-



sazovali. Již svrchu jsem připomenul, že výkladové, jež Klementinský a Kapitální žaltář v sobě zdržují, nikoli tak otrocky na literách a slovech latinského originálu, jako Wittenberský, nelpějí, nýbrž že sloh jejich, zvláště Kapitulinho, jadrnější, vytřeplejší, plynňější, jedním slovem češtější jest.

5. Přeložení Wittenberské, ačkoli častým prepisováním a mnohonásobným podděláváním (interpolováním), dle svědectví pozůstalých rukopisův již velice zjinačené a zkažené, zachovalo předce mnohem větší počet, než ostatní dvě, neomylných příznakův staré češtiny, pro zpytatele jazyka slovanského velmi důležitých, jakž o tom každý soudný znatel pilnějším přirovnáním všech tří vespolek snadno se přesvědčí. Celý sklad jazyka a přirozená jeho barva, pokud ještě proměněna a zmazána není, prozrazuje věk daleko nazpět za končiny XIII. století zasahující.

6. Naposledy i ta okolnost, že ze *sedmi* posud známých nejstarších rukopisův českého žaltáře *patery* právě toto přeložení v sobě obsahují, ješto naproti tomu ostatní dvojce posud jen v jednotlivých rukopisech nalezeno jest, zdá se tomu nasvědčovati, že ono ve staré době bylo nejrozšířenější, což zajisté nikoli vnitřní ceně a výbornosti jeho, nýbrž jediné starobylosti a tudy poště vzácnosti připsati lze.

Podle těchto zde rozvinutých důvodův, kteříž se mi i podstatni i dosti jasni býti vidí, a s obrácením zřetele na to, že Čechové, jenž již tak časně, jak teď dokázáno jest, evangelium do svého přirozeného jazyka přeložili, dlouho po svém obrácení na křesťanskou víru bez výkladu žalmův, této v církvi křesťanské každého času a u všech národův tak velice oblíbené knihy, býti nemohli, neváhám se bez rozpakův své zdání pronésti v ten smysl, že českého přeložení žaltáře již aspoň v XI. stol., ač nedřívě-li, stávalo, a že přeložení, kteréž v obojím rukopise, Wittenberském i glossovaném Muzejním, jakožto v těch mezi pěti stejnorodými nejstarších, až na nás a na tyto naše časy se zachovalo, podle vnitřních jeho známek za takové pokládám, jenž onoho prvního přeložení nejbližší jest, a snad nic jiného není, než ono samo, ačkoli v podobě nás došlé již velice pozměněné a zjinačené.

Toto však mé vyznání nečelí tam, abych ostatním dvěma výkladům, Klementinskému a Kapitálnímu, veliké pro jazykozpyt náš ceny a vážnosti popíral: anobrž na odpor tomu sám živě přeji a žádám, aby ku prospěchu českého jazykozpytu všickni tři výkladové buď pospolu, nebo obzvláštně, co nejdříve a co nejsprávněji na světlo vydáni byli; neboť aby text dvou posledních k textu prvního pouze co různá čtení čili varianty připojen byl, to, byť s velikou prací i možné bylo, předce mým zdáním nemístné a opačné jest.



## Život Pána Ježíše Krista.

(Čteno ve shromáždění filologické sekce král. české společnosti nauk dne  
3. listopadu 1842.)

Rukopis zdejší c. k. universitní bibliotéky XVII. A. 9, obsahující v sobě *Život Pána našeho Ježíše Krista*, psán jest na pergameně ve 4<sup>o</sup>. na 113 listech, ve dvou sloupcích, velmi čistě a zřetelně, a sice, jakž podle písma souditi lze (neboť podpisu se nedostává), v druhé polovici XIV. století.

O původu díla samého, jakož i o tom, zdaliž původně česky sepsáno, čili z jiného jazyka přeloženo bylo, nic s jistotou pověděti nelze. Spisovatel v úvodu čili předmluvě ke svému spisu pouze těmito slovy o sobě a své práci zmínku činí: „Ale jež jest paměť člověčí u prodlení času k zapomenění hotova, protož já *predikatorového zdkona nedůstojný duchovní* jal sem se po to dílo, počen psáti o počátku našeho spasení“ . . . a něco dále: „aby křesťené chválu vzdávajíc (bohu) *za toho, jenž jest to kázal česky psati*, buoha prosili a s ním se všickni buoha dostali, věky věkům.“

Nachází se sice v c. k. universitní bibliotéce dvůj rukopis o témž předmětu s naším, totiž o životu a skutečích Pána Ježíše Krista, v latinském jazyku psaný, jeden pergamenový z XIII. století, druhý papírový z XV. století, než oba obsahem svým od našeho českého veskrze rozdílní jsou. První, počínající: „Sanctus Epiphanius doctor veritatis Salmaniae pontifex Cypri civitatis“ a skonávající: „Omnia per secula cunctorum seculorum Sit Jesu laus et gloria sit virgini Mariae Quod completum carmen est hujus ymnodiae, Laus tibi sit Christe, quoniam liber explicit iste,“ jest rýmovaným veršem psán, a jedná více o nejsvětější Panně Marii nežli

o Ježíši Kristu; druhý vypravuje běh života Ježíše Krista velmi stručně s připojenými krátkými rozjímáními.

Ze životův Ježíše Krista latinským tiskem vydaných nejoblíbenější byl ve středním věku a v celém XVI. století sepsaný od Ludolfa Sasice, mnicha Kartuzského, kvetšího okolo roku 1330, pod nápisem: Vita domini nostri Jesu Christi, tištěný ponejprvé ve Štrasburku L 1474 a potom mnohokrát. Obširné toto podle čtyř evangelistů a jiných svatých otcův vypracované a mnohými rozjímáními i modlitbami rozhojné dílo obsahem svým od rukopisu našeho na mnoze se liší. Totéž platí o jiném ve středním věku a ještě později vysoce ceněném díle, totiž o Šimona Fidata de Cassia, Augustiniánského poustevníka, umřevšího leta 1348, knize o skutech Krista Pána: Enarrationum evangelicae veritatis seu de gestis domini salvatoris libri XV., tištěné ponejprvé vlašky ve Florencii 1496, potom latinsky v Basilei 1517 a jinde.

V rozličných evropských bibliotékách, jakž patrně z Montfalconova popisu, nachází se nemalý počet rukopisův, v nichž život Ježíše Krista se vypisuje, dílem od jmenovaných spisovatelův, jako od Hugona Kartuzského, Hubertina Minority a j., dílem od nejmenovaných; než o těchto, zdaliž a pokud s českým naším rukopisem se srovnávají, nemaje o nich místnější známosti, souditi naskrze nemohu.

Život Ježíše Krista, v rukopise našem obsažený, psán jest věrně a prostě na základě vypravování čtyř evangelistův, s připojenými kratičkými rozjímáními a výklady podle svatých otcův a jiných slovutných spisovatelův církevních středního věku. Uvozujíc pak se, mimo evangelisty, zejména tyto: sv. Jeronym, sv. Augustín, sv. Chrysostom, sv. Dionysius, sv. Řehoř, sv. Beda, sv. Anselm (umř. 1086), sv. Bernard (umř. 1153), mistr Petr Pařížský (Comestor, umř. 1178), jehož Scholastica historia často se připomíná, a mistr Albrecht Velký (umř. 1280.) Z těchto dokladův aspoň tolik vysvitá, že české naše dílo nemohlo dříve nežli na konci XIII. století povstati, ačkoli možné jest, že skládání jeho teprve do téhož století, v němž i došlý náš rukopis psán jest, náležel. Soudě

podle jazyka, velmi čistého, samorostlého a latinismův prázdného, za podobné přijímám, že původce životopisu, jehož rozbořem se zanášíme, dílo své buďto docela původně, buď aspoň velmi svobodně podle starších latinských vzorův český spisoval, vybíraje odevšad to, co za lepší pokládal, a předkládaje je, v duchu dobře zažité a ztrávené, svým českým čtenářům způsobem docela novým, od oněch cizích vzorů neodvislým. Jazyk zajisté a sloh našeho spisovatele tak jest přirozený, přesný, jadrný, jasný a snadno srozumitelný (ono v nadpisech často se namítající, ovšem nečeské a neslovanské, otrocky podle latiny skrojené: *čtenie od vinnice, od Zachaea, od slepého* a t. d., přijato nepochybně pouhým zvykem ze starých překladův evangelií), že čtenář ve starší češtině třeba jen povrchně zběhlý i za našeho věku dílo toto beze vší obtíže, anobř pro dobrý výbor věcí a odstranění všeho, což pověřivého a nebiblického jest, s opravdovým zalíbením čísti by mohl. Neboť, jakž řečeno, spisovatel obrav sobě za průvodce prvotní svědky o životu a skutech Ježíše Krista, totiž svaté čtyry evangelisty, neodstupuje v podstatných věcech nikdež od vypravování jejich, nýbrž jediné jádru z jejich knih vzatému zevnitřní ozdůbky a barvitost, místy i jakousi dramatickou živost, ze své mysli a dle svého vkusu přičiňuje, ovšem pak na jednom místě výslovně se osvědčuje, že mu báječné životy Ježíše Krista, jimiž hned prvotní církev byla zaplavena a kteréž i ve středním věku v oběhu byly (potomně, v druhé polovici XV. století, často i tiskem vydané), nebyly neznámy, a že jimi zámyslně opovrhoval; praví zajisté, mluvě o dětinství Ježíše Krista, v tato slova: „Nic se nechte ani plše, co jest těch pět let činil Ježíš bydle v Nazaretě, kromě jedny knihy jsů, ješto sloví o dětinstvě našeho spasitele, těch jsem psáti nechťel, neb jsů o nich svatí mistři nic nepsali ani potvrdili.“ Jediné v celém díle nacházím místo, kdež i náš spisovatel spisu nebiblického, a sice *evangelium Nikodemova*, se dokládá, totižto kdež vypravuje, kterak Kristus Pán Josefa z Arimathie, od Židův v domě zatčeného, v noci vybavil, a kterak dva synové Symeonovi, Karinus a Leuebius, s ním z mrtvých vstali. Naproti tomu častěji se vyskytují

místa, v nichž zprávy z ústního podání obyvatelův Palestiny vážené a skrze poutníky anebo v čase křížáckých tažení do Evropy přinešené o Kristu a jeho skutečích se podávají; tak na př. hned o dětinství Kristově v Nazaretě: „A ještě i dnes ukazují pútníkóm v tom městě Nazaretě jednu studnici, z niežto syn boží Ježíš za svého dětinstva koflíkem vody nabieraje svej matce nosil,“ a jinde: „A tak na 'niej straně moře ješčeť ukazují, ež když Ježíš z jich rukú vyšed s hory šel, jako jemu byla skála postúpila, a tak všecka jeho postava i s růchem obrazsky se v tej skále vryla.“

Ačkoli pak původ tohoto díla, podle vši podobnosti, výš nežli do konce XIII. století anebo (a to ještě s větší jistotou) do první polovice XIV. století nesahá, k tomu rukopis, v němž se nám ono zachovalo, ještě o něco pozdější jest, a podle toho i jazyk v celosti známky jazyka XIV. století, již z jiných památek a rukopisův dostatečně známého, na sobě nese; však nicméně zachovaly se v něm, a sice v nemalém počtu, archaismy daleko nad XIV. věk zasahující kteříž rukopis tento pro českého jazykozpytce nemálo důležitým a vzácným činí. Avšak i v jiném ohledu, k lepšímu potvrzení a vyjasnění toho, což již odjinud o češtině XIV. století víme, rukopis náš dobře posloužití může.

Co se oněch archaismův dotýče, o nichž, že již v XIV. století řídké byly, se domýšlím, přítomnost jejich ve spisu našem, dle mého zdání, tím se dobře vysvětlovati může, buď že spisovatel již starý jsa, když toto své dílo skládal, forem i způsobův mluvení, jimž z mládí a ze čtení starých spisův byl navykl, s obzvláštním zalíbením užíval, buď též že měl před rukama rukopis evangelií velice starý, na archaismy bohatý.

---

## Hlas o potřebě jednoty spisovného jazyka.

(1846.)

Slavnému Sboru Musejnímu, umínivšímu sebrati a vydati vážnější posud známé hlasy o potřebě a důležitosti jednoty spisovného jazyka v Čechách, Moravě a na Slovensku v Uhřích, z příčiny, by při vznikající novotě a různění se některých slovenských spisovatelův veřejný důkaz svého smýšlení a své úsilné snahy o zachování posavadních svazkův podal, vidělo se za slušné, aby tam, kde hlasové tolikerych mužův, Čechův, Moravanův i Slovákův, v souzvůň celek spojení budou, i mého hlasu, jakožto rodilého Slováka, pohřešováno nebylo. Cítě se ve hloub duše povinnostmi šetrnosti, vážnosti a vděčnosti k Slavnému Sboru Musejnímu, co k jedinému na ten čas veřejně a řádně zřizovanému, z lůna národu českoslovanského vykvétlému, nejvyšší vůli přemilostivého našeho Zeměpána stvrzenému, tudíž ku péči a bdění nad prospěchem přirozeného jazyka i literatury jeho mravně i zákonně povolanému ústavu, neproměnně zavázána, a nemaje příčiny, pročbych se smýšlením svým o věci té tak důležité, mravně i duševně blaha dvou bratrských národův, českomoravského a slovenského, tak blízce se týkající, smýšlením již i dříve v rozličných spisech ode mne na jevo daným, před světem tajil: pospíchám vyplniti žádost Slavného Sboru Musejního, snaže se zavřítí summu a jádro přesvědčení svého v nevelikém počtu nelíčených slov, abych čtenáři těchto listův v rozepři, v níž jen rozumnými důvody a střízlivým, soudným rozbíráním předmětu, nikoli chytrým nastrojováním lapavých zálud anebo blouznivým rozváděním zápalčivých myslí pravdě k vítězství dopomoci lze, ať jestli jí vůbec k tomu dopomoci lze, mnohomluvností obtížen nebyl.

Především, pro odstranění všelikého nedorozumění, výslovně ohraditi se musím, že eil těchto mých řádků není ten, abych se do všestranného rozvíjení důvodův pro jednotu spisovného našeho jazyka a do úsilného zmitání důkazův potřeby začatých na uherském Slovensku novot hluboce a široce pouštěl, nýbrž pouze a jediné ten, abych přesvědčení své v této národní záležitosti, dle žádosti od Slavného Sboru Musejního na mne vzložené, v čiré upřímnosti a bez obalu před světem osvědčil, k dosti učinění oné části našeho obecnstva, kteréž na jeho poznání něco záleží. Pročež cokoli zde ode mne přes tyto vytčené meze a tak promešeno bude, žeby z toho na původ a hlavní důvody mého smýšlení s větší neb menší jistotou zavíráno býti mohlo, buďž jen za vedlejší přídělek, za mimovolný pohled na okolnosti, nikoli za podstatu věci, uvažováno; ježto konečně předce o této bez dotýkání se oněch jasně a srozumitelně mluviti nelze. Abych pak do podrobného rozbírání důvodův pro jednotu a proti novotě ztmyslně se zabral, k tomu teď u mne, byť i vůle a chuti dosti bylo, ani žádoucího dostihu není, ani mi to v nastávající příčině, buď ohledem na obecnstvo naše, buď ohledem na původy vzešlých na Slovensku novot, nevyhnutelně potřebno býti se vidí. Ona zajisté částka obecnstva, již na poznání důvodův mého přesvědčení něco záleží, nalezne je v knize této téměř ve všech článcích, nejouplněji v důkladných pojednáních ctihodných mužův Jungmanna, Palackého a Kollára, obsažené: jejich důvodové jsou v podstatě a jádru i moji, nových k nim bych sotvy přičinili uměl, a pouhé přelivání jich do jiných forem byloby jen maření času. Koho oni nepřesvědčí, pro toho slabý můj hlas ztracen jest. Rovněž ani o to pokusiti se zde nemohu, abych úplným vyložením svých důvodův původy podešlých těch novot na Slovensku od jejich předsevzetí odrazil a ku přijetí mého smýšlení naklonil: vímť dobře, že mezi zásadami, z nichž jejich a mé smýšlení o této národní záležitosti vyplývá, svrchovaný odpor panuje, jehož bez proměny celého člověka vyrovnati nelze, a že duch jejich v takové mně nedostupné absolutní výšce theoreticko-spekulativního rozumování horuje,



s které jim všechny mé v nížinách obecného života a všední zkušenosti, střízlivým uvažováním běhu lidských věcí nabyté myšlenky, domněnky a úsudky o jazyku a literatuře nejináč než starosvětské, všední, malovážné aneb naprosto neplatné zdáti se musejí. Kde naděje dosažení na odporovateli rozumnými důvody lepšího, dle mého zdání, přesvědčení naprosto zmařena jest, tam pro mne polemika nižádného původu nemá : neboť u mne, jakož jinde, tak i zde, neběží o provedení své pře proti osobám, k nimž já vždy a všudy slušnou úctu u sebe chovám, třebaž o přiměřenosti uchopených od nich k vytčenému cíli prostředkův nestejně s nimi smýšlím, nýbrž pouze o věc samu, o prospěch a blaho milého národa našeho. Doufám pak, že mi tohoto mého veřejného osvědčení a přitom zámyslného sebe v tak těsných mezích zavření ani oni sami, ani ostatní obecnstvo nezazlí. Kde se věc, jako zde, společného všech tří ratolestí jednoho kmene jmění, t. jazyka a literatury jejich, týká, s nímž jedna strana již v skutku libovolně, odstupujíc od jednoty a celku, nakládati začíná : tam jiné straně libost svou nad tím, co se děje, a spolu žádost, aby to k dobrému konci obráceno bylo, neuhonnými slovy projevití za nepravé pokládáno býti nemůže. Protráviv větši a lepší částku života svého v naukách slovanských, prost jsa věkem i danou mi od všemilostivého Boha povahou všech vazeb, do nichž obyčejné křehkosti a vášně ducha lidského pojímají, nedadouce mu jasným zrakem proniknouti do samého pramene pravdy i dobra, od jakživa při obírání se jak vůbec s naukami, tak zvláště s naukami slovanskými vždy více vzdělávání a zdokonalování svého ducha, nežli poučování a mistrování jiných na zřeteli máje, ovšem pak všeho vtírání a vnucování svých myšlének a úsudkův jiným, nestejně se mnou smýšlejícím, vzdálen jsa, kojím se poněkud tou nadějí, že mi ani noví odstoupenci na Slovensku, ani přátelé posavadní jednoty za marnost a všetečnost pokládati nebudou, podám-li jim zde výpadek mého o věci té přemýšlování v možné stručnosti a prostotě, bez umělého, pracného shledávání a vyličování důvodův.

Bylo a jest mé pevné přesvědčení, že v celém prostoru

zemí lidem slovanským obydlených od českého Rudohoří až k městům Bardyovu a Humennému nad řekou Laboreí v Uhřích, a napříč od hor Krkonoší až k Dunaji nad městem Komárnem, t. v Čechách, Moravě a v uherském Slovensku, panuje jedna a táž řeč slovanská, původně a na úsvitu naší historie dokonale jediná, nyní však, vplyvem rozmanitých okolností v dlouhém prodlení času, na dvě hlavní nářečí, na *české* s této strany Tater čili v Čechách, v Moravě a rakouském Slezku, a na *slovenské* s oné strany Tater čili v severních Uhřích, s mnohými téměř nepoznale do sebe přecházejícími podřečími, rozdělená. Nejjistějším důkazem toho jest vzájemná srozumitelnost obecné mluvy u lidu v těchto třech vlastech přebývajících. Mezi všemi slovanskými národy a národky, co jich na světě jest, zajisté přirozený Čech a Moravan přirozenému Slovákovi, a naopak tento oněm, nejsnáze porozumí, tak že jedni s druhými, každý ve svém nářečí, bez veliké obtíže obcovati mohou, ovšem mnohem snáze, nežli buď Čech s Lužičanem, buď Slovák s Polákem, ačkoli i tyto jejich sousedé a dle jazyka blízcí příbuzní jsou. Tato pravda jest tak naočítá i makavá, že ji jen ona, ovšem teď i mezi námi neřídka skepsis, před níž nižádná tak jmenovaným zdravým rozumem poznaná pravda platnosti nemá, v pochybnost brátí může. Z této nezaporné stejnosti řečí, co do podstaty a hlavních znakův, vším právem zavíráti lze na stejnost původu lidu slovanského v Čechách, Moravě a uherském Slovensku; z ní též se vysvětluje úzké ono politické spojení jmenovaných tří větví, v němž je na samém úsvitu naší historie nalézáme. Morava a uherské Slovensko náležely v celém běhu devátého století, a nepochybně již i dříve, k jedné veliké obci, mající společné panovníky; později, po násilném odtržení Slovenska od Moravy novými přistěhovalci Maďary, přivinula se Morava k Čechům, vstupivši s nimi, co s nejbližšími bratry svými, v nejužší a trvanlivé politické svazky. Domácnost, mravy, náboženství, duševná vzdělanost stejným u všech tří větví, na vzdor všem politickým proměnám, postupovaly krokem, podle vplyvu působících na ně mocí a živlův, buď zdárně a vesele napřed, buď

smutně a neřestně nazpět. Nesmrtelní hlasatelé náboženství křesťanského a první učení vzdělavatelé jazyka slovanského, Cyrill a Method se spolčníky svými, Klementem, Naumem, Angelarem, Sávou, Vavřincem a Gorazdem, rodilým Moravánem, rozšiřovali blahoplné sítě božských nauk stejným časem a rovnou péčí ve všech třech krajinách, ve Slovensku, Moravě a Čechách za jedinou a nerozdílnou, sobě od Boha a nejvyšší mocnosti zemské, jak světské tak duchovní, ke vzdělávání svěcenou vinici je majíce. Po jejich smrti, po úpadku bohoslužeb slovanských v těchto zemích, rozšířil se, zvláště působením sv. Vojtěcha, obřad církve latinské stejnočasné v Čechách, v Moravě a ve Slovensku, nikoli však v neprostředně ke Slovensku přiléhajícím Rusínsku v severovýchodních Uhřích; což důkazem jest, že Slováci v oné době z ohledu jazyka, mravův, obyčejův, citův a smýšlení, slovem, celého duševního života svého, mnohem užšími svazky spojeni byli s Čechy, ačkoli povzdálenějšími, neboť Moravou od nich oddělenými, nežli s Rusíny, ačkoli neprostředně s nimi sousedícími. Není pochyby, že svazkové tyto zůstali i v následujících stoletích nepřerušeni, ačkoli nám o stavu a běhu osvěty u Slováků z té doby téměř žádných jistých svědectví nepozůstalo. Na snadě jest, že založení university Pražské k upevnění této duševné jednoty znamenitě přispělo, a že světlo v tomto novém semeništi rozžité září svou i krásné, veselé a živné krajiny na Slovensku v Uhřích osvětlovalo. Působení M. Jana Husi a stoupencův jeho, v Čechách začaté, zasahovalo v dalším rozvíti svém hluboko až do jádra Slovenska: učení jeho našlo mezi Slováky mnoho přívržencův, husitští Čechové, doma vichřicemi válek a jinými pohromami stíháni jsouce, osazovali se hromadně a zakládali své sbory mezi Slováky, jakožto mezi nejbližšími příbuznými a bratry svými. S věkem Husovým počínají se nejstarší písemné památky Slovákův v Uhřích, a od té doby až do nynějška vázal všechny tři větve jednoho kmene, Čechy, Moravany a Slováky (až na některé nepatrné výjimky Sotákův a Bernoláka i posobníkův jeho), jeden a týž spisovný jazyk. Nepřítel se, že podstatný ráz tohoto spisovného jazyka, co

do grammatických forem, vzat jest z mluvy na půdě české, jmenovitě v staroslavné královské, naukomilovné Praze a v okolí jejím běžné, ježto to z přirozených příčin, dle příkladu všech přes více zemí a krajin rozšířených jazyků jinak býti nemohlo: než to s pevným přesvědčením tvrditi můžeme, že onen uměle vybroušený, ohebný, přeušlechtilý, zvučný, bohatý, milý a milostný spisovný jazyk, který ve spisech Bratří Českých a Moravských, jmenovitě v Bibli Kralické (v níž i Slovák Jesenský pracoval), ve formálním ohledu chlumu své dokonalosti došel, a jenž ten, kdo jej blíže a úplněji poznal, nikdy dosti obdivovati se a v něm se nakochati nemůže, nebyl plod pracovitosti pouhých Čechův, nýbrž výkvět duševného úsilí nejvýtečnějších duchův všech tří ratolestí jednoho štěpu, Čechův, Moravanů i Slováků. Kdokoli příběhů československé literatury od časů Husových až do nynějška úplněji povědom jest, tohoť tajno býti nemůže, že na nedílném poli společné literatury v dotčené dlouhé době rovně horlivě a s rovným prospěchem pracovali Čechové, Moravané a Slováci, a že jak o vybroušení, ušlechtnění a zdokonalení spisovného jazyka, tak i obohacení a zvelebení literatury všickni tři, v poměru svého postavení k celku co do počtu a síly, stejné zásluhy mají. Komuž v dějinách literatury naší zběhlému, nejsou známa jména učených Slovákův, Benedikta z Nedožer, Tranovského, Kalinky, Pilařika, Hrabce, Masnicia, Jacobaea, Semiana, Čerňanského a jiných? Bylať doba, jmenovitě v druhé polovici sedmnáctého a první osmnáctého století, kdežto spisovný jazyk československý v Čechách a Moravě pohromami krvavých válek na čas přidušený, ve Slovensku, kdež méně překážek a tíhot na něj doráželo, tím spanileji prokvítal a hojně ovoce nesl, jakž toho čistě a správně psaní spisové Krmana, Béla, bratrův Bahylův, Ambrosia, Hruškoviče, Doležala a mnohých jiných dosvědčují. Ještě na začátku nynějšího století objevila se v tak jmenovaném institutu literatury slovenské v Prešpurku zdvojená snaha osvícených, blaha celého svého národu milovných Slovákův v nejspañejším světle; péčí představených ústavu tomuto mužův, zvláště učeného a vysoce zasloužilého Jiřího Palkoviče, vydán jest

nemalý počet knih, v čele jejich písmo Svaté a Výklad nového Zákona, obyčejným spisovným jazykem naším tak vzorně a správně, že směle nejlepším knihám téhož času od Čechův psaným po boku postaveny býti mohou. Zkrátka, od času prvního světla, kteréž na historii československého národu padá, až do přítomné doby nacházíme všecy tři ratolesti jednoho a téhož štěpu v literárním ohledu co nejouzeji spojené: jeden spisovný jazyk vázal je všecy tři dohromady nerozlučně, jedna pokladnice slovesného zboží, do níž každý podle míry své majetnosti a síly vklady své přinášel, a z níž na vzájem každý duševnou potravu vážil, byla všem obecná. Muselať jistě jednota tato založena býti na hlubokém a pevném základu, kteráž v běhu tisíce let odolala všem zevnitř na ni dorážejícím překážkám, i samému politickému oddělení Slovenska od Moravy a Čech; nikoli na choutce a zvůli jednotlivých osob, náčelníkův národní literatury, nýbrž na původní nejbližší pokrevnosti všech tří větví národu československého, na podstatné srovnalosti tělesné i duševné povahy jejich, na stejnosti jazyka, mravův a obyčejův, na souhlasnosti snah a potřeb, na vzájemné všech výhodě, slovem na nutnosti a nevyhnutelnosti věci samé. Jednota tato měla své pojištění v citu celého národu československého a v osvědčení všech ušlechtilějších, vzdělanějších a osvícenějších jeho duší: Čech v Moravě a Moravan v Čechách ani podle zákonův zemských ani podle zvyku nebyl za cizince považován, a ačkoli Slováci od Moravanův a Čechův nejen občanskou správou, jako posavad, alebrž dosti dlouhý čas i vládou a panovníky oddělení byli, však proto předce v skutku a životu samém, úsudkem lidu, zdravým citem se řídícího, nikdy Slovák na Moravě a v Čechách, a naopak Čech a Moravan ve Slovensku, co do jazyka a národnosti za cizince držán nebyl. Byl-li na tomto poli vyššího národního života v poměru jednéh ke druhým jaký rozdíl, bylť on z povahy věci přirozeně vyplynulý, nevynucený, žádnému ujmu nečinící: byl to poměr, jakýž mezi staršími a mladšími, silnějšími a slabšími, bohatšími a chudšími bratry bývá; Slováci jmenovitě vinuli se, navzdor kladeným jim doma rozličnými okol-

nostmi, zvláště odrůzněním se obecné mluvy, vzdáleností sídel a rozdílností občanské správy, překážkám, vždy důvěrně a přítulně k Čechům a Moravanům, dobře cítíce, že duševné blaho jejich, že pokroky v národní osvětě a literatuře od setrvání jejich v posavadní jednotě závisí, a že kvapné, násilné vytržení se z lůna společné všech tří matky, jedné v běhu tisíce let odchované písemné řeči, jedné v běhu pátá století nashromážděné literatury, jim velikým nebezpečenstvím při malé naději hrozí, t. ztrátou jistého, přítomného a bohatého dědictví při odkázání k nejistému, chudému výdělku v daleké, nevyzpytné budoucnosti. Že lid slovenský v Uhřích při tomto setrvání duchovních správcův a učitelův jeho v literární jednotě s Čechy a Moravany ohledem na přiměřené potřebám jeho rozumné, mravné a nábožné vzdělání nic neztratil, že za přinešení v obět domácí své čili pokrajinské mluvy ku prospěchu obecného spisovného jazyka přiměřené odměny docházel, toho tuším žádný nepředpojatý znatel povahy a stavu jak jeho tak i jiných národův zapíráti nebude: neboť nelze právem tvrditi, žeby lid slovenský proto, poněvadž vzdělanci a osvěcovatelé jeho v jednotě spisovného jazyka a literatury s Čechy a Moravany setrvávali, byl v rozumném, mravném a nábožném vzdělání svém patrnou újmu trpěl, a buď surovějším a výtržnějším, buď otrlejším a lenivějším se stal, nežli lid okolních národův slovanských i neslovanských, u nichž spisovný jazyk ode domácí, všední mluvy méně anebo dokonce nic se nerůzní, a jež zde jmenovati zbytečno, poněvadž je Slováci před očima mají.

Nelze ovšem zapíráti, aniž já toho zde zahalovati a zatajovati míním, že toto setrvávání Slovákův s Čechy v jednotě spisovného jazyka a literatury stávalo se v běhu času vždy těžším a těžším, že jmenovitě spisovatelům na Slovensku žijícím bylo vždy krušnější a pracnější držeti se z ohledu grammatické správnosti a vyřetelosti slohu na rovní se spisovateli v Moravě a Čechách žijícími, a že čtení novějších knih českých, zvláště z oboru vyšších nauk a umění, nebylo za našich dnův Slovákům již tak lehké, snadné a přístupné, jako za dnův našich otcův a praotcův. Příčiny tohoto nepo-

hodli byly a jsou posavad přerozličné: mezi těmi hlavní, dle mého zdání, tyto tři. Předně zmáhající se vždy větší a větší rozdíl mezi obecnou mluvou lidu českého a moravského s jedné a lidu slovenského v Uhřích s druhé strany. Mluva lidu českého a moravského postupovala téměř stejným krokem, s malými výjimkami, za proměnami jazyka spisovného, nikdy jeho příliš se nevzdalujíc: mluva naproti lidu slovenského v Uhřích, zachovavši na mnoze, zvláště co do samohlásek, starší formy jazyka, než při tom spolu rozpadši se v hornatých těch sídlech, beze střediska národního života, v převeliký počet pokrajinských, sobě dosti nepodobných podřečí, uchýlila se tím patrně od pravidelných forem jazyka spisovného. Toto však odchýlení nepostoupilo tak dalece, žeby tím, t. pro pouhou rozdílnost forem, jazyk spisovný byl se stal lidu slovenskému naprosto nesrozumitelný; nevěřím zajisté, žeby lidu slovenskému spisovné formy „*košile, lidé, duše*“ atd. pro rozdíl samohlásek byly temnější nežli obecně užívané „*košela, lude* nebo *ludja, dušz*“ atd. — Za druhé povaha, kterou novější spisovný jazyk v Čechách, po obnovení národní literatury, na se vzal, byla od povahy staršího spisovného jazyka, jakýž nám zvláště Čeští a Moravští Bratři ve spisech svých byli pozůstavili, patrně rozdílná. Čechové, probudivše se z dlouhého spaní a vidouce sebe v národní literatuře daleko v zadu za jinými národy, zvláště Němci, chvátali klopotem nahraditi toho, co v dlouhém prodlení času bylo zameškáno. Spisováno tu a překládáno mnoho z pátra a bez příprav, slovy sice českými, než v duchu začasté nečeském, neslovanském. Potřeby našeho času, způsob a směr celé novější západoevropejské vzdělanosti donutily je vystoupiti bez rozpaku z těsného, příliš obmezeného oboru nauk a umění, v němž předkové naši žili a pracovali, sáhnouti k naukám a vědám potud u nás v národním jazyku nevzdělávaným, ku přírodopytu, chemii, mathematice čisté a upotřebené, siloskumu, hvězdosloví, lékařství, pytvě, dušesloví atd., slovem vzdělávati literaturu všestranně. Tvořeno tu mnoho nových slov a názvův, aniž to jináče, ač mělo-li co psáno býti (a psáno býti muselo), díti se mohlo. Poklady staré lite-

ratury nemohly najednou vyhledány, ocizeny, ke správě a obohacení jazyka vydány, brána ku poznání ostatních vzdělanějších slovanských nářečí, polského, ruského a illyrského, a ku přibírání z nich potřebné k vyplňování mezer domácího jazyka látky nemohla naspěch otevřena býti. Slováci, nebyvše ve svém položení připuzeni k tak náhlému vykročení z mezi prstonárodní literatury do oboru soustavných nauk a věd, zůstali přísněji na tak řečeném biblickém slohu lpěti, kterýž se jim na ten čas ke všem jejich potřebám postačovati zdál, a tím se odcizili vědecké čili naukověstránce novější české literatury. Než ani toto nepohodlí nevystoupilo na takový stupeň, aby neuchranně k rozdvojení literatury vésti muselo. V Čechách snaha o čistotu a správnost, o původní, přirozený, a ať tak dím slovanštější ráz spisovného jazyka pronikla brzo duše všech výtečnějších spisovatelův, a trvá s nezáporným prospěchem až podnes. Slovákům bylo jen dočekať času, jenžby je připudil vystoupiti samočinně do širšího oboru nauk, aby se přesvědčili, že biblický jazyk a sloh, ač nám co do forem neodstupným pravidlem a zákonem jest, nieméně co do látky ke vzdělávání světských nauk, jakého náš věk a stav evropské osvěty žádá, naskrze nepostačuje. Pomoc z jejich strany, vystavením vzorův dobrého naučného slohu s jiného stanovíště, poskytnutá, mohlaby v tom ohledu Čechům jen ku prospěchu býti, chráníc jich před strannostmi a krajnostmi, a bylaby jistě vždy vděčně a uznale přijata. — Za třetí přispěl k rozšíření mezery v pohodlném užívání jednoho a téhož spisovného jazyka mezi Čechy a Slováky nedostatek národních škol na Slovensku a potřebných k vyučování mládeže knih. V Čechách a na Moravě, ačkoli přirozený jazyk z vyšších škol a úřadův zemských pomalu vytlačen byl, však předce péče o řádné a správné vštěpování jeho vzrůstajícímu pokolení jak doma tak i ve školách nikdy tak hluboce neklesla, jako ve Slovensku. Nacházejit se vždycky horliví a osvědčení muži, kteříž ve známosti jeho vlastenskou mládež na nižších i vyšších, světských i duchovních školách, jestli ne veřejně aspoň soukromně, cvičovali; na několika vyšších ústavech, na universitě Pražské



zřízeny dobročinnou vládou a přičiněním stavů stolice českého jazyka a literatury, spisovány a vydávány v přehojném počtu potřebné naučné knihy, návody k pravočtení a pravopisu, grammatiky, slovníky, phraseologie, chrestomathie čili čítanky a jiné propravy ke slohu a slovesnosti, z nichž mnohé, zvláště v novějších částech na světlo vyšlé, výtečností jak obsahu tak i formy znamenitě vynikají. U Slovákův o rozšiřování spisovného československého jazyka jak ve školách tak i doma, pomocí dobrých naučných knih, od starodávna menší a místy i časy do konce nížádná péče: činnost institutu a stolice řeči a literatury slovenské v Prešpurku nikdy se nerozvila stále, důsledně a bez přitřže, jiné podobné, nejvíce soukromné ústavy na gymnasiích a lyceích, sotvy povstavše, zanikaly napořád beze sledu a trvanlivého účinku, naučných knih o jazyku našem, s obzvláštním ohledem na Slováky sepsaných, malý počet, a nadto i těch, ježto pohotově byly, nedosti užito. Než tento nedostatek dobrou a pevnou vůlí, stálostí a vytrvalostí, sjednocením úmyslův a uchopením se přiměřených prostředkův, ze všech nejsnáze odstraněn býti mohl. Potřebí bylo zasaditi se především o potřebné, methodicky vypracované naučné knížky a uvedení jich do škol, o upevnění stolice literatury slovenské v Prešpurku, a jestli možné o založení jiné podobné někde hloub v láně Slovenska. Bez důkladného, úsilného vyučování a přiučování se není možné zmocniti se dokonale kteréhokoli spisovného jazyka, zachovávatí ve psaní jeho čistotu, správnost a nevyhnutelnou ke srozumitelnosti jednotu grammatických forem, budiž on posléze jakýkoli, starý nebo nový, z temene Tater nebo Krkonoší, z řečiště Váhu nebo Moravy neboli Vltavy vážený. Pročež ani tyto, ani jiné podobné na užívání posavadního spisovného jazyka ve Slovensku ležící tíhoty, jakožto náhodné a snadno odstranitelné, nemohly mne nikdy přivésti k tomu přesvědčení, žeby kvapné a násilné odtržení se Slovákův od Čechův ve spisovném jazyku a literatuře byl krok nutností věcí požadovaný, prostředek k zachování a napomožení jejich duševního blaha nevyhnutelně potřebný. Bylať doba ještě za času mého přebývání

v Uhřích, kdežto myšlenka, kterakým způsobem by spisovatelé slovenští ohledem na jazyk potřebám lidu svého, v nynějším stavu vzdělanosti jeho, nejlépe a s nejjistějším prospěchem vyhověti mohli, nemálo zaujímala duši mou. Mnoho tehdáž mezi mnou a přítelem Kollárem o předmětu tom i dopisně i ústně rozjímáno a přemítáno. Vyznám se, že se mi i tehdáž zdálo, i nyní zdá, žeby spisovatelé slovenští, bez újmy jednoty literární, na základu zděděného spisovného, jmenovitě biblického a u evangelikův spolu liturgického jazyka, mohli dále pokračovati zvláštní, poněkud od Čechův rozdílnou cestou, tak aby, šetříce podle možnosti přijatých od starodávna grammatických forem a neměnice pravopisu, v lexikálním a v jistém smyslu i syntaktickém ohledu čili v látce jazyka více na krajany své Slováky nežli na Čechy ohled měli, užívající slov a mluvení způsobův domácích, tam kde Čech své zvláštní, jim neznámé, anebo méně srozumitelné má. Učinili to poněkud již nejedni spisovatelé slovenští starších i novějších časův, jmenovitě Rybay, Bartholomaeides, Feješ, Čaplovič, Fejérpataky, i sám Kollár v posledních svých, s obzvláštním ohledem na Slováky vydaných spisech, v čítance, kázáních atd., ježto patrně ráz a barvu svého slovenského původu na sobě nesou; a mohloby se, po dobrém věci uvážení a všestranném vyšetření, zvláště ve spisech výhradně pro obecný lid slovenský určených, snad o krok nebo dva i dále jíti, vždy až potud, pokudby se tím žádoucí jednota nerušila, spisové od Slovákův pocházející Čechům a od těchto oněm, pro rozdíl pravopisu i grammatických forem, naprosto nesrozumitelnými a nepřístupnými nestávali. Tím způsobem by literatura slovenská v Uhřích působila zvláštní oddíl v celku, nejsoucí z něho vyňata, nýbrž v něm, co duha v duze, co kruh ve kruhu, obsažena. Obě strany by se vzájemně podělovaly svými zvláštními, každé z nich původně náležejícími poklady; Slováci by sobě nezavřeli přístup k volnému a snadnému užívání neoceněných památek staročeské literatury, Čechové by ze slovenských spisův čerpali hojnost slov a prűpovědí, k dalšímu obohacování a šlechtění spisovného jazyka a zvláště k zapuzování

německých způsobů mluvení velice prospěšných. Toť by byla blahodějná *obnova* a jistý zisk, nikoli odvážný, násilný *převrat* a jistá škoda.

Že za takovou přiměřenou, mírnou, oběma stranám prospěšnou a tudíž vítanou *obnovu* onu minulého roku v uherskému Slovensku vzešlou, v Novinách a Orlu na odiv vystavenou novotu v jazyku a pravopise uznati nemohu, o tom před čtenáři věci povědomými mnohými slovy šířiti se netřeba. Jest to, dle mého pevného přesvědčení, konečný a svrchovaný *převrat*, kterýž, bude-li důsledně a úplně proveden a ujme-li se u nynějších i budoucích spisovatelův slovenských, nejen posavadní jednotu spisovného jazyka mezi Čechy a Moravany s jedné a mezi Slováky s druhé strany dokonce vyzdvihne, ale i přítomnost a budoucnost Slovákův v duševním a literárním ohledu od jejich minulosti docela odsekne. Podřečí, za základ nového spisovného jazyka obrané, i u samého lidu slovenského na malé pole obmezené, pravopis, podle abstraktních zásad, bez ohledu na etymologii a na obdobu pravopisův vzdělanějších nářečí slovanských skrojený, vše to jeví patrně snahu o zúmyslné zrušení celého posavadního literárního stavení ve Slovensku, tak aby kámen na kameni nezůstal, a nová budova, nový chrám osvěty pro Slováky, v původním samorostlém slohu, jest-li ne docela bez ohledu na ostatní větve kmene slovanského (čehož posuzovati nemohu), aspoň bez ohledu na nejbližší příbuzné, Čechy a Moravany, vystaven býti mohl. Vyznám se, že v celé historii literatury vzdělanějších slovanských národův tak kvapného, násilného a rozsáhlého převratu, tak odvážného skoku od bílého k černému neznám, jako tento jest. Mezi příklady, které se z historie literatury ruské, srbské, illyrské atd. uvozovati mohou, a mezi tímto jest veliký, podstatný rozdíl. Rusové i před Petrem psávali rusky a píší dodnes jazykem z církevního i domácího nářečí uměle slitým, Srbové i před Obradovićem psávali srbsky (dle svědectví listin, zákonův, letopisův atd.) a nezhostili se až dodnes vplyvu církevního nářečí; pravopis u obou jen po částkách obnovován, bez zrušení

základův etymologie; u Chorvatův nejnověji pouze pravopis nepatrnou obměnou některých písmen sjednotěn, spisovný jazyk naproti tomu na starší, širší, pevnější, pozitivní a historický podstavek čili základ uveden; u všech tří národův při předsevzatých obnovách souvislost přítomnosti s minulostí více šetřena, u všech tří jiné ke hledání nových lepších cest pobídka, jiné výpadky. Kdyby Slováci byli lid polodivoký, nedávno na víru křesťanskou obrácený, mravně i rozumně docela nevzdělaný, s jinými sousedními národy v žádném svazku pokrevnosti a příbuznosti nestojící, asi jako Arnautové v Turecku anebo Avarové v Kaukazu; kdyby byli národ veliký a politicky samostatný, aneb aspoň položením svým na nějakém ostrově v oceánu vplyvu ostatních je obkličujících národův méně podrobený, méně bych se tomu, co počato jest, divil: než Slováci nejsou začátečníci na dráze života civilisovaných národův, nebyli posavad zbaveni světla a pomoci domácí národní literatury, nejsou prosti starých, svatých svazkův s nejbližší svou krví, k níž by je, co bratry ke starším, jednak povinností vděčnosti a uznalostí, jednak hlas opatrnosti, v této tak pro přítomný i budoucí blahobyt všech tří větví rozhodné době úžeji než kdy vázati měli. Divní, nepochopitelní osudové Slovanstva! Když československá řeč v Čechách a Moravě chřadla a hynula, v druhé polovici sedmnáctého a první osmnáctého století, Slováci se jí horlivě a s velikým prospěchem ujmali, píšíce správněji, než sami Čechové: nyní, když čestina veseleji než kdy prokvetá, národnost a literatura rychlejším a zdařilejším krokem, nežli sme sami ještě před nedávnem doufati směli, ku předu se berou, nyní se Slováci, bez dostatečných příčin, mermomocí od Čechův odtrhují! Daremné jest ujišťování, že tím přijmutím nového spisovného jazyka a založením nové literatury na Slovensku staré svazky lásky mezi bratrskými národy, staré poměry literární vzájemnosti ujmou trpěti nebudou, že stojíce každý na své půdě a vzdělávajíce ji o závod, tím snáze, neboť bez závisti a řevnivosti, výtečnými plody umu vzájemně se podělovati a jimi ze spolka živiti moci budeme. O prvním nepochybuji, nebo láska jest

25\*

mocnost přírody, silnější nade všechny odbojné a jí odporné mocnosti světa; tať ani ve krvi ušlechtilějších synův Slovenska, Moravy a Čech nikdy nevychladne, byť i více bylo podnětův neshod a ržnic, nežli jich skutečně jest: o druhém nikterakž přesvědčiti se nemohu. Budouť jistě i budoucně jednotliví učení mezi Slováky, kupující a čítající lepší knihy české a mezi Čechy slovenské, asi jako teď polské nebo illyrské nebo ruské, ale jich počet bude velmi skrovný: o vzájemnosti v literatuře, jakáž posud byla, bez jednoty spisovného jazyka, napotom ani řeč býti nemůže. Bez úmyslného, důkladného cvičení se v spisovném českoslovanském jazyku, bez horlivého, stálého zasazování se o jednotu literatury, v témž smyslu a směru jako posavad, odcizí se Slováci brzo docela jak staršímu spisovnému slohu, tak i novější literatuře české; Čechové a Moravané k nově oblíbenému podřečí a pravopisu slovenskému nikdy nepřivyknou. Mezera mezi jazyky a literaturami obou stran (ať bude-li dvou literatur) bude brzo tak veliká, že jí více nic nevyplní. Předstíráno, že mimořádný stav, v němž se Slováci v Uhřích nacházejí, že nově povstálé poměry mezi nimi a ostatními národy uchopení se nového, mimořádného prostředku k zachování jich před zahynutím neúchylně požadují. Pouštím rád, že nový stav věcí nové, zdvojené péče o zachování lidu slovenského při zděděné národnosti požadoval: než myslím, že mohl k důraznějšímu působení na srdce i mysl lidu slovenského obrátiti býti prostředek mnohem přiměřenější, mnohem lahodnější, méně škodný, méně nebezpečný nežli ten, jehož se uchopeno. Nelze po pravdě tvrditi, žeby plodové výtečnějších spisovatelův v Čechách a Slovensku, pouze pro povahu spisovného jazyka, byli na čilejší duše ve Slovensku docela bez působení zůstali: původové vzešlých těch novot vědět sami nejlépe (tak se aspoň dověřujeme), kterým spisům za své probuzení k národnímu citu a smýšlení, za své zachování Slovanstvu díky povinni jsou, Bernolákově-li grammatice, čili některým jiným knihám. Bylo-li potřebí sestoupiti o několik stupňův níže a prohlédati ku potřebám obecného lidu slovenského, mohla k tomu nalezena býti cesta

prostřední ode mne již nahoře podotčená, s vyhnutím se nepřirozeným, násilným a tudý nebezpečným a škodným krajnostem. Pravenoť ovšem, že obrání toho prostředku, zvolení této cesty stalo se ke všeobecné žádosti samého lidu slovenského. Nevím, byl-li skutečně, dříve nežli se k dílu přikročilo, o to lid, byli-li dospělí a k hlasování v tak důležité věci vnitřně povolání údobě jeho řádně tázáni: podle toho, co o nespokojenosti mnohých spanilomyslných, národu svému věrně oddaných Slovákův s touto novotou, o odporu, s kterým se ona i u samého obecného lidu v nejdůležitějších okolích uherské vlasti setkává, i nás vzdálených došlo a posud dochází, slušně bych o všeobecnosti oné žádosti pochyboval: než budiž naposledy z ohledu té žádosti jakkoli, při rozhodnutí takových záhadek, jako přítomná jest, netak množství, jako raději jakost hlasův platiti má a musí. Neboť jakož nemohou nemocní lékařům předpisovati způsobu léčení, dítky rodičům a učitelům způsobu vychovávání a vyučování, tak ani obecný lid vzdělavatelům svým nemůže nařizovati cest a prostředkův k dosažení duševné vzdělanosti a osvěty, duševního blahobytu svého: tím by zajisté všeliká přednost vybranosti rozumu nad přirozenou hrubostí jeho, osvícenosti nad temností, slovem vzdělanosti nad surovostí naprosto zapřena a zrušena byla.

Než poněvadž sem předešle několikráte se dotekl, že se mi začatá novota nepřirozená, škodná a nebezpečná býti vidí, musím ještě o tom něco porozvinutěji a určitěji se vyjádřiti. Nepřirozená se mi ta novota vidí, poněvadž nevyplývá z nynějšího stavu rozumové osvěty a duševné vzdělanosti Slovákův co pouhé pokračování, co nový, vyšší stupeň její, nýbrž pochází pouze z theoretických, spekulativních zásad, snažících se bezohledně a mermomocí vkořeniti se do života, jich neznajícího a proti nim se zpouzejícího, nespolehá na pozitivní, historický základ, nýbrž pouze na ideální, samolibě podstrčený podstavku, nevíže budoucnost s minulostí, nýbrž je naprosto přetahuje, nevede zvolným, mírným, povážným krokem dále a napřed, nýbrž velí se vraceti, s opomítnutím všeho, co posud jinými cestami

a prostředky na poli literární osvěty pracně nabyto, k samému prvopočátku — od Iliady k abecedě. Čest a chvála obecné mluvě lidu slovenského v horním Pováží a v celém Slovensku, kde ona na svém místě jest (já sám sem prstonárodní písňe slovenské již roku 1844 sbíral, později s přítelem Kollárem vydal): než i jazyk náš spisovný, společnou snahou ušlechtilějších duchův trojvětvého našeho kmene v běhu půlpátastoletí zdokonalený a obohacený, jazyk, jenž milé Slováky v dlouhém prodlení času, v neustálém kolotání osudův, v přenebezpečných, na ně se z rozličných stran valících vichřicích duševnou krmí krmil a před mravným spuštěním i odnárodněním se uhájil, není povrhel: jest on faktickou mocností, jest reálným světem, máť i on svá práva, jichž bezeškodně přerušovati, máť své ostny, jichž bezbolestně dotýkati se nelze; platíť i o něm, co o římském panovníku: *cui male si palpere, recalcitrat undique tutus*. Žeby nynější občanské čili politické položení Slovákův, žeby stupeň jejich rozumné i mravné osvěty tak kvapného vykročení z posavadní dráhy, odřeknutí se všeho společného s Čechy a Moravany pracně nabytého dědictví, zhoření celého starého stavení až do samých základův a podjetí se o novou budovu požadoval, žeby nemožné bylo prstonárodní literatury mezi Slováky v posavadním spisovném jazyku doolliti, o tom se přesvědčiti nemohu. Nebyliť ani posavadní přiměřeně k potřebám čtenářův psané knihy bez dobrého vplyvu na lid slovenský. Že jich málo bylo, tím není spisovný jazyk vinen, nýbrž okolnosti docela jiné a rozdílné. Prstonárodnost nezáleží podstatně a nevyhnutelně v užívání toho nebo onoho obecné mluvě bližšího podřečí, nýbrž ve věcech, ponětích, myšlénkách a způsobů jich přednášení čili ve slohu: kdyby zajisté tak bylo, a prstonárodnost pouze v prosté řeči záležela, nemohlby meklenburský, hanoverský, švábský, švejcarský, bavorský, rakouský, slovem, německý sedlák tak beze vši nesnáze a s takovým prospěchem knihy pro něj v písemném jazyku německém vydávané čítati, s jakým je dle všeobecné zkušenosti každodenně čítá. Nedím nic o tom, že literatura, která, chce-li jináč toho jména hodna býti,

potřebám všech tříd celého národu, vyšších i nižších, stejně hověti musí, nemá a nemůže býti pouze prstonárodní. — O škodlivosti vzešlé novoty jak ohledem na posavadní celek čili trojratolestný kmen, tak i ohledem na odštěpující se větve, abych příliš řeč šířil, nebude, tuším, žádný rozumný a nespředpojatý posuzovatel věci, o níž se jedná, ode mne žádati: vidoucímu sama se naskýtá, nevidoucímu vlastní své a svých bratří rány a strasti, bolesti a neřesti zůmyslně odhalovati a ukazovati, věc jest přetrpká a vděku prázdná. Síly všech tří větví československého národu, v tom jeho stavu, v kterém se skutečně nachází, i dohromady vzaté, přirovnáme-li je k silám jiných národův jak slovanských tak i neslovanských, n. př. ruského, polského, německého, francouzského, anglického atd., jsou ke všestrannému vzdělávání a obohacování literatury dosti slabé; všeliké, i sebe menší rozdrobování a trhání jich nemůže býti ohledem na celek i částky jeho neškodno. Tím kvapným, násilným odčesnutím se slovenské větve od kmene obnaží se na tomto veliká, hluboká rána, kteráž, byť i v prodlení času se zacelila, a byť i odtržené větvi se událo vpustiti do své půdy kořeny nového samostatného života (o čemž velmi pochybujeme), jízva předce, a to patrná, vždy zůstane. Což horšího: jakož každé svévolné a jednostranné vytahování se z posvátných svazkův „pokrevnosti, podle přirozené povahy lidské, nemůžezůstat bez rozkvašení úmyslův a vzbuzení vášní, vedoucích od svornosti, snášlivosti a lásky záhy přeskokem k nesvornosti, nesnášlivosti a nenávisti, tak i zde předvídáti, anobrž již na samém začátku cítiti lze, že urputné zasazování se o provedení začaté novoty povede k rozeprám a hádkám, k rozhořčení úmyslův, k roznícení vášní, jichž jakož začátek obyčejně lehký a malovážný, tak konec vždycky smutný a záhubný bývá. Neboť ze semene nesvornosti, nesnášlivosti, hněvu, slovem z vášní, nikdy a nikde plod dobrý, srdci i mysli k duhu jdoucí, uroditi se a dospěti nemůže. Naleznouť se blouzniví a blázniví učedníci, ješto půjdou dále, nežli mistři chtějí a velí; nezůstanet, ano nezůstávat již nyní, bez kaceřování češtiny a Čechův, bez kaceřování oněch Slovákův,



kteříž od otcův a matek svých v té víře vychováni byvše, že Čechové, Moravané a Slováci jedna krev, jedna veliká rodina jsou, že spisovný jejich jazyk společně všech tří jmenů, společně dědictví jest (co prý dle nového učení některých Slovákův pověra, ba hříšné smýšlení býti má), v ní také setrvati a zemřítí chtějí. — Než není na této z rozdrobení sil, z rozdráždění myslí a vzbuzení vášní povstale, jakkoli makavé a veliké škodě dosti; budoucnost ještě větším nebezpečím hrozí. Nedím nic o tom, že při známé rozdrobenosti slovenského nářečí na veliké množství sebe rozdílných podřečí, z nichž jednoho pěstovati bez ujmy jiných nelze, spory o pravopis a grammatiku v postupu času budou naprosto neúchylny, a že tudíž Slováky snadno to potkati může, co potkalo Srby, kteříž již téměř ode třiceti let o pravopis a grammatiku se hašteříce a v tom domnění uvazše, že bez soustavného, podle filosoficko-theoretických zásad skrojeného pravopisu klassických spisovatelův naskrze míti nelze (ačkoli historie nejbohatších literatur, francouzské, anglické, německé a vlaské, opak toho dokazuje), od šesulín k jádru, od formy k věci, od písmen ke spisům, od slov k slovesnosti (literatuře) nikterakž probrati se nemohou<sup>1)</sup>; nehoda tato,

<sup>1)</sup> Že tato bázeň není zamyšlená a marná, kdokoli protra sobě oči a přizdvihna trochu oponu o něco hloub do proudu času, do dílny umův našich, do směru tajných jejich choutek a libůstek, nahlídne, snadno připustí. Není dosti, že nedávno Slavnému Sboru Musejnímu návrh z brusu nového spisovného českého jazyka, více politování než smíchu hodný důkaz pobloudilé myslí, předložen byl, již prý zase jiné podobné vejce se kluje; není dosti, že brzo po přijatém a stvrzeném jak v kr. české Učené Společnosti tak i ve Sboru Musejním pravopisu, opět a opět nejen novými pravopisy, ale i novými abecedami obdáváni sme byli, tak že teď všeho všudy *sedmero* rozličných pravopisův v Čechách a Slovensku stejnočasně v oběhu a užívání máme (těch, v nichž posavad jen sami vynálezci se kochají, ani nepočítajíce), a již zase o přistřihování dvojí nové abecedy, jedné v hlavním a sidečním, druhé v jiném pokrajinském městě, pověst proskakuje. Věru nevím, čím to jest, kletbou-li svrženého od praotcův našich Peruna, čili mstivostí nevrlého nad lehkomyšlností a marností naší Demiurga, přistvořivšího nám kradmo, k dolíčení jména našeho, od nás často zapíraného, zvláštní písmenko- a slovotvorný organ, že jakož druhdy Ixion z mučného, sirnatého, suchoparného kola na čistý vzduch, tak my z kalného, matného, duchomorného víru písmenkování a *slovíčekování* na výsluní *slovesnosti* nikdy a nikterakž vyplesti se nemůžeme. Již nás Čechoslovany jedeu Adam trochu levné ceny titulem *filologického národu* poctil; doufejme,

ač velká a škodná, vždy by byla jen dočasná, podržena; nebezpečí, s kterýmž to nové počínání dle mého zdání spojeno jest, mnohem jest větší a podstatnější, totiž to, že Slováci, odcizivše se v krátce tím kvapným vymknutím se ze společného kruhu vzdělanosti posavadního i budoucímu písemnému českému jazyku, posavadní i budoucí české literatuře, a nemajíce ke vzdělávání vlastní, samostatné, všem potřebám národu dosti činní literatury dostatečných sil, po mnohem úsilném a bezkořistném namáhání vyjdou z boje na prázno, k dalšímu vedení své věci, pro vysílení, slabi, k navrácení se ke starým pramenům vzdělanosti a osvěty, pro přetržení starých svazkův a zanedbání spisovného jazyka, neschopni. Což pak jest, což je důvěrou naplňuje, že se předsevzeti jejich podaří, že se podařiti musí? Vyznám se, že pohled na minulost a přítomnost u mne té tak sanguinické naděje nebudí, že naopak mne jakousi tesknoutou a starostí naplňuje. Spisovné jazyky a literatury se nikde, ani v nejpříznivějších okolnostech, tak nakvap improvizovati, podle abstraktných theoretických, byť sebe vznešenějších zásad do života vnutíti nedají; nadto pak méně u Slovákův, jichžto zeměpisné položení, odrůzněná horami sídla, bez hlavního rozptýlené údy poněkud spojujícího města, rozdrobený na mnohá podřecí jazyk, nízký stav vyššího průmyslu a tudíž materiálního blahobytu, poměry k ostatním národům, zvláště k Maďarům, nedostatek národních škol a mnohé jiné

že nás druhý Adam brzo ráznějším a významnějším titulem *abecedářského národu* poctí. Blaze potomkům našim! Spisův z ducha pošlých a k duchu jdoucích, vylevův svobodných duší život do svobodných duší vlévajících, květův ideí a semeníšť ideí, zrcadel odvěčného dobra, odvěčné krásy a pravdy, těchto jisker božství, podnětův k velikým úmyslům — spisův osvěcujících nebeským bleskem temné, nízké, blátnivé stezky duší skličenných, duší pod břemenem života shrbených, duší k nížním země, pracným výdělkům, mrzkým ziskům, trampotnému životu připíjatých — spisův otvírajících žasnoucimu radosti oku hluboký, neobmezený rozhled po neskončené říši nauk a věd, po říši světla — těch spisův jim ovšem příliš mnoho po sobě uopozůstavíme; než což o to? My jim místo všeho toho poůstavíme takové nepřebírané sklady starých i nových abeced, starých i nových pravopisův, starých i nových spisovných jazykův, že jimi směle nade všechny jiné vzdělané národy oboru zemského vypínati se, že jimi bezpracně a bezstarostně žaludky své až do skonání světa živiti moci budou. Jaké štěstí, jaká čest, jaká sláva, býti *největšími abecedáři na světě!*

okolnosti takovému odvážnému, bezohlednému podjetí se o stvoření nového světa, neodvislé národní Tatranské vzdělanosti a literatury, velice nepřívznivý jsou. Medle, jak daleko to přivedli Sotáci (v Zemplinské stolici), kteříž již před devadesáti lety o spisování knih ve svém obmezeném domácím podřečí se pokusili? Vždyť těch několika od nich vydaných nábožných knížek sami ostatní Slováci ani jen podle jména neznají! Jak daleko to přivedl Bernolák a následovníci jeho, muži jinak bez odporu učení, pilní a vytrvalí, kteříž již před padesáti a více lety o povýšení jiného podřečí slovenského ke cti literaturního jazyka s největším namáháním sil se ujali? Čest a chvála některým, zvláště básnickým plodům úsilovnosti jejich: než při všem při tom za to máme, že to, co posud na světlo vyprovodili, ještě není literatura, a že i těmi svými spisy, jimž co ve svém způsobu podařilým plodům umu lidského slušné pochvaly odepřiti nelze, mnohem důrazněji, hlouběji a rozsáhleji by nejen na celý náš trojvětvý kmen, nýbrž i na samé Slováky byli působili, kdyby, držíce se přisněji obecného spisovného jazyka, zbytečně byli nenovotili. Pročež, kde nabytí nové, buď lepší buď aspoň stejně dobré majetnosti v nejistotě a v pochybnosti vězí, tam opatrnost, bez níž i sama moudrost slepá jest, radí nespouštěti se, pro některá nahodilá, při dobré vůli, snaze a vytrvalosti brzo přemožitelná nepohodlí, starého, společným úsilím otočiv nabytého, v rozmanitých časech kolejších a převratech pracně dochovaného, k životu a šlechtění všech nás postačitelného dědictví.

Než znamenám, že mne neostřežený běh citův a myšlének bezděčně daleko za vytčené tomuto psaní meze unášení počíná. Naději se, že z toho, co sem zde bez obalu a lícidla, a však *sine ira et studio*, pověděl, smýšlení mé o věci, o níž se jedná, dostatečně vysvitá: že nižádného tajno býti nemůže, kterákou teskností a žalostí vzešla ta novota v řeči a pravopise na Slovensku v Uhřích, hrozící nám konečným převratem všech posavadních svazkův, poměrův a vztahův mezi Čechy, Moravany a Slováky, srdce mé skličuje. Tím úkol můj vyplněn; ostatní buď poručeno rozvaze a rozhod-

nutí soudných a nepředpojatých Slovákův, v jejich rukou a moci přítomné i budoucí literární vzdělání rodákův jejich spočívá. Ještě není vše ztraceno; ještě, zdáním mým, navrácení k mírnějšímu a přiměřenějšímu, k dosažení chvalitebného cíle i rychleji i jistěji vedoucím prostředku, k obzvláštnímu slovenskému, na základě biblického jazyka vystavěnému slohu není naprosto nemožné! Dejž Bůh, aby nebylo daleké! Do budoucnosti ovšem neproniká oko smrtelné: kam se větší částka obecnstva slovenského nakloní, předvídati nelze. Možné, že všechny naše vřelé žádosti a přání o zachování jednoty budou marné a neplatné, že rozdvojení a rozdrobení jest neúchranné, neodvratné, že začaté násilné trhání se mimo nadání bude dovršeno, že půlpátastaletá velebná budova spisovného jazyka a literatury na Slovensku bude kvapným překotem do kořen zbořena a nová nikdy nedostavěna: tehdáž nám, pamětlivým, že na této zemi a na tomto světě nevděcky vítězství dochází to, což lepšího a spravedlivějšího jest, nýbrž že naopak často, přechasto lepší věc obětí věci horší se stává, nezbude nic, než zahaliti ducha svého do pláště oddání a zvolati s mudrcem Utickým:

*Victrix causa, diis placuit, sed victa Catoni!*

---

## Bibliografický přehled sbírek slovanských národních písní.

(Čas. Č. Musea. 1838).

Počet sbírek slovanských národních písní, přede dvaceti lety ještě tak skrovný, v běžícím desetiletí se více než zdvojnásobil, a snářnost ve vydávání jich ještě svého konečného vrchu nedosáhla. Málo jest větví slovanských, jejichž domácí sklad národních písní by již dokonale byl vyvážen. U jižních Slovanův, na toto duševné zboží, jakž vůbec vědomo, nad míru bohatých, ještě mnoho pokladův onde i onde po krajinách ve skrytu leží, pokladův buď naskrze nesebraných, jako v Bulharsku, buď aspoň nevydaných, jako v horním a dolním Illyrsku; u severovýchodních, t. Velko-, Malo- i Bělo-Rusův, oněm v ohledu bohatství nic napřed nedávajících, přesnější a pořádnější sbírky teprve nyní do květu pučeti se počínají, úplně a správné ještě v pozadu jsou; aniž pak u západních větví, Polákův, Čechův, Moravanův a Slovákův, ačkoli již po žní, klasobraní bude daremné, ať nic nedím o Lužičanech, z jejichž písní posavad jen skrovničký, ovšem tím vzácnější, výběr tištěn jest. Pilnost vydavatelův nachází v ochotném a vděčném přijímání poskytovaných darův u obecnstva našeho, vlasti a jazyka milovného, svou nejpříslušnější odměnu. Svrchu jmenovaný, byv již několikráte ode vzdálených přátel, též od jiných cestujících milovníkův slovanské literatury, o úplný popis sbírek slovanských národních písní požádán, viděl se býti pobídnuta, by své zápisky v té třídě literatury doplnil a v pořádek uvedl, jež tuto, na výslovnou žádost některých přátel, k libému všech, jimž na tom záleží, použití na světlo vypouští. Možné, že mnozí o práci jeho, již on sám za úplnou a bezomylnou naskrze nevydává, jináč souditi a ji snad za nepotřebnou pokládati budou, ti totiž, jimžby příjemnější bylo, místo tohoto suchého výčtu pouhých titulův knih obdržeti nějaké ostrovtipné sepsání o povaze a ceně našeho národního básnictví vůbec; než i to neméně podobné jest, že tímto pouze bibliografickým popisem aspoň jednomu, dvěma nebo třem horlivým cenitelům našich národních písní poslouženo bude, cenitelům majícím na zřeteli, kterak v nynějším stavu literatury naší, zvláště knihkupectví a časopisectví, již pouhé dovědění se, co kde na světlo vychází, nerci-li sebrání všeho toho, nad pomysl trudné jest. Na-

posledy, spásobí-li vzešení na toto co den bujněji akvetající pole národní literatury opravdovým vlastencům aspoň na několik okamžení nějakou potěchu, i tehdaž nezůstane práce bez užitku. K dokonalému, všestrannému rozebrání látky a ocenění ducha, jevícího se v národním slovanském básnictví, tomto jediném a své rovní nemajícím úkazu v novoevropské literatuře, potřebí důvě, zdáním našim, nachovati mysl širšími náznaky a volnějšími úmysly nad ty, do nichž nás neodolitelná moc běhu věcí zakovala, potřebí též proložit cestu nejedněmi ještě sbírkami, nejedněmi propravnými pracemi, jichž nám na ten čas se nedostává, a bez pochyby ještě dlouho dostávati nebude. <sup>1)</sup> Svrchu jmenovaný se vyznati neváhá, že jen malou částku vyčítaných zde sbírek sám posud a rozbornou úvahou přečetl, že větší částka z nich ani do rukou jeho se nedostala, a že zprávou o těchto posledních cizímu sdělení zavázán. Budiž tedy zatím, pokud naše síla k něčemu dokonalějšímu nedospěje, výčet tento jen jako pomůcka uvažován pro ty, jenž o sbírkách národních našich písní nadběžné známosti nabyti žádostivi jsou, by, opatřice sobě hlavnější z nich, sami obraznost, ano celou mysl svou, jestli svěží, chopná, v cizotu neobutá, kocháním ve přirozené kráse slovanských těchto květohradův rozplamenili a k vyššímu, umělejšímu letu nastrojili, jestli pak přesycením módného romantismu zmožená, zapájením jí z těchto tekutých pramenův opět zocelili a ku předešlému zdraví navrátili. Bude-li možné, čas po čase následovati budou jiná podobná sepsání, v nichž pomalu celá vlastně národoslovná literatura slovanská, t. sbírky přísloví, pověstí a podání, vypašení obyčejův a mravův atd., zahrnuta a ke snadnému přehlédnutí sestavena bude.

## I. Ruské.

### A. Velkoruské.

#### a. Tištěné.

1. *Novoje i polnoje sobranije Rossijskich pěsen, soderžaščee v sebě pěsni ljubovnyja, pastužeskija, šutlivyja, prostonarodnyja, choral'nyja, svadebnyja, svjatočnyja, s prisovokuplenijem pěsen iz raznych Rossijskich oper i komedij. V Moskvě v univ. tipogr. u N. Novikova 1780. 8°. Č. I. 198*

<sup>1)</sup> Ostatně známo jest, že o povaze a duchu národních písní slovanských již nejedni cenitelé široce jednali, jednak ve předmluvách ke svým sbírkám, na př. *W. z Oleska* *Pěsni Pol. i Rus. Lwów 1833. str. III—LIV.*, jednak v časopisech, na př. *K. Brodziński*, jednak v obzvláštních spisech, na př. *J. Venelin* *O char. nar. pės. u Slav. Zadunaj. Mosk. 1835. 8.*, a mnohem důkladněji *J. Bodjanskij* *O nar. poez. Slav. plemen. Mosk. 1837. 8.*

str. č. II. 208 str. č. III. 202 str. č. IV. 184 str. č. V. 174 str. č. VI. 1781. 200 str.

Srov. *Smirdinovu Rospis'* č. 8048. Obsahuje v sobě okolo 2000 písní, mezi nimiž asi 800 národních. Sbirku tuto pokládá Kirějevský za nejlepší mezi staršími. Není pochyby, že i v jiných podobných sbírkách, pod nápisy: „Sobranije Rossijskich pěsen“ a „Pěsennik“ vyšších, národní písně se nalezají. Výčet jedněch i druhých viz u *Sopikova* IV. str. 258—260. č. 9288—9308 a str. 460. č. 10978—10983. Nejnovější vydání od *Gurjanova* viz níže č. 10.; ostatní zde pomíjíme.

2. Molodčik s molodkoju na guljanje s pěsennikami, ili novoje sobranije samych upotrebitel'nějších pěsen prostych, gorodskich, ucharskich, derevenskich, něžnych, pljasovych, svjatočnych, svadebných, vojenných i malorossijskich. V St. Pet. 1790. 8°. 245 str.

Srov. *Smirdin. Rospis'* č. 8049. *Sopikova* Opyt Rossijsk. Bibliogr. č. III. č. 6292. Hojný počet velkoruských písní; maloruských jen 16. (U *Smirdina* a *Sopikova* titul něco jinak položen.)

3. Obstojaatel'naja i věrnaja istorija Rossijskago mošennika, slavnago vora, razbojnika i byvšago Moskovskago syščika Vaňki Kaina, so vsěmi jeho syskami, rozyskami, sumozbrodnoju svadboju i raznymi zabavnymi jeho pěsnjami i jeho sotovarišej, četvertym tisnenijem. Vo Gradě Sv. Petra 1793. 8°. 237 str.

Pod předmluvou podepsán „*Matvěj Komarov* žitel' goroda Moskvy.“ Na str. 176—237 stojí písně, počtem 54. U *Smirdina* č. 2917 jiné vydání.

4. Sobranije Ruskich prostych pěsen s notami. Část I. Pečatano tretjim tisnenijem v S. Pet. 1796. 4. 24 str.

Pod předmluvou podepsán neznámý odjinud V. G. Obsahuje v sobě 20 písní. Kniha velmi vzácná; u *Sopikova* a ve *Smirdinově Rospisu* ji není.

5. Sobranije Russkich narodnych pěsen s ich golosami, položennych na muzyku *Ivanom Pračem*, v nov izdannoe s pribavlenijem k onym vtoroj časti. Část I. S. Pet. v medicinskoj tipografii 1815. 8°. 79 str. Část II. 77 str.

Obsahuje v prvním dílu 74, v druhém 75 písní. V předmluvě řečeno, že to již druhé správnější vydání. O prvním srov. *Smirdinovu Rospis'* č. 5418.

6. Drevnija Rossijskija stichotvorenija, sobrannaja *Kir-seju Danilovym*, i vtoryčno izdannyja, s pribavlenijem 35 pěsen i skazok, doselě neizvěstnyh, i not dlja napěva. (Izd. *K. Kalajdovič*.) Moskva 1818. 4. XXXIX, 423 str.

Pouhé národní písně, nejvíce rozpravné čili hrdinské zpěvy, jichž nové vydání *P. V. Kirějevskij* chystá, máje některých šestnáctery varianty. Na německo přeložil některé z nich dvorský rada *Busse*: Fürst Wladimir und dessen Tafelrunde. Altrussische Volkslieder. Leipz. 1819. 8°. 160 str. Na česko *F. L. Čelakovský* při litevských písních (viz níže č. 87.), a *J. Langer* v Čas. čes. Mus. 1884. II. 188. IV. 378.

7. Slovanské národní písně, sebrané *Fr. Lad. Čelakovským*. V Praze 1822—1827. 8°. 3 díly.

Jsou tu písně velkoruské s českým přeložením v d. I. str. 94—153 II. 80—111. III. 96—137.

8. Sobranije Ruskich prstonarodnyh pěsen. Moskva v tipogr. Lazarevych 1831. 24°.

Viz *Smirdinovu* Rospis' č. 11795. II str. 202. (Odjinud neznámé.)

9. Russkija narodnyja pěsni, sobrannaja i izdannyja dlja pěnija i fortepiano *Danilom Kašinym*. Kn. Ija Pěsni protjažnyja. Moskva 1833. 4°. 143 str. Kn. IIja Pěsni polu-protjažnyja. 1834. 4°. 144 str. Kn. IIIja Pěsni pljasovyja i skoryja. 143 str.

Samé lyrické písně. Vydání toto pro přidané nápěvy čili melodie jedné každé písně velikou cenu má. Všech písní 108.

10. Polnyj novějšij Pěsennik v trinadcati častjach, soderžaščij v sebě sobranije vsěch lučšich pěsen izvěstnyh našich autorov ipr., sobrannij *J. Gurjanovym*. Moskva 1835. 16°. č. I. 191 str. č. II. 144 str. č. III. 114 str. č. IV. 160 str. č. V. 148 str. č. VI. 97 str. č. VII. 190 str. č. VIII. 176 str. č. IX. 120 str. č. X. 137 str. č. XI. 114 str. č. XII. 144 str. č. XIII. 144 str.

Větší počet obsažených zde písní pochází sice od umělých básníkův; než jsou též mnohé národní, ve lko- i maloruské.

11. Skazanija Russkago naroda o semejnoj žizni svojich predkov, sobrannaja *J. Sacharovym*. Čast I. S. Pet. 1836. 8°. 201 str. Čast II. 1837. 274 str.

Jest tu mnoho národních písní. Celé dílo záležitosti bude z osmi částek. (Viz Čas. česk. Mus. 1897. III. 370.)



12. Ruskije prostonarodnyje prazdniki i sujevěrnyje obrjady. (Soč. J. Snegireva.) Vypusk I. Moskva v univ. tipogr. 1837. 8°. 246 str. Vypusk II. 1838. 142 str. Vypusk III. 214 str.

Spisovatel uvodí místy i národní písně v nemalém počtu, nejvíce lyrické.

13. Zapiski i zaměčanja o Sibiri. Moskva 1837. 8°. 156 str.

Jest tu na str. 95—142 50 národních písní, sebraných v Sibíři a velmi zajímavých. Pod předmluvou podepsán K. P.; zasloužila spisovatelkyně, Sibiřanka, jméno své zatajila.

14. Pěsni Russkago naroda, izd. J. Sacharovym. Časť I. S. Pet. 1838. 16°. CLVIII., 168 str. Č. II. LIV., 473 str.

Sbírka tato není pouhý výjimek písní z hořejšího díla: „Skazanja Russkago naroda,“ nýbrž, aspoň z částky a v jistém ohledu, samostatná práce. Vydání překrásné, pochvaly hodné, bez odporu přední místo mezi posavadními zajímavými.

b. V rukopise.

15. Petra Vasiljeviče Kirějevského Sbírka ruských národních písní. Č. I. Moskva 1838.

Podle některých zpráv první tento díl již se skutečně tiskne. Vyjde-li sbírka tato, bude jistě nejlepší a nejúplnější.

## B. Maloruské.

### a. Tištěné.

Ve velkoruských sbírkách, v tak řečených přesennících, naleznají se i některé maloruské písně, na př. ve knížce Molodčik s molodkoju 1790. 8°, ve Sbírce Gurjanova a j.

16. Opyt sobranija starinnych Malorossijskich přesnej. (Izd. knjaz' Certelev.) S. Pet. 1819. 8°. 64 str.

Nejvíce rozpravné.

17. Slovanské národní písně, sebrané Frant. Lad. Čelakovským. V Praze 1822—27. 8°. 3 díly.

Jsou tu maloruské písně v d. I. str. 154—163, II. 112—121, III. 188—149.

18. Malorossijskija pěsni, izdannaja M. Maksimovičem. Mosk. 1827. 16°. XXXVI., 234 str.

Téměř samé lyrické. Sbírka velmi vzácná.

19. *Lukasza Gołębiewskiego Ubiory w Polsce.* Warsz. 1830. 8°. 308 str. Lud polski, jego zwyczaje, zabobony. 325 str. Gry i zabawy. 1831. 322 str. Domy i dwory. 296 str.

V tomto díle nachází se několik malo- i běloruských písní a slonkův v částce 2. a 3.

20. *Grammatica Slavo-Ruthena, seu veteroslavicae et actu in montibus Carpathicis parvo-russicae seu dialecti vigentis linguae,* edita per *Michaelem Lucskay.* Budae 1830. 8°. 176 str.

Na konci této gramatiky mezi příklady nářečí maloruského uvodí se i „*Cantilenae populares*“ str. 166—174, sebrané u Malorusův uherských.

21. *Zaporožskaja starina.* Izdanije *Izmaila Sreznevskoho.* Charkov 1833—34. 12°. č. I. sv. 1. 132 str. sv. 2. 140 str. sv. 3. 168 str. č. II. sv. 1. 82 str. sv. 2. 1835. 184 str. sv. 3. 1838. 162 str.

Spisovatel uvodí v tomto svém velmi zajímavém díle mnohé písně maloruské, zvláště rozpravné.

22. *Pieśni Polskie i Ruskie ludu Galicyjskiego, z muzyką instrumentowaną przez Karola Lipińskiego,* zebrał i wydał *Wacław z Oleska.* We Lwowie 1833. 8°. LIV., 516 str. Nápěvy 183 str.

Vydavatel sjednotil ve své bohaté sbírce písně polské i maloruské. Těchto počet jest hojnější. (Viz Čas, čes. Mus. 1833. IV. 445.)

23. *Ukrainskija narodnyja pěsni, izdannyja Michailom Maksimovičem.* Časť Ija. Kn. I. *Ukrainskija dumy.* Kn. II. *Pěsni kozackija bylevija.* Kn. III. *Pěsni kozackija bytovyja.* Moskva 1834. 8°. 180 str. K tomuto vydání náleží: *Golosy Ukrainskich pěsen, izdannyje M. Maksimovičem.* Tetrad' Ija. Moskva 1834. 8°. 18, 28 str.

Nejlípší to posavad sbírka písní maloruských. Více svazkův nevyšlo.

24. *Ruskoje vesile, opysanoje czerez J. Łozinskoho V Peremyszly.* 1835. 8°. 153 str.

Jest tu hojný počet písní svatebních.  
Šatfík. Sebr. spisy III.

25. *Malorossijskija i Červenorusskija narodnyja dумы i pěsni.* S. Pet. 1836. 8°. 170 str.

Sbírka tato rozvržena na dvoje oddělení. V prvním se zavírá 20 rozpravných zpěvův čili dum, 27 lyrických obyčejných a 20 obřadných písní, sebraných mezi národem maloruským v Před- i Zádneprí; v druhé, pod nápisem „Červenornské dумы a písně,“ obsaženo 106 dum a písní, vyňatých ze sbírky Václava z Oleska, výše uvedené.

26. *Pieśni ludu Białochrobotów, Mazurów i Rusi z nad Bugu,* zebrane przez *K. W. Wojcickiego.* Warsz. 1836. 8°. 2 d.

Zavírá v sobě též některé maloruské písně.

27. *Čari. Soč. Kirilla Topoli.* V Mosk. 1837. 8°. 102 str. V této rozmarné činohře uvodí se zhusta písně Ukrajinského lidu.

28. *Rusalka Dněstrovaja.* U Budimi 1837. 8°. 133 str.

Písně národní, sebrané od *D. J. Vahileviče* v Haliči, stojí na str. IX—XX. 1—58.

29. *Bojan. Część I.* Wydawca *Ad. Pienkiewicz.* Wilno 1838. 8°. 250 str.

Jest tu nevelký počet maloruských, z Maksimoviče a j. vážených a na polsko přeložených písní: některé též v nářečí maloruském, než skládané od *Tomáše Padury*, nikoli národní.

30. *Dумы o zbójcach na pograniczu Polski i Węgier.* We knize: *Śławianin,* przez *St. Jaszowskiego.* T. II. Lwów 1839. str. 100—106.

Tři maloruské písně, zdělené od *K. J. Turovského.*

#### b. V rukopise.

31. *Żegoty Pauli* *Pieśni ludu Ruskiego w Galicyi.* Tom I. Lwów 1838. Nakładem Kajet. Jabłonskiego.

Censurovány v červenci 1838, a nyní, jak slyšíme, v tisku. O sbírce této nadběžnou zprávu viz v *Maciejovského* Hist. prav. slov. III. 508.

32. *Z. [D.] Chodakovského* *Sbírka Maloruských písní.* V Rkp.

Ostatkové této sbírky dostali se *J. Bodjanskému.*

33. *Jos. Bodjanského* *Sbírka písní Maloruských.* V Rkp.

Velmi bohatá, dílem ze starších sbírek povstala.

34. *D. J. Vahileviče* *Maloruské písně,* sebrané v Haliči. V Rkp.

Horlivý sběratel pokračuje neuměrně v rozbojnění této své sbírky, kteráž, vyjde-li na světlo, opravdovým obohacením této třídy literatury se stane.

35. *Jana Prav. Koubka* Sbirka Maloruských národních písní. V Rkp.

O ní zmínka v Čas. čes. Mus. 1838. sv. III. str. 397 pozn. 19.

### C. Běloruské.

#### a. Tištěné.

36. *Łuk. Gołębiowskiego* Lud polski. Warsz. 1830. 8°. Gry i zabawy. 1831. 8°.

Jsou tu některé, ovšem nemnohé, běloruské písně.

37. *Piośniki wieśniacze z nad Niemna. We dwóch częściach.* Wilno 1837. 8°. 110 str.

Tyto písně, jejichž vydavatelem pověst Čechota jmenuje, přeloženy jsou z nářečí běloruského na polské. Překladatel slibuje v předmluvě, že zalíbí-li se tato, vydá bojnější sbírku s původním textem.

(Příznivý posudek o vydání tomto viz v časopisu: Tygodnik Literacki, Pozn. 1838. č. 14—16.)

#### b. V rukopise.

38. Běloruské písně, ve sbírce *Z. D. Chodakovského* V Rkp.

Nyní u *J. Bodjanského*.

39. Běloruské písně, ve sbírce *P. V. Kirějevského*. V Rkp.

### II. Bulharské.

#### (Tištěné.)

40. Dodatak k Sanktpeterburským srovnatelným řečnícům svíju jezika i narěčija, s osobitím ogleđima Bugarskog jezika, napisao *Vuk Stefanović Karadžić*. U Beču 1822 8°. 54 str.

Na str. 37—47 nachází se 27 písní bulharských, vydavateli zdedělených od kupcův pocházejících z kraje Razlogu na řece Mestě.

41. Slovanské národní písně, sebrané *Fr. L. Čelakovským*. V Praze 1822—27. 8°. 3 díly.

Bulharské z *Vukova* Spisu stojí v d. II. na str. 180—185. III. 212—213.

## III. Illyrské.

## A. S r b s k é.

## a. Tiské.

42. Razgovor ugodni naroda Slovinskoga itd., po *Fra Andrii Katiću Miošiću*. U Mlecih 1756. 8°. 396 str. Potom množstvikrát; nejnověji: *Andria Katića* Razgovor ugodni naroda Slovinskoga, izd. *V. J. Dunder*. U Beču 1836. 8°. č. I. 416 str. č. II. 382 str.

Kačić básnil v duchu národních písní. Některé zpěvy v jeho sbírce jsou čistě národní, z ust lidu vzaté, jako: O ženidbi Šibinjanina Janka, str. 119 (vydání 1801), O Sekuli i Mustajpaši i Dragoman děvojci, str. 120, O Juriši Senjaninu, str. 289; jiné, jako píseň o Radoslavovi a j., jsou něco málo pozměněné. Výtahy z Kačiće jsou: *G. Kovačevića* Pěsnoslovka. U Bud. 1818. 8°. (cyrill. písmem). *J. S. Popovića* Život Djordja Kastriota Skenderbega. U Bud. 1828. 8°. str. 75—127. Překlad latinský: *E. Pavić* Descr. reg. banor. et. her. Illyricor. Budae 1764. 8°, německý některých zpěvů *W. Gerhard's* Wila Lpz. 1828. 8°.

43. *A. Fortis* Viaggio in Dalmazia. Ven. 1774. 4°. 2 d. Zdeť položeno vlaské přeložení zpěvu o Agan-Aginici, dle něhož potom Gütche své německé tlumočení zhotovil.

44. *M. P. Katančić* Fructus auctumnales, in jugis Pannassi Pannonii lecti. Zagrab. 1794. 12°. 78 str.

Jest tu dvě nebo tři písniček národních, na př. str. 65 Košatica, str. 70 Povodna a j.

45. *Georgii Ferrich (Ferić)* Ragusini ad Cl. Virum Jos. Müller Epistola, huic accedunt Illyricae linguae poemata XXXVII. latinis carminibus ab eodem reddita. Ragusii 1798. 8°. 64 str.

Vyjmáje dva nebo tři hrdinské zpěvy, téměř pouhé ženské písně časoměrně rozličným rozměrem na latinsko přeložené. Mezi národními písněmi jest několik básní od Dubrovnických zpěvcův, jmenovitě 5tá na str. 25 od Vladě Minčetiće. Na str. 59—61 stojí pamětihodné psaní Jana Müllera ku překladateli. Na str. 62—64 jsou začáteční veršové písní těch v nářečí illyrském.

46. *F. M. Appendini* Notizie storico-critiche sulle antichità, storia e letteratura de' Ragusei. Ragusa 1802—1803. 4°. 2 díly.

V d. II. str. 259—262 vytištěna jedna píseň hrdinská illyrsky s přeložením vlaským od *Marka Bruère*, o němž se praví, že více podobných písní sebral a přeložil.

47. Istorija Sindipy (sic) filosafo. V Bud. 1809. 8°. 96 str.

Zde mezi jinými básněmi i jedna rýmovaná a porouchaná národní píseň.

48. Mala prostonarodna slaveno-srbska pësmarica, izdana Vukom Stefanovičem Karadžićem. U Vieni 1814. 8°. Č. I. str. 120. č. II. s nápisem: Narodna srbska pësmarica. 1815. 8°. 262 str.

49. Narodne srbske pësme, skupio i na svët izdao Vuk Stefanović Karadžić, Knjiga I. U kojoj su različne ženske pësme. U Lipisci 1824. 8°. LXII. 316 str. Knjiga II. U kojoj su pësme junačke najstarije. 1823. 305 str. Knjiga III. U kojoj su pësme junačke poznije. 1823. 399 str. Knjiga IV. U kojoj su različne junačke pësme. U Beču 1833. 368 str. (Díl 2. a 3. tištěn dříve než 1n1.)

Obštrný posudek s německými překlady od B. Kopitara v Jahrbücher der Literatur 1825. d. XXX. str. 159—277. Jiné překlady jsou: Über die neueste Auffassung langer Heldenlieder aus dem Munde des Volks in Serbien, zur Vergleichung mit Homer und Ossian, nebst einer Übersicht des merkwürdigsten und längsten jener Lieder. Von J. S. Vater. Tištěno ve: Vuk Stefanowitsch (Karadžić) Serbische Gramm. verdentscht u. mit e. Vorr. von J. Grimm. Lpz. 1824. 8°. str. LV. — LXXVII. — Volkslieder der Serben, metrisch übersetzt und historisch eingeleitet von Talvj (Th. A. L. v. Jacob, nyní Robinsonova). Bd. I. Halle 1825. 8°. 293 str. Bd. II. 1835. 330 str. — Serbische Hochzeitlieder, herausg. von W. St. Karadžić metrich übersetzt und von einer Einleitung begleitet von Eug. Wesely. Pest 1826. 8°. 96 str. — Willa, Serbische Volkslieder und Heldenmährchen von W. Gerhard. Abth. I. Lpz. 1828. 8. 416 str. Abth. II. 317 str. Jest i více německých přeložení, jichž teď vyčítati nemohu. — Servian popular poetry, translated by John Bowring. London 1827. 8°. XLVIII., 235 str. (La Guzla v Paříži u Levraulta 1827., neobsahuje v sobě národní písně, nýbrž plody básníka Mervinceta, jenž nikdy v Illyrsku nebyl.) — Mnohé z písní srbských přeloženy jsou na česko od F. L. Čelakovského ve Sbírce 1822—27. a v Čas. čes. Mus. 1829. I. 25. 1830. II. 143. 1832. II. 138, od W. Hanky v Jungmannově Slovesnosti str. 57—65, na rusko od Kastorského v Lipsku 1838. atd. — Jest i přeložení uherské od Sekáče.

50. Slovanské národní písně, sebrané Frant. Lad. Čelakovským. V Praze 1822—27. 8°. 3 díly.

Písňe srbské nacházejí se v d. I. str. 164—190. II. 122—185. III. 150—211, vybrané ze sbírky V. St. Karadžiće.

51. Sabor istine i nauke, od Jov. Steića. U Běogradu 1832. 8°. 224 str.

Na konci ve přídavku str. 177—224 nachází se šestero hrdinských zpěvů.

52. Pěvanija Crnogorska i Hercegovacka, sobrana Čubrom Čejkovićem Crnogorcem (Sim. Milutinovićem), izdana Jos. Milovukom. Čast I. U Budimu 1833. 8°. 160 str.

Více nevyšlo. Pouhé hrdinské zpěvy, tištěné podruhé v následující pod č. 54, úplnější a správnější sbírce.

53. Istorija Crnegore, od iskona do novijega vremena, spisana Sim. Milutinovićem Sarajliom. U Běogradu 1835. 4°. 120 str.

V ní sedmero národních hrdinských zpěvů str. 14—20. 35—44. 50—54. 71—75. 85—90. 96—100.

54. Pěvanija Crnogorska i Hercegovacka, sobrana Čubrom Čejkovićem Crnogorcem (Sim. Milutinovićem), pa i njim izdana istim. U Lajpcigu 1837. 8°. 335 str.

Obsahuje v sobě 175 téměř samých hrdinských zpěvův, z nichž 100 W. Gerhard na německo přeložil a k tisku chystá. (Ve knížce Zorica Sim. Milutinovićem Sarajliom sočiněna. U Bud. 1827. 8°. 81 str. písňe o Kralevići Markovi a j. jsou jen nápodobení národních, nikoli národní.)

55. Lěk jarosti Turske. Cetinje 1834. 8°. 23 str.

Tři národní písňe s připojeným chvalozpěvem na Čerhou horu (od biskupa Něguše Petroviće?)

56. Danica Illyrska. U Zagrebu 1835—1836. 4°.

Jest tu několik národních písni, dílem z V. St. Karadžiće sbírky, dílem z ust národu: jmenovitě r. 1835. č. 45. 46. 50., r. 1836. č. 24. 25. 32. 38. 40—48.

#### b. V rukopise.

57. V. S. Karadžiće Nová sbírka Srbských národních písni. V Rkp.

Viz. Čas. čas. Mus. 1836. II. sv. 258.

## B. Chorvatské.

58. Sbírky chorvatských národních písní měli v Rkp. *Tomáš Mikloušić, N. Maraković a j.*

U *Kerčelice*: *Notitiae praeliminaris* p. 138 nachází se latinské, přeložení jedné chorvatské písně, též v předmluvě k *Evangelii* chorvatským v Hradci 1651. začáteční veršové čtyř chorvatských písní.

## C. Korutanské.

## a. Tištěné.

59. Das Turnier zwischen den beiden Rittern Lamberg und Pegam, ein krainerisches Volkslied mit einer deutschen Uebersetzung. Laibach 1807. 8°. 1 $\frac{1}{2}$  archu.

Přeložil *J. A. Župančić*, vydal *V. Vodnik*. Táž ballada vesbíroce *Čelakovského* II. 186—195.

60. Slovanské národní písně, sebrané *Fr. Lad. Čelakovským*. V Pr. 1822—27. 8°. 3 díly.

Slovinské a. korutanské v d. I. str. 192—194 (korošská), II. 186—195. III. 214—217 (krajinská).

61. Krajinska Čbelica. Na svitlobo dal *M. Kastelic*. V Ljubljani 1830—33. 8°. 4 sv.

Jsou tu některé, ač nemnohé, národní písně ve sv. III. 85—110. V. 84—94.

## b. V rukopise.

62. Krajinské písně, sebral *Ondřej Smole*, okolo l. 1830. V Rkp.

Kam se dostaly, nevědomo.

63. Písně Slovincův a Chorvatův, sebral *Emil Korytko* v Lublaně 1838. V Rkp.

Nyní prý se tisknou v Záhřebu.

64. Písně Slovincův, sebral *Stanko Vraz*. 1838. V Rkp. Srov. Navuk. v peldah. V Gradzi. 1836. 8°. str. VIII—XII.

## IV. České, Moravské, Slovenské.

## (Tištěné.)

## A. České.

65. Slovanské národní písně, sebrané *Frant. Lad. Čelakovským*. Díl I.—V Praze 1822. 8°. 232 str. d. II. 1825. 222 str. d. III. 1827. 231 str.



Nejlepší to sbírka písní českých, a první i jediná posavad, v níž výbor písní téměř všech větví kmene slovanského s českým přeložením podán jest. Díl I. zavírá v sobě písně české, moravské, uherskoslovenské, ruské, maloruské, srbské a korutanské, II. české, moravské, slovenské, polské, ruské maloruské, srbské, bulharské, korošské, polabské a litevské, III. české, moravské, slovenské, polské, ruské, maloruské, srbské, bulharské a korutanské. Německé přeložení vybraných z této sbírky písní jest: *Slawische Volkslieder von Jos. Wenzig*. Halle 1830. 8°. 244 str.

66. České národní písně. V Praze 1825. u K. Bartha. V půlarch. formátu, listův 75.

Obsahuje 300 písní českých t. melodií, s podloženým textem, 50 německých a 50 národních tancův. Poněvadž některé písně více stref maji, vydán text jak českých tak německých písní zvláště pod titulem: České národní písně. V Pr. 1825. 8°. VI. 144 str. J. rytíř s *Rittersberku* převzal na sebe vydání těchto po celých Čechách shledaných národních písní. (*Jungmann Hist. lit. čes. str. 528. č. 281*). Sbírká tato pro nedostatek výboru a nesprávnost méně se cení.

67. České prstonárodní obyčeje a písně, Od J. Langera. V Čas. čes. Mus. 1834. I. 58. III. 268.

Spisovatel uvodí několik národních písní, zpívaných při svatbách a jiných příležitostech.

#### B. Moravské.

68. Slovanské národní písně, sebrané Frant. Lad. Čelakovským. V Pr. 1822—27. 8°. 3 díly.

Zdeť stojí písně moravské v d. I. str. 73—76. II. 46—59, III. 58—73.

69. Moravské národní písně, sebral F. S. (Frant. Sušil). V Brně 1835. 8°. 128 str. s nápěvy kamenopisem na 4 listech.

#### C. Slovenské.

70. Slovanské národní písně, sebrané Frant. Lad. Čelakovským. V Praze 1822—27. 8°. 3 díly.

Písně slovenské jsou v dílu I. str. 77—90. II. 60—70. III.

71. Písně světské lidu slovenského v Uhřích (vydal J. Kollár). Sv. I. v Pešti 1823. 12°. XXXIV, 149 str. Sv. II. 1827. 12°. XXX, 168 str.

Tato první nedílná sbírka dosazena jest následující úplnější. 76—84.

72. Národní zpěvanky čili písně světské Slováků v Uhřích, jak pospolitého lidu tak i vyšších stavů, sebrané od mnohých, v pořádek uvedené, vysvětlenými opatřené a vydané od *Jana Kollára*. Vydání hojně rozmnožené, i první dva svazečky v sobě obsahující. Díl I. V Budíně 1834. 8°. 454. str. d. II. 1835. 566 str.

Sklad to písní bohatý, dobře spořádaný, správně tištěný, a potřebnými vysvětlenými opatřený, jakýmž, co do podotčených vlastností, sotva která jiná větev slovanská honositi se může. Ze vydavatel mimo pouhé národní písně i některé jiné, od učených skladatelův poště a v národu oblíbené do sbírky své vtělil, již z titule patrné a v samém díle šířeji se vykládá i důvody ohrazuje.

#### V. Polské.

(Tištěné.)

73. Slovanské národní písně, sebrané *F. L. Čelakovským*. V Praze 1822—27. 8°. 3 díly.

Ve sbírce této jsou písně polské v d. II. str. 73—79, III. 86—95.

74. *Łukasza Gołębiewskiego* Ubiory w Polsce. Warsz. 1830. 8°. 308 str. Lud Polski, jego zwyczaje, zabobony. 325 str. Gry i zabawy 1831. 332 str. Domy i dwory. 296 str.

V tomto spisu nachází se dosti hojný počet polských písní a zlomkův, zvláště v částce II. a III.

75. Pieśni Polskie i Ruskie ludu Galicyjskiego, z muzyką instrumentowaną przez Karola Lipińskiego, zebrał i wydał *Wacław z Oleska*. We Lwowie 1833. 8°. LIV, 516 str. Nápěvy 183 str.

Polské písně ve sbírce této jsou jen z polovice národní, vydavatel zajisté i jiné, původně od umělých básníkův poště, do ní položil.

76. Krakowiáky aneb písně národní polské s českým přeložením, od *V. Hanky*. V Praze 1834. 16°. 114 str.

Výbor to písní ze sbírky *V. z Oleska*.

77. Pieśni ludu Białochrobatów, Mazurów, i Rusi z nad Bugu, z dołączeniem odpowiednych pieśni ruskich, serbskich, czeskich i słowiańskich. Zebrane przez *K. W. Wojcickiego*, ozdobione rycinami i muzyką. T. I. Warszawa 1836. 8°. 343 str. T. II. 383, 106 str.

Štříti zprávu o vzácné sbírce této viz v Čas. čes. Mus. 1837. III. 366.

78. Pieśni ludu Polskiego w Galicyi, zebrał *Żegota Pauli*. Lwów 1838. 8°. 234 str.

Náleží k lepším svého druhu. Viz Čas. čes. Mus. 1838. sv. II. str. 259 a sv. III. str. 428—429.

*Pozn.* Pieśni wieśnaczy z nad Niemna. Wilno. 1837. 8. jsou překlady z běloruského. Viz nahoře č. 37. V časopise: Przyjaciel ludu. Leszno 1834—38. nacházejí se též polské národní písně.

## VI. Lužické.

### A. Hornolužické.

79. Slovanské národní písně, sebrané *Fr. L. Čelakovským*. V Praze 1822—27. 8°. 3 díly.

Hornolužická píseň v d. I. str. 194—200.

### B. Dolnolužické.

#### a. Tiskné.

80. Prostonárodní písně Slovanů v Lužici dolní od *F. L. Čelakovského*. V Čas. čes. Mus 1830. sv. IV. str. 379—406.

Jedenáctero písní dolnolužických, vyňatých ze sbírky *O. Kucharského*, s českým přeložením a poznamenáními.

#### b. V rukopise.

81. Sbíрка dolnolužických písní u *O. Kucharského* ve Varšavě 1838. V Rkp.

### C. Horno- i Dolnolužické.

82. Sbíрка Horno- i dolnolužických národních písní u učené společnosti hornolužické ve Zhořelci. 1838. Rkp.

Společnost Zhořelecká ohlásila 1836 odměnu za sbírku lužických národních písní, načež pět sbírek se sešlo, od *Haupta*, *Schmalera*, *J. P. Jordana*, dohromady přes 240 horno- i dolnolužických písní, jejichž vydání 26. září 1838 tajemníku společnosti Hauptovi poručeno.

## VII. Polabské.

83. Píseň polabská, z *Ekkarda* vážená, v *Čelakovského* Slov. nár. písn. II. 196—199.

## Přidavek.

Pro velikou příbuznost kmene Litevského se Slovanským z ohledu písní, jazyků, zvyků a mravů, vůbec národnosti, tyto sbírky jako náдавкem k libému srovnání tuto se uvodí.

## Písně Litevské.

(Tiské.)

84. Prutena oder preussische Volkslieder, von *L. Rhesa*. Königsb. 1808. 12°.

85. Tři písně (dajny) z *Ruhigova* pojednání před jeho slovníkem v *Čelakovského* Slov. nár. pís. d. II. str. 200—206.

86. Dainos oder Litthauische Volkslieder, gesammelt, übersetzt und mit gegenüberstehendem Urtext herausgegeben von *L. J. Rhesa*. Nebst e. Abh. über die lith. Volksgedichte. Königsb. 1825. 8°. 362 str.

87. Litevské národní písně. Z původního jazyka dle sebrání *Dra. L. J. Rhesy* přeložené od *Fr. Lad. Čelakovského*. V Praze 1827. 18°. 132 str.

Připojena k nim staroruská pověst: Potok Michaljo Ivanovič, str. 12, z *Kirše Danilova*.

88. *Szymon Stanisiewicz* Daynas Zemayczin (Žmudské národní písně). Wilno 1829.

Vydavatel, znamenitý básník litevský, sebral básně tyto ve Žmudí, mezi Vydunklemi a Eržvilkem.

89. Lotyšské národní písně, s německým přeložením od *Karla Kristiana Ulmanna*, v *Dorpater Jahrbücher der Literatur* 1834 sv. V. str. 393—407.

Písní tu několik na ukázkou, s pojednáním o národním básnictví Lotyšův. Vydavatel slibuje časem podati větší sbírku do tisku.

90. Dzieje starożytne narodu Litewskiego, przez *Tł. Narbutta*. T. I. *Mythologia Litewska*. Wilno 1835. 8°.

Některé litevské písničky uvozují se ve knize této co doklady, vážené dílem ze sbírky *Rhesovy*, dílem od spisovatele samého sebrané.

91. *L. A. Jucewicz*, slovutný básník litevský, vydal, podle některých zpráv, novou úplnější sbírku národních písní litevských. Vilno 1838.

Srv. Tygod. Lit. 1838. č. 21. 22. — Od něho jsou: Wyjatk i nowoczesnych poetów Polskich tłumaczone na język Litewski. Vilno 1837. 12°. 73 str., s předmluvou velmi poučnou o řeči a literatuře litevské.

## ORIGINAL ARTICLES

1. The following is a list of the names of the persons who have been elected to the office of President of the American Medical Association for the year 1911.

Dr. J. C. Brainerd

Chicago, Ill.

2. The following is a list of the names of the persons who have been elected to the office of Secretary of the American Medical Association for the year 1911.

Dr. J. C. Brainerd

3. The following is a list of the names of the persons who have been elected to the office of Treasurer of the American Medical Association for the year 1911.

Dr. J. C. Brainerd

4. The following is a list of the names of the persons who have been elected to the office of Editor of the Journal of the American Medical Association for the year 1911.

Dr. J. C. Brainerd

5. The following is a list of the names of the persons who have been elected to the office of Editor of the Bulletin of the American Medical Association for the year 1911.

Dr. J. C. Brainerd

6. The following is a list of the names of the persons who have been elected to the office of Editor of the Medical Record for the year 1911.

Dr. J. C. Brainerd

7. The following is a list of the names of the persons who have been elected to the office of Editor of the Medical News for the year 1911.

Dr. J. C. Brainerd

# FILOLOGIE.





## Přehled národních jmen v jazyku slovanském.

(Čas. Č. Mus. 1885. IV.)

**H**istorie starého Slovanstva v tom velmi nepříznivém položení se nalezá, že pramenové její téměř vesměs pocházejí od *cizozemců*, jazyka slovanského nepovědomých a národu, jehožto dějiny spisovali, nemilovných. Tím to povstalo, že tito nenávisť proti Slovanstvu z mládí zapojení svědkové, buďtež oni Řekové, Latiníci nebo Frankové, nejen povahu a mravy nepřátelského národu z pouhého strannictví ustavičně *na černo* malují, nýbrž za jedno, píšíce cizími jazyky a řeč slovanskou za barbarskou pokládajíce, všeliká *jména slovancká*, o nichž jim zmíniti bylo, bídně *zpotvořují*. V obojím tomto neřádu věrně jich následovali nejstarší naši letopisci domácí, *latíné* píšící, na př. *Kosmas, Gallus, Kadlubek* a j., i sami duchem cizoty nakvašení jsouce a za povinnost držíce, v ohledu tom vyrovnati se svým vzorům. Přesnější pak pramenové domácí, ve *přirozeném mateřském* jazyku, počínají u nás teprve později a nadto z počátku ještě velmi nehojně, na *Rusi* s *Nestorem* (umř. 1114), ve *Srbsku* se sv. *Sávou* (kv. 1200), v *Čechách* s *Dalimilem* (1310) atd.

V památkách řeckých, latinských a staroněmeckých vyskytá se nad míru veliký počet národních a krajinských jmen slovanských, jejichž pravého vyslovení a původního významu podnes domyslíti se buďto nad ponětí přenesnadně, buďto docela nemožné jest. Volikému počtu těchto jmen diviti se nebude, kdokoli pováží, jaký byl způsob obžívání živobyť našich předkův, kteříž podělení jsouce na *malé* obce, podle otcův čeledních, sídel, polohy a *hlavní* *prů-*



ličnými jmeny vyznačené, o jedynovládě nic nevěděli. V pořadí těchto takových jmen slovanských národův a krajin nalezáme k. p. tato: *Abodriti, Antae, Attorozi, Aturezani, Baeunitae, Belegizitae, Berzita, Berzetia, Besunzani, Bethenzi, Circipani* č. *Zcirispani, Cherinania, Cocarescemii, Colodici, Dadosesani* č. *Dedosesi, Dalaminci, Doxani, Eptaradici, Glopeani, Golensizi, Guduscani, Chozirozi, Kanakitas, Kyzini, Lioicaviki, Lendici, Lenzanini, Lucolane, Lupiglaa, Miloxi, Morozini, Neri-vani, Nitici, Parantani, Predenecenti, Redarii, Riacciani, Runchini, Sagudati, Sebbirozi, Selpuli, Seravici, Sittici, Siusli, Smeldingi, Spori, Stadici, Subdelitia, Terbunia, Thadesi, Thafnezi, Toleni, Ucrani, Ultini, Wagiri, Warnabi, Weletabi* č. *Wilti, Willerozi, Vulici* č. *Unkizi, Zabrozi, Zerivani, Zitici, Zvireani* a sto jiných tímto podobných. Na pravém vyložení těchto jmen a vyká-zání sídel od národův těchto zaujatých zakládá se hlavní částka historie starých Slovanův. I jest tedy věc vysoce důležitá a potřebná, přičiniti se o důvodné vysvětlení jejich, a hledati lepšího způsobu nad ten posavadní k vydobytí čistého zlata z těchto trusek.

Neboť poohlédneme-li se na to, což posavad ve přelíně této od historikův našich podniknuto, tož s bolesti vyznati musíme, že téměř všecko to více v nové zmatky a blady nás vltzuje, nežli na světlo pravdy a důkladného přesvědčení vyvodí. Posavadní zajisté oblíbené a panující pravidlo řemesla toho bylo toto jediné: Vezmi kterékoli jméno, obracej a převracej je tak dlouho, až libovolným změněním podstatných jeho živlův, hlásek i souhlásek, nějaký slovanský zvuk z něho vyloudíš, pak jsi hotov. Tím způsobem, abychom příkladem výpovědi své dolíčili, dva slavní znatelé Slovančiny mezi námi vyložili jméno slovanského druhdy národu u stoku Tisy a Dunaje *Predenecenti*, a sice *F. Durich* skrze *Předné čtení* čili *Přední Čety* <sup>1)</sup>, čímž je aspoň Slovanům zachovati hleděl, *J. Dobrovský* pak *Pečenězi, Pečenci* <sup>2)</sup>, čímž je Slovanům odepřel. Nevědělť ctihodní tito zpytatelé, že jméno *Braničevci* ve starosrbských památkách v témže okolí

<sup>1)</sup> *F. Durich* Bibliotheca slavica. Vindob. 1795. 8°. T. I. p. 300.

<sup>2)</sup> *Pertz* Archiv d. Gesellsch. Bd. IV.

a spojení s jinými (*Braničevci, Kučané, Timočané*) zhusta se připomíná, anobrž až podnes ještě v písních prostého lidu v Srbech se hlásá, ve kterémž je letopisy Franské l. 822 atd. uvozují (*Predenecenti, Guduscani, Timociani.*) Kde nás domácí pramenové o čisté formě jmena poučují, přestává všeliké další šlakování, hmatání a hádání; co ale činiti, kde nám této pomoci se nedostává? Že tou posavadní svévolnou hrou leda poloučeným ochotníkům k nevinné zábavě, nikoli však kritickým zpytatelům historie k důkladnému poučení poslouženo býti může, nestranní cenitelé věci, o níž zde běží, snadno připustí. Jazyk zajisté slovanský tak jest bohatý a tak ohebný, že zasadíš-li se o to úporně a zápalčivě, z kteréhokoli jména na světě, třebaš židovského anebo mexikanského, přerušováním ústrojných jeho živlův, natahováním a překrucováním, slovem, mučením, předce naposledy vždy nějaké slovanské zvuky vynutíš. Ale ostojí-li to s pravdou, toť je ovšem jiná otázka.

Obíraje se za přirozenou náklonností ode mnoha let historictvím i jazykozpytem slovanským, a toulaje se ohledem dotčeného předmětu cestou od předchůdcův již dávno raženou, brzo sem nahlížeti počal, žeť ona nevede k cíli. Znamenal jsem, že vinou toho nepodaření u předchůdcův našich není nedostatek známostí buď historických, buď zeměpisných, buď jazykových, nýbrž opačný, převrácený způsob, jehož při tom užíváno, čili, ať dím učeněji, nedostatek vědeckého návodu. Přesvědčil jsem se, že jediné obdobné stopování, při němž výsledky z rozboru forem jmen domácích a přesných vydobyté za základ se kladou, zde žádoucího světla poskytnouti může. Bez důkladné známosti forem národních a čeledních jmen, v jazyku slovanském běžných, všeliké převlékání zpotvořených názvů v domácí kroj jest matné a daremné. Teprve po vyšetření útvaru jmen čistých a jistých lze přistoupiti k ohledání jmen nečistých a nejistých, aby, jako tam v mathematice, i zde pomocí věcí známých změřeny a určeny byly věci neznámé.

K tomu cíli počal jsem pro potřebu svou zakládati sbírku národních, čeledních a krajinských jmen slovanských,

kteřouž, ačkoli vždy ještě nehojnou a neúplnou, teď vzácnému obecnstvu českoslovanskému předkládám, máje za to, že tím milovníkům slovanského historictví a jazykozpytu vždy poněkud poslouženo bude, a že oni ve prodlení času důmyslem a učeností svou vyplní, zdokonalí a dovrší, což ode mne zde teprve započato a jakoby nastíněno jest. Ohledem této sbírky znamenám: 1. Všecka zde uvedená jména vážena jsou z pramenův slovansky psaných, nikoli z památek jinojazyčných. Nic tu není podezřelého, nejistého, nepřesného: všecko jest domácí, čisté, běžné. Pročež kde některé jméno posavad jen z jinojazyčných pramenův bylo známo, na př. Bodrici č. Bedrici (Abodriti), Sakulatin (Sagudatea) atd., pamatovati sluší, žeť já i v domácích je našel a z těchto vážil jsem. Sbirka zajisté moje zavírá v sobě zrněčka z přerozmanitých, na díle málo známých pramenův a památek, tištěných i netištěných, východních č. cyrillských i západních 2) Nevšecky zde uvedené názvy jsou jména celých velikých zemí, krajin a národův, anobrž některá z nich, ač nemnohá vztahují se jen k menším krajům a třísům zemí, k nepatrným větvem národu anebo dokonce ke zvláštním třídám obyvatelstva, jako na př. Burlak, Ulan, Hajduk, Bandur atd. Tato poslední připojena jsou z důležitých příčin, a sice proto, poněvadž buď původně byla tolikéž jména národův, buď došla podle analogie národních jmen tvořena jsou. 3) Že vedle jmen slovanských zemí a národův i jména cizinských vypočítána jsou, toho základ a důvod jest, poněvadž oboje dle stejných pravidel odvozována jsou, a tato poslední tytéž nejen formou, nýbrž i látkou svou Slovančině náležejí, na př. Němec, Plavčín č. Polovčín (něm. Falben), Sedmihradsko atd.

#### I. Jména zemí, krajin a okolí.

##### 1. Okončení *' čili měkké jer, místo i, rodu ž.*

Rus. Domáci: Rus'. Cizi: Doň (Dania), Mur' (Aethiopia), Sibir', Syr' (Syria).

Pol. Domáci: Białoruś, Ruś. Cizi: Żmudz (Samogitia).

Forma nad míru řídká a prastará, jejíž vysvětlení viz níže č. 12.

2. *Okončení jer měkké i tvrdé, rodu m.*

*Rus.* Domáci: Galič, Niz (jináč Nizovskaja zemlja), Volyň.

*Srb.* Domáci: Borač, Jadar, Kitog, Ključ, Ljevač, Mrak, Ras, Srjem.

*Vind.* Goratan (Carantanum).

*Pol.* Domáci: Wolyń.

*Slc.* Domáci: Liptov, Spiš, Turec.

Slova této formy měkkým *jer* čili 'okončená, na př. Galič, Wolyń, od předešlé formy tím se liší, že v nich žádné i na konci odvrženo není, pročež i mužského jsou rodu.

3. *Okončení a, rodu ž.*

*Rus.* Domáci: Luga, Morava, Ukrajna. Cizí: Litva Meščera.

*Bulh.* Domáci: Dobriča.

*Srb.* Domáci: Bjelica, Bijtva, Bosna, Budva, Krajina, Krbava, Krušilnica, Lepenica, Lika, Morava, Mačva, Rasina, Zeta.

*Vind.* Domáci: Krajna.

*Pol.* Cizí: Litwa, Łotwa, Wołosza.

*Čes.* Domáci: Luka, Morava, Šumava (hory).

Patrné jest, že tato zde pro krátkost pod jednu formu zahrnutá slova ohledem na tvořící slohy mezi okončením *-a* a mezi kmenem znamenitě od sebe se dělí; na př. Lik-a, Bud-va, Krb-ava, Kraj-ina, Bjel-ica, Lepenica, Kruš-ilnica. Rozbírání těchto tvořících součástí, jakožto málo výnosné, zde jako jinde naschvál pomíjíme.

Sem přináležejí cizí. teprve později od učených do spisovného jazyka vnešené, národní mluvě neznámé formy *-ia*, *-ija*, np.

*Rus.* Domáci: Černomorijsa.

*Srb.* Domáci: Moskovija, Srbija, Šumadija, Travunija. Cizí: Ugrovlachija, Turčija.

4. *Okončení y, i, e, mn. č., rodu ž., někdy i m.*

*Rus.* Domáci: Bolgary, Čechy (u Nestora), Derevy,

Ljachy, Luky, Poly. Cizí: Arbanasy, Chvalisy, Ugry, Varjagy.

*Srb.* Domáci: Hrvati (acc. Hrvate), Krasnicani.

*Vind.* Domáci: Cháloze (mn. ž.)

*Pol.* Domáci: Czechy, Kujaawy, Mazowy č. Mazury (ž. i m.). Cizí: Infanty, Kurony, Multany, Prusy, Sasy, Węgry, Wołochy.

*Čes.* Domáci: Čechy, Dúdleby, Chrvati (u Dalimila), Krkonoše. Cizí: Bavory, Marky, Rakousy, Sasy, Švedy, Turky, Vlasy.

*Slc.* Domáci: Horňáky, Tatry. Cizí: Uhry.

Ohledem na pohlaví nejlépe jest šetřiti panujícího zvyku. Říkáme Čechům, Uhrům, Turkům atd.; lid v pohoří Karpat-ském přebývající mluví: Tater, Tatrám, nikoli Tatrů, Tatrům, jakž někteří novější píší. Ve Sněmích čte se: od hor Krkonoší, nyní Krkonošt.

#### 5. Okončení *-ice*, rodu ž.

*Čes.* Domáci: Lužice.

Jest to zdrobnělá forma starého jména Luha, Luhy, jež někdy krajina mezi Odrou a Vislou nesla. Odtud složené Lugomira v Srbsku.

#### 6. Okončení *-ina*, *-izna*, rodu ž.

*Malorus.* Domáci: Bjelgorodščina, Hetmanščina (=Ukrajna), Kravčina (zaporožské země), Moskovščina, Umanščina. Cizí: Švedčina, Tatarščina, Tureščina, Vološčina.

*Pol.* Domáci: Duljewszczyzna, Ljachowszczyzna, Moskalewizna, Moskiewszczyzna, Pińszczyzna, Ruszczyzna, Siewierzczyzna, Siewierszczyzna, Słowiańszczyzna. Cizí: Niemcowizna, Wołoszczyzna.

Forma *-izna* od okončení *-ina* jen přísuvkou z se dělí. V jiných nářečích běžná není. Velkorusové užívají sice formy *-ina*, na př. Karbovščina, Stachorovščina, Vigurovščina atd., avšak jen o vesnicích.

#### 7. Okončení *-ovo*, *-evo* stř., *-ovina*, *-ovina* ž.

a) *-ovo*, *evo*.

*Srb.* Domáci: Braničevo, Dragačevo, Kisiljevo, Kosovo, Kučevo.

b) *-ovina, evina.*

*Srb.* Domáci: Banovina, Držkovina, Ercegovina, Radjevina.

*Pol. slc.* Domáci: Bukowina.

Forma tato krásná a zvukná, škoda že tak pořádku užívána, pojí se nejen s osobními jmény; na př. Braničevo, od m. Branič, Dragačevo od m. Dragač, nýbrž i s jinými kmeny, na př. Kosovo od obecného kos (merula), Kučevo od hory Kuč, nyní Kučaj (srv. kyka, cac-umen, Cauc-asus). Vindické Hočevje č. Kočevje, jakožto zkrácené z cizího Gottschewari, jinam náleží.

#### 8. Okončení o (e), -no, str.

*Srb.* Domáci: Dobriče, Dřmno, nyní Duvno, Chvostno nyní Fostno, Rabno, Rujno.

*Pol.* Domáci: Mazowsze. Cizi: Wołosze.

Forma tato povstala ze jmen přídatných, na př. Dobriče, rozuměj pole, od m. Dobrica, Wołosze od m. Wołoch. Ohledem na tvořící slohy rozpadá se na více rozřadů.

#### 9. Okončení -sk m., -ska, -ška ž., -sko, -ško str.

a) *-sk m.*

*Pol.* Domáci: Śląsk, později Szląsk.

b) *-ska, -ška ž.*

*Srb.* Domáci: Bačka (m. Bačska), Bugarska, Hrvatska, Moskovska. Cizi: Kaurška, Maďarska, Njemačka (m. Njemačska), Turska, Vlaška.

*Pol.* Domáci: Polska.

*Stěs. mor.* Domáci: Polska (u Komenského a j.)

c) *-sko, -ško str.*

*Srb.* Domáci: Gacko (m. Gadsko?)

*Chorv.* Domáci: Pokupsko (regio Colapi adjacens).

*Vind.* Domáci: Dolénsko, Gorénsko, Chrovaško, Koróško, Krajinsko, Litiško, Notrajnsko, Pemsko. Cizi: Láško (=Vlaško), Nemško, Turško.

*Pol.* Domáci: Kujawsko, Krakowsko, Sandomirsko, Śląsko, Zadniestrzansko atd.

*Čes.* Domáci: Hradecko, Chrudimsko, Kladsko, Kuřimsko, Lucko, (u Kosmasa), Pisecko, Polsko, Slansko, Slezsko, Srbsko, Tursko (pole). Cizi: Sedmohradsko.

*Slc.* Cizi: Sedmohradsko.

O tvořicím slohu -ak dole č. 34 šířeji promluvíme.

#### 10. Ukončení -stvo stř.

*Malorus.* Domáci: Kozáčestvo.

*Pol.* Domáci: Pomorstvo (viz. č. 11 γ.)

*Čes.* Cizi: Judstvo (Judaea provincia, Plácel 19), Židovstvo (krajina, tamže 21 a u Velesl.)

Od národu přenešeno na zemi, a sice velmi úhodně. Pročbychom neměli psáti: sv. Konstantin, obrátiv Kozary, přešel z Bulhar do Slovanstva (in terram Slaviniam)? Podobně užívají Poláci svého Moskiewszczyzna, Wołoszczyzna, což původně tolikéž jen skupení lidu významenává.

#### 11. složená:

##### a) Statná a přídavná s týmiž.

*Rus.* Domáci: Bjeloberežje stř., Lukoinorje stř., Vladimir m.

*Srb.* Domáci: Bjelopolje stř., Crnagora ž., Dugopolje stř., Gostivar m., Ludovopolje stř., Lugomira ž., Onogost m., Ovčepolje stř., Starivlah m., Sudomira ž.

##### b) Předložky se statnými:

###### α. Mužská.

*Bulh.* Domáci: Razlog, Polog.

*Srb.* Domáci: Oblačić (župa), Podgor, Podibar, Rastok.

###### β. Ženská.

*Srb.* Domáci: Pocerina, Posavina, Zagrlata.

*Vind.* Domáci: Medvode mn. č.

*Šťpol.* Domáci: Paľuky (Paľaky?).

###### γ. Střední.

*Rus.* Domáci: Poberežje, Pomorje, Per'sje č. Porosje

Posulje, Povoložje č. Povolžje, Zaporožje, Zavoločje, Zaozerje, Zarježje.

*Bulh.* Domáci: Zagorje.

*Srb.* Domáci: Medjulužje, Pocerje, Podgorje, Podrimlje, Podunavlje, Pomoravlje, Potisje, Prekoruplje, Primorje, Zatrežje, Zagorje.

*Chorv.* Domáci: Medjimurje, Pokupje (regio Colapi adiacens), Posavje, Prekomurje, Prekodravje.

*Pol.* Domáci: Podgórze, Podlasie č. Podlasze, Podole, Pokucie, Polesie, Pomorze č. Pomorstvo.

*Česk.* Cizí: Předjordaní, Zájordaní. (Plác.)

*Slc.* Domáci: Předdunaji, Předití, Zadunaji, Zátí.

Některá z vyčítaných zde jmen jsou raději skupená nežli složená, np. srb. Ludovopole, Crnagora, Stariulah. Předložky, jichž se ve složení užívá, jsou následující: *med*, *medju*, *medji* (mezi), *ob*, *pa*, *po*, *pod*, *pred*, *preko* (stěes. *příeko*, něes. *přík*, *příko*), *pri*, *raz*, *za*. Z těchto *po* jest neoblíbenější. Ve přehledu jmen národních ještě některé jiné se nám vyskytnou.

## II. Jména kmenů, národů a rodin.

### A. *Collectiva.*

#### 12. *Okončení ' čili měkké jer, místo i, rodu ž.*

*Strus. a rus.* Slované: Rus', Srb' čili Sereb', Volyň. Cizinci: Čeremis', Čud' č. Čjud', Goljad, Jam' č. Jem', Kors, (Curones), Lib' (Livones), Lop', Perm', Samojad' č. Samojed', Sibir', Skuf' (Scythae), Sum' (Finni), Ter', Vat' č. Vod', Ves' Žmud' č. Zemoit' (Samogitae).

Z čísla 1 patrně jest, že forma tato i o zemi, krajině, ačkoli pořídku, se užívá. Jest to jedna z nejstarších a nejpatrnějších forem, nemajíc v jiných jazycích nic sobě podobného, vynímaje ve finském čili čudském. Že povstala odvržením původní koncovky *i*, patrně jest jednak z obdoby jazyka slovanského, np. *mať* a *mati* (mater), rus. *dat'*, zvat' m. *dati* zvatí atd., česk. *vlast*, *strast* (zkrácený infinitiv *vlasti* od *vladu*, *strasti* od *stradu*, *stradám*) atd., jednak z toho, že ve finském jazyku až podnes plná forma trvá: *Eesti*, *Lätti*, č.



Letti, Rootsi (=Rus'), Tani (=Don', t. Danové), Torki, Livi (=Liv') Suomi (=Sum', Finové) atd. V tomto jazyku, v němž rozdíl rodového, jakož i v uherčině, naskrze není, zakončení i při statných velmi jest obyčejné, np. tuomi (schwarzer Vogelkirschbaum), luomi (Muttermal), ruomi (pustotina), nuoli (střela), vuori (hora), puoli (půle) jöggi (řeka, srv. mad'. jég=led) atd. Ostatně jménům této třídy přistojí ve přísudku číslo nejen jednotné, nýbrž i množné, np. Rus' ozbrojivše se v tichosti, vyskočili na Čud' v Závoloči, než Čud', znamenavše přechod jejich, umínili brániti se v zásekách a t. d. Z toho, co jsme napověděli, již vysvitá, proč tato forma jedině na Rusi běžná a jiným Slovanům, vynímaje Poláky a dřevní Bulhary, docela neznámá jest. Domnívám se, že ve spisovném jazyku mírně užívaná ani v češtině vaditi nebude. Ačkoli, jsa rádcem, nechci a nemíním býti zákonodárcem. Quisque abundet in sensu suo.

### 13 Okončení *jer tvrdé*, *rodu m.*

*Strus.* Slované: Sjever.

Vyskytá se u Nestora podle nejstaršího rukopisu Lavrentijevského (1377), kde však spolu tvrdé *jer* neumělostí písařovou zaměněno do *o*. Není-li tvrdé *jer* místo měkkého omylem položeno, proto že obecné slovo: sjever, sever (boreas), tak se píše, nevím. Staropolské knížeství Siewierz má měkké zakončení. Možné však jest, že i mužské Sjever jako collectivum se užívalo: tak ve starém letopisci Novohradském čte se gost m collect. (hospites). Ještě podobnější, že původně Sjever m. byla země (srv. Niz č. 2), Sjever' ž. národ.

### 14. Okončení *a, ž.*

*Strus. a rus.* Slované: Morava (u Nestora), Susola. Cizinci: Čeremisa, Čuvaša, Deremela, Ižera č. Ižora, Jerva, Korela č. Karela, Latyna (t. Lotyši, v Sofijském Vremenu), Ljetgola č. Lotygola, Litva, Merja, Mord'va, Muroma, Norova č. Nerova, Pečera, Torma, Ugra, Vol'chva, Zimjegola.

*Pol.* Cizinci: Litwa, Lotwa, Wołosza.

I v tomto pořadí na tvořící slohy mezi koncovkou *a* a kmenem zřetel neobracíme. Ve přísudku užívá se rovněž nejen jd., nýbrž i mn. čísla.

15. Okončení *-ija*, *-ad*, *-adija*, *ž*.

a) *-ija*:

Srb. Cizinci: Arapia (Mauri), Ciganija, Latinija, Ma-džarija.

b) *-ad*:

Srb. Slované: Bugarčad (juventus vel soboles Bulgara), Srbčad, Šokčad. Cizinci: Arapčad, Arnaučad, Cigančad, Cin-carčad, Čivučad, Grčad, Gurbečad, Latinčad, Niemčad, Turad (juv. Turcica).

c) *-dija*:

Srb. Slované: Srbadija, Šokadija. Cizinci: Grčadija, Njemadija, Njemčadija, Turadija.

Všecky tyto formy z ciziny do Srbska připutovaly. Jme-novitě forma *-ad*, *-adija* jest docela turecká. I staroslovanské čeljad, čes. čeledě, kdo ví, nepovstalo-li původně na rozhraní světa slovanského a tureckého, na dolejší Volze?

B. Mužská.

16. Okončení tvrdé *jer*, zřídka měkké.

Rus. Slované: Sjeveri mn., Sosoli mn. Cizinci: Beren-deji mn., Besermeni mn., Burtasi mn., Čeremisi mn., Frja-gove mn., Gr'ci mn., Chvalisi mn., Jasi mn., Obezi mn., Prusi mn., Taurmeni mn., Torci mn., Židove mn.

Bulh. Cizinci: Čerkes, Frug č. Frag (Francus), Grk.

Srb. Slované: Rác (dle maďarského, místo Rasin, Ra-šanin, od krajiny druhdy Ras jmenované), Srb. Cizinci: Sebr.

Vind. Slované: Čiči mn., Rus, Uskok. Cizinci: Fran-coz, Grek, Turk.

Pol. Slované: Kurp mn., Kurpie, Polab, Sérb. Cizinci: Prus.

Čes. Slované: Rus, Srb. Cizinci: Řek, Turek (m. Turk).

Do této formy zahrnuta jsou jména, poněvčí cizích národův, jichžto tvořících slohův, z přičiny, že z jazyka slo-

vanského nepocházejí, zde skoumati a určití nelze. Vesměs o nich znamenati slušno, že ve starých pramenech, v cyrilských rukopisech z 11ho a 12ho století, v jd. čísle bez osobního zakončení *-in* naskrze se nevyskytají. Podle toho přináležejí vlastně k číslu 29 a jiným, kdež některá z nich také po druhé uvedeme. Teprve v pozdějších písemných památkách, v západním Slovanstvu něco dříve nežli ve východním, t. již v 13. a 14. století, namítají se kusé formy, jako Čeremis, Frjag, Gr'k, Samojed, Srb, Tork atd., místo Čeremisin, Frjagin, Grčín, Samojedin, Srbín, Torčín atd., kterýchž forem nynější spisovatelé již bez rozpaku užívají. Uvedená od nás jména Sjeveri, Susoli, Burtasi, Chvalisi atd. jsou zde ve mn. čísle, protože nám jich v jd. čísle ve staroruských letopisech čísti se neudálo, ješto letopisci, mluvíce o vojnách mezi národy, obyčejně mn. čísla užívají, ačkoli jisti jsme, žeby Nestor a jeho souvěci jináč byli nepsali, než Sjeverin, Susolin, Burtasin, Chvalisin, Čeremisin atd. Osobní zajisté *-in* ve mn. čísle pravidelně se odvrhuje (srv. č. 29, 30).

#### 17. Okončení b.

*Rus.* Slované: Duljebi mn. (u Nestora).

*Kaš.* Slované: Kaszeb.

*Pol.* Slované: Kaszuba, mn. Kaszubi (podle Mrongoviusa).

I tato jména měla nepochybně ve Staroslovančině v jd. čísle osobní okončení *in*: Duljebin, Kašebin. Mním, že slůvko Dolebin u Prokopa jest naše Dulebin. S koncovkou *-eb* srovnej rus. *jastr-eb*, *vind. jer-eb* atd.

#### 18. Okončení c.

*Rus.* Slované: Bjelozerec, Brjanec, Černomorec, Jaroslav, Kolomenec, Moravec, Muromec, Novgorodec, Nizovec, Orlovec, Pereslavec, Piščanec, Rjazanec, Tiverci č. Tjeverci mn. (u Nestora), Turovec, Vladimirec, Volynec, Vygoševce, Zaporozec. Cizinci: Bavarec, Baškirec, Britanec, Čuchonec, Eskimosec, Germanec, Grusinec, Hanoverec, Hispanec, Chersonec, Iljurci mn. (u Nestora), Irlandeč, Italianec, Japonec, Kabardinec, Kytajec, Kolyvanec, Korsikanec, Korsunec, Kris-

menec, Kurilec, Mavritanec, Mongolec, Neapolitanec, Njemec, Osetinec (Alanus), Peruanec, Pokenec, Polovec, Portugalec, Saksonec, Silezec (l), Spartanec, Šotlandec, Tirolec, Veljadec, Vengerec (l), Zakubanec, Zlinec atd.

*Bulh.* Slované: Kalofer'c č. Kaloferic. Cizinci: Njem'c

*Srb.* Slované: Bjelopoljac, Bjeogradac, Bosanac, Braničevac, Bunjevac, Crnogorac, Dalmatinac, Dolnjozemac, Ercegovac, Gornjozemac, Kekavac (Croata), Krajjinac, Mostarac, Onostranac, Pazarac, Planinac, Pocerac, Podrinac, Podunavac, Pomoravac, Posavac, Prekodrinac, Prekomorac, Prjepolac, Resavac, Srjemac, Svetogorac, Šokac, Šumadinac, Valjevac, Zagorac. Cizinci: Njemac, Amerikanac atd.

*Chorv.* Slované: Brajec, Dalmatinec, Gorotanec, Istrianec, Kekavec, Krajnec, Medjimurec, Posavec, Prekodravec, Prekokupec (Transcolapianus), Prekomurec, Posavec, Štajerec.

*Vind.* Slované: Doléneec, Gorenec, Chaluzanec, Ižanec, Koróšec, Krajnec, Krakovec, Krašovec (Karstner), Moravec, Poljanec, (Feldbewohner), Slovénec, Štajérec č. Štajarec, Ternovec, Trebanec, Vipavec. Cizinci: Amerikanec, Asiatic atd. (Všude e temné, nezvučné.)

*Pol.* Slované: Ukrajnec.

*Česk.* Slované: Moravec. Cizinci: Němec, Plavec.

*Slc.* Slované: Hronec, Oravec, Zadunajec. Cizinci: Němec, Plavec, Psohlavec.

Docela zvláštní jest *alc.* Kuruc, se kterýmžto porovnej *vol.* Kuruk (miles Litvanus), a *srb.* Poturica (Poturčenec).

Ku podivu jest, kterak tato forma na ujmu jiných starších, zvláště *-anin*, *-énin*, v ruské a illyrské řeči, ponejvíce vinou novějších spisovatelův, široko se rozlezla a rozjedla. Lidé tito při své obmezenosti a nedbanlivosti již ani jen domácích přesných jmen: Čech, Slezák, Uhrin č. Vengrin, Slovák atd. neznají anebo jich sobě nevšímají, píšíce Pémeec (sic), Silezec, Vengerec, Tótovec atd. Ve starých jazyka našeho památkách forma tato nad míru řídko se namítá, np. Tiverci, Němci, Plavci atd. Prvotně jí užíváno s rozdílem od jiných a s ohledem na význam kmene i libozvuk; po-dnes již ku každému kmenu bez rozpaku se přivěšuje.

## 19. Okončení -áč.

*Slc.* Slované: Krekáč.

Při pilnějším shledávání snad se jich i více nalezne, což zvláště ohledem na staré jméno Glomaci, Glomazi v letopisech Franských důležité jest. Srv. *čes.* Naháč, sekta.

## 20. Okončení g.

*Rus.* Cizinci: Jatvjag, Kasog č. Kosog, Kolbjag (jindy i Kolbjak), Korljazi mn. (u Nestora), Varjag.

*Bělorus.* Cizinci: Jadvinga (= Jadvjag).

*Malorus.* Cizinci: Jatvjenga (= Jatvjak), Tatarjuga.

*Pol.* Cizinci: Jacwiezi mn. (jd. Jacwieg? Jacwież?)

Jména tato v nářečí staroruském, u Nestora a j., končují se ve mn. čísle slohem -zi: Jatvjazi, Korljazi, Varjazi, v novoruském naproti tomu slohem -gi: Jatvjagi, Varjagi. beze změny dyšného g. Jsouť pak všechna jakož látkou tak i formou svou jazyku slovanskému cizí: jmenovitě *jag* rovná se německému -*ing* č. *ling*: Varjag = skand. Waeringr atd. Jatvjag zní u Ovidia Jazynx = stněm. Jating, goth. Jatigga. Jménem Kolbjag kterýby národ ve Pravdě ruské se mnil, mezi vykladači spor jest. Forma Kolbjag vede k něm. Kalbing č. Kalpink, naproti tomu Kolbjak k východnímu Kalpak (Kara-Kalpak). Porovnání našeho kněz, *cyr.* k'než', s něm. kuning, peněz, *cyr.* peněz', s něm. pfening atd. ukazuje, že jazyk náš ohledem na ona jména od pravidla se uchýlil, nechaje sloh *g* bez proměny, což na pozdější jich přiosobení ukazuje. Slovo Kasog skončením se různí.

## 21. Okončení ch.

*Rus.* Slované: Čech, Ljach, Pinčuch, Polešuch. Cizinci: Skomoroch, Wołoch.

*Bulh.* Slované: Čech. Cizinci: Vlach.

*Srb.* Cizinci: Neropch č. Meropch, Vlach, nyní Vlah.

*Vind.* Cizinci: Lach (m. Vlach).

*Pol.* Slované: Czech, Lech č. Lach. Cizinci: Tatarczuch, Wołoch.

*Čes.* Slované: Čech, Lech. Cizinci: Čúch (Finnus), Vlach, Vlach.

Že skončení *-ch* tvořící sloh jest, aniž ku kmenu náleží, ukazuje porovnání jiných slov, np. bra-ch m. bratr, kmo-ch m. kmotr, žen-ich, rus. pjet-uch. konj-uch, past-uch, ovč-uch atd. tolikéž, rozdílná forma týchže jmen v jiných jazycích, np. Skomoroch, u Řekův a Latinův Scamarus, Vlach lat. Gallus, Vallus, Vallicus, Neropch řec. Nerops atd. Ve mn. čísle u Nestora čte se Česi i Čechove atd. Místo Pinčuch, Polešuch u Polákův obyčejnější jest Pińczuk, Poleszuk (č. 26.)

## 22. Okončení *j*.

*Rus.* Cizinci: Kuršaj (Curonus).

Nad míru řídké. Porovnej *cyr.* balij (incantator), njetij (nepos), kraguj, slavuj (luscinia), izgoj (exul) atd.

## 23. Okončení *-ak*.

*Rus.* Slované: Burlak, Kazak, Poljak. Cizinci: Ižorak, Kajtak, Kolbjak (jindy Kolbjag), Korjak, Koreljak, Kostjak (= Ostjak), Ostjak, Permjak, Prusak, Votjak.

*Malorus.* Slované: Burlak, Čumak, Hajdamak, Kozak.

*Bulh.* Slované: Manjak, Šumjak.

*Srb. Illyr.* Domáci: Bezjak, Bošnjak, Morljak, Srbljak, Šijak.

*Chorv.* Slované: Majdak.

*Vind.* Slované: Poljak, Slovenčak (semislavus). Cizinci: Němčak (semigermanus).

*Pol.* Slované: Hajdamak, Kijak (= Podgórczanin), Krakowiak, Kujawiak, Malopolak, Mazurak, Podlasiak, Polak, Proszowiak, Rusak, Skalmierzak, Skawiniak, Słowak, Szlązak č. Szlęzak, Wielkopolak, Wołyniak. Cizinci: Łotwak, Prusak.

*Čes. Mor.* Slované: Blatniák, Čuhák, Hanák, Horák, Kujebák, Podhorák, Podlužák, Polák, Pražák, Slezák, Straňák, Videňák, Zabečvák (obecně Zabečák), Zalesák.

*Sle.* Slované: Bosnák, Lipták, Polák, Rusnák, Slezák, Slovák, Soták, Spišák, Trpák.

Forma širokosáhlá, již bez rozdílu při rozličných kme-  
nech domácích i cizích, na místo čili obydlí, rod, povahu a  
spůsob živobyti se vztahujících, se užívá, np. Krakowiak,  
Horák, Prusák, Rusnák, Čuhák (protože lid tento říká *čuhati*  
m. *viděti*), Trpák (protože vyslovují *trpou* m. *teprvé*) atd. Ně-  
kteří Slované, jmenovitě Vindové, spojují s formou touto  
tytýž smysl podlý, np. Slovenčák, Nemčák, což však vesměs  
a o jiných neplatí. Ať nic nedím o ubohých Slovácích, svých  
rodácích, nejrytější národ mezi Slovany, Polané nadvislan-  
ští, jmenují sami sebe Poláky, aniž kdo mezi nimi na to my-  
slí, žeby v tom zakončení *-ák* málo bylo velebné důstojnosti.  
S větrem tedy a s hýblaty svými potýká se p. Levickij,  
když proti těm hněvivě a ostře vystupuje, kteříž výrazu  
Rusnák, Rusák, m. Rusin o Malorusích užívají. \*) Čestné  
jméno jest každé, pokavadž národ, jemuž se přikládá, sám  
své cti hájí. Před nadužitím, zvláště u úsměšných a zlovol-  
ných cizozemců žádné jméno, třebaž sebe krásnější a zvuc-  
nější, pouhým zvukem bezpečno není. Zdaž tito neudělali  
z našeho čestného a veleslavného jména Slované své haneb-  
né Sklave?

#### 24. Okončení *-ek*, (*ok*).

*Malorus.* Slované: Bojok, mn. Bojki, Lemok, mn. Lemki.

*Vind.* Slované: Slovenček. Cizinci: Nemček.

*Pol.* Slované: Mazurek. Cizinci: Litvinek.

České Turek vlastně sem náleží; původní zajisté forma  
jest Turk, Turčin, Turci (č. 16 a 29). Naše domácí *-ek* jest  
zakončení jmen zdrobnělých.

#### 25. Okončení *-ik*.

*Rus.* Slované: Brodnik. Ostrovník. Cizinci: Uškujnik.

*Vind.* Cizinci: Némčik.

*Pol.* Slované: Krakowczyk, Kurpik, Opoleczyk, Pomor-  
czyk, Poznańczyk, Serbiańczyk, Słowiańczyk Cizinci: Brande-  
burczyk, Duńczyk, Inflantezyk, Kurończyk, Lacinik, Multań-  
czyk, Wiedeńczyk.

\*) Lewicki Ruth. Gramm. S. XXIII—XXVI.

Čes. Slované: Moravčik. Cizinci: Bavořik, Hesik, Latinik, Němčik, Sasik.

Zvláštní jest *srb.* Racika, m. Racík = Srbík, podle maďarského skrojené. Sem počítá dlužno řídce mn. Venedici (u Nestora), Iljurici (u téhož), Vendici (ve zpěvu o Igoru), a snad i Vetenici, Vetnici v letopisech Franských. — Původní význam formy *-ik* na bíledni jest.

#### 26. Okončení *-uk*.

Rus. Cizinci: Frenčjuk (Francouz, v Sof. Vrem.), Hajduk, Klobuk (mn. Klobuki černí, u Tatiščeva), Serdjuk.

Srb. Cizinci: Ajduk, Juruk (v národní písni: sve Juruke i Bugare mlade).

Pol. Slované: Pińczuk, Poleszuk (srv. rus. Pinčuch, Polešuch, č. 21.) Cizinci: Hajduk, Kuruk (srv. *slc.* Kuruc, č. 18), Serdjuk.

Ve jménech Frenčjuk, Pińczuk, Poleszuk a j., tvořící sloh *-uk* jistě jest slovanský: zdaliž i v jiných, tvrditi nesmím. Pozoru hodné jest, že novější polští spisovatelé mn. číslo ruským způsobem tvoří: Kurpiki, Poleszuky atd., ješto u starších toho nic není, písťcích Kuruci, Hajduci atd.

#### 27. Okončení *l*.

Rus. Cizinci: Mongol, Uškal, Vogul.

Srb. Slované: Srbaľ, (jen. Srblja, mn. Srblji).

Pol. Slované: a) Goral, mn. Gorale, Moskal. b) Hucuľ, mn. Huculi (u Gołębiowského Hucuły!)

V těchto několika příkladech více rozdílných forem obsaženo: *pol.* Goral, Moskal od *srb.* Srbaľ docela se různí, v onom *a* pevné, v tomto přísuvné, pohyblivé jest, m. Srb'ľ, t. Srb'ľv (adj. poss.). Od obojího se liší *pol.* Hucuľ, původně maloruské, ješto lid sám k této větvi náleží; s nímž ovšem porovnatí dlužno rus. Vogul. Cizí Mongol v jiných jazycích zní Monkal.

#### 28. Okončení *-an*.

Nrus. Slované: Ulan. Cizinci: Koman č. Kuman, Moľ

Bulh. Cizinci: Kuman, Litvan, Talijan.



*Vind.* Slované: Celóvčan, Dobljan, Gorjan, Goričan (Oberländer), Grajan (od města Grad), Cháložan, Kamnečan, Kolovračan, Krakovčan, Kropčan, Kumljan (od města Kum), Laknečan, Litejan, Mokronožan, Novomeščan, Ormužan, Ternovčan, Turjačan. Cizinci: Egíptčan, Korinčan, Nazaréčan, Rimljan, Samarejan, Silunčan, Sodomljan.

*Pol.* Slované: Ušan (druhdy Ulan). Cizinci: Multan.

*Čes.* Slované: Moravan, Pomořan, Pražan, Slovan. Cizinci: Cikan, Litvan, Prušan, Rakušan.

*Slc.* Slované: Nitránčan, Novohradčan č. Novohraďan, Tekovčan, Šarišan, Zemplínčan, Zvolenčan. Cizinci: Čigán, Sedmohradčan č. Sedmohraďan, Talijan.

Tato kusá forma povstala teprvé v novějších časech, odvržením osobního zakončení v jđ. počtu *-in*: Slovanin, Slovénin, Moravenin, Rakušanin atd. Ve starých jazyka našeho pramenech, t. v rukopisech z 11—14 století, nic podobného se nenalezá. V Srbech a Polště zkomolené *-an* až posud se neujalo. Pročež o něm doleji č. 30. jednati budeme.

### 29. Okončení *-in*.

*Strus. (cyr.) rus.* Slované: Kostromitin, Moskvitin, Pskovitín, Rusin, Serbin, Tveritin. Cizinci: Bolgarin (u Kirika o Bulharech na Kamě), Čjudin, Galatin, Grčín, Jelamitin, Jevrein (mn. Jevreje, později Jevrei), Judein, Kozarin, Kuršin, Latinin (či Latin? u Nestora Latin gen. mn.), Litvin, Mordvin, Murin, Njemčín, Obrin (mn. Obri), Pečenježin č. Pečenjexin (mn. Pečenjezi), Polovčín, Prusin, Skythin, Spolin, Tatarin, Torčín č. Turčín, Židovin.

*Bulh.* Slované: Bl'garin (o Slovanech v Moesii), Charvatin, Rusin, Sakulatin, Sr'bin. Cizinci: Arbanasin, Chizin, Iverin, Jasin (Alanus), Jevrein, Sarakinin, Sasin, Tatarin, Turčín, Vugrin.

*Srb.* Slované: Bugarin, Chr'vatin (v l. 1220), Srbin č. Srblljin. Cizinci: Arapin, Arnautin, Ciganin, Čivutin (Judaus), Gurbetin (Zingarus nomadicus), Kauria (paganus, i. e. Hungarus et Germanus), Latinin, Sasin (mn. Sasi, zákon cara

St. Dušana 1349), Sraciniz (mn. Srácin) č. Sracin, Ugrin Torčín, Židovin.

Pol. Slované: Białorusin, Moskwićin, Rusin. Cizinci: Greczyn, Kurszyn, Litwin, Łotwin, Murzyn, Turczyn, Węgrzyn, Wołoszyn, Żmudzín.

Čes. Slované: Rusín (u Dalimila). Cizinci: Litvín, Tatařín, Uhřín.

Zakončení *-in* jest výhradný příznak osobních jmen v jednotném čísle, jenž ve množném čísle pravidelně se odvrhuje: Rusi, Turci, Srbi. <sup>4)</sup> Nerůdných forem Rusini, Turčini, Srbini v nižádném starém pramenu veškerého jazyka slovanského najíti nelze. Totéž platí o jmeních na *-anin* (Srv. č. 30.) — Po odloučení tohoto příznaku jednotného čísla osobních jmen zůstává buďto pouhý kmen, n. p. Rus, Čud, Prus, Sas, Srb, Jas, Mur atd., buďto jméno již odvozené, a k jiným třídám příslušející, np. Chř'vat, Sakulat (č. 37), Moskvit, Pskovit (č. 36), Bl'gar, Tatar (č. 32) atd. O těchto posledních viz na svém místě.

### 30. Okončení *-anin* (*enin*).

Strus. (cyr.) rus. Slované: Berežanin, Berestánin, Bužanin, Derevljanin, Drjučanin, Dvinjanin, Chorutanin, Izborjanin (Izborsk), Kalužanin, Krakovljanin, Kyjanin, Ladožanin, Lučanin, Lukomljanin, Mazovšanin, Minjanin (Minsk), Moložanin, Nerechtčanin, Pinjanin (Pinsk), Pidebljanin, Poljanin, Poločanin, Pomorjanin, Porosjanin č. Poršanin, Posuljanin, Rossijanin, Serjanin, Sjeverjanin (mn. Sjeverene u Nestora), Slovjenin (u Kirika), mn. Slovjene, Slovjeni, gen. Slovjen, akk. Slovjeny, Smolnjanin (Smolensko), Toropjanin, Ugličanin (Uglič město), Velynjanin, Viljažanin, Vilnjanin, Voločanin (Voloč), Vologžanin (Vologda), Vyčegžanin (Vyčegda) Zavoločanin. Cizinci: Angljanin (u Nestora), Angličanin (u novějších), Armjanin, Asurjanin, Datčanin, Galičanin (Hispanus Galiciensis, u Nestora), Galilejanin, Gomorjanin, Ižerjanin, Judejanin, Južanin, Korsunjanin, Lopljanin, Moldavjanin, Ne-

<sup>4)</sup> Rus. Kostromitin, Moskvitin, Pskovitin, tvoří mn. číslo Kostromitjane, Moskvitjane, Pskovitjane, podle formy 30.

Šafářik. Sebr. spisy. III.

revljanin, Ogarjanin, Penežanin, Persjanin, Rimljanin, Rižanin, Samarjanin, Sodomljanin, Tigožanin, Urmanin (m. Normanin, u Nestora), Ustjužanin, Veljažanin V(eljad,) Vjatčanin, Vy-rojanin, Vožanin, Zyrjanin.

*Bulh.* Slované: Iskizacharenin (=Novozagorenin), Koltjanin, Trevnenin. Cizinci: Alamanin, Indianin, Jarmenin, Egyptjenin, Komanin, Persjenin, Sirjanin.

*Srb.* Slované: Bačvanin, Banatjanin, Brdjanin, Cetinjanin, Drinjanin, Dubrovčanin, Chl'mljanin (ve starých listinách), Chrvatjanin (Chervačanin u Levakoviće 1629), Jadranin, Karlovčanin, Konavljjanin, Kučanin, Lipljanin, Lozničanin, Mačvanin, Nerečanin, Novljanin, Paležanin, Pomorjanin, Rječanin, Šabčanin, Solunjanin, Srbljanin (?), Timočanin, Topličanin, Travničanin, Ubljanin, Užičanin, Zvorničanin. Cizinci: Agarjanin, Ciganin, Israiltjenin, Egíptjenin, Kritjenin, Muntjanin (Valachus), Persjenin, Rimljanin (mn. Rimljene), Samarjanin & Samarjenin, Trapezontjenin (ve starých rkp.)

*Illyr.* Slované: Bračanin, Hvaranin, Višanin (od ostrova Vis.)

*Chorv.* Slované: Pokupčanin (Colapianus).

*Pol.* Slované: Bielszczanin, Brańszczanin, Buszczanin, Czerszczanin, Czerwonogrodzanin, Haliczanin, Chelmińszczanin, Inowłodzanin, Kaliszanin, Kolomyjszczanin, Kruświczanin, Kujawlianin, Łęczyczanin, Małopolanin, Mińszczanin, Nureczanin, Pińszczanin, Piotrkowszczanin, Płoczanin, Podgorzanin, Podlaszanin & Podlasianin, Podnieprzanin, Połabianin, Połoczanin, Pomorzanin, Poznańszczanin, Radomianin, Ravianin, Sandeczanin, Sanoczanin, Serbianin (?), Troczanin, Upiteczanin, Wielkopolanin, Wieluńczanin, Witebszczanin, Wolynianin, Zwinogrodzanin. Cizinci: Brandeburzanin, Wołoszanin.

*Čes.* Slované: Bobřaně, Lučaně, Lužičaně, Moravaně, Polaně, Slezaně, Slověnin (mn. Slované, Slověně), Vislaně. Cizinci: Benáťčaně, Mouřenin, Prušaně, Rakušaně, Římeně, Římanin (u Plácela). — Jednotné číslo ve starých pořádku se vyskytá: nepochybuji však, žeby do Dalimila i později

ještě každý Čech byl psal Lučanin, Lužičanin, Moravanin, Slezanin atd.

Forma *-anin*, *-enin* v celém Slovanstvu jest jedna z nejstarších a nejrozšířenějších. O ní znamenáme: a) Oboje forma, *-anin*, *-enin*, mn. *-ane*, *-ene*, rovně pravá a běžná jest. Střídání to zakládá se na pravidelné proměně hlásky *ě* do *ia* a naopak, hluboko v ústrojí jazyka slovanského zakořeněné. Jakož ve staré češtině měštěnin a měšťanin; zeměnin a zemanin, Řiměnin a Římanin, ve mn. čísle měštěné a měšťané, zemené a zemané, Řimené a Římané atd., jedno vedle druhého bez rozdílu (?) se namítá; tak totéž již v cyrilských rukopisech z 11ho stol., anobř ve jmeních od Řekův a Latinkův nám zachovaných ještě mnohem dříve, se nachází. Ve mn. čísle však ve staroslovancině obyčejnější jest výchoď *-ene*: Agarjene, Kritjene, Persjene, Rimljene, Slovjene atd. b) Výhradný příznak jednotného čísla mužských jmen *-in* odvrhuje se při tvoření množného: Slovjenin, mn. Slovjene, nikoli Slovjenini anebo Slovjeninové. Novější nerůdnost: měštěninové, zeměninové atd., neslýchané jsou ve starobyklých památkách našeho jazyka. c) Množné číslo v některých slovanských nářečích, jmenovitě v srbském a chorvatském, koncuje se na *i*: Dobrovčani, (Ragusini), Kučani, Mačvani, Timočani atd., v jiných na *e*: Bužane, Kalužane, Poločane, Sjeverane atd. Pilnější vyšetřování skladu jazyka našeho učí, že forma *-ani*, *-eni* starší, naproti tomu *-ane*, *-ene* pozdější jest. (Totéž platí o formě *-ici*, nyní *-ice*, srv. č. 36.) d) Zakončení *-anin*, *-enin* užívá se ve slovančině původně a vlastně při tvoření jmen místních (topica), potahmo na sídla lidí, np. Berežanin, Poljanin, Lučanin, Lužanin, t. obyvatelé břehu, pole, louky, luhu, Bužanin, Dvinjanin, Pusuljanin, t. obyvatel řeky Buhu, Dviny, Suly, Rižanin, Korsunjanin, Minjanin, t. obyvatelé města Rigy, Korsunu, Minska, Sjeverjanin, Moravanin, t. obyvatelé krajiny nebo kraje Sjeveru, Moravy atd. Nevlastně a jen v pozdějších časech od některých spisovatelův přivěšuje se k domácím jménům temného původu, np. Srbljanin, Ser-

bianin.<sup>5)</sup> Ohledem na jména cizích národův užívání této formy ovšem mnohem volnější jest, ačkoli i zde vždy aneb aspoň ponejvíce krajina a vlast, z níž lid pochází, základem pojmenování jest, np. Moldavjanin, Judejanin, Galilejanin, Egiptienin, Trapezontienin atd. e) Naše *-anin* rovná se zvukem i významem svým latinskému *-anus*: Romanus, Thebanus, Spartanus, Lucanus, Sicanus, Campanus, Montanus, Padanus, Rhenanus, Silvanus atd.

### 31. Okončení *n*, *-na*.

*Bulh. srb.* Cizinci: Cakon.

*Rus.* Čizinci: Čuchna (Finnus).

### 32. Okončení *-ar*, *-ar'*, *-er* (*r*), *-ir*, *-or*, *-ur*.

a) *-ar*, *-ar'*:

*Rus.* Slované: Bolgar (mn. Bolgare) Lugar'. Cizinci: Čuchar', (gen. Čucharja), Kafar, Kozar (mn. Kozare), Lopar' (gen. Loparja), Tatar.

*Srb.* Slované: Bugar, Graničar. Cizinci: Cincar, Gursar ō. Gusar, Mažzar.

*Mor.* Slované: Kopaničář.

b) *-er*, *r*:

*Rus.* Cizinci: Vengr (u novějších, u Nestora Ugri mn., odtud jd. nepochybně Ugrin).

*Pol.* Cizinci: Węgier.

*Čes. slc.* Cizinci: Uher.

c) *-ir*:

*Rus.* Cizinci: Baškir.

d) *-or*:

*Čes.* Slované: Tábor. Cizinci: Bavor.

e) *-ur*:

*Pol.* Slované: Mazur.

*Srb.* Cizinci: Fremenur, Pandur (*slc.* Bandur).

Při formě *-ar* znamenati sluší rozdíl měkkého a tvrdého *r*, kterýž v jednom a témže nářečí se zachovává, np. *rus.*

<sup>5)</sup> Náš Kosmas psal Zribin, t. Srbin, nikoli Zribenin, Srběnin. („Scelestus Zribin ille“ 1. 81.) Tak ve všech starých pramenech.

Ůchar' (Finnus, srv. Čúch), Lopar' atd., naproti tomu Bolgar, Kafar atd.

### 33. Okončení -as, -es, -is.

*Rus.* Cizinci: Burtas, Čerkas, Merdas; Čeremis, Chvalis.

*Bulh. srb.* Cizinci: Čerkes.

Ve dřevní době i tato jména přijímala v jd. čísle skončení mužských -in: Čerkasin.

### 34. Okončení -sk, -ský.

*Čes.* Slované: Berounští, Čáslavští, Jihlavští, Hradečtí, Chrudimští, Kadanští, Kolinští, Táborští, Žatečtí. Cizinci: Amalechitští, Amorejští, Arabští, Assyřtí, Babylonští, Egyptští, Fenyťtí, Ferezejští, Filistinští, Galilejští, Gebuzejští, Gergerejští, Hettejští, Hevejští, Chaldejští, Chutejští, Idumejští, Judští, Izraelští, Kadmonetští, Kananejští, Kenitští, Kinetští, Macedonští, Medští, Moabští, Partští, Perští (u Bratří, u Plácela Peršané), Samarští, Sydonští, Syrští, Trojanští, Tyrští.

Forma tato, jakž z uvedených příkladů patrno, hustěji ve množném nežli v jednotném čísle užívána, a nadto na samu češtinu obmezena jest, což tím více jest ku podivu poněvadž v jiných indoevropských jazycích panování její velmi jest rozsáhlé. Nalezáť se zajisté v jazyku celtickém, np. Scordisci, Taurisci atd. v latinském: Hetrusci, Tusci, Falisci, Volsci atd., ve staroněmeckém: Gannascus, Attaliscus, Aravisci, Narisci, Cherusci atd., *skand.* Gotneskr (gothicus), Saxneskr (saxonicus), Valneskr (Vallicus), i samo novější Deutsch povstalo ze starého Diutisk, Diotisk, Mensch z mennisco atd. V řečtině jména zdobnělá pomocí -λογος se tvoří: *ὑσάνλογος, οὐρανολογος, στεφανολογος, παιδολογος.* Ve slovančině, jakož i v litevčině, sloh -sk jest zakončení jmen přídavných dosti běžné, np. *cyr.* sloven'sk (slavicus), mur'sk č. murin'sk (aethiopicus) rim'sk (romanus), litov'sk (litvanicus), muž'sk atd., *lit.* létuvizsk'as (litvanicus), rymioniszkas (romanus), dieviszkas (divinus) dieniszkas (diurnus) atd. Skončení -ský, -ští zastupuje v češtině místo staroslovanského -anin

-ane np. *rus.* Kyjevľjane, Smolnjane, Dvinjane, *čes.* Kyjevšti, Smolenšti, Dvinšti atd.

### 35. Okončení -aš, -oša, -yš.

a) -aš:

*Rus.* Cizinci: Čuvaš.

*Srb.* Cizinci: Gurbetaš (Zingarus nomadicus).

b) -oša:

*Pol.* Cizinci: Wołosza (Valachus).

c) -yš:

*Rus. Pol.* Cizinci: Latyš, Łotysz.

### 36. Okončení -ič, -išt, -ič, ic.

*Rus.* Slované: Bježiči, Bodriči, Boroviči, Dregoviči, Goryniči, Chotuniči, Kolomniči, Kostromiči, Kriviči, Mjestiči, Moskviči, Možaiči, Ljutiči, Nizoviči, Onipoloviči, Pleskoviči a Pskoviči, Radimiči, Serpuchoviči, Tveriči, Ugliči č. Ulič, Vjatiči. Cizinci: Berendiči, Goguliči č. Voguliči, Jugriči. Vše ve mn. čísle; jd. číslo se nevyskytá.

*Bulh.* Slované: Belišti, Dobriništi, Pravišti, Radovišti, Starčišti, Tajmišti, Vojevišti (v list. 1348), nyní obyečejněji v jd. čísle Belišt, Dobriništ, Pravišt, Radovišt, Starčišt, Tajmišt, zkaženě Belišta, Dobriništa atd. (Jména míst podle otcův čeledních.) Od Slovanův bulharských zakončení toto po vypuzení anebo potlačení Slovanův v Dacii, přejali Valachové, np. Vladimirešt, Dragomirešt, Tatōmirešt, Dragoješt, Popešt, Srbešt, Župunešt, Bogdanešti, Mundrešti a přemnohá jiná místní jména na -ešt, -ešti, kterážto s *rus.* -ič, -iči, *čes.* a *pol.* -ic, -ici (nyní -ice mn. p.), *srb.* ič, iči se rovnají.<sup>6)</sup>

*Srb.* Slované: Srbčiči, Šokčiči. Mimo to nesmírný počet místních jmen ve mn. č. Bjelotiči, Bjelušiči, Brajkoviči,

<sup>6)</sup> Rozeznati sluší okončení -ište, -išt, np. Tīrgovište, Tīrgovišt, Pepelišt, od -ešt, -ešti. V onom št jsou zvukové prvotní, všem slovanakým nářečím obecní (*čes.* Trhoviště, Popeliště); v tomto št jest pazvuk prvozvuku t, povstalý předstutím souhlásky š místo změkčení souhlásky t. Valachové zaměnili nadto hlásku i do e: Prodaněšti m. Prodaněšti, *rus.* Prodaněč, *srb.* Prodaněi, *česk.* Prodanici, od obvyklého u Bulharův a Srbův mužského jména Prodan.

Braničici, Cr'niči, Dražinoviči, Galoviči, Grehaniči, Kaleniči, v jd. č. Bogalič, Budišič, Degurič, Desič, Dračič, Drobič, atd. Cizinci: Njemičici, Švabčiči.

*Spol. stčes.* Slované: Bodrici, Lutici, Olomutici. Sem náležejí téměř bezpočetná jména žup, měst a osad ve starém jazyku polském i českém končující se ve mn. č. slohem *-ici*: Lubeševici, Lutomirici, Trebešici, Vojkovici, Gogolici, Kojatici, Vršovici, Budigostici, Netolici, Butovici atd.

Forma tato v oboru jazyka slovanského jest bez odporu nejrozšířenější. O ní znamenáme: a) Rozdíl mezi *rus. -ič, -iči, bulh. -išť, -išti, serb. -ić -iči, pol. a čes. -ic, -ici*, zakládá se na pravidelné změně původní souhlásky *t* v dotčených nářečích, np. *rus.* peč, noč, moč, svječa, obračen, *cyr. č. bulh.* pešt, nošt, mošt, svješta, obrašten, *serb.* pec, noć, moć, svjeća, obraćen, *pol. a čes.* pec, noc, moc, swieca (*nčes.* svíce), obraćen atd. b) Prvotný její význam jest pojití od otce a tudíž spolu zdobnost, np. *česk.* panic (pán), dědic (děd), šlechtie (lech), králevic (král), *rus.* otčič (heres, otec), djeđič, korolevič, *cyr. č. bulh.* lvičič (leunculus), djetišt, kozlišť, otročič, ošičič (pullus asinae), grličič (grlica), *serb.* gospodičič (domicellus, filius heri) kumič (kmoťček), gradič (hrádek, hradeo), carevič, vojevodič atd. c) Podle toho forma *-ić č. ic* jest původně *otečná* (patronymica), rovnající se řecké ὀτρης, αἰτρης: Priamides, Peleides, Tantalides, Cecropides, Teucrides, Atreides, Telamoniades, a však spolu zastupující místo *rodové* (gentilis), přiležitě jménům osobním s významem domova čili vlasti, ve kterémžto ohledu ona i látkou svou souhlasí s řeč. ὀτρης, αἰτρης: Sybarites, Abderites, Spartiates, Aeginites, Epirotes atd. Z porovnání jazyka řeckého a z jiných důvodův spolu patrné, že *serb. -ić* nejstarší jest, z něhož všechny ostatní pazvuky *-ič, -išť, -ic* se vytvořily. Zda-liž *starorus.* Kostromitin, Moskvitin, Pskovitin, Tveritin ještě původní *t* zachovali, čili teprve později změnou *č* do *t* povstali (čehož příklady v jazyku slovanském neřídce se nalezají), na ten čas ještě rozhodnouti neumím. V jazyku německém otečná forma jest *-ing, -ling*, odkudž jména národní Asdingi, Thervingi, Othingi, Vithingi, Thuringi, čelední Merovingi, Karolingi, též



-ung: Trutungi, Juthungi, Greuthungi, Harlungi atd. Jakož ve Slovanstvu nesmírný jest počet místních jmen končících se v *serb.* na -ić, ić, v *bulh.* na išt, -išt, v *pol.* a *čes.* druhdy na -ici, nyní na -ice, tak totéž platí o německých na -ingen, -lingen. <sup>7)</sup> *Staročes.* Lutomiřici, Lubeševici, Budigostici, Butovici atd. jest tedy původně a vlastně místo, kdež potomstvo Lutomira, Lubeše, Budihosta, Buty atd. sídlí. <sup>8)</sup> Národní pak jména *rus.* Ljutiči, Radimiči, Vjačiči, západoslovanská Bodriči čili Bedriči, Lutici atd., vyznamenávají potomstvo, čeled, rodinu otce Bodra č. Bedra, Luty, Radima, Vjaty atd. <sup>d)</sup> Poněvadž ve slovančině dvě řecké formy, *otečnā* (patronymica, -ides, -iades) a *rodovā* (gentilis -ites, -ates), v jedno splývají, z té příčiny i jména skončující se na -iči, -ici nejen od *osob*, nýbrž i od *míst* a *stádel* tvořena jsou, np. *rus.* Bježiči, Chotuniči, Kolomniči, Kostromiči, Moskviči, Pleskoviči, Serpuchoviči, Tveriči, Nizoviči (t. synové čili rodáci měst Bježecka, Chotunu, Kolomny, Kostromy, Moskvy, Pleskova, Serpuchova, Tveru, země Nizu), což při odvozování a vysvětlování staroslovanských jmen nepřemoženě překážky zavazuje. <sup>9)</sup> Nejednou zajisté naprosto není možné rozhodnouti, zdaliž některého národu jméno od čeledního otce čili od města odvozováno býti má, np. Krjeviči, slovou-li tak od otce Krivy, Krjevy, čili od prastarého města (ve Vilenské gubernii) Krjevy? K rozřešení takovýchto záhadek jiných příprav a pomůcek potřebí nad ty, kteréž nám pouhé zakončení jména poskytuje.

### 37. Okončení -at, -et.

#### a) -at:

*Rus.* Slované: Chrvat, Chorvat, mn. Chorvate, Chorvati.

<sup>7)</sup> Ve staroněm. mn. nom. bylo -inga: Alamundinga, Sigmaringa; novější -ingen povstalo z dat. zu Alamundingen, zu Sigmaringen. *Grimm's D. Gramm.* I. 349.

<sup>8)</sup> Rozdíl mezi ž. jd. -ice: a mn. -ice: Bohuslavice náležitě vytkén jest v pojednání o místních jmenách v Čas. mus. 1834, sv. IV. str. 394—419. Sledy původního muž. mn. -ici trvají ještě v dat. Bohuslavicům a soc. Bohuslavici.

<sup>9)</sup> V *rus.* nářečí Goryniči jsou rodáci č. obyvatelé hor, Mjestiči předměstí, Onipoloviči oné strany řeky (v Novohradě).

*Bulh.* Slované: Chrvat, Sakulat.

*Srb.* Slované: Hrvat, mn. Hrvati.

*Chorv.* Slované: Horvat.

*Vind.* Slované: Chorvat.

*Spol.* Slované: Karvat.

*Čes.* Slované: Charvat, mn. Charvati.

b) *-et* :

*Srb.* Cizinci: Gurbet.

Forma řidká: porovnej hulvát a j. Jméno Chrvat a Sakulat ve starých pramenech přijímají v jd. čísle osobní koncovku *-in*: Chrvatin, Sakulatin.

*38. Okončení -av, -ov, -va.*

*Bulh.* Slované: Chunav.

*Srb.* Slované: Moskov.

*Vind.* Cizinci: Židov.

*Rus.* Cizinci: Litva (Litvanus).

*39. Okončení -ez.*

*Rus.* Cizinci: Obez, mn. Obezi.

Jakož národ, tak i jméno a forma jeho cizí jest, rozdílná od slov. vítěz, kněz atd.

*40. Zvětšující a zmenšující formy.*

Tato a sledující ženská jména uvozujeme zde jedině pro doplnění přítomného předmětu, při ohledání jejich formy a tvoření, příčinou krátkosti, nic dále se nezastavujeme.

a) *Zvětšující* :

*Srb.* Slované: Srbekanja, Srbénda. Cizinci: Turkešanja (m. i ž.), Švabetina.

*Pol.* Cizinci: Brandebura.

*Slc. čes.* Cizinci: Němčisko, Švabisko, Židisko.

b) *Zmenšující* :

*Rus.* Slované: Ljaško (u Nestora). Cizinci: Kalmyčenok, Židenok, Turčenok. Kalmyčata, Židenjata, Turčata (jedině ve mn. čísle).

*Srb.* Slované: Bačvané, Bjeograče, Bugarče, Erče, Srbče, Šokče. Cizinci: Arapče, Arnauče, Ciganče, Cincarče, Čivuče, Latinče, Maďžarče, Njemče, Švabče, Vlaše. V dověrném přívěru a přestěně: Bošnjó, Cigo, Cinco, Ero, Srbo, Vlaho. Pohrdlivě: Švabo. (Bečlija, Bosanlija, Budimlija, Vidimlija atd. jsou turecké formy od Srbův podnes zhusta užívány.)

*Čes.* Táboře, Srbě, Srbátko (?). Cizinci: Turče, Židé.

### C. Ženská.

#### 41. Okončení -ica.

*Srb.* Slovaneky: Kranjica, Srjemica, Šokica, Totica. Cizinky: Maďžarica, Njemica, Švabica.

*Vind.* Slovaneky: Chorvatica, Korošica, Krajnica. Cizinky: Švebica.

#### 42. Okončení -ka.

*Rus.* Cizinky: Njemka, Židovka.

*Srb.* Slovaneky: Bačvanka, Cetinka, Crnogorka. Donjozemka, Ercegovka, Gornjozemka, Jadranka, Mačvanka, Onastranka, Planinka, Pocerka, Pomoravka, Podunavka, Preko-drinka, Zagorka. Cizinky: Arapka, Arnautka, Gurbetka, Jermenka, Latinka.

*Vind.* Slovaneky: Čechovka, Dobljanka, Dolanka, Dolénka, Gorénka, Gorjanka, Ižanka, Krajnka, Laknejanka, Litejanka, Medvodka, Pemka, Poljanka, Slovénka, Štajerka. Cizinky: Nemka, Samarejanka, Židovka.

*Pol.* Slovaneky: Góralka, Huculka, Kaszubka, Kijaczka, Krakowjanka, Kujawianka, Morawianka, Moskiewka, Podgórzanka, Podolanka, Polka, Pomorka, Pomorzanka, Proszowianka, Rusinka, Skalmierzanka, Słowiaczka, Szlęzaczka, Szlązaczka, Wolyniaczka. Cizinky: Litewka, Litwinka, Łotewka, Multanka, Murzynka, Njemka, Prusaczka, Węgierka, Węgrzynka, Wołoszanka, Wołoszka.

*Čes. slc.* Slovaneky: Češka, Moravka, Polačka, Polka, Pražka, Pražačka, Pražanka, Slezáčka, Slezanka (Mor.), Slovačka, Slovanka, Slovenka. Cizinky: Bavorka, Rakušanka, Římanka, Uherka, Uhřinka (slc), Vlaška, Valaška, Židovka.

43. Okončení -yni, -ynja.

*Rus.* Slovanky: Sechyni (u Nestora). Cizinky: Bolgaryni, Grekyni, Egíptjanyni, Samarjanyni.

*Srb.* Slovanky: Bošnjakinja, Mitrovkinja, Osječkinja, Požežkinja, Rackinja, Srbkinja, Srjemkinja, Šijakinja, Zemunkinja. Cizinky: Fruginja, Grkinja, Madžarkinja, Misirkinja (Aegyptia), Rimljaninja, Ugrinja, Vlahinja.

*Vind.* Slovanky: Čechinja, Koroškinja, Poljakenja, Rusenja, Perbinja, Štajarkinja č. Štajerkinja. Cizinky: Francozenja, Grekenja, Nemkinja, Turkenja č. Turkinja. (Všude *e* temné, u prostřed mezi *e* a *i*.)

*Pol.* Cizinky: Niemkini i Niemkinia.

*Česk.* Cizinky: Němkyně, Turkyně.

44. Okončení -oša, -uša.

*Vind.* Slovanky: Koroša.

*Srb.* Slovanky: Bošnjakuša. Cizinky: Turkuša, Vlahuša.

Sestavivše hojný počet národních a čeledních jmen, v jazyku slovanském druhdy i nyní běžných, podle hlavních jejich forem ke snadnému přehlednutí, dohromady, končíme tuto svou započatou, nikoli však dovršenou práci některými závěrnými úvahami a poznamenáními.

1) Přehled tento jmen sám v sobě a beze všeho dalšího dovozování dostatečné důkazy toho podává, že jazyk náš ohledem na *bohatství, vzornou článkovitost, ústrojitost a důslednost ve tvoření jmen těchto* daleko nad jiné indoevropské jazyky předčí. I jest tedy dvojité povinnosti spisovatelův českoslovanských, šetřiti a hájiti této přednosti jazyka svého, jmenovitě též i mírným, opatrným obnovováním forem méně známých, zastaralých, zvláště proto, poněvadž od té doby, co národ náš osudným během svého bytování sám tvořiti přestal a zbohacování řeči úkolem několika málo ochotníkův se stalo, jazyk náš i v tomto, jakož v nejednom jiném ohledu, patrně zakrýváti počíná.

2) Že při té takové hojnosti a rozmanitosti forem vesměs nemnoho *jmen složených* se vyskytá, věc jest přirozená.

Snadné a hojné skládání slov v každém jazyku důkazem jest obmezeného, skrovného počtu tvořících slohů a forem. Mimo již nahoře vyčtené předložky: *među, medji (mezi), ob, pa, po, pod, před, preko, pri, raz, za*, namítá se slůvko *on* v *srb.* Onostranac, *rus.* Onipoloviči (t. Onostranci, s oné strany řeky bydlící, od slova *pol*, t. půle). Že druhdy ještě i některé jiné předložky v užívání byly, nížeji uvidíme.

3) Kterak by přítomné sbírky při vyšetřování a rozbírání jmen starých použiti se mělo, vysvětlíme dvojím příkladem. V letopisech Nestorových připomíná se zhusta národ slovanský, jehož jméno v rukopisech rozličně psáno: *Uliči, Uluči, Ugliči, Suliči*. Někteří vykladači slyšeli to na obyvatele řeky Ugly, jenž nyní Erel, Orel slove; Karamzin, přijav čtení Suliči za pravé, obrátil jméno to k řece Sule: obojí bez kusa důvodu a naodpor jasné výpovědi Nestorově, stavicího lid tento do jiného, odtud vzdáleného okolí. Přehled národních jmen nás s jistotou o tom přesvědčuje, že *otečná a rodová* forma *-iči* (č. 36) nikdy se jmény řek se nepojí, kterýmžto formy *-anin, -ec* přistojí (srv. č. 18. 30.) Na Sule, podle letopisův ruských, obývali *Posuljane*, oddíl Severanův. Mimo to čtení Suliči na hrubém omylu spoléhá, jelikož ve propovědi: a (Oleg) Suliči i Tjeverci imjaše rať <sup>19)</sup>, sloh *s* jestiž předložka, již ode jména Uliči odděliti dlužno: Oleg s Uliči a Tjeverci měl válku. Povážíme-li, že starší Nestora zeměpisné zápisky Mnichovské vyčítají mezi národy, slovanskými na Rusi národ *Unlizi*, že Konstantin Porfirogeneta v téže straně mluví slovanské *Ultini*, a že nedaleko odtud, kdež Nestor Uliče připomíná, v sousedství Drevlanů a Tjeverců, až posud trvá osada *Uluči*, zachovavši nám prastaré národu jméno, již nebudeme pochybovati, že lid ten skutečně sloul *Uliči*, a prvotních jeho sídel snáze se domakáme. Ve formě *Uluči* jest *u* pazvuk místo prvozvuku *i*; tak říkají Rusové *birjuť* m. *biřič*, česk. *biřic*, tak i v německém jazyku oboje *-ing* i *-ung* se užívá. Ve formě *Ugliči* jest *g* přísuvka, ve staroslovančině dosti zhusta před i

<sup>19)</sup> Nestor vyd. Tímkovského str. 15. (srv. str. 7, kdež Uliči.)

se vyskytajíci np. *negli* m. *ne-li*. Druhým příkladem nám buďtež tak řečení *Circipani* č *Cerecepani*, mučirna vykladačův. Jméno jejich v letopisech germanských, v listinách císařův německých, u Adama Bremenského, Helmolda a jiných rozličně se píše. *Cerecepani*, *Circipani*, *Zerecepani*, *Zcirizpani* atd.; v tom však všickni svědkové se srovnávají, žeť oni byli větev mohutných Laticův a že bydleli na řece Panis, Peanis, Penus, nyní Peene jmenované. Řeka Pěna, pol. Piana, na Rusi, v Polště a jinde ve Slovanech se nachází: z čehož slovanskost jména toho dosti jasně vysvitá. Jest tedy jméno to složené ze jména řeky a z jiného nějakého slova. Přehled jmen národních nám na ruku dává, že jména řek obyčejně s předložkami: *mezi*, *ob*, *pa*, *pod*, *před*, *překo*, *při*, *roz* a *za* se pojí; ale z těchto zde žádná se nehodí. Nahlédneme-li však hlouběji do skladu jazyka slovanského, nalezneme předložku *cyr.* č. *stbulh.* črez, črjez, *rus.* čerez, *vind.* čez, črez, črjez, *slc.* čež, črez (t. přes, per č. *trans*); načež v poroucháném tom jménu bez rozpaku poznáme *slv.* Čerezpěňané, Čerezpěnci. Potřebuje-li výklad ten ještě dalšího stvrzení, poskytnou nám je polohopisná a místní jména, np. *vind.* Čez-Soča, osada na řece Soči (Sontius, vlas. Isonzo), v okolí Gorickém, a j. Podobně užívá se v nářečí srbském a chorvatském předložka *preko*: Prekodrinec, Prekosavec atd., v jazyku pak latinském *trans*: Transpadanus, Transrhenanus, Transalbianus. Podle tohoto návodu jest naděje, že i jiná prastará, od cizinských spisovatelů zkažená jména pomalu vysvětliti nám se podaří.

## O tvoření slov zdvojováním kořene.

(Čas. Č. Mus. 1846).

**V** jazyku slovanském, jakož vůbec ve všech indoevropských, vnikneme-li pilným a střízlivým rozbořem slov do skladu jeho hloub, nalezáme ve slovech něco většího rozsahu a rozeznatlivého útvaru dvě veskrz rozdílné částky; jednu, kteráž v též, buď naskrze nezměněné, buď poněkud přejinačené způsobě v menším nebo větším počtu příbuzných slov, co jádro jejich, na němž hlavně ponětí lpí, se vyskytá, tuto jmenujeme *kořenem* slova (*radix*); jinou, která k onéno zevnitř a sice od zadu přistupuje, pouze k vyznačení potahy ponětí čili postavení jeho do určité kategorie myšlení a mluvení slouží, a tuto nazýváme *zvukem* čili *slohem odvodicím* i *skloňujícím*, samo pak to určování a odlikování ponětí pomocí těch takových zvukův *odvození* a *skloňování* (*formatio, flexio*); ku př. ve slovech *duji, duch, duchovník, duchovenství, dýchati, dýchavichnost, dychtění, dyšným, duše, dušice, dušenka, duševného, duševství, dusiti* a t. d. slabika *du-* čili *dy-* ke kořenu, ostatní pak všechny k odvození a skloňování náležejí. <sup>1)</sup>

Důmyslným vyšetřováním starších i novějších mluvozpytcův dostatečně dokázáno jest, že odvození a ohybování jest jen zvláštní způsob ústrojného skládání slov, t. že všechny ty přírostky, přístavky a přísuvky, ježto uyní, odtrhnou-li se od kořene, pouhé zvukopločné a smyslu prázdné zlomky býti se vidí, prvotně a původně byly slova, rovněž o sobě užívaná a svůj zvláštní význam mající, kteráž však ustavičným jich přibíráním k rozličným kořenům, k určování a od-

---

<sup>1)</sup> O tvoření a skloňování slov *vnitřním měněním kořene* samy zde zamlčeno, ježto to ku předležícímu předmětu nevyhnutelně nenáleží.

likování ponětí v těchto zavřeného, vedle těchto o svou neodvislost a samostatnost přišla. V důkladném a zdařilém oddělování zvukův odvodících od kořenův záleží hlavní práce slovozpytce (etymologa): než poněvadž jednak kořeny samé během času v podstatě své mnohým, začasť naprosto nevystižitelným proměnám podrobeny jsou, jednak veliká částka odvodících zvukův, při vši snaze skumatelův, co do původu a prvotního významu svého vždy temná zůstává, patrně jest, že těch slov, u nichž naskrze nelze udati, kde kořen přestává a odvodící zvuk nastupuje, v každém, zvláště starém jazyku nemalý počet býti musí, a že tudy ani nejdůmyslnější a nejučenější slovozpytci původu a souvislosti všech slov toho neb onoho jazyka dostatečně vysvětliti nemohou. Tak ku př. každému jest ovšem snadno se domyslíti, že slova jako skr. *ru*, *rav*, slv. *revi*, *revati*, čes. *řvu*, *řvati*, lat. *rugio*, skr. *rud*, lat. *rudo*, slv. *ryd*, *rydati* (plorare); aneb lat. *sero*, *sevi*, *semen*, něm. *säen*, *Same*, slv. *sěji*, *sějati*, *sēm*; srh. *suti*, *prosuti*, čes. *sutý* (t. sypaný), řec. *σπερω*, *σέπμα*. lat. *sipo* v *dīs-sipo*, slv. *sypati*; aneb skr. *lū*, lat. *ruo* v *eruo*, *diruo*, slv. *ryji*, *ryti*, *runo* (vellus), skr. *lūp*, lat. *rumpo*, *rupes*, slv. *rypaj*, *rypati*, *rupa* (fovea), pol. *rupić* (vellicare), *rup'* (vermina) atd. mezi sebou souvisí (v posledních skr. *l* místo *r* jiných jazykův), než co v nich vlastně kořen a co zvuk odvodící čili kam souhlásky *d* a *p* ve formách *rud*, *ryd*, *rydati*, *σπερω*, *sipo*, *sypati*, *lūp*, *rumpo*, *rypati* atd. náleží, ke kořenu-li čili k odvození, tož již nelze tak snadno, jak by se mnohému na první pohled zdálo, s dokonalou jistotou rozhodnouti.

Po boku tohoto vůbec známého a ve všech mluvnicích i jiných jazykozpytných knihách mnohonásobně objasňovaného tvoření slov pomocí přírostkův, s kořenem se ústrojně v jeden nerozdílný celek slučujících, stojí jiné, teď řídceji se vyskytající a proto pozornost skumatelův obyčejně méně na se obracející, totiž to, když slovo opětováním kořene se tvoří, což zdvojeváním (*reduplicatio*, *geminatio*) slove. O tomto tedy nyní zde na krátko jednáno budiž. Původ a počátek tohoto plození nových slov sáhá jistě do nejstarší doby a takoruka zárodku jednoho každého jazyka: neboť čím samorostlejší,



t. čím bližší přírody jestiž jazyk a čím dále při zpytování vzdělaných jazykův v čase nazpět do šeré minulosti postupujeme, tím hustěji se nám úkaz tento, t. zdvojování kořenův, namítá.

Již v novějších jazycích pozorujeme, že v živém, pěštěném, hravém mluvení, jakoby ve stavu omlazenosti ducha a navrácení se do času dětinství, zdvojováním prostých slov rozličná nová povstávají, o jejichž složitosti nižádné pochyby býti nemůže, na př. něm. *wirrwarr*, *klingslang*, *singsang*, *mischmaach*, *ripsraps*, *zickzack*; franc. *cricorac* (sonus ruptae rei), *bonbon* (bellaria), *joujou* (crepundia); angl. *flimflam* (puerilia, ineptiae). Podobně nacházíme i v indoevropských jazycích již ve starší době slova sama s sebou názorně a očitě složená, na př. lat. *sese*, *memet*, sněm. *selpselpo* (ipse), střněm. *wiltwilde* (ferus) a t. d. Co se zde v jistých okolnostech taktočka před očima našima dalo a děje, to že i v nejstarší době, v samém zárodku jazykův indoevropské třídy, v týchž okolnostech rovně tak se dalo, právem domýšleti se můžeme; neboť, jakož v běhu jiných věcí v přírodě a lidském bytí nic nebývá osamělého, jednotného, nahodilého, nesouvislého, nového, tak ani zde: všecko jest nekonečné pásmo souvislého, ústrojného rozvíjení téže samočinnosti nestěžného, nižádnou myšlénkou neobsáhlého ducha. Čemuž aby dokonaleji porozuměno býti mohlo, potřebí několika slovy dotknouti se samého původu a vzniku slov řeči lidské.

Pilný rozbor slov vede téměř ve všech jazycích (ani semitských, dle nejnovějšího skoumání, nevynímajíc) k *jednoslabičným kořenům*: jestli pak kde v jednotlivých případech opak toho vyskytati se zdá, toť ještě není dostatečným důkazem původní mnohoslabičnosti kořenův. Uvažujeme-li věc tu pouze z přemyslu, nevidí se býti ohybeno, přijmeme-li za pravé, že původně každé ponětí jenom jednou slabikou označeno bylo. Ponětí ve tvoření jazyka jest dojem předmětem buďto zevnitřním anebo vnitřním na člověka učiněný, a živostí tohoto dojmu vylouzený z prsou zvuk jestiž slovo. Na této cestě není snadné, aby jedním dojmem dva zvukové na svět vyvedeni byli. Nebo kdyby dva zvukové neprostředně jeden po druhém povstali, jižby o dvojím z téhož předměta

pocházejícímu dojmu svědčili a působili v samém zniku slovo složené. Toto skutečně shledáváme ve všech jazycích, uade všecko pak v nevzdělaných, v onom nahoře dotčeném *zdvojevání*. Zde každý z opěťovaných zvukův vyrazí celý předmět; než opěťováním přistupuje k výrazu nové, zvláštní odličenství, buďto pouhé sesílení, co znamená větší živosti dojmu, buďto význam opakování se anebo trvání předmětu, buď něco tomu podobného.

Zdvojevání jest tedy buď skutečné a úplné, buď aspoň částečné a naznamenané opěťování kořenné slabiky, spojené s odličením významu jejího, n. př. řeck. *ἀγ-αγ-ειν*, lat. *te-tend-i*. Tomuto vysvětlení původu a počátku zdvojevání kořenův nasvědčuje bedlivé porovnání tím způsobem tvořených slov v rozličných jazycích, z něhož jasné vysvitá, že ty takové formy nejsou pouhá bra přírody aneb slepá náhoda, nýbrž žeť ony v samé povaze předmětův a v zákonnosti myslí lidské svůj výklad nalezají. \*) Vyznačuje pak se jimi nejvíce opakování, máchání a míchání, zmítání a kolotání předmětův, skupení a hromadění, sesílení a zvýšení, dáráz a váha, trvání času, jmenovitě v časování sloves minulý čas, též velmi často vlastnost předmětu, odkudž hustě jich užívání v samostatných, nevzdělaných jazycích při tvoření přídavných a povstálých z těchto samostatných jmen; nebo u vlastnosti to nejvíce v oči bije, že se nikoli co jednotné obmezené tělo, nýbrž co plocha všudy v témž prostoru před myslí jeví. Což vše z příkladův, jež uvedeme, světleji poznáno býti může.

Slova zdvojeváním tvořená vztahující se ke zvukům, na př. řeck. *ὀλολύζειν* (ululare), *βορβορίζειν* (strepere, de intestinis), *κυχλίζειν*, *καγχάζειν* (cachinnari), *ἀλαλάζειν* (clamorem bellicum edere), *βαβράζειν* (stridere), *μормύρειν* (murmurare), *κορκορύζειν* (strepere, de ventre); lat. *susurrus* (srv. skr. koř. *svaz*), *tintinnabulum*, *gingrire*, *zinzitare*, *zinzibulare*, *cucurire*,

\*) Totéž platí o písmenech. Opakování posledního písmene v latinských skracováních jest, jakž vědomo, přirozený symbol mnohosti; Čiňané, dle Tímkovského, označují v písmě les zdvojeváním znaku stromu, a ztrojeváním hustý les.

Řadařka. Sebr. spisův III.

*trutissare* (srv. prosté *trissare*), *baubare*, *cucubare*, *murmur*, *ululare*, *turtur*, *cuculus*, *cicada*, *urupa*; skr. *kankana* (*tintinnabulum*, *nola*), *kinkini* (*cigulum e nolis*), *dundubhi* (*tympanum*), kopt. *kemkem* (*tympanum*) atd.; k světlu a lesku: řec. *μαρμαίρειν* (*rutilare*), *παμφαίνειν* (*splendere*), lat. *cicindela* (*candere*) atd.; k pohybování, máchání a míchání, zmítání a kolotání, třesení, poskakování atd. řec. *παιπάλλειν* (*quatere*), *τετρεμαίνειν* (*titubare*), *καρκαίρειν* (*tremere*; *saltare*), *γαργαίρειν* (*plenum esse*), *ἐλελλίζειν* (*torquere*), *λαίλαψ* (*turbo*), *μαυμάσσειν* (*vehementer cupere*, *palpitare*), *γαγγαλλίζειν* (*titillare*), *τετραίρειν*, *τετράνειν* (*perforare*); lat. *titubare*, *titillare*; skr. *dardura* (*rana*, od koř. *dru*, *currere*, jakoby skok skok, zajisté malebně a uhodně, s ohledem na pravidelné, odměřené skákání zvířátka, srv. naše *skokan*, t. *žába*) atd.

Mnohem častější a různější jest zdvojování, anobří někdy i ztrojování kořene a kmene při tvoření slov v jazycích méně vzdělaných, jmenovitě v polyneských, spojené s označováním subtilných, často i grammatických rozdílů: než z těchto pro krátkost zde jen některé doklady stájte. Tak povstalo n. př. v jazyku tahitském *rairai* z *rai* (*rarus*), *rarahi* z *rahi* (*magnus*), *paraparau* z *parau* (*loqui*), *ninaninau* (*orebro interrogare*) z *ninau* (*interrogare*), *opanipani* z *opani* (*claudere*); v tongakém *manumanu* z *manu* (*dolor*), *nonofo* z *nofo* (*habitare*), *bibiko* z *biko* (*obliquus*); v novoselandském *vakavaka* z *vaka* (*scapha*), *kurakura* z *kura* (*ruber*); v havajském *loloa* i *lololoa* (*valde longus*) z *loa* (*longus*), *laalaa* (*frutex*, *herba*) z *laau* (*arbor*) atd.

V sankritském, koptickém a semitských jazycích velmi obvyčejné jest zdvojování ve tvoření desiderativních a intensivních forem u sloves. Majíť i armenský a perský jazyk slova podobně, t. opakováním kořene za příčinou většího důrazu, tvořená, n. př. arm. *kuenakuen*, pers. *gunagun* (*varius*, *versicolor*).

Nejbustější však se vyskytá zdvojování kořene v tvoření minulého času v jazyku sankritském, zendském, řeckém, latinském, gothském a některých jiných téže indoevropské třídy, n. p. skr. *mard* (*confringere*) *mamarda* (*fregi*), *bandh*

(ligare) *babandha* (ligavi), *tap* (ardere) *talápa* (ars), *tras* (timere) *tatrása* (timui), *swap* (dormire) *suśvāpa* (dormivi), *tud* (verberare) *tutóda* (verberavi); řec. πέμνω (mitto) πέπομφα (misi), δέσχω (video) δέδορφα (vidi); lat. *mordeo* *momordi*, *spondeo* *spopondi*, *tondeo* *totondi*, *curro* *cucurri*, *tango* *tetigi*, *pungo* *pupugi*; goth. *salta* (salio) *stísalt* (salii), *halda* (pasco) *háihald* (pavi), *valda* (imperio) *váivald* (imperavi), *máita* (abscindo) *máimait* (abscidi, srv. slv. *měta*, řezka, nota, odkud *mětelník*, notarius, v starých zákonech ruských), *grēta* (ploro) *gáigrót* (ploravi) atd. Zdvojení kořene mohlo lidem velmi snadno a přirozeně co symbol minulosti na mysli a v ústech tanouti; neboť vypravování zběhlosti a události sahá do minulosti, vynáší to, což zmizelo, na jevo, a tím samým je opětuje a jakoby *zdvojuje*. V tomto ohledu pozoruhodno jest, že sloveso *μυμνήσκεισθαι*, že sama mohutnost přítomnosti, zachování a opětování ponětí *memoria* (*memor*, srv. skr. kořen *smri*) zdvočováním se vyznamenává.

Toto zdvojení přešlo v některých starších indo-evropejských jazycích, jmenovitě v sankritském a řeckém, i do samého přítomného času ve formách, jako skr. *dadhāmi* (do), řec. δίδωμι, čili v tak nazvané (archaické) řecké konjugaci na -μι. Ve staroslověně zachovalo se jediné podobné tvořené sloveso *dam'* m. *dadm'*, odkudž slv. *dadoch*, sčes. *dadech* (dedi), čes. *dadí* (dají, dant, dabunt), *dada* (daje, dans) atd.

Z rozličných posavad uvedených příkladův patrně, že při tvoření a odvádění slov pomocí zdvojení kořene celý pohyb kořene neboli kmen, beze vší proměny, pořídku dvakrát vedle sebe se klade, n. př. tab. *rairai* (rarus), lat. *turtur*, *murmur*, *sese* atd.; nýbrž že nejčastěji buď na prvním, buď na druhém místě nějakou proměnu na se přijímá, a sice nejobyčejněji na prvním, jednak skracováním a přehlasováním samohlásek, jednak přetvořováním a odvrhováním souhlásek, na př. skr. *pupūra* (implevi) od *pūr* (impleo), *babandha* (ligavi) od *bandh* (ligo), *śakrandā* (flevi) od *krand* (fleo), *śikṣīpa* (projeci) od *kṣīp* (projicio), *suśvāpa* (dormivi) od *swap* (dormio) řec. γέγραφα (seripsi) od γράφω (scribo), πέπομφα (misi) od

πέμπω (mitto), lat *momordi* od *mordeo*, *tutudi* od *tundo*, *cucurri* od *curro* atd. Na druhém místě se kořen obvykle v celejší a čistější své formě zachoval; pročez nachází-li se kde kusý, jest to pozdější zakrsání, poslé z odvrhování koncovek, ve všech jazycích, zvláště slovanském, obvyčejného.

Takovýto, téměř ve všech blíže známých a lépe vy-skoumaných, nade všecko pak v indoevropských jazycích tak velmi rozšířený a do samého ústrojí jazyka tak hluboce vkořeněný úkaz nemůže, podle povahy věci, býti jazyku slovanskému naprosto cizí a v něm nevidaný. V samém skutku přiblížneme-li blíže buďto k obecné mluvě rozličných národův slovanských, buďto k literárním, zvláště básnickým plodům jejich, všudy se nám vyskytnou slova, patrný ráz podobného původu na sobě nesoucí, n. př. čes. *toto*, sčes. *tet* (jako rus. *etot*), *ses* m. *s* (cum), *žež* m. *že* (ut), mrus. a brus. *onon* (ó deřva, slv. *onsica*, slk. *oný*), blh. *sos* m. *s* (cum), *kach* m. *kak* a to m. *k* (ad, obvyčejněji však *k-am*), *vov* m. *v* (in), a známé ve všech slovanských nářečích zdvojování předslovce *pra-*, ssrb. *pré-*, k označování vzdálenějších stupňův pokrevnosti: *prapradéd* (atavus), *prapravnuk* (abnepos). Někdy i celé větší nebo menší kmeny a formálně oddělená slova neprostředně po sobě se kladou a s důrazem opětuji, n. př. čes. *kolkol*, *jižijž*, *velevele*, *blížeblíže*, *rázrázem* (v Rukopise Královčanském), bulh. *samsamiček* t. sám, *menimi* t. mně, slk. *konec koncem*, ill. *na kon konca* (postremo), pol. *idq a idq* (continuo eunt), *ciska a ciska* (perpetuo projicit) atd.<sup>3)</sup>

Majíce takovéto jasné a nepodezřelé příklady z přirozeného jazyka našeho před očima, směleji již přistoupiti můžeme k rozboru jiných starších slov, při nichž zdvojování kořene neleží sice tak, jako při těchto, naze a makavě na

<sup>3)</sup> Ve slovech z rozdílných kmenův složených hlubším pátráním někdy též zdvojování aspoň poněti (srv. něm. Diebstal, stopovati lze, na př. slv. *grajuran* (corvus), nepochybně ze slv. *graja*, dluž *gronič*; čes. *hranouti*, odkudž *hrana* (garrus, loquor, sono), srv. slv. příd. *graj* (vox avium), a ze slv. *vra*, *vrači* (točej), odkudž *skovran* (alauda, skřiván) a *vrač* (medicus, vlastně incantator, zažehnaváč, jako *balij* od *baja*, *včech* od *včma*, *balbutio* a t. d.) Možná však i to, že *grati* a *vrači* jsou souřadné formy téhož kořene; neboť vzájemná obměna souhlásek *g* a *v* jest ústrojná a pravidelná.

bíledni, však nicméně při zdravém a nepředpojatém věci uvážení nemůže v pochybnost bráno býti. Poněvadž pak nám zde více na obrácení pozornosti k tomuto předmětu, nežli na úplném jeho vyčerpání a všestranném vysvětlení záleží, uvedeme zde jen některé, naspěch sebrané příklady, zbytek jiným skumatelům pozůstavující.

K takovému, zdvojením kořene povstalým slovům ve slovanštině počítáme: pol. *bąbel*, spol. *bąbol*, čes. *bublina*, řec. *κροφύλλυξ*, lat. *bullā*, v kterémžto posledním pouhý kořen bez zdvojení se zachoval. — pol. *bęben*, čes. *buben* (tympanum); skr. *kankana* (tintinnabulum), též skr. *dundubhi* (tympanum). — čes. *bláboliti*, pol. s proměnou tupé retní v ostrou *plaplać* i *paplać*, čes. též *blebotati*, *bleptati*, *breptati*, ill. *blabositi* i *brbositi* atd. (balbutire). Jednoduchý kmen nacházíme v lat. *balare* a v rus. *boltať* (blaterare, effutire); než kořen *be-* dlužno stopovati ještě v jednodušších slovích, n. př. v čes. *bečeti* atd. — sčes. *boboň*, *boboněk* (nyní *poboněk*). slk. mor. *bobák*, *bubák* (terriculamentum); koř. *báti se*, odkudž sčes. *boniti* (terrere). — slk. *bobula* (bacca), srb. *bubuljica* (pupula); téhož kořene s čes. *boule*, sčes. *bíla*, něm. *Beule* (tuber). — čes. kor. *čáča* (crepundia) s odvozenými *čáčanj* (bellus), *čáčati se* (nugas agere), rus. *čecenja* (fiflena), *čecenit se* (comere se) atd. — rus. *ččet* (fringilla linaria), čes. *ččetka*, pol. *ččetka*. — čes. *dada*, *dadí* (dans, dant) atd., pozůstatek zdvojující formy časování od prostého kořene *da*, jakž nahoře podotčeno. — čes. *dadám* (dormire, de infantibus), bez pochyby pěstěná forma z *dřímám* (dormire). — čes. *dudy* (tibia utricularis), od koř. *duju*. — čes. mor. slk. *gágati*, *gágotati* (gingrire, gackern), pol. *gęga* (anser). — chrv. *gergrati* (gargarizare, γαργαραίειν). — pol. *gżegżółka*, srus. *zegzica*, čes. *žezhule* (cuculus); srv. *kukačka*. — čes. *hlahol* (sonitus), slv. *glagol* (vox); srv. *hlas* (vox) a sném. *gall* (sonus vehemens) v *Nachti-gall* (luscinia), *See-gall* (larus), *gällen*, *gellen* (ejulare; tinnire), *Hall*, *hallen*, lat. *galus*, *gallina* (slv. srb. *pětel*, od *pěju*, *pěti*) atd., v nichž prostý kořen. — chrv. *hahuljam* (languere, *h* = čes. *ch*); srv. ill. *huljati se* (diffic. incedere, serpere). — čes. *chldcholkm* (mulceo, sedo, sopio): koř. *chel*, odkudž i *chla-d*, tedy vlastně

*chladiti* (prudkého, ohnivého, vášnivého), něm. *kühlen*. — čes. *chechotati*, *chochotati*, *chechtati*, *chochtati se*, pol. *chechotać się*, rus. *chochotať sja*, mrus. *chlechoču sja*, s přísutým *l*, lat. *cachinnor*, řec. *καχάζειν*, *καχάζειν*; prostý kořen se v citoslovci: *cha!* *cha!* (t. výrazu směřujícího se) zachoval: odtud nepochybně *ochechule* (siren). — rus. *chichikať*, pol. *hluż. chychotać się*, (cachinnari); a vedle toho rus. *chikať*, bez zdvojení, od kořene v citoslovci *chi!* trvajícího: souřadná to forma (paronymum) hořejšího slova. — čes. *chochol* (apex, summitas, crista), chrv. *huhor* (crista). — čes. *koukol*, pol. *kąkol*, rus. *kukoľ* (agrostemma githago); srv. maď. *konkoly*, což s polským nosovým zvukem souhlasí. — slk. *kodkoddkat*, kor. *kokkodakam*, *kč* spodobněním místo *dk* (gracillare, de gallina); prosté slovo v čes. *kďákati*, pol. *gdakać*, rus. *kudachtať*. — rus. *kolokol* (campana); srv. arab. *džuldžul*, pers. *džěládžil*, něm. *Glocke*, kteréžto poslední vede ke kořenu *gal*, tak že *glagol* a *kolokol* jsou slova původem sobě příbuzná. — slv. *kokorav*, chrv. *kukurjav* (crispus); lat. *cincinnus*, tolikéž zdvojením kořene utvořené. — čes. *krákorám* (gracillo, glocio de gallina); srv. něm. *gurren*, v němž prostý kmen. — slk. *kukuk*, čes. *kukačka*, ill. *kukuvěk*, chrv. *kukuvaća* (cuculus); čistý, nezdvojený kořen zachován ve slově chrv. *zlo-gu-k* (vates malorum, Ungtücksprophet). — chrv. *kukurikam* slk. *kikirikám*, rus. *kukorekaję*, pol. *kokorykać*; čes. něco pozměněně *kokrhám* (cucurio); odtud slv. *kokeš*, *kokoš*, *kokot* (gallus, gallina). — ill. *kukuvika* (lanius strix, dle Micalie); prostý kořen ucelel v česk. slk. *kuvík*, něco pozměněně čes. *kuhýk*, slk. *čuvík*. — chrv. *lalati*, *lalam*, čes. *lalotám* (lallare, řec. *λαλεῖν*, něm. *lallen*); čes. *laloč* (palea); čes. *lala* (pupa); vše zdvojením z kořene *la*. — čes. *lelek* (caprimulgus Europ.); srb. *lelekati* (ululare, wehklagen): pták nepochybně od smutného, vrčivého hlasu, její vydává, tak nazvaný. — rus. *lelět* (mollire alqm., verzärteln). — chrv. ill. *luljam*, *leljam*, *lehujam*, *leljukam*, *lelekam* (agitare, quassare); rus. *luljukat* (sopire, něm. *einlullen*; srv. rus. citoslovce *lju!* *lju!* hlas chův dětí uspávajících). — rus. (obecné) *lyly* mn. č. (fraus). — čes. *máma* (mater). — ill. *marmoriti*, kor. *mermrati*, slk. *mmrati*, pol. *marmotać*, lat.

*murmurare*, něm. *murmeln*; prostý kmen trvá v prodloužené formě rus. *murčat*, pol. *markotac*, něm. *murren*. — rus. *mo-moču* (balbutio), *momot* (balbus); srv. lat. *mutus*, řeč μῦω. — *njanja* (nutrix). — mor. *paprati*, pol. *paprać*, *papryć*, slk. *babrat*, kor. *berbat*, pol. *babrać*, *bablać* (suffodere, perquirere; sordes tractare); srv. čes. *piplati*, mor. *píprati* (palpare); prostý kmen snad v čes. *páratí se* (scalpero, perquirere, stöbern, trödeln). — chrv. *perper*, čes. *pepr*, lat. *piper*, pers. *pelpel*, *pilpil*; slovo původu ovšem cizího, než pro zachované v nářečí chorvatském zdvojení důležité: v čes. *perný*, *perník* forma prostá. — čes. *plápol* (flamma); kořen v časoslově slv. *plajq*, *plati*, *polěja*, *polěti* (ardere), *paljč*, *paliti* (urere): i slovo *popel*, slv. *pepel* (cinis) podobněji povstalo zdvojením, nežli složením s předslowcem *po*; nebo toto pokudž mně vědomo, nikdy se v *pe* nepřehlasuje. — chrv. *plepelica*, slk. *prepelica* pol. *prę-piora*, *prępięryca*, čes. *křepelka*, s proměnou *p* v *k* (coturnix). — čes. *prapor*, *praporec*, pol. *proporze* (vexillum): nejpodobněji od slv. *parjč*, *pariti* (volare), odkud *pero* (penna), *notopyr* č. *netopyr* (vespertilio, νυκτερίς, nottola, z *noč* = *noct* a *pyr*, srv. rus. *pyrcati*, volitare) atd. — ill. chrv. *praprat*, *preprut*, kor. *praprot*, rus. *paporot*, čes. *kaprad*, změnou *p* v *k* (polypodium filix); srv. něm. *Farnkraut*, řeč. πτέρις, v nichž prostý kmen zachován se býti zdá. — čes. *rarach*, kor. *rarašk* (daemon); srov. *rachot*, *hroch* (strepitus) atd., tak žeby původně a vlastně skoro to vyznamenávalo tolik co něm. Poltergeist. — ill. *rarakati se* (altercari); zdvojení vysvitá z porovnání slova slk. *rakoš* slv. a pol. *rokoš*, rus. *ragoza*, *rogoza* (tumultus, seditio; comitia). — pol. *rarog*, čes. *raroh*, někdy polab. i *rereg* (faleo buteo, f. cyanopus.) — čes. *ssu*, slv. *szsq*, *ssati*, slk. blh. *cycám* (sugo, saugen), slv. *szszc*, čes. *cecek*, blh. *cycy* mn. č. (ubera) atd.; není-li lat. *su-men* skrácené ze *su-gi-men*, vězelby v něm prostý kořen, jako v *se-men*, srv. *sě-jati*. — rus. *taratorit*, slk. *trátorit* (garrere, blaterare), slk. *trátora* (garritus, nugae): prosté *tárat* u Slováků znamená totéž. — čes. *tdta* (pater). — pol. *tętent* i *tęten*, rus. *tutno* (strepitus pedum, Trampeln); slv. *tqtno* (tonitru), *tqtnanije* (tinnitus); srv. lat. *tintinnabulum*, rovněž zdvojením kořene tvořené, a prosté *tin-*



*nio, tono*, řec. τόνοϛ, něm. *Ton, tönen* atd. — ill. *trator* (*amaranthus*) — ill. *tutoliti*, čes. *tutlati* (*occultare*); prostý kmen vyskytá se ve slovech *túlití*, rus. *tulít* (*occulere*), *túl* (*pharetra*), *toliti* (*fovere, sedare*), než kořen sám leží hloub v *taj, tajiti*. — čes. *vrávorám* (*titubo, vacillo, torkeln*); kořen *vr-, vor-*, týž co ve slovích *vrátm, -vrat*, rus. *-vorot*, již přírostkem *t* odvozených. — srb. *žiža* (*ignis, v dětské řeči*), čes. *žhu*, skráceně z *žehu, žežeš, žeže* atd. (*uro*); v *žehu* stojí *h* místo *ž*, tak jako v srb. *nego m. slv. nežé*, čes. *než*; v rus. *izgaga* (*acrimonia stomachi*) i první *ž* změněno v *g*, vedle čehož však i *izžoga* se užívá, jako v češtině *žáha*; srv. též slv. *žužel*, *žuželica* (*scoria, oxúria*); od prostého kořene, zdá se, pošlo slv. *žalo* (*aculeus*), od zdvojeného čes. slk. luž. *žahadlo, žihadlo*: že ke kořenu obě sykavky nenáleží, patrně z jiných kmenův, z těchto kořene vyrostlých, na př. *žá-r, po-žá-r*, a v souřadné formě, s obyčejnou obměnou souhlásek *ž* a *g*, *ho-ř-ěti*, slv. *go-r-ěti, žestok* (*vehemens*) atd. — čes. *žížlati* místo původního *žužlati* (*mandere*), od kmene *žuju, žvati*. — rus. *žužžu, жуžжат*, (*bombum edere, bombitare, susurrare, sumsen, summen*), *žuželka* (*carabus, Lanskäfer*), čes. *žížala, sčes. жуžel* (*insectum*); vedle těchto zdvojováním, ba (není-li *žž* v ruském *žužžu* pouze grafické, od pravopiscův vymyšlené) dílem ztrojováním kořene utvořených forem běžné jsou v ruštině, k nemalému podivení, i prosté *žukať* (*sonum edere*) a *žuk* (*scarabaeus*).

Poněvadž předsevzetí naše více k tomu směřuje, abychom pozornost našich jazykozpytcův k tomuto, u nás, jak se zdá, posud zanedbanému předmětu obrátili, nežli abychom jej zde hned v prvním pokuse dokonale a všestranně vysvětlili (čehož mimo to bez hlubšího vniknutí do vnitřního skladu a takorba neukrytějšího jádra jazyka dosíci nelze), přestáváme na těchto několik nakvap, nejvíce z paměti, sebraných příkladech. Nezapíráme, že některá z uvedených slov i jinak, bez zdvojování, dosti snesitelně odvozovati se dají, a že při jiných tvoření poněkud temné, záhadné jest; než větší jich částka jistě patrně a očitě známky zdvojování na sobě nese, tak že věc sama nade všecku pochybnost vyvýšena jest. Jsou to ovšem větším dílem slova buď zvukonápodobivá (onomato-

poetica), buď z řeči dětské a pěstěné, buď z mluvy obecného lidu vážená; než zrovna tato slova, jakožto povahou svou přírody a tudy kolébky jazyka bližší, otvírají nám pohled do dílny jazyka v nevystihlé minulosti jeho, a dávají nám právo povznést se v domyslu tam, kam bychom bez vodítka a světla jejich nikdy pustiti se neopovážili. Při čemž pro slovozpytce slovanského nad míru důležité jest, že při tvoření slov pomocí zdvojování kořene tento nejen, jak již nahoře dotčeno, na prvním místě proměny zakušuje, nýbrž že samohláska kořene i na druhém místě, kdež k němu jiné odvodící zvuky přistupují, začasťe mizí, jakž viděti ve slovech: *cho-ch-t-ati*, *che-ch-t-ati*, (koř. *cha!* *cha!*), *lju-lj-ati* (koř. *lju!* *lju!*), *ži-ž-l-ati* místo starého *žu-ž-l-ati* (koř. v *žu-ju*, *žv-ati*), *žu-ž-ž-u*, *že-ž-eš*, *cu-c-ám*, *so-s-u*, *so-s-ati* (v lat. *su-go*, něm. *sau-g-en* souhláska *g* rovná se našemu *s* a *c* atd. Projedme-li, přesvědčivše se o tomto vysouvání samohlásky kořene, na druhém místě stojícího, a obracejíce k tomu obzvláště zřetel, bedlivěji slovníky všech našich slovanských nářečí, není pochyby, že se nám ještě mnohé jiné příklady tvoření slov prostředkem zdvojování vyskytnou, a že tím způsobem smýšlení kořenové, jako *bqb*, *bqb*, *čac*, *čec*, *hlah*, *chlach*, *choch*, *chech*, *kqk*, *kok*, *krák*, *lal*, *lel*, *plap*, *prep*, *prap*, *rar*, *sos*, *žeh*, *žič* atd. vždy víc a více ze slovníkův a etymologických spisův našich mizeti budou.

## O šíření časoslovných kořenův a kmenův vsouváním a přirážením souhlásek.

(Čas. Č. Mus. 1846.)

### Článek první.

#### *O šíření vsouváním souhlásek.*

*Slovozpyt* (etymologia) zanáší se, jak již jméno ukazuje, zpytováním čili rozbořem slov, k tomu cíli a konci, aby jak tvoření a povstání jich, tak též stupeň příbuznosti jedněch ke druhým, podle povahy zvukův, z nichž ona záleží, a s ohledem na příbuznost ponětí jimi vyznačených, poznány a určeny býti mohly. Slova zajisté jsou znakové ponětí; pročež, jakož ponětí jiná z jiných, ubíráním nebo přidáváním nebo jakýmkoli střídáním známek čili představ se rodí, rázu svého pokrevnství při tom netratíce, tak zároveň i slova, co ukazatelé ponětí, přidáváním nebo ujímáním nebo jakýmkoli měněním zvukův se přetvořují a v jiná přecházejí, zevnitřní příznaky svého společného původu vždy více nebo méně světle na sobě nesouce. Tato příbuznost slov někdy ovšem tak na jevě leží, že každému přirozeného jazyka dobře povědomému, byť i slovozpytcem nebyl, sama se naskýtá, na př. ve slovích *milý, milost, milostivý, milovati* aneb *pravý, právo, pravda, pravdivý, spravedlnost, spravedlivý*, aneb *kapati, kapka, kropiti, křipé* atd.; ale někdy před nezkušeným a takorčea neozbrojeným okem tak hustým závojem zakryta a zahalena jest, že zvláštního umění k pořádnému jí stopování potřebí jest, na př. ve slovích *oslnouti a oslepnouti, čistý a cesta, skoktati* (titillare) a *cektati, cektovati* (irritare; provocare), *čmel a čumění, střed a stráž* (medulla), *žiti a hojiti* atd.

Dáme-li bedlivě na to pozor, po čemž příbuznost slov buď na první pohled, buď po hlubším vniknutí do skladu jejich poznáváme, shledáme, že to jistá jejich částka jesti, která ve všech k jedné rodině náležejících slovech buďto v tétěž, buďto v jen něco málo pozměněné podobě se jeví, a na níž hlavně ponětí lpi, ješto ostatní částky pouze jen k určování vztahu tohoto ponětí slouží. Tuto stálou a základní částku, oddělíme-li ji v mysl, co nějaké jádro, od slova, jmenujeme *kořenem* (*radix*), ostatní pak onomu jádru za obálku a skořápku sloužící, zvuky *odvoditní* a *skloňovací*, na př. v *žiji*, *živému*, *životem*, kořen jest *ži-*, ostatní pak slabiky jsou zvuky *odvodící* a *skloňovací*. Kořen, buďto *prosté* a *jednoduše*, buďto *těž*, ač mnohem řidčeji, i *zdvojené* slovu za základ sloužící — odkudž *zdvojovací* (*reduplicatio*, *gemination* <sup>1)</sup> — přijímá někdy zvuky *skloňovací* k sobě neprostředně, n. př. *dá-m*, *dá-me*; ale někdy mezi ním a těmito stojí zvuky *odvodící* u prostřed, na př. *mater-e*, *ramen-a*, *nebes-a*, kdež formy *mater*, *ramen*, *nebes*, vlastně již kmenové, nikoli čistí kořenové jsou slov *skloňovaných* *materě*, *ramena*, *nebesa*. V obyčejné však řeči, kde na příslném zachování vědecké terminologie méně záleží, užíváme výrazu *kmen* o všech těch takových prvotvarných slovech (*primitiva*), z nichž množství jiných slov odvozováním a skládáním povstává, a jejichž vztah ke kořenům nevždycky na jevě jest, n. př. *strach*, *chrast*, *struk*, *hluk*, *sklep*, *koukol*, *koráb*, *holub*, *tovar*, *hlomoz*, *břeťtan*, *korouhev*, *bažiti*, *strádati*, *žebrati*, *kulhati*, *hrabati*, *tupiti*, *žehрати*, *pelichati*, *cepeněti* atd.

Příbuznost slov zatemňuje se měněním prvotního tvaru kořene a kmene, a sice nejprvé jinačením zvukův, z nichž slovo se skládá, v samé jejich podstatě, potom jich přidáváním, ujímáním a přesmykováním, a to tím více, čím více těch proměn pojednou jest a čím hloub do samé podstaty, do nejživějšího jádra kořene nebo kmene zasahují <sup>2)</sup> Tím

<sup>1)</sup> O *zdvojování* viz pojednání naše tuto předcházející.

<sup>2)</sup> O zatemňování prvotního tvaru slov *skládáním* naschvál tu zamlčeno, ješto ono v naší příčině menší vážnosti jest

se stává, že slova, z jednoho společného pramene počítá, nejen přechasto tvářnost sobě na první pohled velmi nepodobnou na se berou, n. př. *chajupa* a *koliba*; *koleno* a *člen*, *článek*; *test* a *tchán*; *skřivan*, *skovrdnek* a rus. *skovorotok* (*alauda*); *ohlípati* a *slopati*; *hlíza*, *hlíza*, *hlíza* a *žláza* (*glandula*); *hořeti* a *šár* v *požár*, *žarovisť* (*bustum*) atd.<sup>3)</sup>, nýbrž někdy v samém prvotním a základném živlu svém docela se přejinačují, n. př. čes. *kuhýk* místo *kuwlk* (*lanius*); slk. *eno* m. *testno*; ill. *prionuti*, *priunuti*, *prianuti* m. *prilipnuti* (čes. *přilpnouti*), *anobří* i samého kořene docela se zhošťují, n. př. *dluž* za m. *slaz*; rus. *vynu*, *vynuť* m. *vyimnu*, *vyimnuť*, čes. *vyjmu*, *vyjmouti* (sr. lat. *ens* od *sum*, ačkoli v *prae-sens* a *ab-sens* kořen *s* od *sum* ucelel) atd.

Proměny zvukův buď se vztahují k samohláskám, a tyto slovou vlastně *přehlasování* n. př. *zoře* a *záře*, buď k souhláskám, a tyto jmenujeme *přetvořování*, n. př. *honím* a *ženu*, čes. *mrda* a *samrha* (*trochus*), *hvízd*, *zvízd*, *svist* (*sibilus*) atd.<sup>4)</sup> Přehlasování samohlásek a v jisté, ač mnohem menší míře i přetvořování souhlásek, též přidávání a ujmání jednéh i druhých (nikoli však pouhé jich přesmykování), ohledem na účinek jejich co do smyslu řeči a barvitosti slov, dvojího jest tvaru čili způsobu: jedním se význam slova více nebo méně mění, t. s přejinačením zvuku i přejinačení ponětí jim označeného nerozlučně souvisí, a toto jmenujeme *přehlasování* nebo *přetvořování* *smysloplodné*, *sílojevné*, *ústrojné* (dynamické, genetické), n. př. *viděti* a *věděti*; *voliti* a *veleti*; *viseti* a *věsiti*; *seděti* a *saditi*; *řezati* a *raziti*; *zučeti*, *vučeti*, *zvučeti*, *hučeti*, *hlučeti*, *hrčeti*, *srčeti*, *crčeti*, *sršeti* atd.; při jiném se význam slova,

<sup>3)</sup> Skracování, jichž užíváme, i sama sebou snadno srozumitelná, i odjinná již známa jsou, na př. *slv.* = slovensky, *slk.* = slovensky čili slovácky, *sčes.* = staročesky, *mrus* = malorusky, *brus.* = bělorusky, *kor.* = korutansky, *skr.* = sanskritsky a t. d. Mimo to píšíc latinou, a to jednak pro své a čtenářstva pohodlí, jednak z jiných důležitých příčin, užíváme cyrilského *ѣ* a *ѣ* na svém místě, místo pak nosovek (*Jus* a *Ja*) polského *ą* a *ę* jakožto velice přiměřených, o čemž jinde.

<sup>4)</sup> Někdy samohlásky v souhlásky a naopak tyto v ony na čas se mění, a zase ku prvinnu stavu se navracejí, což proto *přestrojováním* nazváno budiž, na př. čes. *vlk* srb. *vuk*; čes. *dal*, srb. m. *dao* ž. *dala*; čes. *krev*, slk. *krv*, slv. *kry*, gen. *krvi* i *krve* a t. d.

čili vztah zvuku k věci jím označené, naskrze nemění, ale pouze zvuk pro ucho jiný, měkčejší nebo tvrdší, slabší nebo silnější, ostřejší nebo tupější, lahodnější nebo drsnatější, prázdnější nebo plnější, živější nebo mrtvější výraz dostává, a tudy vztah jeho ke sluchu a vnitřnímu citu se jinačí, a toto jmenujeme přehlasování i přetvořování *zvukoplné, tvarodatné* (phonetické, plastické), n. př. *rákos* a *rokos* (arundo); *rakyta* a *rokyta* (salix caprea); *čáša* a *číše*; *košlja* a *košulja* i *košile*; *kavka* a *čavka* (monedula); *chramost* a *šramot* atd. Oním prvním tvoří se hlavně kmenoví jazykové, přiměřeně k větši nebo menší síle a pružnosti samočinného ducha národních kmenův, v nich, co v zrcadle svém, se obrazyjeícího; tímto druhým povstávají vlastně jen rozličná nářečí a podřečí i různorečí v jednom a témž jazyku. A však meze obou způsobův tvoření slov nejsou tak přísně a příkře odděleny a jakoby odsečeny, aby jedno druhého nikde se netýkalo, jedno do druhého nikde nezabíhalo, nýbrž změny zvukův často i tam na jakési tenké a něžné změny v ponětí poukazují, kdež nám jich rozbíravým rozumem stihati a jinými slovy vyličovati nelze, ještě naproti tomu pouhé odstíny a odliky zvukův i méně jemnému uchu snadno jsou čitelný. Ponětí zajisté jest věc nekonečně vyšší a tenší, nežli jeho hmotný symbol, zvuk.

*Přehlasování smysloplodné* jest onen tajemství plný, nepřebrný pramen, z něhož se největší částka sobě příbuzných slov, nade všecko časoslov, v jazyku slovanském vyprýštila. Že slova, jako n. př. *padati* (cadere) a *puditi* (impellere); *řešiti* (solvere) a *rušiti* (dissolvere); *řinouti* (fluere) a *roniti* (profundere); *vázati* (ligare) a *vězeti* (haerere); *mořiti* (necare) a *mařiti* (pessumdare); *sumouti* (trudere) a *sotiti* (idem); *téci* (fluere; fugere) a *točiti* (fundere; rotare); sčes. *ruditi* (contristare) a *rydati* (lamentari); *chýlíti se* (inclinari) a *choulíti se* (animum despondere); *kapati* (stillare) a *kypěti* (redundare, effluere); *býti* (esse) a *baviti* (morari); *nýti* (tabescere) a *naviti*, *umaviti* (lassare, defatigare); *dojiti* (mulgare) a *dáviti* (stringere); *niknouti* (se flectere, demittere) a *omočiti* (impingere); *bukati* čili *bučeti* (mugire) a *byk* (bos, taurus); *nezeti*

(conpungi), *nizati* (pungere) a rus. *nosit'* (infigere), *zamoza* (fossa infixa), *nóž, nůž* (culter); *topati* (percutere), *topor* (securis), *tupiti* (obtundere), *tupý* (obtusus); *tlachý* (lenis), *těšiti* (solari) a *tucha* v *odtucha* (solamen), *tušiti* (praesentire); *tahati* (trahere) a *touha* (desiderium); *ohřestěti* (stridere) a *chroust* (scarabaeus) atd., dle původu svého nemohou sebe naskrze cizí a nepřibuzná býti, zajisté každý na první pohled cítí, ačkoli mu snad svazky mezi pojmy jimi označenými ne vždycky dosti viditelné jsou; než hlubším bádáním zaobstati tam překvapující příbuznost a stejnokolečnost slov se odhaluje, kde jí smělé přechody od věci k věci, od poněti k poněti, od samohlásky k samohláске nezkušenému oku a nezostřenému rozumu do neproniklé tmy zaobalují, n. př. *žiti* (vivere) a *hojiti* (srb. alere, čes. sanare, srv. dluz. *žyjom* č. *žyju*, *žys*, sanari, heil werden, srv. též srb. *živinče* i *govodo*) i *hájiti* (hāgen, fovere, tueri); *roniti* (effundere) a *rána* (vulnus); *vaditi* v *zavaditi* (impingere, adhaerescere), *vyvaditi* (solvere) a *uđiti* (hamo captare), *udice* (hamus), *uđidlo* (frenum), *uzda* (idem); *vadnouti* (marcescere) a *uđiti* (infumare); *voda* (aqua) a *vědro* (hydria) i *vidra* (hydra, lutra); *židati*, *žďati* (expectare) a rus. *godit'* (idem), *hod* (festum), *hodina* (hora srb. annus); pol. *hyd* (fastidium), čes. *ohyzda* m. *ohyda* (nausea) a *had* (srb. nausea; čes. serpens) atd. Slovem, v dynamickém přehlasování samohlásek spočívá klíč k tajemství plnému tvoření kmenův a slov v jazyku slovanském, tak že s dobrým přesvědčením tvrditi můžeme, že tu dobu, když se poštěti klíče toho úplně se zmocniti, t. základy a zákony tohoto přehlasování ve vnitřní jejich nutnosti čili ve spojitosti jejich s formou jak myšlení tak i mluvení názorně před oči postaviti, hlavní brána k poznání vnitřního ústrojí a skladu slovanského jazyka se otevře. Neboť žeby tento tak hluboko do podstaty jazyka našeho sahající úkaz nižádnými stálými a rozumem dostižitelnými pravidly se neřídil, tohoť podle toho, což posavad o tvoření jazyka našeho jednak z domyslu tušíme, připustiti nemůžeme, ačkoli nás tajno není, že povaha živlu tak tekutého, plyného, jako jsou samohlásky vedle souhlásek (co svobodný, nekonečně pohybný duch vedle

vázaného, hmotného, zdlouhavě se měnícího těla) konečnému a svrchovanému vniknutí do souvislosti a pravidelnosti všech jeho proměn nepochybně ještě dlouho, jestli ne navždy překážeti bude.

*Přetvořování souhlásek*, ačkoliv i ono v jazyku slovanském dosti daleko, mnohem dále nežli v nejedných příbuzných n. př. v latinském a řeckém, v nichž hustých sykavek není, sáhá a na tvoření a tváření slov veliký vplyv má, však nic méně mnohem jest obmezenější, jednotvárnější a pravidelnější, nežli přehlasování samohlásek. Zasahujeť pak, zároveň tomuto, přecasto do kmenův a kořenův samých, zahalujíc nezkoušenému oku více nebo méně jejich příbuznost, n. př. čes. *kobliha* (placenta frixa), rus. *kovriga* (panis orbicularis); čes. *včela*, rus. *pčela*, pol. *pszczoła*, kor. *bučela* (apis); čes. *vápno*, ill. kor. *japno* (calx); čes. *křik*, slv. *klík* (clamor); čes. *křepelka*, slk. *prepelica*, chrv. *plepelica* (coturnix); čes. *velbloud*, rus. *verbljud* (camelus); čes. *vlkodlak*, slk. blh. *vrkolak* (Währwolf, loup garou, blíže k skr. *vrkas*, zend. *vehrkó*); slv. *smuryj* (ater), pol. *chmura* (nubes atra), čes. *pošmourný* (nubilus, obscurus); čes. *dráb*, chrv. *grabant* (satelles); čes. *dláto*, ill. srb. *gľeto* (cuneus manubriatus); čes. *vráska* (ruga), chrv. *brazga*, *brazgotina* (cicatrix); čes. *hrdlo*, ill. *grlo* (collum), slv. srb. *žrelo*, srus. *žerelo* (fauces), odkud ill. *ogarljaj*, srus. *ožerelje*, slv. *ožrelje* (monile, collare); slv. rus. slk. *čudo*, mn. p. *čudesa* (miraculum), rus. *kudesnik* (thaumaturgus); čes. *skrže*, ill. *kroz*, slk. *krez*, rus. *skvoz*, slv. *črész*, slk. *čez* (per, trans); čes. *chata*, *chatrč* čili *katrč*, *cháttra* (casa; plebs), slv. *šatir* (tabernaculum); slv. *struj*, pol. *zdroj* (fons); čes. *prejze*, slv. *brslén* (tegula); čes. *truchlý*, slv. *drechľýj* (tristis); slv. *skrada*, ill. *grata* (crates); slv. *ksboľ*, ill. *kabao* (cadus, střlat. *cubulus*), chrv. *čeber*, čes. *čber*, rus. *žber* (labrum); slv. rus. *sapog*, pol. rus. *čobot*, pol. *chobot* (calceus, srv. pers. *čapat*, arab. *sapatoh*, hisp. *zapato*); čes. *chlum*, slv. *chlēm* (collis, *culmen*), srus. *šolomje* (colles), slv. *slēmje* (malus), pol. *ślemie*, (tholus, *culmen tecti*), ill. *sleme* (*culmen montis*, *vertex fornacis*); čes. slk. *chlĕpati*, *chlemtati*, *slapati*, *slaptati* (sorbere); srb. *vrulja*, *vrutak*, pol. *zróđło*, čes. *srđlo*, mrus. *brus*, *žrudlo* (fons); čes. *chramostýl*, rus. *gornostaj*



(conpungi), *nizati* (pungere) a rus. *noziť* (infigere), *zanoza* (festuca infixa), *nóž*, *nůž* (culter); *tepati* (percutere), *topor* (securis), *tupiti* (obtundere), *tupý* (obtusus); *tichý* (lenis), *těšiti* (solari) a *tucha* v *odtucha* (solamen), *tušiti* (praesentire); *tahati* (trahere) a *touha* (desiderium); *chřestěti* (stridere) a *chroust* (scarabaeus) atd., dle původu svého nemohou sebe naskrze cizí a nepřibuzná býti, zajisté každý na první pohled cítí, ačkoli mu snad svazky mezi pojmy jimi označenými ne vždycky dosti viditelný jsou; než hlubším bádáním začasťi tam překvapující přibuznost a stejnokořenennost slov se odhaluje, kde jí smělé přechody od věci k věci, od poněti k poněti, od samohlásky k samohlásce nezkušenému oku a nezostřenému rozumu do neproniklé tmy zaobalují, n. př. *žiti* (vivere) a *hojiti* (srb. alere, čes. sanare, srv. dluž. *žyjom* č. *žyju*, *žys*, sanari, heil werden, srv. též srb. *živinče* i *govedo*) i *hájiti* (hāgen, fovere, tueri); *roniti* (effundere) a *rána* (vulnus); *vaditi* v *zavaditi* (impingere, adhaerescere), *vyvaditi* (solvere) a *uditi* (hamo captare), *udice* (hamus), *udidlo* (frenum), *uzda* (idem); *vadnouti* (marcescere) a *uditi* (infumare); *voda* (aqua) a *vědro* (hydria) i *vidra* (hydra, lutra); *židati*, *žditi* (expectare) a rus. *godit* (idem), *hod* (festum), *hodina* (hora srb. annus); pol. *hyd* (fastidium), čes. *ohyzda* m. *ohyda* (nausea) a *had* (srb. nausea; čes. serpens) atd. Slovem, v dynamickém přehlasování samohlásek spočívá klíč k tajemství plnému tvoření kmenův a slov v jazyku slovanském, tak že s dobrým přesvědčením tvrditi můžeme, že tu dobu, když se poštěstí klíče toho úplně se zmocniti, t. základy a zákony tohoto přehlasování ve vnitřní jejich nutnosti čili ve spojitosti jejich s formou jak myšlení tak i mluvení názorně před oči postaviti, hlavní brána k poznání vnitřního ustroji a skladu slovanského jazyka se otevře. Neboť žeby tento tak hluboko do podstaty jazyka našeho sahající úkaz nižádnými stálými a rozumem dostižitelnými pravidly se neřídil, tohoť podle toho, což posavad o tvoření jazyka našeho jednak z domyslu tušíme, připustiti nemůžeme, ačkoli nás tajno není, že povaha živlu tak tekutého, plyného, jako jsou samohlásky vedle souhlásek (co svobodný, nekonečně pohybný dach vedle

vázaného, hmotného, zdlouhavé se měnícího těla) konečnému a svrchovanému vniknutí do souvislosti a pravidelnosti všech jeho proměn nepochybně ještě dlouho, jestli ne navždy překážeti bude.

*Přetvořování souhlásek*, ačkoli i ono v jazyku slovanském dosti daleko, mnohem dále nežli v nejedných příbuzných n. př. v latinském a řeckém, v nichž hustých sykavek není, sáhá a na tvoření a tváření slov veliký vliv má, však nic méně mnohem jest obmezenější, jednotvárnější a pravidelnější, nežli přehlasování samohlásek. Zasahuje pak, zároveň to-muto, přecasto do kmenův a kořenův samých, zahaluje nezkušenému oku více nebo méně jejich příbuznost, n. př. čes. *koblíha* (placenta frixa), rus. *kovriga* (panis orbicularis); čes. *včela*, rus. *pčela*, pol. *pścōla*, kor. *bučela* (apis); čes. *vápno*, ill. kor. *japno* (calx); čes. *křik*, slv. *klík* (clamor); čes. *křepelka*, slk. *prepelica*, chrv. *plepelica* (coturnix); čes. *velbloud*, rus. *verbljud* (camelus); čes. *vlkodlak*, slk. blh. *vrkolak* (Währwolf, loup garou, blíže k skr. *vrkas*, zend. *vehrkō*); slv. *smuryj* (ater), pol. *chmura* (nubes atra), čes. *pošmourný* (nubilus, obscurus); čes. *dráb*, *drabant*, chrv. *grabant* (satelles); čes. *dláto*, ill. srb. *gljeto* (cuneus manubriatus); čes. *vráska* (ruga), chrv. *brazga*, *brazgotina* (cicatrix); čes. *hrdlo*, ill. *grlo* (collum), slv. srb. *žrělo*, srus. *žerelo* (fauces), odkud ill. *ogārlyaj*, srus. *ožerelje*, slv. *ožrělye* (monile, collare); slv. rus. slk. *čudo*, ma. p. *čudesa* (miraculum), rus. *kudemik* (thaumaturgus); čes. *skrze*, ill. *kroz*, slk. *krez*, rus. *skvoz'*, slv. *črěz*, slk. *čez* (per, trans); čes. *chata*, *chatrč* čili *katrč*, *chátka* (casa; plebs), slv. *šator* (tabernaculum); slv. *struj*, pol. *zdroj* (fons); čes. *prejze*, slv. *brslén* (tegula); čes. *truchlý*, slv. *dręchłyj* (tristis); slv. *skrada*, ill. *grata* (erates); slv. *kaból*, ill. *kabao* (cadus, stílat. *cubulus*), chrv. *čeber*, čes. *čber*, rus. *žber* (labrum); slv. rus. *sapog*, pol. rus. *čobot*, pol. *chobot* (calcena, sr. pers. *čapat*, arab. *sapaton*, hisp. *zapato*); čes. *chlum*, slv. *chlēm* (collis, *culmen*), srus. *šolomje* (colles), slv. *slěmje* (malus), pol. *ślęmie*, (tholus, *culmen tecti*), ill. *elene* (*culmen montis*, *vertex fornacis*); čes. slk. *chlěpati*, *chlemtati*, *slopati*, *sleptati* (sorbere); srb. *vrulja*, *vrutak*, pol. *ziódło*, čes. *zřídlo*, m. rus. *brus*. *žrudlo* (fons); čes. *chramostýl*, rus. *gornostaj*

forem původnost a přednost přiřknouti sluší, na př. čes. *hořváb* i *hedbáv* (sericum), rus. kor. *kropiva*, čes. *kopřiva*, pol. *pokrzywa*, slk. *pokryva* (urtica), čes. *mňourati* i *hmourati*, mrua. *mruhati*, pol. *mrugać* (nictari), slv. *magla*, arb. *magla*, čes. slk. *mňla* i *mňha*, slk. i *hnla* (nebula), pol. *skowronak*, čes. *skřivánek* (alanda), slv. slk. *poukaz*, čes. *provaz* (funia), čes. *mňítám*, *mňítám se* i *kňítám*, *hňítám se* (inico), sčes. *dřvi m. dřevě*, mrua. *vedmid m. medvěď*, *nedvěď* atd.

K úplnému a zdařilému rozboru slov z příčiny stepování jejich tvoření a určování stupně příbuznosti mezi nimi náleží tedy trojí úkon: *předně*, oddělování skloňovacích částic od kmene anebo, kde k tomu neprostředně přiléhají, od kořene; *za druhé*, oddělování odvodících částic od kořene slova čili objasnování tvoření kmenův z jednoduchých, všeho dalšího složení prostých kořenův; *za třetí*, vyšetřování prvotní a původní formy samého kořene a doličování genetických svazkův mezi ním a slovy z něho odvozenými, kteřížto svazkové začasté, jakž jsme viděli, přehlasováním samohlásek, přetvořováním souhlásek, přísouváním a vysouváním, naposledy přesmykováním zvukův, obyčejnému nezkušenému a neozbrojenému oku do neproniklé tmy zahaleny a jen hlubšímu důmyslu při střízlivém, návodně konaném, slovem, kritickém skoumání všech v oboru zvukův našeho jazyka se jevících úkazův a proměn dostižitedlny bývají. Nauka o skloňování sklonných částek řeči byla od starodávna v lepších grammatikách uářečí slovanských s velikým prospěchem vzdělávána; méně péče vynaloženo posud na nauku o tvoření čili vlastně odvozování slov, a to, co v té částce začato, ještě mnohých oprav a doplňkův potřebuje; nauka pak o povaze zvukův, o přehlasování samohlásek, o přetvořování souhlásek, o přísouvání i vysouvání jedných i druhých, naposledy o přesmykování zvukův leží do té doby u nás ladem, až nad podobnost a víru zanedbána a v zapomenutí dána; nebo to, co o tom tu i tam v grammatikách a jiných spisech několika slovy prohozeno, jest leda povrchní dotýkání se předmětu a do jádra věci naskrze nesáhá, nerci-li aby nám úplný přehled všech sem náležejících úkazův, s poukázáním příčin je-

*lpnu* (adhaerescō); slv. *zénica* (pupila), rus. *zénki* (oculi tumidi), ill. *zenje* (visus), pol. *zřenica*, sčes. *zřédlnica* (pupilla); slk. *piklet*, *pitvor*, slv. *príklét*, *prívor* (atrium); kor. *grem*, slv. *grędq* (gradior); kor. *bóm*, čes. *budu* (ero); odsuvky: čes. *stráž*, slv. *straža* (exceubiae); čes. *postel*, slv. *postelja* (lectus); čes. *já*, slv. *az*, sčes. *jáz* (ego); čes. *vidí*, sčes. slv. rus. *vidít* (videt) a t. d.

Vysouvání zvukův sáhá již do nejstarší historické doby jazyka našeho a zmáhá se postupem času ve všech jeho nářečích vždy více a více. Již v nejstarších památkách jak slovanského jazyka tak i českého nářečí potkáváme mnohé směle skrácené formy, jako na př. *kněni* m. *kněhynja*, *knin* m. *kněhynin*, *jach* m. *jadoch* (comedi), *remaj* m. *rekomyj*, t. *řečený* (ač nemají-li tyto formy raději jinak, t. neprostředným odvozováním od kořene, objasňovány býti, o čemž jinde), srus. *grin* m. *gridin* (satelles), srus. *osu* m. *gospodarju*, *gosudarju* (domine, v přípitcích); podnes pak nacházíme, zvláště v ústech lidu, v řeči pěstěné, dověrné a miliskující, množství nad ponětí směle skracovaných forem, často spolu s přehlasováním a přetvořováním hlásek spojené, ješto někdy i nejzkušenějšího slovozpytce do rozpaku přivesti mohou, na př. slk. *ozaj* m. *ozajisto*, *dozajista* (sane, serio, říká se i *ozajst*); chrv. *branjug* m. *borovnjak* (turdus pilaris); srb. *gosa* m. *gospodin*, *gospodar* (dominus); chrv. *zdenec* m. *studenec*, čes. *studánka* (fons); slk. *eno* m. *teskno* (angor, anxietas); čes. *půjčiti* m. slk. *požičiti* a toto m. *požičiti* (mutuum dare); pol. *wójt* z lat. *advocatus*; pol. *člek* m. *člověk*; kor. *ugnići*, čes. *uhodnouti* (divinando assequi); srb. pokraj. *čovesto* m. *čelovečenstvo* (humanitas); pol. *mlokos*, rus. *moloko-sos* (impuver); srb. *nada*, slv. *nadešda*, čes. *naděje* (spes); chrv. *mortí*, kor. *mordè* (forte), z *more* *biti* t. *může býti*; ill. *sele*, *sěka* m. *sestřice* (soror) atd.

Naposledy tratí slova původní svůj ráz i přemýkovaním zvukův (metathesis, Lautumstellung), čili vystupováním jich z prvotního a přirozeného pořádku a nepravidelným proměšováním, kterýžto úkaz mnohem hloub a šíř v jazyku našem sáhá, nežli při povrchním pohledu na věc býti se vidí, tak že začasté velmi těžko jest rozhodnouti, které z rozličných

forem původnost a přednost přiřknouti sluší, na př. čes. *hedváb* i *hedbáv* (*sericum*), rus. kor. *kropiva*, čes. *kopriva*, pol. *pokrzywa*, slk. *pokryva* (*urtica*), čes. *mňourati* i *hmourati*, mrus. *mruhati*, pol. *mrugać* (*nictari*), slv. *mrgla*, srb. *magla*, čes. slk. *mhla* i *mľha*, slk. i *hmla* (*nebula*). pol. *skowronek*, čes. *skřivánek* (*alauda*), slv. slk. *powraz*, čes. *provaz* (*funis*), čes. *mktám*, *mkytám se* i *knútám*, *hmitám se* (*unico*), sčes. *dřvi m. dvěře*, mrus. *vedmid m. medvěd, nedvěd* atd.

K úplnému a zdařilému rozboru slov z příčiny stopování jejich tvoření a určování stupně příbuznosti mezi nimi náleží tedy trojí úkon: *předně*, oddělování skloňovacích částic od kmene anebo, kde k tomu neprostředně přiléhají, od kořene; *za druhé*, oddělování odvodících částic od kořene slova čili objasňování tvoření kmenův z jednoduchých, všeho dalšího složení prostých kořenův; *za třetí*, vyšetřování prvotní a původní formy samého kořene a doličování genetických svazkův mezi ním a slovy z něho odvozenými, kteřížto svazkové začasté, jakž jsme viděli, přehlasováním samohlásek, přetvořováním souhlásek, přisouváním a vysouváním, naposledy přesmykováním zvukův, obyčejnému nezkušenému a neozbrojenému oku do neproniklé tmy zahaleny a jen hlubšímu důmyslu při střízlivém, návodně konaném, slovem, kritickém skoumání všech v oboru zvukův našeho jazyka se jevících úkazův a proměn dostižitedlny bývají. Nauka o skloňování sklonných částek řeči byla od starodávna v lepších grammatikách nářečí slovanských s velikým prospěchem vzdělávána; méně péče vynaloženo posud na nauku o tvoření čili vlastně odvozování slov, a to, co v té části začato, ještě mnohých oprav a doplňkův potřebuje; nauka pak o povaze zvukův, o přehlasování samohlásek, o přetvořování souhlásek, o přisouvání i vysouvání jednéh i druhéh, naposledy o přesmykování zvukův leží do té doby u nás ladem, až nad podobnost a víru zanedbána a v zapomenutí dána; nebo to, co o tom tu i tam v grammatikách a jiných spisech několika slovy prohozeno, jest leda povrchní dotýkání se předmětu a do jádra věci naskrze nesáhá, nerci-li aby nám úplný přehled všech sem náležejících úkazův, s poukázáním příčin je-

jich, poskytovalo. A předce nauka o povaze a proměnách zvukův jest počátek a základ všelikého rozumného slovo-  
zpytu, bez něhož tento hned na začátku úkolu svého, buďto  
věcem případným a hmotným větší, než do sebe mají, cenu  
přikládaje, příliš se obmezuje a bránu k hlubšímu nahléd-  
nutí do skladu jazyka samochtě sobě zavírá, anebo, a to ještě  
častěji, opustiv pevnou pozitivnou půdu realného světa, t. da-  
ného sobě jazyka, do povětrných výšin se staví, a místo  
pravd ze skutečného jazyka odtážených, pouhými z přemyslu  
nebo domyslu čerpanými výroky o fyziologickém významu  
zvukův a jinými podobnými hrami obraznosti sebe i jiné baví  
a mámí. Nepřiměřenost, anobrž převrácenost metody jest  
hlavně tím vinna, že etymologická nauka u lidí vzdělaných a  
soudných přišla v posměch a opovržení.

Že předmět takový, tak širokosáhlý a posud u nás velmi  
zanedbaný, nemůže najednou, jakoby jedním oka i péra  
hnutím, úplně vzdělán a dokonale vysvětlen býti, soudnému  
znateli věci samo sebou se naskýtá. Pročež i toto, i jiná po-  
jednání tohoto druhu, kteráž čas po čase v časopise tomto  
následovati mají, jen jako pomůcky a propravy k dotčené  
nauce o povaze a proměnách zvukův jazyka slovanského a  
jako veřejné vybidky jiných stejně smýšlejících skumatelův  
jazyka k úplnějšímu vyšetřování téhož předmětu považovány  
býti mají. Chcemeť pak v tomto sepsání vlastně jen o *štěnění*  
*čili rostění a tváření kořene nebo kmene předně pomocí vsouvání*  
*souhlásek do středu jeho, za druhé pak pomocí přitvořování čili*  
*přirážení souhlásek na konci jeho, a sice s obzvláštním ohledem*  
*na časoslovo* jednati (nikoli pak o vsouvání a přirážení tvoři-  
cích slohův vůbec, cožby přebášírné bylo), bychom tak dílem  
některé podivu hodné, posud nepovšimnuté úkazy jazyka na-  
šeho odhalili, dílem k určení až posud v jazykozpytu našem  
nestálého, mlhavě pohyblivého *ponětí kořene* podle možnosti  
nápomocni byli. K *časoslovu* proto napřed zření své obra-  
címe, poněvadž ono jest v jazyku našem hlavní ten mnoho-  
ramenný zdroj, z něhož se na všechny strany tisícové slov  
prýstějí a pramení. Ale poněvadž tytéž úkazy vsouvání a při-  
rážení zvukův i v jiných, s *časoslovy* vidomé a vědomě ne-

souvisejících částkách řeči se naskýtají, uvozujeme zde někdy pro úplnější věci vysvětlení, i z těchto některé, ač nemnohé, příklady.

#### Vsouvání souhlásek.

##### Podnebné r.

Čes. *bouliti*, *vybouliti* oči, a *brouliti*, *vybrouliti* oči (*oscitando aspicere, cernere*). — čes. *bavím*, od kmene *býti*; blh. *bravim* v *zabravim* (*obliviscor*), ill. *boravim* (*dego*), *zaboravim* (*obliviscor*); formy *boravim*, *zaboravim* jsou pouhé odužení a prodloužení slova *bravim* vsutím samohlásky *o*, jako ill. srb. *korak* (*passus*), *koračati* (*gradi*); co do významu pak rovná se blh. *zabravim*, ill. srb. *zaboravim*, čes. *zabudu*, *zabyti*, slk. *zabudnu*, *zabudnutí* (*oblivisci*). — čes. rus. *bobr*, pol. *bóbr* (*fiber, Biber*); chrv. *breber*, kor. *pihra, piher* i *breber*. — čes. *bučeti*, *byknouti* (*mugire*), odkud *byk* (*bos*), *bukač* (*ardea stellaris*); čes. *bručeti*, *broukati* (*bombilare*), odkud *brouk* (*scarabaeus*) — čes. *foukati* místo *voukati* (*flare*); čes. *frkati* (*apertis inflatissime naribus respirare, fremere; sreatum egerere, de equo*). — srb. *gad* (*nausea*), kor. *gaden* (*fastidium creans*), srb. kor. *gadići* (*fastid. creare*); kor. *grd* (*foedus*), srb. *grdan* (*id.*), kor. srb. *grditi* (*foedare*) atd. — ill. *gomila* (*cumulus*); chrv. a srb. (pokraj.) *gromila*. — slv. ill. čes. *kapati*, rus. *kapat* (*stillare*), slv. rus. ill. *kaplja*, pol. *kapia* (*gutta*); slv. ill. čes. *kropiti*, rus. *kropit*, *krapat*, pol. *kropić* (*stillare*), slv. rus. *kraplja*, *kroplja*, pol. *kropla* (*gutta*). Maďarské *csepegni* (čti *čepegni*), v němž *k* změněno v *č*, rovná se prvnímu, něm. *tropfen*, *tröpfeln*, *träufeln*, v němž *t* zastupuje místo slovanského *k* (jakž i jindy velmi často), druhému tvaru. V slk. čes. *kvapkati*, *kvapka*, vsuto v. — čes. *klestiti*, mor. slk. *klesniti* (*amputare, defron-dare*); kor. *klestrati*. Podobně místo čes. *kléště*, srb. *klěsti*, rus. *klěsti* (*forceps*), říká se kor. *klestre* ve smyslu: *Klammeru am Kommet* (*fibulae ferreae helcii*). — slv. *koš* (*cophinus*), *košnica* (*corbis, sporta*); rus. *krošnja*, mor. *krošna*, čes. *krosna* (*sporta, corbis*), slv. *krošnica* (*canistrum, cophinus*). Od těchto kořeně rozdílné býti se mi vidí čes. *krosna* (*machina textoria*), srb. *krošnje* mn. č. (*feretrum*), chrv. *krošnja*, něm. *Krach-*

*sen* (machina ad portanda onera in dorso). Vsutím souhlásky *r* změtení, zdá se, dva rozdílní kořenové: *ko-s* (srv. *košulja* atd.) a *kr*, odkudž *okrest* (circa), *krésla* (sodes, sella), a změkčením hrdelního *k* slv. *črésla*, pol. *trósla* (lumbi). — čes. *kvičeti* (grunnire, quieken), čes. *kvíčala*, slk. *cvíčala* (turdus pilaris, Krammetsvogel); čes. *cvrčeti*, sčes. *svrčeti*, slk. *škorčat* (zirpen, schwirren), čes. *cvrčala*, sčes. *svrčala* (turdus musicus, Singdrossel). Mezi *kvíčala* a *cvíčala*, *kvičeti* a *cvrčeti*, co do souhlásek *k* a *c*, týž poměr, co mezi *květ* a *cvět*, *kvělití* a *cvělití* atd. — slv. *kšniti*, rus. *kosniť*, srb. *kasniti* (cunctari); slv. srb. *kšmati*, *pokšmati*, *zakšmati* (cunctari, cessare, moram facere). S posledním snad souvisí čes. *krchý*, slk. *kršnavý* (laevus, srv. co do smyslu lat. dexter, t. agilis, a něm. linkisch atd.) — čes. *máchati* (vibrare, schwingen); čes. *mrskati* (idem). — čes. *manu*, *manouti*, slv. *manq*, *manqti*, s prodloužením *majati* i *ma-vati* (nutare, innuere), slv. *migati*, *mizati*, *mžati*, *měžiti*, pol. *migać*, čes. *míhati* (nutare, oculos claudere); rus. *morgaju*, mrus. *mrugaju*, *mružu*, *zamružu*, pol. *mrugam* (nictari, blinzeln), srb. *mrgoditi se* (obscurare vultum). Rozdílná jest česká forma *mhourám*, v níž *r* jest zvukem odvodicím, jakož i v rus. *gmuraju*, slk. *žmurím*, kteréžto obě přesmyknutím ze *mhourám*, *mhourím*, povstaly. — chrv. ill. *muk*, rus. *myk* (mugitus), *myčat*, kor. *mukati* (mugire); mrus. *mruču*, *mručati* (idem, lex. ms.); než pol. *mručec*, rus. *murčat*, o medvědu. — pol. *pasternak*, čes. *pasternak*; lat. *pastinaca*. — čes. *pepř*, pol. *piepr* (piper); chrv. *perper*. Toto však spíše za zdvojení kořene vzato býti může, nežli za vstavku; neboť cizí to slovo v per. *pelpel*, *pil-pil* zní, a skutečně ze zdvojení povstalo. V dluz. *per*, čes. *perný* (piperatus), *perník* (artopiper), slovo to opět k jednoduchému kmenu se navrátilo. — sčes. *plaju*, *pláti*, slv. *planq*, *planqti* (combur), *palja*, *paliti* (urere); blh. *prljim*, *oprljim*, srb. *prljiti*, ill. *prliti*, slk. *prhliti* (urere), slk. *prhlavka* (urtica, od urere, srv. čes. *žihavka*, slk. *žihlava*, pol. *żegałka*, kor. *žgavica*, ill. *žigavica* i *ognevica*, něm. *Brennessel*, i samo slv. *kropiva*, od kmene *krop*, zachovaného v kor. chrv. *krop*, v čes. srus. *ukrop*, fervens aqua, srv. lat. *carbo*), souvisí s *pýřiti*, *prahnouti* atd. — čes. chrv. *puditi*, pol. *pedzić*, kor. *poditi*



(pellere, instigare); čes. slk. *proudití, prudítí* (idem), v průpovědech: *proudití* k hněvu, k lásce, t. *pudití* (impellere); podle toho slv. *predq* v *vъzpręnъti* (exurgere, expurgisci), čes. *prudký*, pol. *prędkí* (rapidus, celer, praeceps) sem náleží. Než čes. *prudítí* (urere, accendere), pol. *prędanie* (ustio), důsledněji od jiného, rozdílného kořene odvozováno býti může; tak že vsutím *r* do kmene *pudití* i zde dva rozdílní kmenové, *pud*, *pqd* a *par*, odkudž pol. *pręć*, rus. *прет* (calore, vapore lixari), jak zevnitřní svou podobou, tak i příbuzností smyslu se setkali. — čes. *pukati*, *pučítí*, pol. *pękać* (rumpi, bersten, platzen), čes. *puk*, pol. *pęk* (gemma, Knospe): čes. *pručítí se*, *rozpručítí se* (rumpi), na př. srdce mu *zpručilo* (v sčes. modlitelním rukopise), das Herz brach ihm, podobně srb. srdce mi *puca* (t. *puká*), das Herz bricht mir, byť se bohem *rozprutili* všickni (Star. sklád. 4, 175); slk. *-prk* v *pa-prk*, *pa-pręek*, mn. č. *paprčky* (ungulae fissae), ill. *papak*, gen. *papka*, tedy místo *papark*, chrv. *parkel*, *parkljec* čili *prkel*, *prkljec* (unguis, ungula), a s proměnou *k* v *t* i přísutím sykavky *s*: *prst* atd. Ale poněvadž ke kořenu pouze *pq-* a zástupce jeho *pr-* náleží, ostatní pak zvuky všechny k odvození počítati se musejí, na jevě jest, že mimo dotčené, ještě i mnohé jiné kmeny jazyka našeho pod tento nad míru bohatý a plodný kořen se seřadují, na př. *pr-s*, *pa-pr-sk*, slv. slk. *prýst*, pol. *pry-ść* (pustula, ulcus) atd. — slv. *sęknq*, v *izsęknъti* (siccari, izsęciti (siccare), čes. *sčknouti* (sieckern, troeknen), srb. *usęknuti se* č. *nos*, slv. *vyędkati se* (nares emungere), mrus. *izęj-kati nos* (id., lex. ms.); čes. *smrkati*, s přísluvkou *m*, místo *srkati*, ve „*smrkati*“ (nares emungere), slk. tolik co *čňspati*, ill. *čmrkati* (sorbere) atd. Souřadnost obou forem a stejnost kořene vysvitá, položíme-li srb. *usęknuti se*, *usęknuti nos*, vedle českého: *smrkati*, *vysmrkati se*. (Srv. v druhém oddílu *srkati*, *srbati*, od kořene *sr-*) — čes. *sčpati*, mor. *schčpati* (carpere), srv. slk. *sepati* (quassare); pol. *šarpać* (idem.) Vše to jsou souřadné formy slova *chopiti*, *chčpati*; podobný rozdíl forem nacházíme již v lat. *capere* a *carpere*, z čehož patrné, že jejich znik a počátek hluboko do kolébky jazyka, dávno před rozdělením jazykův indoevropských, padá. — rus. *скоблѣтѣ*

(scabere, *scalpere*, σκαίπτειν, *schaben*; dolabrare), sčes. *skoblík* (dolabra), později *hoblík* a ssuvkou *oblovati* (hobeln, dolabrare); čes. *škrábat*, pol. *skrobac*, rus. *skrebu*, *skrest* (id.) atd. — čes. *stačiti* (sufficere), skráceně ze *statčiji*; pol. *starzyć* (id.) Zdeť i vysuto a radosazeno. — kor. *šumel*, rus. *šmel*, čes. *čmel*, chrv. *čmela* (apis terrestris, *Hummel*, od zvuku, jakž patrnó, *šum*, *šuměti*, něm. *summen*, *hummen*, srv. *bučela*, *bčela*, *včela* a *bučeti*; srch, *sršeň* a *sršeti*, rus. *šoroch*; srb. *zoja*, *osa* a *zujim*; *chroust* a *chřest*, *chřestěti* atd.); ill. *strmelj*, pol. *trmiel*, krajn. *čmerel*. — rus. pol. čes. *tačka*, *tačky* (pabo, vehiculum unius rotae, feretrum trusatile), rus. mrus. *taskat*, *taskati* (trahere, tollere); čes. *trakati* (idem), *traky*, *trakař* (pabo). Srv. *strkám* nížeji pod *tku*, — slv. *tekq*, *tešti*, čes. *teku*, *teci*, blh. *tičim* (currere; fluere); sčes. *trčeti*, na př. Polené *trčjú* ku bráně, Jaroslav v Tatary *trčí* RKr., srb. *trčati*, čes. *trčliti* (cursitare) atd. Totožnost bje v oči, položíme-li na př. blh. „kuče *tiči* slěd krava-ta“ vedle srb. „kuče *trči* za kravom“ (pes běží za krá-vou). Vyskytajíci se slv. forma *těste* místo *tekoste* (srv. *rěste* m. *rekoste*, *rěch* m. *rekoč*, a *dluž. žěju*, *žai*, t. *rějq*, řec. *ῥέω*) vede k zašlému kořennému časoslovu *tejq*, řeckému *ῥέω* (curro) dokonale se rovnajícimu; podle čehož by zde k vlastně k od-vození, nikoli ke kořenu náležeti se zdálo; než r dle vši po-doby přisuto teprvé v pozdější době do kmene již hotového *teku*. — slv. *težati* (acquirere), *težatel* (agricola), srb. *teg* (labor, srb. cor. *težak* (mercenarius), chrv. *tečati* (operari), čes. *těžiti* (operari, acquirere); slv. *tręg*, pol. *targ*, čes. *trh* (forum, *mun-dinae*), čes. *tržiti* (negotiar, acquirere): nápodobně též slv. *tręgnęti*, *težati*, čes. *táhnouti*, pol. *cięgać* (protendere, trahere), slv. *težak*, čes. *těžký*, pol. *ciężki* (gravis); slv. *tręgnęti*, *tręzati*, pol. *targac*, čes. *trhati* (rumpere, vellere), chrv. *teržiti*, *nateržiti* (onerare, gravare, slv. *otęgóliti*), srv. *tereh* (onus), a dle to-hoto přistřihnuté slk. *tércha*. Jakož slv. *teg*, srb. *teg* (labor negotium) s přisuvkou r: *tręg* ve smyslu quaestus, forum, se užívá, t. k ve středověké latině slovo *negotium*, *negotiator*, k vyrazení obojího poněti, *dělán*i i *kupč*ení, se užívalo a něm. *handeln* do dnes se užívá. Vedle slv. *otęgotiti* dlužno jen neprostředně postaviťi chrv. *nateržiti*, pak stejnokořennost

kmenův *teg* a *trg* zřejmě do očí padne — slv. *tepa*, *tepsi*, čes. *tepu*, *tepati*, ohrv. kor. *tepem* (percutere, pulsare); čes. *tr-pati*, rus. slk. *trepat* (idem). Že zde *r* vsuvka, patrně z řec. *τύπτω*. — čes. *tku*, *tknouti*, *tykati*, slv. *tknq*, *tknqti* atd. (*tangere*, *figere*, *impingere*, řec. *τύσσω*, goth. *tekam*), přijímá co vsuvky *r* a *l*, odkudž přerozmanití kmenové ve všech nářečích jazyka slovanského povstávají; a sice a) s *r* slv. rus. *mrus. brus. trčati*, *torčati*, mor. *trčeti*, slk. *trčat* (*prominere*), čes. *trkati* (*cornu petere*, *hörnren*), *strkati* (*trudere*), kor. (*vlastně kraj.*) *terkati* (*pulsare*, *klopfen*), *poterkati* (*anklopfen*), *rua trogat* (*tangere*, *toucher*, *berühren*, změnou ostrého *k* v *tapé g*, *nedotroga*, a vedle toho i *nedotyka* (*impatiens noli me tangere*) atd. V slv. prologu (*passionálu*) čte se ke dni 19. srpna v starých rukopisech: „obřetoše glavu jeho dolě v sopli prochodném' i nožě jeho gorě *tyčastí*“ (*prominentes*); ve vydáních ale již: „nožě gorě *torčastí*.“ Se slv. *tyčati* srv. čes. *vztyčiti se* (*attolli*) a kor. *tičati* (*haerere*, *stecken*). b) s *l* čes. *tluku*, *tlouci* (*pulsare*, *percutere*), rus. *tolknú*, *tolkat* (*trudere*, *impellere*, *impingere*, *τύλειν*), na př. *tolknut* kogo pod bok atd. K jasnějšímu nahlédnutí do stejnorodnosti forem *tku*, *trku* a *ilku* vhodno postaviti vedle sebe, mimo již uvedené slv. nožě *tyčastí* a *torčastí*, a mimo rus. *nedotyka* i *nedotroga*, zvláště průpovědi stejného smyslu, jako ruské *stolknut* so stula a čes. slk. *strknouti* č. *strčiti* se stolice, cožby staroslovansky znělo: *siztknqti sz stola*, a naobrat kor. *terkati*, *poterkati* na dvěri a čes. *tlouci*, *zatlouci* (t. *zaklepati*) na dvěře atd. — čes. *točím se* (*circumagi*); blh. *tarkaljam se* (*volutor*), něm. *torkeln* (*totol* bez pochyby slovanského původu), náleží vlastně k hořejšímu kmenu *teku*, a jest jen zvláštní jeho tvar. — rus. *toska* (*cura*), čes. *teskno*, *tesknot*, *tesklivost* (*solicitudo*, *anxietas*); pol. *troska* (*cura*), *trosklivý* (*solicitus*), *troskat się* (*solicitudine affici*, *cruciari*). — kor. *tupati*, čes. *opáti* místo *tpáti*, a to skrácené místo *tupati* (*stipare*, *stopfen*); srb. *trpati* a složené *natrpati* (idem) atd. Souhlasnost latinské a německé formy s korutanskou dokazuje pozdější přísutí souhlásky *r*. — slv. *vzati*, pol. *wiązać*, ill. *vezati*, čes. *vázati* (*ligare*); blh. *vrzem*, *otvrzem* atd. Formou časoslova tohoto u Bulharův užívanou objasňuje se

poměr slov. sčes. slk. *pal. povraz, povroz* (funis), slk. *površelo*, kor. *površelo*, čes. *površelo*, pol. *povrosło* (tomex, Strohhband) a čes. *provaz* (funis), slv. *węsło* (redimiculum, tiara), rus. *perewjaz'* (Patrontaschenriemen), *perewjasło* (tomex) atd.

## 2. Podnebné l.

Čes. *bečím, bečeti* (halare); slk. *blečeti*, čes. *blek, blekot*, srv. řec. *βληχάσαι*, něm. *blöcken*. — slv. *daga*, serb. *duga*, pol. *dęga*, čes. *mrus. duha* atd. (iris, propr. arcus; tabula doliaris); kor. *dlóga* i *dóga*. — čes. *dáviti*, slv. ill. chrv. kor. *daviti*, pol. *dawić* atd. (suffocare); slk. *dláviti* (quassare, quetschen), *zadláviti* (suffocare), atd. — lat. *gobio*, *κωβτός* (cyprinus gobio); rus. *kolba*, *mrus. kolb*, pol. *kielb'*. — čes. *huk, hučeti*, pol. *huk, hukac, hućec*, ill. *huka*, slv. *guk, gukati* (sonitus, sonare); čes. *hluk*, pol. *giełk*, rus. *gulk*, kor. (pokraj.) *golk*, blh. *glka, glčka* (strepitus; seditio). Tento kořen souvisí, jakž patrno, s kmenem *gyl* v *glagol, glagolati, glas* atd., a stojí v poměru souřadnosti s kořenem *zu-*, odkudž přerozmaniti kmenové vzrostli, jako na př. ill. *zujiti, zukati*, rus. *zyčat*, čes. *zvučeti*, slv. *zveněti, zvoniti, zovq, zvati* atd. — čes. *chechotati, chechtati se*, rus. *chochotať*, pol. *chechotać* i *chychotać się* atd. (cachinnari); *mrus. chlechoču sja, chlechotanje* (idem, lex. ms) — kor. *hiniti se* (simulare), *himba* (simulatio) i *hlíniti se, hlimba*. (Korutanské *h rovná se českému ch*). — pol. *chusta* (linteum), mn. č. *chusty* (linteamina), slk. *chustka* (sudarium); rus. *cholst, cholestina* (tela). — slv. *kosnqti se* (tangere, berthren); slv. *prikolesnqti se* (idem, cod. hom. Greg. Naz. sec. XI), srv. *prikasati se*. — ill. *kimati* i *klimati, klamitati*, čes. *klímati, kleměti* (capite nutare; dependere). — čes. *mknus, mknouti*, slv. *mknq, mknqti*, serb. *maknem, mknuti*, rus. *mčat*, pol. *mknqć*, opět. *mykati, mykat', mykat' (micare; movere, trudere, rücken)*, odkud *meč* (ensis), *mečta* (imaginatio), *promyk*, (radius); rus. *mrus. mel'knut, mel'kat* (apparere, coruscare). Sem někteří potahují i slv. *mknija*, rus. *molnija* (fulgur), což však nejisto. — řec. *μύω, μύζω* (claudio os, oculos), něm. *mucken*, lat. *mutus*, kor. *mutav, mutast* (mutus), též *muta* (subst., homo mutus), a souhlásné s tímto, zdvojeváním kořene povstálé, *mrus. momoču, momot* (balbutio,

## 7. Zubné d.

Slv. *bręcati*, rus. *brjakať*, čes. *břínkatí*, ill. *brenkati* (sonum vel tinnitum edere); pol. *břeķać*, *břeķnęć*, i *břeķnęć*, *břeķkac* (idem), *břeķek* (sonitus, tinnitus.) — slv. *nręti*, *ponręti* (mergi, subire); chrv. ill. *noriti*, čes. *nořiti*, pol. *nuřyc* (mergere); chrv. *pondreti*, *pondirati* (mergere); *pondert* (mersus), čes. *pondrava* (oestrus bovis.) — čes. *zřtm zřti*, slv. *zręti*, rus. *zřt* (aspicere); odkud čes. *pozor* (attentio), slv. *zázor* (invidia); mrus. *zazdru* (aemulor, zelor), pol. *zazdrość* (livor, zelus), ill. *zdrak* (visus), — čes. *ždmu* místo *žmu* (torqueo), viz nahoře pod *m*. — čes. *žehu*, *žici* (accendere); srb. *razždeiem* atd. — čes. *ženu*, *hnáti* (pellere); srb. *ždenem*, *razždenem* atd. — čes. *žeru*, *žrdti* (vorare); srb. *žderem*, *žderati* atd. Podobně vsouvání zubného *d*, zvláště před podnebným *r*, řidčeji před jinými souhláskami, v srbštině nejen v časoslovech, ale i v jiných slovech, velmi jest oblíbené a již v nejstarších prepisech církevních knih se nachází.

## 8. Zubné t.

Slv. *stjati* (splendere); čes. *stvěti se*, *stkvěti se* čili *střiti se*, *stkviti se*. — slv. *srbati*, mrus. *serbati*, čes. (pokraj.) *srbiti* i obyčejněji *střebati* (sorbere). — čes. *sršeti* (hirsutum esse), *sršatý* (horridus), *srch* (vespa crabro), *srst* (pili); slv. *stršiti* (horrere, aculeos erigere. cod. ms. Georg. Hamart.)

Z vyčtených příkladův, jež sobě každý znatel jazyka našeho podle libosti jinými a jinými rozmnožovati může, již i povaha i rozšířenost tohoto způsobu vsouvání souhlásek v jazyku našem s dostatečnou jistotou posuzována býti může. Hlavní výsledky, jichž srovnáním a uvažováním úkazu tohoto docházíme, jsou tyto:

1. Vsouvání souhlásek do jádra kmenův a takorův do kořenův samých jest dvoje. Jedno pouze *zvukoplné*, *tvarodonné* (fonetické), sloužící za základ buď rozličným nářečím, na př. čes. *bobr*, chrv. kor. *breber* (fíber); kor. *šumet*, ill. *strmelj* (apis terrestris); rus. *toska*, pol. *troska* (cura); pol. *chusta*, rus. *cholst* (tela): slv. *tomiti*, pol. *thumić* (opprimere), aneb rozličným podřečím, na př. ill. *gomila* i *gromila* (samu-

lus); ill. *kimati* i *klimati* (nutare); někdy však i bez patrného rozdílu v témž nářečí jedno vedle druhého užíváné, na př. čes. *skubati* i *šklubati* (vellere), *šupina* i *šlupina*, *šlupka* (gluma), *srbiti* i *střebati* (sorbere); pol. *břekać* i *břdękać* (tinnire); kor. *dóga* i *dlóga* (iris); rus. *nedotyka* i *nedotroga* (impat. noli me tang.). Druhé jest *smysloplodné*, *silojevné* (dynamické), na př. slv. *tęg* (labor, negotium) a *tręg* (quaestus, forum), *tykaję* (tango) a *trknu*, *trkám* (trudo, cornupe to) i *tluku* (percutio), *kapati* a *kropiti* (stillare), *męchati* a *mrskati* (vibrare), *sęknouti* a *srknouti*, *smrknouti*, *kvięeti* a *cvręeti*, *škoręeti* atd. Někdy však přechody od jednoho ke druhému tak jsou nerozeznatlivé, nepatrné a styčné, že rozdílu určitě ustanoviti těžko, nerci-li nemožné, na př. *pućiti se* a *prućiti se* (rumpi), *pućiti* a *proućiti* (impellere), *tężiti* a *trężiti*, *ćuchati* čili *ćięhati* a *ćmuchati* (odorari), *nadųji* a *nadmu*, *hućeti* a *hlućeti* atd.

2. Srovnáním slovanských kmenův s kmeny jiných při buzných jazykův vychází na jevo, že vsouvání souhlásek do středu kořene mnohem jest v jazyku slovanském, nežli v příbuzných indoevropských, oblíbenější a rozšířenější, na př. chrv. kor. *breber*, lat. *fiber*, něm. *Biber*; čes. pol. *pastrnak*, *pasternak*, lat. *pastinaca*; *mlćeti*, řec. *μύειν*, něm. *müćksen*; rus. *meľknut* lat. *micare*; srb. *trpati*, lat. *stipare*, něm. *stopfen*; rus. *kolba*, pol. *kielb'*, lat. *gobio*, řec. *ωβίδος*; pol. *tlumić*, lat. *domare*, řec. *δαμάειν*; čes. *škrábati*, řec. *σκάπτειν*, něm. *schaben*, lat. *scabere*, a však i *scalpere*; slv. *plųjz*, čes. *plįji*, lat. *spuo*, než řec. *πρώω*; ačkoliž ono i v těchto posledních velmi často v týchž slovech se vyskytá, takže počátek a původ jeho již do předhistorické doby, dávno před rozdělením hlavních jazykův indoevropských, položen býti musí, na př. čes. *kropiti*, *krųpęje*, něm. *tropfen*, *tröpfeln*; *šklubati*, lat. *glubere*; *chopiti*, *sępati*; mor. *schępati*, pol. *šarpać* lat. *capere* a *carpere*; *bećeti*, *blećeti*, lat. *balare*, řec. *βληάσμαι*, něm. *blöćken* a t. d.

3. Ze všech souhlásek jsou plynné podnební *r* a *l* při sesilování a tvoření kořenův pomocí vsuvek nejoblíbenější a nejrozšířenější, čehož příčina právě v dotčené plynné, tekuté, hebké a pružné povaze jejich, již samohláskám nejvíce se podobají, hledati se musí. Jich se výhradně užívá při roz-

širování časoslovných kořenův siloplodném, jako *těh* a *trh*, kteréž, jakožto nejdůležitější ukaz v celé nauce o vsouvání hlásek, zde zvláštního uvážení požaduje.

4. O *smysloplodném* čili *dynamickém* rozšiřování a tváření kořenův časoslovných, vsouváním souhlásek *r* a *l*, podle různých a makavých příkladův, jež sme nahoře uvedli, nelze naskrze pochybovati. Připustíme li, jakož jináč učiniti nelze, že rus. *toska* a pol. *troska* (cura), čes. *dáviti* a slk. *dláviti* (suffocare) jedno a též slovo jest, jen onde prosté, zde vsuvkou odužené, zajisté nemůžeme zapírat, že nejen slova čes. *baviti*, ill. blh. *braviti*, (morari), čes. *kapati* a *kropiti*, *kvíčala* a *cvrčala*, *skubati* a *šklubati*, slk. *šklbati*, kor. *šumel* a ill. *strmej* atd., ale i slv. *ksniti* a ill. *ksnmati* (cunctari), *mčhati* a *mrkati*, *foukati* a *frkati*, *młhati*, slv. *migati* u rus. *morgat* (nictari). srb. *mrgoditi se* (obscurare vultum), *pdliti* a *prliti*, *prljiti*, *prhliti*, *pučiti se* a *pručiti* čili *proučiti se*, *prk*, *puditi* a *proučiti*. *sdkati* a *srkati*, *smrkati*, *téci*, *uteci* a *trčeti*, *trcliti*, *těh* a *trh*. *těžiti* a *tržiti*, *táhati* a *trhati*, *tku*. *tknu* a *trkám*, *strkám*, *thku*. *tupati* a *trpati*, *vázati* a blh. *vrzem* (vincio), *po-vraz*, *po-vrčalo*. *skoblít* a *škrábati*, *mknu* a *melkat* (micare), řec. *μύω*, *mutus*. *mucksen* a slv. *mlčeti* atd. sobě jsou přibuzná a ohledem na původ a tvoření své ničím jiným, leč vsutím souhlásky *l* aneb *r* do kořene anebo kmene, od sebe rozdílná. Že při některých prvotní samohláska vedle vsuté souhlásky zůstává, na př. *puditi* a *proučiti*, *baviti* a *braviti*, *boraviti*, *kapati* a *kropiti*, *trpati* a *trčeti* a t. d., při jiných naproti přechá a trátí se, na př. *téci*, *uteci* a *trčeti*, *tknqti* a *trknouti*, *tupati* a *trpati*, *těžiti* a *tržiti*, *táhati* a *trhati* a t. d., není genetické souvislosti těchto forem naskrze na odpor; neboť to přirozený účinek plynné povahy dotčených dvou souhlásek, snažících se v jazyku slovanském potlačiti stojící vedle sebe samohlásky a zastoupiti jejich místo, a však toho úplně a důsledně provésti nemohoucích. Srovnajme na př. slova *plaziti se* a *plzati se*, *plzky*. *plž*, *oslepnu* a *oslnu*, *blyštěti se* a sčes. *blštěti se*, *pluk* a slv. *plak*, *hluk* a pol. *zgielk*, blh. *glčka*, pol. *pluje* i *plwam*, *bluje* i *blwam*, *kluje* i *klwam*, čes. *krušiti*, ill. *kršiti*, čes. *drápati*, srb. *izdrpati*, čes. *trápiti* a *trpěti*, *mraziti* a *mrznouti*, *hrob* a *hrbi*.

to i *pahrbek*, *hrom* a *hřmėti*, slv. *gremėti*, zápražka, srb *zápržka*, *mračiti* a *mrknu*, čes. *bředu*, *břísti*, sčes. *brdu*, *brsti*, pol. *brnąć*, *strom*, *strmý* a *strměti*, mrus. *zastromiti* (*infigere*), *stromholov* (*praeceps*) a t. d. Není tedy divu, že i v těchto, vsutím souhlásek *l* a *r* povstalých útvarech samohláska *jindy* zůstává nepohnutá, na př. v *kropiti*, *třepati*, *škrábat*, *hlučeti* a t. d., *jindy* docela mizí, na př. v *cvrčala*, *smrkati*, *trčeti*, *trhati*, *mlknouti* a t. d., *jindy* opět v některých slovech trvá, v jiných naproti z téhož kmene pošlých se tratí, na př. *proučiti se* a *prk* v *paprček*, *paprčkůk*, *prkljen*, *šklubati* a *šklbati*, *tluku* a slk. *tléem* atd.

Nabudeme-li o skutečnosti, rozšíření a důležitosti tohoto úkazu pevného přesvědčení, jakož po zdravém věci uvážení jiného očekávatí nelze, otevře se nám nová, prostranná brána ke stopování původu a zniku těch přemnohých v jazyku našem pomocí plyných podnebných souhlásek *l* a *r* tvořených kmenův bez stálých samohlásek, kteříž nám posavad v etymologickém ohledu opravdovou záhadou byli.



## O šíření časoslovných kořenův a kmenův vsouváním a přirážením souhlásek.

(Čas. Č. Mus. 1846.)

### Článek druhý.

#### *O šíření přirážení souhlásek.*

Viděli sme v prvním článku, že úkol etymologie čili slovozpytu jest stopování příbuznosti slov umělým rozbíráním jejich součástek, k tomu cíli a konci, aby, jakož prvopočátek a takofka zárodek, tak i prvotní a vlastní význam jejich dokonale poznán býti mohl. V prvotní době, v samém počátku jazyka, musel ovšem původ a sklad každého slova a tím spolu i příbuznost jeho s ostatními býti docela znalý a jasný: než v dlouhém běhu času začala se tato prozračnost jazyka vždy více a více zatemňovati proměnami, jimž i jazyk, jakož každá věc na světě, podroben jest, jmenovitě pak ujímáním, přidáváním, střídáním a přesmykováním zvukův, z nichžto, co z podstatných součástí svých, slova záležejí. Tak povstalo v každém jazyku množství slov, jichž *živý význam*, t. příbuznost s jinými čili vztah ke kořenu, zmizel, a kteráž podobu pouhých libovolně vymyšlených, *mrtvých znakův ponětí*, na se vzala. Povinnost slovozpytu jest odhalovati ukrytou příbuznost slov, obnovovati původní mladost a čerstvost jazyka a tak překážeti, aby se jazyk nestal pouhým nakupením mrtvých znakův ponětí, bez povědomí o původní organické souvislosti jedněch s druhými. V jazyku zajisté, jak již dotčeno, původně a prvotně všeliké tvoření a tváření zvukův, všeliké vyvinutí slov jest souvislé, spojité a nepřetržené; neboť jazyk jest úkon ducha, ukazatel a odtisk všech jeho vnitřních pohybův a proměn, zrcadlo myšlenek; a jakož

v duchu a myslí člověčí všechno vědy jest spojité a srostité a při tom věčně pohybné, představa s představou se stýká, myšlénka za myšlénkou se blýská, tak i v jazyku, v tomto slyšitelném myšlení, zvuk ze zvuku, slovo ze slova se proudí, aniž původně a vlastně což mrtvého, osamělého, nesouvislého býti může. Z čehož spolu důležitost důkladného slovozpytu pro zachování čistoty a správnosti národního jazyka jasně vysvitá. Každý zajisté jazyk tím více pružnosti a síly, slovem tím více organického života do sebe má, čím jest vnitřní a prvotní smysl, čím vzájemná příbuznost jeho slov již obecnému citu a přirozené myslí všech jím mluvících přístupnější a znalejší; naproti pak tomu tím více klesá a hyne, čím více povědomost souvislosti slov se slovy, co do původu svého, v něm se tratí, a slova v pouhé mrtvé znaky poněčí přecházejí.

Důmyslným badáním novějších slovozpytův, zvláště Němcův, jimž z toho co děkovati máme, že k hlubšímu nahlédnutí do vnitřního, podivu hodného skladu jazykův indoevropských prostranná brána i nám Slovanům otevřena jest, vytknut jest *dvůj rozděl čili druh kořenův*, mezi nimiž posavad buď naprosto žádní, buď aspoň žádní patrni a jistí svazkové souvislosti vypátrání nejsou, ačkoli tím možnost, ba podobnost styčnosti a příbuznosti jedněch s druhými ještě se docela nevylučuje, t. *kořenové náměstkovi čili místojmenní*, na př. *m-* v *mi*, *my*, *v-* ve *vy*, *t-* v *ten*, *ta*, *to*, *n-* v *on*, *ona*, *ono*, *s-* v *sí*, *k-* v *kto*, *ký* a t. d., z nichž spolu prvotní a vlastní předslowce, pojislowce a bez pochyby i čísla povstala, a *kořenové časoslovní*, na př. *du-ji*, *li-ji*, *ku-ji*, *či-ji*, *bi-ji*, *dá-m*, *dě-ji*, *ka-ji se*, *ji-du*, *la-ji*, *pí-ji*, *my-ji*, *vě-ji*, *vi-ji*, *se-ji*, *ži-ji* atd., s nimiž jména jak samostatná tak i spolustatná souvisejí. Poněvadž počet kořenův náměstkových nad míru malý a tvoření slov z nich pošlých velmi jednoduché, snadno prostupitelné jest, počet naproti tomu kořenův časoslovných bez poměru větší a plození slov z nich nad poněčí hojně, ovšem nepřehledné a nepřehledné jest: snadno jest domyslíti se, že největší a nejtěžší částka slovozpytu okolo stopování skladu časoslov a jejich souvislosti se jmény jak samostatnými tak

i přídavnými točiti se musí. Jména zajisté věcí a jejich vlastností, jakž v každém starém a bohatém jazyku téměř nesčíslná, tak spolu též větším dílem co do původu svého a souvislosti s jinými velice temná jsou; tak že větší jich počet podnes již jen pouhým mrtvým znakům poněti, bez živého významu, se podobají, a teprve tehdaž opravdového a úplného světla nabývají, když se příbuzenství jejich s časoslovnými kořeny s jistotou objeví; na př. slovo *řeka* platí každému za mrtvý znak poněti většího potoka, pokud v souvislosti jeho s časoslovem slv. *réju* (teku), čes. *řít* se cítím nebo myslí nějakého buď tušení buď vědomí nenabude. Pročež bychom i připustili, jakož zapíráti nemíníme, že jména věcí stejným časem se slovy činnost znamenajícími čili časoslovy povstala a povstati mohla, však nicméně nemůžeme za pravé neuznati, že časoslovo jest v oboru jazykozpytu nejdůležitější částka řeči, a že tedy na zdařilém rozboru jeho, co na pevném základu svém, téměř celá etymologická nauka stavěti se musí. Důležitost časoslova v etymologickém ohledu cítili již indiští grammatikové, všechna slova jazyka sanskritského pouze od časoslov odvozující, a jiných, než časoslovných, kořenův naprosto, ovšem jednostranně, přepíatě a nedůvodně, nepřipouštějící.

V předešlém článku sme uvažovali proměny časoslovných kořenův a kmenův, na vsouvání souhlásek se zakládající; v tomto druhém o šíření a tvoření i tváření týchž kořenův přiřázením souhlásek jednati chceme. Jakož pak v obojím předešlém sepsání, t. o tvoření slov zdvojeváním kořene a o šíření kořenův vsouváním souhlásek více k tomu zření své sme obraceli, bychom vystavením rázných a jasných obdob v obmezeném počtu příkladův cestu ku poznání pravidel, jimiž v jednom i druhém ohledu jazyk se spravuje, klesili, nežli abychom všechny pod jedno a též pravidlo padající příklady úplně vyčtli a dohromady sestavili: tak totéž, a sice ještě v plnějším míře, i o přítomném pokuse platí. Neboť jestli kde, zda zajisté nacházíme se u vchodu do nejvážnější a nejukrotější dílny jazyka, u něhož pro množství a důležitost nových

a nových předmětův každý náš krok rozvázný a zdlouhavý, každý úsudek střízlivý a podmíněný býti musí, ač nemáme-li hned na začátku zpytování svého na scestnosti se dostat i místo světla do tmy ubíhati.

Zde ještě připomenouti musíme, že mluvíce o šíření a tváření kořenův a kmenův posavad jen o dvojím jeho způsobu, t. o šíření *vsouváním a přidáváním souhlásek* zmínku jsme učinili, o třetím způsobu, o tom totiž, kteráž *předsouváním souhlásek* se děje, naschvál zamlčevše. Staloť se to, poněvadž tento způsob, ačkoli sám v sobě dosti důležitý jest, však nicméně v nynější naší příčině méně vážným býti se vidí, jednak proto, že jím kořenové a kmenové méně, nežli ostatními dvěma, se zatemňují, jednak též, že v poměru k těmto mnohem řidčeji se vyskytá, jednak naposledy, že vysvětlení jeho, všecko všudy srovnavše, za mnohem snadnější nežli oněch, pokládáme, ačkoli o tom, zdali dotčené předsuvky pouze zvukoplné (phonetické), čili smysloplodné (genetické, t. zastaralé předslovce anebo jiné částice) jsou, mezi jazykozpytci posavad rozdílné zdání panuje. V jazyku slovanském, bychom několik příkladův uvedli, jakož vůbec v jazycích indoevropských, nejoblíbenější předsuvka, vyjmem-li pouze v jednotlivých nářečích užívané *v*, na př. chrv. *vučiti* m. *učiti* (docere), čes. prostonárodní *vorati* m. *orati* (arare), atd., jest sykavka *s* a její střídnice *š*, která zvláště před kmeny *s* i *t* se začínající nad míru ráda předstupuje, na př. *skopiti* a *kopiti*, (castrare), *skora* a *kora* (cortex), *skot* (pecus) a *kotiti* (parere), *kroz*, *krez* a *skrz*, *skrze* (per, trans), *trkati* a *strkati* (trudere), *krata* a *skrada* (crates), *murý* a *smurý* (ater; maurus, μαυρός, μαῦρος), rus. *ščirýj*, pol. *ščéry*, slk. čes. *čirý* (purus, litv. *čyras*), pol. *ščęsija*, slv. *čęsija* (squama); potom hrdelné *k*, *ko*, *ka*, na př. čes. pomístné *komárám* a *mru* (morior), *kormoutím* a *rmoutím*, *moutím* (turbo), sčes. *s-ko-d-lučiti*, *vy-ko-d-lučiti*, *roz-ko-d-lučiti*, *ot-ko-d-lučiti* a *sloučiti*, *rozloučiti* (jungere; disjungere), mrus. *priknětiti* a *primětiti* (animadvertere), mrus. *kacap* a slk. *cap* (hircus), pol. *kýk*, *kęk* (sibilus) a čes. *syčeti* (sibilare), rus. *sykať* (st! dicere, silentium imperare); *g*, *go*, čes. *h*, *ho*, na př. pol. *gmatować* a *matować* (miscere), ill. *gronuti*, *grinuti* a

*rinuti* (ruere; defluere), rus. *gnusit* (nieseln), *gnusar* (Niesler), čes. *hrochati* a *rochati* (grunnire), *ho-lub* (columba, srv. pa-lumbus), *go-vor* (loquela, srv. rus. *vu, vral*); *ch, cha cho*, na př. pol. *cha-ch-męt*, slv. *čmqta* (Wirrwarr), od *mqtiti*, *chmura* (nubes atra) a *murj* (ater, srov. *mra-k, mra-kava*, a co do významu *černava*), chrv. *hman, zahman* a čes. *maně* (gratis, casse, fortuito), kor. *za-ho-motati se* a čes. *zamotati se* (implicari; chrv. a kor. *h* rovná se čes. *ch*); řidčeji *r*, na př. *rmoutiti* (turbare), *rdousiti* (suffocare), sčes. *rpul* místo *poutec* (discrimen capillorum in vertice); *p*, na př. kor. *psikati*, čes. *syčeti* (sibilare), rus. *sykat* (silentium imperare), *psoga* m. *šoga* a čes. pol. *sojka* (corvus glandarius); *d*, na př. ill. *drěšiti* a slv. i sčes. *rěšiti* (solvere); *t*, na př. ill. *tkovati* a čes. *kovati* (eudere), kor. *tvezěti* a čes. *vězeti* (haerere, ligatum esse) atd. Těchto a podobných předsuvek, jakožto předmětu ohledem na hlavní náš cíl podřízené váhy, na ten čas minuvše, obrátíme již zření své výhradně k šíření kořenův a kmenův přirážením souhlásek.

#### Přirázení souhlásek.

##### 1. Polohlásky *j* a *v*.

###### a) Hrdelná polohláska *j*.

Tato polohláska, jejíž působení v jazyku slovanském na změnu a tváření zvukův, jak samohlásek tak i souhlásek, největší a nejrozšířenější jest, přijímajíc k sobě samohlásku *a*, slouží ke tvoření jak infinitivův a minulých časův dle 5. formy, jimiž se delší trvání činnosti vyznamenává (continuativa), od sloves 1. formy, tak též i častopěťavých sloves 5té formy (frequentativa). Příkladové prvního druhu jsou: *ba-ja-ti* (loqui), *ča-ja-ti* (sperare), *da-ja-ti* (dare), *odě-ja-ti* (vestire), *cha-ja-ti* (curare), *ka-ja-ti se* (poenitere), *la-ja-ti* (latrare; forire), *li-ja-ti, lě-ja-ti* (fundere), *ma-ja-ti* (innuere, movere; debilitare, frangere), *rě-ja-ti* (jacere, trudere), *sě-ja-ti* (serere), *si-ja-ti* (splendore), *ša-ja-ti* (vitare), *ta-ja-ti* (liqueare; liquecere, solvi), rus. *zatě-ja-ti* (excitare, ordiri, conflare, ex. gr. *rixam* etc.), *vě-ja-ti* (flare), *zi-ja-ti* (hiare), *ble-ja-ti, blě-ja-*

*ti* (balare), *gra-ja-ti* (crocire), *grě-ja-ti* (calesfacere), *pri-ja-ti* (amare; favere), *smě-ja-ti se* (ridere), *spě-ja-ti* (maturare), *sta-ja-ti* (stare), *vla-ja-ti se* (fluctuare), *va-ja-ti* (sculpere; cavare) atd. Z těchto některá, ač nemnohá, mají i přítomný čas dle 5. formy, na př. *ble-ja-jq*, *si-ja-jq*, *va-ja-jq* atd.; než větší částka dle 1. formy: *ba-jq*, *ča-jq*, *odě-jq*, *ka-jq se*, *la-jq*, *rě-jq*, *sě-jq*, *vě-jq*, atd. Naproti tomu infinitiv dle též 1. formy mnohem jest řidší: *odě-ti*, *sě-ti*, *spě-ti*, *ba-ti* (loqui) atd., vyjma *da-ti* a *sta-ti*, jakožto ze všech nejzbytnější. Slovesa od 1. formy odvozená a ve všech časech i spůsobech přirážku *ja* podržující za častopětavá se považují, na př. *si-ja-jq si-ja-ti* (splendere), *bi-ja-jq bi-ja-ti* (ferire), *ble-ja-jq ble-ja-ti* (balare), *izva-ja-jq izva-ja-ti* (sculpere; excavare), *poma-ja-jq poma-ja-ti* (innuere) atd.

#### b) Retná polohláska *v*.

Těto, vyjmeme-li *j*, v odvozování prodloužilejších a složitějších forem časoslov od prostších a jednodušších nejhustěji se užívá. Slouží pak sloučená se souhláskou *a* a i ke tvoření časoslov, jimiž buď časté opětování činnosti (frequentativa), buď přecházení jí z podmětu na předmět (transitiva) se vyznamenává.

Příkladové prvního druhu časoslov jsou: *by-va-ti* (esse), *obu-va-ti* (induere), *pobí-va-ti* (ferire), *li-va-ti* (fundere), *odě-va-ti* (vestire), *zě-va-ti* (hiare), *krě-va-ti* (fovere), *tr(a)-va-ti*, *mrus. tryvati* (durare, srv. srb. *tra-ja-ti*), *pó-ky-va-ti* (innuere), *umy-va-ti* (lavare), *otkry-va-ti* (detegere), *poči-va-ti* (quiescere), *povelě-va-ti* (jubere, imperare), *skonče-va-ti* (finire), *progone-va-ti* (persequi), *oplaka-va-ti* (deflere). Přirážka *ta* se někdy i zdvojuje, odkudž české *dávavati*, *bývavati* atd. v kterýchžto formách, jakož i v oněch časoslovech, jenž z 5. formy na *-ati* pocházejí, Rusové a Poláci, nelibému shluku dvojího nebo trojího *a* se vyhýbajíce, *y* místo *a* užívají, na př. *davyvat*, *byvyvat*, *podkopyvat*, *oplakivat* atd. Přidá-li se ke slovesům přirážkou *ja* prodlouženým nová přirážka *va*, povstanou složené formy: *oči-ja-va-jq oči-ja-va-ti* (expectare), *vzsi-ja-va-jq vzsi-ja-va-ti* atd.

Druhého způsobu jsou na př. *nyjz nyti* (tabescere) a *naviti unaviti* (fatigare), *stati* (stare) a *staviiti* (sistere), *byti* (esse) a *baviti* (morari), *sluti*, *slyti* (audire) a *slaviti* (celebrare), *plyti* (natare) a *plaviti* (facere ut natet) atd. Nápodobně i oš transitivity: *truti*, *tryti*, *traviti* (conterere; conficere), *gnjaviiti* (subigere, deprecere) atd. Od těchto se různí polské *tkwie*, *tkwieć*, čes. (z pol. vzaté), *tkwim*, *tkwiti* (haerere, infixum esse) od *tku*, *tknu*.

Že rozdíl významu sloves přírážkou *ja* a *va* odvozených, na př. *dajati* a *davati*, *odějati* a *oděvati*, *stajati* a *stabati*, *krějati* a *krěvati*, *pomajati* a *pomavati*, *pobijati* a *pobivati*, *upijati* a *upivati*, *trajati* a *tr(a)vati* (trvati), *zėjati* a *zėvati*, *lėjati* a *lėvati* atd. velmi malý a slabý jest, že čím starší památky jazyka před sebou máme, tím více v jedno splývá, věc jest známa: pročež i obyčejně slovospytci váhu pouze na samohlásku *a* kladou, význam oddálenosti a prodlouženosti dění výhradně této připisujíce, polohlásky pak *j* a *v* za pouhé zvukoplné (phonetické) vstavky a vsuvky vydávající. My této domněnky zatím, až k budoucímu rozebrání na jiném místě, při své váze ponechávající, přistoupíme k ohledání jiných, službu časoslovných kmenových přírážek konajících souhlásek, především retných.

## 2. Retné b, p, m.

### a) Souhláska *m*.

Užívá se jí dosti zhusta. Sem počítáme: slv. *derq*, *drati*, rus. *deru*, *derat*, ill. *derem*, *derati*, čes. *deru*, *dráti* atd. (dirimere, scindere, rumpere): čes. *drbati* (radere, fricare, scabere) a *drob-iti* (conterere), srv. rus. *derba* (novale, Neubruch, Neuland), *derbina* (Land, wo der Rasen weggenommen). Srv. *drápati* pod *p*. — Slv. *dlato*, čes. *dláto*, ill. chrv. kor. *dljeto*, *dleto* pol. *dloto*, rus. *doloto* (scalprum, coelum, cuneus manubriatus): čes. *dlabati*, pol. *dlubac*, rus. *dlobit*, kor. *dolbsti*, ill. *dubsti* (scalpro scindere, excavare.) Srv. lat. *dolare* a *dolabra* (rus. skobel', sčes. skoblík, nyní oblík, hoblík; srv. též slv. *dol* a srb. *dlubok*, nyní *dubok*, místo *glubok* (profundus). — pol. *gnę*, *gięć*, *gięć* (flectere), odkud *gięty* (flexus), *giętki* (flexi-

*bilis*), *gipcie* (flexio), slv. *gnq, gnqti* (movere), *ženq, gnati*, čes. *ženú, hnáti* (pellere), chrv. *genem, genul, genuti*, kor. *genem, geniš, geniti*, (movere): slv. rus. *gybajq, gybati*, čes. *hýbati* (movere, flectere; trop. perdere, destruere.). — slv. *grejz, greti* (fodere), v *po-greti* (sepelire, δάψαι, propr. defodere) v rpp. Ostromir. a Asseman., čes. *hrnu, hrnouti*, kor. *gernem, gernjam, razgrinjam*, ill. *garnem, garnuti* (colligere, congregare), srus. *pogrenu* (defodio): čes. *hrabati* (fodere, colligere etc.). slv. *po-grěbati* (sepelire, ἐνταφιάζειν), slk. *hrba* (cunulus) atd. · Srv. *hrnouti* pod *n* a *hrtati* pod *t*. — čes. *srbiti, střebati* (sorbere, schlürfen): čes. *srkati* (idem), kteréž viz pod *k*. — slv. *zyl*, čes. *zlý* (malus): slv. *zyloba*, čes. *zloba* (malitia), *zlobiti* (irritare, böß machen.) Srv. srb. *zleđ* (malitia), *zleđiti* (nocere) pod *d*. —

Souhláska *b* i v jiných indoevropských jazycích, slovan-skému příbuzných, k šíření a odvozování časoslovných kmenův, ačkoli nepřilíší zhusta, se užívá; na př. v *ἀμείβω* vedle *ἀμείβω* (muto, transeo), *φείβομαι* (timeo), vedle lat. *paveo*, slv. *bojz se*; v lat. *debeo* vedle řec. *δέω*, *cubare* vedle řec. *καίειν*, skr. *si* (cadere); v něm. *graben* vedle slov. *hrnouti*; v litv. *dirbu* vedle *darau* (laboro), srv. řec. *δράω* atd. V řečtině, jako i v sanskritu, často stojí dyšná místo tupé: γράφειν (scribere), skr. *labh* (sumo, capio) atd. <sup>1)</sup>

#### b) Souhláska *p*

Jedna z nejoblíbenějších. Příklady: slv. *črěti, črěvati*, čes. *čřtm, čřti, čřrati* atd. (haurire): slv. *črtpq, črtpsti, črtpati* i *črěpati*, chrv. *črepati*, slk. *čerpat* (id.), slv. *črěp* (testa, propr. haustum), slk. *čerpák* i *krpka* (haustum). Srv. *κράω*, *κράννυμι* (miscere, temperare) a *κέραμος*, Krug (urceus), z čehož přecobšírné rozvětvení tohoto kořene patrně vysvitá. — čes. *deru, dráti* (řec. *δέρειν*, dirimere): čes. *drápati* (scalpere, scabere, fricare), ill. *drpati* (lacerare), *zdrpati* (prehendere).

<sup>1)</sup> Pamatovali sluší, že jakož zde *labh*, tak i ostatní od nás se slv. sestavovaná a rovnaná skr. časoslova jsou *odtažení kořenové*, bez časovacích koncovek, jacíž v jazyku samém se nevyskytají, nýbrž jen od grammatikův ze skutečných slov odtažení jsou. V přít. čase ind. přistupují k nim koncovky *-mi* a *-jámi*.



Srv. *drbatí, drobití* pod *b*. — pol. *chłam, chład* (lambendo bibere), odkud *chłaińsko, otchłaiś* (abyssus): pol. *chłapać*, slv. *chlepiati*, ill. *hlepati, hlipati* (id.) Srv. čes. *chlemtati, kor. šlemtati*, přírážkou *m* od téhož koř. *chla-* odvozené, pol. *chłanę, chłone* atd. — čes. *chvějí, chvěti, chvítí* (vibrare, agitare): čes. *chvěpliti* (id.), *chvěpliti se* (tremere). — čes. *klenu, klenouti* (concamerare): čes. *sklep* (fornix), *klopiti* (operire). Srv. lat. *celare, clam, cella*, a naproti *κλέπτω, clepo*, něm. *Klappe*. — čes. *křeji v okřeji, okřátí* (refici), srb. *krévati* (fovere): slv. *krěpljā, krěpiti* (roborare), *krěpka*, čes. *křepký* (fortis). Srv. *krěsiti, krěsiti* pod *s*. — slv. *kujā, kovati*, čes. *kuji, kouti, kovati* (cudere), pol. *knuje, knuć* i *knovać* (dissecare; trop. fallacias fingere): slv. čes. *kopati* (percutere, ex gr. *calce*; fodere) řec. *καταπτείνω*. Od *kuju* prostředkem partic. *kut* odvozené čes. *kutiti* posud znamená *fodicando* vestigare, eruere, ale i trop. *moliri, machinari*, jako *kovati* (cudere.) Ohledem na *n* v *knuje, knuć*, srv. obdobné *tnā, tepati, topor*. — slv. *kujā* (moveo; innuo), čes. *kynu, kymouti*, srb. *kinem, kinuti*, ve slož. *ukinem, otkinem* (movere): čes. *kypím, kypěti* (bullire, exaestuare). — slv. *sějā, sējati*, čes. *sěji* atd. (serere, *σπέρειν, sēen*), odkudž *sě-mě, semen, Saa-me*, srb. *sujem, suti, prosujem, prosuti* (effundere, spargere), rus. *syju, suť*, čes. pol. *sutý* (sparsus, largus): čes. *sy-pati, rus. sypat, ill. sipati* (spargere, schütten). Srv. řec. *σπέρειν, σπέρμα*, lat. *sipo* v *dissipo, spargo* atd. — slv. *stojā, stati*, rus. *stat, ill. stati* i *stajati*, pol. *stać*, čes. *stojím, stanu, státi* atd. (starę *ἵστασθαι*, stehen): slv. *stāpiti*, rus. *stupat, spol. stěpac, čes. stoupati* (incedere), slv. *stepen, čes. stupeň* (gradus), slv. čes. *stopa* (vestigium); a s odsutím sykavky *s* i čes. *tanu, tanouti*, v „*tanouti* na mysli“ (*subire mentem*, in den Sinn *steigen*), kor. *tavati* (lente circuire), naproti rus. *topat, toptat, pol. tępac, tppac, spol. teptac, sčes. tupati*, nyní *dupati*, a však ještě *tāpati* (stampfen, calcare). Tedy *tanu* má se k *tāpati*, jako *stanu* k *stāpati, stīpati*. — slv. *tajā, tajati*, rus. *tajat, ill. tajati, pol. tajeć*, čes. *taji, táti* (liquefieri, schmelzen, thauen, corr. liquare): čes. *topiti, roztopiti*, ill. kor. *topim, topiti*, rus. *topit, pol. topić* (liquefacere, schmelzen.) Sem náleží *teplý* atd. — čes. *tnu, tti*, slv. *tnā, tēti*, pol. *tnę, cię* (scindere, secare; fe-

rire, percutere, na př. srus. „12 mužů přistavi *teti* žezlijem“ (Letop. Rus.): čes. *tepu*, *tepati* (percutere), rus. *ťapať*, *ťapnuť* (leniter secare), slv. rus. čes. *topor* (securis), čes. *tupiti* (obtundere; vituperare, srv. *tupý*, *obtusus*.) Srv. skr. *tam* (secare), řeč. τέμνω. Podle toho jest rus. *ťapať*, slv. *tepati* (leniter secare), slv. *tapiti* (obtundere) a *topor*, ohledem na střídání nosovky s čistou samohláskou, v tom poměru jako *stopa*, *stepeň*, a *stapiti*, *stěpač*. — slv. *toliti* (placare); slv. *tlapati* (πραυνειν, mitigare). Mikl. Radic. — srb. *trajem*, *trajati* čes. *trám*, *tráti*, *tródm*, *trvati*, hluž. *trac*, mrus. *tryvati* (durare): slv. *trpěti*, čes. *trpěti* (perferre), kor. *terpeti* (durare.) Srv. lat. *durare*, *perdurare*, a něm. *dauern*, mich *dauert*, *bedauern*. Znamenáš tedy slovo *trpěti* 1) o věcech: prodloužití se v čase, na př. v srbské listině 1427: „za tolikoj vrémene, štoby kadi rať *trpěla* (t. *truala*, *durante bello*) . . . kolikratliby kadi rať *prestajala*“ (Srb. Spomen. I 169.) Jakož zde v listině této, tak u Slovincův místo neznámého *trajati* užívá se dodnes *terpeti* ve smyslu *durare*, *dauern*, *währen*, *terpež*, *duratio*, *mora*, *Dauer*. 2) o lidech: vystáti, aushalten, *perdurare*, *obdurare* (srv. „persta atque obdura“ Hor.), na př. srus. „Sudislav *nesterpě* pered Dem'janom, no poběže v Galič.“ Sem patří též *tvrd* (*durus*), odvozené přístavkou *d* a sesílené vsuvkou *v*. Dalších forem *trápiti* atd. pomijíme. — slv. *uvy*, čes. *ouvé*, zdvojením prostého kořene *u* čili *v* povstale (srv. lat. *vae*, řeč. αἰ, οἰ v οἶμοι, lot. *vai*, něm. *weh* atd.), odkudž slv. *υπῖν*, *υπῖτι*, rus. *voplju*, *vopit*, ill. srb. *vapim*, *vapiti*, sčes. *úpěju*, *úpěti*, nyní *úpím*, *úpěti* (lamentari, srv. něm. *weh*-klagen a lot. *vai-dét*, od kořene *vai*!) — Přírážka *v* v příbuzných jazycích rovněž zhusta při tvoření časoslovných kmenův se užívá, na př. v skr. *vap* (*texere*) od *vē* (id.), *dip* (*fulgere*) od *dī*, zachovaném v *di-di-hi* (*fulge*), *lip* (*illinere*) od *li* (*liquefacere*, *solvere*), *stháp* (*sistere*) od *sthá* (*stare*), *srip* od *sri* (*ire*), *lup* od *lú* (*scindere*, *vellere*), *krip* od *kri* (*facere*, srv. *creare*); v řeč. δέρειν (*pellem detrahere*) a δρέπειν (*carpere*), τέρειν (*terere*, *vexare*) a τραπεῖν (*calcare*), μέλειν (*terere*) a ἀμαλάπτειν (*delere*, *destruere*), μέλος (*cantus*) a μέλειν (*canere*), τρέειν (*tremere*) a τρέπειν (*vertere*), srv. *trepidus*, skr. *sri* (*ire*) řeč.

ἔρπειν (serpere), skr. *lū* (scindere, vellere), řec. λέπειν (decorticare) ὀλόπτειν (vellere), skr. *dru* (currere) řec. δραπέτης (profugus), slv. *kryjā* řec. κρύπτειν (celare); někdy místo ostré souhlásky π stojí v řec. dyšná φ, na př. δρῦφειν (lacerare) vedle δρῑπειν a δελφειν, στύφειν (adstringere, spissare) od στύειν; v lat. *sero*, *sevi* a *proserpia*, skr. *ri* (ire) lat. *repere*, skr. *sri* (ire) lat. *serpere*, skr. *lū* (scindere, vellere) lat. *rumpere*, *rapere*, ukr. *bi* (facere) lat. *creare* a *corpus*, zend. *kerep*, skr. *śri* (avellere) lat. *carpere*; v němčině skr. *sthā* (stare) angl. *stop* (sistere), ssas. *stapan* (gradi), skr. *sri* (ire), angl. *slip* (serpere), skand. *glia* (splendere), *gloa* (candere) a *glýpa* (coruscare); v litv. *švilpiti*, lot. *svilpēt* (fistulare), lot. *svilpa* (řec. σάλπιγξ, tibia), skr. *svri*, *svar*, slv. *svirati*, *svirěl*; litv. *kvėpti* (olere), *kvėpa* (halitus), řec. χύειν (turgere), lot. *rapt*, litv. *replōti*, skr. *ri* (ire) atd.

c) Souhláska *m*.

Sem, mimo jiné, náleží: srb. *bogmati se* (deum testari). — slv. *dqti* (flare): slv. *dmq*, řes. *dmu*, *dýmám* atd. (id.) — řes. *deru drdti* (dirimere, scindere, rumpere): řes. *drmoti* (comminuere), *drmochat* (convellere). — skr. koř. *drai*, odkud *drājāmi*, *dor-mio*, *δαρ-δάνω* (srv. něm. *Trau-m*): slv. *drimati*, kor. *zdrāmiti* (suscitare, expergefacerere). Viz *drychnai* pod. *ch*. — pol. *chłam*, *chłac* (lambendo bibere): řes. *chlen-tati*, kor. *šlentati* (id.) Viz *chleptati*, *chlapac*, pod *p*. — slv. *jeti* atd. (capere): slv. *imq*, *imam*, *imati*, *iměti*, rus. *iměju*, *iměti* ill. *imam* atd. (capere, habere). — řes. *teku*, *uteku*, *tkām s* (vagor), srv. vsutím souhlásky *l* odužené *potloukām se*, srb. *potucati se*, odkudž srb. *tucak* (mendicus): řes. *tkymati se* (vargari). — řes. *třesu*, *třásti* (agitare, quatere): řes. *trmāceti s* (collabi), srb. *drmati* (agitare). Srv. lat. *tremo* a rus. *tręoga*. Z lat. patrno, že *m* ke kořenu již před rozdělením jazykův přistoupilo — slv. *žeti*, rus. *žať*, pol. *żąć* (torquere): slv. *žm-*, rus. *žmu*, *žimaju*, kor. *žnem*, řes. *ždmu*, *ždmati*, odvozeně slk. *žmýkati* atd.

V předešlém pojednání našem o přísouvání souhlásek, uvedli sme časoslova *dmq*, *imq* a *žmq*, v řadě ko

řenův, vsutím souhlásky *m* odužených; než pováživše, že přirostek *m* v staroslovanském nářečí nejen v přítomném čase se vyskytá, *dmq*, *imq*, *žmq* ale i v minulém *dqch*, *jech*, *žech*, v inf. *dqti*, *jēti*, *žēti* v nosovce *q* a *ę* ukryt jest, a v odvozené *iman'*, *imějq*, *dýmam*, *ždámam* atd. přechází, pokládáme jej teď s lepším důvodem za opravdovou přírazku (suffixum).

▼ příbuzných jazycích přiřazení souhlásky *m* téměř častější jest, nežli v slovanském, na př. v skr. *ši* a *šam* (jacere, dormire), *gā* a *gam* (ire), *jač*, *jačēh* a *jam* (ligare, cohibere); v řec. *δρέμειν* a *διδράσκειν* (currere, skr. *dru* kor. *der-dram*, zdvojením kořene), *τρέω* a *τρέμω*; v lat. *tremo*, vedle řec. *τρέω*, *clamo* vedle *calare*, *clangere*, *κλέω*, *κλάζω*; v sněm. *stě-men* (sistere), *sta-m* (stirps), *stu-m* (mutus), *sta-malón* (stammeln. srv. stooken, stecken), skand. *gima* vedle řec. *χάω*, lat. hio, slv. *zěja*, *geyma* a *ga* (custodire, servare), něm. *glimmen* (glicscere) a skand. *gloa* (candere), *glia* (splendore) atd.

### 3. Podněbné n, l, r.

#### a) Souhláska n.

Známoť jest, že v jazyku slovanském přiřazení souhlásky *n* ke kořenům a kmenům časoslovným tvoří se zvláštní třída časoslov, v posavadní soustavě třetí, na *-nq*, *-nqch*, *-nqti*, jimiž se nejkratší trvání činnosti čili okamžité dění vyznamenává, tak že se přítomného času (dle formy) obyčejně jako budoucího (dle významu) užívá (praesentia vel futura unitatis, actionis momentaneae, determinato tempore definitae); na př. po samohláskách: *vinq* od *vijq* (vincio), *minq* od *mijq* (trans-eo), *rinq* od *rijq* (impello), *ženq* od *žějq* (hio), *sunq* od *sujq* (trudo; spargo), *planq* ve *vъzplanq* se od *plajq* (ardeo), *pljunq* od *pljujq* (spuo), rus. *děnu* od *dějq* (ago); po souhláskách: *gybnq* (pereo), *lipnq* (adhaeresco), *padnq* (cado), *metnq* (jacio), *gasnq* (extinguor), *běgnq* (fugio), *segnq* (prehendo, manum, porrigo), *dvignq* (elevo), *stignq* (assequor), *tuchnq* (rancio; extinguor), *niknq* (subeo), *kliknq* (clamo) atd. Tato poslední v jazyku staroslovanském pouštějí v minulém čase přírazku *n*, co pouhé znamená přítomnosti a naočitosti, a tvoří jej z kmenův jiných tříd, na př. *gybnq* *gyboch*, *lipnq* *lipoch*, *padnq* *pa-*

*doch, metnā metoch, gasnā gasoch, bēgnā bēgoch, szgnā szgoch, dwignā dwigoch, stignā stigoch, niknā nikoch, potknā potkoch* atd., než i v církevním nářečí již někdy vyskytá se neoustrojně *-nqch* v minulém čase vedle ústrojného *-och*, na př. *ischnqch* a *ischoch*, a v jiných novějších nářečích podobných odchylek již množství jest, jakož i v samém staroslovanském nářečí po kořenech samohláskou zavřených původní význam přirostku *n* již dávno se zatemnil, tak že minulý čas na *-qch*: *vinqch, minqch, rinqch, zēnqch, sunqch* atd. za pravidelný platí. K této době přítomnočasovým *n* tvořených sloves počítáme, mimo jiné: čes. *hrnu, hrnouti*, pol. *garnąć*; chrv. *gernem, gernuti*, ill. *garnuti* iterat. *grinati* atd. (congerere): čes. *hrabati*, slv. *grebsti*, srb. *grebati*, čes. *hrtati*, mrus. *hortati*, rus. *gorstat* (fodere; corradere; colligere) atd. — čes. *klenu, klenouti* (camerare): čes. *sklep, klopiti, zaklopiti, přiklopiti*. Srv. výš pod *p*. — slv. *kynj* (moveo, innuo): čes. *kynu kynouti* (moveri, odkud *kývám*; fermentescere, odkud *kysám*; jacere, odkud *kydám* atd.); týž poměr mezi řec. *κινέω* a *κίω*, lat. *cieo*. — ill. *srnem srnuti* (salire), odkudž *erna* (caprea): a naproti tomu ill. *srtati* (id.) — Na otázku: zdalíž formy *hr-nu, klenu, ky-nu, sr-nu* atd. za zkrácené z *hrb-nu, klep-nu, kyp-nu* nebo *kys-nu* nebo *kyd-nu, srt-nu* atd. s dobrým důvodem držány býti mohou, po přečtení tohoto pojednání každý sám sobě odpovídati bude moci.

Docela k jiné době náležejí slovesa, v nichž přítvorek *n* nemá významu přítomnosti, naočitosti a okamžitého dění, aspoň ne tak patrně a výrazně, jako v oněch. K takovýmto ku př. čes. *bíti se*, slv. *bojati se* (timere): sčes. *boniti* (terrere), factitivum neboli causativum z onoho, u Dalimila, odkudž *boboň, boboněk*, ssrb. *babun* (terriculamentum) atd. — čes. *čichati* a *čénichati* (odorari, schnuffeln, wittern). — slv. *grajq, grati* (crociare), odkud *graj*, ptic *graj* (vox avium) a *graj-vran* (corvus): dluž. *gronic* (loqui), čes. *hrana* (sonitus campanae in fun.), *uhranouti* (fascinare), toto podle první obdoby. — rus. *kreni*, než srb. *krenuti* dle první obdoby (vertere): čes. *kroutiti*, pol. *okręć* (navis.) Srv. *kruma* (puppis), *krónicj* (gubernator), něm *kehren* a maď. *kör* (circuitus.) slv. *pléq.*

*plěti*, čes. *pleji*, *plěti* (sarrire, runcare), odkud *plěn* (spolium): slv. rus. ill. *plěnjā*, *plěnitī*, pol. *plonić*, čes. *pléniti* (populari, vastare, captivare.) — slv. *rějā*, *rějati*, rus. *rějať* (trudere, impellere, praecipitem agere), odkud *rěnje* (praecipitatio): čes. ill. *roniti*, pol. *ronić*, rus. *ronjať* (large fundere), též čes. *řinouti*, rus. *rynul' sja*, dle první ohdoby. — slv. *trā*, *trjā* (tero): srb. *truniti* (spargere). Viz *trusiti* pod *s*. — slv. *vějā*, *vějati*, čes. *věji*, *věti*, *víti* (spirare, ἄω, ἄημι, wehen, skr. *an*): čes. *vonám*, *voněti* (odorari.) Viz *uchati*, *ňuchati* pod *ch*. — čes. *žvu*, *žvāti* (mandere): čes. *žvaniti*, ill. *žvenkati* (id.), poslední již v předešlém sepsání mezi vsuvkami uvedené, než vedle čes. *žvaniti* vlastněji sem náležející.

V ostatních jazycích kmene indoevropského přistavování souhlásky *n* rovněž jest oblíbené a rozšířené. V sanskritu jsou zvláštní třídy sloves, od jiných hlavně a význačně přiřazením *n* se dělící, jmenovitě pátá, v níž ke kmenu *na*, a osmá, v níž ke kmenové koncovee *n* pouze *n* přistupuje, přecházející příhlaseem v *ó*, na př. *āpnōmi* (adipiscor, srv. slv. *japiti*, *japnā*, čes. *japný*, *nejapný*), *tanōmi* (extendo) od koř. *tan* (srv. slv. *tāg*, *tēgati*, srb. *tanak*, *tenuis* atd.), pak devátá, v níž ke kořenu *nā*, přecházející v *nī*, se přidržuje, na př. *mrdnāmi* (comminuo, srv. *mordeo*), naposledy sedmá, v níž nosové *n* před souhláskou kmen zavírající se staví, na př. *bandh* (ligare), *bhind* (findere) atd. Tento poslední ukaz nepořádku i ve slovanštině se jeví, na př. slv. *legā* (decumbo) inf. *lešti*, *sēdā* (consido) inf. *sěsti*, *rěštiā* v *obřěštiā* (invenio) inf. *rěsti*, *obrěsti* atd. Zvláštní, podnebným *n* tvoření kmenové vedle kratších, samohláskou zavřených, jsou v skr. *prin* a *pri* (exhilarare, diligere), *drun* a *dru* (currere), *mrin* (occidere) a *mri* (mori), *bhrun* a *bhri* (timere), *tūn* a *tu* (implere) atd. V řečtině jest asi třinácte sloves, v nichž složitý (soudem samého Bensfeye) kmen ve středu nosovkou *ν*, na konci pak přítvorkem *αν* se sesiluje, tak že co v skr. v páté a sedmé třídě oddílné, tu pojednou a pohromadě se spatřuje, na př. *χανδάνω* (prehendo), *ἀνδάνω* (placeo), *λανδάνω* (lateo), *μανδάνω* (disco), *πυνδάνομαι* (interrogo, srv. slv. *pytājā*), *λαμπάνω* (capio, srv. skr. *labh*, slv. *lapiti*), *λινπάνω* (linquo), *κλαγγάνω* (clangō, cluo,

slv. *shajq*), διγγάνω (*tango*, slv. *tkaj*), φυγγάνω (*fugio*, slv. *bégati*), έρυγγάνω (*μασώω*, slv. *rigajq*), λαγγάνω (*sortior*, srv. *čas. los*), τυγγάνω (*assequor*, *reperio*; *accido*) atd. Mimo to jest v řečtině nemalý počet časoslov, jejichž kmenové při porovnání s jinými již přírážkou *n* odvození se býti vykazují, na př. πίνω a πίνω (*bibo*), δρᾶίνω a δρᾶώ (*facio*), κυνέω a κύω (*osculor*), γραίνω a γράώ (*rodo*), φαίνω a φάώ (*luceo*), βᾶίνω a βέώ (*fluo*; *aspergo*), φθίνω a φθίω (*corrumpo*), δύνω a δύω (*mergo*), βαίνω a βάώ (*gradior*), γανύμι a γαίω (*gaudeo*), κινέω a κίω (*moveo*), ξαίνω a ξέώ (*rado*), τίνω a τίω (*aestimo*), χαίνω a χάώ (*hio*, slv. *zějā*), κρῖνω (*discerno*, *judico*) a skr. *kri* (*disjicere*, *dispergere*) atd. V latině tvoření silnějších kmenův přírážkou *n* pravidelné: nosovkou *n* sedmé sanskritské třídě čili první řecké období se rovnají: *jungo*, *frango*, *sciindo*, *findo*, *pinso*, *censeo*, *fundo*, *tundo*, *rumpo*, *cumbo*, *linguo*, *vinco*, *pungo*, *tango*, *pango*, *pingo*, *finco*, *stringo*, *mingo*, *ringo*, *nanciscor*, *frendo*, *lingo*, *emungo*, *pollingo*, *ningo*, *sancio*, *lambo*, *langua*, *clango*, *plango*, *mando*, *prehendo*, *pando*, *scando* a nepochybně ještě mnoho jiných. K druhé řecké období náležejí: *obstino*, *sperno*, *temno*, *cerno*, *sino*, *pono*, *farcino*, *lancino*, *sermocinor*, *latrocinor*, *lenocinor*, *vaticinor* atd. Z němčiny uvedíme na př. skand. *flona* (*calefieri*) a *floa* (*calefacere*), *glana* (*lucere*) a *gloa* (*candere*), *hlyna* (*calefieri*) a *hlua* (*calefacere*); anglosas. *galian* a skand. *gina*, řeč. χάω lat. *hiare*, slv. *zējā* atd.

#### b) Souhláska *r*.

Příklady: čes. *bečeti*, *beknouti* (*balare*, *blöcken*): srb. *be-keljiti se* (*ringi*), — čes. *děti*, *díti*, slv. *dējā*, *dējati* (*agere*), odkudž *dělo* (*factum*): čes. *dělati* (*agere*) atd. — čes. *deru*, *drátí* (*carpere*, *findere*), odkud sčes. *dralivý* (*rapax*), *drlavý* (*spinosus*, *aculeatus*): sčes. *drliti*, nyní *droliti* i *drmoliti* (*comminuere*); srb. *drljati* (*occare*), *drljiti* (*nudare*), atd. Srv. *drobiti*, *drápati*, *drhnouti*, *drchatí* atd. pod svými souhláskami. — čes. *kotiti*, *káceti*, rus. *katal* (*volvere*, *vertere*): čes. *kotáletí* (*id.*), *kotrmelec* atd. — čes. *mnu*, *mnouti*, slv. *mnq*, *měti*, pol. *mnq*, *mić* (lat. *minuo* v *comminuo* atd.), odkud slv. *mnj*, srb. *manji*, čes. *menší* (*minor*), a *mq-ka* (*farina*, něm. *mél*, srv.

násl.): čes. *melé*, *mlíti*, rus. *melju*, *molot*, srb. *mléti*, pol. *miolę*, *mlec* (lat. *molere*, μύλλειν, *mālen*), čes. *měti*, *mělniti*, slk. *melít* (friando conterere, comminuere), odkud slk. *omelinka* (mica panis), slv. čes. *mol* (tinea), pol. *międlic* (linum frangere), dále *malý* (parvus), *mělký*, rus. *melkij*, *meločnyj* (exiguus, subtilis), též dalším přitvořováním *mlat*, *mlátiti* atd. — slv. *muditi*, pol. *mudzić*, chrv. kor. *muditi* (cunctari, tardum esse): slv. *medliti*, rus. *medlit*, s výsuvkou *mlět*, s přesmyknutím souhlásek *meledit* (cunctari), čes. *mdlím*, *mdleti*, *mdlíti*, pol. *mdlec* (debilitari, infirmari), *mdlý*, kor. *medel* (debilis), chrv. přesmyknutím *mleden* (macer), *mlednem* (maceo, macresco) atd. Kam náleží *mlad* (juvenis), ke *mdel*, jakž rus. *meledit* místo *medelit* a chrv. *mleden* místo *mdelen* nasvědčovati se zdají, čili raději a podobnější ke kmenu *mal*? — čes. *pnu*, *píti*, slv. *pny*, *pęti* (pandere): rus. *pjalit* (extendere, ex gr. pannum suspensum in erectis trabibus, in Rahmen spannen.) — pol. *porę* i *proję*, *prót*, *próc*, hluž. *poru* i *próju*, *próc*, čes. *pórátn*, *póráti* (dissuere): pol. *prodlic*, se vsuvkou *d*, jako *międlic* místo *mięlic* (viz nahore.) — čes. *táhn*, *táhnouti*, slv. *tegnę*, *težati* (trahere): blh. *otteglim se* (separor, sejungor). — čes. *taji*, *táti* (liquefieri): chrv. kor. *talim* (liquefacio), čes. *talov* (pus, sanies). — čes. *tru*, *třiti* (terere): dluž. *tarlím*, *tarlís* (linum vel cannabes frangere), pol. jen *tręć*, čes. *trlice* (frangibulum) atd. — srb. *vrag* (diabolus): srb. *vragoliti*, *vragolisati* (petulantem esse.) — čes. *ždmu*, *žmu*, slv. *žmq*, *žęti* atd. (torquere): ill. *žuljiti se* (occalescere). Ohledem na poměr u k e srv. ill. *žuditi* a slv. *žędati*, čes. *žádati*, rus. *prįjut*, *ųjut* od *jęti*. — slv. *žųję*, *žvati*, čes. *žųji* atd. (mandere): ill. *žuliti* (mordere), srv. však i *žęlo* (aculeus) a *žęnę*, *žęti* (metere), a ohledem na u místo e hořejší připomenutí.

V jiných, příbuzných jazycích nacházíme touž přírážku, ačkoli ne příliš zhusta, na př. v skr. *sthal* a *sthá* (stare), *sthúl* a *sthú*, *lul* a *lú* atd., v řec. μύλλω (ore alq. significo), μυλαίνω (os vel labia distorqueo) a μύω (claudor: premo), od μῦ, odkudž μῦ λαλεῖν (mu facere, mutire, něm. einen Muck thun, mucksen), s nímž i sněm. mŭ-la (Maul) atd. souvisí; v lat. sem náležejí formy na -ulo, -ulor, na př. *ejulo* (t ei cla-



mo, řec. αἰ' ἄ-ζω, srw. vz-piti, weh-klagen, lot. vai-dét atd.), *uhulo, vagillo, jubilo, sibilo, pullulo, petulo*, odkudž *petulans; specular, gratulor*, též na *-illo*, vyznamenávající ustavičnost, stálost, později i jakousi pěstěnost a zdobnělost dění, na př. *sorbillo, cantillo, vacillo, scribillo, focillo* atd.; v něm. novější forma na *-eln* (v goth. *il*), velmi zhusta užívaná, na př. *wandel, wedeln, liebeln, sudeln* atd.

c) Souhláska *s*.

K této době patří: čes. *baviti se* (morari): srb. *bavljati se* (vagari), spolu přírazkou *l* sesílené. — čes. slv. *česati* (scabere, pectere): chrv. *česrati* (discriminare, carminare), čes. *čechrati* i *česrati* (idem), kdež *ch* místo *s*, *š*. — čes. *chvěji* (motitare, agitare, oscillare): pol. *chovieram* i *chwierutam* (id.) — kor. *kajati* (exprobrare) a *karati* (idem), čes. *kárati* atd. Sem *kořiti, kázati* atd. — slv. *kapati* (stillare): kor. *skoperněti, skopněti* (solvi, evanescere). — čes. *kopati* (fodere): ill. *koporiti, koporati* (moveri, agitari, vermium instar), srb. s proměnou hrdečného *k* v *č*, *čepřljati, čepřkati* (fodicare, scabere.) — čes. *katiti, káceti*, rus. *katit* (vertere, volvere): blh. *prekaturim se* (invertor), srb. *koturati, kotrljati, kotrškati*, čes. *kotrleti* (volvere) atd. — čes. *kuji, kovati* (cudere): pol. *kojażyć, skojażyć* (jungere). Sestavení obou kmenův nejisté, na dohadku, k dalšímu vyšetřování. — slv. *nyjz, nyti, unyti* (ignavum esse, languere); slv. *nuriti, iznuriti*, rus. *nuriž, iznuriš* (debilitare, absumere). Srv. *nyděti* a *nuditi*. — slv. *sjati*, mrus. *sjajati*, rus. *sinut* (splendere): rus. *sverkat* (coruscare). Srv. blh. *se-kavica* i *svetkavica* (fulgur). — čes. srb. *šibati*, rus. *šibat* (virga caedere): chrv. *šibrati*. — čes. *třepati, třepotati* (palpitare): blh. *treperam, treperanje, zastreperam*. — srb. *vjati* (ululare): kor. *uliti, urlati, urlikati* (idem). — čes. *žehu, žici*, slv. *žegz, žěti* (urere), srb. *žiža* (ignis), slv. *žužel, žuželica* (scoria): rus. kor. čes. *žar* v *požar* (incendium), slv. *gorěti*, čes. *hořeti* (ardere). Již dříve za podobné sme přijali, že *žiža, žehu*, zdvojením kořene povstálé formy jsou, a že tedy v *žar, hor*, podnebné *r* přírazkou. Souvisí *žaliti, želěti, želati* (dolere, desiderare; srv. *pešti se, pečal', péče, peku, pečuji, backe*),

a nepochybně i *žalo* (aculeus), ačkoli v blh. rkp. s nosovkou *želo*, v pol. *żądło*, než naproti tomu chrv. a kor. *žalec*, litv. *gelonyš, gyllys*, a vůbec nosování již úkaz druhotvarných kmenův, nikoli prvotvarných kořenův. Prvotní samohlásky v slv. *vžagati* (rkp. Ostromir.) a kor. *nažagati*. (Srv. též *žbnq, žeti*). — slv. *žmq, žeti*, čes. *ždmu, žditi* (torquere, torquendo premere): ill. *žuriti se* (laborare, properare, eniti), pol. *żużyć się* (indignari), rus. pomíst. *žurit* (objurgare).

Touž samohlásku nacházíme i v příbuzných našemu jazycích službu přírážky konati, na př. v skr. *múr* a *mú* (ligare); v řec. *ξύσσαι* a *ξύειν*, *ξύειν*, *ξύειν* (radere, scalpere, srv. skr. *kšur* conterere, *kšura* culter tonsorius), *φθείρειν* a *φθείρειν* (corrumpere), *πύρειν* a *πτόειν* (terrere), *ὀδύρομαι* (lamentari) a skr. *du, dū* (angi), *dev* (queri), *σπαίρειν* a *σπάειν* (trahere; palpitare); v lat. *sero* vedle slv. *sějā, ploro* vedle *pluo* (srv. slv. *plujq, phjg* a *plakati se*), *vibro* vedle skr. *vēp* (tremere), *patro, elutrio, penetro, calcitro, veneror, lacero, blatero, lambero* atd.; v skand. *glora* (splendere) vedle *gloa* (candere) atd.

#### 4. Zubné d, t.

##### a) Souhláska d.

Vyjmeme-li *n*, ze všech nejhustěji užívaná. Z mnohých některé příklady: slv. *brījā, briti* (tondere), odkudž *britva* (novacula): ill. *briditi* (mordere), *bricititi*, skrácené z *bridčiti* (radere) *bridak* i *brutki* (acer) atd. (Micalia). — čes. *dlažiti* i *dlažditi*, (viam sternere). — čes. *drží* (temerarius), sčes. ill. *dražiti*, rus. *dražniť*, pol. *drażnić* (irritare): čes. *drážditi* (idem.) — rus. *dur'* (protervia), *dura*, (stultus), *durit'* (stultum agere), slk. *durit'* (terrefacere, fugare): čes. *durditi* (infatuare), *durditi se* (ira excandescere). — slv. čes. *křiv, křiv* (curvus); srb. *křivudati* (sinuari). — čes. *křehk* (fragilis): slv. *křezdevati* (debilitari). — slv. *kyjā* (moven; innuo), čes. *kynu*, ve smyslu jacio, odkud *vykynu*, srb. *ukinem, uknuti* (remove); čes. *kydati* (jacere). Viz připomenutí pod souhláskou *n*, slovem *kyju*. — kor. *moliti* (orare), *moledovati* (enixe rogare). — slv.

*nijq, nyti* (langere): slv. *nydĕjĕq, nydĕti* (idem, Pamva Berunda), slv. *nqđiti* (cogere); odkudž *nqĕda*, srb. *nudja*, čes. *nouze* (necessitas). Srovnáme-li čes. *nukati, ponoukati*, na př. *ponukl rukou* (innuere, innuendo hortari), se srb. chr. kor. *nuditi, ponuditi* (invitare, innuendo hortari), přijdeme do rozpakův, s kterým kořenem toto poslední spojení máme, zvláště z příčiny korutanského vyslovení slova, v kterémžto nářečí stará nosovka vlastně samohláskou o se zastupuje. Než srv. čes. *nu* (age) se slv. *nq*, skr. *nud* (agere), a viz připomínku o nosování výš pod *žehu*. — slv. *revq, rjuti*, kor. *revem rjuti*, sčes. *řuju*, nyní *řevu, řvdi* (lat. *rugire, rudere*, skr. *ru, rav, rud*, sonum edere, clamare): slv. *rydati* (flere, lamentari), sčes. *rudĕti* (contristare), *ryd* (singultus, fremitus) atd. Srv. slv. *ryknq*, čes. *ryk* pod *k*. — kor. *vĕjem, vĕti* (marcescere), a *vednem, vedniti, vehnem, vehniti* i *vedlim, vedleti, vedliti*, slv. *vĕnq*, čes. *vadnu*, něm. *welken* atd. — slv. *šajq se, šajati* (vitare, declinare), čes. *šinu se, poštvám se*, blh. *šavam se* (moveor), rus. *ševelit* (agitare): slv. *šudĕ, šudĕše*, (partic. a. transgress.), pol. *prýsedł*, (venit, a však jen *prýšła, prýšło*), čes. *choditi* atd. Srv. *šajq se* pod *t*. — slv. *zĕl* (fortis, validus vehemens), *zĕl* (malus), čes. *zlyj* atd. (id.): ssrb. *zleđ*, (noxia malum), *zlediti* (nocere), *zledan* (noxius) atd. Srv. *zloba, zlobiti* pod *b*. — slv. *žaljĕq, žalĕti, želĕti, želati* rus. *žalet*, srb. *žaliti*, čes. *želeť*, atd. (dolore affici; cupere): slv. srus. *žlĕdĕjĕq, žlĕdĕti, žlĕdĕq, žlasti* (muletari), *želĕdba, žladva* (muletia, damnum), v nejstarším překladě slv. bibl. Exod. 21, 22. *žlĕdbojq da žlĕdĕjet, ἐπιζήμιον ζημιωθήσεται*, subiacebit damno (srv. v Pravdě ruské *želĕti* kun, proka, mulctari), *žlad smrtijĕq* v Hom. Jo. Chrys. (Mikl. Rad. 115—116), *želĕdba*, mulctia (Dobr. Inst. 287.) — slv. *žegq, žešti*, iter. *žagati*, čes. *žehu, žici* (urere) zdvojením ze *ži*, srv. srb. *žiža* (ignis), *žalo* (aculeus, sblh. *žĕlo*, pol. *żądło*), *žaliti, žalĕti, želeti, želat* (dolore affici, cupere), *žar, požar* (incendium): slv. *žĕdati* (sitire), *žĕžda* (sitis), ill. *žedjati* (sitire), *žudĕti* (desiderare, optare), *žudba* (desiderium), pol. *żądać, żędać*, čes. *žádati* (cupere). Srv. *pekā se, pešti se*, ve smyslu cura affici.

Sem náleží známá a od nás již i jinde vyčtená slovesa:

*jíti* (ire), přít. *ji-dq* (eo), *je-dq* (vehor equo vel curru), *by-ti*, *bé-ch*, *by-ch* (esse, fui), bud. *bq-dq*, (ero), slv. *odeždq* (induo), *zadeždq* (molesto), *nadeždq se* (spero), místo *odédq*, *zadédq*, *nadédq se* a to místo *o-dějq*, *za-dějq*, *na-dějq se*, a snad i *ziždq* místo *zidq* od problematického koř. *zi-*, ačkoli jiní obyčejně od *zidati* (condere) odvozují, což veskrz rozdílné jest (srv. srb. *sa-zidati*, kor. *so-zidati*, *se-zidati*). Forma *da-děť*, *da-dqt*, čes. *da-dí*, ohledem na příbuzné jazyky za zdvojováním kořene povstale se pokládá.

Zubné *d* jest ve všech indoevropských jazycích co přírážka druhotvarných časoslovných kořenův a kmenův rovně tak oblíbené a rozšířené, jako ve slovanštině. Z mnohých zde některé doklady: v skr. *mád* a *má* (metiri, srv. *modus*, *moderari*, μέτρον), *rud* a *ru* (sonum edere), *sad*, *síd* (sedere) a *as* (jacere, ponere), *ás* (sedere), *čhad* tegere a *čhá-ja* (umbra, σκιά), *gad* loqui a *gai* (canere), někdy dyšné *dh*, *śridh* (madefacere) a *śru* (fluere); v řec. rovněž oboje, *δ* i *ς*, jako v sanskritu, než velmi často i *ζ*, což se rovná změkčenému čili jotovanému *d* = *dj*, *ἐλδομαι* (exopto) a *λῶ* (volo), *ἀλινδέομαι* (volutor) a goth. *valtjan* (volvere) skr. *vri*, *κυλίνδειν* (volvere) a *κύκλος* (circulus, zdvojované), *γῆδαι* a *γαίειν* (gaudere), *τελεῖν* (fieri) a *τέλος* (finis), *πλήθω* (plenus sum) a *πιμπλήμι* (repleo), *πολύς* (multus), *φθινύθω* a *φθίω* (corumpo), *κνήθω* a *κνάω*, *κναίω*, *κνύω* (scabo), *ἔζω* a *ἔω*, *ἵμαι* (sedeo), *βλύζω* a *βλύω* (ebullio, kypím), *βύζω* a *βύω* (impleo, obstipo), *κνύζω* a *κνάω* (scabo), *δαΐζω* a *δαίω* (divido; lacerō), *ὀκλάζω* a *κλάω* (frango), *βεβάζω* a *βίω*, *βίβημι* (meo, gradior); odvozená na *-άζω*, *-ίζω*: *δικάζω*, *ἐδίζω*, *σωφρονίζω* atd.; v lat. *rudo* skr. *ru* (sonum edere), *sedeo* skr. *sad* i *ás*, *gradior* skr. *śri*, *cado* skr. *sí*, *gaudeo* řec. *γαίειν*, *tendo* a *tenuis*, skr. koř. *tan*, *portendo*, *pendo*, *pendeo*, a slv. *pnjty*, *pněti*, *pando* a slv. *pnq*, *pěti*, *claudio* a *clavis*, *prehendo*, *ordior* a *orior*, *creo* *cre-didi*, *slat* *cresduo* i *creduo* (fidem do, pono), *vendo*; v litv. *plūditi* (enatare), lot. *peldēt* (natare), řec. *πλάδος* (humor), skr. *plu* (fluere, natare), lot. *kveldēt* a *kvēlēt* (gliscere), litv. *rauda* (lamentari) skr. *ru*, *lyditi* (sebum solvere) skr. *li* (liquefacere), *giedmi* (canere), *gaudziu* (lamentari, susurrare,

bombitare), srv. slv. *gqđq*, *gadati*, *ganati* a *gatasi* (canere, loqui, vaticinari), *baidyti*, lot. *baidét* (terrere, fugare) a *bijóti*, lot. *bít* (timere), *merđmi* a *mirti* (mori) slv. *mraq*, *narditi* (mergere) a *panertu* (mergor), slv. *nrėti* *ponrėti*, lot. *vaidét* (lamentari), *vaida* (miseria) a *vai* (vae), *skandét* a *skannét* (sonare), *naudét* a *naut* (miauen, gall. miauler, ital. miagolare), *dímdét* a *dímt* (sonare, boare, srv. slv. kor. *dunėti*, *donėti*), *jádelét* a *jdt* (equitare), *skumdét* a *skumt* (moerere), *mídt* a *mít* (calcare), *skraidit*, *skraidelét* a *skreet* (currere, cursitare), *tumdít* (huc illuc trudere) a *stumt* (trudere) atd.

#### b) Souhláská ž.

Ve slovanských nářečích velmi zhusta užívána, na př. čes. *bleptati*, *breptati* (*balbutire*). Srv. *blekot*, *bečeti*, atd. — čes. *brněti*, pol. *brmieć* (sonare): rus. *bormotať* (murmurare). Viz *brinkati* pod *k*. — slv. *cvijq* (floreo), v přit. č. neužívané, ale v min. *procvišq* (effloruerunt) m. *procvičq*, spol. *okviti* (nyní *obfity* místo *opfity*, *k* a *p* se střídá, *kaprad* = *paprad*, *prepelica* = *křepelka*), *turgidus*, uber, řec. *χύω*, *χυῖσσω*, *turgeo*, skr. *śví*, *crescere*: slv. *cvstq*, čes. *kvetu* atd. (floreo). — slv. *čujq*, *čuti*, rus. *čujat*, čes. *čiji*, *čiti* (sentire, vigilare, audire): ill. kor. *čutiti*, *čutiti*, sčes. *čítiti*, nyní *čítiti* (sentire), rus. *očutiť sja* i *očutiť sja*, pol. *ocucić się*, čes. *ocitnouti se* místo *ocitnouti se* (evigilare; vitam accipere). — *čstq*, *čstti*, čes. *čtu*, *čstti* (legere, numerare). Slovo *čslo* (numerus), náležející k neužívané formě *čisq* (srv. *čisme*, id.) a z přičestí povstalé statné *cěna* (pretium, srv. litv. *cěna* summa, numerus, lot. honor, dignitas), jakož i dotčené *čstq* vedou přímo k neužívanému kořennému *čijq*, od něhož slv. *čisq* (legerunt), místo *čichq*, rovnajícímu se řec. *τίω* (aestimare), odkudž *τίσις* a *τιμή*. Změna *č* v *c* jako v *čstiti*, *čsta* místo *čstiti* atd. — čes. *deru*, *dráti* (carpere): čes. *drtiti* (comminuere, confringere). Viz *drbatí*, *drpatí* atd. na svém místě. — čes. *hrnu*, *hrnouti* pol. *garnąć*, srb. *grnuti*, mrus. *hornuti* atd. (acervare); srb. *grtati*, mrus. *hortati*, *prhortati*, *zahortati*, *ohortati* (corradere, coacervare), čes. *hrýtiti* (stipare), odkudž *gorst* (manipulus), rus. *gorstať* (manibus corradere) atd. Srv. *hrabati* pod *b*, a slv. *grmada*, *grmada*

(cumulus) atd. — čes. *chrápati*, *chropěti*, *chrípáti*, *chřipěti* atd. (stertere, crepare, raucire); ohrv. *hriputam* (anhelare), čes. *chropěti* (stertere) atd. — čes. *chvěti* (agito, oscillo): pol. *chwierutam* (id.) — čes. *jmu*, *jal*, *jíti*, slv. *imq*, *jěti* (prehendere): rus. *prijut* (asylum), *ujut* (locus commodus), *prijutiť* (recipere). Ohledem na čes. *zejmu se*, *zjiti* č. *zníti se* kor. *vněti se*, *vněmati se* (accendi, ignem concipere) mohloby se slv. čes. *nětiti* (accendere) a *jetriti*, *jitriti*, *jatřyc* (inflammare, irritare), *jetriti se* (inflammari, suppurari) sem potahovati, kdyby souvislé zend. *atar*, řec. *ῥταρ*, sněm. *eit*, *eiten*, něm. *eitern*, naposledy srb. slk. *vatra* (ignis) podobně odvozovati se daly. — srb. *kr'am*, *kr'ao sam*, imper. *kr'aj*, inf. *kr'ati* (frangere), na př. vrát (cervicem), odkudž pol. *krtá*, *krtyna* (mica), slv. *kratık*, čes. *krátký* (curtus), *krátiti* (decurtare) atd. Srv. *krušiti* a j. sem patřici. — kor. *kregati* (increpare, greinen): čes. *skřehotati*, ohrv. *škergutati*, slv. *skregtati* (fremere; coaxare etc.) — rus. *krenit*, srb. *krenuti* (vertere); čes. *kroutiti* (id.), pol. *okręć* (navis). Srv. *krenit* pod *n*. — čes. *kují*, *kovati* (cudere): čes. *kutiti* (eruer, fodiendo vestigare; trop. moliri). — čes. *melí*, *mlíti* atd. (molere): čes. *mlátiti*, ill. *mlatiti*, slv. *mlástq*, *mlatiti*, rus. *moluču*, *molotit* (triturare). Viz *mьnq* pod *m*. — čes. *mru*, *mřiti* (mori), odkud *mrtev*, *smrt* a *smrtiti* (necare) atd. — čes. *nutiti*, *nutkati* (cogere), viz *nqđiti* pod *d*. — slv. *perq prati* (ire, calcare; srv. čes. *praviti*, *vypraviti*, expedire, *pracovati*, proficisci, skr. *pru*, ire, odkud slv. *poprište*, parasanga): srb. ill. *pratiti* (deducere, comitari). — čes. *plývati* i *plýtvati*, (natere; dilapidare). — čes. *pnu*, *pial*, *přti*, srb. *zapeti*, *otpeti*, (pandere, spannen): srb. *zapetljati* (fibulare). — slv. *porjq*, *pnati*, rus. *porot* pol. hluž. též *proje*, *próc*, čes. *páratí* (disuere), odkudž slv. *prst* (lacinia), rus. *porty* (laciniae; vestes), *prstiti*, *portit* (destruere), čes. *přtati*, t. starou věc látati (sarcire). Rozdílně jest ill. srb. ohrv. *prtiti* (tollere, onerare). — čes. *pru* i *přím*, *přti*, pol. *prę*, *přec* rus. *pru*, *přel*, slv. *prjq*, *přiši*, *přeti*, (fulcire; contendere), odkudž *podpora*, *spor* atd.: čes. *proti*, slv. *protivq*, slk. *preti*, pol. *pręciu*, *přeciuko*, ohrv. ill. *proti*, *protiv* (contra, než kor. ještě posud *soper* místo *soproti* bez *t* /), slv. *přetiti*, ill. kor. *pretiti* (minari), ohrv. *pretina*

(impedimentum) atd. Sem náležel slv. srus. *prěka* (repugnantia), čes. *přlk, přlc*, pol. *spřeka, spřecka*, rus. *poperek*, ill. kor. *prek, poprek* (contra, transversim), přirážkou *k* odvozená. — slv. *rějati* (praecipitem agere): čes. *řítiti, sčes. řítiti*, pol. *rucić* (projicere), *řut* (jactus) atd. Viz *roniti* pod *n*. — slv. *sįjati*, (lucere): čes. *svitati* (lucescere), *světiti, svítiti* (lucere). Viz *sinuti* pod *n*. — ill. *srnuti a srtati* (salire), odkud *srna* (caprea). — slv. *suįę suti, sovati*, čes. *sunu, souvám*, rus. *sovat, sunuť*, chrv. kor. *suįem suvati, i sunim sumiti* (impellere, trudere): sčes. slk. *sotiti* (id.) — slv. srb. *svirati* (fistulare, srv. něm. *schwirren*) a *svistati*, česk. *hvízdati* (fistula canere, sibilare). — slv. *šaję se, šajati se v ošaję se* (abstinere, vitare, declinare), blh. *šavam se* (moveor), čes. *šinu se, místo šiju se*, odkud *pošivati se* (moveri), *šįje* (collum, srv. srb. *vrát a vrtim se*, slv. *vyįę a viję se, y a i se* častěji střídá), rus. *ševelit* (agitare, quassare): přičestí *šet, set*, v *šb(t)stvięe, přišb(t)stvięe, šb(i)stovovati*, čes. *přístř, zástř*, srb. *šetiti* (ambulare), slv. *šetati se* (deambulare; fluctuare), rus. *šag* (gressus) a *šistat*, čes. *šoustati, šouchati, šotek* č. *šetek* atd. — slv. *šuj* (laevus), *šuj* (vanus, inanis): rus. *šutit* (jocari), *šut* (stultus, ol. morio), čes. *pošetilý* (demens), slk. *šudiť, ošudiť*, česk. *šiditi*, mrus. *šidžu, šidar* (decipere, deceptor), pol. *šydzić* (cavillari), *šyd* (ludibrium) atd. Sem patřil, jinými přirážkami odvozená: pol. *ošuk-ic, ošust* (defraudare, impostor), *šdliti, šilba* atd. — čes. *tru třiti*, slv. *trę třęti*, rus. *tru tereť*, pol. *třeć*, ill. *trem, turem, trti*, atd. (terere, *τερεειν*), rus. *terjať* (perdere), *potra* (jactura), *protory* (expensae litis), pol. *terać, tyrać* (destruere; perdere), srv. čes. *týrati*, kor. *tarati* (cruciare), od téhož *tru*: rus. *trata* (sumtus inanis), *tratit* (insumere, profundere), čes. *outrata* (sumtus), čes. ill. *tratiti*, pol. *tracić* (perdere), rus. *trutit* (premere), pol. *tręcić* (attingere), sčes. *trutiti, zatrutiti, otrutiti* (necare). Že *tratiti* a *trutiti* z jednoho kořene vyrostlo, vysvitá ze slv. průpovědi „*potruten put*“ i „*potryjen put*“ (od formy *tręįę, tryti*), mrus. „*utertaja doroha*.“ — čes. *vřr* (vertex, vortex, turbo), rus. *vernut*, kor. *verniti* (vertere, reddere), slv. *otvřřn* (vicissim), rus. *izvernem* (enucleatus): čes. *vřtati* (perforare), *vřtiti, vřtęti* (vertere), *vřdtiti* (reddere), srb. *vřdti* (collum).

Sem náleží zdvojené *trá-vora-ti* (titubare, torcere) a srb. *verugati se* (sinuari) atd. Zdáli *vernul* za skrácené z *vertnul* považovati a nad „*vrtrcm*“ se nezastavovati možné, na konci tohoto rozjímání jistěji posuzováno býti může. — rus. *тру, врал* (garrere): sčes. *vrtrati, vrilati* (murmurare, garrere). Srv. *vrzati, vrkati, govorkati*. — čes. *žvu, žvátí* (mandere): ill. *žvatati, žvaľukati* (id.), čes. *žvdstati, žvatlati* (garrere). Viz *žvenkati* pod *n*, a *žvýkati* pod *k*.

Přítvorek tento jesti ve příbuzných jazycích neméně nežli v našem oblíbený, na př. v skr. *vrít a vri* (ire, versari), *džjut, džut a div* (splendere), *rit a ri* (ire), *vát a vá* (spirare), *kit, kët a ki* (cognoscere), *pust a pas* (ligare), *bast a vas* (veneri), *šast a šas, sas* (dormire), *kriš* (findere, lat. *cernere* v *dis-cernere*, řec. *κρῖνειν*) a *kri* (disjicere, dispergere), *smít a smi* (spernere), *jat a jam* (laborare; tenere); v řec. *πατέομαι* (comedo), *πάτνῃ, φάτνῃ* (praesepe), *πάω, παλείν* (edo), skr. *pá* (servare, tueri), senť lat. *pa-vi, pa-nis*, slv. *pa-su a pi-tajti*, litv. *pétus* (prandium, oběd), *τύπτω, κλέπτω, κρύπτω* a p.; v lat. *nato a nare, batuo* a řec. *παίω*, slv. *bijq, nuto* a *innuo, plecto a plico* (πλέκω), *insulto a salio, porto a fero* (φέρω, skr. *bhri*), *gusto a γεύω, cito a cieo, hortor* a slat. *horior, capto, tracto, sector, voluto, canto* a množství na *-ito* s významem opětování: *scriptito, lectito, appellito, haesito, dormito, vendito, fugito*; v litv. *retu* (cado), *rittu* (volvo), slv. *rějq, lat. ruo*; goth. *faurhtjan*, sněm. *ahtan*, anglos. *dihlan*, nord. *glita, glia* (splendere) a *gloa* (candere) atd.

### 5. Hrdelné g, ch, k.

a) sykavky a) *hustší ž, š, č*

b) *řidší z, s, c.*

Poněvadž hrdelnice se souřadnými sykavkami v jazyku slovanském pravidelně se střídají, jedny do druhých ustavičně se přetvořující, zahrneme je zde do hromady, pro snadnější jich přehlednutí.

a) Souhláska g (čes. *g*).

Příklady: čes. *deru, drátí* (carpere): kor. *dergam*, čes. *drhnu, drhám* (frico), *drchati* (lacerare). — čes. *dlán, dlátí* (mo-



d) Souhláska *ea*.

U nás velmi oblíbená: rus. *baju*, *bajať* (loqui), kor. *ba-jem* (sortibus futura scitari), odkud slv. *balij* (vates): čes. *ba-choriti* (garrire), dluž. *bachtam se* (glorior). — čes. *biji*, *bíti* (percutere): čes. *bouchati*, *boušiti* (verberare, pulsare). — slv. *čujq*, *čuti*, čes. *čiji*, *čiti* (sentire): čes. *čuchati*, *čichati*, *čmouchati* (odorari), *čouhati* (lauern). Srv. *čuměti* (id.) — čes. *dřímán*, *dřímati* (dormire, dormitare): rus. pomíst. *drychnuť*, slk. *drychnať* (stertere). — čes. *duji*, *douti* (flare): čes. *duch*, *dech*, *dýchati*, *dmýchati* (spiritus: spirare) atd. — čes. *jedu*, *jeti* (vehi) srv. *jidu*, *jiti* (ire): čes. *jechati*, spol. *jachať*, nyní *jechať*, rus. *jechať*, srb. *jašiti* (equo vehi). V skr. koř. *ja*. — srb. *kr'am*, *kr'ati* (frangere): čes. *krouchati*, *krusiti* (idem). Viz *kroutiti* pod *t*. — slv. *manqti*, *majati*, *mavati* (innuere, nutare): rus. ill. čes. *máchati* (vibrare), na př. čes. „roz<sup>má</sup>chav prak“ circumducens fundam. St. Vok. — slv. *parjq*, *pariti* (volare), odkud *pero*, *pra-por*, kor. *prepeleti* (volitare), *notopyr*, *netopyr* (νοῦτε-ρς, notolla), mrus. *pyrcati* (volitare): čes. *prchati* (fugere). Souvislost obou slov v jednom společném kořenu *pr-* doličuje se shodností německých slov *fliegen* a *fliehen*. — slv. *rějq*, *rěti* (loqui), odkud *rěch* (dixi), dluž. *žēju*, *žas*, polomin. *žach*: sčes. *rechniti* (deblaterare, effutire). Výbor Lit. čes. 1254. — slv. *rujq*, *rvq*, *rvati* (ruere v eruere, rumpere, vellere): čes. *rouchati*, *porouchati* (destruere, demoliri), kor. *ruhati*, *rušiti* (fricare). Jarn. 96. — čes. *spěji*, *spěti* (maturare, properare): čes. *spěchati*, *spěšiti* (properare). — čes. *tru*, *třiti* slv. *tryjq*, *tryti*, srb. *truju*, *truvat* (terere): čes. *trocha* (parum, modicum), ill. *troha* (labes), *trohati* (maculare), srb. *trošiti* (inumere) atd. Srv. *trousiti* a *j*. — čes. *věji*, *váti*, *víti* (fec. *žw*, *žημι*, skr. *an*, spirare, něm. *wehen*), *vanouti* (id.), odkud *voněti* (olere, odorari), *vonja* (odor): slv. *qchati* kor. *vóhati*, čes. *ňuchati* (odorari). — ill. *zýjem*, *zýjati*, čes. *zeji*, *ziti* (hiare): sčes. *zichánek* (spirabulum) od neužívaného *zíchati*, ill. *zihati* (oscitare).

Z příbuzných jazykův nám sanskrit a latina sem naležitých tvoření neposkytají; než v řečtině přírážka *χ* dosti jest běžná, na př. *τρύχω* a *τείρω*, *τρώω* (tero), *ψήχω* a *ψάω*,

φαίω (frico, tergo, comminuo), διαλέγω (disseco, lancino) a φάσσω (pulso, rumpo), οἶχομαι (discedo) a οἶω, bud. οἶσω (fero, moveo), νήχομαι a νάω, νέω (nato), μυχαίνω (mutire, suspirare) a μύω, μύ, κυχάνω (assequor) a κίω (eo), βληχάομαι a balare, ble-kot, ble-ptati, rus. bol-tať atd., nadto pak v němčině, jak vůbec známo.

e) Souhláska *š*.

Pouhá obměna předešlé: srb. *komiti* a *komušati* (demere folia, decorticare). Srv. *komolj*. — čes. *kopám*, *kopati* (fodere; calcitrare): rus. *kopyšit* i *kopošit sja* (moveri, repere vermium instar etc.), u Pamvy *kopošati sja*. Srv. *kopysnuti* pod *s*. Příbuzné srb. *čeprkati*, *čeprljati*, utvořeno vsuvkou *r* a přetvořením začátečního *k* v *č*. — řec. λύω (solvo), lat. *ruo* v *diruo* atd. slv. *rějg*, *rějati* (impellere, trudere) a *rvog*, *rvati* (vellere): slv. sčes. *řešiti* (solvere), čes. *rušiti* atd. Srv. *rouchati*, *ruchnouti* pod *ch*. — čes. *sluji*, *slouti* (skr. koř. *śru*, κλύειν, *cluere*, audire): slv. *slyšg*, *slyšati*, čes. *slyším*, *slyšeti* (audire), litv. *klausau*, lot. *klausītees* (*k = s*). — čes. *tru*, *tříti* (terere): srb. *trošiti* (consumere, insumere) Srv. *trusiti* a blh. *otřišem* pod *s*. — čes. *váletí se* (volutari): srb. *valjuškati se* (id.)

V příbuzném sanskritu přírážka *ś* u časoslovných kořenův velmi jest obvyčejná; než poněvadž ona za pouhou střídnicí a obměnu sykavky *s*, příznaku sloves požádavých (desiderativa) se pokládá, proto příklady sem náležité nížeji pod *s* vyčteme.

f) Souhláska *s*.

Jedna z nejběžnějších a nejdůležitějších. Z hojného počtu příkladův zde některé: čes. *běhati*, srb. *bégati* atd. (currere): slv. *bégasjajg* (id.), ill. *biylisati* (exultare.) — čes. *běleti* (albicare): srb. *bélasati se* (id.) — čes. *biiji*, *bíti* (percutere), ferire): slk. *bisám*, *bisať* (trudere). — čes. *bleptati*, *breptati* (balbutire): ill. *blabositi* a *brbositi* (id.) Srv. *ble-kot*, rus. *bol-tať*, lat. *bal-are* řec. βλη-χάομαι. — slv. *brijg*, *bríti* (tondere): slv. *obrn̄senet se* (tondet se), *obrn̄sen* (tonsus), oboje v Bibli Ostrožské, bud. čas *obrenu* (tondam) u Pamvy, srb. ill. *bri-*

*sati* (abstergere), odkud *ubrus*, *obrus* (mappa), čes. *broustiti*, ill. *brusiti* (cote acuere), rus. *brosati* (projicere). Srv. *tru*, *trousiti*, *trositi*. — čes. *deru*, *dráti* (carpere): kor. *dersati*, čes. *drásati*, pol. *drasać*, *drasnąć* (vellere, scabere). Srv. *drchám*, *drhnu* atd. — čes. *duji*, *duch*, *dech*, slk. *douchati* (flare): čes. *dušiti* (suffocare), než ill. *udušiti*, *zadušiti* (id.) — ill. *jad* (gemitus, querela, malum), *jaditi se* (moerore confici): blh. *jadosam se*, *jadosuam se* (indignor, irascor). — kor. *kajati* (reprehendere) a *kesati se* (poenitere), *kes* (poenitentia). — čes. *kopám*, *kopati* (fodere; calcitrare): slv. *kopysajq*, *kopysnq*, *vychopysnq* (ungula terram fodere, calcitrare). Biblí Ostrožská a Pamva. — čes. *křeji křáti v okřeji okřáti* (refici, refocillari), ssrb. *krějati*, *krěvati* (fovere): slv. *krěšq*, *krěšiti*, čes. *křístm*, *křístiti* (excitare, reficere). Srv. skr. koř. *kar* (facere) a lat. *creo*, odkud *re-creare*, roveň našeho *krějati*. — slv. *kyjq* (moveo, srv. *κινέω*, *cieo*), čes. *kynu* (fermentesco) a *kysám* (id.) — čes. *loupati*, rus. *lupit*, pol. *lupić* (decorticare, deglubere): čes. *louskati* (id.), *lusk* (siliqua), slv. *lusp* (squama). — srb. *mana* (vitium): srb. *manisati* (reprehendere). — čes. *milgji* (diligo) a *milškují se* (delicate, molliter habeo). — čes. *minu minouti* (meare, transire), opětov. *mýjím*, odkud slož. *zmýjím* (tabesco); sčes. *misati*, *zmisati*, *misaju*, *zmisaju*, *mišu*, *zmišu* (tabesco), později proměněním *s* v *z*: *mizeti*, *zmizeti*. V rukopisných stařočeských glossách čte se: „tabescebam trudjěch, změjěch, tabescit hyne, miše.“ — čes. *mním*, *mníti* (meminisse, cogitare, meinen), odkud srb. ill. *sumnjam se* (dubito): blh. *sumnjasuam se* (dubito). — srb. *něti v uněti* (auferre), *uněti* (ablatus), *doněti*, *priněti* atd., od zašlého *nějq* (srv. skr. *nī*, *afferre*): slv. *nesq*, čes. *nesu*, *něsti* (ferre). — řec. *πάω*, *πάμα*, *παίσιν*, skr. koř. *pā* (nutrire; servare, tueri): slv. čes. *paru*, *pásti*, lat. *pasco* (než *βόσχω* jinam). — sčes. *plaji*, *pláti* (ardere): chrv. *plasam*, *plasikam* (flammo, ardeo). — čes. *sipěti*, *sopěti* (sibilare, stridere): ill. *sopisati* (impedite anhelare). — čes. *směji se*, *smáti se*, *smích* (ridere, risus): slv. *posmisati se* (illudere). Cod. fam. bulg. — slk. *táratí* (garrere), kor. *tertrati* (murmurare), sčes. *títrati* (id., Žalt. Wittenb.): srb. *trvrit* (blaterare). — čes. *tku*, *týkati* (tangere): sčes. *nalkjriti* (st-

trectare). — čes. *tnu*, *títi* (secare): slv. *tešq*, *tesati*, čes. *teší*, *tesati* (id.). — čes. *tru*, *tříti* (terere): ill. *satarisati* (praecipitē agere), srv. ill. *satarti*, *satart*, *satren*, blh. *ottrišem*, *ottrisach* (abstergam, abstersi). — srb. *vrag* (diabolus). *vragoliti* i *vragolisati* (petulcire). — čes. *vykati* (ululare), *vyk*, *povyk* (ululatus, clamor), srb. *vikati* (clamare): čes. *výskati* (ejulare, jauchzen).

Přirážka *s* jest téměř ve všech indoeuropejských jazycích velice rozšířena; tak v skr., kdež působením hrdelné polohlásky *j* obyčejně v *s* přechází a ke tvoření požadavých sloves (desiderativa) slouží, na př. *gras* a *gri* (devorare), *vas* a *vri* (tegere, *r* vsuvka), *bhās* a *bhā* (splendore), *dās*, *dās* a *dā* (dare), *mās* a *mā* (metiri), mnohem častěji *ś*: *īś* a *ī* (cupere, desiderare), *bhāś* (loqui, srv. φημί, *fari*, *bajq*, ale odvozené *bседа!*), *bhāks* a *bhudž* (comedere) a φάγειν, *jaks* a *jadž*, *maks* a *maś* (irasci), *laks* a *lāch*, *lačh*, *śriś* (urere) a *śri*, *śra* (coquere), *hriś* (gaudere), *vi-hriś* (frui) a *hri* (prehendere), srv. χαλπειν, *dviś* a *dvi* (odisse), *dhriś* (opprimere, vincere) a *dhri* (captum tenere), *vriś* (irrigare) a *vri* (tegere), *triś* (sitire) a lat. *torrere*, něm. *dörren*, *puś* (nutrire) a *pā* (tueri, servare), *śu-śruśe* (obsequor) a *śru* (audire), srv. lit. *klausiti* (obedire), slv. *slýsati*, něm. *hlōsen* (auscultare), *parś* a *pri* (exhilarare), *dili-gere*, *pruś* a *pūr* (plenum esse), *bhēs*, *bhjas* a *bhi* a se vsuvkou *r* *bhrēs* a *bhri* (timere); *lúś* (furari) a *lū* (scindere), *jaks* a *jadž* (deos colere, sacra offerre), *mōks* a *muś*, *vaks* a *vaś* (desiderare, optare), *śiks* (discere) a *sās* (regere, docere), *aks* a *aś*, *niks* a *nis*, *sús*, *sús* a *sū*, (v těchto příkladech *ś*, *čh*, *dž*, *ś* a *s* mění se před *ś* v *k*); v řec. γελασσειω (ridere gestio) a γελάω (rideo), obyčejněji σσ, βάσσω a βαίω (destruo, collido), ταράσσω, skr. *tras* (terreo) a τρέω (tremo), λούσσω a λάω (conspicio; luceo), μάσσω a μάω (tango, quaero, premo, subigo), νάσσω a νέω (habito; struo; aggrego, accumulo); v lat. *viso*, *curso*, *nezo*, *amplexor*, nejvíce však *ss*, *laccio*, *facesso*, *petisso*, *capesso*, *incesso*, *arcesso*, *statasso*, *incipisso* (toto σσ, *ss* v řečtině a v latině povstalo ze skr. *sj*, spodobněním zvukův, jakož i v prakritu *sj* pravidelně v *ss* přechází); v něm. *ss*, *reissen* (lacerare), srv. skand. *ria*, slv. *rvq*, *rvati*, řec. ρύω, lat. *ruo* v *diruo*, *eruo* atd. a řec. ράσσω, slv. *rešiti* atd.

g) Souhlásky *h, š a c*.

První z nich ve slovanštině velmi oblíbená a rozšířená, tak že pomocí její množství citoslovných a náměstkových kořenův neprostředně do časoslovných forem uvedeno, na př. *tykati* (ty říkati), *vykati* (vy říkati), téměř u všech Slovanův dále u Rusův *dakat* (da, t. ano, říkati), *takat* (potakovati), *nekat* (ne říkati, negare), *nukat* (nu říkati, nukati, ponoukati), *sykat* (st říkati), *pikat* (pipire), *chikat*, *chichikat* (chi říkati, chechtati se), *čikal* (zwitschern), *cykat* (ziepen), *čvakat* (lingua crepare), *čokat* (pocula collidere), *pukat* (cum crepitu rumpi), *gukat* (sonitum edere), *vjakat* (blaterare), *šmjakat* (projicere, srv. *schmeissen*), *žukat* (žu říkati, summen), *krjakat* (krächzen, crocire), *ljujukat* (lju říkati, uspávati, einlullen), *chryjukat* (grun- nire, grunzen), *tjukat* (leniter pulsare), *tjavkat* (latrare, bäffen), u Illyřtův: *ukati*, *jaukati* (ejulare, jauchzen) atd. Než vizme jiné sem náležející příklady: srb. *baciti*, *bacati* (projicere) a *bacakati se* (jactare pedes.) — rus. *bajat* (loqui), kor. *bajati* (sortibus futura scitari): rus. *bajukat* (fabellarum cantu vel narratione sopire, einlullen, einsingen.) — kor. *crem*, *crim*, *crėti* (manare, fluere): srb. *curiti*, čes. *courati se*: čes. *crčeti*, *crkati* (id.) — slv. *čajq*, *čajati* (sperare): sčes. *čakati*, nyní *čekati* (expectare), *čas* (tempus) atd. — čes. *čtu*, *čísti* (legere): kor. *čatukati* (lectitare). — sčes. *děm*, *děsi*, inf. *děti* (Ev. sv. Jana: srv. *dam*, *dasi*), obyč. *děju*, *děti*, nyní *dím*, *díti* (dicere), srb. *da* (inquit), srus. *dej*, nyní *de* (inquit, so zu sagen), odkud pojislovce *da* (ut): ill. *dika* (decus), *dičiti* (celebrare), jako *reka*, *reč*, od *rejq*, řéw; sem náleží řec. *deśiw*, lat. *dico*, *indico*, něm. *denken*, *danken*, čes. *děk*, *děkovati* atd. Srv. obdobné rozličenství jak ponětí tak i zvukův ve *sluju*, *slynu*, *slorim*, *sláva* atd. — slv. rus. *glodati*, čes. *hlodati* (rodere): srb. *glo- ckati se* (morsicare se). — slv. *grajq*, *grati* (crocitare): slv. *gra- kati* (id.) — srb. *jaditi*, *jadovati*, *jadikovati* (lamentari). — slv. *mnq*, *měl*, *meći* (friare, disterere): slv. *mąka* (farina; tortura cruciatus), *mąčiti* (torquere), ill. *měčiti* (premere). — slv. *nq*, čes. pol. ill. *nu*, srb. slk. *no* (interj. age, en, lot. *na*): rus. *nu- kat*, čes. *noukati*, *ponoukati* (innuere, instigare), *ponukl* rukou

(innuit manu) atd. Podobně od *na*, *nate* (en, cape), *naditi*, *unaditi*, *vnada*, *prinada*, *snad*, rus. *snast* atd. — slv. *plujq*, *plovati*, čes. *plovu*, *plouti* (natare), *plymu*, *plynouti* (fluere): slv. *plakati se*, čes. *plakati* (fiere), *plákati* (elunere), litv. *plaukiu* (nato). Srv. lat. *fluo*, *fleo*; *pluo*, *ploro*. — čes. *pru* i *přím*, *příti* atd. (fulcire): slv. *prék*, *préka*, rus. *perek* v *poperek* (transversim), odkud *préčiti*, *přícíti se* atd. Viz *proti*, *preti*, *prétiti* pod *t*. — slv. *rějq*, dle užívaného *rěch* (dixi), dluž. *žěju*, *žas*, polom. *żach* (loquor): slv. *rekq* *rešti*, čes. *řeku*, *řku* atd. — slv. *rjujq*, *revati* (rugire, rudere): slv. *ryknq*, *rykati* (rugire), čes. *ryk*, *ryčeti* (mugitus, mugire). Srov. *ryd*, *rydati* pod *d*. — čes. *srkati* (sorbere), srv. *srbiti* a *střebati* pod *b*. — slv. *šuj* (laevus), *šuj* (vanus, inanis): pol. *ośukac* (defraudare, decipere), *ośust* (impostor). Srv. rus. *śut*, *śutiś*, pod *t*; srv. slk. *šudit*, čes. *šiditi* atd. — řec. *śew* (curro): slv. *tekq*, *tešti*, čes. *teku*, *uteku* atd. Poměr k řeckému *tyž*, kterýž slv. *rekq*, čes. *řeku*, *řku*, k řec. *śew* (dluž. *žěju*, slv. *rěch*, dixi). — slk. *tlojiti*, *natlojiti* (premere, cruciare), srv. slv. *tolí'i* (lenire, placare): čes. *tlak* (pressio), *tlučiti* (premere) atd. Srv. pol. *tło*, kor. *tlu* mn. č. (pavimentum). — čes. *tyji tyži* (pinguescere): čes. *tuk* (pinguedo), *tučiti* (pinguefacere). Srv. srb. *toviti* (pabulum large praeberere) — kor. *ukati*, srb. *jaukati* (ejulare, jauchzen, juhu rufen). — čes. *věji vđi* (spirare, flare): čes. *foukati* místo *voukati* (valide flare). — rus. *vu*, *vrať* (garrere, mentiri): čes. *vrkati*, *vrčeti* (murmurare), srb. *govorkati* (loqui.) — čes. *vyji výi* (ululare), *vyk*, *povyk* (tumultus, strepitus): srb. *vikati*, krajn. *vékati* (clamare), ill. *věka*, *věčati* (balatus, balare). — čes. *ždmu*, *ždul*, *žditi* (torquendo liquorem exprimere): slk. *žmýkati*, kor. *žmíkati* (id.) — čes. *žvu*, *žvđi* (mandere): čes. *žvýkati* (id.) — atd.

Někdy *č* po *d* a *t* se přistavuje, v kteréžto případnosti se dotčené zubné souhlásky vysouvají, na př. *ráciti* (dignari) místo *rádčiti* od *rád*, *sváčiti* (srv. *svat-večer*, blh. *setni*, *serus*, s nímž i čes. *sotně*, *solva*, *vix*, *souvisi*), *zpěčovati se* (tergiversari), sčes. *podpěčiti* (subplantare) místo *zpěčouvati se*, *podpěčiti*, od *přta*, slv. *přta* (planta ped.), ill. *gněči* (subigere, premere) místo *gněčiti* od *gněu* atd.

Souhláska *c*, kde ve slovanských časoslovech co kmenová přírazka stojí, jest pouhá střídnice hrdebného *k*, na př. čes. srb. *bacati* (ferire, jacere) od *biji* místo *bakati*, srb. *piju-cati* (potare) od *piji* (bibu) místo *pijukati* atd. Časoslova totiž páté třídy na *-ajq*, *-atí*, přisobují si libovolně buď pouhé *a*, buď jotevané *ja*, v kteréžto poslední případnosti *k* s *j* virtualiter sloučené v *c* přechází: *narikati*, *naricati*; *dotykati*, *doty-cati*; *ponukati*, *ponucati*; *mykati*, *mycati* atd.

V sanskritu místo přírazky *k* nachází se jen vplyvem následujícího *j* povstalé *č* a (dyšné) *čh*, řidčeji *ś*, na př. *rič* (eminere), *riččh* a *ri* (ire), *hričh* s *hri* (pudore affici), *jaččh* a *jam* (refrenare, cohibere), *gaččh* a *gá* (ire, gehen), *driś* (videre) a *dri* (magnifacere, suspicere), srv. δέρκω, litv. *dairaus* (circumspicio), sprus. *endeiriti* (intueri); řec. μύκω, μυκάομαι (mugio) a μύω (claudio, comprimo labia vel oculos) od μύ, μῦ (vox clausis labiis edita, flentis, cavillantis, irascentis etc.), δέκω, δέκνυμι, δοκέω a δέεται (videtur), slv. *dějq*, *děti* (dicere), než nejhustěji spojené s *σ*, ἔρρωκω (salio), βιβρώσκω (edo); v lat. *facio* a *fio*, *mulco*, *mulceo* a *molo*, *luceo* a *lūo*, λύσσω (srv. slv. *luč*, *lučezarnyj*), *placeo* skr. *pri* (amare), *liquo*, *liquor* skr. *li* (solvere), *jacere* i *jacere* skr. *jā* (ire), *candīco*, *albīco*, *nigrīco*, *splendīco*, *tenebrīco*, *frīco*, *fodīco*, *velīco*, *morīco*, *nutrīco*, *communīco*; v litv. *plaukti* (πλέω, *pluo*, *fluo*); v něm. *spucken*, řec. πτύω, lat. *spuo*, slv. *plujq*, *pliji*, něm. *hacken* a *hauen*, skand. *leka* a řec. λούω, *lavo*, *leji*, *denken*, *merken*, *würken*, *wanken*, *stärken* a množství jiných.

Až posud měli sme na zřeteli *jednotné* souhlásky co přírazky při šíření kořenův a tvoření nových kmenův; zdeť připomenouti musíme, že jeden a týž kořen velmi často dvě i více přírážek pojednou přijímá, čímž povstávají formy *slo-žité*, jako *sk*, *nd*, *pt* atd. Z těchto doložíme zde *sk* některými příklady, ostatních pomíjejíce, zvláště poněvadž příkladové jich v tomto sepsání již porůznu se vyskytají, a hlavní náš účel jen k vysvětlení jednoduchých přírážek směřuje, ješto tím i na složené samo sebou světlo padá. Místo *sk* vyskytá se v skr. *ččh*, ač pořádku, na př. *gáččh*, řec. βάσκειν (*mala loqui*, *criminari*), v řec. σκ a σχ, *σνήσκω* (*morior*), *ἔρρωσκω*

(salio), βλώσκω (venio), βιβρώσκω (edo), γινώσκω (nosco), διδράσκω (aufugio), χάσκω (hisco), ἡλάσκω (vago), ἡβιάσκω (juvenesco), γηράσκω (senesco), διδάσκω (doceo), ἀλύσκω (evito, fugio), μινύσκω (memini), βάσκω a βάω, βένω (vado); v lat. *cresco, scisco, disco, gnosco, nascor, quiesco, proficiscor, erubescor, juvenesco, senesco, glisco, conquiesco, frumiscor, acesco, dulcesco, puerasco, aegresco, albesco*, slat. *escit, obesit, superescit* (t. *erit, oberit, supererit*) atd. Ve všech těchto tvořeních převládá význam začínání dějstva (inchoativa), pak zesílení (intensiva), pod kteréž poněti i zdrobnělé formy na -ισκος atd. uvéstí se dají; neboť mladistvost, nedorostlost opravdu začínání jest. Podle zevnitřní formy náleží sem slov. čes. *prskati, mřskati, praskati, louskati, vřskati, blyskati, lesknouti se, tisknouti, mlaskati, pleskati, třeskati, vřeskati, břískati, plaskati, laskati* atd., ačkoli v nich sledy někdejšího významu sloves začínavých již dávno a dokonce setřeny jsou.

#### Úvahy.

1. Především tyto hojně *příklady* rozmanitého přirážení souhlásek k časoslovným kořenům a kmenům, přičiníme se sestaviti zde přehledně některé z pozorného jich uvažování přirozeně vyplývající *výsledky*. Povrchní pohled na tyto příklady učí, že platnost a důležitost jejich ve slovozpytu není stejná, že mnohé, jakožto pozdější od samostatných a přídavných jmen odvozené, anebo z jiných kratších časoslov prodloužením a zesílením koncovek utvořené, dlema jen v některých nářečích a v obecné mluvě se vyskytající formy, jako na př. *bavřljati se, bělasati se, miliskovati se, pijucati, valjuškati se* atd., s předmětem zde pojednaným jen ve vzdáleném svazku stojí; však nicméně k hlubšímu nahlédnutí do tvoření časoslova, této nejdůležitější části řeči jednoho každého jazyka, potřebno jest úplnější sestavení přerozmanitých forem, aby indukce byla řádná, a od spatřování věcí známých a jistých k tušení a domyslu věcí neznámých a nejistých bezpečný, nemylný krok učiniti se mohl. Na bíledni jest, že v nejedněch zde uvedených příkladech tak řečené *kmenové přirážky* (suffixa) již pouhé *zvukoplné* (phonetické) *příslovky*



jsou; než zdalíž tím i původně byly, a zdalíž v těchto postihu pouhého zesílení i jiné starší formy ke svým jednoduchým a nedílným kořenům stojí, n. př. *otiti* a *oři*, *drati* a *dru*, *kutiti* a *kusi*, *švatati* a *šov* atd., toť jest jiná otázka. K dokonalé indukci by ovšem úplný výčet všech příkladů byl potřebný; než o tu takovou dokonalost u nás ještě nebýt; jsmet na klopotné cestě hledání a zkoumání, nikoliv v pohodlném stánku vidění a vědění.

2. Dříve nežli ke konečnému a stanovnému rozhodnutí základné otázky přistoupíme, té totiž: *kteří časoslovné formy z kterých povstaly, kratší-li a delšíh suttvádn a otvádn, či složitější a prodlouženější z jednoduchých?* nebude nepřetřpělně sestaviti ještě jednou hlavní, nahoře porážau vyčíslené, náležitě souvislé útvary sloves v přehledné řady, bez označování nosovek a jiných nářečních rozdílův, kde na tom nezáleží. *bajati* (fari): *bachoriti se*, *bačtati se*; *bajukati*.

*bečati* (vagire): *beknuti*, *bekeliti se*.

*bégati* (fugere): *bégasati* („bégasjati“), *biglisati*.

*běleti se* (albere): *bělasati se*.

*bíti* (ferire): *bisati*; *buchati*, *bušiti*; *bacati*, *bacakati se*.

*bojati se* (timere): *boniti*.

*bol . . . ble . . .* (balbutire): *boltati*; *bleptati*, *breptati*; *blabositi*, *brbositi*.

*briti* (tondere): *briditi*; *branuti*, *brisati*, *brusiti*; *brosati*.

*broditi* (vadare): *brozdati se*.

*br . . .* (sonare). *břměti*, *bormotati*; *brněti*; *břinkati*.

*byti*, *bych*, *běch* (esse): *budu*, *buděch*.

*orěti*, *curiti* (fluere): *orkati*, *crěti*.

*cviti*, *oviju* (turgere florere): *cvitu*, *kvetu*, *cvitati*, *kvitati*.

*čajati* (sperare): *čas*. *čakati*.

*česati* (scabere, pectere): *čechrati*, *češrati*, *česrati*.

*či . . . τιω* (honorare, numerare): *cěna*; *čtu*; *čisme*, *čialo*; *čatukati*.

*črěti* (haurire): *čřevati*; *čerpati*, *čerpsti*.

*čuti* (sentire): *čmuchati*, *čuměti*; *čenichati*; *čutiti*, *cutiti*, *otiti*; *čuhati*; *čuchati*, *čichati*.

*dati*, *dam* (dare): *daděť* čili *dadąť*, *dadoch* atd.

- dějati* (facere): dělati; odejdu, nadejdu se, zadejdu. .  
*děti, děm', děsi* (ajo): dika, dičiti se, děk, děkovati.  
*dla-to, lat. dolare*: dlabati, dľubati, dolbiti, dolbati.  
*dľatiiti* (viam sternere): dľažditi.  
*dľěti* (morari, moram ducere): dľug, dľařiti.  
*drati* (carpere): drbati, drobiti; drapati, drpati; drmoliti, drme-  
 chati; droliti, dľřiti, dľřijati; dľřtiti; drasati, dersati; der-  
 gati, derzati, dľřnuti; dľřebati.  
*dľřatiiti* (irritare): dľřařniti; dľřařditi.  
*dr . . . skr. drai, řec. đap-đav* (dorāire): dľřěmati, zdramiti;  
 dľřychnouti, dľřychnati.  
*dľřuti* (stuckescere; infatuare): dľřditi.  
*dľřti* (flare): dľřvati; dľřmuti, dľřmati; dľřnuti; dľřsiti: dľřchati,  
 dľřřiti, dľřychati, dľřmychati.  
*gicę* (pol.), t. *guti, gęti* (movere, flectere): gybati; gnuti, ga-  
 nuti, ģenuti.  
*glodati* (rodere): glockati.  
*glumiti, glumatati* (strepere, nugari): glamazati, glamazukati,  
 hlomoziti.  
*grati* (garrere): groniti (gronić), hranuti, hrana; grakati.  
*greti, pogreti* (fodere; defodere; congerere): grebati, hrabati,  
 hrba; gramada, grmada; grinati, hrnuti; hřtati, hortati,  
 gorstati, hřytiti.  
*chľati* (lambere): chľapati, chľeptati, chľipati; chľemtati;  
 chľanuti.  
*chřapati, chřopěti* (sterere): chřoptěti, chřiputati; chřkati.  
*chvěti se* (huc illuc moveri): chvěpliti se; chověřati, chvěřutati.  
*jad, jaditi, jadovati* (ira, irasci): jadosati se, jadosuvati se;  
 jadikovati.  
*jeti, jęti* (capere): imu, imam', iměju, jįmati (nimati, nęmati);  
 nětiti, jętriti, jįtriti.  
*jiiti, jęti* (ire): jįdu, jędu; jęchati, jęchati, jęřiti.  
*kajati* (punire): karati, koriti; kesati se; kazati.  
*kapati* (stillare; evanescere): kopneti, skopneti, skoperneti.  
*kľejiti, kľijiti* (glutinare): kľiřiti.  
*kl . . . lat. celare, cella* (srv. kľěf): kľopiti, skľep; kľenuti.  
*kopati viz kuti.*

*kotiti, kašiti* (vertere): *kotaleti; koturati, kotirleti, kotrljati, katuriti se, kotrmolec; kotrčkati.*

*kr'ati* (torquerē; torquendo frangere; scindere): *krojiti; krma, krměj; kreniti, krenuti; krta, kratiti, okret, kratiti; kruhati, krušiti; krehek, križati, krždevati.*

*kregati* (orepare): *škrehotati, škergutati, skregtati.*

*krējati* (fovere): *krévati, krěviti; krěpiti; krěsiti.*

*kriv* (curvus): *krivudati.* (Viz *kr'ati*.)

*kuti* (eudere): *kovati, kopati; koporiti, koporati (čeprijati, čeprkati); kutiti; kopyšati, kopyšiti se, kopošiti se, kopošati se.*

*kyjati* (movere, innuere): *kyvati; kypěti; kynuti; kydati; kysati.*

*upati* (decorticare): *lusp, lusk, luskati.*

*majati* (movere, innuere): *mavati; manuti; manisati; migati, morgati; machati; mrskati.*

*měti* (friare): *mlěti, mēliti, mēlniti, międlić; mnuti; mlatiti; mąka, mąčiti, mēčiti.*

*mijati* (meare): *minuti; misati, mizeti.*

*mil* (φίλος): *miliskovati se.*

*mněti* (meminisse): *sumnjasuvati se.*

*moliti, modliti* (orare): *moledovati.*

*mrěti, mariti* (mori; perdere): *mrt, s-mrtiti; mrhati.*

*muditi* (cunctari): *medliti (mlednuti, melediť sja).*

*na, nate* (en, accipite): *naditi, unaditi, prinada, vnada.*

*nq, nu* (interj. hortandi): *nqđiti, nuditi, ponuditi, nyděti, nntiti; nukati, ponukati.*

*něti, uněti, doněti, priněti* (ferre): *nesu, nesti.*

*nyti* (languere): *naviti, unovati; auriti.* (Srv. *nyděti* pod koř. *nq*.)

*parati* (dissuere): *proděć; prtiti, portiti, prtati.*

*pariti* (volare): *prehati, prskati.*

*pa . . . παω* (pascere): *pasu, pasti.*

*peti* (pandere): *pnu; pjaliti; petljati.*

*plati* (ardere): *plasati; plasikati.*

*plěti* (sarrire): *plěniti.*

*plyti, pluti* (fluere, natare): *plyvati; plynuti; plytvati; plakati, plakati se.*

*pojiti* (jungere): *pažiti, paziti.*

*prati* (ferire; calcare): *pratiti; praskati.*

*préti* (fulcire): *prétiti; překa, přěčiti.*

*rējati* (moveri, ferri, fluere, fari *ῥέω*): *rojiti; řevati; roniti, rynuť sja, rinuti; rjutiti (řititi); rechniti, řekati.*

*rjuti, revati* (sonum edere): *rydati ruditi; ryknuti, ryčati.*

*ršovati, řovq, rujq* (ruere, ernere, vellere, rumpere, *ῥύω*): *ruch ruchnouti, ruchati, rušiti, řešiti.*

*ryti* (federe): *rypati.*

*sěti* (serere): *sypati; sěmę.*

*sějati* (lucere): *sinati, svanuti; sverkati; sětiti (posětiti), světiti, svitati; sekavica (svetkavica).*

*sluti, slyti* (cluere): *sluchati, slychati, slušati, slyšati.*

*smějati se* (ridere): *posmisati se.*

*spěti, spějati* (succedere, festinare, *σπεύδω*): *spěchati.*

*sr . . .* (sorbere): *srbiti, střebati; srkati.*

*sr . . .* (salire): *srnuti; srtati.*

*stati* (stare): *stavati; stupati, stopa; stanuti. (Srv. tanuti pod tati.)*

*suti* (impellere, projicere): *sovati; sunuti; sotiti.*

*svirati* (fistulare): *svistati; hvizdati.*

*sypěti* (sibilare): *soptěti; sopisati.*

*šajati se* (vitare, declinare): *šavati se, šivati se; šinuti se; šed, šedše, choditi; šet, še(t)stviže, še(t)stvovati, šatati se, šetati se; šastati, šustati; šuchati.*

*šibati* (virga caedere): *šibrati.*

*šuj, suj* (laevus, inanis): *šuditi, šiditi; šutiti, šetiti (pošetilý); šukač, ošukač (ošust).*

*tah . . . teg . . .* (trahere): *tahnouti; tegliti se.*

*tajati* (liquare): *topiti; taliti.*

*tarati* (blaterare): *tertrati, titrati, trtositi.*

*tati, taju* (ire, insistere): *tavati; tanuti; tapati, topať, tupati, tupač, tēpač, teptač. (Srv. stati.)*

*te . . . téω* (currere): *teku, tešti.*

*tek . . .* (tangere): *tkou; tkýsiti, natkýsiti.*

- těti* (tandere): *tepati*, *tjapať*, *tupiti*; *tnu*; *tesati*.  
*toliti*, *ilojiti* (premere, sopire): *tlapiti*; *tažiti*, *toluažiti*; *tlak*, *tlačiti*.  
*rati* (durare): *trvati*, *tryvati* (mrus.); *trpěti*.  
*trěti*, *truti*, *tryti* (terere): *truniti*; *trlití* (tarlís); *tratiti*, *trutiti*; *tarlisati*, *trisati* (ottrišem); *trochati*, *trošiti*.  
*tyti* (pinguescere): *toviti*; *tuk*, *tučiti*.  
*ujati* (ululare): *uliti*; *urlati*, *urlikati*; *ukať*, *faukati*. (Srv. *vyti*.)  
*vvy* (vae): *věpiti*, *vapiti*, *upěti*.  
*valiti* (volvere): *valjuškati* se.  
*vějati* (flare): *vanuti*; *voněti*; *achati*, *vochati*, *ňuchati*; *foukati* (*vonkati*).  
*veti*, *vejem* (kor., marcescere): *vědnuti*, *vadnuti*; *veděti*, *vedliti*; *vechnuti* (kor. *vehnúti*, -ni- z -na- pravidelně).  
*viti* (torquere): *vijugati* se; *vichati*.  
*vir*, *vra-vora-ti* (vortex; titubare): *vrnuti*, *vernut*; *vrtati*, *vrtiti*, *vratiti*; *verugati* se.  
*vrag* (diabolus): *vragoliti*; *vragolisati*.  
*vratí*, *-voriti* (garrere, fari): *vrtrati*, *vrtlati*; *vrzati*; *verzukati*, *vrkati*, *go-vorkati*, *vreskati* (*breskati*, *břískati*).  
*vrěti*, *vru* (cum ot aperire): *otvrzu*, *otvrěsti*, *otvrst*.  
*vyti* (ululare): *vykati*, *věkati*, *věčati*; *výskati*.  
*zijati*, *zějati* (hiare): *zěvati*; *zichati*.  
*zujiti*, *zvati* (sonare, vocare): *zveněti*, *zvoniti*; *zučeti*, *zvačeti*; *zvekati*, *zvenkati*.  
*zsl* (malus): *zloba*, *zlobiti*; *zleď*, *zleděti*.  
*ža* . . . *žagati* (urere): *žalěti*, *želěti*, *žaliti*, *želati*; *žar*, *požar*, *gorěti*; *žedati*, *žedjati*, *žadati*, *žadať*, *žuděti*; *žlōděti*, *žladu*, *žlasti*.  
*žeti* (torquendo premere): *žmu*. *žimati*, *ždmu*, *ždimati*; *žuljiti* se; *žuriti*; *žmykati*. (Srv. *žuti*.)  
*žuti*, *žvati* (mandere): *žvaniti*; *žuliti*; *žvatati*, *žvastati*, *žvatati*, *žvatlati*; *žvachati*; *žvykati* (*žvenkati*). (Srv. *žeti*.)
3. Jediný nepředpojatý a nezkalený pohled na tyto zde vyčleněné formy musí každého, i sebe povážlivějšího slovozpytce vésti přímo k té myšlence, že tato a těm podobná časoslova, buď všechna, buď aspoň větší jích částka, při té takové, tak

makavé shodě jak zvukův tak ponětí, nemohou býti naskrze sobě nepřibuzná, nýbrž že nejpřirozeněji jako jedna z druhých odvozováním povstala považovati se mohou. O mnohých, na př. *čakati, čerpati, drtiti, dýchati, kutiti, smrtiti, slyšeti, spěchati, smýkati, žvýkati* a t. d., žeby od prostších *čaju črju, deru, duju, kaju, mru, sluju, spěju, žmu, žvu* a t. d. buď neprostředně buď prostředkem samostatného jména pocházela, i sami nejchoulostivější slovozpýtcí dopouštějí; než při jiných rovně různé a makavé souhlasnosti jak zvuku tak ponětí, na př. *hnouti, hýbati, kréjati, krépati, bití, bouchati, břití, brieati, broušiti* a t. d., raději rozdílné kořeny za základ slov a form přijímají, nežli aby vysvětlení podivného úkazu se podjali, bránu k hlubšímu nahlédnutí do skladu jazyka takto sobě i jiným zamykajíce. A však i tam, kde přibuznost slov od nich se připouští, výklad rozličný, nesouhlasný, nám se podává. Dle jedněch (Dobrovského, Katkova a t. d.) povstaly formy delší z kratších pouhým přetvořováním zvukův, na př. z *črěti* nejdříve *čréati*, potom *čréjati*, pak *črévati*, naposledy ztvrdnutím měkkého *v* v ostré *p* *čerpati*. Dejme třeba, žeby přetvořování polohlásky *v* v souhlásku *p* bylo v jazyku slovanském ústrojně a řádně (čímž ono není, nýbrž pouhou náhodou hrou a výminkou od pravidla), kterak medle vyvedeme ostatní přírážky: *b, m, n, l, r, d, t, g, ch, k* (*č, š, ž, z, s, c*) ze samohlásek anebo z polohlásek *j* a *v*? Patrné, že návod tento ničeho nevysvětluje. Jiní (Vostokov, Šimkevič a t. d.) naopak považují formy kratší jako zákrsky a odránky forem plnějších a tělnatějších, vysokým státním a zuživáním povstale, na př. *tnu* z *tepnu*, *tepu*, *mnu* ze (smyšleného) *medu*, *pnu* ze (smyšleného) *pedu* a t. d. Než medle, ať již o nemístnosti libovolného vymyšlení nebylých forem nic nedím. z které formy zakrsalo slv. *greti* (fodere; sepe-lire)? z *grabati-li*? či z *grtati*? z které *dráti*? z *drbati-li*? či z *drápati*? či z *drěti*? či z *drtiti*? či z *drdsati*? či z *drchati*? či naposledy z *drmoliti* a *drmochati*? Jsou-li všechna tato slova přibuzná, jakož zapíráti nelze, nejtělnatější z nich *drmochati* anebo *drmoliti* museloby býti nejpůvodnější a ostatní z něho pouhým náhodilým méněním zvukův a skra-

cováním pošlá. Nemístnost tohoto výkladu bije v oči. Zakrsalá, skrácená slova jsou mrtvé zkameněliny, bez organického života, bez ohebnosti, na př. rus. *de*, srb. *da* (inquit); než u nás nejkratší slovesa rovně tak jsou živa jako nejdelší téhož kořene, *dráti* jako *drmočati* a *drmoliti*. — Slovo jest v jazyku co kristal v přírodě: jakož při tomto, ač vzniku a vzrostu jeho ze zkušenosti nevíme, na rozpadání a rozkršení jeho dosti často hledíce, však nicméně že vnitřní tvořivou silou přírody, *příbráním látky z venku*, povstal a vzrostl, za pravé přijetí rozumem nuceni sme, tak totéž o slovech platí. Ve všech starších, našemu příbuzných jazycích, v sanskritském, řeckém a latinském, vědycky byly od rozumných a soudných slovozpytcův prodloužilejší časoslova za výrostky z kratších považovány, nikoli naopak, na př. *ἀραρίσκω* z *ἄρω*, *βιβημι* z *βίω*, *καίνομαι* z *κάω*, *λαμβάνω* z *λήβω*, *franscor* z *fruo*, *cantillo* z *cano* a t. d.; aniž nám nelze jinak, ač ochcemeli ze tmy na světlo. Jestliže sanskritští grammatikové své *sthāp* (na př. *ratham sthāpaja*, *rhedam siste*) co přičinnou (causativa) přírážkou *p* utvořenou formu od koř. *sthā* (srr. angl. *stop*), řečtí své *δρέπειν*, *δρύσειν* (*carpere*, *lacerare*) od *δέρσειν* (*excoriare*, skr. *drí*, *dissecare*, *frangere*), právem a důvodně odvozují, nemůžeme ani my s našimi *stoupati* a *stítí*, *drápati* a *dráti* naopak nakládati. V tomto ohledu stojí všickni indoevropéjští jazykové, pokud stejné i látky i formy jsou, na rovni, a vzájemně se vysvětlují. Velezasloužilý náš jazykozpytec Dobrovský praví o *kuj*: „Der Lateiner schliesst die slawische Stammsylbe (*ku*) mit *d*, *cudo*. Unser *kuj* ist also älter (my bychom řekli: ursprünglicher, einfacher, wurzelhafter) als *cudo*, weil hier das bildende *d* hinzugekommen ist.“ (Slovanka I. 57.) Dobře tak: a můžeme přidati, že i naše *kryju* jest jednodušší nežli řecké *κρύπτω*, naše *plajq*, odkud *plamen* (*flamma*), jednodušší nežli *φλέγω* (a však i v řečtině jest *περιφλέω*), naše *tanu* m. *taju* (*eo*, *subeo*, *surgo*) jednodušší nežli skr. *sthā* v *tísthāmi* a t. d. Než i naopak Řek nám říci může, že jeho *τίω* jest jednodušší nežli naše *čtu*, *xúw* jednodušší nežli *custu*, *kvetu*, *τίω* jednodušší nežli *taku*, *váw* (*no*, *nare*) jednodušší nežli *nryq*, *nréti*, *noriti*

(mergere), a že tedy při vysvětlení útvaru našich jinak nepochopitelných slov. *číslo*, *čísme*, *cěna*, *čise* (legerunt), *procvise*, *effloruerunt*), *o-kvi-tý* (turgidus, uber), *těste* (cucurristis), *nurt*, (fluctus, srv. řec. *ναρός, νηρός*, fluidus *νάμα*, fluentum, fons), *nyrok* (mergus albella, Tauchente). *qta*, *qika*, *qwa* (čti *anta* a t. d., srv. dněm. *Aante*, něm. *Ente*, lat. *ana(t)s* z přičestí *nan(t)s* od *no*, *nare*, řec. *νήττα*, *νήσσα*, a pomni na *Tauchente*) k nim se uteci povinni sme. Quod uni iustum, alteri aequum.

4. Přijímajice tedy bez dalšího přemítání a dokazování za pravé a dokázané, že příkladem všech jiných viditelných organismův, i jazykové indoevropějští, jakožto jazykové viceslabičná slova mající, v době svého vyvinutí, již ze zkušenosti a převědu naskrze neznámé, o níž však z přemyslu rozumné tušiti a souditi můžeme, formy svých slov a jejich kategorií (skloňování a časování) tvořili šířením a rostěním zvukův, nikoli stahováním a skracováním, a činíce rozdíl mezi prvotním zárodkem slova čili *kořenem* (radix), t. zvukem, na němž hlavně ponětí a význam lpí, a mezi *kmenotvornými přírážkami* (suffixa thematica) — neboť o *přírážkách ohýbactch* (suffixa flexionum) na ten čas zoumyslně mlčíme, — přidružujeme se k oněm jazykospytům, ježto za to mají, že tyto kmenotvorné přírážky původně byly slova svůj vlastní význam mající, která však v běhu času a častým jich užíváním význam svůj vedle významu kořenův větším dílem docela potrativše, trvácnost pouhých určovacích přírostkův na se vzala, a tak z neodvislých ponětních slov v odvislá, formální se proměnila <sup>2)</sup>, n. př.

<sup>2)</sup> Překrásné a pravdivé, die našeho přesvědčení, di původce grovnavacího jazykospytu, Fr. Bopp: Aus den einsilbigen Wurzeln gehen Nomina hervor, substantive und adjective, durch Anfügung von Sylben, die wir nicht, ohne sie untersucht zu haben, als für sich bedeutungslos, gleichsam als übernatürliche, mystische Wesen ansehen dürfen, und denen wir nicht mit einem toten Glauben an ihre unerkennbare Natur entgegen treten wollen. Natürlicher ist es, dass sie Bedeutung haben oder hatten, und dass der Sprachorganismus Bedeutsames mit Bedeutsamem verbinde. Warum sollte die Sprache accessoriale Begriffe nicht auch durch accessoriale, an die Wurzel herangezogene Wörter bezeichnen? Alles wird versinnlicht, verkörpert durch die sinnliche, körperliche Sprache . . . Wenn aber mehrere der Wortbildungselemente



*sy-pě-ti* (raucire) a *sy-ka-ti* (sibilare), kdež *sy-* jest přirodomalebný kořen, na němž ponětí lpí, t. ponětí hlasu podobného přirozenému hlasu *s!* *sy!*, a *pě* i *ka* jsou kmenové přírážky, ponětí *sy* určující (specialisující, individualisující), teď zdánlivě nevýznamné, prvotně však snad a bez snadu významné. Hlavní tedy a bez odporu jedna z nejtěžších otázek v jazykozpytu jest ta: *Odkud pocházejí ony přírážky, jichž při tvoření časoslovných kmenův se užívá, t. kteréž mezi kořen a časovací koncovky se kladou? co významovaly původně, v genetické době jazyka, dříve nežli po zaniknutí a klesání prvotvarného organismu, v pouhé nesamostatné, o sobě nevýznamné, mrtvé znaky se proměnily?* Čili konkrétněji: *Odkud se vzalo a co prvotně významovalo dě č. d ve vládeju a vládu, p v olupěju a vajíu, k v tykám. (duzen), chrkám, i v kutím, drtím, n v plením, m v dřímám, l v drlím, eh v dýchám, s v drásám, b v hrabám, r v čechrám, h v drhám, a v jiných těm podobných?* Že stopování původu a prvotního významu přírážek ve kmenech na pohled tak prostých a srostitých, jako větší částka dotčených časoslov jest, ač nemá-li se zvrhnouti v pouhé hádání a blouznění, nesmí se sponášetí půdy pozitivně a historické, t. že nesmí dále jíti, nežli obdoba jasných a nepodezřelých tvoření dovoluje, snadno jest se domyslíti. Tohoť i my zde šetřiti chceme, a co v tom ohledu podáme, nevydáváme za nic jiného, než za pokus a domněnku, mnohých oprav a doplňkův potřebující. Posaďme slovozpyt točil se v jazycích indoevropských nejvíce okolo zhloubání původu ohýbacích přírážek, ovšem s nema-

---

aus dem Reiche der selbstständig erhaltenen Wörter sich nicht mehr mit Sicherheit erklären lassen, so ist dies nicht befremdend, denn diese Anfügungen stammen aus der dunkelsten Urzeit der Sprache, und diese ist sich in späterer Periode selber nicht mehr bewußt, woher sie dieselben genommen hat, weshalb auch das angehängte Suffix nicht immer gleichen Schritt hält mit den Veränderungen, welche mit dem entsprechenden isolirten Worte im Laufe der Zeit vorgehen; oder sich verändert, während jenes unverändert bleibt.“ V. Gr. S. 129—130. Co zde o jmenech řečeno, platí úplně i o časoslovech. Překrásné a pravdivé i hlubokomyslný vykladač tajemství jazykův lidských W. z Humboldta v článku o původu, povaze, *prvotní významnosti* a pozdějším zaniknutí *ve formální službě* přírážek. Versch. d. Sprachb. S. 14. Str. 128—129.

lým prospěchem; co naproti o odvození časoslovných kmenův od jednoduchých, nedílných kořenův na světlo vynášeno, jsou pouhé zlomky, počátky a pokusy, nikoli celek a soustava. Jsmeť všickni ještě u začátku práce: cesta daleká, příkrá a ohlám vysoko! Toť požaduje i zasluhuje trpělivosti a snášlivosti.

5. Již nahoře, u samého vstupu k tomuto článku sme podotkli, že v jazycích indoevropských všickni nedílní prvkové čili kořenové na dvě třídy, na *kořeny* a) *náměstkové* a b) *časoslovné*, uvéstí se dají, a že ku posledním i jména, jak samostatná tak spolustatná, se počítají. V samém skutku časoslova prostředkem tak jmenovaných přičestí, přechodníkův a ostatních sem náležitých forem (participium, gerundivum, transgressivus, infinitivus, supinum atd.) ustavičně do jmen zabíhají (nomina verba atd.), a na obrát jména loučením se s časovacími koncovkami povahu časoslov na se berou (verba denominativa). Nejstarším a nejoblíbenějším spojidlem a místem vystřídání obou jest přičestí. Tak u př. povstalo v latině od *sto* přičestí *status*, a odtud časoslove *statuo*, od *capio*, *traho*, *vaho*, *sahio*, *mordeo* přičestí *captus*, *tractus*, *vevus* (místo *vectus*), *saltus*, *morsus*, a odtud časoslova *capto*, *tracto*, *vexo*, *salto*, *morsico*, tak od přičestí *dicturus*, *emturus*, *esurus*, *pariturus*, odvozují se *dicturio*, *emturio*, *esurio*, *parturio* atd. Než i jiné časovací formy obracejí se někdy v nové kmeny, n. př. řec. perfect. γέγωνα (*voco*) v praes. γεγωνάω, γεγωνίσκω, fut. γεγωνήσω, perf. ἔγωγα (*mando*) v praes. ἔωγα, od čehož málo rozdílné tvoření fut. exact. τεθνήξω, capso, faxo atd. Obrátíme-li v tom ohledu zřetel na přírážky našich časoslovných kmenův, na první pohled se nám vyskytne rázná shoda některých z nich s přírážkami v časování upotřebenými, jmenovitě souhlásek *l*, *m*, *t*, *n*, s přičestnými znaky (characteres participiorum), souhlásky *ch* se znakem minulého času, a souhlásky *s* se sanskritským, řeckým latinským, dilem i litevským (u nás zastaralým) znakem budoucího času. Domysl, žeby kmenové přírážky s přičestími a časovými znaky od jednoho a téhož kořene pocházeti mohly, tak jest přirozený, že se ho nijakž zprostiti nemůžeme. Visme každou porůznu.

a) Souhláskou *l* tvoří se minulé činné příděsti: *čil, píl*, od *žiju, piju*, platící za jméno tak statné jak spolustatné: *rodil* (genitor), *gnil* (putridus), *bylěje* (φυτόν). Těto formy příděsti v příbuzných jazycích sice není; než jmen touž přírazkou od časoslovných kořenův odvozených, tedy formálně našemu příděsti rovných, všude, i v samém sanskritu, nematní příkladové se vyskytají, n. př. skr. *pá-las* (servator) od *pá* (servare, srv. *pa-su*, *pasco*, *s-pasa*, servator, *pa-n*, dominus), *bhavi-la* (existens) od *bhú* (esse, srv. *bavil* od *baviti*, morari, degere, a to od *býti*, esse), *váča-la* (loquax) od *vác* (dicere, srv. ill. *věcal*, balavit, od *věcati*, kor. *věkal* chrv. *vikal* clamavit od *věkati*, *vikati*), *á-bhi-la* (formidolosus) od *bhí* (timere, srv. *bojal se*, *bál se* od *bojati se*, *báti se*, *bonil* od *boniti*, *terrere*), řec. δειλός, ψιλός, τυφλός, δραουλός, σπρεβλός, φαλός, lat. *praesul*, *consul* (dle některých od koř. *as*, *es*, v *esse*, *sum*), *agilis*, *facilis*, a nade všecko v litv. a lot. n. př. v litv. *bedul-ia*, (miser) *didzullis* (magnus), lot. *béglis* (profugus) od *bégt* (fugere, slv. *béglec* od *béga*), *kaplis* (ligo) od *kappát* (fodere srv. *kopal* a *kopati*), *mákulis* (importunus) od *mákti* (import. esse) atd. Původ a význam přírážky ještě ve skrytu: za přetvor z *d* ji Bopp, z *v* Pavský, z *r* Katkov pokládají, bez dostatečného důvodu: mnohem podobněji poukázal již dávno Kollár na lat. *ille*, slat. *ollus*, fr. *il*, hisp. *el*, val. *ul*, arab. *el*, al, hebr. *el*, alb. *lu*, což vše k ukazovací náměstce *la*, *li*, *lu*, co prvku, vede. Sem snad počísti lze formy, jako:

taju: tal: taliti.

žuju: žul: žuliti.

čuju: čul: roz-čuliti se.

stoju: stal: u-staliti.

děju: děl: děliti, dělati.

směju: směl: o-směliti se.

pna: pjal: pjalit (rus.)

proje: próž: prodlić (pol.)

deru: dral: drliti, drljati, dróliti.

tru: tral: trliti, troliti, roz-troliti atd.

mnu: mēl, mjal: mēliti, meliti, mlěti.

b) Souhláskou *m* tvoří se přítomné trpné příděsti: *býjem*,

*vidim*. Soudíce podle statných z přičestí pošlých: *sěmę, vrěmę* (srv. *variti, varati*, ire, něm. *war, fait, wahren*, *durare*), *plemę, brěmę* (bera, fero), *slemę, vemę, imę* m. *nimę, dymę, tymę* čili *temę, ramę, pismę, čismę* (od formy *čisq*, aneb *čisq čisajq*), skráceně místo *sěmeno, vrěmeno* atd., jakž patrně z Gen. *sēmene, vrēmene* atd., a podle sčes. *nedoztrām* v RK. od *nedoztraju*, musela někdy i naše přírážka *m* přiléhati *neprostředně*, bez vstavky *je*, ke kmenu, jako skr. *-mana*, řec. *-μενα*, lat. *mini* (v *ama-mini*), z nichž ona skrácena. Kořen ukazovací ná-městky *ma* a *ana* čili *na*, odkudž *ma-ana*, skrác. *māna*. Sem snad postaviti lze:

stru: strām, strom: strměti, stromiti, zastromiti (mrus.)

chruju: chrom: chromiti, chroměti (čes.)

gruju (grucham pol.): grom: gromiti, greměti.

prju: prim, přem: přemiti, vřz-přemiti.

laku: lakom: lakoměti.

pitu: pitom: pitoměti.

znaju: znam, znajem: o-znamiti.

znaku: znakom: znakomiti (rus.)

vědě: vědom: u-vědomiti.

kroju: krom, kromy (dle „kromě“): s-kromić (pol.)

krěju: krēm, krēm: krmiti.

jěti: im, um: imači, iměti, uměti atd.

c) Souhláskou *n* tvoří se minulé trpné přičestí: *bijen, nesen, mazen*, odkudž statná jména: *stanije, zvanije*. Podobně v skr. přičestí *-na*, druhdy i infin. *-ana*, v řec. infin. *-ειν*, τυπτειν, v něm. též infinitiv: *geben*. Přírážka povstala z ná-městkového prvku skr. *na*, *ana*, slv. *on*, *ona*, *ono*. Sem ná-ležeti se zdají:

plěju: plěn: plěni.

graju: gran: graniti, gromić (dlaž.)

zaju: zven: zveněti, zvoniti atd.

d) Souhláskou *t* tvoří se též minulé trpné přičestí: *bít, kryt, žet, pět*, jakož i infinitiv *bíti* a supinum *bít*. V skr. podobně *-ta*, v lat. *-tus*: *amatus*, supinum *-tum*: *amatum*; odkudž samostatná jména slv. *-tije, bytije*, skr. *-ti, bhūti* (srv. slv. *bytije*), lat. *-tio, potio, lotio, -tum, servitium* atd. Kořen

přirážky jest ukazovací náměstka skr. *tu*, slov. *ts*, *ta*, *to*. Tou cestou bez pochyby povstala:

čuja : čut : čutiti.

deru : drut : drtiti.

kr'aju (srb kr'am) : krat : kratiti.

rjuju (rěju) : rjut : rjutiti.

truju : trut : trutiti (trątiti).

šaju se : šat : šatati.

kyju se : kyt : s-kytati se.

sujn : sut : sotiti (m. sutiti).

porju : prut : prtiti (portiti), prtati.

mru : mrut, s-mrť : s-mrtiti.

jeťi : jeť, jut : nětiti, pri-jutiti (rus.)

kuju (čěnu, konaju) : kut : kutiti (srv. skutek, factum, skutiti, creare, skutitel, creator) atd.

Že někdy shodné s přičestím formy indikativu a infinitivu v památkách jazyka a v dnešním užívání se nevyskytají, na př. *lakę, pitę, znakę*, není na odpor; neboť ať nic nedáme, že veškerá mluva kmene našeho, od nejstarší doby do nynější, do písemných památek nevešla, a že ani všech památek, jichž stává, ani národní mluvy velikého kmene našeho posavad sme do dna nevyčerpali, stojíme zde na stanovišti porovnávacího slovospytu, kdež nám památky jazykův příbuzných a neomylná grammatická obdoba nedostatek domácích dokladův doplňovati musejí. Tak na př. v slov. se nám arci *syn*, *pln* atd. co přičestí neprostředně od časoslovného kořene odvoditi nedají, ale ze skr. víme, že *sú-nas* (*syn* a *pur-na* (pln, plenus) právě tak přičestí jsou časoslov *ed* (generare, odkudž i rus. *sem'ja*, lot. *seimna*, familia, srv. lat. *prosapia*, *serere*, naše *sěti* a *sypati*) a *pni* (replere), jako naše *ru-no* (vellus) přičestí jest slovesa *ruči*, *rvati* (vellere). Jestliže k užíváním přičestím *pitom*, *lakom*, *vidom*, *vědom*, *iskom*, *rucho*, *zrěm* atd. neúchylně slučeni sme v myslí přistavovati neužívané indikativy *pitu*, *laku*, *vidu*, *vědu*, *isku*, *zrěju* (místo *zryu*), proč byhem totéž činiti nemohli při *ohrom*, *gram*, přijetím buď kořených forem *chru*, *gru* (srv. pol.

*grucham*), buď (dle pol. a luž. *proju* = *párdm*) *chroju*, *groju*, s nimiž se přírážka *m* neprostředně sloučila?

e) Souhláskou *ch* tvoří se minulý čas: *pich*, *dach*, *nesoch*. Toto naše *ch* stojí se skr. *s* v témž času, *ataps-am*, s řec. σ v aoristu ἔστυα, s lat. *si* v perfektum, *reg-si*, *scrib-si*, na rovni, a jest nepochybně pouhým jeho přetvořením, neboť v nejstarších cyrillských a hlaholských rukopisech ještě někdy skutečně *s* se nachází: *prijes*, *sbljus*, m. *prijech*, *sbljuch*, *prijesom* m. *prijechom*, *jese* m. *jechu*, *pogrese* m. *pogrechu* atd. Kořen přírážky týž, co v samostatném slovese *as*, *sum*, *jesm'*. Sem snad postavití možno:

spěju: spěch: spěchati.

deru: drěch, drěch; drehati.

čuju: čuch: čuchati.

gruju: gruch: gruchati.

sluju: sluch: sluchati, i

slyju (slyvu): slych: alychati.

duju: duch: duchati, i

dýju (kor. dijem): dych: dychati.

jadu, jedu: jach, jech: jachati, jechati atd.

f) Souhláskou *s* tvoří se v skr., řečt. a litv. budoucí čas, n. př. skr. *da-sjá-mi* (dabo), řec. δά-σ-ω, litv. *bu-s-u* (ero) atd. Kořen totéž samostatné sloveso, co u *ch*, totiž *as*, *sum*, *jesm'*. Ve slovanštině toto tvoření, až na některé památné ostatky v nejstarších cyrillských rukopisech, jež jindy na světlo vyneseme, dávno zaniklo; z příčiny, jakž myslíme, dvojit, jedné, poněvadž se prostý budoucí čas s přítomným co do ponětí i formy, přijetím znaku přítomnosti a naočítosti *n*, v jedno slil, druhé pak. poněvadž se přírážky *s* spolu co znaku časoslov žádivých užívalo. Pročež formy jako *brsenu* (tondam) od *briju*, *kopysnu* (calcitrabo) od *kopju*, *kopaju*, *křěnu* (surgam) od *křju*, *plasnū* (ardebo) od *plaju*, *drasnū* od *deru*, *kysnu* od *kiju*, atd., z polovice ohledem na *s*, sem, z druhé pak polovice, ohledem na *n*, do přítomného času náležejí: formy pak, jako *bisati*, *drasati*, *jasati*, *casati*, *kusati* atd. původně byly žádivé, o čemž níže.

6. Ačkolí, dle našeho přesvědčení, tímto způsobem

přecházením časoslovných kořenův prostředkem přičestných a časových forem do třídy samostatných i spolustatných jmen a naobrat těchto přijímáním časovacích koncovek do třídy časoslov, původ a počátek nemalého počtu prodlouženějších časoslovných kmenův důkladně vysvětlen býti může: však nicméně o všech to nikterakž neplatí, a počet tou cestou nerozebranlivých útvarův zůstane ještě vždy veliký. Tak na př. nejen přírážky *b, p, r, d, g* a *k* služby časovacích koncovek řádně a stále nekonají, ale i mnohé kmeny s přírážkou *n* a *s* se s nížádnou pravděpodobností prostředkem přičestí a budoucího času od kořene svého odvoditi nedají. Důmyslným badáním slovozpyteův německých, jmenovitě původce a zakladatele porovnávacího jazykozpytu, Františka Boppa, a čelnějších jeho následovníkův, objeven jest s dostatečnou jistotou původ a vznik čtyř dotčených přírážek, totiž *d, b, p* a *s* (o ostatních *g, k* a *r*, méně u nich světla); tak že potřebí ze stanovíště starého, bohatého a ústrojného slovanského jazyka jen doplniti a zde i onde poopravití výsledky ostroumných badačův těchto, aby čistý, jasný náhled do nejskrytější dílny jazyka ještě více otevřen a pojištěn byl. Než přistupme ke každé obzvlášť.

a) Přírážka *d*. O té pochyby není, že povstala z kořene skr. *dhā* (ponere, condere, struere; facere; srv. *dhā-tar*, conditor, *dhā-man*, structura, aedes, naše *dóm?*), řec. *δη* v *τιδημι* (*τιθέναι* s akk. = *efficere*), lat. *da, de*, v *condere, abdere, perdere, credere, vendere* atd., goth. *dē* v *dē-da* (facinus), přetvořením v *t* v *taujan* (facere<sup>3)</sup>, sněm. *tuom*, něm. *thue*, litv. *dē-mi, dē-ti*, slv. *dějz, dě-ti, dě-jati*. Co v nové němčině zní *salbe-ten* (unxi-mus), znělo v goth. *salbō-dēdum* (jakoby „wir salben-thaten, srv. něm. *ich thue salben*, ang. *I do love* atd.), t. *dē* se časovalo jako jednoduché, samostatné sloveso; neboť *dē-dum* jest zdvojením povstalý minulý čas, skr. *da-dham*, řec. *τίθευα*. Podobně v řečtině *ἐτύπ-δην, τυπ-δίσσονται*, v lat. *cre-*

<sup>3)</sup> Pozn. Goth. *taujan* (*παιειν*), podle přetvoření zvukův patří vlastně ke skr. koř. *dā* (dare); než podobno, že oba kořenové, *dā* i *dhā*, buď původně souvisejí, buď již od starodávna, před rozdělením jazykův indoevropských, se míchali a střídali.

*didí, ven-didí* atd. V našem jazyku vyskytá se dvě prastarých sloves v dvojí formě: *vladěju* i *vladu*, a *žléděju* i *žladu*. Ve formách *vla-děju* (t. *voljē dějē*, *vūli ději*, srv. *veljē*, *validus*, *voliti* a *velēti*, *vla-dětel'* jako *dobro-dětel'* a co dále souvisí) *vlk-děješi*, *vla-dějet*, *vla-děti*; tolikéž v *žléděju* (t. *žel- čili žal-dějē*, *žel ději*, *poenitentiam ago*, *mulctor*; znamenej, že ani ve *vla-děju*, ani v *žléděju*, není ponětí začínavosti, ačkoli koncovka *-ěju* jako u začínavých), *žlě-děješi*, *žlě-dějet*, *žlě-děti* časuje se druhá polovice kmene ještě samostatně, docela rovně časoslovu *děju*; ale naproti tomu ve formách *vladē*, *vladeši*, *vla-det*, *vlasti*, *žladē*, *žladeši*, *žladet*, *žlasti* stala se tato polovice kmene již pouhou formálníou přírážkou, docela podrobenou kořenům *vla-* a *žlě-* čili *vol-* a *žal-*, *žel-*, s nimi v jeden celistvý kmen se slivši. Co zde takoruka makavě před očima našima dítí se vidíme, téhož se domýšleti můžeme a musíme o původu a vzniku v prastaré nevystihlé době splezených s *d* kmenův skr. *máid*, *rud*, *sad* čili *síd*, *śridh* atd. vedle koř. *mi-*, *ru-*, *as* čili *ús*, *śru* atd., o řec. *πλήθω* vedle *πλέω* v *πιμπλήμι*, *γρῖσέω* vedle *γαίω* atd., lat. *tendo* vedle *tenuis*, *ordior* vedle *orior* atd., o našem *bu-du* (ich thue sein) vedle *by-ti*, *by-ch*, *ji-du* vedle *ji-ti*, *je-chati*, *cho-diti* vedle *še-l*, *še-t*, *nade-ždē se*, *ode-ždē*, *zade-ždē* (ž pouhá bulh. vsuvka), snad i *zi-ždē* a *da-dēt* čili *da-dēt* (ač není li toto zdvojování koř. *da*, *da-m*, *da-ti*), *kra-du* vedle slv. *kra-l* (*furatus est*) a *kryjē*, *se-dē*, vedle skr. *ás* (*sedere*) a mnohých jiných. Poněťné sloveso stalo se častým užíváním a otíráním formálníou přírážkou, zde jako jinde.

b) Přírážka *b*. Povstala z kořene skr. *bhū* (*esse*), odkud příčinné *bhavajāmi* (*facio ut sit*), pers. *bu*, řec. již jen dyšné *φύ-ω* (než srv. *βύω*, *ἐμβύω* indo), lat. *buo* v *imbuo*, *tribuo*, *delibuo* (později *delibo*, srv. *creduo* a *cresduo* m. *credo*), v polom. čase *-bam*, *ibam*, *dabam*, v bud. čase *-bo*, *ibo*, *dabo*, s dyšným *f* ve *fuo*, *fore*, *futurus*, *fio*, ve příčinném *facio*, sněm. *bu*, *búan*, odkud *boda* (naše *bou-da*!), litv. *bū-ti*, slv. *bu-du* (*bě-ch*, *by-ch*, *by-ti*) atd. Hlavní, do okresu kořene tohoto padající ponětí jsou: a) *generare*, *producere*, *creare*, *crescere*, skr. *bhū* (*terra*, vlastně *genitrix*), řec. *φύω* (*genero*; *cresco*),



φύη (statura), φύμα, φυτόν (planta), φύλον (genus), lat. *femina*, *foetus*, *filius*, *ar-butus*, *ar-bor*, goth. *ba-gms*, (arbor, *g* místo *r*, *Baum*), slv. *by-lina*, *by-lije* atd.; β) agrum colere, aedificare, skr. *bhavana* (domus), goth. *bávan* (agrum col., aedif.), něm. *bauen*, sněm. *boda*, slv. *buda* (taberna), *budovati* atd.; γ) habitare, degere, litv. *buvis* (habitaculum), *butė* (patria, solum natale), *butas* (domus), sprus. *buvinanti* (habitare), slk. *bývať*, čes. *bydleti* atd. Odtud přechod k abstraktnému *esse* snadný, aniž potřebí, jakž to mnozí činí, buďto ke koř. φασαῖν (flare, srv. *puh*, srb. *pušiti*, *puhati* atd.), anebo *bhá* (lucere), řeč. φάω, se utíkatí. Upomínáme ještě na odvozené slv. *bděti* (vigilare) a *bžditi* (suscitare). V obecném poněti „struere, producere, creare, facere“ přidružoval se kořen tento k jiným časoslovným kořenům, a sloučil se s nimi tak, že se již velmi časně, dávno před rozdělením jazykův indoevropských, v pouhou formálnou kmenotvornou přírážku proměnil.

c) Přírážka *p*. Slouží v skr. ku pravidelnému tvoření a odvozování časoslov příčinných (causativa) od jednoduchých kořenův, na př. *sthāp* (sistere, ratham *sthāpaja*, rhedam *siste*, srv. angl. *stop*) od *sthā* (stare) a t. d. V jazyku našem se zachovalo v dvoji formě časoslovo *ou-pěti* (lamentari, vlastně vae clamare, weh-klagen, lot. *vai-dét*, t. *vai* děti, slove „dětí“ ve smyslu ποισῖν), v plné slv. *vs-pijq*, *vs-pijěši*, *vs-pijet*, *vs-piti*, sčes. *ú-pěju*, *ú-pěješ*, *ú-pějet*, imper. *ú-pěj*, ger. *ú-pěje*, *u-pějuce*, inf. *ú-pěti*; ve skrácené rus. *vopljū*, *vopjš*, *vopit*, *vopjž*, ill. *va-pim*, *vapiš*, *vapi*, *vapiti*. Časoslovo to, kteréž se u Slovanův užívalo, i dílem ještě užívá s obzvláštním významem „nad mrtvým pěti,“ slk. „vykládati,“ t. „ou, ouve, uvý křičeti, a chválu jeho hlásati,“ jest, jakž patrně, složeno z citoslovce *vs*, čes. *ou*, sčes. *ú*, a to roveň slv. *v* (řeč. *aĩ*, lat. *vae*, goth. *vai*, ags. *va*, něm. *weh*), a ze slovesa *pěj*, *pěti*, přehlasované *pěj*, *piti* (canere; než srv. čes. *pá-chati*, *patrare*, skr. *pá*, *servare*, *nutrire*, *tueri*, *dominari*, *posse*, řeč. ποιέω, *facio*, lat. *potis*, *posse*, *patrare*). Nový to názorný důkaz přechodu samostatného slovesa v pouhou formálnou přírážku: neboť ve slv. a čes. *vs-pijq*, *ú-pěju*, tomto jediném příkladu dvojslabičného kmene v naší první třídě sloves (t. Dobrovského Forma I.

Conj. I. Parad. A), časuje se ještě *piju* čili *pēju* samostatně, jako jednoduché *pēju*; než v rus. a ill. *voplju*, *vapim* (Forma IV. Conj. III. Parad. F) spadlo již do kategorie pouhé služebné přírážky kořene *vo* čili *va*. Totéž stalo se již časněji ve formách, jako skr. *dīp* (fulgere) vedle *dī*, řec. *δρέπειν* vedle *δελπειν*, lat. *rumpo* vedle *ruo*, slv. *krěpiti*, *rypati*, *tepati* vedle *krějati*, *ryti*, *teři* atd., v nichž ve všech kořene *pá*, v prostrannějším smyslu *ποιεῖν* *facere*, vzatý, v pouhou formálnou přírážku se přetvořil.

d) Přírážka *s*. Užívat se v sanskritu a příbuzných starých jazycích při tvoření času budoucího a aoristu, jak již dotčeno, tolikéž při odvození časoslov žádavých a souvislých s těmito počínavých (desiderativa, inchoativa) od prostých kořenův, na př. *madhu-asjāmi*, t. chce se mi medu, od *madhu*, med, *at-sjāmi*, chce se mi jísti, budu jísti, od *ad* (edo) atd. Odvozuje se od kořene *as*, řec. *εσ*, lat. *sum*, *esse*, slv. *jesm'*; než poněvadž jednak původ abstraktného ponětí *as* (esse) v jiném smyslném hledati se musí, a poukázání na kořen *ās* (sedere, srv. slv. *se-dy*, *sěsti*) ještě všestranně dosti nečiní, jednak též totožnost znaku budoucího času *s* se znakem časoslov žádavých a začínavých, tolikéž *s*, slučujícím se s *k* *ὀψω*, *cresco*, *mlsati*, *mlaskati*), od mnohých badačův v pochybnost se bere, budiž zde poukázáno na rozšířená ve všech indoevropských jazycích slova od kořene *s* s významem žádání: skr. *iś*, *iśēh* (desiderare, optare), řec. *πρωτοσχομαι* (*stipem* *peto*, *mendico*), slv. *iskajq*, sčes *jiskdm* (*quaero*), sněm. *eiscōn*, *vor-scōn*, *for-schen* (*inquirere*), skand. *aeskja*, ags. *aescjan* (*poscere*), agl. *ask* (*interrogare*). blh. *sokam* (*quaero*), slv. *sok*, *sočiti* (*inquisitor*, *accusator*, *accusare*), pol. *śukać*, sněm. *sachan* goth. *sakan*, skand. *saka* (*accusare*, *arguere*), sněm. *sōchjan*, goth. *sōhjan*, *suchen* (*quaerere*, *invisere*), srv. lat. *sequi*, litv. *sekti* atd. Že i lat. *scio*, *scisco* a goth. *saihwān*, sněm. *sehan* (*videre*), skr. *iś*, řec. *ὀσχομαι* (id.) k těmž prastarému kořenu (t. *is-* neb *sā-*) náleží, není nepodobno; srv. co do ponětí *viděti* a *věděti*, *hleděti* a *hledati*. Ve slovanských sem náležitých útvarech: *bisati*, *drasati*, *jasati*, *brisati*, *misati*, *kysati*, *casati*, *kusati*, *ikysiti* atd. původní význam žádání a začínání

již dávno se zatemnil, a kořen *sa-* do kategorie pouhé přírážky s vedlejším významem sesilení (intensiva) přešel.

e) O přírážkách *g*, *k* a *r* něco jistějšího na ten čas ustanoviti těžko. — Při *g* jiní (Benfey atd.) poukazují na skr. *džan* (nasci), řec. γένω, lat. *gnascor*, *genero*; jiní, snad podobněji, na kořenné *g* v ἄγω ἄγῳ, *ago* a *gero* (srv. složené *salago* a odvozená *navigo*, *remigo*, dále *belligero*, *armigero*), s nímž by se naše pol. *gini*, *gigl*, *gicły*, s odvozenými *gny*, *gybaję*, *gubły*, odkud adj. *-guby*, lat. *-plex* (srv. skr. *gu-na*, multiplicatio, vlastně duplicatio vocalis), v nejširším smyslu *movere*, *agere*, velmi dobře spojití dalo. — Při *k*, kteréž Benfey nedůvodně za skrácené z *sc* vydává, přichází nám na mysl naše *k* v *konám* (facio). *za-kon*, *is-koni* (in principio), *do-koni* (ad finem), změnou v *č* *čmę*, *počmę*, *čin*, *činiti*, též *kaję*, odkud *skutek*, sčes. *skutiti* (creare), *skutitel* (creator), lat. *cudo* a t. d. Zdalíž s tím skr. *kr* (facere), rovně našemu *krý*; lat. *oreo*, souvisl, tvrditi nesmím. — Při *r* tanou mi na mysl rozšíření kmenové skr. *ridh*, *ruh*, *vridh* (crescere, nasci, evenire, *h=dh*; v snad předsuvka), odkud *rúdhis* (incrementum), *ardž úrdž* (laborare, aquirere; movere, agere, dle Eichhoffa), odkud *úrdžas* (vis), *radh* (efficere, perficere, dle Eichh. a Graffa, řec. ῥέζω, ῥῥῶ, ῥῥω (facio), lat. *urgeo*, sném. *rítan* (consulere; machinari), *rítan*, (equo vehi, reiten), *reiti* (paratus, bereit), *radja*, goth. *rathjo*, ags. *raed* (ratio, Rede), lot. *raddk* (creare, nasci, evenire), srb. slv. *raditi* (laborare; consulere), *roditi* (generare, boh. ol. et velle, cupere, cuřare), *robiti* (laborare), *rostu*, *rosti* (crescere), kor. *rabiti* (uti), kmenové přírážkami *d*, *g*, *b*, od vyššího, prostého kořene, nejpodobněji od skr. *ri* (ire, adipisci), řec. ῥέω (fluo. loquor), lat. *reor*, *res*, slv. *rěj*, *řěč* (res) atd., odvození. — Všecky tyto tři přírážky sloužily původně ke tvoření přičinných a sesilovacích časoslov (causativa, intensiva) od prostých kořenův a jednodušších kmenův.

f) Již jsme podotkli, že všech přírážkami *l*, *m*, *n*, *t*, *ch*, s opatřených kmenův od přičestí anebo od povstálých z přičestí samostatných i spolustatných jmen vesměs a na slepo odvozovati nelze, nýbrž že mnozí z nich do druhé třídy, t.

do třídy kmenův, přírážkami od časoslovných kořenův vzatými utvořených, padají. Jen přírážka *n* vlastně i zde tatáž; tať co rázný, makavý znak přítomného času ve všech indoevropských jazycích tak zhusta se užívá, na př. *tanómi*, *μανδάνω*, *sino*, *lino*, *nanciscor*, *fruniscor*, *stanu*, *pidnu*, *sednu*, *stydnu* atd. (viz nahoře přírážku *n* str. 491), že v ní nemůžeme nepoznati ukazovací náměstky skr. *na*, *ana*, slv. *on*, *ona* *ono*, tohoto po všech indoevropských jazycích, co výhradného znaku neprostředné přítomnosti a naočitosti, rozratolestěného prvku; srv. řec. lat. něm. a slv. *vův*, *vuvl*, *nunc*, *nun*, *nynja* čili *nyně*, lat. *en*, slv. *na*, *nu*, *no*, *na*, pl. *na-te* (*en*, *cape*, *tene*, *tenete*), řec. *vsúw*, lat. *nuo*, *innuo*, slv. *nuka'i* (*innuere*, *ponukl rukou*, rkp. Bibl.) atd. Znásobené vsouvání této částice do řeckých kmenův *μανδάνω*, *λανδάνω*, *λιμ-πάνω* atd., jakož i pouze do první částky čili prostředku kmene v skr. *bandh* (*ligare*), lat. *ningere*, *tangere*, slv. *sedq*, *legq*, *predq*, *reštq* atd., vysvětluje se tím, že tito kmenové ze dvou kořenův složení jsou, a tudý někdy oba, jakoby ještě rovně samostatní a oddělení, někdy jen jeden z nich, a sice buď první nebo druhý, přírážkou *n* co význakem přítomnosti se sesilují <sup>4)</sup> — O ostatních, t. *m*, *l*, *t*, na ten čas šířiti se nechci; při *m* se mi mimovolně před mysl stává skr. *mī*, zdvojeně *mīm* (*ire*). související s *mī* (*metiri*), lat. *meo*, *moveo*, slv. *mijq*, skr. *mah*, *magh* (*crescere*), odkud *maghavat* (*potens*), řec. *μάω*, *μαίωμαι* (*cupio*, *nitor*, *quaero*), *μάσσω*, *μάττω* (*palpo*, *subigo*), *μόγος* (*labor*), sněm. *magan*, *maht*, *machan* (*mögen*, *Macht*, *machen*), *m'jan*, skand. *mya* (*mühen*, *mol*, *stare*), lot. *mākt* (*affligere*), slv. *mogq* (*possum*), *majq* (*moveo*), *monq* (*tero*); při *t* pak skr. *tudž*, *takt* (*tangere*; *efficere*), odkudž *tōka* (*proles* <sup>5)</sup>), řec. *τέχω* *τῆτω* (*genero*,

<sup>4)</sup> Předúžitou tuto pravdu první poznal a určitě vytknul ostro-  
umný Benfey (Gr. WL. II. 330). Jak daleko to vede, teprve ze sou-  
řadného a úplného sestavení všech sem náležitých časoslovných kořenův,  
cokoli jich v jazycích indoevropských, starých i nových, ještě stává,  
dokonale spatřováno a oceněno býti může. Tak ku př. tou cestou se  
dovídáme, že naše slv. *mądrz* čili *mądr*, čti *mandar*, srb. *mudar*  
(*sapiens*), složené ze dvou kořenův, jako *μανδάνω*, t. skr. *man* (*cogi-  
tare*, slv. *meņa*, *mņja*, lat. *me-māni*, *mens*) a *dhá* (*facere*), s koncovkou  
*r* (suffixum nominis agentis), znamená: *cogitare* — *faciens*, *cogitans*,  
rovnaje se skr. *manu*, *muni* (*Denker*, *anachoreta*).

<sup>5)</sup> Podivu hodná obdoba v původu slov skr. *tōka* (*proles*) a *tudž*,

produco; srv. maď. *toj*, *parit*), τρύχω (*fabricor*, *struo*), τέκτων (*faber*), τανύων (*tangens*), lat. *tango*, goth. *tēka* (*tango*), litv. *tenku* (*contingo*), slov. *tkq* (*tango*), *tnq* (*ferio*), dále kor. *toriti* (*creare*), obydějněji se vsuvkou *v*: *toriti*, *twar'* (*res creata*): vše to, jak se zdá, výstřelky dvou prastarých souhláskami *g*, *k*, *ch*, *d*, *n*, *r* přispojovaných kořenův: *má*, *mu*, *mí*, a *ta-*, *tu-*, *tí-*, s významem *facere*, *producere* (srv. dotčené maď. *toj*). — Zdalíž přírážka *ch* vždy a všudy jinojazyčnému *s* se rovná, čili někdy jiného původu jest (přetvořování ostrých souhlásek v dyšné jest sice ve slovanštině neobyčejné, ale v kořenech naproti cizím ostrým stojí u nás někdy dyšné, na př. *chapnouti*, *chápati* naproti *capere*), jakož podobně zdalíž přírážka *l* stejného čili dvojího původu jest, potřebuje ještě dalšího důkladného vyšetřování. Vůbec všechno, co zde o přírážkách *g*, *k*, *r*, *m* a *t* z časoslovných kořenův poslyš řečeno, budiž jen jako domysl a vybičnutí k dalšímu hloubání a lepšímu vysvětlení považováno.

7. Jestliže tento výklad povstání časoslovných kmenových přírážek, jakž se aspoň nám zdá, není docela bez základu, dostali sme se na stanoviště, z něhož na tajemství plný sklad jazyka bystřejším okem vzhlížeti, z něhož o tvoření časoslovných kmenův dověrněji, nerci-li směleji rozumovati můžeme. Především rozeznáváme na první pohled kmeny dvojího rodu, totiž pouhé, nahé, nesložené, a přioděné, přispojené, spřežené, srostité čili složené, tyto pak poslední opět dvojího *twaru*, t. buď zdvojením téhož kořene, buď znásobením rozdílných kořenův povstale.

a) Kmeny prvního rodu jsou kořenové ve vlastním smyslu slova, t. jednoslabičné nedílné prvky, záležející z jedné, nejvíce ze dvou souhlásek (v kteréžto poslední případnosti druhá z nich vždy plynná, *l* neb *r*, sic jinak první z nich přisovka býti musí, n. př. *s* v *sta-*, skr. *sthá-*, srv. čes. *ta-nu*), k nimž časovací koncovky buď neprostředně se přimykají,

\**śakṣ* (*efficere*), řec. τέκων a τέκω, τέκτω, τρύχω, τέκτων (*faber*), slov. *tděte*, *děva*, a *děja* (*facio*), čedo (*proles*, něm. *Kind*), a čna, čel, četi, činiti, *konati*, *robe* a *robiti*, goth. *magus* (*puer*), *magaths*, smém. *magad* (*ancilla*, *Magd*) a *magaz* (*mögen*, *machen*) atd.

na př. čes. *na* (en!), pl. *na-te* (accipite), *dá-m*, *dá-š*, *dá-ť*, *dá-me*, *dá-te*, *da-jí*, buď a sice pouze v přítomném a polominulém čase, pomocí zvláštní přírážky *ja je* (což nevlastně sponou, Bindevocal, jmenují), se přivěšují, na př. slv. *pi-jq*, čti *pi-ja-m'*, *pi-je-ši*, *pi-je-ť*, *pi-je-va*, *pi-je-ta*, *pi-jems*, čti *pi-je-mo*, *pi-je-te*, *pi-jq-ť*, čti *pi-jant*.

b) Kmeny vterého rodu, *nevlastně* kořeny zvané, povstávají znásobením jednoslabičných nedílných prvkův, a sice:

a) *Zdvojením* téhož kořene (reduplicatio), na př. skr. koř. *dá*, odkudž kmen *dadá*, k němuž časovací koncovky neprostředně přistupují: J. *dadá-mi*, *dadá-si*; *da-dá-ti*. Dv. *dad-vas*, *dat-thas*, *dat-tas*, Mn. *dad-mas*, *dat-tha*, *dad-(n)ti*. V slovanském jazyku zjevných příkladův tohoto útvaru, nechceme-li pochybné *da(d)-m'*, *da(d)-si*, *da(d)-ť* čili *das-ť*, *da-de-va*, *da(d)-ta* čili *das-ta*, *da(d)ms*, *da(d)-te* čili *das-te*, *dad-je-ť* sem počítati (možno zajisté *d* pokládati za přírážku z koř. *dě* povstalou, jako *budu* atd.), již nestává; ale ukrytých příkladův se ještě více nachází na př. kor. *der-dra-m* (curro), *ver-va-m* (ferveo), *vli-vlja-m* (spicas lego). *ber-bra-m* (blatero), *ger-gra-m* (gargarizo), *mer-mra-m* (murmuro), čes. *la-lá-m*, *da-dá-m*, *dle-dlá-m*, *pa-prám*. *plá-polá-m*, *hla-ho-lám*, *blá-bo-lám*, *chlá-cho-lám*, *vra-vo-rám*, *krá-ko-rám* atd.

β) *Shučováním* dvou nebo více rozdílných kořenův, na př. lat. *cre* a *do* v *cre-do*, *ven* a *do* ve *ve-ndo*, slv. *vs*, *va*, *au* (*vae*, *al*) a *pě* čili *pi* (řec. ποίω, facio) ve *vs-pě*, *vs-pi*, a přivěšováním časovacích koncovek buď k úplnému, v přítomném a polominulém čase přírážkou *je* sesílenému kmenu: *vs-pěj* čti *vs-pėja-m'*, *vs-pě-je-ši* atd., buď, jako nahoře v *dad-vas*, *dad-mas*, odvržením samohlásky skrácenému, n. př. *vla-d-ti* čili *vla-s-ti* místo *vla-dě-ti*, *žla-d-ti* čili *žla-s-ti* m. *žla-dě-ti*, atd.

Zde nikterakž zatajiti nemohu, že ohledem na tak řečenou *sponovou samohlásku* (vocalis copulans, Bindevocal) s panujícím učením se naskrze nesrovnávám, nýbrž s těmi několika učenými (Lepsiem atd.) se snáším, ježto ji za součástku druhého faktora složitých kořenův nají, která v tísni a třenici s časovacími koncovkami často odpadává, n. př.

*berq* čili *be-ram'*, *be-re-ti*, *be-re-t*, nikoli *ber-am'* *ber-e-ti*, *be-re-t* atd. Ve všech formách bez samohlásky přijímám odpad a odsutí její, jako na př. v slv. *nessls* m. *nessls* srb. *nessao*, *grebsti* m. *grebsti* atd. A však o tom, jakož i o původu a významu propuštěných zde časoslovných přírážek *ja* čili *je*, *va* a *u* čili *ov* (*si-ja-ti*, *krě-va-ti*, *mil-u-jq*), obšírněji na jiném místě jednati míním.

Při kmenech vícenásobnými přírážkami oděných shledáváme skupení tří i více kořených prvkův, z nichž poslední odvržením samohlásek jsouce seslablí, obyčejně prvnímu se podřizují, na př. v řec.  $\chi\rho\upsilon-\pi-\tau-\omega$  ohledem na prosté slv. *kryjq* *kry-ti*, tři prvky  $\chi\rho\upsilon$ ,  $\pi$  a  $\tau$  atd.

8. V každém ze dvou nebo více kořenův složeném časoslovném kmenu lpí *poněti* čili *význam* vyloučně na prvním kořenu, na př. v *mata-ti*, *h-mata-ti*, *ch-mata-ti*, *š-matati*, *ma-ka-ti*, *maca-ti*, na *ma*, jako v řec.  $\mu\acute{\alpha}\omega$ . ostatní pak slouží buď k určování a rozlišování jeho, buď pouze k snadnějšímu přeměštění jiných částek řeči do kategorie časoslova. V prvním ohledu slouží nebo aspoň původně sloužily *kmenové* přírážky, odtažené od prostých, rozličné způsoby a stupně činnosti vyznamenávajících časoslov ke tvoření zvláštních tvarův sloves (na př. causativa s. causalia, factitiva, intensiva s. amplificativa, desiderativa s. meditativa, inchoativa s. inceptiva, apparitiva, augmentativa, diminutiva, perfectiva s. durativa, continuativa, iterativa, frequentativa atd.); v druhém ohledu pomáhají přestrojovati náměstky a citoslovce v časoslova, kdykoli ona formou svou do této kategorie méně se hodi, čili kdykoli k neprostřednému přijímání časovacích koncevek méně schopna jsou, na př. *tykati* (ty), *vykati* (vy), *tjakati* (tjav!), *achkati* (ach!), *sykati* *sy-pěti* (s! sy! st!), *ou-pěti* (ou!) atd. Z těchto příkladův viděti, že dvě obecné přírážky *ka* a *p* slouží *sedmeru* obzvláštním kořenům k snadnějšímu jich uvedení do třídy časoslova.<sup>6)</sup>

<sup>6)</sup> Tím způsobem povstalo množství časoslov od zvukonápodobivých citoslovec v řečt. na  $-\zeta\omega$  ( $z-\gamma\zeta\omega$ ):  $\alpha\lambda\acute{\alpha}\zeta\omega$  (aľ),  $\gamma\rho\acute{\upsilon}\zeta\omega$  (γρú); v lat. na *-go*, *-gio*: *mugio*, *rugio*, *vagio*, *jugio* (milvus), *mulgo* (mulus), *urgo* (ursus), *augio*, *augito* (lepus), neb *-do*: *rudo*, *rudio*, *grundio*, *gluddo* (grus);

V každém tedy oditém čili spřeženém kořenu sloučeny jsou dvě podstatné součástky v jeden, zdánlivě nedílný kmenový celek. Nazoveme-li tyto dvě součástky *faktory*, můžeme právem, hledíce na pošlou z téhož kmene čeledí slov, pojmenovati první z nich faktorem *rodovým* (*genericus*), druhou *tvárovým* (*specificus*), n. př. ve kmenech *dro-b*, *dra-p*, *dro-l*, *dr-t*, *dra-s*, *dr-ch*, jest *dr* čili *dra*, *dro*, faktor rodový, na němž obecný význam slova lpí, naproti pak tomu *b*, *p*, *l*, *t*, *s* a *ch* faktorové tvarové, ježto obecný onen význam určují, obmezují, specialisují. Faktor rodový jest vždycky jeden; faktorův tvarových i více dohromady shrnouti se může, n. př. *dr-mo* *cha-ti*, *dr-mo-li-ti* atd.

Ostatně při všem tom, co sme posavad o původu a významu těchto kmenových přírážek přednesli, vždy pamatovati sluší, že mluvíme z domyslu o genetické době jazyka, o době, v níž sobě duch jazykotvorného kmene významu každého upotřebeného článkovitého zvuku ještě povědom byl, dříve nežli *ponětí* zvukové ve zvuky *formální* cele a konečně přešli. Bylaby to tedy nemalá zpozdilost, kdyby někdo dnes, v každém jakkoli pozdě povstalém časoslově, kdež těchto přírážek již zhusta pouze co zvukových (phonetických) živlův se užívá, prvotního jejich významu, n. př. τ v řeč. τύπτω, ve sčes. *tresktati* atd. přísně pohledávati chtěl. Než v genetické době jazyka jsou pouze phonetické přírážky, dle našeho přesvědčení, nesmyslem, přičítám se zdravému ponětí o lidském jazyku co slyšitelném *myslení*, a snižující jej na stupeň zvířecího zvukovydávání co pouhého ohlašování vnitřního *čítí*.

9. Ačkoli podle toho, co sme přednesli, snadno jest se domýšleti, že kořenové časoslov původně mnohem musejí

---

ve vlast *miagolare*, fran *miauler*, lot. *naudēt* i *naut*, něm. jen *mi-auen*, než slk. *miaukati*, čes. *miaučeti*. (Srv. přírážku *k* na str 510.) — U nás od podobozvuku mají dva ptáci jméno: a) ill. chrv. *kukuvika*, slk. *kuvík* (*strix passerina*), odkud čes. *kuvíkám*, sčes. *kověřkám* (*vagio*), *kovičím* i *kovyčím* (*ejulo*), a chrv. ill. *kukuvěk* (*hellehorus niger*); b) ill. *kukuvača*, *kukavica*, chrv. *kukavica* (*cuculus*), odkudž chrv. *kukujem* (*cuculo*), jakož o kohoutu ill. *kukurěkatí*, chrv. a fl. *kukurikati*, slk. *kikirikál* (*cucurire*). Přírážka *věk*, *vik*, jest kmen časoslova kor. *věkatí*, ill. srb. *vikati* (*clamare*), přírážka pak *řekati*, *rikati* kmen časoslova *řěja* (*πέω*, reor, res.)



býti *jednodušší*, nežli se nám posavad zdálo, však nicméně opatrnost velí, nevynášeti nakvap a pouze z domyslu, bez bedlivého prošetření a protřídění celé společné látky všech jazykův indoevropských, stanovného a konečného výroku o *kořenu* ohledem na počet a jakost zvukův, co podstatných živlův jeho. Příliš těsné a přísné obmezování časoslovných kořenův na kořeny jednoslabičné samohláskou zavřené (vyřčení to Wüllnera, Bindseila a j.) uvrhloby slovozpyt náš, na ten čas ještě k té soustavné názornosti, určitosti a důslednosti, již věda co věda netúchyně požaduje, nedospělý, v nejedny zmatky, a otevřelo by nezasvěceným novou bránu k blouznění a snovidění o tvoření slov. Poněvadž pak nauce na určitosti výrazův a názvův předce mnoho záleží, a kmenův zjevnými přírážkami odvozených, jako *črp, ryp, syp, tep, drob, hrab, hrn, srt, srn* atd. vedle neodvozených *čr, ry, sy, čili su, te* čili *tb, dr, hr, sr* atd. za opravdové prvky a kořeny považovati naprosto nelze, vidí mi se v praktickém ohledu cesta býti nejbezpečnější, bychom přísně šetřili vytčeného výř (č. 6, str. 531.) rozdílu mezi a) kořeny holými čili prostými, b) kořeny oditými čili spřeženými, a c) kmeny, jejichž poměr ke kořenům ještě vypátrán není.

a) *Kořenem holým* budiž jmenován prvek nedílný, jen jednou nebo dvěma, pokud na ten čas souditi můžeme, souhláskami, z nichž druhá vždy plyná, opatřený, ostatně buď samohláskou, buď souhláskou zavřený, n. př. *pi* v *pi-ti*, *ra* v *ra-lo* čili *or* v *ora-ti*.

b) *Kořenem oditým, spřeženým, přispořeným*, budiž jmenován kmen ze dvou nebo více prvkův složený, jehož složitost zjevná a dokázaná jest, n. př. *vlad* od *vladěju*, *krađ* od *krađu* atd. <sup>7)</sup>

c) Ostatní dvojí nebo trojí souhláskou opatření, na souhlásku se končící časoslovní kmenové, jejichž složitost se siče tušiti dá, ale na ten čas dokázati ještě nedá, slujtez tak dlouho *kmenové*, pokud se na cestě srovnacího slovozpytu,

<sup>7)</sup> Němci jmenují ty takové kořeny rozličně, na př. „starke, verstarke, geschlossene, gemehrte, erweiterte, secundäre, suffigirte Wurzeln“ aneb „Wurzelformen.“

pořádným rozebráním v prvky, pravý jejich kořen neobjeví, n. př. *klad* od *kladu*, *mok* od *moknu*, *chyt* od *chytím* atd.<sup>9)</sup> Těchto takových kmenův, po pilnějším rozebrání jazyka našeho dle návodu srovnávacího slovozpytu, jistě nezůstane mnoho; nezůstalo by jich ani teď, kdyby někdo z našich jazykozpytcův aspoň to, co v tomto ohledu zahraniční zpytatelé, zvláště Bopp, Grimm, Pott, Benfey, Eichhoff a j., v potahu na jazyk náš, jakoby mimochodem, již vyšetřili a objevili, s příslušným rozsudkem ze spisův jejich vybral, ocdílil, návodně a přehledně do hromady sestavil a na světlo vydal. Tak daleko sousedé naši, v krátkém běhu třiceti let, v rozboru časoslovných kmenův v nedílné prvky čili kořeny pokročili; tak daleko jsme my Slované za nimi v zadu zůstali!

10. Rozebráním nejedněch časoslovných, posavad za jednoduché pokládaných kmenův v jejich součástky a prvky otvírá se nám hluboký pohled do tajemství plně dílny jazyka a nová cesta ke stopování souvislosti jmen samostatných i spolustatných s časoslovnými kořeny. Jestliže se nám hned všecko na této dráze vysvětliti nepodaří, tím návod a soustava nebude vinna: pamatovati zajisté sluší, že o tvoření kmenového jazyka, jacíž jsou všickni staří jazykové indoevropěští, a tak i náš slovanský, ze zkušenosti nižádné známosti nemáme; že souvislé, nepřetržené pásmo jazykův v běhu mnohých tisíciletí se ústrojně a svobodně rozvíjelo, dříve nežli jazykové naši té tvárnosti a podoby nabyli, v jakéž je v nejstarších památkách, indských Védách a řeckém Homeru, nalazáme; že dříve, nežli na tento stupeň vyvinutosti a dospělosti se dostali, dávno před pamětí historie, již nejedněch podobných přetvoření a převratův, jakých v pozdější známé době (n. př. jazyk řecký, staroněmecký, staroslovanský atd.), zakusiti museli. Vidělo-li by se ni méně někomu, z příčiny tohoto nevystihlého vzniku a stárí jazykův, viniti nás z lehkomyšlnosti a všetečnosti, že se opovažujeme

<sup>9)</sup> Proto měj každý slovozpytec zlatou radu mistrova na paměti: Bei dunkeln Wörtern gibt es weder Wurzel noch Suffix, weil man nicht wissen kann, wo die eine aufhört und das andere anfängt, und darum besser das Ganze als unzerlegbar hinnimmt. (Vocalism. S. 150).

podle obdoby pozdějšího tvoření slov a obýbačích forem, slučováním rozličných kořenův v jeden celistvý kmen (n. př. podle lat. *da-bo*, *cre-do*, *reg-si*, *dic-si*, řec. *ἐτύφ-ζην*, slv. *vo-přij* *vlu-děju* atd.) souditi o rostění kmenův a slov dávno před počátkem historie, v šeru věkův nevystihlých. v době temné, neznámé, nepřístupné, a rozbíratí kmeny, snad mnoho tisíc let před povstáním Věd a básní Homerových ústrojínou a svobodnou mocí ducha utvořené a již od nejstarších indských grammatikův za jednoduché, nedílné kořeny uznávané: tomu bychom odpověditi museli, že duch lidský nikdy nestárne, že zákonové myšlení a mluvení, tohoto — opětuje to s důrazem — *slyšitelného myšlení*, vždycky titíž jsou a zůstávají; že nedůslednost a nedůvodnost indských grammatikův v činění rozdílův mezi kořeny i kmeny a v určování kořenův již dostatečně dokázána jest; naposledy, že povstale za světla historie, anobrž dýlem za našich věkův složité formy, n. př. pol. *bym* (essem), *bylem* (fui), srb. *ičeš* (ibis) atd., po pěti nebo šesti tisíci letech tak dobře někdejšími slovozpytci v Americe nebo jinde mohou se zdáti prosté a nedílné, jako většímu počtu našich badáčův tak jmenované kořeny skr. *sfurdž*, *bhriddž*, *ičch*, *kánkš*, *udždžh* atd., anebo slv. *chvast*, *chvarst*, *chebd*, *chrušt*, *chryšt*, *chrjašt*, *kvrk*, *kobz*, *kudr* *kšik*, *škovar*, *strk*, *stkl*, snad i *krnqbr* atd., ačkoli tím opravdu nejsou a býti nemohou. — Vznik a tvar a sklad jazyka lidského neleží na povrchu a takofka na holé dlani, jako ani vznik a tvar a sklad představ a myšlének člověčích; kdo se chce odvážiti o své ujmě a síle k hlubšímu nahlédnutí do osnovy jedněch i druhých, musí se odvážiti ku přijetí výsledkův, jacíž vypadnou, libte se panujicímu smýšlení nebo nelibte, když jen skoumání střízlivé, soudné a svědomité jest.

## O přetvořování hrdelných souhlásek.

(Čas. Č. Mus. 1847. I.)

Viděli sme, že hlavní účel *etymologie* jest stopování *příbuznosí* slov, čili, jak obyčejně se udává, odvozování slov od slov, ačkoli to poněkud slibně a převýšeně jest řečeno, poněvadž na ten čas ještě s dokonalou jistotou určití nelze, v kterém poměru ony třídy slov, v nichž nejvíce kořenův se vyskytá, t. časoslovo, hlavní i přídavné slovo, náměstka a citoslovce, ohledem na povstání jedněch z druhých čili genetickou posloupnost stojí.

Viděli sme dále, že příbuznost slov velice se zatemňuje mezi jiným i *proměnami souhlásek*, kterýmž slova stejnokofenná v běhu času podrobena jsou, tak že tvárnost někdy docela rozdílnou na se berou a takofka se *přestrojují*, nezkušenému za něco jiného se vydávající, nežli v skutku jsou.

Pravili sme, že nauka o proměnách zvukův, ačkoli ona počátek a základ jest všelikého rozumného slovozpytu, přece u nás až podnes nad podobnost a viru zanedbána jest, jelikož to, což o předmětu tom tu i tam v grammatikách a jiných spisech několika slovy prohozeno, i při sebe mírnějším posuzování leda za povrchné dotýkání se předmětu, do jádra věci naskrze nesahající a úplného přehledu všech sem náležitých úkazův neposkytající, uznáno býti může.

Což poněvadž žeby převýšeně a nadsazeně řečeno bylo, na první pohled mnohému, kdož se sám s předmětem tím samočinně a samomysle neobíral, nepochybně zdáti se bude,

umínili sme výroku svého dnes některými příklady doložit, obracejíce zřetel pouze ku prospěchu nauky, v jejíž službě jak duchem, tak i zevnitřním povoláním svým, co ondové slovansko-filologické sekci kr. české učené společnosti stojíme <sup>1)</sup>, a beze všeho zámyslného přerušování účty k oněm dvěma mužům, jejichž zásluhy o jazyk slovanský na bíledni a celému světu známy jsou, a jejichž vina to jistě není, že slovozpyt náš, ze stanovistě vědy uvažovaný, posavad tak lichý a nedostatečný jest, jakýž jej, při hlubším vniknutí do jádra této teprvé ode třiceti let na pevných základech vystavené nauky v poměru ke slovozpytu jiných národův, Němcův, Francouzův a Angličanův, skutečně a ne bez lítosti shledáváme.

Slavný původce prvního bohatého a neoceněného skladu slovanského jazyka, známého „Słownika języka polskiego“ (Varš. 1807—1814. 4<sup>o</sup>. 6 d.), ctihodný *Sam. Bohumil Linde*, vykládáje v obzvláštním a obštném, v čele lho dílu Slovníka stojícím pojednání *pravidla etymologie slovanské* (v jazyku polském i německém), praví mezi jiným v Rozd. III. v Podílu II. v §. 35, kdež o proměnách souhlásek jedná, o střídání souhlásek *r* a *l* výslovně toto: „Přemiany *r* na *l* znám jeden příklad: *rubryka, lubryka*,“ německy ještě různěji: „Von der Verwandlung des *r* in *l* kenne ich nur ein Beispiel: *rubryka, lubryka*.“ Totě arci tuze málo: neboť opravdu střídání souhlásek *r* a *l* jest v jazyku slovanském nejvšednější, nejobyčejnější, nejrozsáhlejší. Upomínáme zde, že sta jiných příkladův, jen na čes. *velblúd* a rus. *verbljud*; čes. *vlkodlak* a slk. *vrkolák*; čes. *křik* a slv. *klík*; slk. *prepelica* a chrv. *plepelica*; čes. *kobliha* a rus. *kovriga*; čes. *lilium, lilic.* a ill. *lér*; ill. *blabositi* a *brbositi*; pol. *tlum* a krajín. *truma*; čes. *břesk, zábřesk* a *blesk, záblesk*; slv. *grstań*, čes. *chřtán* a *hltať*; čes. *blekot* a *brek, brečeti*; kor. *hlepiť* a *hrepeneti* (ardere, fervere amore); slv. *bole* a mrus. *bore* (plus); slv. *peles.* a čes. *pelestý* a čes. *peřestý*; čes. *mozol* (callus) a *mosor* (cicatrix); rus. *kljuka* a *krjuk* (uncus); srb. *Arbanasin* a lat.

<sup>1)</sup> Rozprava tato, jako i předešlé, čtena byla v král. české společnosti nauk.

*Albanus*; čes. *upláchnu* a *uprchnu*; čes. *koliander* a *koriander*; *peltram* a *pertram*; kor. *gruditi*, čes. *hryzti* a mrus. *hłsti*, slv. *glodati*, čes. *hlodati*; slv. *srebro* a hluz. *sljeboro*, *sljbero*, *dluž*. *slobro*, mrus. *sribło*; čes. pol. *rytíř*, *ryceř* a mrus. *licar'*; srb. *Gligorije*, *Glša* a *Gregorius*, *Řehoř* (místo *Hřeňoř*); rus. *klíros* a *krylos* (křt, kdež kostelní zpěváci stojí); sčes. *alciprest* a *arohipresbyter*; ill. *šilok* a *scirocco*; slv. *grib*, čes. *hřib* a ill. srb. *gliva*, čes. *hlíva*; rus. *bred*, *breď* a kor. *blędem*, *blęsti* (delirare); čes. *prostonárodní toral* místo *tolar*; *Frolian* m. *Florian*; *Tylory* m. *Tyrohy*; *dilektor* m. *direktor*; *faldř* m. *farď* a t. d. Přibuznost souhlásek *l* a *r* jest tak veliká, že je novější slovozpyt za pouhé rozliky a obměny jednoho prazvuku, v prvotním indoevropském jazyku ještě neodděleného, považuje, jakž to skutečně ještě až podnes u dětí a ve výslovně nejednoho českého prostolidína shledáváme; neboť dnešní český prostolidín, pokud synem přírody jest, nestojí o nic výše ani níže, nežli Himalajský praotec jeho přede čtyřmi nebo pěti tisíci lety. Ve mnohých jazycích to ani k úplnému rozdělení nepřišlo: tak na př. v zendském pouze *r*, v čínském pouze *l* se nalezá.

Ohledem na obměnu hrdelných a sykavek, zvláště hustších, v kořenech a kmenech pronesl se důmyslný a vysoce zasloužilý náš *Jos. Dobrovský* v „Entwurf zu einem allgemeinen Etymologicon der slavischen Sprache“ (Prag 1813. 8°. str. 63.) v tento smysl: „Es gibt nebst *ženu*, *gnati* noch einige Beispiele, welche beweisen, dass auch der erste Grundlaut verändert werden kann, das aber nur gar selten geschieht.“ Ve Slované pak (Prag 1814. 8°. I. str. 46.) v tato slova: „Dass in den ältesten Zeiten *č* aus *k* entstand, ist schon aus dem Grunde wahrscheinlich, weil das *č*, mit welchem die Stammsyllben schliessen, immer ein *k* voraussetzt, z. B. *mučiti* von *muka*.“ Naposledy ve výtečné své mluvnici staroslovanské: „Initialis consonans vix unquam transformari solet. Praebent tamen praesens *ženu* a *gnati*, porro, *šedu*, *počiju*, si conferantur cum *choditi* et *pokojiti* exempla mutationum in prima radicala factarum.“ (Institut. linguae slav. Vindob. 1822. 8°. p. 42.) Sám v těchto jiných svých

spisech vyčítá, mimo již dotčené, ještě tyto příklady: *čez a skrze, červený, červec a krev, činiti a konati, květ, a cvět, květi a cvěti, hvězda a zvězda, kavka a čavka* a snad ještě jeden nebo dva jiné. Ač tak blízko jsa u samé brány ku poznání pravdy, však předce nezdá se, žeby byl velectěný náš zpytatel toho dosti jasně povědom býval, že všechny sykavky, řidší i hustší, jediné s vyjma, v jazyku slovanském, jakož vůbec ve všech indoevropských, jsou již poddružní tvarové a pouzí přetvorové souřadných hrdelných souhlásek, a že tudy při etymologickém rozboru slov jedny i druhé, ony co druhotvary, tyto co prvotvary, ustavičně před očima míti a srovnávati sluší.

Což abychom větším počtem různých a nepodezřelých příkladův dolíčili, vyčteme zde, co sme sobě posavad o přetvořování hrdelnic v sykavky a naopak těchto v ony ze čtení rozličných spisův běžně poznamenali, ne tak úplnosti jako raději rozmanitosti a správnosti při tom šetříce. K hrdelným počítáme i polohlásku *j*, jak dle jejího vyslovení, tak i dle řádného přetvořování v jiné hrdelní, t. v *g* a *ch*. Budou-li okolnosti příznivy, podáme jiným časem přehled méně rozšířeného a podivu hodného přetvořování některých jiných souhlásek, zvláště *k*, *p* a *t*, pak *d* a *g*.

Přetvořujeť pak se I) Hrdelnice *g* čili *h* 1) v *ž*: *ženiti a ženu*; 2) v *z*: *hvězda a zvězda*. II) Hrdelnice *ch* 1) v *š*: *chramost a šramot*; 2) v *s*: *chroch a srch*; 3) v *č*: *choboty a čoboty*. III) Hrdelnice *k* 1) v *č*: *kavka a čavka*; 2) v *c*: *kvíčala a cvíčala*; 3) v *s*: *kloniti a sloniti*. IV) Hrdelnice *j* 1) v *g*: *šoja a šoga*; 2) v *ch*: *japnu, japiti, a chapnu, chopiti*; 3) v sykavku *ž*: *krojiti a križati*. Na opak přecházejí, právě pro tuto svou genetickou příbuznost s nimi, sykavky v hrdelnice, zvláště v pozdější jazyka době. V tomto tedy pořádku nejdříve ukazy sem náležející před oči staviti, potom pak některé úvahy k nim připojiti chceme.

## Přetvořování hrdelnic.

I. Hrdelnice *g* čili *h*.1. Obměna *g* a *ž*.

rus. *gaga* m. *žaga*, v *izgaga*, kor. pol. *zgaga*, sčes. *žháha* (acrimonia stomachi): rus. též *izžoga*, čes. *žáka*, slk. *žjaha*. Od koř. *ga* = *ža*, v *ža-gati*, *ga-rjati*, odkudž kor. *goreča* (id.) Srv. násl.

rus. *gar'* (adustionis odor, sapor), kor. *pogor* (incendium): slv. *žar'* (aestus), rus. kor. čes. pol. *požar* (incendium), sčes. *žarovište* (bustum). Srv. předcház.

rus. *garkať*, mrus. *harčati*, čes. *hrkati*, *hrčeti* (strepere, murmurare, rauschen): rus. *žurčat* (id., rieseln). Než *crčeti*, patří ke *círiti*, *crěti*.

čes. *hláza*, *hlzá*, slk. *hluza*, kor. *gliža* (glandula; tuber) čes. *žláza*, ill. *žlezda*.

srb. *globa* (mulcta, Geldbusse): slv. *želědba*, *žladva* (id. damnus) od kmene *žal*, *žel*. Sestavení není vši pochybnosti prázdno: zatím stůj zde na uvážení.

slv. *gnati*, *goniti* (pellere): slv. *ženq*, čes. *ženu* (pello.) Obměna tato *g* a *ž* v infin. a přít. čase prostupuje všeska slovanská nářečí, pročež tím podivnější jest věc, že v kor. formě *genem*, *geniti* (movere) zůstalo *g* před *e* nedotknuté. Neboť *gynq* (moveo) a *gonjy* (pello) jeden a týž kmen.

ill. srb. *go*, *g'* částice ze zastaralého a zašlého ukazovacího náměstkového koř. *ga* pošlá, v pojislovci: *nego*, *neg* (sed, quam): slv. rus. pol. čes. *že*, *ž'* v *neže*, *než*. Stejného původu a významu jest řec. γε v σὺ-γε, litv. *gi* v *jau-gi* (slv. *ju-že*, *ji-ž*), *nu-ggi* (*nu-že*), lot. *ne-ggi*, *neg* (annon), *negg* (fortasse), *nedz* (neque).

rus. *godit'*, někdy tolik co očekávati (expectare), na př. *godit'* místo *podoždi* (expecta), odkudž srus. *god* (tempus, temporis punctum, hora, ex. gr. „vo vtornik v torgov god“), jako čas od *čaju* (Šimkevič I. 46.): slv. *židati*, *židati*, rus. *ždat'*, sčes. *ždāti* (id.).

dluž. *gojm*, *gojś*, čes. *hojm*, *hojiti* (sanare), srb. *gojim*



*gojiti* (alere): dluž. *žys* (sanari, heil werden), cožby slv. znělo *žijq žiti* (srv. *pojiti—piti*). Že oboje slovo a poněti, *žiti* (vivere) a *žys* (sanari) v jednom koř. *ži* se pojí, patřno ze slov. srb. ill. slv. atd. *gojiti*, *gověti*, *govědo*, a opět *žiti*, *živiti*, *živince* (pecus, Hausthier).

sčes. *hřebí* (sors), sčes. *hrěbě*, čes. *hríbě*, *hřebec* (pullus equinus; caballus), *hřeb*, *hřebík* (cuneus): slv. *žřebij* (sors), *žřebę* (pullus equinus) atd. Kořen jeden a týž: vysvětlení rozdílu významu jinam náleží. (Srv. *koř*, praestigiae, a *kožyla*, equa.)

slv. *grěda*, pol. *gręda*, čes. *hráda* (trabs): slv. *žrěd*, čes. *žerď* (pertica). Znamenej vplyv koncovky na tvářnost kořene jak co do samohlásky, tak i co do souhlásky, a srv. slv. *ličs*, srb. ill. blh. *lošs*, malus.

blh. *grslo*, mrus. *hírlo* (faux fluminis), čes. *hřidlo* (orificium furni), ill. *ogarľaj*, čes. *ohrdlek*, rus. *podgorlok* (torques): srus. *žerlo*, na př. u Nestora: Volga vřeteč semaj desjat *žerel* (septuaginta *faucibus*) v more Chvalisskoje, sčes. *žřědlo* (faux, gloss. antiquiss.), ssrb. *ždrělo* (fauces montis), kor. *žerelo* (foramen alvei apium, orificium furni), slv. rus. *ožerelje*, *ožerelje*, sčes. *ožedljě*, *ožidljě*, (torques. boh. ol. et orif. furni, gloss. ant.) Srv. násl.

slv. *gryzq*, *gryzti*, čes. *hryzu*, *hryzti* (rodere místo *grodere*), lot. *graudu*, litv. *graužu*: slv. *žerq*, *žrati*, čes. *žeru*, *žrati* (vorare). Srv. předch.

rus. *kaluga* (coenum): čes. *kaluže* atd.

## 2. Obměna g a z.

slv. *guk*, čes. *huk* (clamor inconditus), *gukati*, *hukati* (clamare, sonare, cucubare): ill. *zujm*, *zujiti*, ill. dluž. *ruk* (sonus), čes. *zvučím*, *zvučeti* (sonare).

čes. *hvězda*, pol. *gwiazda* atd. (stella): slv. rus. srb. atd. *zvězda*.

pol. *gwizd*, čes. *hvied* (sibilus): slv. *zvizd*, ill. *zvišd*, rus. *svist*.

čes. *klouhati* (vestigio lubrico ferri): čes. *klouzati*, slk. *kľeaf* (id.).

slv. *kolymoga*, *kolymaga* (tentorium currui impositum, *e kolo currus*, et *maha*, lot. *mahja*, domus, tabernaculum): mrus. *maza* (currus opertus).

pol. *grono*, slv. *groźń* (botrus): slv. *zrno*, čes. *zrno*, pol. *ziarno* (granum). Ve slv. *groźń* jest z vsuvka, jak patrně z porovnání běžné formy chrv. ill. *dron*, lat. *turdus*, vedle *drozd* a *drozg* (id.)

mrus. *l'ha* v *ni-l'ha* (нн-льга, non licet, fieri nequit): slv. *nelozja*, čes. *nelze*. Z těchto forem patrně, že novočes. *lze*, *nelze*, nemůže býti pravidelné. Pročež nachází-li se někde ve staré památce „*lze bylo*“, jakož se vyskytá v staroslv. rukopisech „*ašteše*“ místo *ašte byše*, v čes. *nudatný* m. *neudatný*, *ande* m. a *onde*, *pronu* m. *pro onu* atd.

čes. *plouhati* (trahere), *-se* (reperere, serpere): čes. *ploužiti*, *ploužiti se*, *plaziti se* (id.).

Ve slv. *ach* (ego, skr. *aham*, původně *magham*) m. *az*, vyskytající se ve zlomku žaltáře z XI. století, předtím u Kyjevského metropolitě Evgenije, nyní u M. P. Pogodina chráněném, znamenatí mimořádnou proměnu sykavky z *v* *ch*, místo dyšné tupého *g*.

Ve slově slv. *gnědyj*, čes. *hnědý* (fuscus), přechází *g* proti pravidlu v *s*: čes. pol. slk. *snědý*, *smědý*, tak že nelze jinaké mysliti, nežli že tupé *g* zastupuje místo dyšného *ch*, anebo ostrého *k*.

## II. Hrdelnice *oh*.

### 1. Obměna *ch* a *š*.

čes. *čechrati*, chrv. *čehati* (*h=ch*, carminare, discriminare; carpere, decerpere): sčes. *čěsrati*, chrv. *česrati*, tolikéž *česati* atd.

mrus. *chalaš* (tugurium): slv. *šalaš*, slk. *šalaš*.

čes. *chata*, *chutrč* (tugurium, casa), *chátřa* (plebs): slv. *šator* (tabernaculum, σκηνώμα).

chr. *heniti* (vitare, declinare), kor. *hiniti* (simulare): ill. *šenuti* (delirare), *šenuti* nogom (luxare pedem), srv. čes. *šinouti*,  
35\*

vyšinouti, srb. *šunjati se* (otiendo circumire). Místo srb. *šunjati se* běžně i *cuňjati se*, kteréž viz pod *k*.

kor. *hlap* a *šlapa* (bardus, rusticus, agrestis, Tölpel), podobně ill. *hlapati* (largis calceis strepere, importune incedere), čes. *šlapati* (calcare). Srv. obdobně tvořené něm. *Tölpel* a *tappen* (slv. *tapati*).

čes. *chlemtati*, pol. *chlać*, *chlapać* (lambendo bibere, schlamp-  
peru, schlappern): kor. *šlemtati* (id.) Porovnáním lat. *lambere* a j. vykazuje se *ch* býti p. i hrou předsuvkou zde jako jinde často.

rus. *chlestat*, *chlystat* i *chvostat*, pol. *chlostać* i *chłustać* čes. *chlostati* (virga caedere), rus. *chlest*, *chlyst*, pol. *chłusta* čes. *chlost* (virga; ictus): sčes. *šlahati*, čes. *šlohati*, *šlehati* (srv. něm. *schlagen*.)

slv. *chlām*, rus. *cholm*, čes. *chlum* (culmen): srus. *šolomye*, *šolomjan* (colles, colliculi, Letop. Kyjev. u Karamz.), rus. *šelom* (cantherius tecti superior), pol. *šlemię*, čes. *šlemě* (tholus, Dachfirst), srb. *šljeme*, chrv. kor. *šleme* (culmen, ex. gr. *montis*, kor. *summitas fornacis*, slv. *šléme* (malus).

čes. *chmatati*, *hmatati*, *chvatati* (palpare, tangere), kor. *hlatati*, *pohlatati* (idem), *pohlat* (tactus): sčes. *šnětati*, *šnětnouti* (id.), čes. *šmatati*, *šmatrati*, *šmathati* (idem; varicare), kor. *šlatati*, *ošlatati*, *pošlatati* (palpare, attrectare); srv. mrus. pol. *šmat*, *šmata* (lacinia) atd. (Ve sčes. rp. gloss. „*šmakati* = oblapovati, palpare,“ *k* = *t*, v perg. z XIV stol. *šnětnúti*, v Kralické Bibli *šmatati*.)

pol. *chmura*, *chmara* (nubes atra), čes. *chmouřiti se* (obscurari): slv. *smur*, rus. *smuryj*, rus. pokrač. *pasmurnyj*, čes. *pošmourný* (obscurus, nubilus), *šmouřiti se* (obscurari). Prostý kmen *mur* (μαυρός, Maurus), běžný v nářečí kor. a j., odkudž *mra-k*, *mra-kava* (nubes atra, srv. černava) atd.

slv. čes. atd. *choditi* (ire): slv. *šod*, *šodše*, čes. *šed*, *šedše* (profectus, profecti), slv. *šot*, čes. *šet* (id.), odkud slv. *šot* (t) *stviže*, *šot* (t) *stovovati*, čes. *příští*, *záští* atd.

slv. *chotěti*, sčes. *chtěti*, nyní *chtíti* (velle): srb. *šitá* (idem).

čes. *chramost*, *chramostiti* a *šramot*, *šramotiti* (strepitus,

streperē); srv. pol. *śamotać* (agitare, quassare), kor. *śemetati* (vacillare).

čes. *chroch* (crepitus): rus. *šoroch* (id.) viz níž pod *s*.

čes. *chuchvalec* a *šišvorec* (massa, gleba, tricae, sordes, germ. Klump, Klunker). Zdvojenou předsuvku *chuch-* srovnej s pol. *chach-męć* (confusio), a změnu *l=r* odnes k úkazu odpodobňování, n. př. *struj* a *zdroj* (fons), *kbel* a *čber*, *chszà* a *koža*, o čemž jinde.

pol. *chynąć* a *śynąć*, čes. *šinouti*, *vyšinouti*, *ušinouti*, (flectere, declinare, vertere), pol. *chybki* a *śybki* (agilis, celer), čes. *chybiti*, *chyba* (errare, error), kor. *šibiti* (flectere), *šiba* (virga), *šibik* (flexilis), *šibkota* (flexilitas), rus. *ošibka*, slv. *po-šiběl* u Joana Exarcha (vitium, error). Pozoru hodné rozlikování a individualisování dvojtvárného koř. *chy-*, *ši-*, oditého souhláskami *b* a *n*.

slk. *jelcha*, místy i *jalcha*, rus. *ol'cha* ill. srb. *joha*, *jova* (betula alnus): pol. kor. *olśa*, čes. *olše*, *volše*, *hluž*. *dluž*. *volśa*, srb. *jośa* atd.

čes. *lemech* a *lemeš*, slk. *lemeš* (boh. culter aratri, olim, ut slc. hodiedum, vomer).

slv. *lich*, rus. *ličoj*, čes. *lichý* (malus, pravus): srb. *loš* (id.) Znamenej vplyv koncovky, ve slv. *s* čili slabé *o*, v srb. *š* čili slabé *i*, nejen na přetvořování souhlásek, ale i na přehlasování samohlásek v kořenu.

čes. *ochalebný* (adulatorius, blandidicus, fictus, verschmitzt, schmeichlerisch): srv. čes. *šalebný*, *śulba*, *śáliti* (falsus, falsitas, fallere), ač nevolíš-li raději slovo to přímo s mnohovýznamným kmenem *chouliti* (*śuliti*) sloučiti, což ovšem případněji.

kor. *rahel* (relaxus, solutus, mollior): kor. a dle toho novočes. *rašelina* (terra ustibilis, germ. Torf.)

rus. *opach* i *opus* (cauda), od kmene *pachat*? Srv. *o-cas* a *ośasati* (jacere, vibrare), *o-šib* a *šibati*, *o-gon* a *gnati*, *goniti* atd.

čes. *plachta*, pol. *plachta*, rus. *plachta* atd. (linteum): slv. *plaštanica* (id.), čes. *plášť* (pallium) atd.

čes. pol. *pochva* i *pośwa* (vagina), zdá se, že od *šju*, srv. pol. *pośew* (tegumentum partis lecti plumei, Bettziehe,

*vyšinouti*, srb. *šunjati se* (otiando circumire). Místo srb. *šunjati se* běžně i *cunjati se*, kteréž viz pod *k*.

kor. *hlap* a *šlapa* (bardus, rusticus, agrestis, Tölpel), podobně ill. *hlapati* (largis calceis strepere, importune incedere), čes. *šlapati* (calcare). Srv. obdobně tvořené něm. *Tölpel* a *tappen* (slv. *tapati*).

čes. *chlemtati*, pol. *chlać*, *chlapać* (lambendo bibere, schlamp-ern, schlappern): kor. *šlemtati* (id.) Porovnáním lat. *lambere* a j. vykazuje se *ch* býti pouhou předsuvkou zde jako jinde často.

rus. *chlestať*, *chlystat* i *chvostať*, pol. *chlostać* i *chłustać* čes. *chlostati* (virga caedere), rus. *chlest*, *chlyst*, pol. *chłusta* čes. *chlost* (virga; ictus): sčes. *šlahati*, čes. *šlohati*, *šlehati* (srv. něm. *schlagen*.)

slv. *chlēm*, rus. *cholm*, čes. *chlum* (culmen): srus. *šolomje*, *šolomjan* (colles, colliculi, Letop. Kyjev. u Karamz.), rus. *šelom* (cantherius tecti superior), pol. *ślepie*, čes. *slemě* (tholus, Dachfirst), srb. *šljeme*, chrv. kor. *sleme* (culmen, ex. gr. *montis*, kor. *summitas fornacis*), slv. *slěmę* (malus).

čes. *chmatati*, *hmatati*, *chvatati* (palpare, tangere), kor. *hlataati*, *pohlatati* (idem), *pohlat* (tactus): sčes. *šmětati*, *šmětnouti* (id.), čes. *šmatati*, *šmatrati*, *šmathati* (idem; varicare), kor. *šlatati*, *ošlatati*, *pošlatati* (palpare, attrectare); srv. mrus. pol. *šmat*, *šmata* (lacinia) atd. (Ve sčes. rp. gloss. „*šmakati* = oblapovati, palpare,“ *k* = *t*, v perg. z XIV stol. *šmětnúti*, v Kralické Bibli *šmatati*.)

pol. *chmura*, *chmara* (nubes atra), čes. *chmouřiti se* (obscurari): slv. *smur*, rus. *smuryj*, rus. pokraj. *pasmurnyj*, čes. *pošmourný* (obscurus, nubilus), *šmouřiti se* (obscurari). Prostý kmen *mur* (μαυρός, Maurus), běžný v nářečí kor. a j., odkudž *mra-k*, *mra-kava* (nubes atra, srv. černava) atd.

slv. čes. atd. *choditi* (ire): slv. *šed*, *šedše*, čes. *šed*, *šedše* (profectus, profecti), slv. *šet*, čes. *šet* (id.), odkud slv. *še(t)stviye*, *še(t)stovovati*, čes. *příští*, *záští* atd.

slv. *chotěti*, sčes. *chtěti*, nyní *chtíti* (velle): srb. *štěti* (idem).

čes. *chramost*, *chramostiti* a *šramot*, *šramotiti* (strepitus,

strepere); srv. pol. *śamotać* (agitare, quassare), kor. *śemetati* (vacillare).

čes. *chroch* (crepitus): rus. *šoroch* (id.) viz níž pod *s*.

čes. *chuchvalec* a *śiřvorec* (massa, gleba, tricae, sordes, germ. Klump, Klunker). Zdvojenou předsuvku *chuch-* srovnej s pol. *chach-męt* (confusio), a změnu *l=r* odnes k úkazu odpodobňování, n. př. *struj* a *zdroj* (fons), *kbel* a *čber*, *chszà* a *koža*, o čemž jinde.

pol. *chynąć* a *śynąć*, čes. *śinouti*, *vysinouti*, *uśinouti*, (flectere, declinare, vertere), pol. *chybki* a *śybki* (agilis, celer), čes. *chybiti*, *chyba* (errare, error), kor. *śibiti* (flectere), *śiba* (virga), *śibik* (flexilis), *śibkota* (flexilitas), rus. *ośibka*, slv. *po-śiběl* u Joana Exarcha (vitium, error). Pozoru hodné rozlikování a individualisování dvojtvářného koř. *chy-*, *śi-*, oditého souhláskami *b* a *n*.

slk. *jelcha*, místy i *jalcha*, rus. *ol'cha* ill. srb. *joha*, *jova* (betula alnus): pol. kor. *olśa*, čes. *olše*, *volše*, hluz. *dluž*. *volśa*, srb. *jośa* atd.

čes. *lemech* a *lemeś*, slk. *lemeś* (boh. culter aratri, olim, ut slc. hodiedum, vomer).

slv. *lich*, rus. *lichoj*, čes. *lichý* (malus, pravus): srb. *loś* (id.) Znamenej vplyv koncovky, ve slv. *o* čili slabé *o*, v srb. *o* čili slabé *i*, nejen na přetvořování souhlásek, ale i na přehlasování samohlásek v kořenu.

čes. *ochalebný* (adulatorius, blandidicus, fictus, verschmitzt, schmeichlerisch): srv. čes. *śalebný*, *śulba*, *śáliti* (falsus, falsitas, fallere), ač nevolíš-li raději slovo to přímo s mnohovýznamným kmenem *chouliti* (*śuliti*) sloučiti, což ovšem případněji.

kor. *rahel* (relaxus, solutus, mollior): kor. a dle toho novočes. *rašelina* (terra ustibilis, germ. Torf.)

rus. *opach* i *opaś* (cauda), od kmene *pachat*? Srv. *o-cas* a *ośsati* (jacere, vibrare), *o-śib* a *śibati*, *o-gon* a *gnati*, *goniti* atd.

čes. *plachta*, pol. *plachta*, rus. *plachta* atd. (linteum): slv. *plaštanica* (id.), čes. *plášť* (pallium) atd.

čes. pol. *pochva* i *pośva* (vagina), zdá se, že od *śiju*, srv. pol. *pośew* (tegumentum partis lecti plumei, Bettziehe,

· Bettzieche), čes. *poštěka* = povlaka; než *pachvi*, *pochvi* (phalerae, postilena) od *pach* (lumbus).

mrus. *posluchensvo*, čes. *poslušenství* (obedientia).

mor. *schápati* (carpere): pol. *śarpac*, čes. *sápati*.

slk. mor. *šáchor* a *šási* (scirpus).

Sem patří z časovacích koncovek rozdíl mezi *-chq* a *-še*, jehož zvláště Srbové přísně šetří: první jest u nich ukončení polomin. času: *ljubljahu* (amabant), druhé min. času: *ljubiše* (amaverunt). S podobným, ač ne tak přísně zachovávaným rozdílem nacházíme v slv. užívané *-chq* a *-še*: *běchq* (erant), *byše* (fuerunt). Opravdu rozdíl ten není genetický, nýbrž pouze eufonický; nosovka *q* povstala z *an*, a našemu *-chq*, čili *-chan* rovná se skr. *-šan*, *adikšan*, řec. *-σαν*, *ēdsux-σαν*; *q* čili *en*, místo *q*, *an*, povstalo pravidelně vplyvem měkkého čili jotovaného *š* na *a*, odkudž *byše*, *byšen* místo staršího původního *byšq*, *byšan*. Pročež v novějším blh. nářečí jak v polom. tak i v min. čase jen *-cha*: *činecha* (faciebant), *čínicha* (fecerunt).

## 2. Obměna *ch* a *s*.

čes. *bouchati* (percutere): srb. *busati se*, na př. rukou v prsy, č. *bušiti*.

slv. *čremucha*, *čremcha*, čes. *střemcha* (prunus padus): kor. *srjamsa*, *sramsas*.

slv. *drěchl* i *drěsel* (tristis), odkudž *drěchlovati* i *drěselovati* (contristari). Totožné s čes. *truchliti*, kor. *trokneti* (marcere, putrere), pol. *truchleć*, rus. *drjachuť* (languescere.)

čes. *dýchati*, *vzdýchati* (spirare, suspirare): srb. *disati*, *uzdisati*.

čes. *chodti* i *scáti*, kor. *hoati* i *scati* (mingere).

kor. *hlap*, *hlup* (vapor, halitus), *hlapeti* (evaporare); kor. *sláb* (id.), chrv. *slapem* (vapor), *sapa* (vapor, halitus) s vysutým *l*; srv. čes. *sálm* (halo).

slv. *chljab'* (cataracta): ill. *slap* (aspersio undarum maris), kor. *slap* (cataracta), *slapovje* (fluctus, undae).

čes. *chleptati*, *chlemtati*, slk. *chlŕpať* (lambendo bibere, sorbere): čes. *sleptati*, slk. *slopati* (id.).

pol. *chmura* (nubes atra): slv. *smur*, rus. *smuryj* atd. viz nahoře pod *š*.

čes. *chroch*, *chrochot*, *hroch*, *hrochot* (crepitus): čes. *srch*, *sršeň*, *sršeti* (vespa crabro, fremere), rus. *šoroch* (crepitus), *šeršeň* (vespa crabro).

sčes. *chvadnu* (deficio), na př. *chvadne* duše má, Žalt. rp. (deficit anima mea): srv. *svědnq*, (marcesco), odkud přičinné pol. *swędzić*, kor. *vódiť*, čes. *uđiti* (infumare, fumo siccare) atd., což vše k oditému čili spřežnému kořenu *vq-d*, ve *chvadnu* předsuvkou *ch* zesílenému, vede. (Srv. *smqđnq*, *smqđiti*, čes. *smuđiti*, kor. *smódiť* atd.; než čes. *ohřadnu* zcela rozdílné).

pol. *chvist* (sibilus), *pochvist* (sibilans ventus), *chvistać* (sibilare): slv. rus. *svist*, pol. *śvist* atd. (id.) Srv. *gvižd*, *hwizd* pod *g = z*.

pol. *kluch* (gleba; pastillus, něm. *Klos*) a *klusek*, zdrobnělá forma onoho.

rus. *kolychať*, mrus. *kolychati* (movere cunas): slk. *kolýsať*, pol. *kolysać*.

sčes. *krch*, *krchý* (sinister, laevus): slk. *krchňák* i *krénák* (scaevola, Linkhand), *krchňavý* i *krěňavý*, čes. *kreť* (deficere, tabescere). *krs* (pumilio) atd.

blh. *lucht* i *last*, čes. *loket* (cubitus), na př. dvě stja *lacti* (Sapunov), dvě stě *lasti* (Neofyt).

rus. *loch* (salmo salar in palude hiemem agens): rus. slv. atd. *losos* (salmo salar).

slv. rus. *nasnichaju sja* (irrideo) i *nasmisaju sja* (Nestor rp. Lavr. 75. 99.)

slv. čes. *prach* (pulvis): slv. čes. *prst* (humus). Tak též čes. *prchati* a *prskati*, čes. *rozprchnu* a blh. *rasprsnem* (dissipabo).

rus. *prochati* (rogitare, flagitare): slv. čes. *prosiť* (precari.)

rus. *trjachu*, *otrjachyvať*, mrus. *trochati*, *trjachati* (concutere, succutere, quassare): rus. *trjasu*, *otrjasyvať*, slv. *tręsq*, čes. *třesu* atd. .

pol. *trucht* (gradus tolutarius, Trab): čes. *trysk* (equi cursus citatior, Galopp).



čes. *tchán* (socer), *tchyni*, *tchyně* (socrus), což vede k formě *tachan*: slv. *test*, rus. *test*, srb. *tast* atd.

pol. *vlochaty* (pilosus, villosis pedibus): pol. *włos* (pilus), čes. *vlasatý* (pilosus), *vlákno* atd.

slv. *vlschv* (magus), mn. č. *vlsavi* (magi), *Vlach* (Italus, olim Celtogallus), slv. *vlsnati* (balbutire, ψαλλίζειν). Srv. *vrač* (medicus) a *vrať* (garrere), *balýj* (hariolus) a *bajať* (garrere), *věštec* (vates) a *vět* (sermo), *větiti*, *věšť*, *věšćati* atd.

mrus. *žach* (terror), rus. v Tversk. *užachnuť sja* (terrifieri): čes. *žas* v *úžas*, *užasnouti se* (id.)

Ve skloňování a časování stojí někdy u nás *ch tam*, kde v sanskritu a jiných starých jazycích *s*, *ś*. Tak na př. v mn. Lok. u nás *vdova-ch* v skr. *vidhavá-su*. Zbytky starého, sanskritskému na vlas rovného Lokalu na *-as* vyskytají se ve staré češtině dosti zřejmě, na př. u *Polás* m. v Polanech, též absolutně *Lužás*, *Dolás*, *Lubčás*, *Vrbčás*, *Topolás* atd. místo v Lužách aneb Lužanech atd. (Více příkladů viz v Ält. Denk. der böhm. Sprache Str. 200—201, Výb. Liter. čes. I. 32.) V staré polštině někdy *chmy*, kde nyní *śmy*: *mychmy* wzięli, *cochmy* widzieli (Bibl. Krak. 1599), *nazbytechmy* bezpieční (J. Kochanowski), *bylichmy* m. byliśmy atd. V koncovkách polomin. a min. času panuje *ch*, a však i *s* dosti zhusta se pojevuje, na př. slv. a sčes. Jd. *dach*, *da*, *da*, Dv. *dava*, *data*, Mn. *dachom*. *daste*, *dachq* č. *daśę*. V blh. nářečí v 2hé os. mn. čísla jak v polomin. tak i v min. čase pravidelně *ch*: blh. polom. *dımachte*, *pějechte*, *ćnechte*, min. *dımáchte*, *pěchte*, *ćnichte*; *izbrachte*, *vzljubichte*, *věrovachte*, *ri-dechte*; v ill. nářečí jen v polomin. čase *vapiahote*, *veliahote*, *biahote*, *hotiahote*, *imahote*, *učiahote*, ale v min. *učismo*, *učiste*, *učiše*, *igrasmo*, *igraste*, *igraše* atd. Podivuhodno, že čím starší jsou rukopisové staroslovanští, tím častěji v nich nacházíme ve všech číslech a osobách min. času *s* místo *ch*, na př. *prijęs* (accepi), *sobljus* (custodivi) *privęs* (adduxi), *jadęsom* (comedimus), *prijęsom* (accepimus), *jęsę* (ceperunt), *vęsę* (duxerunt), spol. *roznemosę się* (infirmati sunt, v Žalt. Małgoř.) Než o tom šířeji na jiném místě. Totéž platí o rozdílech, jež v polom. čase pozorujeme. Kde Illyrové v dv. a mn. čísla mají *ch*:

*veliahota, veliahote, uťiahota, uťiahote, vapiahota, vapiahote, imahota, imahote* ( $h=ch$ ), tam v nejstarších slv. rpp. nacházíme š: *imašeta, ubivašeta, primrězjašeta, imjašete, jadžašete, pijašete* atd., jakž jinde šířeji vyložíme. Později však převahu vzala forma: *jadjaste, pijaste*, sykavky σ v řecké formě ἐπίμησα, ἐπολήσα, bližší.

3. Obměna *ch* a *č*.

pol. *choboty* a *čoboty*, rus. *čoboty* (ocreae, calcei); ani slv. *sapog, sapogy*, není rozdílné, srv. pers. *čapat*, arab. *sabatón*, hisp. *zapato* atd.

mrus. *kocha* (formicetum): rus. *kuča* (cumulus).

III. Hrdelnice *k*.1. Obměna *k* a *č*.

slk. *bokán* i *bočán*, čes. *bočán* (ciconia).

čes. *kaditi, kadidlo*, rus. *kadiť*, pol. *kadzić* (suffire, thus, thuribulum): čes. *čaditi, čadnouti, očadnouti* (fumare; infumari), *čad* (fumus), *čadidlo* (suffimentum), rus. *čadiť, čaď* (vaporare, vapor), ill. *čadje, sadje* (fuligo), *čadjav* (fuliginosus), *čadine* (vapor e terra).

slk. *kach, kech* (angina equi): rus. *čachotka* (phthisis), *čachnut* (tabescere). Viz nížeji *kaziti=čeznuti*.

eston. *kaikas* (larus): rus. *čajka*, čes. *čejka* atd.

ill. *kamlot* i *čamlet*, pol. *čamlet*, čes. *šamlá'*, z vlas. *camelotto*.

čes. *kápě*, kor. srb. pol. *kapa*, pol. i *kapeluš* (mitra):

slk. *čapka*, rus. *šapka*, čes. *čepice, čepec* atd.

pol. *karb* (incisura, Kerbe; tessera, Kerbstock, rus. birka, slk. *rováš*, čes. *rabuše*), luž. *karbowc* (tessera), pol. *karbowac* (incidere, notare, kerben), dále čes. *krabiti, krabatiti* (rugare, concavare), *krabovati* (plicare), *škrabati* (scabere): čes. *čára* (linea), slk. *čarba, čarbanina, čarbák, čarbám* atd. (impolite, inepte scribere, maculare).

rus. *karij, karej*, pol. *kary*, turc. *kara*, ind. *kala* (niger):

čes. atd. *černý*, pol. *czarny* (id.)

kor. *kavelj* (uncus): chrv. *čavel*, ill. *čaval* (clavus).

kor. čes. *kavka* (monedula): sčes. slk. srb. *čavka*, chrv. *čoka* (dle maďarského vyslovení).

čes. *kazím*, *kaziti* (pessumdare, destruere): slv. *čeznǫti*, rus. *čeznuť*, mrus. *čachnuti* (tabescere; marcescere), odkud *čachotka* (phthisis).

chrv. srb. *kečiga* (sturio, sturio minor, accipenser ruthenus, Sterlet): pol. *čecuga* (id.) Srv. rus. *čechonja* (cyprinus cultratus).

kor. *kekati*, *kekjati*, *kekļavec* i *čekati*, *čekljati*, *čekļavec* (k impedit pronuciare, germ. giggetzen).

kor. *kikelj*, *kiklja* i *čikelj*, *čikla* (vestis linea), z něm. *Kit/el*.

rus. (slv.) *kilim* (Polykarp. p. 704.), pol. *kilim*, *kilin* (in stratum equi; vestis stragula): srb. *čilim*, čes. *čaloun* (tapes, aulaeum).

ill. *kimak*, *kimka*, *kinčina* i *čimavica* (cimex), jakž *patrno*, z latinského.

kor. *kípéti* i *čépéti* (ebullire).

čes. *kmin*, rus. *tmin* (cuminum): ill. *čimin*.

čes. *čmýřti*, *čmýřti* a *čmýřti* (lanugo, capillamentum), *čmýřati* (scabere, fodere, vellere), pol. *gmeram* i *čmeram* (id.). Srv. *koporati* a *čepýřati* níž.

čes. *kojiti* (lenire, pacare), *pokoj* (quies): sčes. slv. *počiju*, *odpočinu* (conquiesco).

rus. *kokaju*, *kokat* (concutere, collidere), srb. *kucati* (pulsare): rus. *čokat*, *čkat*, blh. *čukam*, čes. *čkám*, *čkátí* (idem). Srv. *skoktati* níž, a *koktati* pod *k=c*.

sčes. pol. *kokot* (gallus): rus. *kočet*, než sčes. *kokeš*.

čes. *konám*, *konati* (agere), *kon* (actus), *konec* (finis), slv. čes. *za-kon* (lex), slv. *iskoní* (in principio), *do koní* (ad finem): slv. *čnǫ*, *četi*, čes. *čnu*, *četi*, *čti* v *počnu*, *počti* (inchoare), slv. čes. *činiti*, *čin* (agere actus). V nejstarším zlomku slv. *Žaltáre* někdy u metropolita Evgenije, nyní u M. P. Pogodina, čte se: v *činé* svojem, místo: v *činé* svojem!

slv. *kolěno*, čes. *koleno* (genu), dem. *kolénce* (geniculum, na stéble rostlin), ill. *skljan* (articulus), litv. *kielis*, lot. *cellis*

(genu): slv. rus. *člen*, čes. *člen*, *člán*, *článek* (articulus, nodus).  
Od kmene *klon*, *kloniti*.

čes. pol. *komnata* (conclave): kor. *čumnata*, *čumata*, ze středolat. *caminata*. (Srv. camera, Kammer.)

kor. *kop* (crista, cirrus; capronae), *kopaš* (cristatus): pol. *čub*, *čupryna* (id.).

čes. atd. *kopati* (calcitrare): ill. *čepati* (conculcare, pedibus proterere), srb. *čepati* (circum ambulare). Srv. násl.

ill. srb. *koporati*, *koporiti*, *kopirati* (moveri, agitari vermium instar vel animalium inter cespites), rus. *kovyřjať*, *koverjať*, *koverkať* (fodere, miscere, conterere): srb. *čepřljati*, *čepřkati* (sculpturare, fodicare), *šepřljati* (id.), čes. *čepřřiti*, *čepřřati*, *čpřřati* (id.). rus. též *topyřřiť*, změnou *k* v *t*; srv. ještě čes. *kmřřati*, *čmřřati*, pol. *gmerać* a viz předcház.

kor. *korec* (haustum); slv. slk. *korčag* (urceus), kor. *korček* (vas floribus imponendis), slk. *krpka* (urceus): slv. *črjg*, *črěti*, *čřepati*, čes. *čřtm*, *čřiti* (haurire), slk. *čerpák* (haustum). Kořen v skr. *kar*, odkud *kirámi*, řec. *καράννυμι* (fundo; misceo).

srb. ill. *kosa* (caesaries), skr. *kěsa*: slv. čes. *česati* (pectere, carminare), *pačes*, *pačesy* (stupa; cirrus), ill. *česniti* (convelli dolore), *česnut* (convulsus). Sem podobné patří i slv. *ko-sniti*, *prikasa'i se* (tangere, *ἀπτεσθαι*), srv. skr. *kas* (laedere), tak že původní kořen mnohovýznamný, a *kosa* (caesaries) od *česání*?

slk. mor. *krdel*, chrv. *kerdelo*, kor. *kardelo* (grex): slv. rus. *črěda*, spol. *čereda*, pol. *třoda* (id.), čes. *třída* (series).

ill. (dalm.) *krěsa*, *krěšnja* (cerasus): rus. *čerešnja*, chrv. *črešnja*, srb. *trešnja* atd.

rus. *kreslo*, čes. pol. *křeslo*, bělorus. *krěsla* (sella cum pluteo et brachiis), srb. *krsti* (lumbi): slv. mrus. *črěsla*, pol. *třosla* (lumbi). Kořen hloub v *kr*... odkud *krosny* (machina textoria) atd.

čes. *krev*, slv. *krv*, *kry* (cruor): čes. slv. *červec* (coecus), *červ* (vermis), *červený* (ruber).

kor. *krěves* (crepidae): slk. *črěvice*, čes. *střevíce* (id.)

srb. *kroz*, srb. *skrozě*, slk. *krez*, čes. *skrže*, *skrz*, chrv.

*skoz*, kor. *skoz*, *skozi*, *skuzi*, rus. *skvozé*, *skvoz* (per; trans): slov. *črěz* v rp. blh., *čerez* v rp. rus., odkud *Čerezpěňané* t. Veleti s oné čili severní strany Pěny, slk. *čes*, kor. *čez*, odkud *Čez-Soča*, osada nad Soči v okolí Gorickém. Obměnou *k* v *p*, rovně pravidelnou a běžnou, povstala forma *préz*, ill. i *proz*. Kořen v *kr* . . . odkud *krok*, *kročiti*; srv. skr. *tr*, *tar* (transgredi), *trans*, vlastně partic. od neužívaného *tro* (jako *nans* od *no*) atd.

slv. *krēsati* (expergisci; recreari), *krēsiti* (excitare) slv. *črěstv*, čes. *čerstvý* (excitatus, recens, solidus).

čes. *krtati* ve *škrtati*, t. špatně psáti, škrábat, bůsti, píchati (conscribillare; scabere, ungere) a slv. *črě'ati* (incidere, χαράττειν, scribere, delineare), *črta* (linea, fossa). Nápodobně i slv. *krtoryja* (talpa fodiens, ἀσπάλαξ), rus. *krot*, pol. *kret*, čes. *krt*, *krtice*, chrv. kor. *kert*, a co s tím dále souvisí, jako chrv. *kertorovina* (tumulus talpae), pol. *kretomys* (sorex araneus, Spitzmaus), *kretkapie* (grumus talpae; cumulus terrae cespitibus obsitus; fascis fruticum; insula in fluvio, slož. s *kapa*, *kypina*, frutex), místní jména *Krotov* (potok), *Krotovo*, *Krotova*, *Krety*, *Kretki*, *Kretkovo*, *Kretkompie* atd. vsi v Rusi, Polště, Moravě: naproti tomu *Crtoryja*, *Črtoryja*, *Čartoryja*, co místní jména a sice *Črtoryja*, *Črtoreja*, odnož Dněpru pod Kyjevem (v Letop. r. 1181), *Črtoryjesk*, *Črtoryjesk*, hrad starý nad Styří v gubernii Volynské. S *čertem* (diabolus) to nesouvisí, nýbrž se skr. kořenem *krt* (findere). Pro etymologický svaz uvedeme zde hned rovněž dvojitvarné slv. *očrěšťa* (habitaculum, tentorium, původně vlastně vallum, χαράξ, v pozd. rp. a vyd. žilište), místo něhož v hlaholském Žaltáři Benát. 1561 čte se *okřišťa*. Sem náleží i slv. *okrěst* (circum), pol. *okres*, čes. *okříšlek*.

sčes. *ksenec* přesmyknutím souhlásek místo *skenec* (genimen, Brut): sčes. *šćenec*, *šćenje*, slk. *šćenja*, *štenja*, čes. *štění* (catulus) rovně řec. *αῤύμνος* (catulus, propr. leonis), čímž se přesnost formy *skenec* pojišťuje, *κυνέδιον* (catulus), od známého koř. *xúw*.

slv. rus. *kud*, *kudes*, mn. č. *kudesy* (praestigiae), *kudesnik* (praestigiator; incantator), *kudesit* (praestigiis uti, incantare):

slv. rus. srb. slk. atd. *čudo*, Gen. *čudese*, mn. č. *čudesa*, ve starých rp. *čjudo* atd. (miraculum), *čudotvor* (thaumaturgus) atd.

ill. *kuditi* (spernere), rus. *skuden*, *oskuden* (pauper, inops), *oskuděti* (inopia laborare): slv. *štediti*, srb. *štediti*, pol. *oszczędzać* (parcere, servare.)

sněm. *kouk* („chouch“), něm. *Kauz*, skr. *ghúka* (noctua): dalm. *čuk*, *čuk* (id.) Viz *kuvk* níže.

slk. *kurnaz* (aper), srv. čes. *škorně* (porcus): čes. *čurna*, *čuna*, *čunče* (sus, porcus).

rus. *kust* (frutex), srv. slv. *gast* (densus), odkud pol. *gąść*, *chaść* i *chuśca*, čes. *houšť* (fruticetum; sylva densa): slv. *čest* (densus), *čest* i *česta* (sylva densa), srb. *česta* (densi frutices). Znamenej stupně a odstěnky: *gęst*, *gąść*, *chaść*, *chuśca*, *kust*, *čest* atd.

slk. mor. *kuvk* (strix passerina), *kuvkám* (cucubo), čes. *kovákám* (vagio): slk. též *čuvík*, *čuvíkám*, kor. (kraj.) *čovink*, chrv. ill. *čuk* *čuvikám*. Viz sněm. *kouk* výše.

rus. slv. pol. čes. *kvakati* (tetrinnire, ut anas; coaxare): rus. *čvakat* (male pronunciare), *čvakanje* (poppysmus), *šakat* (tetrinnire, ut anas), tedy s místo č.

čes. *kýchati*, sčes. *kšiti*, skráceně místo *kyšiti* (sternutare), skr. *kšu* (id.): slv. *čechati*, rus. *čichat* (id.).

slv. *kš*, *kšto* (quis), *čš*, *čšto*, čes. pol. *co* (quid), skr. *ki*, lat. *qui*.

slv. *kšbl*, čes. *kbel*, ill. *kabao*, *kabo* (hydria, situla, lacus; metreta), srv. něm. *Kübel*: ill. *čabar*, chrv. *čeber*, čes. *čber* (labrum, orca), než srus. *cebr* (Let. Ipat.) srv. něm. *Zober*, *Zuber*. Sem patří též *čban*, *žban* (urceus). Patrně, že počátek přetvořování padá do dávné doby, před rozdělením jazykův indoevropských. Ohledem na *r* v *čabar*, *čber*, srv. *chuchvalec* a *šišvorec*.

čes. *sekyra* (securis): hornokrajinsky *ščtra* (id.).

rus. *skalit* slk. *škeriš* (ringi, zuby, dentes), rus. čes. *skala*, *skála*, mrus. *skelja* (rupes), slk. *škára* (rima), chrv. *škulja*, čes. *skula*, *skulina* (rima, fissura): slv. *ščel* (saxum, dle Pamvy; rima, fissura), *ščelina* (rima), čes. *ceřiti* i *ceniti* (ringi), srb. *ceriti se* (idem); v čes. *štěriti* t místo *k* čili *č*, pravidelnou

obměnou. Ohledem na *skala* srv. lat. *rumpere* a *rupes*, slv. *opoka* a *pukati*, ill. *krš* (*rupes*), čes. *krůšec* (*minera*) a *krůšiti*.

mrus. *skepati*, srus. *skepať*, brus. *skipať* (*findere*, „*skepanije* ščitom“ Letop. rus.), rus. *raskep* (*fissura*), srus. *oskep* (*hasta*), sčes. *skep* (*segmentum lignorum*): rus. sčes. *ščep*, *ščepať*, *ščepati*, čes. *štěp*, *štěpati*, srb. *čepati* (*findere*), rus. *rasščep* (*fissura*), čes. *oštěp* (*hasta*) atd.

kor. *skit* i *ščit*, čes. *štít* (*scutum*).

slv. *skoklati* (*titillare*, *irritare*): rus. *ščekotať*, sčes. *cektati* atd. Odrůdná forma jest koř. *žgetati*, srv. *kokažu* výš, a *koktati* pod *k=c*.

pol. *skorupa* (*testa*, ὄστρακον, καράμιον), žolwia *skorupa* (*chelonium*), *skorupjany* (*testaceus*), řídčeji pol. *třop*: slv. *črep* (*testa*), *črepjan* (*testaceus*), *črepacha* (*testudo*). Kmenové *kora*, *skorapa* a *črep* rus. *čerepa* souvisí tedy v jednom společném dvojtvárném kořenu *kor=čer*, k němuž i lat. *cortex*, *corium*, řec. καράμιον, atd. náleží.

čes. *skubati* (*vellere*, *carpere*): pol. *ćubać* (*id.*), srb. *ćupati* (*vellere*), než ill. *čupati* (*ambedere*, *corrodere*).

kor. *škerba*, *škerbina* (*fissura*, *crena*): pol. *ščerb*, *ščerba*, *ščerbina*, rus. *ščerbina*, čes. *šterbina* atd.

čes. *škvorec*, slk. *škorec*, ill. *škvrlj*, *škvrljak* (*sturnus*): ill. *čvarlj*, *čvorac*, srb. *čvorak*.

Sem bez pochyby náleží i pol. *skowronek*, slk. *škovránek*, chrv. *škorjanec* (*alanda*): rus. *žavoronok* i *žajvoronok* (srv. *skoktati* a kor. *žgetati*, výš) ačkoli toho za jisté nevydávám. Slovo to mám za složené. — O srus. jménu *Jaščelt* (v Letop. Ipatijev. s. 186.) naproti nepochybuji, že povstalo ze staršího *Askold*, *Oskold* (u Nestora a j.). V letopise Ipatijevském čte se též „iz ruč bodjachu sja“, kdež jiní rpp. mají „iz ruk“, t. z rukou.

Z tvořících koncovek pozoruhodné střídání forem *-isko*. a *-išče*, n. př. *ohnisko*, *ohnišče* atd. Obměny, jako slv. *močiti* a *makati*, *namakati*, *točiti* a *takati*, *natakati*, *raznakati*, *zatakati* atd. jsou známé. (Výb. čes. Lit. I 88.)

2. Obměna *k* a *c*.

chrv. *karka*, *karati se*, *skariti se* (altercatio, altercari), *karkljiv*, *karliv* (contentiosus, rixosus), pol. *skarga* (querela), čes. *korčiti se*, *škorpiti se* (rixari): chrv. *carga* (altercatio), *cargam se* (altercor), *cargljiv* (altercator), *cargljavka* (altercatrix).

něm. *Keim* (germen): kor *cima* (folium rapae).

mrus. *koktati*, slv. *skoktati* (titillare, irritare): sčes. mrus. *cektati*. Srš. *kokaju* a *skoktati* pod *k=c*.

ill. srb. *kučka*, *kuče* (canis, catulus): chrv. *cucek*, *cucka* (canis, m. et f.)

slk. mor. *kuvikám* (cucubo), čes. *kovikám* (vagio): chrv. *cuvikam* (cucubo).

sčes. *kvělití*, čes. *kvílití*, pol. *kwilić* (flere): slv. *cvělití*, srb. ill. chrv. kor. *cviliti*.

čes. *květ*, pol. *kwiat*, hluž. *kwětk* (flos): slv. rus. srb. atd. *cvět*.

srb. *kveka*, kor. *kvika*, čes. slk. *kvik*, srb. *kvečati*, čes. slk. *kvíčeti* (gemere, grunnire, coaxare etc.): kor. *cvít*, *cvíčati*, chrv. *cvičim*, *cvičenje* (id.). V témž poměru stojí odvozená: čes. *kvíčala* (turdus pilaris, Krametsvogel) a slk. *kvíčala* i *cvíčala*, a nepochybně i vsuvkou *r* sesílené srb. *korčka*, *korčati* (murmur, murmurare) a *cvrčka*, *cvrčati*, *čvrčati* (fritinnitus, fritinnire), sčes. *svrčala*, nyní *cvrčala* (turdus musicus, Singdrossel) a j. Srš. též *škorčeti*, pol. *skwierćci*, mrus. *skvarčati*, ill. chrv. *skorčati*.

čes. *okouněti*, slk. *okínět* (cunctari; circumspectare): srb. *cunjati* (quaerere, investigare, herumschnobern) a *šunjati se* (otiando circumire).

čes. slk. *skop*, *skopec*, *škop*, *skopec* (vervex, aries castratus), *skopiti*, *škopiti* (castrare), srš. lat. *capo*, řec. *κόπτω*, něm. *kappen* (castrare), odkud rakouskoněm. *Kappe* (hornoněm. Hammel, Widder): slk. *cap* (hircus), čes. *cáp*, mrus. *ka-cap*. Poněvadž slk. *cap*=kozel (hircus), možné porovnatí lat. *caper*, ačkoli souvislost v jednom kořenu není na snadě.

čes. *škrábatí* (scabere), srš. šved. *skrapa*: rus. *carapat* (radere, unguibus lacerare), srb. *čerupati*; srš. pol. *šarpać*.



čes. *škariti*, mrus. *skvariti*, pol. *skważyć* (frigere, přá-geln), *šquarek*, pol. *skwara*, rus. *škvara* (scoria), slk. *švarky*, pol. *skwarki* (frusta lardi frixi): kor. *crem*, *creti*, *cvirati*, chrv. ill. *cvrěti*, *cvti* (frigere), srb. *čvariti*, ill. *cvti* (frixus), *corča* (ova frixa), chrv. *ocvirek* (cremium). Kořen v skr. *śrī*, *śrā* (coquere), *śrīś* (urere).

Rozdíly, jako čes. *pukati* a ill. *pucati* (streperare, crepere), *mykati* a *mycati* a t. d. náležejí ke tvoření časoslov, tedy do mluvnické (Srv. Výb. lit. čes. I. 88.) Z koncovek jmen samostatných upomínáme na obměnu *k* a *c* v slk. *slunko*, *líko* (místa) a čes. *slunce*, *líce*, pak střídající se zakončení v *hrádek* a *hradec*, *hrnek* a *hrnec*, *zvonek* a *zvonec*, *ostrůvek* a *ostrovce* atd.

### 3. Obměna *k* a *s*.

Že na místě našeho *s* ve stejnokořených slovích v příbuzných indoevropských jazycích, jmenovitě v řeckém, latinském a litevském, též i v sanskritském, velmi často *k* a naopak místo *k* někdy *s* se nachází, věc vůbec známa a ode všech uznána jest. Z mnohých příkladův upomeneme jen na některé: slv. *srdce*, řeck. καρδιά, καρδιά, lat. *cor cordis*; slv. *osm'*, řeck. ὀκτώ, lat. *octo*; slv. *deset*, řeck. δέξα, lat. *decem*; slv. *desn*, skr. *dakṣa*, ř. दक्षिण, lat. *dexter*; slv. *os'*, skr. *akṣa* (currus), řeck. ἄξον, lat. *axis*; lat. *cum*, řeck. σύν, σύν, slv. *sq-*, čes. *sau-*, na př. v soused; slv. *slujq*, *sluti*, *slyšq*, *slyšati*, *sluchajq*, *sluchati*, řeck. κλύω, καλέω, lat. *cluo*, *calo*, litv. *klausau*, odkud *poslušný* litv. *paklusnus*; slv. *brusnica*, rus. *brusnika* i *brusnica* (vaccinium vitis idaea), litv. *bruknes*; slv. *kamen*, litv. *akmen*, skr. *aśman* atd. Méně pozornosti obráceno posavad na přetvořování *k* v *s* a naopak v objemu samého jazyka slovanského a jeho rozličných nářečí. Co se nám při běžném rozhledu v jazyku našem naskytlo, tuť podávame, rozmnožení a doplnění budoucnosti zůstavujícíe.

kor. *blekniti* i *blesniti* (balbutire; effutire). Možné však, že zde *k* a *s* dvě rozdílné, neodvislé a nestyčně ke kmenu přistoupivší přírážky jsou.

rus. *klonju*, *kloniť*, čes. *kloniti*, pol. *klonić* a t. d. (řeck. κλίνω, lat. *clino*, sněm. *hlinen*, něm. *lehnen*): slv. *slonjq*, *sloniti*,

chrv. srb. ill. kor. *slonim*, *sloniti*, *osloniti*, *nasloniti se* (id.), kor. *slonja* (pluteus sellae, anaclinterium). Odtud nepochybně *slon* (elephas), protože o strom osloněný spí (slv. *slons*, kdež *s* = *o*, povstale z *a*, tedy původně *slona*, t. *clinans*, přechodník od formy *slonq*, *slonqti*), jako totéž zvíře v skr. *dantin*, t. zuban, od *danta* (zub, dens). Podivu hodno, že v kor. nářečí člověk pořád se opírající slove *slon*!

čes. *kluzký*, slk. *klzký* (lubricus): slv. *slzký*, čes. *slizký*, slv. *sljuzký* (id.)

čes. *kment* (byssus): kor. *šment*, *šmant* (paludamentum)

srb. *lak* (levis), slv. *lsgsk*, čes. *lehký*: srb. *lasan*, blh. *le-sen* (id.), srb. *last* (facilitas), adv. *lasno*, blh. *lesno* (facile).

čes. *lakomý* (avidus, avarus): mrus. *lasy* (id.), *lasošči* (avaritia).

slv. *lakst*, čes. *loket* (cubitus): blh. *last* i *laht*.

čes. *tkanice* (fascia, taenia), od *tkáti*, slv. *tekajq*, *tskati* (texere): rus. *tesma*. Srv. franc. *tisser*, *tissu*.

blh. *vlakno* (capillus), na př. kamilski *vlakna*, *vlakna* na hlavě (Matth. 11, 30), čes. *vlákno* (fibra, filum), srv. něm. *Flachs*: čes. slv. atd. *vlas* (capillus).

#### IV. Hrdelnice *j*.

##### 1. Obměna *j* a *g* (*h*).

slv. *bojati se*, čes. *báti se*, (timere): mrus. *bohati se*.

slv. *jašter*, rus. *jaščerica*, čes. *ještěrka* (lacerta): srb. ill. chrv. *gušter*, *gušterica*, kor. *kuščar*, *kuščarič* (id.)

slv. *jč*, *ja*, čes. *je* (eos, eas, ea): blh. *gi*. — V spol. Žalt. Maľgořaty. ve formách *giže*, *giž* (qui), *gich* (eorum), *mogi*, *twogi* (mei, tui), mám *g* za *j*, nebo tamže psáno i *skrygeš* atd., ačkoli jinak pravidelně i *a* y místo *j* se píše.

mrus. brus. *jedwab* (sericum): čes. *hedváb*, slk. *hedbáv*.

kor. *klej* i *kleg* (naptha). Srv. čes. *klj* i *klh* (gluten).

slv. *majati* (innuere): slv. *migati*, čes. *míhati* (nictari).

ill. čes. *naděja*, pol. *nadzieja* (spes): kor. *nadęga*.

kor. *noj* (struthio camelus): čes. *noh*, ill. *nog* (gryphus).

čes. *omej*, *oměj* (aconitum): rus. *omeg*, pol. *omięg*.

pol. *stajnja*, čes. *stájje* (stabulum): mrus. *stahnja*.

slv. *struj*, *struja* (rivus, fluentum): pol. *struga*, čes. *struha*, *strouha* (incile, rivus).

slv. *stryj*, čes. *stryč*, alk. *stryk* (patruus): mrus. *stryh*.

čes. *soje*, *sojka*, kor. *šoja* i *šoga* (corvus glandarius).

Ze skloňovacích koncovek povstalo naše *-go*, čes. *-ho*, známka Genitivu ve skloňování náměstkovém, ze skr. *j*: totiž sanskritskému *ta-sja* (istius) rovná se naše *to-go*, čes. *to-ho*, tak, že *s* vypadlo, a měkká hrdelnice *j* v tupé *g* se proměnila. Naproti tomu v *če-so* padlo *j*, a zůstalo *s*.

## 2. Obměna *j* a *ch*.

slv. *japljā*, *japiti* u Greg. Naz. a Georg. Hamart. (fec. ἄπτω, apto, haften), odkud *apa* místo *japa* v adv. *nezaapq* (ex improviso), *zajapenije* (suspicio, ὑποβολα), čes. *japný* (aptus) *nejapný* (ineptus), sčes. z *nedojépié*, z *nedojípky* (ex improviso): čes. *chápati*, *chopiti*, blh. *chapnam* (capio), srv. fec. κατάρπτωμι: (aggregior).

spol. *jata* (casa, Hütte), srv. ill. *jato* (grex, srv. obdobné čes. *chatrč* a *chatra*): pol. čes. *chata* (id.)

kor. *jenjati* i *hénjati se* (remittere, cessare).

slv. *jin*, čes. *jiný* (alius): kor. *hiniti se* (simulare), *himba* (simulatio).

Ve formách, jako *kochati* (amare) od *kojiti* (mulcere), a není obměna, nýbrž přirážka čili přívorek (suffixum), jako v *jechati* atd.

V nářečí srbském naobrat místo původního *ch* často se vyslovuje *j*, n. př. *lijo* licho (tako ili *lijo*, par impar), *tijo* (ticho), *grěj* (gréch, hřích) atd.

## 2. Obměna *j* a *ž* (ridč. *z*).

Již ve starých, našemu příbuzných jazycích znamenáme neřídce přechod měkké hrdelnice *j* v *ž*, anebo v *z* v těch jazycích, v nich *ž* neběžné. Tak n. př. skr. kořen *ju*, *judi* (jungere) vyskytá se v řečtině co *ζυ*, *ζυγ*, odtud *ζώνωμι*, *ζωνώω* (cingo), *ζεύωμι*, *ζευγύω* (conjugo, copulo), *ζυγόν*, *ζυγός*, *jugum*, slv. *igo*, čes. *jho*, a koncovka časoslov *-ζω* povstala ze dvou starších *-δζω*: *φράζω* (dico), *σφίζω* (finde), a *-γιω*:

οἰμῶζω (lamentor), γρῦζω (grunnio), lat. *major* zní v řečt. μαιζων atd. V zendském tytýž místo skr. *j* stojí *ž*: skr. *jájam* (vos) zend. *južem*; podobně v prakritu a perštíně: skr. *juvan* (juvenis) pers. *džuván* atd. Nejhloub vkořenil se úkaz tento ve slovech latinských do jazykův romanských přeshlých; srv. n. př. vlas. *già* (jam), *giudice* (judex), *giungere* (jungere), *peggio* (pejus); val. *žune* (juvenis), *žok* (jocus), *žude* (judex), *žur* (juro); franc. *jeune* (juvenis), *jouer* (jocari), *juste* (justus), *Juif* (Judaëus); port. podobně (než hisp. *j*=*h*). Přetvořování to velmi časně se začítí muselo, neboť již na nápisech z řecké a římské doby čte se Ζουλα místo *Julia*, Ζουλιάνη m. *Juliana* atd. Ohledem na podobné výjevy ve slov. jazyku zvláště důležito a uvážení hodno, že již v řeckém a římském jazyku *ž* čili *z* místo *j* nastupovalo obyčejně tam, kdež *j* s *d* nebo stejnoplatným *g* nějak sloučeno bylo, n. př. φράζω m. φράδζω, vlas. *maggiore*, lat. *major*, středolat. *madior*, *madius* atd.

Příklady ze slovanského jazyka sem náležející vyčteme, neberouce ohledu na to, která forma starší, se *ž* čili s *j*, nýbrž dohromady jedny s druhými, zahrnuvše sem i ta slova, v nichž *z* naproti *j* stojí. Neboť i naobrat *z* čili *ž* přechází v *j*, jak ve starých jazycích, tak i v našem.

slv. *dajati* (dare), odkud srb. chrv. kor. *prodaja*, čes. *prodaj*, *prodej* (venditio): slv. rus. *prodaža*, pol. *przedaż*. (Forma *prodažda* v gramatikách smyšlená: tažby musela zníti pol. *przedadza*, čes. *prodaze*, mrus. a chrv. *prodadža*, čehož není).

slv. čes. *dojiti* (mulgere): slv. sčes. *děža* (mulctra), odkud něm. *Döse*, čes. slk. též *dojačka*, *dojní hrota*.

sčes. *jádný* (nullus), místo *nižádný*, *ižádný*, nyní *žádný* (Živ. Sv. Otc. rp.)

něm. *jäh* (praeceps): čes. *záhý*, adv. *záhy* (protinus).

slv. *jariti se* (irasci, θυμωσθαι), *jar* (austerus, procax), *jarost* (ira), mrus. *jariti* (= *žariti*), *jar* (fervens, vrušij), *jaru sja* (efferveo), srb. *jara* (carbo fornacis), *jarak* (fervidus, ardens), n. př. *jarko* sunce, kor. *jerek* (= *žarek* = *gorek*, amarus): slv. rus. srb. ill. atd. *žar*, *žariti* (aestus; urere, candefacere), ill. chrv. *žarak* (ardens, radians, splendidus), n. p. chv. *žarka* farba (color), ill. *žarko* čelo (frons) atd.

jejich příbuzných, u Polákův, Slovákův a Rusův, pouhé čistě *e* po souhláskách, bez přídechu *j*, již téměř ani vyslovovati nemohoucích. Myslel sem sice jednou (Serb. Leseckörner str. 64.) na dalm. chrv. kor. *r* místo *ž*, *morem* m. *mořem*, na běžnou v latině a němčině obměnu *r* a *s*, a na výrok lat. Grammatika: qui *r* exprimere non possunt, aut *l* dicunt aut *s* (Ter. Seaur.); než výklad tento, jakožto nucený a polovičný použitím docela. Není tedy oblíbený způsob psaní našich pradědův a sousedův Polákův *rz* místo *r* pro etymologa skofápka bez jádra!

### Úvahy.

1. Především poznamenati musíme, že výčet tento daleký jest úplností, a že všechna slova, jichžto příbuznost teprvé hlubším etymologickým skoumáním poznána býti může (jako na př. *kel* germen, *aculeus*, *klátí* pungere, a *čelísti* spectare ad alqd., *čnísti* eminere a t. d.), zde zomyslně pominuta jsou. Hlavní zajisté účel náš k tomu směřuje, bychom dokázali, že mezi hrdelnicemi a souřadnými sykavkami nitáných stálých hranic, nižádných nepřestupných příhrad není, nýbrž že ustavičně jedny ve druhé přecházejí a takofka se přestrojují, a že tudíž soudný etymolog slova s jedněmi i druhými se začínající vždy vedle sebe klásti, vždy jedny ke druhým přirovnávati musí. Pole to, jakž každý znatel věci vidí, nad míru prostranné, ba v jistém smyslu neobmezené jest, na němž každý tolik a to vytěžiti může, seč duch, umění a síla jeho jest. Že místy slova pouze formou čili koncovkami rozličná, ač nemnohá, uvedena, na př. *loch* a *locoz*, *kaluga* a *kaluže*, *jelcha* a *olše*, *lemech* a *lemeš* a t. d., anobř tytéž naše domácí s cizími porovnávána, na př. *čajka* a *kankas*, *čuk* a *kouk*, *kauz*, *cima* a *keim* a t. d., stalo se pouze proto, aby pozornost obrácena byla jednak na rozsáhlost a stejnosákonost téhož úkazu přetvořování hrdelnic jak v kořenech a kmenech, tak i ve tvoření slov (o ohýbání každému známo z grammatiky), jednak na poměr našich sykavek k hláskám v jiných příbuzných jazycích.

2. Poněvadž v pozdější, nám bližší a tím známější době jazyka nejen hrdelnice v sykavky, nýbrž i naopak tyto v ony přecházeti vidíme, otázka jest: *které z nich jsou starší a původnější, hrdelnice-li, čili sykavky?* Porovnání cizích, našemu příbuzných jazykův, zvláště sanskritského, zendského, řeckého, latinského, gothského a litevského, zdá se k tomu vésti, že hrdelnice důkladněji za základní a prvotvarné, sykavky naproti tomu za přetvory oněch, následovně za podřízené a druhotvarné považovati se mohou, vyjmouc jediné *s*, jehož stejnorodost s prvotnými živly jazyka v pochybnost brána býti nemůže. V sanskritu vedlé *k*, *kh*, *g*, *gh*, *h*, již *č*, *ď* (*ž*), *š*, *ś*, *s* nikoli však *z*, *c*, v zendském, mimo dotčené, i *z*, v řečtině mimo *s*, totéž *z*, a však ostatně jen hrdelnice, v latině pouze *s*, v gothském *s* a *z*, v sněm. již i *tz* (naše *c*) a v sněm. nadto ještě i *sch* (naše *š*) se vyskytá. Jediná litevština počtem a platností sykavek (*č*, *š*, *ž*; *c*, *s*, *z*) slovanštině se rovná; naproti tomu hrdelnice *h* a *ch* jí docela scházejí. V jazycích, v nichž sykavky užíváné, pozorujeme pravidelné jich vyvinutí z hrdelnic a jiných souhlásek (nejvíce z podnebnic) při tvoření a ohýbání slov. Tak na př. v sanskritu při tvoření slov a časův zdvojováním kořene mění se hrdelnice *k* v *č*: *čakranda* (flevi) od *krand* (fiere), *čikšeta* (invitavi) od *kēt* (invitare), *čikšipa* (projeci) od *kšip* (projicere), *čakas* od *kās* (lucere), *džagam* od *gam* (ire); tak povstalo staro- a novoněm. *z* (rovně našemu *c*) a *ss*, z goth. *z*, *th*, *zand* z *thuntus* (dens), *zēhan* z *taihun* (decem), *heizu*, *heisse* z *haita* (voco), novoněm. *sch* z goth. a sněm. *sk*, *scheide* z goth. *skaida*, sněm. *skeidu* (separo) a t. d. Podobný poměr znamenáme nejen mezi různými jazyky, na př. skr. *aham* (ego) zní zend. *azem*, slv. *az*, *jaz*, skr. *vahati*, lat. *vehit*, zend. *vazaiti*, slv. *vezet* atd. ale i mezi nářečími téhož jazyka, na př. ruské *nogě*, *muchě*, *rukě*, *žgi*, *peki*, *vragi*, *znatoki* zní slv. *nozě*, *mušě*, *ručě*, *žzi*, *peci*, *vrazi*, *znatoci* a t. d. Mámeť tedy za to, že nebudeme na omylu, položíme-li hrdelnici za základ a prvotvary, sykavky (palatalky) pak za pouhou obměnu jejich čili za druhotvary, ostatně nic ohledem na prvotnost času čili stáří jedněch i druhých neustanovujíce. Nazoveme-li

onyno *lce* zvuku, můžeme tyto nazvat *rub*. Zpátečné přechody sykavek do hrdelnic, na př. v aoristu *s* v *ch*: *jach* m. *jas* (comedi), *jech* m. *jēs* (cepi), *rěch* m. *rēs* (dixi) a t. d. ač jsou mnohem řidší, dovršují kolo přetvořování a dotvrzují původní stejnorodnost jedné i druhé.

3. V jazyku slovanském a litevském nacházíme dvojí řadu sykavek, t. hustších *ž, š, č*, a řidších *z, s, c*. Tyto řady nejsou nic jiného, nežli dva rozdílné stupňové týchž zvukův, z nichž první *ž, š, č*, k prvotvarům svým *g, ch, k*, blíže přiléhají, druhí *z, s, c*, od nich více se vzdalují. V nejstarší době jazyka slovanského přecházely. zdá se, hrdelnice neprostředně jen do hustých sykavek: *krok, kročiti, muka, mučiti, ohniako, ohnišće* a t. d. a jen prostředně do řidších, ku př. lat. *castus*, slv. *čist, čistiti* (purgare), *česta* (via), rus. pol. *kary* (tur. *kara* ind. *kala*), slv. *črny, černý*, srb. *crn*, slv. *ka-to* (quis), *ča, ce* (quid), čes. *co* a t. d., kterýžto postup od hustých sykavek k řidším nejjasněji viděti lze u zaslých Drevanův, dále u Mazufanův, dalmatinských Ostrovanův, Dolnolužičanův a Novohradských Rusův, u nichž buď docela, buď z většího dílu *z, s, c*, místo *ž, š, č*, se vyslovuje. V pozdější a však velmi staré předhistorické době jazyka začaly původní hrdelnice přetvořovati se již i neprostředně v řidší sykavky, s přeskokem prvního stupně; tak povstalo na př. z původního *rukí, nogé, vragi, raki*, běžného posavad u Rusův a Slovákův (u těchto *ruke, nohe*), druhostupňové *rucé, nozé, vrazi, raci*, tak i *tko, slenko, hrádek*, rovněž druhostupňové *lce, shnce, hrádec* a t. d. Přechod prvotvarných forem, jako *ruké, nogé*, v druhotvarné *rucé, nozé* a t. d. každému patrný a makavý, vede nás přímo k poznání příčiny a původu tohoto zajímavého úkazu.

4. Přetvořování hrdelnic v sykavky v jazycích indoevropských nejpřirozeněji vysvětlovati se může *oplyrem hrdelné polohlásky j na předcházející samohlásku*. V jazyku slovanském, k němuž zde před jinými zřetel náš obrácen jest, žádný jiný zvuk na povahu hlásek a proměnu jich tak silně a rozsáhle, a sice zjevně i ukrytě, nepůsobí jak *j* a jeho střídnice samohláska *i*, tak že větší částka nanky o hláskách a jejich proměnách okolo nich, co své věčné osy, se točí

Jakož v sanskritu přidech *h* nesčíslněkráté mezi souhlásky a samohlásky se vluzuje, odkudž dyšné *kh, gh, ch, dž* čili *ēh, th, dh, ph* a *bh* povstávají, tak u nás *j*, co nejměkčeji, nejjemnější a nejslabší přidech, na všecky souhlásky, na všecky samohlásky se lípá a jejich povahu více nebo méně přejinačuje. Užívámeť sice i přidechův *h* a *v*, onoho na začátku slov, na př. *hobéd, hohěň, hoko, huhel, huzda, husta, hucho, hús* (jiti), *hale, roz-hnětiti* (roz-nítiti), *roz-hřetiti* (rozrěšiti) a t. d. v některých nářečích místo *obéd, oheň* a t. d., tohoto na začátku a v prostředku, na př. *voko, vobéd, vořech, roz-vor, kvoň, stobíl, kvóra* atd., místo *oko* atd., a však nekonečně řidčeji, ješto vládě hrdelné polohlásky *j* u nás ani kraje ani konce není. Hlavní účinek této obojetnice (t. polohlásky i samohlásky) jest sdělování své povahy hláskám neprostředně přilehlým (někdy i prostředně styčným), následovně změkčování a ztenčování. Tou cestou povstaly u nás měkké *ú, b', m', n', l, ř, d, t*, tou cestou proměnily se starší původní *a, u* v *e, í*, na př. *jalito* v *jelito, jutro* v *jítro* atd., tou cestou vyvinuly se z hrdelných *g, ch, k*, sykavky, na prvním stupni hustší *ž, š, č*, na druhém řidší *z, s, c*, a sice jak v obýbání a tvoření čili odvození slov, tak i v kořenech a kmenech samých. Přetvořování to šlo nepochybně po stupních; přiměšováním přidechu *j* mezi souhlásky a samohlásky začaly první měknouti — příklad takového vyslovování nacházíme v novořeckém *γ* a *κ*, ješto v jistých případech jako *γj, κj* (*gj, kj*) v jedno slité znějí — až se pomalu v hustší sykavky (při čemž zvláště na přechod polohlásky *j* v sykavku *ž* pamatovati dlužno, viz na str. 562.) a dalším postupem v řidší *z, s, c*, změnily. Zkrátka, neuchýlíme se od pravdy, přijmeme-li za pravidlo, že všudy, kdekoli v jazyku našem z hrdelních sykavky povstávají, děje se to buď *zjevným* anebo *tajným* vplyvem polohlásky *j*: *zjevným*, kde sledy její buď v písmě buď ve vyslovení nacházíme, *tajným*, kde ji k vysvětlení úkazu co podmínku neúchylně přimysleti musíme. U starých polohlásku *j* často tam psanou nacházíme, kdež později se vynechává, na př. ve sras. rpp. *αουμα, ιουμα* atd., *αουμα, ιουμα*, kdežto v příčinou následujícího *α* *αουμα, ιουμα*



αοϋσσι od αοϋχς, ιονοσσι, ot ιονοχς, co do formy, jen koncovkou se liší (— *σις* jest = řec. *χα*, — *χς* = řec. *χος*). Při čemž zvláštního povšimnutí hodno, že síla přetvořujícího j často i prostředně na vzdálené souhlásky zasahuje, na př. slv. *umqždren*, *uchytren*, *umrštven* místo *umqdrjen*, *uchytjen*, *umrtvojen* atd., tak že nepochybujeme, že forma *žrd*, *žrd*, místo *grd* (pertica), povstala vplyvem měkké koncovky *e* čili na *g*, ješto slovo *gręda* (trabs), jsouc samohláskou *a* zavřeně, zůstalo bez proměny. Že úkaz tento přetvořování před samohláskami *e* a *i* častěji, před *a*, *o*, *u*, řidčeji se jeví (srov. na př. *lhu*, *lžeš*, imper. *lži*, *peku*, *pečeš* atd.), pochází odtud, poněvadž první dvě samohlásky polohláске j příbuznější a tím ku přijímání ji schopnější jsou. Případnoť zde vzpomenouti si na dodnešní měkké vyslovování podnebných *d*, *n*, *t*, před *i* u většího počtu Slovanův (t. vyjma Malorusy, Bulhary a illyrské tři větve, u ostatních), na velkoruské, polské a dílem (t. po *d*, *n*, *t*, pravidelně, po jiných s výminkami) i uherskoslovenské vyslovování *e* jako *je* po souhláskách, na posledy na hromadné přetvoření latinských hrdelnic *c* čili *k* a *g* před *e* a *i* v *č* a *ž* neb *dž* v jazycích romanských, jmenovitě ve francouzském a vlaském.

5. V přetvořování hrdelnic v sykavky některá nářečí, zvláště v pozdější době, dále postoupila, jiná skromněji sobě počínala. Tak na př. Hornokrajinec a Korutanec před *e* a *i* místo *g*, *ch*, *k* již téměř vždy *ž*, *š*, *č* vyslovuje: *žib*, *šiba* m. *gib*, *giba* (plica), *šitro* m. *chytro* (celeriter), *čisvo* m. *kyslo*, *kyselo* (acidum), naproti tomu Polák bez rozpaku *gięć* (flectere), *giez* (oestrus), *giernek* (satelles), *kielbasa* (farcimen), *kierz* (frutex), *kiel* (dens eminens), Slovák *puchjér* (pustula, tuberculum) a t. d. pronáší, ačkoli zde všudy *j* prisuto. Z toho posledního úkazu kdoby na neplatnost podaného pod číslem 4 vysvětlení zavíral, velmi zpozdíle a nedůvodně by soudil; neboť tvoření a tváření jazyka jest svobodný úkon ducha lidského, nikoli mechanické upotřebení mathematické formule k přikrojoování zvukův, tak že, mluví-li se o organismu jazyka, činiti se to musí s obmezením a výstrahou, že v něm soběvolný lidský duch i zákonodárcem, i plnitelem a přestup-

níkem zákona jest. Pravidlo naše dí, že kde se hrdelnice v sykavky mění, děje se to  *zevnitřním*  vplyvem  *j* , nikoli, že kdekoli po hrdelních  *j*  stojí, tyto neúchylně v sykavky měniti se musí. Proč jazykotvorný duch jindy tomuto vplyvu průchod dává, jindy nedává, jinak pochopiti nelze, než přijetím svobody, eo  *vnitřní*  podmínky jazyka, jakož všeho duchovního, i sobě neovědoměného, bytování a působení. Platíť zde, což Livius jinde pověděl:  *Quid, si vox libera non sit, liberum est?*  — Zůstaneme-li, jakž na ten čas radněji, při pouhých úkazech, pozorujeme i v přetvorech jazyka stupňové a počasně hnutí tvořících sil, někdy rychlejší, někdy zdlouhavější, někdy s většími, jindy s menšími přestávkami. Základ a příčina jak hnutí tak i přestávek leží v nevystihlé hloubi tajemství ducha, již sme se dotekli.

6. Proměnou hrdelnic v sykavky jak hustší tak i řidší uvedena do jazyka našeho veliká rozmanitost zvukův, kteráž řeči naší nejen zvláštní barvitosti a ráznosti dodává, nýbrž i k  *rozplozování kmenův*  z jedněch a týchž kořenův a tím k bohatství jazyka znamenitě přispívá. Neboť ačkoli větší částka tou proměnou povstalých druhotvarných slov od svých prvotvarův ne tak smyslem a významem, jako raději pouhým zvukem se liší, tak že do kategorie pouhých nářečových rozdílův anebo na konec duplikátův jednoho a téhož nářečí padá, na př. slk.  *slunko*  a čes.  *slunce* , sčes.  *junoša*  a  *junoch* , sčes.  *hradeč*  a nčes.  *hrádek* ,  *zvonec*  a  *zvonek* ,  *ostrovec*  a  *ostrůvek* ,  *hrnec*  a  *hrnek*  (cyrilsky -цъ a -къ, kdež  *ѣ*  ze staršího  *ѣ*  a  *ѣ*  ze staršího  *o*  povstalo, tak že tyto formy řeckým na - *κος*  a - *κος*  se rovnají); však nicméně i těch kmenův, kdež k rozdílu zvukův později i rozdíl významu přistoupl, počet převelký jest, tak že tím zdánlivé bohatství jazyka našeho na kmeny a kořeny nad míru jest zvýšeno. Kdo, mluvě na př. česky anebo vůbec slovansky, myslí na to, že  *člen*  a  *koleno* ,  *čaditi*  a  *kaditi* ,  *cíp*  a  *skop* ,  *co*  a  *k-to* ,  *šramota*  a  *chramota* ,  *požár*  a  *pohorelec*  a t. d. slova jsou stejnokořenná, ba stejnokmenná, pouhým přelitím hrdelnic v sykavky přestrojená! Jest tedy přetvořování hrdelnic jeden z hlavních pramenův množení

slov, a sice různě, čili — jazykem našich libomudrců — obzvlášť v *obzvlášť v* *kořeniv a kmeniv*.

7. Polohláska *j* počtena od nás k hrdeľnicem z přičin následujících: a) Střídáť se s tupou hrdeľnicí *g* čili *k* neméně nežli s dyšnou *ch*, na př. slv. *gorak* čes. *hořký* zní kor. *jerek* (srov. vyslovení lat. *g* jako *j* v *genus, gens* atd., tolikéž něm. *g* jako *j* v severních Němcích, *gäh* a *jäh, gehen* a *jehen* atd.), slv. *ličo, grěch, grěchota* zní serb. *lijo, grěj, grějota*, vedle staršího a řidšího *japiti, japny* užívá se i *chápiti, chopiti, chopny*, atd. b) Mění se, jakož i *g*, v *ž*, na př. slv. *Judein, Judovin* i *Židovin*, serb. *medja* mrus. *medža*, a naopak *ž*, jak přetvarem hrdeľnice *g* čili *h*, přechází v *j*, na př. dalm. pomístné *boje* m. *bože, sčes. oženyjé* m. *oženyjé* a t. d. Ostatně o střídání *j* s *v*, na př. *jaje* a *vajce, pajak* a *pavouk*, slv. *jej* a *voj* (omnino, slk. *hej*). kor. *zajec* a *zavec* a t. d. zde naschvál zamlčeno; neboť nejedná se zde o tomto živlu *ex professo* a všestranně, nýbrž jen s ohledem na přetvořování hrdeľnic v sykavky. — Podobně, a však z jiné příčiny, pomínuta zde mlčením polská změna hrdeľnice *g* v *dz* ve formách *nodze, drodze, módz, lez* a t. d., totižto proto, žeť ona pouze ve skloňování, nikoli ve tvoření kmenův, se jeví.

8. Někteří z uvedených nahoře způsobův a druhův přetvořování hrdeľnic zasluhují, pro svou důležitost, obzvlášťně bedlivě a soudně uvažení slovanského slovozpytce. K takovýmto počítáme, mimo povstání staroslovanských forem *αα* a *ωτ* z původních *Αι* a *Τι*, přetvořením *ι ν κ* (*Ακ, τκ*), potom pak přesmyknutím jich (dokonale jako v řečtině aeolické *δσδω oleo, φράσδω dico, ἰσδω sedeo*, místo *δζω, φράζω, ἱζω*, a toto místo původního *δδζω, φράδζω ἱδζω* a t. d.), zvlášťně střídání živlův *k* a *s* i v samém jazyku našem, anobrž v jednom a též nářečí jeho. Znatelé jazykův zajisté vědí, žeť ono v jiných indoevropských jazycích, přiměřujeme-li jeden jazyk ke druhému, hromadně se vyskytá, jmenovitě že naproti řec. a lat. *k* v skr. *ś*, v litv. *š*, ve slv. *s* stojí, na př. řec. *δέκα, δεξιός*, lat. *decem, dexter*, skr. *daśan, dakšina*, litv. *dėsimtis, dešinė*, slv. *deset, desnica*; řec. *κύων*, lat. *canis*, skr. *śvan* (genit. *śvanas*), litv. *šuo* (genit. *šuns*), slv. *suka*; řec. *δελφιν*

(video), skr. *dris* (futr. *drak-šjāmi*) a t. d. Ostatně *k* a *s* i v samém jazyku litevském taktéž se střídá, jako ve slovanském, na př. *kraujas* (krev), ale *srauju* (krvácím) a t. d.; někdy pak litevština se slovanštinou v užívání *k* proti skr. *s* se shoduje, na př. litv. *akmen*, slv. *kamen*, skr. *aśman* a t. d. Povážíme-li nestranně tuto rozsáhlost střídání se hlásek *k* a *s*, zajisté s přirozeným, od Boppa podaným výkladem nepravidelných aoristův *ἔδωκα*, *ἔειπα*, *ἔλα*, místo *ἔδωσα*, *ἔειψα*, *ἔλα*, t. že v nich *x* přetvořením z *σ* povstalo, rádi se spokojíme, ke smělym, nad podobnost vyličeným a vystrojeným domněnkám jiných se neutikajíce.

---

## Výklad některých grammatických fórem v jazyku slovanském.

(Čas. Č. Mus. 1847. I.)

**V**e všeobecném tom postupu věd a nauk, kterýmž se druhá polovice minulého a první polovice nynějšího století honosí, pozorujeme posloupný přechod ode vzdělávání jedné ke vzdělávání druhé, a tím společné zmáhání se všechněch v přerozmanitém a neustálém zápasu lidských sil. Mysl lidská, sesilivši se výhradním nebo popředním vzděláváním a oplozováním jednoho pole, obrací se pojednou k jinému a chvátá doplniti to, čeho při něm posud zanedbáno, vyvodíc tu z vlastní jeho půdy ušlechtilější nad posavadní plody, onde zase novými, na jiném poli odchovanými květinami a štěpy je obohacujíc.

Počátek a vznik nynějšího pohybu duchův na poli nauk a věd vyšel, jakž vůbec vědomo, na úsvitu druhé polovice předešlého století z lůna filosofie; později, na konci téhož století, obrátila se činnost nejvýtečnějších hlav, vykročivši z mezí dotčené vědy, k poli přírodních nauk a věd, a teprve za našeho času, asi ode třiceti let, dostalo se historicko-positivním naukám, jmenovitě jazykozpytu, ono všeobecné uznání a vřelé účastenství důmyslných mužů za podíl, jež ony v plné míře zasluhují.

Abychom při *mluvovědě*, k níž na ten čas a v tomto sepsání pozornost naše vyloučně obrácena jest, zůstali, nemůžeme nepoukázati aspoň několika slovy na poměr nynějšího stavu jejího k onomu, v němž ona na konci minulého a na začátku přítomného století se nacházela. Až do konce minulého věku a vyplynutí čtvrté olympiady tohoto století zavírali se nejslovutnější jazykozpytci při svém skoumání do oboru jazyka jednoho kmene a rozmanitých jeho nářečí

tak přísah, že sobě zřídka dovolili, zření své k jiným jazykům, více nebo méně příbuzným, s tím úmyslem obrátiti, aby umělým jich přirovnáním temné, jinak nepochopitelné stránky domácího vysvětlili. Co na této cestě od nejdůmyslnějších duchův dosaženo býti mohlo, dokázali u našich Dobrovský, muž o jazykozpyt náš velikých, nepominutelných zásluh, u Němcův Adelung a nade všecko slovatný Jakub Grimm. Uvedením sanskritu a zendského jazyka do kola jazykův indoevropských, uznáním společného jich všech původu a stejnorodého ústrojí povznesl se jazykozpyt, zvláště přičiněním Františka Boppa, o znamenitý stupeň výš, s něhož všickni indoevropéjští kmenové jazykové již v jistém smyslu co pouhé výstřelky a tudy jakoby nářečí jednoho prastarého jazyka se považují, kterážto, v celosti a souvislosti své pojatá, vzájemně se vysvětlovati povinna jsou a skutečně vysvětlují. Doba to zdařilého rozkvětu porovnavacího jazykozpytu, jejížto počátek na rok 1816 se klade, a kteráž až posud trvá, vždy hojnější a zralejší ovoce svého snaženství na jevo vynášejíc. Z lůna této školy přivržencův porovnavacího jazykozpytu odvážil se jeden z největších a nejdůmyslnějších duchův našeho věku, jemuž dáno bylo obsáhnouti badáním svým mnohem větší počet přerozmanitých jazykův lidských, nežli všem jeho předchůdcům, Vilém z Humboldta, povznést se na nejvyšší stupeň mluvovědy, na onen totiž, s něhož již všickni jazykové lidští v jistém smyslu jen co výstřelky, odstínky a úlomky jednoho všeobecného jazyka lidského se považují. Výsledkové učeního a důmyslného jeho badání, po mnohých propravných pracích a spisech v hlavním jeho díle „o rozličnosti skladu lidského jazyka a jejím vplyvu na duchovní vyvinutí lidského pokolení“ (Berl. 1836. 4<sup>o</sup>) složené, činí epochu ve mluvovědě a zůstanou po věky kanonem jejím, na němž zde onde něco opravovati, k němuž přičiněti aneb od něhož ujímati bude možné, jehož základu docela se spustiti s prospěchem nauky nikdy nebude možné. Bychom porovnáním myšlénku svou jasněji vysvětlili, nám se zdá, že jakož ve vědách mathematicko-přirodných postup dob nejrázněji třemi jmény označen býti může, Koperníka,

v němž odtržení se od předsudkův a bludův v tušení pravdy, Keplera, v němž poznání skutečných a však vždy jen částečných zákonův hmotného světa, a Newtona, v němž dokázání všeobecné a nutné zákonnosti všehomíra vidomě a po stupních se zračí; tak i k označení pokrokův ve mluvovědě třé nebo čtvero jmen postačuje, Dobrovského pro nás Slovany anebo Jakuba Grimma pro Němce, co původcův rozumného jazykozpytu na stanovišti kmene, Boppa, co zakladatele mluvobádání na stanovišti plemene, a Humboldta, co tvorce mluvovědy na stanovišti jazyka celého člověčenstva. Žeby tím již nauka sama dovršena a ukončena byla, netvrdíme: jakož po Newtonovi ještě Laplace a Gauss všelicos podstatného k doplnění, upevnění a zdokonalení soustavy mechaniky všehomíra přičiniti museli, tak nepochybně i po Humboldtovi nejedni slovozpytci nastoupí, ješto soustavu mluvovědy, od něho založenou, podstatně rozšíří a zdokonalí; ale základové uanky samé, jím položeni, zůstanou nepohnuti, pokud rozum lidský z dráhy zákonuého skoumání se nevyšine. Postulátu slovozpytcovu: *ὅς μὲν πῶς οὐδ',* již dosti učiněno, základ, na němž bez přestání dále stavěti bude možné, položen, brána k vědeckému zhloubání jazykův lidských chtivému a povolanému otevřena jest. Žeť pohybování na dráze vědeckého jazykozpytu nemůže býti tak rychlé, že výsledkové na poli této vědy nemohou býti tak raní, názorní a mnohonásobní, jako při naukách matematicko-přírodních aneb pouze zkušebných, vyplývá z rozdílnosti povahy samých těchto nauk jak ohledem na předmět jejich tak i ohledem na prostředky a návod ke skoumání jeho: než jakož o skutečném povznesení se slovozpytu za našeho času nade všecky předešlé věky nepochybujeme, tak také nemůžeme potlačiti v sobě té pevné naděje, že někdy, až Aristoteles, Carus a Humboldt, t. filosof, fysiolog a jazykozpytec, v jedné osobě se zjeví. hlubším vniknutím do tajemství jazyka lidského a odhalením ukrytých posavad svazkův mezi souvislým a souměrným zárodkem lidských představ a slov i sama filosofie, zvláště dušesloví a myslověda (logika) nejen nového neočekávaného světla nabude, nýbrž navždy v pevnější a nepohybnější, než posavad, půdě se zakotví.

Porovnavael mluvovédou rozřešeny již nejedny nejtěžší záhady jazykův indoevropských; z ní jiné, neméně důležité a ještě odročené otázky a úlohy někdy žádoucího vyloženi dojdou. I slovanský náš jazykozpyt odnikud jinud, leč z nepřebraného tohoto pramene, svého zvelebení a zdokonalení očekávati nemůže. Jak dalece se jazykozpyt náš za zasloužilého Dobrovského povznesl, kterýž se první odvážil z těsných mezi svého domácího nářečí vykročiti a všecken jazyk, všechny různomluvy celého kmene slovanského v jedno zahrnouti; tak dalece, ba ještě mnohem dále se opět povznese, až naši slovanští mluvobadači s touž soudností a známostí věci z těsných mezi jazyka svého kmene vykročí a všechny hlavní jazyky indoevropského plemene v kolo svého zpytování potáhnou. Není úmysl můj, aniž síla má k tomu stačí, abych se i sám o tu takovou těžkou úlohu pokusil: než k dokázání i možnosti, i potřeby a výnosnosti její poněkud přispěti se ovšem zavázána cítím. K tomu, pouze k tomu směřuje nový článek tento, jakož i všechny předešlé.

Že v té částce slovanské mluvovědy, kteráž o tvoření slov jedná (etymologii), bez porovnavacího návodu na ten čas s prospěchem dále pokračovati nelze, soudný znatel věci bez rozpaku připustí: mé odůvodněné přesvědčení o tom již v předešlých člancích předloženo jest. Než ani v nauce o skloňování slov bez porovnavacího návodu pevných základů nikterakž dobrati se nelze. Velmi důležitá částka slovanské grammatiky, o původu, prvotním významu a posloupných proměnách oněch forem, jež přechodníky a přičestí (*transgressivi*, *participia*) jmenujeme, bez porovnání ostatních indoevropských jazykův povždy zůstane nepochopena a nevysvětlena. Tuto přecobšírnou a uzlovatou úlohu na ten čas mimo sebe pustivše, k výkladu některých jiných grammatických forem jazyka našeho přikročíme.

### 1. Zastaralý množný Lokál na -*as*.

Význam množného Lokálu v nejstarších jazycích indoevropského plemene jest sykavka *s* a její střídnice *š* s rozličnými k ní přílehlými samohláskami, jmenovitě v skr. *su*



neh *su*: *vidhuvá-su* (vdovach), *vrkâ-su* (vločech); v zendském *šra* aneb *hva*, řidčeji *šú*, *hú*, aneb *šu*, *hu*: *vehrkaê-šva* (vločech), *hiz-va-hva* (jazycích); v řeckém (Dativu) *σι*: *λύκοι-σι* (vločech), *ἰχθύ-σι* (rybach), *Ἀθηνη-σι* (Athenis); v litevském žen. *sa*: *ra-ko-sa* (řakach), *ávisa* (ovcach), muž. *se*: *vilki-se* (vločech), *dangû-se* (neběch); v lat. Lokál co do formy zanikl v Dativu a Ablativu, původně na *bus*, *bis* potom skráceně na *is*, skoncovaném: *mensis*, *vinculis*. Z těchto koncovek *sva*, *hva*, *su*, *šu*, *se*, *si*, forma *sva* zdá se býti prvotní a nejouplnější, z níž všechny ostatní povstaly, *hva* změnou *s* v *h*, v zendském jazyku obyčejnou. *su* odvržením zavírající samohlásky a vokalizováním polohlásky, *šu* stupňováním řidké sykavky *s*, *sa* vysutím polohlásky *v*, *se* a *si* přehlasováním širších samohlásek *a* a *u*. Poněvadž pádové nic jiného nejsou, nežli označování vlastné jistých názorův prostorových a přeneseně i názorův časových, což nejpřirozeněji ukazováním se děje, velmi podobné jest, že přírážka Lokálu *sva* čili *su*, *sa*, *se*, *si*, s ukazovací náměstkou *si* jeden a týž jazykový prvek čili živel jest, z kteréžto poslední i reflexivno přivlastňovací náměstka skr. *sva*, slv. *se*, *svoj*, povstala.

Kmenové samohláskou *a* zavření přisouvají k ní v skr. zend. a řec. *ι*, s čehož v skr. a zend. *ê* místo *ai*, v řec. pak *oi* povstává: *vrkâ-šu*, *λύκοι-σι*, od *λύκο-ς*. O jiných proměnách, jimž kmenové před přiřazením příznaku lokálového podléhají, šířiti se na tomto místě byloby zbytečno.

Že v jazyku slovanském, jmenovitě v nářečí církevním, množný Lokál jmen jak samostatných tak i přídavných na *ch* vychází, věc vůbec známa jest, a sice podle rozdílu zakončení kmenův, jenž jsou *a*, *o*, *s* (místo prvotního *a* a *u*), *i* a *ι* (místo prvotního *i*), buď na *ach*: *rybach*, buď na *éch*: *raběch*, *slověch*, buď na *ich*: *otcich*, *morich*, buď na *ech*: *gostech*, *dnech*, *materech*, *nebesech*, místo čehož často *ich*: *dněch*, *dvarich*, *ljudsch* a t. d. Poněvadž pak formy *otcich*, *mužich*, *srđcich*, *morich*, jsou již přehlasované a skrácené z původních *otcjach*, potomně *otjech* a t. d., formy pak *ech* a *ich* přehlasované z *ich*: *gostich* a t. d., zřejmo jest, že všechny rozmanitosti staroslovanského Lokálu podle zakončení kmenův *a* (= skr. *ai*),

o (= skr. *a*), *i*, *u*, na čtyry uvéstí se dají: a) na *ach*: *rybach*; b) na *ěch*: *raběch*, *slověch*; c) na *ich*: *gostich*, *kamenich*, *teletich*, *materich*, *nebeich*; a d) na *ověch*: *synověch*, *domověch*, od původního *synu*, *domu*, později *syns*, *doms*. Mimo to nacházíme v rozličných slovanských nářečích i východ *och* u kmenův na *s*: *zuboch*, *rybnikoch*, v němžto *o*, jako jinde ve slovanštině, původní skr. *a* zastupuje, řeckému zvyku se rovnaje, a kterýžto od pravidelného *ěch* jen tím se liší, že mezi východ kmene *a* a lokální přírazku *ch* samohláska *i* nebyla vsuta: neboť *ě* i u nás povstalo z *ai*, *vlcěch* v *vlka-i-ch*, jako v skr. *vrkê-šu* z *vrkai-šu*. Z čehož o starobylosti dvojhlásky *ě* v Lokálu souditi možno. Podobně, což mimochodem podotčeno budiž, muselo povstati slv. *němb*, *něsi*, *něsts*, v oně prastaré době, kdež ještě *ne* znělo i u nás *na*, jako v sanskritu.

Že naše lokální koncovka *ch* místo sykavky *s* stojí, dávno již jiní skumatelé, jmenovitě Bopp (V. Gr. S. 809. §. 563.) poznamenali: ale žeť sledy původního Lokálu na *s* u nás docela uzmizely, na to ponejprvé pozornost naši obrátil domácí náš dějepisec Palacký, vynešením na jevo staročeských forem množného Lokálu místních jmen na *-ani* z latinských listin XI. a XII. století: *Lužás* l. ok. 1052, *Doljás*, *Trnovás*, *Pěščás*, *Ljubochovás*, *Brnjás* (l. ok. 1057), *Ljubčás* (l. ok. 1086), *Vrbčás*, *Břežás*, *Komorás*, *Ugoščás* (l. 1088), *Topolás*, *Olšás*, *Bukovás*, *Kostelás*, *Grušovás*, a t. d. (l. 1131), jakž o tom ve spise od něho a mne společně vydaném: *Die ältesten Denkmäler der böhmischen Sprache* (Prag 1840. 4°) na str. 200—201 obšírněji čísti lze. Ku příkladům od Palackého sebraným přičiněno ode mne v dotčeném spise pozoru hodné místo ze Žaltáře Wittenberského (Ž. 64, 4. rp. XIV. stol.): „v senech *twýs*“ (in tentoriis tuis), později pak v Počátcích Staročeské mluvnice (Úvod to k „Výboru české literatury“ D. I. Pr. 1845 8°. str. 32.) ještě ráznější doklad z básně o Smrtnosti z rukopisu sv. Víta (Starob. sklád. vyd. od V. Hanky I. 133.): „V Uhřech, Němcích, u Moravě, v Čechách, u *Poldás*, v *Svitavě*“, tak že o někdejším skutečném užívání zastaralé té formy v češtině naskrze žádné pochybnosti býti nemůže.

Patrně jest, že ve všech těchto teď uvedených příkladech *s* na místě obyčejného *ch* stojí: *Lužds* místo *Lužáč* a t. d.; z přirovnávání pak ostatních indoevropských jazykův, sanskritského, zendského, řeckého a litevského vysvitá, že *s* zde starší a původnější, *ch* pak pozdější jeho přetvor jest. Dále i to jest uvážení hodno, že archaické tyto Lokály, vyjma přivlastňovací náměstku *tvys*, všechny pocházejí od Nominativu v jd. č. na *anin*, ve mn. č. na *ani* neb *ane*, kterážto jména i v jiných pádech ráda v kratší své formě se vyskytají. Tak čteme kupř. v letopisech Nestorových: *hyša* obidimy *Drevljani*, místo *Drevljanami* aneb *Drevljany* (vyd. Petrohr. 1846. str. 7.), od Nom. *Drevljanin*; *Poljami* prozvašaja (str. 12.), m. *Poljanami* aneb *Poljany*, od Nom. *Poljanin*: tak v srbské listině bana Kulina 1189: *všem gradjam Dubrovčam*, m. *gradjanom* *Dubrovčanom*; v listině krále Stefana Uroše II. okolo l. 1272: dalo je kraljevstvo mi milost *Dubrovčam* m. *Dubrovčanom* a t. d. Mám za to, že tyto a podobné formy nejsou zkrácené a zkažené, nýbrž že to jsou archaismy z nejstarší jazyka doby: totiž že čistý a pouhý kmen (thema) jest *Drevlja*, *Polja*, *gradja*, *Dubrovča*, *Luža*, *Dolja*, *Trnava*, *Pěšča*, *Ljubochova*, *Brnja*, *Ljubča*, *Vrbča*, *Břěža*, *Komora*, *Ugošča*, *Topola*, *Olša*, *Bukova*, *Kostela*, *Grušova*, *n* neb zdvojeně *nin* že jest přirostek jd. Nominativu, *m* význak mn. Dativu, *mi* význak mn. Instr., *s* nebo *ch* význak mn. Lokálu, kteréžto přirostky a význaky pádův neprostředně ke kmenu se přistavují: *Polja-n* neb *Polja-nin*, *Polja-m*, *Polja-mi*, *Polja-s*. Jest zde týž poměr, jakýž mezi řeckým aoristem ελαβ- a přítomným časem λαμβάνω; jakož zde žádný soudný znatel formu ελαβον za zkrácenou a zkaženou z λαμβάνω považovati nemůže, nýbrž obě za neodvislé uznati a od vyššího společného kořene odvozovati musí, tak i zastaralé formy našeho Lokálu: *Poljás*, *Doljás* a t. d.

Již ve spise o nejstarších památkách českého jazyka byloť poukázáno na zevnitřní srovnalost a shodu archaických těchto Lokálův s Lokálem osobních místojmen *nás* a *vás*: v Počátcích pak staročeské mluvnice (str. 32.) byla tato srovnalost a shoda vyhlášena za zdánlivou, z příčiny, že dle

učení porovnávací grammatiky koncovka *s* v těchto formách nikoli za význak pádu, nýbrž za zbytek druhé součástky složeného kmene *na-sma*, *va-sma*, uznána býti musí. Hlavní toho, od mistra Boppa důmyslně provedený důvod jest ten, že toto *s* nejen ve slovanském mn. Genit. a Lokálu, nýbrž i v sanskritském mn. Genitivu, Dat. a Akkusativu (*nas*, *vas*) a v latinském mn. Nomin. a Akkusativu (*nos*, *vos*) se vyskytá, a že v nářečí vedském (t. v nářečí knih indských jmenovaných Vedy) mn. Nominativ *a-smē* (místo *vajam*, *nos*) skutečně byl užíván, odkudž skr. mn. Gen. *a-smākam*, Akk. *a-smām*, Abl. *a-smat* a Lok. *a-smāsu* povstali; tak že genesis Gen. a Akkus. *na-s*, *va-s*, mnohem snáze zakrsáním z *na-smākam*, *va-smākam*, pochopena býti může, nežli přiřazením koncovky *s*, kteráž co význak pádu v mn. Gen. a Akk. místa nemá. Než povážíme-li, že náměstka skr. *sma* v *a-sma*, slv. *sams* (idem), složena jest z dvou ukazovacích prvkův, skr. *sa* slv. *si* (hic), a *ma*, kmene kosých pádův náměstky 1. osoby, dále, že význak Genit. *ām* při jmenech samostatných i přídavných z prvotního a plnějšího *sām* skrácen se býti vidí, kteréhožto *sām* v náměstkách skr. *tēsam*, lat. *isto-rum* (*r* místo *s*) a t. d., v celosti se zachovalo (ve slv. místo *s* zaujalo *ch*: *tě-ch*, *si-ch*, *ji-ch*), nebudeme předece naprosto pokládati za nemožné, že koncovka *s* aspoň v skr. a slv. Gen. a Lokálu jest význak pádu, onde skrácené *sām*, tuto skrácené *su*. Buď jak buď, vysvětlímež naše Lokály *nās*, *vās*, skrácením ze skr. *na-smā-su*, *va-smā-su*, anebo neprostředným přiřazením lokální koncovky *su* ke kořenům *na*, *va*, v jedné i druhé případnosti souhláska *s* povstala z téhož ukazovacího prvku skr. *sa*. slv. *si* (hic).

O užívání Lokálu absolutně, bez předslowce, šířiti se zde nepotřebno, ješto o tom již v Počátcích staročes. mluvnice (str. 115. §. 95.) jednáno. Přidámeť předece ku příkladům tam uvedeným několika jiných, zvláště k názorům prostoru se vztahujících, jakožto řidších, neboť při názorech času mnohem častěji se naskýtají. Jakož v českém přípisku k základní listině kostela Litoměřického od kn. Spitihněva 1057 obojího tvaru Lokálu, *s ch* a *s*, bez předslowce se užívá: Pavel dal jest *Ploskovicích* zemju, Vlach dal jest *Doljás*

zemju: tak totéž i v lat. listině biskupa Jindřicha o přenesení bisk. sídla ke chrámu svat. Václava v Olomuci l. 1131 nacházíme: *Nemilas terra sufficiens* (t. v Nemilanech)... *Virovas villae duae* (t. ve Virovanech)... *Držovicich villae duae* (t. v Držovicích)... *Žarovicich villae duae* (t. v Žarovicích)... *Glubočas ... Opločas ... Ratajich ... Vítonicich ... Drozdovicich ... Izvěstovicich ... Vladinich ... Srbcich ... Rogozovicich ... Kosteljas ... Lučas ... Mostčas ... Topolas ... Glubočas ... Zablatčas ... Ostravas ... Grušovas ... Olšas a t. d.*). Naproti tomu Nominativy, kde o podání celého statku řeč, určitě odrůzněny (až na některé nepatrné uchýlky): *Tučapy tota ... Gluchovo tota ... Dobratin allodium ... Mogilnici tota ... Žatčane tota a t. d.* (Cod. Morav. dipl. ed. A. Boček. I. 204—207.) Hustěji potkáváme Lok. bez předslowce ohledem na prostor v nejstarších památkách církevního a staroruského nářečí, na př. v podpisu Ostromirova evangelium l. 1057: *pravljaaše stol ota svojego Jaroslava Kyjevě ... porači praviti blizoku svojemu Ostromiru Nověgorodě ... u Nestora: bě Svjatopolk Kyjevě ... Jaroslavu sušču Nověgorodě ... Igorja ostaviv Kyjevě ... predivno byst Polotské ... sědosta Tmutorokani a t. d.*, v Životech SS. z XI. století: *jako są szechraneny sama miēsti* (hoc loco, na tomto místě, Vitae SS. ed. Miklosich Vind. 1847. p. 13. l. 432. coll. p. 27.). S tím srovnati dlužno naše: na mostě Praze, w Alexandreidě. Archaického Lokálu na *ás* s předslowcem jediný mně známý příklad jest nahoře uvedené u *Poldas*, neboť na přesnotu čtení v *sěnech tvys* nekladu příliš veliké váhy.

## 2. Skloňování určitých přídavných jmen.

V jazyku slovanském dvojího způsobu přídavná jména od prastarodávna jsou v užívání: 1) *neurčitá* čili *usočendá, odtazěná* (indefinita, abstracta), končící se v mž. pohlaví na souhlásky buď tvrdé, buď měkké (vě slv. na *ъ* a *ь*), v ž. na *а*, ve stf. na *о* neb (po měkkých) *е*, a užívaná původně tam, kdež v řečtině a jiných jazycích přídavná bez členu, na př. *dobr*, καλός, gut; 2) *určitá* čili *plná* (definita, conereta), vycházející v mž. pohlaví na *yi* (čes. na *y*), aneb (po měkkých souhlás-

kách) na *ii* (čes. na *i*), v *ž.* na *ja* (čes. na *á*), ve stř. na *je* (čes. na *é*), a užívaná někdy a vlastně tam, kdež v jazycích člen majících přídavné s členem, na př. *dobryi, dobraja, dobroje* (čes. *dobrý, dobrá, dobré*), *ὁ καλός*, der gute a t. d. První se skloňují docela jako jména samostatná; druhá se řídí obrazcem skloňování náměstek, jmenovitě náměstky původně ukazovací, potom určovací *ji, ja, je*, z níž i p. t. vztahovací *jíže, jaže, ježe*, povstala.

Že určité přídavné ve slovanštině opravdu nic jiného není, nežli neurčité s náměstkou *ji, ja, je*, v jedno srostlé, dokonale jako v jazyku litevském, a že v době prvotní obě částky samostatně se skloňovaly, pozorováno již od nejedných ctihodných jazykozpytcův, Slovanův i Neslovanův, jmenovitě od Dobrovského (Inst. l. slav. p. 492—493. §. 16.), Boppa (V. Gr. str. 268—370. §. 282—284.), Kopítara (Gl. Cloz. p. 50. str. 9, 13.); já též o předmětu tom jindy zúmyslně sem mluvil (Vyb. čes. lit. D. I. Úvod str. 53—55. §. 52—53.); nejnověji pak skloňování to takové vystavením genetického obrazce pevysvětliti se snažil Miklošič (Vitae SS. p. 44—49: Epim. sec. de adj. formis def. et indef.); tak žeby nebylo potřebí k věci té na novo se vraceti, kdyby přitom neběželo o neočekávané a rázné ji stvrzení a z nejstarších památek jazyka našeho doložení.

Dříve, nežli tyto příklady uvedeme, předložíme úplný genetický vzor takového skloňování, aby tím věc sama více světla nabyla. V tomto vzoru první místo zaujímá jméno přídavné neurčité čili odtažené, skloňované docela jako samostatné téhož zakončení; druhé náměstka vztahovací *ji, ja, je*, tolikéž v tom způsobu, jakž o sobě se skloňuje; třetí určité přídavné, stažením obou povstale.

Přirovnávání litevštiny zde opouštíme, poněvadž věc sama i bez toho dosti světlá jest, nám pak přítomný náš účel všelikého přílišného se šíření o pobočných, nepodstatných předmětech vystříhati se velí. Komu na přirovnání litevského vzoru záleží, nalezne jej v dotčených spisech Boppa a Miklošiče.

Muž

N. milu + ji = \*milyi  
G. mila + jeho = milaago  
D. milu + jemu = \*milojemu  
A. mila + ji = \*milyi  
L. milé + jemu = miléjem  
I. milams + jimu = milyimu

NA. mila + ja = \*milaaja  
GL. milu + (je)u = \*milaju  
DL. miloma + jima = milyima

N. mili + ji = \*mili  
G. mila + jich = \*milyich  
D. milom + jim = milyim  
A. mily + je = \*milyje  
L. miléch + jich = milyich  
I. mily + jimi = \*milyimi

Jednotný.

Žen.

mila + ja = \*milaaja  
mily + (je)je = \*milyje  
milé + jej = miléj  
mily + ja = \*milaaja  
milé + jej = miléj  
miloja + (je)ja = miloja

D v o j n ý.  
milé + ji = \*miléi  
mila + (je)u = \*milaju  
milama + jima = milyima

M n o ž n ý.  
mily + je = \*milyje  
mila + jich = \*milyich  
milam + jim = milyim  
mily + je = milyje  
milach + jich = milyich  
milami + jimi = milyimi

Střed.

milo + je = \*miloje  
mila + jeho = milaago  
milu + jemu = \*milojemu  
milo + je = \*miloje  
milé + jemu = \*miléjem  
milams + jimu = milyims

milé + ji = \*miléi  
milu + (je)u = \*milaju  
miloma + jima = milyima

mila + ja = \*milaaja  
mila + jich = \*milyich  
milom + jim = milyim  
mila + ja = \*milaaja  
miléch + jich = milyich  
mily + jimi = \*milyimi

Ve srostlých formách hvězdičkou vyznačeny jsou ty, které pouhým sražením oddílných forem, bez všelikého buď spodobnění, buď skrácení a odměnění jich součástí, povstaly. K takovýmto počítáme i žen. jd. Gen. *milyje* a dv. Gen.-Lok. *milyju*, majíce za to, že *jeje* a *jeju* již pozdější, zdvojováním kořene utvořené formy jsou a že snad zárodek srostlých forem *milyje*, *milyju*, do starší doby padá, v níž ještě prosté *je*, *ju*, užíváno bylo. Podobně v mn. Nom. muž. vymizelý hrdelní příděch *j* zde na váhu nebrán.

Spodobněním, a sice připodobněním začátečné samohlásky ukazovací náměstky k východní samohlásce přídavného jména, povstaly jd. mž. i stř. Gen. *mila-ago* a jd. mž. i stř. Dat. *milu-umu* (ve vzoru nevystavený), vedle úplného (ve vzoru vystaveného) *milu-jemu* již v nejstarších rpp. užívaný, jakž hned uvidíme.

Odsutím začátečního zvuku ukazovací náměstky povstaly ž. jd. D. a L. *milěj*, odsutím pak konečných souhlásek přídavného jména jd. I. *milyim*, *miloiq*, dv. I. *milyima*, mn. D. *milyim*, L. *milyich* a I. *milyimi*.

Ve formách na *yi*, *yimь*, *yima*, *yich*, *yimь*, *yimi*, cyrilsky ѣи, ѣимь, ѣима, ѣихъ, ѣимъ, ѣими, vysvětluje se dvojité *yi* ѣи, tím, že ukazovací náměstka v plné své formě byla ии čili vlastně *ji*, povstala přehlasováním ze starší formy *ja*, *ja* (mž. a střd. *ja*, žen. *já*, pročez toto zůstalo nepřehlasované: *ja*), odkudž splynutím prvního и s předcházejícím ѣ přirozeně povstalo ѣи. Tato zajisté samohláska, zastupující někdy místo původního skr. *u*, zvukem svým čili vyslovením velice se podobá zvukům ѣи; odkudž, jakž to již Vostokov a Kopitar poznamenali, i prastarý způsob psaní иѣиѣи, ѣиѣиѣи, místo иѣиѣиѣи, ѣиѣиѣи, se vysvětluje. Naproti tomu formy ѣи, ѣимь, ѣима, ѣихъ, ѣимъ a ѣими, vyskytající se nejvíce v rpp. z hlaholských na cyrilsko přepsaných, povstaly u těch Slovanův, u nichž и čili i místo ии čili *ji* se vyslovovalo, jako *un*, *utro*, *aky*, *az* a t. d. místo *jun*, *jutro*, *jaky*, *jaz* a t. d.

Pravili jsme nahoře, že vedle spodobněním utvořeného D. *milunumu* v nejstarších jazyka našeho památkách i nezji-



načené *milujemu*, ač velmi pořádku, se nachází. Příklady toho, posud nepozorované, událo se mi vypátrati ve spise znamenitého nástupce prvučitelův slovanských, Joanna Exarcha bulharského (kv. 900—927), a sice ve výjimečích od Kalajdoviče z rp. srbského 1263 (v Moskvě 1824 ve fol.) vydaných. Jsouť pak tyto: načelo vsemu *sustjujemu*... творецъ, str. 145, ř. 1. krugu bo *očrstenujemu* neviditi, iže jeho něcočrstal (circulo circumscripto, v řec. περιγράφω, než konstrukce jiná) str. 145, ř. 5., vsemu *nebyvšjajemu* vešť v prvvi dny stvori, str. 146, ř. 34, beznačelnomu jeho i *pri nobytjajemu* suštiju (aeternae substantiae, aeterno enti) str. 152, ř. 19., da nužda bi *zavězenujemu* městu tmnu byti (v řec. έναπολειφθέντα, derelictum ac separatum, různočtení: έναποληφθέντα, comprehensum) str. 161, ř. 6. Nepochybují, že bude-li celý ten nad míru důležitý rp. náležitě prošetřen, i více příkladův v něm se vyskytne. Než Joann Exarch není samojediný spisovatel, u něhož tyto plné formy se čtou. Z výjimekův zesnulého Petra Preisa z rp. Petrohradského z XI—XII. stol., Výkladu na Žaltář od sv. Athanasia, mám toho vědomost, že i v tomto rukopise Dativi na *-šujemu* (na př. *byvšjajemu*, *suštjajemu* atd.) se nacházejí. V Ostromirově Evangelium jen spodobněním začátečné slabiky ukazovací náměstky s východem přidatných jmen povstala forma *uumu* výhradně panuje: *slěpiumu* a t. d. Totéž platí o mnohých jiných rpp. téhož a pozdějších století, pokud o nich zprávu mám. Přítomnost původní neakrácené formy *-ujemu* v díle Joanna Exarcha dle srbského rp. 1263 jest tedy novým, stkvělým důkazem starobylosti tohoto, bohužel od Dobrovského velmi nedůvodně v podezření vzatého a zlehčeného arcidíla, o jehož původu, jakž se z hodnověrného pramene dovídáme, i jiná jasná svědectví nedávno nalezena jsou, že skutečně za cíře Simeona (900—927) živ byl a spisoval. Kýžby neoceněný tento poklad jazyka brzo úplně a správně vydán byl!

Poněvadž úmysl můj není, bych všecky ostatní v obrazi uvedené formy doklady ze starých památek stvrzoval, připomenu ještě něco k vysvětlení některých uchýlek od pravidla. Ve starých rpp., i v samém Ostromirově evangelium,

nacházíme začasté formy, kteréž se s podaným obrazem na pohled srovnati nedají, totiž formy od přídavných s měkkými východy, a sice od přivlastňovacích na *нн* čili *и*: *božíи, vražíи, kraviи*, od přídavných se samohláskou před *н*: *соуи, соуи, шуи*, od některých jiných s měkkou souhláskou před *нн*: *divи, velи, tretи, bližни* a t. d.; na př. jd. Nom. ž. *boží-ja, tretí-ja-ja*, Dat. mž. i stf. *veli-jemu, tretí-jemu, posledníu-umu* a t. d. Při všech těchto uchýlkách pamatovati sluší, že v jazyku slovan-ském, nejináče nežli v sanskritském, nacházeli se někdy přídavní kmenové nejen samohláskou *a* (slv. *ъ*), ale i samohláskou *i*, bez rozdílu pohlaví, zavření, na př. *boží, veli, tretí, sqšti* a t. d., rovněž jako samostatní kmenové *gospodi, gosti, zeti* a t. d. Ostatky těchto kmenův zachovaly se ve slovanštině v užívaných adverbialně *svoboda* a *isplena* místo *svobodi* (liber), *ispleni* (plenus, Dobr. p. 594. §. 12.); dále v užívaném v jd. č. přičestném přídavném v odtazené čili usečené formě bez rozdílu pohlaví na *-qšti, ští*, na př. viděšti muž, viděšti žena (lat. *videns* místo *videnti-s*), s kterýmžto zakončením forma určitá *viděšti, viděšti-ja, viděšti-je*, dokonale souhlasí (Viz: Joann Exarch str. 207., a podle toho rozuměj tomu, což u Dobr. 558.) Všickni tito staří přídavní kmenové na *i* měliby se, theoreticky soudě, v neurčitém způsobu dokonale skloňovati podle muž. *gospodi*, anebo, což stejné jest, podle ž. *kosti*; než poněvadž již samostatná jména v nejstarších jazyka našeho památkách od skloňování na *i* ve skloňování na *ъ*, a sice ve větším počtu pádův, přeskakovati vidíme, na př. D. *gospodu, zetu*, místo *gospodi, zeti* a t. d., není divu, že totéž, a ještě hustěji, při přídavných jmenech pozorujeme. Tím se vysvětlují rozdíly mezi formami, jako jd. Nom. *padqšti-ja* a *padqšta-ja*, Gen. *padqšti-je* a *padqšte-je*, jd. D. mž. i stf. *tretí-jemu, veli-jemu* a *ništu-umu*, mn. Akk. mž. i ž. *padqšti-je* a *padqšte-je* a t. d. V prvních kmen na *i* následuje svého pravého vzoru, t. *gosti* aneb *kosti*; v druhých přeskakuje do skloňování kmenův samohláskami *ъ* a *и*, původně *o* a *jo* (skr. *a* a *ja*) okončených. Ve formách: *tretí-ja-ja* a t. d. jest zdvojení ukazovací náměstky; než co se přídavných jmen *buј, vuj, šuj*, týče, mám za to, že náležejí ke kmenům původně

na *ja* vycházejícím, odkudž neurčitý způsob *buj, buja, buje*, určitý *buji, bujaja, bujeje*.

Ve staročeštině se vyskytají dvojité formy určitého přídavného v j.d. Dat. žen. a Lok. všech pohlaví, t. onde na *ej* i *ěj*: *velikeji velicěj*, tuto na *ěms* i *ěms*; *velikěms* i *velicěms* atd. Znik a sklad těchto forem ode mne již ve Staročes. mluvnici (na str. 55), jakž se naději, dostatečně vysvětlen: pročez čtivého čtenáře tam odkazují.

Jasný názor do zárodku skloňování určitých přídavných jest pro jazykozpytce veledůležitý, poněvadž moc a působení zákona snětí čili synthesi, jenž celým jazykem vládne a vlastně hlavním nástrojem při tvoření jeho jest, nikdež jinde v prastarých tvarech jazyka našeho oku bystrého skumatele tak jasně se nezračí jako zde, ačkoli pouhá empirie toho ani netuší. Působení téhož nejvyššího zákona lidského jazyka jak co do smyslné, tak i co do ideální jeho strany, v přemnohých jiných stejnorodých úkazech pozdějšího věku spatřujeme, na př. v přiřazení ukazovací náměstky *t, ta to*, co členu v bulharštině: *ja-zykot, vodata, poletot*, a v mnohem starším přiřazení ukazovacích náměstek *si a ts* v témž nebo podobném smyslu ve slv. památkách, na př. iže jest *chleboss*. v Ap. Mac., *sídělaša gradokoss*, v Let. Nest., *vizljubiša svetoss*, tamže; *uljubi korol' sovetoss*, v Let. Ipat., *zemlja ruska i cholmots*, v Let. Nest., *pe-reja slavu otrokots*, tamže; *sozva na pirots*, v Let. Ipat., ano u samého Joanna Exarcha dle srbského rp. 1263: *da slogota velikuju tělesu* (dv G.) ... *javlějet* (vyd. Kalajd. str. 156. ř. 1.) Tyto a podobné přiřázky pouze vplyvem cizího jazyka vysvětlovati prozrazuje příliš hrubé empirické smýšlení o tvoření a trvání jazyka: vedlejší zevnitřní pobudkou aneb příležitostí k rychlejšímu a úplnějšímu vyvinutí toho, co již *potentiál* v jazyku, vplyv ten takový ovšem býti může.

### 3. První aorist.

V jazyku slovanském, a sice ve všech jeho nářečích, označoval se někdy a v některých nářečích ještě i do dnes se označuje minulý čas dvojím způsobem: *složenou* formou, na př. *bil sem, mazal sem, nesl sem, vinul sem, zřel sem, tvořil*

*sem*, a *prostou*, na př. *pich*, *mazach*, *nesoch* čili *nesech*, *vinuch* *zřech*, *tvorich*. Tato poslední souhlasí, co do kmene časoslova, docela s infinitivem; totiž až na rozdíl konecek, jenž onde *ch*, zde *ti* jest, vyjma třetí vzor se samohláskou *o* čili *e* před *ch*: *nesoch*, čes. *nesech*. Vedle této kratší formy na *ch* běží téměř ve všech starších a mnohých novějších nářečích jiná prodlouženější s úsuvkou *ja* čili *je* před *ch*, před níž někdy závěrka kmene mizí, rovnající se významem svým lat. Imperfectum: *bijach* (feriebam), *mazajach* čili *mazauch* (ungebam), *nesjach* (ferebam), *vinjach* (vinciebam), *zrējach* (videbam), *tvorjach* (creabam). V obojí této formě, t. v kratší i delší, někdy místo hrdelnice *ch* sykavka *s* nebo *š* se vyskytá: *jas* (comedi), *sedějšete* (sedebatis). Mnohem řidší jest třetí forma k označování minulosti, docela kusá a zdánlivě skrácená: *id* (ivi), *idom* (ivimus), *bég* (fugi), *bégom* (fugimus) a t. d. Rozdily těchto forem již předběžně, před hlubším vniknutím do osnova jejich, dobře v paměť pojmuti dlužno.

Jak temný a zahalený sklad těchto forem, jak nerozborná osnova jich bez porovnavacího jazykozpytu býti musí, každý snadno souditi může nejen ze slov Dobrovského: *characteristicam ch ad signandam primam personam singularem licebit conferre cum Germanorum ich* (Inst. I. slav. p. 565.), podle nichž on tedy *toto ch* za význak osoby držel, nýbrž i z toho, že my všickni po něm, i po ohlédnutí se v porovnavací grammatice, onu třetí formu *id*, *idom*, za pouhé skrácení první pokládati sme mohli! (Viz Dobrovsk. Inst. I. slav. p. 564. Vostokov opis. rpp. Norova, v Žurn. min. prosv., str. 6. Téh. Ostrom. Ev. předml. str. IV. Výbor čes. lit. D. I. Úvod: Staročes. mluv. str. 108—109. §. 83, 4.) Ba učený Kopitar, šest let po Dobrovském, jí ani nepoznal, vyhlásiv ji v Glag. Cloz. za σφάλμα (p. 9. nota ad l. 350.), jakž v Hesych. (p. 43.) sám se přiznal. Všecko toto, což zde mimochodem podotknuto, jest velmi případné *memento mori* pro každého filologa, kdo toho zdravě povážiti chce. Důmyslný Bopp pomocí porovnavacího jazykozpytu objevil po-nejprvé ve formě *dach*, *stach*, roveň řeckého prvního aoristu ἐλυσσ, ἐκρουσσ (nejdřív v Berlin. Jahrb. für wiss. Kritik 1834.

č. 11, potom ve Vergl. Gramm. S. 807—813. §. 561—568.) kteréžto jeho objevení později od Kopítara (Hesych. p. 42—43.) a Miklošiče (Wien. Jahrb. d. Liter. 1844. Bd. CV. S. 66—67., Vitae SS. p. 50—51. Epim. 3, de forma ρακτ) vynešením na jevo z hlaholských rukopisův příkladův se *s a i* místo *ch* stkvěle potvrzeno jest. Mně samému později, po opětovaném předmětu rozbírání, ve třetí tak zvané skrácené formě: *id, idom, idu*, zvláštní formu minulého času, totiž rovně řeckého druhého aoristu a skr. 5ho i 6ho mnohotvárného Praeteritum jasně a dokonale poznati se událo. Pročež sebrav nejráznější příklady, k poznání povahy těchto forem sloužící, z památek mně přístupných, tištěných i netištěných, a přičiniv k nim to, což mi na mé požádání od ctihodného našeho mluvobadače Frant. Miklošiče z vlastní jeho sbírky (jmenovitě z Ev. Assem. a brev. glag. M. Broziče) ochotně sděleno, nemeškám seřaditi zde výsledky svého vyšetřování v přehledný celek. Výčet památek, z nichž doklady mé váženy, v poznamenání podávám, s poukázáním v závorkách, jaké časové formy se v které z nich nacházejí. <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Prameny, z nichž příklady k časovým formám váženy, jsou dílem hlaholské, dílem cyrilské, dílem polské, dílem české.

### I. Hlaholské.

- Ev. Ass.* — Čtení z evangelii rp. hlah. z XI. stol., vůbec Evangelium Assemanianum jmenovaný, v Římě v bibl. Vatikanské (*Aor. 1. i 2.*)
- Ev. Grig.* — Čtení z ev., rp. hlah. z XI. stol., u Grigoroviče. Viděl a četl sem z něho jen jeden list. (*Aor. 1.*)
- Gh. Cloz.* — Glagolita Clozianus, t. Jana Zlatoustého a jiných sv. Otcův homilie, rp. hlah. z XI. stol., v Tridentu, vyd. od Kopítara ve Vídni 1838. (*Aor. 1. i 2.*)
- Čt. Emm.* — Čtení z ev. a epistol, rp. hlah. l. 1890 v kl. na Slovanech (v Emauzích) v Praze psaný, vyd. v Paříži 1843 a od V. Hanky v Praze 1846. (*Aor. 1. i 2.*)
- Brev. Broz.* — Breviář hlaholský, vydán od Mík. Broziče v Benátkách 1561. 8°. (*Aor. 1. i 2.*)

### II. Cyrilské.

- Ev. Rem.* — Evangelium Remenské, čtení z ev., rp. cyr. psáno od sv. Prokopa (kv. 1080—1058), vyd. v Paříži 1843 a od V. Hanky v Praze 1846. (*Aor. 1. a 2.*)
- Žal. Pog.* — Žaltář s výkladem sv. Athanasia, rp. cyr. rodu rus. z XI. stol., předtím u metr. Evgenia, nyní u Pogodina v Moskvě. (*Imperf.*)

Význam prvního aoristu jest v řečtině  $\sigma$ :  $\xi\kappa\upsilon\omicron\upsilon\sigma\alpha$  od  $\kappa\upsilon\omicron\upsilon\omega$  (pulso), v sanskritu vlastně též  $s$ :  $aktáip-sam$  (projeci) od  $káip$  (projicere), než z eufonických příčin nejčastěji  $s$  místo  $s$ :  $anái-sam$  (duxi) od  $nái$  (ducere). V jazyku slovanském v první os. jd., dv. i mn. čísla a v 3 os. mn. p. (v nářečí dalmatském i v 2 a 3 os. dv. a v 2 os. mn. čísla) stojí hrdelnice  $ch$  místo sykavky  $s$ , dle téhož pravidla přetvořování, dle něhož i ve slv. *vsdova-ch*, *smocha-ch*, *tě-ch* (skr. *vidhavá-su*, *smušá-su*, *těšu*)  $ch$  místo skr.  $s$  a  $s$  zastupuje, anobrž dle něhož i v samém jazyku slovanském  $ch$  a  $s$  ( $s$ ) často se

- Greg. Naz.* — Řehoře Nazianského homilie, rp. cyr. rodu rus. z XI. stol., v Petrohradě. (*Aor. 2. a futur.*)  
*Žal. Bon.* — Žaltář s výkladem sv. Athanasia, rp. cyr. rodu blh. psán 1186—1196, v Bononii v kl. Augustin. (*Aor. 1. a 2.*)  
*Žal. Petr.* — Žaltář s týmž výkladem, rp. cyr. rodu rus. z XI—XII. stol. v Petrohradě. (*Aor. 1.*)  
*Ap. Mac.* — Čtení sv. apoštolův, rp. cyr. rodu blh., psán v Macedonii v XII. stol., v soukromn. rukou. (*Aor. 1. a 2.*)  
*Obšt. Vtd.* — Obštník t. čtení z ev. a epistol s výběrem zpěvův z oktoichu, rp. cyr. rodu mrus., z XII—XIII. stol. ve Vídni, z něhož vyjim. v Dobr. Inst. I. sl. 679. (*Imperf. a Aor. 2.*)  
*Ev. Šiš.* — Čtveroevangelium, rp. cyr. rodu srb. z XIII. stol., v kl. Šišatovci v Sremě. (*Aor. 1. a 2.*)  
*Ev. Nor. I.* — Čtveroev., rp. cyr. rodu blh. z XIII. stol. u Norova v Petrohradě. (*Aor. 2.*)  
*Ev. Nor. II.* — Čtveroev. rp. cyr. rodu blh. z XIII—XIV. stol. u Norova v Petrohradě. Obapopsání od Vostokova. (*Aor. 1 a 2.*)  
*Ap. Šiš.* — Čtení z epistol, rp. cyr. rodu srb. l. 1824, v Šišatovci v Sremě. (*Aor. 2.*)  
*Bibl. Ostr.* — Biblí staroslovanská, cyrillická rodu ruského, tišt. v Ostroze 1581. Fol. (*Aor. 2.*)  
*Nest.* — *Ipat.* — Letopisy Nestorovy (umř. 1110), tišt. v Petrohradě 1846, též Letopisy Ipatijevské (l. 1111 sl.), tišt. tamže 1843, (*Imperfect.*)

### III. Polské.

- Žal. Marg.* — Žaltář královny Margarety (n. 1315 † 1349), rp. polský (dle Kopit. ze dvou rpp., staršího před 1320, a pozdějšího mezi 1370—80, složený) v kl. sv. Floriana blíž Lince, vyd. od Borkowského ve Vídni 1834. 4°. (*Aor. 1.*)

### IV. České.

- Žaltář glossov. v Mna. — Žaltář Wittenberský. — Žaltář Klemen-tinský. — Passionál. — Životy sv. Otcův. — Čtení z ev. — Zjevení sv. Jana. — Dalemil a j. Viz: Počátky staročes. mluvnice str. 108—109, ve Vyb. čes. Ht. D. I. v Praze 1845. 8°. (*Aor. 2.*)

střídá, na př. *vlašce* a *vlašci*, *smr*, *počmourný* a *chmura*, *chmurný*, *chramostiti* a *chramotiti* a t. d. A však i *s* a *ś* téměř ve všech osobách se vyskytá, čímž se srovnalost našeho min. času se skr. a řec. aoristem dovršuje, jakž hned spatříme.

V skr. a řečtině význak *s* slučuje se s kořeny a kmeny jak samohláskou, tak i souhláskou zavřenými, v sanskritu nadto samohlásky kořenův a kmenův, též samohláska mezi význakem času a význakem osob stojící (tak nazvaná spona, Bindevocal), jistým proměnám podrobeny jsou, tak že z toho čtvero rozličných druhův též časové formy povstalo. Pozoru hodno, že i ve slovanštině sledy některých z těchto rozdílův patrný jsou: jmenovitě náš minulý čas *pich*, *dach*, rovná se více první, polominulý *pjach*, *dajach*, více druhé skr. formě.

Zdeť vzory prvního aoristu v jazyku skr., řec. a slovanském! Od skr. *sthā* (stare) tato forma se sice neužívá: my ji zatím zde klademe pouze *theoreticky* pro stejnokořenost, příčinou lepšího náhledu srovnalosti.

|            | <i>Skr.</i><br>(neužívané) | <i>Řec.</i>  | <i>Slov.</i><br>(obyčejn.) | (řidč.)      |
|------------|----------------------------|--------------|----------------------------|--------------|
| <b>Jd.</b> | <i>asthā-sa-m</i>          | ἄσταν-σα     | sta-ch                     | sta-s        |
|            | <i>asthā-si-s</i>          | ἄσταν-σα-ς   | sta                        | sta          |
|            | <i>asthā-si-t</i>          | ἄσταν-σε-ν   | sta-(t)                    | sta-(t)      |
| <b>Dv.</b> | <i>asthā-s-va</i>          | . . . . .    | sta-cho-va                 | sta-s-va     |
|            | <i>asthā-s-tam</i>         | ἄσταν-σα-τον | sta-s-ta                   | sta-s-ta     |
|            | <i>asthā-s-tām</i>         | ἄσταν-σά-την | sta-s-ta                   | sta-s-ta     |
| <b>Mn.</b> | <i>asthā-s-ma</i>          | ἄσταν-σα-μεν | sta-cho-mě                 | sta-so-mě    |
|            | <i>asthā-s-ta</i>          | ἄσταν-σα-τε  | sta-s-te                   | sta-s-te     |
|            | <i>asthā-su-s</i>          | ἄσταν-σα-ν   | sta-še(-šen)               | sta-se(-sen) |

K doplnění vzoru položíme zde hned příklady časování téhož aoristu v nynějším západosrbském či illyrském, bulharském, staročeském a hornolužickém nářečí:

|            | <i>Ill.</i> | <i>Blh.</i> | <i>Śes.</i> | <i>Hluž.</i> |
|------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Jd. čini-h | čini-h      | čini-h      | čini-h      | čini-h       |
| čini       | čini        | čini        | čini        | čini         |
| čini       | čini        | čini        | čini        | čini         |

| <i>Il.</i>     | <i>Blh.</i> | <i>Stes.</i> | <i>Hluž.</i> |
|----------------|-------------|--------------|--------------|
| Dv. čini-ho-va | čini-ch-va  | čini-cho-va  | čini-ck-vě   |
| čini-s-ta      | čini-ch-ta  | čini-s-ta    | čini-š-taj   |
| čini-s-ta      | čini-ch-ta  | čini-s-ta    | čini-š-taj   |
| Mn. čini-s-mo  | čini-ch-me  | čini-cho-m   | čini-ch-my   |
| čini-s-te      | čini-ch-te  | čini-s-te    | čini-š-će    |
| čini-še        | čini-cha    | čini-chu(ť)  | čini-chu     |

Ohledem na tyto předeslané vzory znamení sluší: a) Časování slovanské liší se od skr. a řeckého, mimo neužívání přímnožky (augmentum) skr. *a*, řec. *ε*, již ve slv. ani sledu není, ztrátou význakův osobních v j.d. čísla ve všech třech osobách, a v 2. i 3. os. ještě nadto i ztrátou význaku časové formy: *sta*, skr. *asthā-si-s*, *asthā-si-t*, řec. *ἔσθη-σας*, *ἔσθη-σε-v*, což souhlasí se všeobecným pravidlem poměru slovanštiny k sanskritu a dílem i k řečtině, latině a litevštině, dle něhož staré a původní koncovky slov, souhlásky a krátké samohlásky ve slovanštině již téměř všudy potlačeny a jakoby odsečeny nacházíme, n. př. skr. *sūnavas* (filii), slv. *synove*; *nabhasām* (coelorum), *νεφέ(σ)ων*, slv. *nebes*; lat. *ignis*, slv. *ogně* a t. d. Jen znak 3. os. j.d. č. (v polom. čase i mn. čísla) ve starých rpp. se v dvojí podobě, co tvrdé i měkké *тъ, ть* (tvrdé v blh., měkké v rus. rpp.), často ještě vyskytá. Možné však, ba velmi podobné jest, že archaické *byst* (fuit), *dast* (dedit) a *jast* (comedit) jsou ostatky úplné formy této 3. osoby; aspoň jiný, lepší výklad není na snadě. b) Zahrneme-li všechna nářečí dohromady, nalezneme v nich pořáznou znak aoristu v jedné nebo druhé nebo třetí formě, t. buď *s*, nebo *š*, nebo *ch*, ve všech počtech a osobách, vyjma 2. a 3. os. j.d. čísla, kde, jak řečeno, dokonce zmizela: *da*, *uči*, *zrě*. A však v polomin. čase i na těchto dvou místech jej potkáme: *staja-še*, *činja-še*. c) Zakončení 3. os. mn. čísla *še*, *še*, stojí místo *chq*, kteréhožto posledního se v polomin. čase pravidelně užívá. Jest pak ono pouhé přetvoření tohoto, příčinou vsutého *j*: z *chq*, čti *chan* (nosovaně), povstalo *chjan* a z tohoto *še*, *še*, čti *sen*, *šen* (nosovaně), s pravidelnou i přetvorkou *ch* v *s* a *š*, i přehláskou *a* v *e*.



Toto předeslavše, vyčteme již doklady některých forem. Všecka místa obyčejného vzoru *stach* naschvál dokládati by-loby zbytečné; pročež uvedeme jen *některé řidší příklady přimykání časového znaku neprostředně k holému, neoditému kořenu*, potom pak podáme doklady k druhému tvaru čili na *s* v úplnosti, *před* sme je sebrali.

### 1) Obyčejné časování s *ch*, *še*.

*Jd. 1. os.* Z hlaholských památek: *rěch* (loquutus sum, obyč. *rekoch*), *jach* (comedi, obyč. *jadoch*), *směch* (conturbavi, obyč. *smětoch*). Posl. slove ze sbírky Mikl. — Z cyrillských památek, mimo zhusta se vyskytající *rěch* a *jach*: jako přivěje mene bě, i az *nevěch* jeho, οὐκ ᾔδειν, non noveram, obyč. *nevěděch*) Jo. 1, 31. Ev. Rem.

*Mn. 3. os.* Z hlaholských pramenův: ideže *ješě* chleby (ἔφαγον, manducaverant, obyč. *jadoše*) Jo. 6. 23. Ev. Ass. — *směše* (conturbarant, obyč. *smětoše*). *pojaše* (comedierunt, obyč. *pojadoše*). *istěše* (effluxerunt, obyč. *istekoše*). *oblěš* (vestiverunt, obyč. *oblekoše*). *otvěše* (responderunt, obyč. *otvěštaše*) *rěše* (dixerunt, obyč. *rekoše*). *nalěše* (intenderunt, obyč. *nalěkoše*). *těše* (ἔδραμον, cucurrerunt, obyč. *tekoše*). *rasěš* (dissecuerunt, obyč. *rasěkoše*) Výp. Mikl. z Ev. Ass., Brev. Broz. a j. — *svlěše* (obyč. *svlekoše*) Výp. Kopít. z Ev. Ass. an. ze Žal. Bon. v Hesych. gloss. disc. — Z cyrillských pramenův: *rěša* (ἐσπov, loquuti sunt, obyč. *rekoše*) Matth. 2, 5. Ev. Rem. — *narěša* imę jemu Isus (ἐκλήθη, vocatum est, obyč. *nařečeno byst*) Luc. 2, 21. Tamže. — *jaša* (comederunt, obyč. *jadoše*) Žal. Petr. (Výp. Preisa). — *izvěša* (eduxerunt, obyč. *izvedoše*) T. — *rěšja* knihy. Žal. Pog. k Ž. 96, 3; angeli *narěšja* sja. T. k Ž. 96, 7. — *prítěše* (accurrerunt, obyč. *prítěkoše*) Ev. Nor. II.; *prětěše* (transcurrerunt, obyč. *prětekoše*) T.

Důležitější jsou nám na ten čas formy s *s*, pročež příklady od nás sebrané podáváme v 1. os. jđ. i mn. č. a v 3. os. mn. č. v úplnosti, v 2. os. dv. a mn. č. jen některé na ohled, ty totiž, v nichž se nám holé, neodité kořeny namítají.

2) Řidší, zastaralé časování s *ss*, *soms*, *se*.

*Jd. 1. os.* Z hlaholských památek: *sije* zapověď *prijes* ot otca mojego (ἐλαβον, accepi, obyč. *prijech*) Jo. 10, 18. Ev. Ass. — *otjēs* (abstuli, obyč. *otjēch*). *otsvrēs* (aperui, obyč. *otsvrēzoch*, též *otsvrēch*). *jas* (comedi, obyč. *jadoch*). *sbljus* (custodivi, obyč. *sbljudoch*). *privēs* (adduxi, obyč. *privēdoch*). Vyp. Mikl. — V cyr. pramenech se mi tato 1. os. nevyskytla.

*3. os.* Formu s *ts*, *ta*, jako *pit* (bibit), *umret* (mortuus est) dokládati pouštím: ve starých rpp. dosti zhusta ji potkáváme, tak že ku příkladům od Dobrovského (Inst. ling. sl. p. 555, n. 7) a Vostokova (Ostr. Ev. str. 23) podaným neskrovný počet odjinud přičiniti by se mohl. Řidší jest *t* v mn. č., na př. *nemogošal* ich uderžati. Letop. Ipat.

*Dv. 1. os.* Příkladův této osoby z hlah. a cyr. pramenův pohotově nemám. Nacházím sice u Dobrovského (Inst. 535), Kopřara (Glag. Cloz. 62) a Vostokova (Ev. Ostr. 31) ve vzoru časování *bysva*, *běsva* od *bqda*, než bez kusa dokladu, ačkoli o správnosti udaných forem nepochybuji. Ve staročeských památkách jen *bychova*, *bychva*, *bychoš* se čte. (Vyb. čes. lit. Úvod str. 93.)

*3. os.* Z hlah. pramenův: *isrēsta* (edixerunt, obyč. *isrekosta*). *ište* (eucurrerunt, obyč. *tekosta*). *vsvēsta* (introduxerunt, obyč. *vvedosta*). *otsvrēste* (aperuerunt, obyč. *otsvrēzosta*). *vznēste* (sustulerunt, obyč. *vznesosta*) Vyp. Mikl. — ježe i *resta* (ἐῖπον, loquuti sunt, obyč. *rekosta*) Act. 1, 11. Čt. Emm. — i jegda *vsvēsta* i roditelja jeho (ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν, quum intulissent, obyč. *vvedosta*) Luc. 2, 27. — *privēsta* oslicu (ἡγαγον, adduxerunt, obyč. *privedosta*) Math. 21, 7. T. — Z cyr. pramenův: Petr že i Joan *rēsta* (ἐῖπον, loquuti sunt, obyč. *rekosta*) Act. 4, 19. Ap. Mac. — Tak též i v obyčejném časování; pročež jen kratší, neprostředně od kořene tvořené formy tato se uvodí.

*Mn. 1. os.* Z hlaholských památek: *prijesom* (accepimus, obyč. *prijechom*). *vsvēsom* (introducimus, obyč. *vvedochom*) Vyp. Mikl. — Z cyrillských památek: *jedēsom* i pichom s nim (συνεφάγομεν, comedimus, obyč. *jadochom*) Act. 10, 41. Ap. Mac. Tento poslední příklad by z příčiny formativy

*dě* = *d* + *ja* vlastně k polom. času náležel; zatím budiž již zde umístěn.

2. os. Z hlah. pramenův: *privěste* (ἡγάγετε, obyč. *privedoste*). *vověste* (introdixistis, obyč. *vovedoste*) Vyp. Mikl. — oněma že *otvrěstě* se oči (διηνοίχθησαν, *aperti sunt* obyč. *otvoryzestě se*) Luc. 24. 31. Z hlah. rp. u Dobr. 685. — Podobně i v obyčejném časování *-ste*; pročež jen kratší formy doloženy.

3. os. Z hlaholských památek: *prinesěte* architriklinu: oni že *priněse* (ἤνεγκαν, *tulerunt*, obyč. *prinesosě*) Jo. 2. 8. Ev. Ass. — *vzěse* že kamenie (ἤραν, *sustulerunt*, obyč. *vazěse*) Jo. 8, 59. T. — *věse* k Fariseom, iže bě inegda slěp (ἄγοναν, *ducunt*, obyč. *vedosě*) Jo. 9, 13. T. — *něse* (*tulerunt*, obyč. *nesosě*). *jesě* (*prehenderunt*, obyč. *jěse*). *čise* (*legerunt*, obyč. *čistosě*). *raspěse* (*crucifixerunt*, obyč. *raspěse*). *jase* (*comederunt*, Žal. Bon.), *jesě* (*manducarunt*, Ev. Ass., obyč. *jadosě*). *sbljuse* (*custodiverunt*, obyč. *sbljudosě*). *otvřěse* (*aperuerunt*, obyč. *otvoryzosě*). *probase* (*transfoderunt*, dvakrát, obyč. *probodosě*). *pogresě* (*sepeliverunt*, obyč. *pogresbosě*). *načěse* (*inceperunt*, obyč. *načěse*) Vyp. Mikl. — *objěse* (*complexi sunt*, obyč. *objěse*) Vyp. Kop. v Hesych. gl. disc. — *vzněse* na drěvo kameň (ὑψωσαν, *sustulerunt*, obyč. *vaznesosě*) Glag. Cloz. p. 20. l. 781. — kako novaa *procvisě* (νέα . . . ἐπλήνθησε, *effluerunt*, obyč. *procvisosě*) T. p. 22. l. 840. — oni že pojemzě Isusa *věse* (ἤγαγον, *duxerunt*, obyč. *vedosě*) Jo. 19, 16. Ev. Grig. — ideže i *propěse* (ἐσταύρωσαν, *crucifixerunt*, obyč. *propěse*) Jo. 19, 18. 20. 23. (třikrát.) T. — segože titla mnozi *čise* ot ljudej (ἀνέγνωσαν, *legerunt*, obyč. *čistosě*) Jo. 19, 20. T. — jegda *propěse* Isusa, *prijěse* rízy jeho (ἐσταύρωσαν — ἐλαβον, *crucifixerunt* — *sumserunt*, obyč. *propěse* — *prijěse*) Jo. 19, 23. T. — i otvřěse skrovišta svoje *priněse* jemu dari (προσήνεγκαν, *obtulerunt*, obyč. *prinesosě*) Matth. 2, 11. Čt. Emm. — *vzněse* otroče (ἀνήγαγον, *attulerunt*, obyč. *vaznesosě*, zdeť *vaznesosta* v dv. ř.) Luc. 2, 22. T. — Z cyrilských pramenův: i *věse* i v Kesariu (κατήγαγον, *deduxerunt*, obyč. *vedosě*) Act. 9, 30. Ap. Mac. — na Arieu led (tak místo „na Ariopag“, ἐπὶ τὸν Ἀρειον πάγον) *věse* (ἤγαγον, *duxerunt*).

Act. 17, 19. — T. jeze duch světy *prijese* (ἐλαβον, acceperunt obyč. *prijese*) Act. 10, 47, T. — oni že *prinese* jemu penez (προσένεγκαν, attulerunt, obyč. *prinesose*) Matth. 22, 19, Ev. Šiš. — *privese* (adduxerunt, obyč. *privedose*) Ev. Nor. II. — i *roznemosse* se, i nebylo, jen by pomohl (ἰσθένησαν, infirmati sunt, obyč. *roznemogose* se) Žalm. 106, 12. Žal. Marg. (Vid. 1834. 4<sup>o</sup>. str. 64.) Ostatně v tomto žaltáři nosovky *a* a *e* pisocem neodružněny.

Z těchto uvedených příkladův viděti, že 3. osoba mn. č. nejhustěji se vyskytá. Není pochyby, že pilnější prošetření hlaholských a z těchto přepsaných cyrillských rukopisův ještě mnohé jiné sem náležité formy na světlo vynese. Mezitím již i teď nebude zbytečno vzíti v počet kořeny časoslov, tak prostě a hole, beze všech tvořících přírážek, užívaných. Jsouť pak tito: *a*: bez retnice *b*: *gre-bq* (fodio), jen ve složeném *pogrese* a v inf. *pogreti* (v Ostr. Ev. a j.); bez retnice *m*: *i-mq* v *jese*, *objese*, *prijes*, *prijese*, *vszese*; bez podnebnice *n*: *čb-nq* v *načese*, *pb-nq* v *propese*, *razpese*; bez zubnice *d*: *bqda* v *běch*, *bych* a t. d., *blju-da* v *sbljus*, *sbljusę*, *bo-da* v *probase*, *i-da* v imper. *ite* místo *iděte* v Ev. Rem., ve sčes. přičestí *jeno* (itum) v „na lov *jeno*,“ v Epických Zlomcích (srv. blh. *ivam* v *otivam*, meo, ito), *jadet* (edunt) v *jamb*, *jach*, *jas*, *jase*, *jese*, *jese*, *pojaše* (jednou však i s *d*: *jeděsom*, což vlastně imperf. s význakem *s* místo *š* aneb *ch*), *ve-da* v *věse*, *privės*, *privěste*, *privěse*, *vsvěsta*, *vsvěste*, *vsvvěsta*, *izvěse*, *vě-dě* (scio) v *věms*, *věch*, *nevěch*; bez zubnice *t*: *cvt-tq* v *procvise*, *čb-tq* v *čise* (legerunt), *mę-tq* v *smęch*, *smęse*; bez sykavky *z*: *vrbzq* (s *ot* aperio, imp. *otvrbzi*, perf. *otvrbzoch*, part. *otvrbst* m. *otvrbzt* a t. d.) v *otsvrės*, *otsvrěsta*, *otsvrěstě*, *otsvrěse* (srv. prostě *vrq*, *vrěti* v *zavrq*, *zavrěti*: izsuni orážije i zavri, Žalm. 34, 3.); bez sykavky *s*: *ne-sq* v *něse*, *priněse*, *vzněsta*, *vzněse*; bez sykavky *š* se zubnicí *t* sloučené: *vě-štajq* v *otavěse* (responderunt); bez hrdelnice *g*: *mo-gq* v *roznemosse* se; bez hrdelnice *k*: *lę-kq* (flecto, tendo) v *načese* (intenderunt), *reka* v *rěch*, *rěsta*, *izrěsta*, *rěse*, *narěse*, *sě-kq* v *rasěse* (dissecuerunt), *te-kq* (curro; fluo) v *těste* (cucurrerunt, dv. č.), *těse*, *istěse*, (effluxerunt), *prětěse*, *prítěse*, *vle-kq* ve složeném

*oblěše* (vestiverunt) a *svolěše*. Z tohoto výčtu patrně, že časoslov, ještě bez tvořících přírážek *d* a *k* se jeví, největší počet jest; neboť z dvaceti a tři k oněm sedmero, k těmto patero náleží, složených nepočítajíc: za nimi jdou časoslova s formativou *t*, jichž troje se vyskytá.

K vysvětlení této krátké formy, kterouž Kopítar právem „vetustissimam praeteriti formam, graecae latinaeque sororem“ jmenoval (Hesych. glossogr. disc. p. 43.), již Dobrovský má, ačkoli mu jen dva příkladové, a to pouze s *ch*, známi byli, *rěch* a *jach*, na pravou cestu byl poukázal, přijímaje za základ prosté časoslovné kořeny: „*rěch* a verbo obsoleto *rejč*, quod graeco *ῥέω* respondet“ (Inst. I. sl. pag. 541.), a v týž smysl se byl, aspoň ohledem na některá časoslova, pronesl i Miklošič v posudku srovnávací mluvnice Fr. Boppa: „Zur Erklärung der Formen *rěše*, *oblěše*, scheinen gutturallose Wurzeln angenommen werden zu müssen“ (Jahrb. d. Lit. 1844. d. CV. str. 66.), ačkoli při jiných ku přijetí výsuvky náchylem byl. Nejnověji však týž učený, pustiv mimo sebe své předešlé zdání, jak při všech ostatních formách (*jas*, *smeše*, *sblyše* a t. d.) tak i při formě *rěch* přijímá vysutí kořenových souhlásek *d*, *t*, *k* a t. d. (Vitae SS. Vind. 1847. p. 50—51), dokládaje, že přijetím prostých prvkův *ja*, *me*, *blju*, *ré*, k vysvětlení této formace počet kořenův nekonečně by rozmnožen býti mohl (což opravdu zrovna naopak jest.) Týž způsob vyložení již dříve podán od Vostokova (Opis. rpp. Nor. 6, Ev. Ostr. IV 22 a 31), majícího nejen *rěch* a *jach* za skrácené z *rekoch* a *jadoch*, ale (dle jiného místa) i *tmq* z *tepna*, v čemž Šimkevič ještě o krok dále postoupil, vymýšleje k vysvětlení forem *tmq* (tero), *pna* (tendo), nebývalé a nepotřebné *medq*, *pedq* a t. d. Mé přesvědčení o této věci žádného, kdo pojednání o šíření časoslovných kořenův přírážením souhlásek pozorně přečetl, tajno býti nemůže, dle něhož všechny tyto formy zbytky jsou staršího stavu jazyka a staršího způsobu časování (antediluviana), v němž přistavování časovacích koncovek k nejprostšímu, nejjednoduššímu časoslovnému prvku čili kořenu bývalo obyčejné. Základ mého přesvědčení jest jednak shoda jazyka

našeho v těchto formách s nejstaršími jazyky plemene indoevropského, se sanskritským, zendským, řeckým a latinským, jednak zákon myslí, dle něhož, jakož jinde tak i v jazyku, povstání složeného z prostého (na př. λαμβάνω z λαβω) dobře pochopitelné, naopak prostého ze složeného (na př. μάω z μανδάνω) naprosto nepochopitelné jest. Že v aoristech jazyka jak skr. tak řec. nejstarší a nejjednodušší formy časoslova se vyskytají, jichž žádnou měrou od prodloužilejších kmenův přímého času odvozovati nelze, nýbrž neprostředně od kořene odvozovati dlužno, jest souhlasný výrok mnohých soudných mluvozpytův novějšího času.<sup>2)</sup> Žeby prodloužení aneb sesl-

<sup>2)</sup> Tak píše Curtius: Der Aorist und das Imperfect unterscheiden sich unter einander dadurch, dass jener den reinen Stamm des Verbums, dieses den verstärkten des Präsens enthält. Der Aorist ist eine Zeitform, die nur von stamhaften Verben gebildet werden kann; er ist eins der schönsten, einfachsten Erzeugnisse des Sprachgeistes . . . . Die ältesten Grammatiker sprechen immer von einem Abwerfen der Lautverstärkungen des Praesens im Aoristus II, weil sie so entschieden vom Praesens in ihren Bildungen ausgehen, dass sie jede Abweichung vom Stamme dieses Tempus als Verstümmelung betrachten. Die Berechtigung dieser Auffassung muss aber entschieden bestritten werden. Nicht die geringste Spur führt uns darauf hin, dass jene lautlichen Verstärkungen ursprünglich über die ganze Verbalbildung sich erstreckt hätten . . . . Wenn wir, wie es natürlich ist, von den einfachen Wurzeln ausgehen und diese auch als die ältesten Elemente der Verba sowohl, wie der Nomina betrachten, so müssen wir auch die Formen für die ältesten und der einfachen Anlage der Sprache am angemessensten halten, welche jene Stämme am reinsten bewahrten. Wir haben daher, um so viel wie möglich das Wachsen und Keimen der Sprache anschaulich zu machen, durchaus jenen Gang der Sprache vom Einfachen zum Zusammengesetzteren zu verfolgen gesucht. Sprachv. Beitr. I. 145—146. Co zde Curtius potahmo na 2. aor.mluvi, platí v plné míře i o prvím. Na týž smysl i Schmitthenner: Es verdient nicht aufzufüllen, dass die Formen der Vergangenheit im Allgemeinen einfacher und wurzelgemässer sind, als die der Gegenwart. Denn was uns zur Sprache nöthigt, ist weit weniger das Gegenwärtige, was nur gezeigt werden darf, als eben das Vergangene. Es braucht bei dem gegenwärtigen Stande der Sprachwissenschaft, nach der bisherigen Erklärung der Spracherscheinungen kaum noch angedeutet zu werden, dass es die verkehrte Welt ist, wenn empirische Grammatiker die Form der Vergangenheit von der Gegenwart z. B. λαβόν von λαμβάνω oder λαβω, also das Einfache von dem Zusammengesetzten, ableiten. Diese Verkehrtheit führt lediglich daher, dass man den Begriff der Wurzel nicht richtig aufgefasst hat. Ursprachl. S. 170. Týž totéž šíjejí s na novo odůvodněn v Etymol. I. Abth. str. 27—31. s následujícím velmi důležitým a pravdivým ohrazením: Es soll damit indess keineswegs gesagt sein, dass die Präteritalform älter sei als die Präsentialform; denn entgegengesetzte Momente springen immer zugleich in das Leben. Nur das wiederholen wir, dass es wurzelgemässer und einfacher als das Präsens sei.

lení kořenné samohlásky (příhlasy) ve formách *rěše, něše, baše, cvise* a t. d. bylo doplněním a náhradou vysuté souhlásky (jakž jindy ovšem neřídka), tomu místa dáti nemůžeme z těchto příčin: předně, příhlasy a prodloužení vokálu v 1. aoristu a bud. čase nacházíme i v skr. a řečtině, kdežto žádného vysutí není, na př. *anái-sam* (duxi) od *ní* (ducere), *akśaiṣ-sam* (projeci) od *kśíp* (projicere), *ἐποίησα, ποιήσω, ἔλῳσα, λῶσω*, od *ποιέω, λύω*; za druhé, příhlasy a prodloužení se důkladněji vysvětlovati mohou jednak potřebou sesílení kořene, aby přistavené koncovky nésti mohl, jako v sanskritu, jednak stažením samohlásek, jako v řečtině u časoslov na *άω, έω, ζω*, kteráž naproti skr. *-ajāmi* stojí; za třetí, ve slovanštině v sebraných posavad příkladech někdy žádného příhlasu a prodloužení není, na př. v *pogresę*, a zas někdy téhož příhlasu i v jiných patrně neskrácených formách se užívá, na př. jak v *něše*, tak i v srb. ill. *doněti, priněti, doněo, priněo* (srv skr. *ní*, ducere, aor. *anáišam, duxi*), jak v *rěch, rěše*, tak i v illyr. *rěti, narěti*, jak v *cvise*, tak i v spol. *o-kvi-ty* (uber, srv. řec. *χύω*) a t. d. Neslušíť též i na to zapominati, že některá z těchto nahore vyčtených časoslov a jiná jim podobná v různých slv. nářečích skutečně byla a jsou v užívání, na př. *rěti* (loqui) v illyr. a *žeš* (id.) v dluž., *ivam* (meo) ve složeném *otivam* (discedo) a *vivam* (vinco, odkud *vojín, vojna, vojevati*) ve složeném *nadvivam* v blh. nářečí, ke slovům jiných kategorií, zvláště jmenům samostatným i přídavným, neprostředně od takovýchto holých kořenův tvořeným (jako na př. dotčené pol. *o-kvi-ty* od *kviq*), jakož i ke svědectvím příbuzných jazykův, v nichž tato prostokořenná časoslova v plnosti se užívají (srv. řec. *τίω* a naše *čisę* a t. d.) na ten čas ani zřetele neobracejíc. I mýlili bychom se velice, kdybychom za to měli, že jen to, co se v písemných památkách církevního nářečí nachází, již proto samé ráz původnosti a starobylosti výhradně na sobě nese a ve slovozpytu před svědectvími ostatních nářečí váhu a platnost míti musí: všecka naše nářečí, psaná i nepsaná, bohatá i chudá, se vzájemně doplňují a vysvětlují. Než poněvadž není úmysl můj, abych na tomto místě hloub do vyšetřování předtuležitého tohoto předmětu vnikl, kterýž

takořka hlavní otázkou etymologické soustavy, nejen našeho, ale každého indoevropského jazyka jest, stáťž zde zatím jen prosté mé vyznání, že všechny tyto krátké formy 1. aoristu uznávám za zbytky prastarého časování, v němž se časovací koncovky neprostředně k holému, neoditému, nepřispořenému kořenu přistavovaly, domnělé pak odvržené souhlásky *b, m, n, d, t, z, s, g* a *k*, mám za přírážky čili formativy a proto dlouhý čas ještě *pohybné faktory kmene*, až naposledy s holým kořenem téměř všudy v jeden zdánlivě nedílný celek se slily.

#### 4. Polominulý čas.

Tento, od Dobrovského praeteritum iterativum a continuativum, od nás imperfectum čili polominulým časem jmenovaný čas (z příčiny, že se ho pravidelně tam užívá, kde v latině imperfectum stojí) s vyloženým teď prvním aoristem zevnitřní svou podobou v nejbližším stojí příbuzenství; pročež o něm hned jednáno budiž. Rozdíl mezi oběma záleží ve vstavce *ja*, kteráž před význak času *s* čili *ś* ke kořenu anebo kmenu přistupuje, a v užívání plnějšího *śe* místo *se* co význaku času: *pi-ja-ch*, *pi-ja-śe*. Místo význaku *ja*, jehož původ a význam jinde, společně s *va*, vysvětliti míním, nachází se někdy ve staroslovanských rpp. *jaa*, přehlasované *ša*: *twor-jaač*, *tworěač*; u sloves pak na *ati* třetí a páté třídě a na *ovati* šesté třídě *j* se docela opouští: *mazaśe*, *milovaśe*. Pro názornou a pamětihodnou shodu naší formy co do význaku *śe* s druhým tvarem skr. aoristu, jakož i s 1. aor. řeckým, postavíme zde vzory všech tří vedlé sebe.

|     | <i>Skr.</i> | <i>Řec.</i>  | <i>Šlo.</i>          |
|-----|-------------|--------------|----------------------|
| Jd. | adik-ša-m   | ἔδεικ-σα     | pi-ja-ch             |
|     | adik-ša-s   | ἔδεικ-σα-ς   | pi-ja-śe             |
|     | adik-ša-t   | ἔδεικ-σε     | pi-ja-śe-t           |
| Dv. | adik-ša-va  | .....        | pi-ja-cho-va         |
|     | adik-ša-tam | ἔδεικ-σα-τον | pi-ja-śe-ta          |
|     | adik-ša-tām | ἔδεικ-σά-την | pi-ja-śe-ta          |
| Mn. | adik-ša-ma  | ἔδεικ-σα-μεν | pi-ja-cho-ma         |
|     | adik-ša-ta  | ἔδεικ-σα-τε  | pi-ja-śe-te          |
|     | adik-ša-n   | ἔδεικ-σα-ν   | pi-ja-cha-t(-cha-nt) |



K doplnění vzoru a k usnadnění přehledu rozmanitosti forem a rozdílův všech nářečí přidáme obrazec téhož času v nářečí illyrském, bulharském, staročeském a hornolůžickém.

|            | <i>Ill.</i> | <i>Blh.</i> | <i>Sčes.</i> | <i>Hluž.</i> |
|------------|-------------|-------------|--------------|--------------|
| <b>Jd.</b> | činiah      | činech      | činjach      | činjach      |
|            | činiaše     | čineše      | činjaše      | činješe      |
|            | činiaše     | čineše      | činjaše      | činješe      |
| <b>Dv.</b> | činiahova   | činechva    | činjachova   | činjachvě    |
|            | činiahota   | činechta    | činjasta     | činještaj    |
|            | činiahota   | činechta    | činjasta     | činještaj    |
| <b>Mn.</b> | činiahomo   | činechme    | činjachom    | činjachmy    |
|            | činiahote   | činechte    | činjaste     | činjašće     |
|            | činiahu     | činecha     | činjachu     | činjachu     |

Z porovnání těchto vzorův vysvitá, že vyjmemo-li 2. a 3. os. jd. čísla, kdež ve všech nářečích bez výminky *š* panuje, na všech ostatních místech onkol skr. a řec. sykavky *š*, a, koná u nás hrdelnice *ch*, a sice v 1. os. všech tří čísel výhradně, na ostatních pak místech střídavě s *š* — neboť i v 3. os. mn. čísla někdy *š* místo *ch* se nachází: *veljaše* m. *veljacht*. V 3. os. jd. i mn. č. původní význak osoby *i* (v rus. rpp. *т*) zde hustěji, nežli v 1. aoristu, ve starých památkách ucelel. V 1. os. mn. čísla osobní význak v rozličných nářečích přerozmanitě i zakončen i s význakem času sloučen, jindy *chom*, jindy *chomy*, jindy *chomo*, jindy *chme*, jindy *chmy*. V celosti význaky času i osob zachovalejší, sanskritských a řeckých bližší, nežli u 1ho aoristu. Pustivše s oka formy běžné a vůbec známé, doložíme některé řidčeji užívané (s *š*) z památek staroslovanských a dílem i jiných.

*Jd. 2. os. ašete viděše* (m. *vidjaše*, εἰδεώσεως, *videbas*) *tati*, *tečaše* (συνέτρεχε, *carrebas*) s nim, i s přeljubodějem učestije svoje *polagaše* (ἐτίθησε, *ponebas*) Ps. 49, 18. Vyd. Cetín. 1495. — sěde na brata svojego *klevetaše* (κατελάλει, *loquebaris*), i na syna matere svojeje *polagaše* sblazň. Ib. v. 20. — bože, jegda *ischoždaše* (ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι, *cum egredereris*) před ľudmi svojimi, jegda *mimochoždaše* (ἐν τῷ διαβαίνειν, *cum pertransires*) v pustyni. Ps. 67, 8. T. — Podobně ve staročestíně: ač *vidjěše* zloděje, *běžjěše* s nim . . . sedje proti bratru tvému

*mlukjěše*. Žal. Klem. S cizoložci děl tvój *kladjěše*. Ps. 49, 18. Žal. Witt. Bože, když *vychodjěše* před lidmi tvými, když *jějěše* mimo púšču. Ps. 67, 8. T. Jenž se mnú spolu dobré *prějěše* krmje (*ἐγλύκανας*, capiebas) Ps. 54, 15. Žal. Klem. Jenž se mnú sladké *jedjěše* krmje. Ib. Žal. Vit. (V čes. zde *je* přehláska místo *ja*: sic jinak ve sčes. se i *ja* ještě nachází, na př. *jáz učach, chodjachu*. Viz Poč. sčes. mluv. str. 103—105.)

3. os. jegda, řeče, *jadjaše* rožec (comedeat). Žal. Pog. na Ž. 85, 7. Zde jen některé příklady koncevky *t* z Nestora a Letopisťv Ipatievských: *učašeť. glagolašeť. imašeť. neterpjašeť. predajašeť. pomilovašeť. choťjašeť. sčitovašeť sja. čťjašeť* (colebat). *preměnjašeť sja. tvorjašeť. sbudjašeť sja* (accidit). *prinojašeť. tvudjašeť sja. posazašeť. obderžašeť. vniđjašeť. ispuščašeť. bjašeť i bčašeť. nedadjašeť. ženjašeť* (pellebat) *rodjašeť. kajjašeť sja. pokarjašeť sja. prolivašeť sja. moljašeť sja. zovjašeť. sčstupjašeť. včťjašeť. spěčašeť. imějašeť. narečašeť ju*. Jednou sice i: Rjurik sego *neuljubišeť*, ale v jiném rukopise správněji: *neuljubi*. Naproti tomu v Obšt. Vid. mylné: i sam Isus . . . *idjašeta* s nima (συνεπορεύετο, ibat, Luc. 24, 15) povstalo nedopatřením pisce z „*idjašeťs*.“

Dv. 3. os. Z hlaholských pramenův: dvě žrtvě *dšašeta se* (ἐπετελοῦντο, perficiebantur) Glag. Cloz p. 22. l. 847. Z cyrilských: aija bo (Mosi i Aaron) togda ljudi Jevrějskyj *voždaašeta* velěnjem (ducebant) Žal. Pog. k Ž. 98, 5. — i ta *besědovašeta* k sebě (ὡμιλοῦν, loquebantur) Luc. 24, 14 Obšt. Vid. (v hlah. zde: *glagolachota*). — oči že jeju *deržašeta sja* (ἐκρατοῦντο, tenebantur) Luc. 24, 16. T. — v ves, v njuže *idjašeta* (ἐπορεύοντο, appropinquaverunt) Luc. 24, 28. T. — i *mužašeta* i (παρεβιάσαντο, coegerunt, hlah. *nujachota*) Luc. 24, 29. T. — i *powědašeta*, jaže byša na puti (ἐξηγοῦντο, narrabant) Luc. 24, 35. T. (tak i v hlah. rpp.) — i *ubivašeta* many ženy, iměnije ich *otvimašeta* sobě. Nestor. — jako *primerenjašeta* nož jeho k kameni. T. — Davyd i Oleg *choťjašeta* postaviti ja. T. — Ljača ta *lovjašeťa* jeho. Letop. Ipat. — poslala bo *hjašeta* posly svoja. T. — Vjačeslav s Izjaslavom *stojjašeta* na sej storoně Dněpra. T. — Izjaslav i Svjatoslav *choťjašeta* pojiti s Djurgem. T.

*Mn. 2. os. na něže, řeče, imjašete* (ἐλγετε, habebatis) *na-deědja* (tak) *vašja*. Žal. Pog. k Deut. 32, 37. — *žrstvy ich jadjašete i pijašete* vinō trěb ich (ἡσδίστε-ἐπίετε, comedebatis-bibebatis) T. k Deut. 32, 38.

3. os. Zdeť jen některé doklady na *i* a *t*: *prěstachut* im. Ev. Šiš. *moljachut* i. T. — *všprašachut*. Ap. Šiš — *svorěachut*. Mich. 2, 1. Bib. Ostr. — *iskachut*. 2 Reg. 17, 20. T. — Nestor a Let. Ip. přechoasto: *zvachut sja*. *izimachut*. *svojazyvachut*. *vš-bivachut*. *nesjachut*. *privlečachut*. *bijachut sja*. *metachut*. *slušachut*. *bjachut* (erant). *mjatachut sja*. *povědachut*. *narěčachut sja*. *veljachut*. *amože chotjachut*, *tamo poidjachut*.

Polominulého tohoto času, jehož úplný a věrný obrazec zde ponejprvé vystaven a přesnými příklady potvrzen, některé formy, se skr. a řečt. ku podivu souhlasné, jmenovitě dv. č. 1. a 2. os. *pjašeta* a mn. č. 2 osoba *pjašete*, jsou nejstkvělejší výsledek porovnávací mluvnice. Nacházíme sice u Dobrovského *idjašeta* a *běašeta* (Inst. I. sl. 527, 536 pz. c) co varianty ve vzorech časování, a poslední odtamtud i u Kopítara (Glag. Cloz. 62), ale bez kusa dokladu i výkladu; u Vostokova pak (Ev. Ostr. 22, 31) jen zakončení dv. *aasta*, *jaasta*, m. *aaste*, *jaaste*, se udává, jakožto v Ostromirově Evangelium a jiných rukopisech téhož rodu výhradně panující. Z čehož již o řidkosti a vzácnosti formy hlaholských a jiných jim příbuzných rukopisův souditi lze. — Ostatně z příkladův jako *budjašet*, *primerznjašeta*, *ženjašet* (pellebat) a t. d., patřno, že naše imperfectum, zároveň řeckému, ohledem na kmen neprostředně s přítomným časem souvisí.

##### 5. Druhý aorist.

Tento, posavad v pravé své povaze a podstatě nepoznaný, u Dobrovského pod jménem *contractus praeteritum* (Inst. I. sl. p. 564) a tak též i u Vostokova (Op. rpp. Nor. str. 6, Ev. Ostrom. str. IV.) ukrytý, ode mne pod *týmž* nápisem ve staročeské mluvnici (str. 108. §. 83 č. 4) *místněji* popsáný, od Kopítara v Glagolitě Cloziánském za σφαλαζ vyhlášený (p. 9), později za *contractio* přijatý (Hesych. gl. disc. p. 43), i nejnověji ještě od samého Miklošiče (Vitas SS.

Epim. 3 pag. 50—51 „in formis *tek, sěd, pad, mog, obrěs*, putamus abjectum esse suffixum aoristi *s*,“ na odpor předešlému domnění v Jahrb. d. Lit. 1844. CV. 66) od prvního aoristu neodruzněný čas vyznačuje se tím, že, jakož pátý a šestý tvar skr. aoristu a 2. aorist řecký, žádného význaku minulosti mezi kořen anebo kmen (samohláskou nebo souhláskou zavřený) a mezi osobní koncovky navzázi, nýbrž tyto neprostředně k onomu přistavuje, na př. skr. *adā m* (dedi) od *dā* (do), *alip-am* (illevi) od *líp* (illino), řec. *ἔδω-v* od *ΔΩ* (do), *ἔτυκ-ov* od *ΤΥΠ*, slv. *teps* od *tepy*. Poněvadž přímnožka, jenž v skr. *a*, v řečt *ε* jest, ve slovanštině bez kusa sledu vymizela, stalo se, že 2. aorist u nás zevnitřní podobou s přítomným časem se smíchal a proto naposledy z užívání docela vyšel. Rozdíl však mezi oběma časy zvláště v tom patrný, že v aoristu ve 3. os. mn. č. přírážka *n*, přítomnému a polominulému času vlastní: *tekŋ, tekŋjachu*, přirozeně schází: *tekq*. Samo vedle sebe postavení vzorův o totožnosti skr., řec. a slv. 2. aoristu každého soudného cenitele přesvědčí.

| <i>Skr.</i>         | <i>Řec. (dor).</i> | <i>Slv.</i>           |
|---------------------|--------------------|-----------------------|
| Jd. <i>apat-am</i>  | <i>ἔπετ-ov</i>     | <i>pad-ъ</i>          |
| <i>apat-as</i>      | <i>ἔπετ-ες</i>     | <i>pad-ъ</i>          |
| <i>apat-at</i>      | <i>ἔπετ-ε(v)</i>   | <i>pad-ъ</i>          |
| Dv. <i>apat-áva</i> | .....              | <i>pad-ova</i>        |
| <i>apat-atam</i>    | <i>ἑπέτ-ετον</i>   | <i>pad-e(pad-ete)</i> |
| <i>apat-atām</i>    | <i>ἑπετ-έτην</i>   | <i>pad-e(pad-ete)</i> |
| Mn. <i>apat-āma</i> | <i>ἑπέτ-ομεν</i>   | <i>pad-omъ</i>        |
| <i>apat-ata</i>     | <i>ἑπέτ-ετε</i>    | <i>pad-ete</i>        |
| <i>apat-an</i>      | <i>ἔπετ-ov</i>     | <i>pad-a(an)</i>      |

Jakož zde příbuzné kmeny skr. *pat* (cedo, cado, volo), řec. *πετ* ve zdvojeném *πίπτω*, slv. *pad* v *padъ* (než i *pai* v srb. *pa'ak, patka*, slv. *ptica*, čes. *pták*) srovnány, tak též velmi případně srovnati by se mohli příbuzní anebo aspoň stejnozvukní kmenové skr. *alabh-am* (obtinui) od *labh*, řec. *ἔλαβ-ov* (accepi) od *ΛΑΒΩ*, čes. pol. *laps* (cepi) od *lápiti* (v cyr. neužívané), skr. *alip-am* (illevi) od *líp*, řec. *ἔλαειφ-ov* (unxi) od *ἄλειφω*, slv. *léps* (illevi) od *lépiti*, skr. *atarp-am* (gavisus

αμα) od *tryp*, řec. *ἐτερπ-ov*, slv. *tręps* od *trępęti*, řec. *ἐφευγ-ov*, slv. *bęga*, řec. *ἐτυκ-ov*, slv. *teps* a t. d.

Ztráta osobních znakův šiř koncovek v jazyku našem nikde tak patrná není, jako ve formách tohoto času: vyjma 1. os. dv. a mn. a 2. os. mn. čísla — na všech ostatních místech osobní znaky buď cele potlačeny, buď zjinačeny a v nosovce ukryty jsou. — Zdeř doklady.

*Jd. 1. os.* Z hlaholských památek: o sobě *nęprid* (οὐκ ἐλήλυθα, non veni, obyč. *nępridoch*) Jo. 7, 28. Ev. Ass. — věm, ot kędu *pid* i kamo gędę, vy že nevęste, ot kędu *pid* (ἦλθον, ἔρχομαι, veni) Jo. 8, 14 T. — *izbęg* smrti (διέφυγον τὸν θάνατον, effugi mortem) Glag. Cloz. p. 8. l. 314. — *tek* (concurri). *vęznes* (sustuli) *uglęb* (infixus sum). *sęd* (sedi). *id* (ivi). *mog* (potui). *obręt* (inveni). *isęsch* (exarui) *ęstres* (concussus). Výp. Míkl. z hlah. pram. — Z cyrilských památek: jeko štedę vas *nępridę* v Korenity (οὐκέτι ἦλθον, non veni, archaicky s *e* = skr. *am* řec. *ov* místo *nęprid*, obyč. *nępridoch*) 2. Cor. 1, 23 a j. (dvakrát). Ap. Mac. — i *obręt* tělo (σῶπον κτίσωμὸν inveni aram, obyč. *obrętoch* kapište) Act. 17, 22. 23. T. — *izbęgi* ot rąki jęgo (ἐξέφυγον, effugi, obyč. *izbęgoch*) 2 Cor. 11, 32 (dle j. 33) T. (ač není-li to přičestné přidatné, neboť text od obyč. velmi se liší). — vęzvręstu se v chram moj, otınudu že *izid* (ἐξῆλθον, exieram, obyč. *izidoch*) Matth. 12, 44. Ev. Šiř. — *nęprid* bo prizvatı pravednik (οὐκ ἦλθον, non veni) Marc. 2, 17. T. — Podobně: *pid*, *izyd*, v Ev. Nor. II dle Vostok., *id*, *vzid*, *pid*, *izbęg*, *obręt*, v Ap. Šiř. (viz Dobr. Inst. I. sl. 564). — Ve staročeských památkách: *přędjid* (praeveni, m. *přędjidech*) Žalm. 118, 147. Žal. gloss. v Mus. — *přędjid* v čas zralý i volach. Žal. Vit. — i řekl sem: nųnję *popad* (cepi, m. *popadech*) toto promęnjenję pravice vrehnjęho. Ž. 77, 11. Žal. Klem. (Viz Výb. čes. lit. Uv. str. 108 — 109. ř. 83, 4).

*3. os.* i *snid* dęřd i pıridu ręky (κατέβη, delapsus est obyč. *snide*) Matth. 7, 25. Ev. Šiř.

*Dv. 2. os.* Dle Vostok. v Ev. Nor. II. *idete* m. *idosta*.

*3. os.* V Ap. Mac., na prastaré formy velmi bohatém, nacházím tyto příklady: *snide* že v Selevękię (κατῆλθον, de-

scenderunt, obyč. *snidosta* — Varnava a Saul) Act. 13, 4. — předsedla Pisidiu i *pride* v Panfiliu i . . . *snide* v Ataliiu (ἡλθον-κατέβησαν, venerunt-descenderunt, obyč. *pridosta-snidosta*). Act. 14, 24. 25. — Dle Vost. v Ev. Nor. II. *izydnte* m. *izydosta*.

*Mn. 1. os.* Z hlah. památek: na řeč Vavilonasce, tu *sedom* i plakachom se (*ἐκαθίσταμεν*, sedebamus) Ps. 136, 1. Glag. Cloz. p. 9. l. 350–351. — *idom* (ivimus). *obrétom* (invenimus). *vzsmogom* (potuimus). Výp. Mikl. z hlah. — i *pridom* s dari (*ἤλθομεν*, venimus) Matth. 2, 2. Čt. Emm. — mi ostavichom vsa i v sled tebe *idom* (ἠκολούθησαμεν, sequuti sumus, obyč. *idochom*) Marc. 10, 28. T. — Z cyr. pramenův: *idom* m. *idochom*. Greg. Naz. — brěmę korabu *otvorigom* (ἐβρίψαμεν projecimus, obyč. *izvergochom*) Act. 27, 19. Ap. Mac. — prive-denije *obrétom* věroja (*ἐσχήκαμεν*, impetravimus) Rom. 5, 2. T. — i nijedinogo že *obretq* (tak m. *obrétom*, οὐδένα εὑρομεν, neque quemdam invenimus) Act. 5, 23. T. — *obrétom* m. *obrétochom*. *idem* (tak) m. *idochom* Ev. Nor. I. II. (*idem* jest slabší, mně odjinud neznámá forma místo *idom*). — Ze sčes. památek: když ho falešného seznachom, pryč ot njeho *jidom*. Pass. čes. — když *jidom* ot sv. Apollonie, a již na púšči běchom, *najidom* slěd na pěsku ješčera jednoho uřitného . . . vsaděs na člunečky i *jidom* tam i *pojidom* dále. Živ. sv. Oto. (Výb. lit. čes. I. Uv. str. 109.)

*3. os.* Z hlah. pramenův: i jeko pozdě byst, *snidq* učenci (*κατέβησαν*) Jo. 6, 16. Ev. Ass. — vnzše (korabl') *snidq* učenci jeho (*ἐνέβησαν*, ingressi sunt) Jo. 6, 22 (glossema) T. — nř jedini učenci jeho *idq*, inize *pridq* (*ἀπῆλθον*, ἤλθεν, abiissent, supervenerunt) Jo. 6, 22, 23. T. — *valězq* sami v korablę i *pridq* v Kaperaum (tak, *ἐνέβησαν* — ἤλθον, ingressi sunt — venerunt) Jo. 6, 24. T. — ot sego mnozi ot učeník jeho *idq* vzspeť (*ἀπῆλθον*, abierunt retro) Jo. 6, 67 T. — kako drevněa *prěidq* (transiverunt) Glag. Cloz. p. 22 l. 840. — da *bq* přestali (ut desisterent, obyč. *byše*) Ib. p. 5. l. 173. — da *bq* uvěděli (*ἐνα μάθωσιν*, ut comperirent) Ib. p. 5. l. 175. — vratsnici viděvněše jeho *istězq* (*ἐφίξαν*, evanuerunt, obyč. *isčezosě*) Ib. p. 21. l. 829. — *potěskq se* v kameni (*προεβόψαν*, offenderunt, obyč. *potěkosě se*). Ib. p. 20. l. 776. *pri-*

*vragq se v tvrady kamens* (προσέκοψαν, alliserunt) Ib. p. 20. l. 778. — *obréřq* (invenerunt). *otvřigq* (abjecerunt). *utřgq* (potuerunt). *otobřgq* (anfugerunt). *pogřezq* (descenderunt). *vřzdřigq* (commoverunt). *prřidq* (transiverunt). *iřstřzq* (evanuerunt). *řřstřchq se* (exaruerunt). *navřkq* (didicerunt). *mogg* (potuerunt). *nesq* (tulerunt). *padq* (cecidere). *vřnřzq* (infixi sunt). Výp. Mikl. z hlah. rpp. a knih — i *uřasu se* (ἐξέσταμβήθησαν, ut attonitae fierent, obyč. *uřasose se*) Marc 16. 5. Čt. Emm. — i *spadu* jemu uža želězna (ἐξέπεσον, delapsae sunt obyč. *spadosě*) Act. 12, 7. — i *nřvzmozgu* oůx řochusen, neque valuerunt, obyč. *nevřzmozgoře*) Apocal. 12, 8. T. — i *prřidu* . . . i *obřřtu* Mariju (ἦλθον — ἀνεύρον, quum venissent, invenerunt, obyč. *prřidoře-obřřtoře*) Luc. 2, 16. T. — *zatku* uři svoji (συνέσχον, obturarunt, obyč. *zatykachu*) Act. 7, 57. T. — se vřřsvi *prřidu* (παρεγένοντο, venerunt, obyč. *prřidoře*) Matth. 2, 1. T. — oni že posluřavře cara *řdu* (ἐπορεύθησαν, digressi sunt, obyč. *řdoře*) Matth. 2, 9. T. — *obřřtu* otroče (εἶδον viderunt, obyč. *řdřře*) Matth. 2, 11. T. — Z cyrill. praměntův: i *prřřdř* podvřřře se i *obřřřu* Mariř že i Josifa (ἦλθον-καὶ ἀνεύρον, quum venissent, invenerunt, obyč. *prřřdořře-obřřřtořře*) Luc. 2, 16. Ev. Rem. — jako *otřřřdř* angeli (ἀπηλθον, quum abiissent, obyč. *otřřdořře*) Luc. 2, 15. T. — *vřzdřřigq* glas svoj (ἐπήραν, sustulerunt, obyč. *vřzdřřigoře*) Act. 14, 11. Ap. Mac. — řže prřřřd *glagolř* (εἰσελθόντες-ἐλαλοῦν, ingressi loquebantur, obyč. prřřřdřře *glagolachř*) Act. 11, 20 et 19, 2 (εἶπον) T. — *vřzmogg* ot nemořřtej (ἐνεδυναμώθησαν, convalluerunt, obyč. *vřzmogore*) Hebr. 11, 34. T. — *naidř* na nř ie reie (ἐπέστησαν, subito adstiterunt, obyč. *naidore*) Act. 4, 1. T. — ierei že i starci . . . *vřzdřřigř* glas svoj . . . i řřře (tak m. *vřzdřřigq*, ἦραν, sustulerunt, obyč. *vřzdřřigoře*) Act. 4, 24. T. — *vřnřřdř* apostoli v cřřkov (εἰσῆλθον, ingressi sunt, obyč. *vřnřřdořře*) Act. 5, 21. T. — *vřvedř* i v Damaski (εἰσῆγαγον, introduxerunt, ob. *vřvedore*) Act. 9, 8. T. — moliřvy tvořje . . . *vřzřřdř* v paměřtř přřd bogomř (ἀνέβησαν, adscenderunt ob. *vřzřřdořře*) Act. 10. 4. T. — s nimř *řdř* v Kesariř (εἰσῆλθον, ingressi sunt, *vřnřřdořře*) Act. 10, 24. T. — *uřřse* (tak, mřsto *uřřřř* řř, ἐξέστυθησαν, extra se rapti sunt ob. *uřřřore se*) Act. 10, 45.

T. — *užase* (tak, místo *užasq se*, ἐξέστησαν, extra se rapti sunt, ob. *užasoše se*) Act. 10, 45. T. — jeliko ich . . . *pridq* (συνῆλθον, venerant, ob. *prüidoše*) Ibidem. T. — *pridq* do Finikie (διῆλθον, pervenerunt, obyč. *prüidoše*) Act. 11, 19. T. — *idq* v korabi (ἀπέπλευσαν, navigio petierunt, ob. *otplyše*) Act. 13, 4. T. — *vsuroq* je v temnicu (ἐβαλον, conjecerunt, ob. *vsadoše*) Act. 16, 23. T. — se i samo nyní *pridq* (πάρεισιν, adsunt, ob. *prüidoše*) Act. 17, 6. T. — *izidq* v srěteníje nam (ἐξῆλθον, venerunt, ob. *izidoše*) Act. 28, 15. T. — i *idu* jeteri ot nas k grobu (ἀπῆλθον, abierunt, ob. *idoše*) Luc. 24, 24. Obšt. Vid. — i snid dšžd i *prüidu* rěky . . . i *napadu* na chraminu tu (ἤλθον-προσέπεσον, venerunt-irruerunt, ob. *prüidoše* — *napadoše*) Matth. 7, 25. Ev. Šiš. — i *utopu* v vodach (ἀπέθανον, perierunt, ob. *utopoše*) Matth. 8, 32. T. — gnilyje *izurogu* vñ (ἐβαλον, projecerunt, ob. *izurogoše*) Matth. 13, 48. T. — i *prürogu* je k nogama Isusovoma (ἐββίψαν, jecerunt, ob. *prüurogoše*) Matth. 15, 30. T. — i *nemogu* jeho isčěliti (οὐκ ἐδυνήθησαν, non putuerunt, ob. *nevšzмогоše*) Matth. 17, 6. T. — i mnogom lžem svědětelem (tak) pristupšem *neobrětu* (οὐκ εὑρον, non invenerunt, ob. *neobrětoše*) Matth. 28, 60. T. — ischodešte že *obrětu* člověka (εὑρον, invenerunt, ob. *obrětoše*) Matth. 27, 32. T. — i *vzlegu* na města po stu i po pet deset (ἀνέπεσον, accubuerunt, ob. *vzlegoše*) Marc. 6, 40. T. — i *nevšzmozgu* (οὐκ ἴσχυσαν, nec potuere, ob. *nevšzмогоše*) Marc. 9, 18. T. — i *obrětu* Mariu (ἀνεῦρον, invenerunt, ob. *obrětoše*) Luc. 2, 16. T. — *prëiděm* na on pol jezera: i *pojadu* . . . i *prějadu* v stranu (ἀνήχθησαν-κατέπλευσαν, solverunt navem — deorsum navigarunt) Luc. 8, 22, 26. V témž rp. téměř vždy: *idu*, *prüidu*, *izidu*, *otidu*, *vnidu* a t. d. místo *idoše* a t. d. — *idq*, *obrětu*, *napadq* m. *idoše* a t. d. Ev. Nor. I. II. (dle Vostok). — *jadu* v korabli (ἀπέπλευσαν, navigio petierunt, ob. *jadoše*, v tišt. *otplyše*) Act. 13, 4. Ap. Šiš. — *istopu* (κατεπόθησαν, absorpti sunt, ob. *istopiše se*) Hebr. 11, 29. T. V témž rp. i *idu*, *vnidu*, *izidu*, *vzidu*, *prëidu*, *proidu*, *snidu*, *padu*, *všzmozgu*, *všzdzngu*, *otvřigu se*, *postigu*, *zatku*, *prëtku*, *pogybu* (anobř i *pogybnu*, dle Dobrov.) místo *idoše* a t. d. (Inst. I. slv. 564.) — iže *postignu* (tak) otcov



vašieh (κατελάβοσαν, comprehenderunt, ob. *postignuše*) Zach. 1, 6. Bibl. Ostr. — *prisvenu* m. *prisvenuše*. T. (Dobr. Inst. 564) — Ve staročeských památkách tato 3. os. též velmi zhusta se nachází: *přijidú, nalezu, jidú, padú, vzdvihú, otjidú, poskytu, užasú se, vynidú, vnidú, vyběhú, utekú se, příběhú, vzběhú*, a t. d. jakž v mé sčes. mluvnici (Úv. k Vyh. čes. lit. str. 109) příklady doloženo, kamž čtenáři pro krátkost odkazují.

Z uvedených forem některé od pravidla odstupovati se zdají, než jen na oko: *neprida* místo *neprida*, dvakrát v Ap. Mac., jest nepochybně archaismus, v němž koncovka *q*, t. *an*, ku podivu blízká skr. *am*, řec. *ov*; *pridaq*, v témž rp. dvakráte, s původním *ta*, ježto již i v skr. a řečt. dávno odpadlo; *vzdviq* místo *vzdviq* v témž rp. jest skrácení, k *vzdviq* v témž poměru stojící, jako 1. os. *pads* k řec. *επιστον*. Než *pogybnu* m. *pogybu* a *postignu* m. *postigu* jsou makavé omyly piscův: nebo *n* v 2. aor. místa nemá a mítí nemůže. Důležité jest zvláště *bq* (*fuerunt*), dle něhož za to mám, že vyskytající se v nejstarších rpp. (na př. v Greg. Naz. XI. stol.) *bym* jest 1. os. jd. č. téhož 2. aoristu, rovná skr. *abhúvam*, řec. *ἔφυν*, k níž *sw*, *by*, co 2. a 3. os. jd. i dv. čísla náleží.

V počtu jednoho a třiceti, nahoře příklady doložených, aoristicky užívaných kmenův jsou: *bég* v *izbég, otábégq, příběhú, vyběhú, vzběhú*; *bqd* v *bym, by, bq*; *čez* v *išezq*; *dviq* ve *vzdviq, vzdvihú, glqb* v *uglqb*; *gla-gol* (zdvoj.) v *glagolq*; *grez* v *pogrezq*; *gyb* v *pogybq* (srb. *pogybu*); *id* v *id* (ivi), *idom, idq*, a ve množství složených, *prid* čili *prüd, izyd, vzd, snid, přédjid, pridom, najidom, pojidom, vsnidom, pridq* č. *pridaq, izydq, vszidq, snidq, otsidq, přeidq, projidq, najidq, vsnidq, vynidq* a t. d.; *jad* v *jadq* (srb. *jadu*), *pojadq, přejadq*; *leg* ve *vzlegq* (srb. *vzlegu*); *lěz* (čes. *lez*) v *vlězq, nalezu*; *mog* v *mog, mogq, vszmogom, vszmogq*; *nes* v *nezq, vsnes*; *naz* ve *vsnazq*; *pad* v *padq, spadq, napadq, popad*; *rét* v *obrét, obrétom, obrétu*; *séd* v *séd, sédom*; *skyt* v *poskyti* (čes.); *stiq* v *postiq* (*postigu*); *sven* v *prisvenq* (*prisvenu*); *sech* v *issch, sschq*; *tég* v *utegq* (*potuerunt*); *tek* v *tek, uteku* (čes.); *top* v *istopu, utopu* (srb.); *tręs* v *ssręs*; *tsk* (*offendo*) v *potahq, zatka, přétu* (srb.); *ved* v *vvedq*; *vik* v *navikq* (*didici*); *vsq* v *os-*

*vrsgom, otvrgq, priotvrgq se, otvotvrgq se, vsvrgq, izvrgu* (srb.);  
čas v *užasq se*. — Vyjme-li *bq*, všickni ostatní kmenové  
koncují se souhláskou.

### 6. Budoucí čas.

Prostý budoucí čas v jazyku slovanském, jakž vůbec vědomo, formou svou čili okončením od přítomného času se neliší, budiž z jednoduchého nebo s předslovcem složeného kmene tvořen, na př. *dam, padq, dunq, kanq, pojmaq, načnq* a t. d.; opsaný pak budoucí čas tvoří se pomocí jiných časoslov, na př. *imamq, choštq, bqđq, načnq* a t. d., z min. čin. přičestí anebo z infinitivu. V jiných starých jazycích, jmenovitě v skr., zend., řec. a litevském, nacházíme obzvláštní formu budoucího času s význakem v skr. *sjā*: *dā-sjā-mi* (dabo), s eufonickou proměnou i *sjā*: *dēk-sjā-mi*, v zend. *sjā*: *vak-sjē-mi*, v pers. *š*, v jediném *bāšem* (ero), v řec. *σ*: *δύσω* (dabo), v lit. *s*: *dūsu* a t. d. Latinské formy *capso, facso, rapso*, o jejichž skladu ještě shody není, na ten čas se zřetele pouštíme. Význak *sjā* pokládá Bopp a s ním čelnější mluvobadači za kmen zašlého skr. budoucího času *sjāmi* (ero) od koř. *as* (sum, slv. *jesm*), stejný s kmenem skr. domáhacího způsobu (potential.) *sjām* (sim) od téhož kořene, jakož i s význakem časoslov žádavých a počínavých *sjā*: *at-sjāmi* (esurio), *madhva-sjāmi* (mel appeto), lat. *viso, curso, lacesso, facesso*, a sice v podstatě své již složený *s+jā*, z koř. *as* (sum) a *i* čili *jā* (opto) aneb (dle Wüllnera) z *as* a *i* čili *ja* (eo). Mně se zdá, žeby se prvek *s* rovněž případně v jiném velmi rozšířeném kořenu s významem *vidění, vědění, hledání a žádání* (srv. *viděti a věděti, hleděti a hledati*) stopovati mohl. (Viz rozpravu o šíření kořenův přirážením souhlásek.) Než buď jak buď, čím podivnější byla věc, že tohoto ve starých indoevropských jazycích tak rozšířeného budoucího času s význakem *s* ve slovanštině žádné slady se nezachovaly, tím více mne těší, že předce některé ostatky této formy, a sice od koř. *by-*, v *byti* (esse), z jazyka našeho na světlo vynéstí mohu.

Aby pak ostatkové tyto ke své rovni v ostatních indoevropských jazycích tím snáze přiměřování býti mohli, vy-

stavím zde souhlasný vzor budoucího času s význakem *s* samostatného časoslova skr. *bhú* (esse), řec. *φύω* (sum), lit. *buti* (esse), slv. *byti* č. *bqdg*. V skr. rozpadává se *ú* v *au* dle *av*, ve slv. pak význak bud. času *s* klade se, jako v litevštině, k první součástce složitého kmene *bq-dq*, rovněž jako *ti* a *ch* v *by-ti* a *bé-ch* i *by-ch*.

|                        | <i>Skr.</i> | <i>Řec.</i> | <i>Lit.</i>              | <i>Slv.</i> |
|------------------------|-------------|-------------|--------------------------|-------------|
| <b>Jd.</b> bhaviṣjāmi  | φύσω        | būsā        | byšā                     |             |
| bhaviṣjasi             | φύσεις      | būsi        | byšeši                   |             |
| bhaviṣjati             | φύσει       | bus         | byšeš                    |             |
| <b>Dv.</b> bhaviṣjāvas | . . . . .   | būsaiva     | byševa                   |             |
| bhaviṣjathas           | φύσετον     | būsita      | byšeta                   |             |
| bhaviṣjatas            | φυσέτην     | bus         | byšeta                   |             |
| <b>Mn.</b> bhaviṣjāmas | φύσομεν     | būsim       | byšem <sup>z</sup> (-my) |             |
| bhaviṣjatha            | φύσετε      | būsite      | byšete                   |             |
| bhaviṣjanti            | φύσονται    | bus         | byšat(-eš)               |             |

V obrazci podaná slv. forma jest obdobně vyplněna: doložití na ten čas mohu jen některé pády přítčestného jména, a sice doklady vytaženými ode mne z výpiskův zesnulého P. Preisa z Řehoře Nazianského, rp. XI. stol. v Petrohradě. Jsouť pak tyto: Jd. N. a Akk. stž. *byšatšeje* (τὸ μέλλον); Jd. Gen. mž. *byšqštago* (τὸ ἐσόμενον), otž. *byšqštaago* věka přijechom (ἐκ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος); Mn. Instr. sž. *byšqštīmi* (τοῖς ἐσόμενοις). Patrně, že naše *byšq* nejbliže s pers. *bāšem*, přítčestí pak *byšatšīi*, místo *byšqštīi*, s lit. bud. přítč. *busqa*, ž. *busenti*, a řec. φύσω, G. φύσοντος, se stýká. Poněvadž rp. Petrohradský přepisován od Rusa ze staršího rp. buď cyrillského aneb (dle Preisova domyslu) hlaholského, není divu, že v něm z ohledu nosovky *q* a *e* není důslednosti: již v nejstarších rpp. blh. *q* a *e*, v ruských nadto ještě i *e* a *a* se míchá a mate. Slovanským jazykozpytcům, sedícím u starých rpp., zřastaveno budíž přihlížeti budoucně co nejpilněji, zdalibž se více ostatkův této formy v jiných rovně starých anebo i starších rpp. nezachovalo?

Pravili sme, že význak budoucího času *ejā* č. *s* s význakem jak domáhavého spůsobu (modus potentialis), tak též i časoslov žádavých a počínavých vůbec, jeden a týž jest:

proto nebude nemístno obrátiti pozornost spolu na časoslova, v nichž ku prostému kořenu přírážka *s* s významem domáhavosti, žádavosti a začínavosti přistupuje, tím více, poněvadž se zdá, že odrůznění domáhavého způsobu a časoslov žádavých i začínavých od budoucího času jest pozdější úkon posloupného vyvinutí jazyka. V tomto ohledu zasluhuje uvážení, že ve starých našich nářečích nemálo časoslov s přírážkou *sn* ve smyslu budoucího času se užívá, na př. od *briję* (tondeo) *obrasną* (tondam), od *kopaję* (calcitro) *wszkopysną* (calcitrabo), od *miję* (meo) *izmisę* místo *izmisją* (tabescam), od *plaję* (ardeo) *plasnę* (ardebo), od *tskę* (tango) *tskysną* (tangam) a t. d. Ano, i žádaté časoslovo se *sja*, jako v skr. se nachází: *bęgasjaję* (curso), v téměř rp. Greg. Nazianského, z něhož hořejší doklady na *byśę* váženy. Snaha jiných skumatelův, jakž se nadějeme, ještě nejedny jiné sem patřící příklady na jevo vynese.

K závěrce ještě jedna úvaha. — Pozornosti bedlivého čtenáře neušlo, že mezi příklady na vyjasněné zde časové formy, t. na 1. aorist, polomin. čas, 2. aorist a bud. čas, uvedenými, žádní se nejeví z Evangelium Ostromirova a jiných starých rukopisův ruského rodu, nýbrž že téměř všickni pocházejí z hlaholských a z takových cyrillských památek, kteréž, jak my dokládáme, buď z hlaholských rukopisův přepsány jsou, aneb aspoň barvu a ráz příbuznosti s hlaholskými rukopisy zřejmě na sobě nesou. Z hlaholských rukopisův, podle jistých příznakův, jako začátečných písmen a jednotlivých vtroušených slov a průpovědí, přepsáni jsou Žalt. Pög., Greg. Naz. (dle Preisa), Žalt. Bon. a Ap. Maced.; barvu a ráz příbuznosti se západními, hlaholskými památkami patrně na sobě nesou Ev. Rem., Žalt. Petrohr., Obštn. Víd., Ev. a Apošt. Šišat. a oboje Ev. u Norova. První aorist s původním *s* výhradně jen v hlaholských a z těchto přepsaných cyrillských, imperfectum se *še* v 2. os. č. ve starší své formě i v jihoruských kronikách, Nestorově a Ipatijevské, druhý aorist též v staročeských památkách se vyskytá: naproti tomu v Ev. Ostromirově, vyjmemeli *rěch*, jenž šestkrát, *rěše*, jenž čtyřikrát, *jachom*, jenž dvakrát, a *jaše*, jenž čtyřikrát se čte,

nic tomu podobného se nenalezá. Již podle těchto příznaků můžeme a musíme rozeznávat dvojí recenzi staroslovanských památek v církevním nářečí, východní čili předdunajskou, v jejímž čele Ev. Ostromirovo, a západní čili zadunajskou, v jejímž čele Ev. Assemaniho stojí. Přidáme-li k těmto příznakům ještě některé jiné, zde na ten čas propuštěné, na př. tvoření a užívání přechodníků a přičeští, úchytky v skladbě, zvláštnosti v pravopise a t. d., rozdíl ten stane se ještě mnohem patrnějším, a povede nás až k samé kolébce staroslovanské církevní literatury. Pokládali bychom sobě za marnost a vše-  
tečnost, kdybychom již teď, pokud ještě na dějinách prvo-  
učitelů slovanských a jejich pomocníků i pokračovatelů, jakož i na počátcích křesťanství a křesťanské osvěty v Jiho-  
slovanech v nejednom ohledu hustá tma leží, o původu a  
příčinách tohoto rozdílu určitý, rozhodný výrok vynést chtěli;  
přestávámeť na poznání a uznání toho, což skutečně jest, vy-  
světlení původu a příčin budoucnosti zůstávujice.

---

## Mluvozpytný rozbor čísloslova.

(Čas. Č. Mus. 1848.)

Quam vides, unde ortum est nomen, citius rem intelligis;  
omnis enim rei inspectio etymologia cognita plenior est.  
ISIDORUS.

### P ř í s t u p.

**P**ředmět etymologie čili slovozpytu jest, jak již samo jméno ukazuje, zpytování slov, t. vyšetřování původu a skladu jejich, k tomu cíli a konci, aby tím jak mluvení, tak zvláště myšlení naše, kteréžto oboje se pomocí slov a jazyka, co neúchylné podmínky své, děje, jasnějším, určitějším a dokonalejším stalo. Pohlédnem-li jakkoli běžně na zásobu slov mateřského jazyka našeho, spatříme pojednou, že v něm vedle takových, jichž původ a souvislost s věcí očitě před námi leží, na př. *krejčí, kovár, řezník, červenka, bělice, okoun, roháč, hrdlička, zeměplaz, kvočop, náprstek, prohlubeň, přívaz* a t. d. veliké množství jiných se nachází, při nichž vztah zvuku k věci, tudíž *důvod pojmenování* docela temný, neznámý jest, tak že taková slova již pouze jen co umluvitě znaky poněti platí a v oběhu jsou, na př. *zub, čmel, včela, zlato, srdce, skála, kotel čili kotvice, kopřiva čili kropiva* a t. d. Jestliže se slovozpytným rozbořem přesvědčíme, že důvod pojmenování při dotčených slovech v příbuzných jim *zobati a zábat* (srv. něm. *beissende Kälte, die Kälte beißt mich*), *šumět, vučet čili bučet, žlutý, střed* (slv. *orád*), *skeliti se, odkudž skulina* (srv. lat. *rupes a rumpere*), *kot čili kočka* (srv. souznačné stčes. a slk. *mačka „kotvice* nebo

*mačka*“ stčes. vokab. v rp., uher. *vas-macsku* t. železná kočka), *u-krop* (srv. lat. *carbo*, a souznačná *záhanka*, *urtica*, *Brennessel*) opravdu se nachází, nabude tím jak myšlení tak mluvení naše větší jasnosti a určitosti a tudy i poznání nebo vědění naše větší dokonalosti. Arciže tímto způsobem jen nejbližšího důvodu pojmenování jsme se dopídili; neboť nastává nová záhada: odkud *zobati*, *šuměti*, *vučeti* čili *bučeti*, *žlutý*, *střed*, *skeliti* čili *škeriti se*, *kot* čili *kočka*, *ukrop*? kde u nich důvod pojmenování? Tu nevyhnutelno přistoupiti k novému rozboru a dobývati se základův hlubších, tak dlouho, až se sestoupí k nejhlubším. A však i to, což hned prvním rozbořem slova a odhalením nejbližšího důvodu pojmenování věci pro zdokonalení poznatkův lidských se získá, jest vždy důležité, často neocenitelné.

Možnost a potřebnost etymologie co vědy spoléhá na zásadách dílem z přemyslu, dílem ze zkušenosti vátených. Tyto zásady nás za pravdu přijmouti nutí, že všechno, cokoli buď objektivná příroda lidské mysli ku poznání naskýtá a dovodí, buď mysl lidská ze sebe váží a do přírody uvodí, jest uskutečnění ducha samočinně a svobodně sice, a však proto nikoli bez zákonův a pravidel, nikoli slepě, mani a nahodile dějného, kterýžto duch právě proto, jestli ne v sobě a ve své bytosti, což jen všetečnost a marnost osobovati sobě může, předce aspoň v dějnosti své rozumu lidskému, jenž i sám duch jest, dostizitedlný, ponětími jeho v jistém obmezení vyměřitedlný býti musí. Poněvadž jazyk jest nejvyšší, samé ducha podstaty a bytosti nejbližší uskutečnění mysli lidské, nemůže tento účinek původu svému býti a zůstatí naprosto, t. potud, pokud do světa úkazův náleží, cizím a neproniknutedlným. Arciže, povážíme-li s jiné strany bedlivěji a přísněji nedokonalý onen stav, v kterémž se slovozpýt, co věda soustavně a dle pevného návodu vzdělávaná, vždy až podnes, na vzdor mnohostoletým usilováním tisícera a tisícera učených badáčův nachází, pomníme-li, jak nejisté, nesouvislé a na mnoze blouznivé jsou výsledky jeho: tuť již ovšem nad možností jeho co vědy zoufati a jej zároveň s astrologií, chiromantií, kraniologií, fysiognomikou a

t. d. do oboru buď pouhých snářství, her a zábav obraznosti, buď aspoň záhadných, jména nauky a vědy nehodných domyslův lidských odkázati bychom mohli. Než soudíce tak, soudili bychom kvapně, nedůvodně a nespravedlivě. Vinu tu, ať jest-li jaká, že nedokonalý jest, nese slovozpyt s nejvýtečnějšími a nejvzdělanějšími vědami, filosofií, fysikou, chemií, lékařstvím a t. d. společně, jejichž soustavy od století a tisíciletí neukončeny jsou, i čas po čase se vyvracejí a znova staví, ačkoli jich proto za nemožné a nepotřebné žádný rozumný ocenitel vydávati nebude, dobře věda, že pravá podstata, pravá bytost ducha lidského jako takového nikoli ve věděni toho anebo ve věšení v to, čemu se naučil, nýbrž ve snažení a zápasení o známosti, nikoli ve jmění a držení hotové moudrosti, nýbrž v hledání a ve zpytování jí záleží. Marnost slovozpytu by jen tehdaž dokázána byla, kdyby důkladně a překonavě provedeno bylo, že to, co důmyslem badačův v něm vystiženo a vůbec vystižitelné, nad to, co již samostatný, pouhý rozum každého člověka o jazyku ví a věděti může, žádné vyšší ceny nemá. Pravdať ovšem, že co do posledního výsledku a tak i jádra věci naposledy jedno věděni druhému snadno nic napřed nedá; než co do formy předce rozdíl mezi nimi veliký, nekonečný jest, a na tom zde všecko záleží. Jestliže při slovozpytu větší počet badačův na bezcestí se dostávají a v poklésky i bludy ubíhají vidíme, nežli snad při jiných naukách, pamatovati sluší, že, stojíce u vnitřní brány jazyka, stojíme u brány nekonečné, opravdu neobmezené, nepřehledné říše duchův a veškerenství pomyslův jejich, tak že není divu, jestli slabé oko naše, hledající světla, již u samého přístupu k němu někdy oslne a v mlhách i v mrákotách uvázne. Tuť obyčejně obraznost podlouhne doplňuje, čeho rozumem nevystiženo: osud to všech nauk a věd, nejen slovozpytu. A však proto i nedůvodně v celosti slovozpytné soustavy vždy mohou býti poučené v částkách a prospívati ke vzrůstu poznatkův lidských co zdokonalitelného, ačkoli nikdy nedokonaného celku.

Úloha slovozpytu jest, jakž nahoře od nás řečeno, vyšetřovati důvod pojmenování věcí čili důvod značení



určitých ponětí určitými zvuky, z nichž lidská řeč záleží, což jednak stopováním příbuzenstva slova se slovem, jednak rozbořením jeho součástí se děje. Jedno i druhé jen tím jest možné, že vždy velická částka každého jazyka veskrz a veskrz jest prozračná a průhledná, tak že původ a sklad slov a tím samým i důvod pojmenování věci v této částce jazyka před každým zdravým rozumem na bledni jest, aniž v pochybnost brán býti může. Přemyslný rozum, zosťiv se naukou, určuje i zde, jakož všude jinde, to, což neznámého jest, pomocí toho, což známého jest, ukazuje ústrojnou souvislost slov temného původu a skladu se slovy jasnými, a hledí se tak dobrati prvotních prostých živlův a takofka posledních základův jazyka. Poněvadž pak jazyk, jak dotčeno, dlužno považovati jako nejvyšší pomnívedlné vtělení theoretického ducha v přírodu, myšlénky ve hmotu, ponětí ve zvuk, samo sebou se rozumí, že všeliký slovozpyt nic jiného býti nemůže, nežli věčné přirovnávání nebo raději přiměřování idey ke zvuku a na obrat zvuku k idey, tedy pohybování se v protikladech, což mimo to neúchylná podmínka lidského myšlení, co pohého rozumování, jest. Co za tím a nad to, již není předmět jazyka a nauky jeho. Jestíť pak to, co zde míním, ona prvotní a bytná *synthesis*, která, jakož všeho ve přírodě, tak též i jazyka nejen tvářitelkyní, ale i tvořitelkyní jest, a bez níž nic pochopeno býti nemůže, cokoli se nám ve světě k pochopení naskýá, ačkoli ona sama lidskému rozumu vždy nepochopitedlna zůstává. Troje zajisté jest učených badačův, abych se o tom běžně zmínil, o povstání osnovy čili ústrojí lidského jazyka zdání. Podle prvního jazyk jest přirozený mechanický úkon lidského oustrojí, asi jako dýchání a t. d., a povstal docela samorostle, skupením článkovaných zvukův v jisté větší i menší celky, slabiky, slova a t. d., pohybem návodem přírody. t. nápodobením zvukův mrtvé i živé přírody. Toto zdání jest *atomismus*, podle něhož jazyk z přírody a rozum lidský z jazyka se zarodil; onof se rovná filosofické soustavě *materialismu* <sup>1)</sup> Podle druhého zdání jazyk jest výplyv (*ema-*

<sup>1)</sup> Viz *J. M. Minner* Ansichten von Entstehung, Wesen und Erscheinungen der menschlichen Sprache. Stuttg. 1839. 8°. Tam záro-

natio) ducha, rozkládajícího se ze vnitřka na venek, a postupujícího v tváření svém od celku k částkám, tak že na př. jednotná slova nikoli zevnitřním sloučením zvukův, nýbrž jako květ a rostlina vnitřním vyprouděním čili vystřelením jedněch ze druhých, na př. přívorkův z kořenův, povstala. Toto zdání jest *dynamismus*, podle něhož jazyk a následovně i všecken jazykem obsažený neboli v něm myslitedlný svět z idey se zarodil; onof stojí na rovní s filosofickou soustavou *idealismu*. Podle třetího zdání ani duch z jazyka, ani jazyk z ducha lidského se nenarodil, nýbrž duch lidský, hned při prvním svém osvědčení, sebe, co samočinnost smyslně dějnou s jazykem sloučena nalezl. v *synthesi*, jejíž vysvětlení sice již zde hledati, konečného však rozřešení odjinud ždání musí, ješto mu k tomu zde některé potřebné dáta a poznatky přemoudře odepřeny. Podle tohoto třetího zdání jazyk lidský ve všech svých živlech a úkazech, počnouce od nejjednoduššího poněkud významného zvuku až do nejvyšší, uměle vystrojené věty, jest ustavičná nekonečná *synthesis*, a sice *synthesis* v nejpřísnejším slova toho smyslu, t. taková, již při každém novém vtělování se myšlenky ve zvuk, při každém genetickém sloučení látky s dobou (materie s formou), při každém ústrojném srostění a scelistvení prvku s prvkem, slabiky se slabikou, slova se slovem, něco se tvoří, čeho v rozloučených částkách o sobě vzatých nebylo, a což po rozbití formy čili rozebrání celku opět mizí; na př. *nádoba* z *na* a *doba*, *obraz* z *ob* a *raz* a t. d. Že toto třetí zdání jediné pravé a člověka hodné jesti, bylo a jest vždy mé úplné přesvědčení; avšak nieméně ani oněma dvěma relativně jich a dobře pojaté platnosti nezapírám, potud totiž, pokud jich lidský duch, bez protikladův v myšlenkách svých pohybovati se nemohoucí, pouze

dek *všech* ponětí ze smyslných dojmův a materiálnost jich, jakož i zárodek rozumu z jazyka výslovně se tvrdí, a mezi jiným o hmotnosti ponětí toto se čte: Einen recht deutlichen Beweis von der tastbaren materiellen Beschaffenheit unserer Begriffe erhalten wir, wenn wir etwas Vergessenem mit unserem Gedächtnisse nachjagen, und es uns ist, als wenn es einen Körper hätte und wir manchmal im Begriffe sind es zu erhaschen, wenn es uns, wie ein Aal, entschlüpft. S. 30. — Podle Minnera tedy ponětí a myšlenky v mozku zrovna tak jako ryby ve vodě hmotně plovají a semotam se prohánějí.

co podmínek a stupňův k dosažení něčeho vyššího užívá. K povysvětlení, co tím míním, dotknouti musím, že jedenkaždý jazyk, v objektivním smyslu vzatý, jakožto obsah všeho toho, co vtělením se myslícího ducha ve formu zvuku povstalo, nejptirozeněji možná považovati jako nějaký sklad různých vrstev ponětí a slov, z nichž nejnižší, s citoslovy a zvukonápodobním, na nutnosti přírody spočívá, nejvyšší, se zvláštními, co den tvořenými a věcem i osobám příkládanými jmény, v aetheru svobody se tratí, a mezi nimiž ostatní vrstvy, se svými přenoškami ponětí a slov od smyslův k pomyslům a od pomyslův k ideám, u prostřed leží. Zvídavý rozum člověka, baže po rozřešení záhad svého života, opustiv přirozené stanovisko panenského vědění v nevědění, ohlíží se po stanovisku jiném, z něhož by všecka tajemství světa, a tak i tajemství jazyka svého, čistě, světle a jasně přehlédnouti mohl. I staví se tedy nejdříve na stanovisko dolejší; tuť se mu jazyk, co ústrojný, nutností přírody vyhnaný strom před očima zračí. S tím spokojen nejsa, přechází na hlediště hořejší; tuť se mu jazyk i s nutností přírody pouhý prázdný otisk a ohlas jeho vlastního ducha býti vidí, při čemž naposledy opět úplné spokojenosti nedochází. Tak poučen jsa, vrací se na stanovisko první, z něhož byl vyšel, jsa o důležitou zkušenost bohatší.

Maje úmysl odvážit se o etymologický rozbor číselného slova, z příčiny, bych tím pokusem, ač podaří-li se, nejen možnost, ale i užitečnost etymologické nauky dokázal, uznal sem za slušné, podotknouti něco, třebať pro krátkost i nedosti světle a určitě, o zásadách, jimiž se v předsevzaté práci vědomě spravovati, o mezích, v nichž se soumyslně zavíratí chei, abych tím všem, jinak snadno možným nedorozuměním a nářkům vstříc vyšel. Tyto zásady a podmínky, ať dím ještě jednou co nejkratčeji, jsou: 1) Tvoření (genesis) jazyka jest *synthetismus*, t. takový soubor prostých živlův čili článkovaných zvukův, v němž po každém sloučení součástí v nově povstalém celku ohledem na ponětí něco přibývá, čeho v samostatných částkách nebylo. 2) Skladu slov stojí naproti *rozbor* (analysis), jímž sloučení součástí sice na jevo

vychází, a však naproti zrušením formy podstatu slova, t. smysl, v synthesi samé zavřený a jí uskutečněný, na zmar přichází. 3) Každý živel slova, každý článkovaný zvuk, dříve nežli se s jiným syntheticky sloučil, byl samostatný a ponětně významný: neboť ponětní významnost jest podstatná podmínka mluvy lidské; bez ponětní významnosti stojí zvuky lidské na rovní se zvuky zvířecími. 4) Dokonalým čili synthetickým souborem přicházejí součástky slova o svou samostatnost, tak že již žádná z nich o sobě nic neznamená, nýbrž všecky dohromady *souznamenají* (*consignificant*, συνημνοῦσθαι), a sice v rozdílném poměru, jedny více druhé méně, jedny silněji druhé slaběji, z nichž onyno prvky a kořeny, tyto tvořící a skloňovací slabiky čili přívorky (*suffixa*) jmenujeme. 5) Vedle synthetického tvoření nových slov z prostých prvkův běží v každém jazyku tropické čili *obrazné* užívání již hotových slov v přerozličném smyslu, přenečením jich od věci k věci, od ponětí k ponětí, od smyslu sluchu ke smyslu zraku, hmatu, čichu a chuti, od předmětův srostitých a smyslných k odtazeným a nadmyslným, od ponětí k ideám. Při této mnohovýznamnosti slov se předsťasto prvotní, vlastní význam zatemňuje, anobrž dokonale trátí, na př. při slovech *bůh, um, vtip, mysl*, a t. d.; zdež úkol slovozpýtcův, vypátrati prvotního, vlastního významu slova, probíraje se všemi nahoře dotčenými vrstvami jazyka, počna od nejvyšší, v jasném aetheru osvědčeného tvoření a užívání slov ležící, až do nejnižší, se svými jednoduchými prvky zdánlivě do nutnosti přírody zasahující. Teprve po odhalení prvotního vlastního významu slova možné přistoupení k rozboru součástek jeho, ač jestliže ono skutečně syntheticky tvořený vyšší celek, nikoli sám v sobě prostý, jednoduchý, nerozdílný prvek.

Mezi všemi třídami čili kategoriemi slov, v něž mluva lidská se dělí, sotvy která jiná slovozpýtcům v etymologickém obledu tolik působí nesnází, jako ta, kterouž *početným* nebo *číselným* slovem, a šestřice krátkosti, *čísloslovem* jmenujeme. Slova tato jak v našem slovanském, tak i v příbuzných indoevropských jazycích nesou na sobě podobu holých osamotnělých kmenův, bez vidomého svazku s jinými: důkaz to

starobylosti jejich. Zdá se, že ve všech jazycích buď genetický soubor součástí jejich, buď prvotní a vlastní jejich význam, podle toho, jak tím nebo oním způsobem, syntetickým-li tvořením anebo přenoškou, povstaly, již velmi časné se zatemnil, čím i důvod pojmenování u nich v zapomenutí přišel. Obtížnosti rozboru čísl slova ještě se znamenitě zvětšily od té doby, co starobylá Alexandrinská, od Aristarcha, Dionysia a Apollonia dokonaná, soustava kategorií slov novějšími badači podryta a vyvrácena, nová pak rovně pevná, rovně stálá na její místo ještě vystavena není. Tuť nastaly i o kategorii čísl slova neskonale hádky, ješto jiní je k hlavnímu čili samostatnému, jiní ku přídavnému jménu, jiní k náměstce počítati, jiní na různě od nich ode všech oddělovati a o sobě stavěti, jiní do třídy ponětných, jiní do pouze formálních slov, jiní do reálné, jiní do ideální kategorie odkazovati začali. Znamenitý Berlinský myslitel a badatel Dr. Stern, jehož důmyslu za dvě překrásných knížek o filosofii jazyka díky povinni jsme, vysvětliv nejednu nejtemnější skryš jazyka, nad jediným čísl slovem zoufal, pravě, že není slovo, nýbrž netužný výrostek čili raději výmyslek jazyka, což by do řeči Apolloniovy a Aristarchovy přeloženo znělo, pouhé „*flatus vocis*“ anebo „*flatus aëris*.“) Divná věru to věc, že ačkoli novější němečtí spisovatelé (i samy Augsburské všeobecné noviny) čísla, jako na př. *dreimillionenneunzigtausendsiebenhundertfünfzig* bez odstavky píší a tisknou, předece to, výrokem spekulativního doktora Sterna slovo býti nemá, ješto my empirikové Slované již naše *a* aneb *i* za úplná, dokonalá slova držíme! My nejen o místě, které čísl slovo v kategorii slov zaujímá, nejsme v pochybnosti, ale i to za jisto tvrdíme, že čísl slovo náleží do třídy hlavních kategorií slov, zároveň se samostatným i přídavným jménem a s časoslovem, bez nichž myšlení a mluvení naprosto nemožné jest, poněvadž myšlení určováním určitého jest, toto pak bez tří pouho-

\*) S. Stern Lehrbuch der allgemeinen Grammatik. Berlin 1840. 8°. Spisovatel končí své zpytování pojmu a vzniku číselného slova těmito přepamatnými slovy: „Und so müssen wir also das Resultat als entschieden betrachten, dass das Zahlwort nicht in die Reihe der Wörter als organischer Sprachgebilde gehöre.“ (S. 76.)

umných určitosti a kategorií, kolikosti, jakosti a vztážitosti, dítí se nemůže. V samém skutku ponětí nižších čísel zároveň s ostatními nejnižšími ponětími u dítěte rozvíjeti se a v ústrojí myšlének vstupovati vidíme. Z této tedy aspoň strany, ohledem na kategorii čísloslova, nebude předsevzatému našemu rozboru nic překážeti, jestli jen na jiné závady neuhodíme.

Poněvadž osnova čísloslova indoevropského, jak jsme podotkli, tak starobylá, temná a v samé tresti své obyčejnému oku neprohledná jest, vzniká otázka, jakými cestami se důmysl mluvobadačův o rozebrání jí pokusil, a odkud mu první k hledání těch cest zabřeskle světlo? Na to odpovídáme: srovnáním většího počtu jazykův lidských a přenešením zákonův od jazykův, ať tak dím jevnotkaného ústrojí na jazyky krytotkaného ústrojí. V ohledu tom výslewně znamenati sluší: 1) Ve mnohých jazycích, zvláště národův nevzdělaných, jmenovitě afrických a amerických, tvoření čísloslova jest dosti znalé a i neozbrojenému oku snadno přístupné na př. v jazyku Fot: *fok* (1), *be* (2), *la* (3), *nií* (4), *tan* (5), *ta fok* (6), *ta-be* (7), *ta-la* (8), *ta-nií* (9), *ntak* (10); v jazyku Fulah: *goh*, *diddi*, *tati*, *ni*, *jovi*, *joa-go*, *joa-diddi*, *joa-tatti*, *joa-ni*, *sappo*; v jazyku Vei: *dondo*, *filla*, *sakva*, *nani*, *sóh*, *sun-dondo*, *sun-filla*, *sun-sakva*, *sun-nani*, *tan* atd., kdež vidno, že čísloslova od šesti do devíti skládáním pětky se základními tvořena jsou. 2) Jiní, dílem ještě na nižším, než onino, stupni stojící národové, jako Grenlandci, Brazilianští Indové, Abiponci, Tarahumarei, Koossané atd. počítají od jednoho do desíti nebo dvaceti na prstech <sup>2)</sup> dříve rukou, počnouce od levé, potom nohou, při každém vyslovení počtu ukazující stejný počet prstův a u pětic dle počtu jich přiměřeně ruku, nebo obě ruce, nebo ruce i nohu atd.; a př. Brazilianci místo *pět* ukazují ruku říkajíce: *ojepé xé pó*, t. *jednou má ruka* čili pět prstův, místo *deset* ukazují obě ruce říkajíce: *xe pó*, t. *mé ruce* místo *dvacet* ukazují ruce i nohy říkajíce: *xé pó xé py*, t. *mé ruce mé nohy* a t. d. Grenlandčané místo *dvacet* říkají i

<sup>2)</sup> Pozoru hodný v tomto ohledu jest i řecký výraz *πεντάκτεν* t. na prstech počítati, od starořec. *πέντε* p. πέντε (quinque).

*člověk*, a místo *sto* důsledně *pět lidí*. Oboje to, t. opakování nižších číselných slov na vyšších místech a vztahování se při počítání na prsty rukou i nohou co ředidlo číselné soustavy, vedlo přirozeně k té myšlence, že, jakož vyšší čísla addováním nižších čísel, tak i vyšší číseloslova synthetickým slučováním nižších číseloslov povstávají, a že jakož *člověk* i v jiném smyslu a na jiných místech „*míra věcí*“ jest (srv. *palec, píď, střevo, krok, loket, sáh* a t. d.) tak zvláště *ruka* jeho že jest základ a ředidlo soustavy početní téměř ve všech jazycích. 3) Při porovnání egyptské soustavy číselných znaků v písmě s číselnými slovy ve mluvě znamená, že tato poslední ve svém tvoření zvláštní obdobu s číselnými znaky prozrazují; t. hieroglyfické znaky čísel tak jsou ustrojeny, že od *jednoho* až do *devíti* jednotlivé čárky vedle sebe se kladou, a však s patrnými oddíly ve vyšších počtech:  $1 + 3 = 4$ ,  $2 + 3 = 5$ ,  $3 + 3 = 6$ ,  $3 + 4 = 7$ ,  $4 + 4 = 8$ ,  $4 + 5 = 9$  (t. *jedna čárka a tři čárky* znamenají *čtyry* a t. d.), a tentýž soubor odhalen, hlubším vniknutím ve sklad jazyka, i ve tvoření číselných jmen, na př. koptické *psit* = 9 skráceno ze *psitiv*, a to složeno ze *psi* = 4 a *tiv* = 5. 4) Při některých, zvláště vyšších číseloslovech shledáno očitě, že nezaporně přenesena jsou od vyznamenání věcí hmotných, buď celých nebo na určité částky rozdělených k vyznačování určitých počtův, nejinače, nežli jména hmotných útův člověčích proměnné rozsáhlosti (na př. *palec, píď, loket* a t. d.) k vyznačování určité velikosti. Tak na př. v čínském jazyku slůvko *ni* znamená *ucho* i *dva*, v témže *o-č* *ucho* a *čel* *dva*, *lu* *sůl* (šestibraně hlacenou) a *lu* *šest* (též jelena, ohledem na nohy a rohy), *kieu* *elbul* (kteráž napříč prořezaná šest kruhových kůžeček a tři srdce ukazuje) a *de-vět*, v malajském *lima* *ruku* a *pět*, v mexikanském *ma* *ruku* a znásobení *pětice*, t. *deset*, *dvacet*, v tureckém *el* *ruku* a *pět* ve slově *el-li* (padesát), v tatarském *tumen* *míha* a *tuman* *deset tisíc* a t. d. 5) Naposledy umělým. snahou učených mluvozpytcův v běhu posledních třiceti let vykonaným rozbořem nejčelnějších jazykův indoevropského plemene dokázáno, že všecko bohatství jejich slov ze živlův dvojí třídy

vyvésti se dá, z *průběhů*, z nichž náměstky a původní před-slovce i příslovce povstaly, a z *kořenů*, z nich časoslova a jména jak samostatná tak přídavná se vyvinula. Přiměřo-váním čísloslova k těmto živlům znamená, že některé z nich, jmenovitě nižší, jakési přibuzenství s náměstkovými prvky, jiné naproti, a sice větší jich částka, s kořeny jmen a časoslov prozrazují.

Těmito a podobnými poznamenáními usnadnil se při-stup ke zpytování tajemného skladu čísloslova jazykův in-doevropského plemene; i nemeškaliť učení mluvobadači, zvláště němečtí, vcházeti zmužile branou nově otevřenou do nejskrytější dílny jazyka, jim tak dlouho zamezené. Nemí-nímeť však dnes a na tomto místě o rozličných pokusech o rozbor čísloslova našich předchůdcův obšírné zprávy po-dávati <sup>\*)</sup>, nýbrž pouze předložit v krátkosti to, co se nám s použitím výsledkův a srovnáním domněnek jich, pravdě podobné býti vidí: pročez zde v propravě jen ještě jedno připomenuto budiž.

Všelici spůsobově počítání zakládají se na užívání rukou, tak že obyčejně počet prstův na obou rukou, totiž *deset*, za ředidelnou jednotinu, za středíště všeho platí, řídčeji méně, totiž počet prstův jedné ruky čili *pět*, a ještě řídčeji více, totiž počet všech prstův na rukou i nohou čili *dvadecet*, z čehož tři rozličné soustavy početní povstávají: pětičná, de-setičná a dvacetičná, v nichž další počítání znásobováním pětic, desetic anebo dvacetic a přidáváním k nim jedniček se děje. A však již i tyto jedničky samy, vyjma první z nich, jsou ponejvíce plod čili výsledek účtování (nejobyčej-

<sup>\*)</sup> V ohledu tom odsíláme laskavého čtenáře k následujícím spi-sům: *Fr. Willner* Ueber Ursprung und Urbedeutung der sprachlichen Formen. Münster 1831. 8°. — *Téhož* Ueber die Verwandtschaft des In-dogermanischen, Semitischen und Tibetanischen, Münster. 1838. 8°. — *Fr. Bopp* Vergleichende Grammatik. Berlin 1833. 4°. Str. 428—467. — *R. Lepsius* Zwei sprachvergleichende Abhandlungen. Berlin 1836. 8°. — *Th. Benfey* Griechisches Wurzellexicon. Berlin 1839. 8°. 2 d. — *V. Mohr*. Dialektik der Sprache. Heidelberg 1840. 8°. — *M. Schasler* de pronomine personali. Berol. 1846. 8°. — *A. F. Pott* Etymologische Forschungen. Lemgo 1837. 8°. D. I. Str. 276—277. *Téhož* Die quinare und vigesimale Zählmethode. Halle 1847. 8°.



něji addice, často i multiplikace), přiměřeným synthetickým souborem slovných prvků v jazyku vyražený, řidčeji odtáženosti, již hotovými a celistvými slovy, od srostitých věcí přenesenými, obrazně označené, jakž to z následujícího rozboru jasněji poznáno býti může.

### Rozbor číselného slova

#### 1. Jeden.

a. slv. *in* neužívané, leč v odvozeném *inok* (*solivagus*, *monachus*), a ve složených *inorog* (*unicornis*), *inodušne* (*unanimiter*), též v příslovci *vynq t vs inq* (*semper*, *in cinem fort*), v rus. *inochod* (*gradus toľutarii*, Zelt) a *inochodac* (*gradarius*, *tolutarius*, Zelter, čes. zjinačeně *mimochoď*). Sem náleží kor. *en*, vedle *eden* užívané, a naše čes. *jen*, *jenom* (*solum*, *unice*). — litv. *vienas*, lot. *vēns*. — skr. *ina* v *ina-vinšati* (*un-de-viginti*, 19, ostatně *ška*, zend. *aevo*). — řec. *εις* z *εις*, ve stř. r. *ēv* — lat. *unus*, stlat. *oinos* — goth. *ains*.

b. slv. *jedin*, čes. *jeden* — skr. *adi* (*primus*.)

První, starší forma nejbliže souvisí s náměstkou *in* (*alius*) a *on* (*ille*), kteréžto se rovnají skr. *anya* (*alius*) a neúplně užívanému *ēna*, Akk. *ēnam* (*hunc*). Základ tedy slova jest prvek *n*, ve smyslu ukazovacím na věc přítomnou a názornou, v prostoru, jejž zaujímá, od jiných věcí v mysli oddělenou. V jazycích indoevropských prvku tohoto ke tvoření náměstek první osoby se sice jinak neužívá, leč v dvojném a množném čísle, slv. *na* č. *ny*, *naju*, *nama*, *nas*, *nam*, *nami*, a v kosných pádech jednotného čísla *me-ne*, *ms-né*, *ms-no-jq* (zde nadto pouze co přívorku): než v jiných jazycích, jmenovitě ve finských, jej i na tomto prvním místě, totiž v Nom. jednotného čísla, nacházíme, na př. uherském *én* (*ego*). Pročež za základ svého dalšího rozboru a důvodu klademe, že v té nevystihlé předhistorické době, v níž nynější naše číselná jména povstala, i v onom jazyku, z něhož se řeči indoevropské vyvinuly, prvek *n*, úplně *na* aneb *an*, co náměstka první osoby platen a pro přibližnost pojmův spolu k označení prvního čísla obrácen byl.

Naše *in* s lat. *unus*, slat. *oinos* a t. d., navzdor rozdílu samohlásek *i* a *u*, dobře spojeno býti může: neboť i jinak slv. i někdy naproti lat. *u*, *ju*, stojí, na př. *igo*, lat. *jugum*, a v samé slovanštině nejen *u* pravidelně v *i*, ale tytéž i naopak i v *u* přechází, na př. *imati* a *um* a t. d.

Druhá novější forma, t. slv. *jedin*, čes. *jeden*, leč v skr. *ádi* (*primus*), nikdež své rovně nenachází. Mám za to, že slovo to složeno z *je-di-n*, tak že první částice ukazovací prvek *ja*, vyskytající se ve kmenu *jáz*, *já* (*ego*) a v potažném *ji-že*, *ja-že*. *je-že* (srv. něm. *je* v *je-der*, *je-mand*, *je-mals* a t. d.), v druhé pak prvek původně ukazovací *di* ukrytý vězí, týž snad, co řec. *δεῖς* ve smyslu *τίς*, dle Mehlhorna, v *οὐδεῖς* (*nemo*), *δέν* ve přísloví *οὐδέν ἐκ δυνὸς γένοιτο*, *ὁ δεῖνα*, Syrakusansky *ὁ δεῖν* (naše *onsah*, *onseh*, slv. *onsica*, uhersky *izé*), ačkoli jiní tomu odpírají, ono první v *οὐδέ εις*, toto v *ὅδε ἴνα* rozkládající. Ostatně *jedin*, *jeden* neprostředně, s něm. *jeder* spojováno býti nemůže, neboť se tomu obdoba přičí, dle níž slv. *d* v něm. *t*, a naopak něm *t* ve slv. *d* se obrátí, tak že něm. *der* vlastně s naším *ten* spříbuzněno.

Že *jedin*, *jeden* od náměstkového prvku, nikoli od jména buď samostatného buď přídavného, aniž od časoslovného kořene pochází, doličuje se nadto ještě i deklinací jeho, kteráž pronominální jest: *jedinogo*, *jednoho*, jako *togo*, *onogo*, *toho*. *onoho* a t. d. (Viz o rozdílu substantivné a pronominální deklinace: Počátky staročes. mluvnice ve Výboru z lit. české D. I. str. 28, 76, §. 28, 71).

## 2. Dva.

a. slv. *dva*, ž. *dvě*, čes. *dva*, *dvě*. — litv. *du*, *dvi*; lot. *divi*. — skr. *dvau*, *dvē*; zend. *dva*. — řec. *δύω*, *δύο*. — lat. *duo*. — goth. *twái*.

b. slv. *oba* viz nížeji.

Tento kmen patrně souvisí s kmenem náměstky druhé osoby, jenž zní slv. a čes. *ty*, litv. *tù*, skr. *tva*, zend. *tù*, řec. *οὐ* (střec. *τοὺν*), lat. *tu*, goth. *thu*. Souvislost tato očitě se ještě zračí v skr. *tuas* (*alius*, *secundus*), odvozeném od *tva* (*tu*), jako lat. *tuus* od *tu* (v témž poměru stojí řec. *μῆν*, *una*, k lat.

*mea*, řec. *μόνος*, unus, solus, ke goth. *mēins*, něm. *mein*): ve všech ostatních případech již prvotní ostré *t* v tupé *d* přešlo.

Kmen *dva*, jakž slovo to v Ostromirově evangelium psáno, čili *divi*, jakž je přejinačeno v lotyšském jazyku nacházíme, složen jest ze dvou prvkův, t. *ds* a *va*. Z těchto první rovná se látkou svou, jak již řečeno, náměstce druhé osoby *ty*; druhý se nám vyskytá v dvojném čísle náměstky jak první tak i druhé osoby *va*, ž. *vě*, a tak též i v časoslovech v první osobě: *da-va*, *dacho-va*. Náměstka *ty* souvisí dále živelnou svou látkou a neméně i ponětím s ukazovacím prvkem slv. i stčes. *to* č. *ten* (ille); náměstka pak *va* opírá se na ukazovací prvek slv. stčes. *ov* (hic). Podle toho číselné slovo *tsva* později *dva*, povstalo souborem (synthesis) dvou prvkův *ty* a *ov* čili *va* tak že hlavní smysl na prvním se usadil a druhý pouze formální službu koná, t. vztah druhé osoby (*ty*) ku první (*va*) znamená, což docela pravidelné jest. Tento výklad spočívá na základu prvotní dvojslabičnosti slova *dva*, lot. *divi*; ale jestli by bylo pravěji, považovati *v* za převrat samohlásky *u*, přičiněním koncovky *a* — kteráž jinde, jmenovitě u samostatných jmen, již sama o sobě význakem dvojnosti jest, na př. slv. *člověka*, *boka* a t. d. — tuť již za jisto položiti by se muselo, že ve slovcích *dva* soubor první a druhé osoby jen dle ponětí, nikoli dle zvuku. uskutečněn jest, t. že dva neznamena *jeden a jeden*, nýbrž onu jedničku, kteráž tak neprostředně po první následuje, a k ní se vztahuje, jako *ty* po *já*. Že každý z prvkův *ty* čili *ts* a *va* čili *ov* již sám o sobě k vyrazení ponětí dvojnosti postačuje, patrně z časovacích forem: *da-va*, *da-ta*, kdež jak *va* tak i *ta* dvojnost čili dva znamená, s tím toliko rozdílem, že *va* ku první, *ta* ke druhé a třetí osobě se vztahuje. Nebo žeby toto *va* zkrácením ze *dva* bylo povstalo, jako *vltorý*, *vltorý* z *dvltorý*, *dvltorý* (řec. řec. *δεύτερος*) a skr. *vinšati* z *dvinsati* (20), lat. *viginti* z *driginti*, řec. *εἴκατι*, att. *εἴκοσι* z *δρεῖκατι* a t. d., přesvědčiti se nemohu.

Náměstkový původ číslslova *dva*, dva doličnje se i skloňováním jeho, kteréž docela pronominalné jest: pročť na př. Gen. a Lok. mn. *dvojú* naproti *ženú* a t. d.

## 3. TH.

slv. *tri*, čes. *tři*. — litv. *trys*; lot. *trīs*. — skr. *tri*, *traja*, ž. *tisar*; zend. *thri*, *thrājō*. — řec. *τρεις*, *τρία*, — lat. *tres*. — goth. *thri*.

U čísloslova tohoto každému se na první pohled naskytá makavá příbuznost s koncovkou komparativu v jazycích indoevropských, skr. zend. *tara* (na př. *punja-tara* od *punja* čistý), řec. *ταρος* (na př. *σοφώ-ταρος* od *σοφός*, moudrý), lat. *terus*, skráceně *ter*, již jen v přídavných a náměstkách, na př. *uter*, *neuter*, *alter*, *ceterus*, *exterus*, goth. *thara*, *thar*, na týchž místech, na př. *hvaithar* (kdo z dvou, *uter*), slv. *tor* a *ter*, podobně již jen v náměstkách, na př. *jeter* (quidem), *kotor*, *kstor*, *kterj* (quis), a v řadovném *vtorj*, *vterj* místo *dvsteryj* (*secundus*).

Srovnáme-li tuto komparativnou koncovku *tara* se superlativním východem skr. a zend. *tama* (na př. *punjatama*), lat. *timus* (na př. *in-timus*, *ex-timus*), řec. *τατος* (na př. *σοφώ-τατος*), přesvědčíme se, že jedna i druhá již synteticky složena jest; neboť prvek *ta* ve všech třech formách jeden a týž jest, jen v *τατος* sám se sebou, v *tama* s *mā*, v *tara* s *ra* sloučený, na kterémžto rozdíle *synthesi* čili souboru rozdíl významu mezi *tara* a *tama* se zakládá.

Co do prvku *ta* přijímáme za pravé, že on i zde, jako v čísloslově *dva*, goth. *dwái*, tentýž jest s ukazovacím prvkem *ta*, z něhož náměstka druhé osoby *ty* utvořena. Totižto první a základní protiklada v jazyku, co podmínka mluvy, jest odrážení mezi *já* a *nejá* anebo *já* a *ty*; druhá jest odrážení druhé osoby, s níž se mluví, ode třetí, o níž se mluví, kteréžto odrážení již poddružné, onomu podřízené jest. Že rozdíl mezi druhou a třetí osobou poddružný jest, čili že se druhá osoba ve dvě, druhou a třetí rozstoupila, tomu za důkaz slouží mezi jiným i to, že v nejstarších indoevropských jazycích, sanskritakém, zendském, řeckém a slovanském, druhá a třetí osoba ve dvojném čísle v časování touž přírážkon, totiž *ta*, se značí; skr. v přít. času *thas*, *tas*, v min. *tam*, *tám*, řec. v přít. *τοῦ*, *τοῦ*, v min. *τοῦ*, *την*, slv. *ta*: *bijeta*, *chodita*, *neseta*. Tak i imperativ latinské konjugace má v 2. a 3. osobě *ta*: *amato*, *moneto*, *jungito*, *capito*. Poněvadž v odrážení druhé

osoby ode třetí důraz na druhou osobu padá, jakožto na jednotinu z ostatního veškerenstva určitěji vyčtenou, následovalo přirozeně, že i zvuk sám v této případnosti ostřeji určen a tím pozměněn jest. Tím se stalo, že v některých jazycích živelný prvek náměstky druhé osoby u vyslovení znamenitě se přejínačil, naproti tomu ve třetí osobě zůstal v původní své přesnosti a beze vši proměny, na př. řec. *oú* (tu), vedle *tóv* (*is-tum*). Totéž znamenáme i v čísloslově: v druhém čísle přešlo *t* v *d* (vyjmeouc gothštínu), ve třetím zůstalo neproměněné: *dva* (2), *tri* (3).

Co se dotýče druhého prvku, *t. ra*, tohoť sice v bližších a známějších nám jazycích indoevropského plemene o sobě a samostatného nenacházím, ale ve vzdálenějších a méně známých, jmenovitě v georgianském čili gruzinském (a snad i v jiných kavkazských tomuto příbuzných) užívá se skutečně nejen v kořenné formě v tázacím *ra* (quid?), nýbrž i v odvozených *a-ra* (non), *ra-tha* (ut, dass), *ra-me* (aliquid), *ro-med* (qui), *vi-tha-ri* (quis?), *vi-tha-r* (quomodo?), čímž samostatnost a prvotní pouze ukazovací význam prvku toho pro indoevropské jazyky dostatečně pojištěn jest; neboť vztahovací a tázací náměstky, jakž vědomo, z ukazovacích povstávají. Tvůrce porovnavací grammatiky ovšem pokládá georgianské *ra* za odrůdu a přetvorek buď georgianského *vi* (quis?), buď skr. *ja* (qui), než dle mého přesvědčení docela bez důvodu a mimo potřebu.

Naše *tri* formou svou jest množné číslo stejně znějícího kmene (dle *kosti* a t. d.), s čímž případně souhlasí gruzinský, již v jednotném čísle měkce, totiž na *i*, zakončený kmen *vi-thari* (quis?)

Jest tedy v čísloslovech *dva* a *tři* základní prvek jeden a týž, *t. ts*, *ty* (tu), než synthesis jak poněmli tak i zvuková rozdílná. Ve slovi *dva* jeví se vztah nazpět, ku první osobě, reálně vždy položené, ale zvukem neoznačené, lečbychom *v* za ukazatele vztahu toho přijíti chtěli, cožby, jakž řečeno, naskrze nemístné nebylo; ve slovi *tři* jest pokrok k něčemu za *ra*, *ty* ležícím, ukazovacím prvkem *r*, *ra* vyznačenému, a vztah napřed, ku první osobě, docela bez označení necháv, ještě se

on zde vždy v myslí předpokládá, jsa již v synthesi čísla dva zavřín a dokonán.

Že jiní jak čísloslovo *tri*, tak i komparativnou koncevku *tara* od skr. kořene *tr* (transgredi), odkud lat. *trans*, *terminus* a j., odvozují, dosti budiž zběžně připomenouti: neboť výklad ten z našeho jazyka potvrzení nenabývá, v němž naproti zubným skr. *tr* a lat. *trans* hrdelné *kr* v *kročiti*, *kroz*, *skrz* a t. d. stojí. Za oněmi mezemi, jichž historický jazykozpyt překročiti nesmí, v oboru, v němž snad časoslovné kořeny a náměstkové prvky ještě v nedílnou jednotu splývaly, vždy na posledy *tara* s *tr* nějak souviseti může: my však toho zde ani tvrditi, ani zapíráti necheeme.

Někteří za to mají, že komparativné zakončení *tara* spolu k označení ponětí dvojnosti sloužil, na př. v skr. *antaras* (alter) z *anjas* (alius), goth. *anþar*, řec. *ἑτερος* m. *ἑτερος*, lat. *ceterus*. Než *antaras*, *ἑτερος* vlastně znamená bytí, jenž v mém názoru rozdílné místo ode mne a někoho třetího zaujímá, a teprve přenešené *druhý* (secundus.).

#### 4. Čtyři.

slv. *čtyři*, čes. *čtyři*. — litv. *keturi*; lot. *četri*. — skr. *čatur*, *čatvār*, ž. *čataśar*; zend. *čatvār*. — řec. *τέτταρες*, aeol. *κίουρες*. — lat. *quatuor*. — goth. *fiðoŕ*.

V jazyku našem slovanském několik slov se nachází, jejichž souvislost s čísleslovem *čtyři* i slabšíma oku takofka sama se naskytá, tak že tím ústrojný soubor slova, v jiných příbuzných jazycích již velmi zahalený a temný, u nás ještě docela analý jest. Taková slova jsou rus. *čet* (par), pol. *czetno* (par) v prúpovědi: *czetno licha* (ve hře, čes. *lička suda*, rus. *čet ili nečet*, srb. *lijo ili tako*, par impar, Grade oder Ungrade), slv. *četa* (agmen, cohors), *četati* v *sočetati* (conjungere). Podle toho přijímáme za pravé, že původní, ve slově *čet* neboli *četa* vězící význam jest sloučení, spojení, sprežení dvou věcí v jedno (srv. lat. *jugum* od *jungere*). Prvek *va* v našem *čtvoro*, *čtvora*, v skr. zend. *čatvār* lat. *quatuor*, goth. *fiðoŕ* makavě zachovaný, v *čtyři*, *keturi* a *τέτταρες* již zatemnělý, i v skr. ž. *čataśari* — snad vplyvem

ž. *tiaras* od *tri* — potlačený, jest beze sporu týž ukazovací prvek *va*, vs. jenž obyčejně co vykladač (exponent) dvojnosti v jazycích slouží. Tedy *čtva* vlastně dva páry, dvě spřeže (duo uga). Naposledy koncovka *vi* jest další přivorek ukazuje aciho prvku *va*, co prostředek skloňování toho tak složeného a v nedílňý synthetický celek splynulého kmene.

*čet, četa* ve smyslu *par* a *jugum, junctura*, *doma* *két, kettó* (duo) a *kótni* (ligare), *kótet* (ligamen), *wez* (lithocolla, caementum), *kúten* v *z* (scolla), s pravidelnou obměnou *hi*

Ni i již i samo synthetickým sloučem alo (dle obdoby *čujq ču- titi, rjuq r* *čatati se, kujq kúti* a t. d.). dlužno post eň výš ku prvkům nedíl- ným. Z *ti* skr. *či* (legere, colligere) druhý jest z. iak *t*, na př. *pit, myt* od *píj* a t. d. Od téhož mnohovýznamného skr. kořene *či* (col-

ligere, congregare; numerare; solvere; aestimare) jest pří- činné *čápajami*, samostatné *čaja, čiti, čija* (cumulus), složené *viči* (numerare), *apačita* (expensus, solutus), *apačiti* (honor), *nišči* (mentem colligere, cogitare), prodloužený kořen *čit* (co- gitare) odkudž *čintá* (cogitatio) a j. S ním souhlasí řecké *τίω*, *τίωω* (solvere, poenam luere, punire), odkudž *τιμή* (poena; honor); lat. *aestimare* (aes-tim-are) a naše slov. *četi, čtu* (lego, numero, honoro), *číslo, čísmě* (numerus), *počet, počet* (numerus), *cěna, eena* (pretium; slov. litv. *cěna summa, numerus*, lot honor dignitas), *čest, čest* (honor), *četa* (agmen), *četati, sečetati* (con- jungere) a t. d. (Rozdílného kořene jsou slov. *čítáti* nume- rare, a slov. *broj* numerus, *brojiti* numerare, kterémužto poslednímu my naše čes. *brojiti* tamultnari po boku stavíme).

V našem *četa, česti, čet, počet* (*čtu, čísti, čet, počet*) a t. d. jest tedy základné poněti *soubor* (synthesis); totéž musí ná- sledovně býti i v skr. *čintájami* (cogito) a *čintá* (cogitatio), slovech, jakž sme viděli, od koř. *či* odvozených.

Podle všeho toho číslóslovo *čtyři* zakládá se — první z posavadních — na ponětném slovcí *čet* (par), poštěm z *ča-*

soslovného kořene *ti* (colligere). Předešlá tři zakládala se na ukazovacích *n, t, v, r*, jakožto neprostředných zvukových vykladačech pojímáv ducha, osvědčivšího si rozdíly pouhého prostoru v samém názoru.

O povstání různosti ve pronášení čísloslova toho v rozličných indoevropských jazycích, na př. řec. τέτταρες, goth. *fidzór* a t. d. šířiti se nechci: prošlejší jazykozpytec, vysvětlení sám na snadě máje, našeho nepotřebuje, začátečník poučení jinde (zvláště v porovnávací grammatice Fr. Boppa) hledati musí.

Jimí odvozují *čtyři*, skr. *čatur*, od skr. *ča* (řec. *χαί*, lat. *que*) místo *ka*, vlastně tázací (původně ukazovací) náměstky, užíváné ve smyslu *jeden* v skr. *éka*, řec. *ἐκάςτος*, a *tri*, tak že *ča-tur*, *ča-tyři* = 1 + 3. Než tento výklad méně přirozený jest.

V hebr. *'arbá'áh* bez pochyby od *rab* (multus, magnus), odkudž i *rábáb* (multitudo) a *rbábáh* (μύριοι, 10.000), tedy rozmnožení, zvětšení. Uherské *négy* (quatuor) spojujeme s *nagy* (magna). V obojím tomto jazyku základem čísloslova *čtyři* ponětné slovee, nikoli ukazovací prvek čili náměstka.

## 5. Pět.

slv. *petu*, *pet* čes. *pět*. — litv. *penki*; lot. *pēci* — skr. *pančān*; zend. *pañčan*. — řec. *πέντε*, střec. *πέντε*. — lat. *quinque*. — goth. *fiuf*. —

Pozorování, že ruka, t. počet prstův na ní, základ jest soustavy početní v přemnohých jazycích, v nichž sklad číslného slova více nežli v našich indoevropských na jevě jest, vedla slovozpytce přirozeně k tomu, aby mezi skr. *pančān* (5) a *pāni* (ruka) příbuzenství tužili. Domysl tento, sám v sobě jsa vhodný a věci přistojný, nabývá z bohatého a ústrojného jazyka našeho téměř nad očekávání skvělého potvrzení.

Naše *pet*, původně *panti*, potom jotováním, přehlasováním a skrácením *pet*, dle formy hromadné samostatné jméno ženského rodu, jako ostatní až do *deset*, jeví hned na první pohled nezáporné příbuzenství se slovy *pet* (epithama, Spanne) a *pet* (pugna, Faust), jejichžto kořen a kmenej i



větvě v časoslově *penq*, v skr. *sphā*, *spha*, odkudž *sphājāmi* (extendere, ducere), též v koř. *spha* s odvodícím *r*, odkudž *pharpharika* (spithama), v pers. *penē* (pugnus), v řec. *σπῶν*, odkudž *σπιθαμή*, v lat. *pando*, odkudž *spatium*, v goth. *spannan*, v něm. *spannen*, odkudž *Spanne*, a v jiných podobných slovech nacházíme. Ve slovcí *pešť* (pugnus) jest *s* přitvorek do středu kmene rovně tak vsazený, jak ve slově *pěstun* (paedagogus) od *pitati* (alere), *město* (locus) od *mětati*, *metati* (jacere, ponere, srv. lot. *mitu*, *habito*), *něstěja* (præfurnium, focus) od *nětiti* (accendere), *věst*, *pověst* (nuncium, fama) od *větiti* (loqui), *lusp* (squama) od *lupati* (decorticare), dolnolůž. *cerstalo* místo *črstalo* (culter aratri) od *črstati* (incidere) a t. d.

Podle toho základ číslöslova *pěť* jest ponětí prstův ruky v jedno vzatých a skupených č. spiatých, nikoli rozpiatých, tedy vlastně totéž co *pešť*, pers. *penē* (pugnus, manus compressa), čehož nový dovršující důkaz hned níže, u čísla *šest*, uvidíme.

Podobně v hebr. *chamš* č. *chaměš* (5), původně tolik co *pěst* (pugillus) od slovece *kaf* (manus), a to od *qámez* (capere, nehmen). Příklady z jiných jazykův, v nichž oboje ponětí, *ruka* a *pět*, jedním a týmž slovem se značí, již nahoře jsme uvedli, na př. brazil. *pó*, malaj. *líma*, mex. *ma*, tur. *el* a t. d.

O pozoru hodném výrazu řec. *πεντάκτεν*, t. (na prstech) *počítati*, od staročes. *πέμπε* m. *πέντε*, již výšeji dotčeno.

### 6. Šest.

slv. *šesto*, *šest*, čes. *šest*. — litv. lot. *šeši* — skr. *šas*; zend. *kvas*. — řec. *ἕξ*. — lat. *sex*. — goth. *saihs*. — hebr. *šes*.

Slovo, jímž se ponětí *šest* v jazycích indoevropských označuje, v některých z nich již od prvotné své formy velice se uchýlilo a odrodilo: původní zajisté forma byla *saks*, k níž lat. *sex*, ve vyslovení *seks*, řec. *ἕξ*, ve vyslovení *hēks*, starozendské *haksu*, v mn. čísle *haksvas*, skráceně *kvas*, goth. *saihs* mnohem blíže stojí, nežli naše *šest*, skr. *šas*, litv. *šeši*, i samo hebr. *šes*, změkčením hrdečnice *k* v hustěš sy-kavku *s* již načítě přejinačené. (O přechodu *k* v *s*, *š*, a naobrat, *s*, *š* v *k*, viz rozpravu o přetv. hrd. souhlásek str. 541.)

Odhalením původní formy *saks*, začez důmyslnému Benfeyovi díky povinni jsme, vyskytá se na jevo různé příbuzenství slova toho s naším staroslovanským, ve všech třech jižních nářečích, srbském, chorvatském a korutanském do dnes užívaným slovem *šaka*, t. hrst (vola, hohle Hand; manipulus, Handvoll), kteréžto samo v dalším a hlubším kořenu svém se skr. *sač*, desider. *saks* (jungere) nepochybně souvisí.

Podle toho poměr čísloslova *šest* k neprostředně předcházejícímu *pět* již na blední jest: onoť jest rovněž tak o stupeň čili o jedničku vyšší nežli pět, jako *šaka* (hrst), t. ruka nebo dlaň s roztaženými a nakřivenými prsty, k zahrnutí neb objetí čeho nastrojená, větší jest nežli *pět*, t. ruka zavřená.

## 7. Sedm.

slv. *sedma*, čes. *sedm*. — litv. *septyni*; lot. *septini*. — skr. *saptan*; zend. *haptan*. — řec *ἑπτα*. — lat. *septem*. — goth. *sibun*. — hebr. *šeba*.

Původ a prvotný význam čísloslova tohoto již ve všech indoevropských jazycích dávno zanikl: přirovnání semitských jazykův, zvláště hebr. *šeba*, vede k hebr. *šaba* (jurare), odkudž i *šabat* (dies sacramenti, sacrificii, sabbatum). Podle toho *šeba* původně, zdá se, vyznamenávalo tolik co přísaha, svátost, posvěcení (sacramentum, sacrificio), potomně pak, přenáškou velmi obyčejnou a přirozenou, ono číslo, jehož se při posvátných obřadech nejhustěji užívalo, totiž *sedm*, na př. sedm obětínek zvířat, sedm svědkův a t. d. Sedmer počet od prvopočátku historie lidské svatý počet; věc vědomá. Komu by se přemáška tato smělá a nepodobná býti zdála, ten ať pováží, co slova jako čes. *týden*, rus. a srb. *neděľa* (hebdomas, septimana, slv. *sedmina*, ill. *sedmica*) a t. d. původně a literně vyznamenávala, a co dnes vyznamenávají.

Jiní zpytatelé při slovech *sapta*, *septem*, *ἑπτα* myslí na kořen skr. *sap* (nectere), kterýžto, dle jich výkladu ze skr. *sa* čili *saha* a *ap* složený, a lat. *cop*- v *copula* příbuzný býti

má, čehož při své váze necháváme. (Řecké ὀκτω se skr. *sač* souvisí.)

V našem *sedm* jest, jak každý vidí, kmenové *p* vysuto a ostré *t* v tupé *d* proměněno. V goth. *sibun*, něm. *nieben*, vypadlo *t*.

Zakončením *m* v našem *sedm*, *osm*, a v lat. *septem*, *novem*, *decem*, zdá se býti neústrojný výchoď kmene místo původního *n*. Jiní na řadovné *ma* v *saptamas* (*septimus*), kteréž podloudně sem se dostati mělo, myslí, bez dostatečného, jak mním, důvodu.

### 8. Osm.

slv. *osmь*, čes. *osm*. — lit. *astūni*, a však *aktainis* (*octava pers.*); lot. *astoni*. — skr. *aštau*, *aštan*; zend. *astan*. — řec. ὀκτώ. — lat. *octo*. — goth. *ahitau*.

V některých indoevropských jazycích nege číslaslovo *osm'* patrně na sobě zakončení dvojného čísla, jmenovitě v skr. *aštau*, řec. ὀκτώ, lat. *octo* a goth. *ahitau*. Totéž pozorovati v jazycích semitských, nejjasněji v arabském, též v jazyku aethiopském ačkoli oněch vzdáleném. Poněvadž jediné *čtyři* zdvojeně *osm* vydává, nutno jest domýšleti se, že ve slově *osm* kmen slova *čtyři*, aspoň co do jádra a třetí své, nějak ukryt věsí. Myšlénka tato by zajisté každý co pouhý sen, a to právem, zavrhnouti musel, kdoby pouze slv. *čtyři* se slv. *osmь* porovnal: ale postavíme-li litv. *ket-uri* a lat. *quat-uor* vedle litv. *a-kt-ainis*, řec. ὀκτ-ώ a lat. *o-ct-o*, tuž možnost spojení jich není nad víru a ponětí. Jádro obou slov, *ket* a *kt*, tohož nelze přiti, jedno a též jest: co se různí, jsou vedlejší přívorky a přístavky. Přeched hrdečnice *k* v sykavky *č*, *s* a *z* jest docela pravidelný a nám již známý. Silné přetvoření a konečné zatemnění kmene přispěšeno nepochybně předslvkou *a*, jejíž význam ještě záhadný jest. Jestliže v skr. *aštau* a t. d. koncovka *u* čili *v*, ohledem na lat. *octavus* ku kmennu (*čava*, *čeva*) náleží, následuje, že výsňak dvojného čísla *os* s koncovkou kmene (i samou původně význakem dvojnosti, viz *čtyři*) se v jedno slil, což symbolickým označením dvojnosti s předu slova, t. předslvkou *a*, snad touž samou, již se v

aoristu minulost. t. plnost a jakoby zdvojnásobnění času, a ve množství řeckých slov, na př. ἀδελφοί (fratres) od δελφός (uterus), ἄλλος (conjux) od λόχος (lectus), ἄκοιτος (maritus), od κοίτη (cubile) a t. d., sjednocení, spojení a tím samým jakoby zdvojnásobnění symbolisuje.

Že východ kmene *r* v *čtyři*, skr. *čatvdr*, *čatur*, zde odvržen, mýliti nás nemá; onť i v skr. *čatus* m. *čaturs* odpadl (naopak v lat. *quater* m. *quaters*), jsa vůbec přívorkem pohybným, nepodstatným.

Pokusy jiných o vysvětlování čísloslova toho odvozováním buď od vymyšleného kořene skr. *ās* (dividere), ohledem na *anśa* (pars). buď od něm. Ecke, proto že čtyřstranné aneb čtveřičné hranoly s osmi hranami (Ecke) nejhustěji se nacházejí a t. d., jakožto pouhé chytání se větru v nedostatku pevné půdy, mlčením pomíjíme.

## 9. Devět.

slv. *devěta*, *devět*, čes. *devět*, — litv. *devyni*; lot. *devini*; než staropruský *nevinta*. — skr. a zend. *navan*; řec. ἐννέα. — lat. *novem*. — goth. *nīun*.

Že v našem slv. *devět* a podobněž i v litv. *devyni* původní podnebné *n*, nacházející se ve všech ostatních indoevropských jazycích, pozdějším zubným *d* z místa svého vytlačeno, dokazuje se staropruským — nářečí to litevštiny, již vyhynulé — *nevinta*, šťastnou náhodou zachovaným. Týž přechod *n* v *d* nacházíme v srb. dvojitvarných *kon*, *nakon* a *kod* (penes), *ustane* a *ustade* (surrexit), *nestane* a *nestade* (defecit), zároveň užívanych

Čísloslovo *nevět*, skr. *nava*, lat. *novem* a t. d. souvisí s přídavným jménem slv. *nov*, litv. *naugas*, skr. *nava*, řec. νέος, lat. *novus*, goth. *nīois*, něm. *neu* a t. d., kteréžto samo dále, spolu s převelikým množstvím jiných příbuzných slov, jako *nyní*, *vův*, *nunc*, *nun*, skr. *nu*, od prvotního a nedílného ukazovacího prvku *na* se odvozuje. Jmí při slovích *nov*, *novus*, ukazují na hebr. *naah*, *navah* (splendore, lucere), pokládající vše toho kořen *nu* (splendeo, luceo).

Důvod pojmenování jest vyplnění čili zavření druhé čtveřice, osmi, t. 4 + 4, a začetí nové řady. *Neveř* čili *devěť* (novem) jest tedy to, co po osmi neprostředně (noviter) následuje. Podobně latinské *secundus* od *sequor*, co po jednom následuje. Jiní berou *novus* ve smyslu *ultimus*, *postremus*, jakž v latině skutečně se užívá, což za méně příhodné pokládáme. Ostatně snášíme se s těmi zpytovateli, kteříž za to mají, že v desetičísle naší soustavy v nižších číslech čtveřičná soustava, ovšem jen v začátcích svých a nevyvinutá, ukryta vězí, jsouc do oné, jakožto mnohem dokonalejší a pohodlnější, v samém zárodku svém vložena a jí jakoby zaklenuta.

Co do přehlasování *o v e* v našem *devět* místo *neveř* vedle *nov*, vzpomenouti potřebí na *vtorý*, *vtorek*, *kotorý* vedle *aterý*, *outerý*, *který*, na *brosekv* a *břeskev*, *hrom* a *hřeměti*, *stonati* a *stenaři*, *pelyň*, *polyň* a *palyň*, *lebeda* a *loboda* a stero jiných.

V jazyku hebr. *tiš'áh* (9) znamená tolik co *rozšíření*, *rozprostranění*, což s naším pojmem dosti obdobné jest.

Docela jinak, nežli v indoevropských jazycích, tvořeno číseloslovo *osm* a *devět* v jazyku finském, t. odborem *jednoho* a *dvou* od *desíti* na př. *osm* estonsky dle rozdílnosti nářeč *kahheksa* i *kattesa*, od *kaks*, *katt* dva, a *ksa*, *sa* deset, *devět* eston. *ühheksa* i *üttesa*, od *üks*, *üts* jeden, a téhož *ksa*, *sa*, jakoby řekl *duo-de-decem*, *unum-de-decem* (podle *undeviginti*).

## 10. Deset.

slv. *desęto*, *desęć* čes. *deset*. — litv. *déšimt*; lot. *desmits*. — skr. zend. *dasan*. — řec. *déxa*. — lat. *decem*. — goth. *taihun*.

Ve vyšších číslech a) slv. *jedinomadesęto*, čes. *jedenáct*. — litv. *vienolika*, lot. *vēnpadesmit*. — skr. *ekadasa*; zend. *asvat-dasó*. — řec. *ἑξάκαι*. — lat. *undecim*. — goth. *ainlif*. b) slv. *dvadesęto*, čes. *dvacet*. — litv. *dvidešimt*; lot. *devidesmit*. — skr. *vinsati*; zend. *visati*. — řec. *ἑξήκοντ*, střec. *ἑξῆκτ*. — lat. *viginti*. — goth. *twátigus*.

Přijmeme-li podmíněčně za pravé, že kmen číseloslova tohoto v původní formě zněl *dak* čili *dek*, tak že *das* čili *des* pravidelná jeho obměna jest, přejitím hrdelnice *k* v sykavku *s* povstalá, a obrátíme-li zřetel k významnosti rukou co zá-

kladu téměř všech známých početních soustav, nalezneme v indoevropských jazycích nemalý počet slov zjevného příbuzenství s našim kmenem. Sem náležejí v prvním stupni skr. *dakšas*, *dakšina*, pers. *dest* (manus), řec. δεξιός, δεξιτρεος, lat. *dexter*, goth. *taihsvó*, slv. *desn*, *desnica* (t. pravý, pravice); na druhém a na dalších stupních skr. *diš* (monstrare), řec. δάκτυλος, δείκνυμι, δέχομαι, δέχομαι, lat. *digitus*, *dicare* v *indicare*, goth. *teihan* (nunciare, dicere, *zeigen*); slv. *udesiti* čili *udositi* (occurrere, antreffen), *dest* (liber chartae, srv. franc. une *main* de papier), rus. *donug* (otium, Musse) a t. d. Časoslovo *udesiti*, též *udositi*, čte se nepořídku ve staroruských letopisech, i v samých výtazích z nich u Karamzina.<sup>5)</sup>

Souvislost těchto slov s čísloslovem *deset*, co se týče jazyka skr., řec., lat. a gothského, jest dávno ode všech věcí povědomých mluvobadačův uznána, a co se týče našeho slovanského jazyka, soudnému, nepředpojatému skumateli snadno doveditelná, nerci-li sama sebou jista. Než co do genetického výkladu kmene *dak* čili *dek* a jeho rovně *das* čili *des*, tuť věc ovšem není tak na snadě, aniž posavad stanovně rozhodnuta býti může.

Dvoje, od sebe veskrz rozdílná jest cesta, již zpytatelé k rozřešení této záhady nastoupili. Jedni tvrdí, že kmen *dek* čili *des* jest prostý, nesložený, s kořenem skr. *diš* (monstrare) totožný, a že hned prvotně ruku a sice pravici vyznamenával, odkudž *deset*, *deset* tolik, co ukazování, t. zdvižení pravice při doplnění počtu desaterého. Na vyšších místech, ve skr. *vinšatí* (20), *šastis* (60), *viginti* a t. d. kmen ten že skrácen a zatemněn odvržením kořenného *de*, *des*. V této případnosti by se slovo *desiti*, *udesiti* ke slovu *desnica*, *desný* mělo asi tak, jako lat. *monstro*, causat. *monéo*, řec. μηνύω k lat. *manus*. (Naše slv. *ryka*, čes. *ruka*, litv. *rankà* vysvětluje se z litv. *rinkti* colligere).

Jiní za to mají, že slovo *deset* jest složené, že tedy důvod pojmenování v jeho součástkách hledati se musí, a že slova

<sup>5)</sup> Na př. v Istor. ross. gosud. IV. 53. *neudosí* (nezastihl); IV. 12. *udosí jeho* (postihl jej, uhodil naň) a j. Nachází se i ve velmi starém slovníku církevního nářečí.

*desný, desnica* a t. d. teprve později, přenešením kmene *des* na ruku, povstala. Bychom tento způsob vykládání úplně pochopiti a důkladněji oceniti mohli, dlužno vystoupiti výš a přehlednouti celou řadu vyšších jedniček, na slovcí *deset* co základu a ředidlu soustavy desetičné spočívajících. Takové jsou slv. *dvadesěť* (20), *sto* (100), *tysčeta* i *tysčeta* (1000); litv. *dviešimti* (20), *šimtas* (100), *tūkstantis* (1000); skr. *vinšati* (20), *šatam* (100); zend. *višaiti* (20), *šata*, *šatem* (100); řec. *εἴκοσι* m. stře. *εἴκατι* (20), *τριακότα* (30), *ἐκατόν* (100); goth. *tvēitigis* (20), *sahtstēhund* (60), *tahuntstēhund* (100), *thūsundī* (1000) a t. d. Vyloučíme-li slv. a litv. formy *dvadeset*, *dviešimti*, též gothské dvojtvárné *tvēitigis* a *sahtstēhund*, shledáme, že ve všech ostatních číslaslovo *deset* v nové podobě, totiž skr. *šati*, zend. *šaiti*, řec. *κοῦτα*, lat. *ginti*, *ginta*, se jeví, a domněnka, žeby *deset* složeno býti mohlo ze *dva* a *seti*, sama se nám naskytne. Tuf nám přijde vstříc goth. *sahtstēhund* (60), *sihun-tēhund* (70), *ahtstēhund* (80), *nium-tēhund* (90), *tahun-tēhund* (100), v nichž ve všech *tēhund* tolik co *tahun* čili původně *tai-hund*, a toto patrně složeno z *tvai* (duo) a *hand* (manus). \*) Poslední slůvko odvozuje se od kmene *hinthan* (capere), od něhož i *hunds* (canis, quia feras captat) pochází, a s nímž lat. *prehendo*, správněji *prae-hendo*, řec. *γένο* u Homera (*ἔλετο*, cepit), *χαρδάνειν* slv. *sega'i*, čes. *sahati* (contingere), *sešeti*, čes. *sáh*, mor. slk. *sáha* (orgya hexapeda) a j. souvisí. Než slv. *sega'i* jest již prodloužená forma prostého *seti* (capere), jak z přirovnání ostatních indoevropských jazykův patrné. — Podle toho naše *deset* byloby složeno ze *dva* a *seti*, a znamenalo tolik co *dva sahy*, t. dva chvaty, dvě hrsti, dvě pěsti (zwei Griffe), jakož goth. *tai-hund* tolik co *zwei Hände* (zwee Händ, sehend, zehen.) Druhá gothská forma *tigus*, což mimochodem podotčeno budiš, má býti zjištěná a skrácená z *tvai* a *gund* m. *hund*, tak že by se *gus* veskrz rovnalo řec. *κοσι* v *εἴκοσι*, což místo původního *δρακόν*, jako skr. *vinšati* m. *dvīn-da-šati*, lat. *viginti* m. *dvī-de-ginti*. (Než srv. nizonēm. *stige*—dvacet a něm. *Stiege* scale).

\*) Podivno, že i v arabském jazyku slovo *handun*, dle Lepsta, v jistých průpovědích *sto* znamená.

Že ve vyšších počtech, znásobením ředidelné desetice povstálých, skracování ovšem veliký průchod mělo a mívá, jest věc téměř všemi posud vyšetřenými jazyky potvrzená; naše *dvacet* povstalo z *dvadset* a to z *dvadeset*, *jedenáct* z *jedennadeset*, v sanskritu ve formách *śat-tis* (60), *sapta-tis* (70), *asī-tis* (80) a *nava-tis* (90) nadto ještě i sám kmen *śat* rozdrčen, tak že jen *ti* z něho zůstalo, jakož i ve franštině v *on-ze*, *dou-ze*, *trei-ze* a t. d. pouhé *ze* z *decem* nacházíme. Podle tohoto, od Lepsia ponavrženého, s duchem slovanštiny i ústrojem čísloslova našeho dosti shodného výkladu dlužno považovati slova jako *desny*, *desnica*, *uderiti* čili *udoriti*, *desť*, *dosug* a t. d., a nápodobně i skr. *diš* (monstrare) *daktas*, řec. *δεξιός*, *δακτυλος*, lat. *dexter*, *digitus*, goth. *tahsvō* a t. d. již za druhotvarné plody z oné pozdější doby všeobecného, ještě nerozděleného indoevropského jazyka, v níž soubor slova *deset* docela se zatemnil, a kmen *des*, *dis* za prostý, nesložený jmán. Příkladův takového vyrůstání nových kořenův a kmenův ze složených slov zatmělé osnovy jazykové indoevropějšti i více poskytají, při nichž se zastavovati nechceme. Děje se tu podobně jako u onoho známého stromu, indského fíku, jenž své ratolesti kolem sebe do země pohřžuje, jimi se do ní vkořeňuje a v nové kmeny přetvořuje, kteréž se staršímu veskrz podobají, jediné pozdějším povstáním a vzdálením od něho se rozlikující. A však co se výkladu tomuto poněkud přiči, jest to, žeby tím způsobem *desnica* (věc konkrétná) od počtu *deset* (pojmu abstraktného) toto své jméno byla dostala: čehož příkladové ve známějších jazycích sotvy se nacházejí (meztím srv. stčes. *dváky*, dva prsty u přísahání na posvátnou věc kladené, skráceně m. *dwajáky*, mylně aneb obyčejným přetvořením *j* v *h* i *dwaháky*), ačkoli před nedávnými časy mnozí důmyslní jazykozptci (Bopp, Pott a j.) neměli za nepodobné, žeby skr. *pāni* (manus) od počtu *pančan*, lat. *deutera* od *decem* a t. d. jméno byla dostala, nikoli naopak.

Forma čísloslov *pěť*, *devět*, *deset*, dle zdání některých zpytatelův, jest participiální, tatáž, kterou i v našich samostatných jmenech na *ě*: *děvče*, *otroče*, *vnuce*, Gem. *děvčete*



*otročíte, vnučíte* a t. d. nacházíme. Do čísloslova *šests* přítvorek *t* později pouhým nápodobněním čísel *pěts, devěts* a *desěts* se dostal. V sanskritu a v jiných příbuzných jazycích plnější, slov. *devěts, desěts* rovné formy, t. *navanti, dasanti*, se sice nevyskytají: ale obdoba je za základ položití velí.

Z vyšších desetičných počtův zde jen *sto* a *tisíc* obzvláštně uvažování buďte: ostatní sami sebou v etymologickém ohledu jasni a srozumitelní jsou.

a) slv. *asto*, čes. *sto* — litv. *šimtas* lot. *simis* — skr. *śatam*; zend. *šatem, šata*. — řec. *éκατόν*. — lat. *centum*. — goth. *taihuntēhund*. — osetsky *sadda*.

V gothském *taihuntēhund*, což znamená dvěrucekrát dvěruce (t. *tai* a *tē* = dvě, *hund* m. *hand* = ruka) jestliť důvod pojmenování úplně vysloven. A však již v gothštině v dalším počítání pouhé *hunda* ve výtečném smyslu na místo *sto* se užívá, na př. *tva-hunda* (200), nadto pak v ostatních indoevropských jazycích, v nichž *asto, šimtas, śatam, šatem, éκατόν* a *centum* pouze slabým ohnutím (modifikováním) kmene v samém kořenu, koncovkou a rodem od základního *sešto, šimti, śati* č. *šanti, xati* a *cem* čili *genti* m. *centi* se liší, jsouc všemi těmito určitostmi k vyznačení vyšší desetice jakoby přispůsobeno. Ve slv. *asto* nosový zvuk *ę* přešel v *s*, v čes. *sto* vymizel docela (podobně přešlo *sq-* v *ss*, *glebok* v *glbok* a j.); zakončení *o* rovná se pravidelně skr. *am* řec. *ov*, lat. *um* středního rodu, na př. *ζυγόν jugum igo, vinum víno, granum zrno* a t. d.

Co do etymologického rozboru slova tohoto, platí zde všechno, co jsme o slovu *desět* poznamenali. Kdo ve slově *desět* kmen *des* za prostý a původní uznává, přijímají ve slovu *asto* odvržení kořenného *de*; kdo naproti tomu slovo *desět* za složené ze *dva-seť* t. dva sahy čili dva ohvaty pokládají, přijímají vynechání první polovice, t. *dva*.

b) slv. *tyśęśta, tyśęśta*, serb. *tiśutja*, čes. *tisíc*. — litv. *tūkstantis*; lot. *tūkstošs*. — goth. *thūsundi* — (V ostatních jinak: skr. *sahasram*, zend. *hazankra*, řec. *χίλιοι*, lat. *milla*)

Důvod pojmenování skrácením a slitím součástek slova zahalen: dlužno rozdělit *tyśęśta* na *ty-ęśta, tūkstantis*

na *túk-stan'tis*, *thú-sundi* na *thú-sundi*, a první částku považovati za skrácenou formu z *desťt*, *dešimti* (původně *dekimti*), *taihun*, druhou pak za odrodek kmene *seti*, *santi*, *hundí* ve smyslu *sto*. Větší určitost a samostatnost slova i zde docílena jednak lehkým ohnutím a jakoby obnovením kořene — u nás *q m. e*, ačkoli i *tysešta* se nalezá, u Litvanův *ú* a *k* místo *s* — jednak zvláštním, prodlouženějším, měkkým zakončením — u nás srb. *ty-sutja*, blh. *tysešta*, přetvorkou a přesmyknutím m. *tysešta*, *tysešja*. Jiní od lot. *túkt*, *tákt* (tumere, slv. *tygq*, *tyti*) slovece to odvodí, čemuž místa dáti nemůžeme.

V ostatních indoevropských jazycích značí se číslo *tisíc* rozličnými jinými, s naším nespojitými slovy: řec. χιλιοι, lat. *mille*, skr. *sahasram*, zend. *hazanhra* a t. d., jejichž původu a prvotního významu na tomto místě vyšetřovati nemůžeme. Připomeneme jen, že lat. *mile*, *mille*, obyčejně s *multus*, vaskon. *mola* (multitudo) a řec. μύριοι spojují, a že skr. a zend. *sahasram* a *hazanhra* i v jazycích tureckých, mongolských a finských (srv. uherské *ezer*) rozšířené nacházíme.

### 11. Hromadná a jiná.

Až posud vyčetli a rozebrali jsme, pokud nám možné bylo, základní čísloslova slovanského našeho jazyka, na nichž celá početní soustava kmene našeho spočívá; teď ještě k některým jiným vedle oněch jakoby po straně běžícím, dílem i řidčeji a v obmezenějším smyslu užívaným, zřetel obrátiti musíme. Pojednavše o oněch prvních obšírněji, přehlédneme tyto poslední tím zběžněji. — Sem počítáme předně ona, jenž ponětím svým k základním se rovnají, a jichž větší díl obvykle *hromadná* slovou, jako: *sam*, *pol*, *oba*, *desť*, *sorok*, *meru*, *kopa*, *tma*, *lik* č. *lika*; potom řádovná, jako: *prvý*, *vtorý*, *druhý*; naposledy násobná a rozdílová, a sice jak v přídavné (adjektivální), tak též i v příslovečné (adverbialní) formě, jako: *duch*, *násoben*, *gub*, *pqt*, *řed*, *struk*, *krat*, *zdi*, *šti*, a t. d.

Z těchto první, *sam*, jest náměstkový kmen, jen ob-

razně k důraznému označování ponětki jednotnosti přenešený, na př. *sám jeden, sám jediný, sám jedinký, samotn* a t. d. Sem patří skr. *sama* (aequalis, similis), odkudž *sámi* (semis) t. rovný díl, lat. *semel, simplex, semi-*, řec. *ἀμα* (simul, cum), ἅμα, něm. *samt*, naše *samce, samice*, tolik co jedinec, slv. *sq-*, skráceně *ss*, čes. *sou-* a *s* (lat. cum, řec. *σύν*), hlavní to předslovce k vyznamenání pojmu slučování, spojování, *sjednocování*, a množství jiných. Hlubším vniknutím do osnovy jazykův indoevropských rozložen již dávno kmen *sama* na dva náměstkové prvky, z nichž každý k označování jednotnosti sloužil, na *sa*, řec. *ἀ-*, na př. v *ἀ-πλες*, a *ma*, na př. v *ματ*, *μόνος*, což dosti budiž podotknouti.

*pol*, jedna ze dvou rovných částek, váže se s odvozenými slovy *police* (armaria), *poleno* (segmentum lignorum, lignum ad focum fissum) a *palice*, rus. *palka* (baculus), rus. *placha*, klát tlustého dřeva na dvě rozštípený, lat. *palus*, něm. *Pfahl* a j. Znamená též stranu, na př. ob on *pol* řeky, t. na oné straně řeky, a pohlaví, mužský *pol*, ženský *pol*, t. mužské pohlaví, ženské pohlaví. Slovo prastaré (již i v uherštině, jazyku čudského pokolení, *fele* = *pol*, dimidium!) původu temného, záhadného: neboť skr. *phal* (dissecari, vlastně rumpi) jinam, k našemu *pln*, náleží. Příbuzné-li jest kmenu slv. *pole*, lat. *planum*, leží důvod pojmenování v *rovnosti* (planities) povrchu věci rozpolené.

*oba*, ž. *obě*, zní litv. *abbu*, lot. *abbi*, ž. *abbas*; skr. *ub-hau*, zend. *uba, ubē*; řec. *ἄμφω*; lat. *ambo*; goth. *bái, ba, bá-jótha*. Souvisí nejúžeji s předslovcem slv. rus. čes. *ob*, na př. *ob* druhou stranu (ex adverso), *ob* rok, *ob* den, *ob* noc (alternis annis, diebus, noctibus); řec. *ἀμφί*; lat. *ambi*, na př. *ambedere, amburere, Ambidravi* od Dravus, *Ambisontes* od Sontius; goth. *bi*, stném. *umbi*, něm. *um mn. umb* a t. d. Že *oba, ambo* složeno ze dvou ukazovacích prvkův, z *a* čili *am* a *ba* čili *bo*, vyplývá z přirození synthetických (víceslabičná slova majících) jazykův a potvrzuje se samostatným užíváním slůvek *bái, ba* (ambo) a *bi* (ambi) v jazyku gothském. Máme za to, že i zend. *bitja* (secundus), lat. *di-ceps, bis, bi-nas* a t. d. mnohem přirozeněji neprostředně z prvku *ba*,

nežli ze *dva*, *duo* (t. odvržením zubného *d* a ztužením ret-ného *v* v *b*), odvozovati se může. Na prvním místě forma *am* snad pozdější nosování, jako v skr. *vinšati*, lat. *quadrin-genti* a t. d., a pouhé *a* snad symbolické označování dvoj-nosti, jako v *a-štau* (octo).

*dest* slv. rus. srb. kniha *papír* (24 archův), jakoby řekl „ruka papíru“ (srv. franc. *une main de papier*), od kmene *desny*, *desnica* t. pravý, pravice, o němž nahoře pod slovem *deset* jednáno.

*sorok* rus. tolik co čtyřicet, z novořeckého *σαράκοντα*, a to ze starofec. *τεσσαράκοντα*. Již u starých *τράπεζα* místo *τετράπεζα*, v bulharském pak nářečí začátečné *to* a *de* jmen řeckých často odvrženo, n. p. *Mea*, nyní *Man-grad*, m. *To-mea*, *Tomi*, *Pirus*, nyní *Boarkalesi*, m. *Topirus*, *Velta* m. *Develus* čili *Debeltus* a t. d.

*meru* místo *měru*, u Slovákův čtyřicet v prostoročí na př. koupil *meru* vajec, jest slv. *měra*, čes. *míra* (*mensura*, *Maass*).

*kopa* u Čechův, *kopa* u Litvanův, *kaps* u Lotyšův, šedesát (něm. *Schock*); jinak ve všech slovanských nářečích *kop*, *kopa*, *kupa* tolik co hromada (*cumulus*), litv. *kaupas*, lot. *kopa*, lat. *copia*, *cumulus*, něm. *Haufen*, šved. *kop* a t. d. Kmen snad v skr. příčinném *čapajámé* od koř. *či* (*colligere*) I slv. *kapina* (*rubus*), pol. *kępa*, *kępina* (*frutex*; *insula* in *fluvio*, *Werder*) a j. nepochybně sem náleží, ačkoli v nich nosové *e*.

slv. *tma* (*μύριοι*, deset tisíc), totéž co *tma*, mrak (*te-nebrae*). Aniž rus. *tuman* (*nebula*) původně rozdílné, ačkoli v této formě od Tatarův přijaté; znít zajisté mandž. *tome* (*omnis*), *tumen* (10.000), tatar. *tuman* (*myrias*), *tumen* (*nebula*), tur. *duman* (*nebula*). Mrak, oblak a t. d. v přemnohých jazycích obrazně místo množství se užívá; srv. *νέφος μαρτύρων* (*testium nubes*) Hebr. XII, 1, „*patriarchův* a prorokův *oblak* *veliký*“ Bratří. I řec. *μύριοι* snad s kmenem *μαυρός* (*niger*) souvisí, ačkoli je jiní se skr. *bhūri* (*valde multum*) spojují.

*lík* u nás v dvojím smyslu a) rus. srb. *lík* = obraz, vid (*species*), prodlouženě slv. čes. pol. chrv. blh. *lice* (*facies*); b) mrus. pol. slk. *lík* = počet (*numerus*), slv. *lík* (*chorus*),

slk. *oblák* (rationes), litevskorusky a slk. *účiti* (computare): než u Litvanův *lika* v číslech od jedenácti do devatenácti tolik co deset: *vienolika* (11), *dyolika* (12), *trylika* (13) a t. d. Toto *lik* čili *lika* vysoce ctihodný tvůrce porovnávací grammatiky příliš odvážně, dle mého zdání, stavěje na možnosti přechodův souhlásek *skutečnost* jich, spolu s goth. *liſ* místo *liſi*, od skr. *dašan* (decem) odvodí, různě je jak od našeho *lik*, adj. *-líký* v *kolíký*, *tolíký* a t. d., tak i od goth. *leiks* (similis) v *galeiks* (aequalis, *gleich*), *analeiks* (similis, *ahnlich*), kteréžto *lik* ještě odvážněji, touž obměnou pojmvů, za pouhé přetvoření skr. *drś* (similis) od koř. *drś*, řec. δῆρξω (video), vydává.<sup>7)</sup> Jiní litv. *lika* ve *vienolika* (11) a t. d. od litv. *likti* čili *liekti* (linquo) odvozují, jakoby řekl: *jeden a ostatek* a t. d. Mnohem blíže, nemýlíme-li se, leží skr. *likh* (scribere, pingere), zvláště přirovnáme-li naše čes. *účiti* (pingere), a snad i lat. *littera* a j. Základní ponětí všudy species, figura. Slovece toto zároveň se slovem *doba* jest jedno z nejrozsáhlejších a nej památnějších v jazyku slovanském, hodné úplnějšího, důkladnějšího vysvětlení, než zde podati možno. — Ostatně my *lik*, *lika* (species, numerus) od zakončení *-líký* v *je-líký*, *to-líký*, *ko-líký*, *vše-líký* a t. d., řec. -λικος v πηλίκος, τηλίκος, různíme, majíce toto poslední (s Dobrovským proti Boppovi) za složené z *il* a *ka*.

Ve všech jazycích vyšší okrouhlá a hromadná číselná slova pocházejí od kmenův *množství* znamenajících, na př. hebr. 'elef (1000) vlastně větší *rodina*, původně snad *stádo*, poněvadž 'elef i hovědo znamená, *rbābāh* (μύριοι, 10.000) od *rābab* (multitudo) a to od *rab* (multus, magnus.) a tak též i v jiných.

Z řádočných *pro*, *prv*, *první*, litv. *pirmas*, lot. *pirms*, skr. *pārva*, *prathamā*, zend. *fraihemō*, řec. πρῶτος, lat. *primus* goth. *frum's*, *frumist's*, v předlovcí *pra-* v *praotec*, skr. podobněž *pra* — od něhož *pro*, *pré* a t. d. jen významem, nikoli živelnou látkou se dělí — svůj kořen nachází, a sice společně s přidavnými *pravý* a *přímý*. Příbuzněť zvukem, než

<sup>7)</sup> Fr. Bopp Vergleichende Grammatik. Berl. 1833. S. 447. 597.

pojmem rozdílné, skr. *para*, lat. *par*, t. roveň, druh, řec. *παρά* (juxta), vlastně rovnolehle, rovnoběžně; proti kterémuž stojí zend. *taró* (super), skr. *tíras* (transversim, oblique), lat. *trans*, slv. *kroz*, *čez*. Onde pojem srovnalosti, jednakosti, zde přičnosti, lišnosti; onde suda, cetno, *pár*, zde lich (impar), t. *tří*. *vstor*, *vstory*, *vster*, *vstery*, stčes. *vtorý* i *vterý* (secundus), jest skrácené *dvstery*, řec. *δεύτερος*, odvržením kořeného *d*. Podobně již v skr. *vinšati* m. *dvinsati* (20), řec. *εἴκατι* att. *εἴκοσι* m. *δωδεκάτι*, lat. *viginti* m. *dviginti*.

*druh*, *druhý* (secundus) totožné s *druh* (amicus, sodalis) a dojista spřízněné s *drah* (carus).

Z násobných a rozdílových naše *duchý* v *jednoduchý* (simplex), a *násobný* v *dvojnásobný* (duplex) sama sebou jasné jsou; v stslv. užívané *gub*, na př. *sgub*, *tregub* čili *tregub* (duplex, triplex), litv. *gubas*, adv. *gubaj*, jest z kmene *gybati*, čes. *hýbati* v *zahýbati* (plicare), a ten z koř. *gu*, zachovaného v skr. *guna* (vocalis incrementum, Zulauf), *dviguna* (duplex) a v pol. *gić* (flectere); v illyrských nářečích *put* v *jedanput*, *dvaputa* (semel, bis) jest sám kmen *put* (via, iter), *red* v *jedanred* (semel) tolikéž kmen *red* (ordo), *struk* v *dvostruk* (duplex) kmen *struk* (siliqua, caulis), jejichž hlubších kořenův stopovati na ten čas opouštíme; slv. *krat*, čes. *krát* v *jedenkrát* (semel), litv. *kartas*, skr. *krtvas*, na př. *pančakrtvas*, *pětkrát*, jest od kmene skr. *krt* (faciens), a ten od koř. *kri* (facere, creare, pers. *karden*, slv. *krévati*).

*ždi* v příslovcích slv. *dvaždi*, *triždi* (bis, ter) a t. d. rovná se skr. *dhá* v *dvidhá*, *tridhá* a t. d. neboť *žd* jest bulharský přetvorek staršího *dj*, a naše *j* družé skr. *h*.

*šti*, dle rus. vyslovení *šči*, tolikéž v příslovcích slv. *dvašti*, *trišti* (bis, ter) a t. d., jest bulharská forma staršího přitvorku *ti* čili *tji*, nevím, rozdílného-li prvotně a kořeně od hotejšího *dji*.

### Úvahy.

1. Poněvadž předsevzetí naše není to, bychom zde nauku o číselném slově našeho jazyka ve všech jejích oddílech a podrobnostech přednesli, nýbrž pouze to, bychom sklád. zá-

kladního našeho číseloslova etymologicky rozebrali, a touto cestou, pokud možné, aspoň ku prvním, nejbližším důvodům pojmenování čísel se probrali, sluší nám všechny jiné, při uvažování předmětu toho na mysl vystupující grammatické otázky mimo sebe pustiti, a ohlédnouti se raději zpět na vykonanou od nás k uloženému cíli cestu i sebrati dohromady výsledky její. Tytoť jsou v krátkosti:

1. Základná naše číseloslova souvisejí v etymologickém ohledu dílem s ukazovacími prvky, z nichž osobní náměstky, dílem s poněkud významnými kořeny, z nichž časoslova a jména jak samostatná tak přídavná povstávají. S oněmi souvisejí první tři, postupující zároveň s rozdílem tří osobních náměstek, s nimiž docela stejné látky jsou: slv. *jeden*, čes. *jeden*, slv. *in* (já, ny), *dva* (ty), *tři* (tř, ten); s těmito ostatní sedmery, t. *čtyři* = dva čety, dva páry, *pět* = pět (u levé ruky), *šest* = šaka, t. hrst, *sedm* = obět neb svátost, *osm* = dvě čtverky, *devět* = nový počet, *deset* = desnice čili pravice. *Sto* jest druhá polovice slova *deset*, po odpadnutí první. *Tisíc* jest akronym *tis-síc*, t. deset set. — K témuž výsledku vede rozbor všech ostatních číselných slov jazyka našeho a příbuzných jemu indoevropských. I mezi těmito nižší a takorba živelná čili elementární tři čísla s osobními náměstky, ostatní s časoslovnými a jmenovými kořeny nebo kmeny spřízněna jsou, na př. řec. *μία*, *μόνος* s *mea*, *meins*, čes. *mně*, *mě*, *mi*; *ea* s naším *se*, *si*, *sebe*, *sobě*; skr. *tuas* s *ta* (ta); naproti *měra*, *kopa*, *tma* a j. jsou zjevné přenášky samostatných slov. Rázná, pozoruhodná shoda i v tom, že jakož k označení ponětí první osoby více a rozdílných prvků v přímých i kosmých pádech se užívá, tak i k vyznamenání ponětí jednoty tytéž prvky jeden vedle druhého se upotřebují, z nichž však v samé číselné soustavě obvykle jeden nade všechny jiné převahu dostává.

2. V úkazu tom, že prvotní, elementární tři čísla s třemi osobními náměstky a tudíž s rozdíly tří osob a jejich značením rovněž běží, ostatní pak více nebo méně libovolným přenášením slov od věcí smyslných k vyznačování odtažených pomyslův, t. určitých kolikostí, povstávají, obráží se povaha a přirození jak celého jazyka, tak i samé mysli lidské. Na

jedné straně stojíme na omom kraji dějiště rozumu lidského, kdež počáteční a základní pojmové jeho v nutnosti přírody pohřžovati se zdají — protože všecken další rozbor prvkův a pohledávání původu jejich pro nás přestává — na druhé straně nacházíme se v oboru svobodného a osvědornělého tvoření ducha, co původu svých myšlének a poznačování jich, přenášením slov od věci k věci, od pomyslu k pomyslu, měněním i určování významu jich dle libosti. — Již z toho zavíratí můžeme, co máme souditi o domněnce oněch, ostatně učených a ctihodných mluvobadačův, kteříž *všecka* číselná slova, *všecky* náměstky, *všecka* předslovce za *přenošky* (metaphora) vydávají, tvrdíce, že jsou skrácená jména věcí smyslných a hmotných, asi takto: *jeden* že snad pochází od nějakého slova, kteréž někdy v některém jazyku *hlavu* znamenalo, protože hlava jedna jest, *dva* snad od slova, kteréž *oči* *uši*, *ruce*, *nohy*, *rohky* a t. d. vyznamenávalo, protože tyto dvě jsou a t. d. Mam a seestnost zde na jevě. Kdyby *všecka* čísla byla pouhé přenošky slov od významu věcí srostitých a hmotných ku pojímům odtáženým a nadsmyslným, následovalo by nevyhnutelně, že lidské myšlení a mluvení v jistém věku a v jistých mezích bez určování kolikosti věcí a bez odrůznění osob diti se mohlo a může, což samo v sobě protimyslný odpor jest. — Rozbor čísloslova, jakož všeho ostatního jazyka, tohož nelze pítí, vede k dualismu prvkův a kořenův. Vímef sice, že to pouhá protiklada, a že, jakož všelike jiné protiklady, v nichž duch lidský, při svém osvědornění, sebe i své myšlení nalezá, v něčem vyšším svého sjednocení a vyrovnání docházejí, tak i ona protiklada, do níž slovezpytec při stopování zárodních prvkův slov a pojímův lidských ubíhá, v něčem vyšším souvisí; ale skromnému mluvobadači nesluší přeskakovati mezi, nauce jeho vytčených, a slibovati světla, jehož mu udělovati nedáno.

8. Všecko, cokoli duch lidský samočinně, ačkoli vplyvem ústrojí těla svého, v říši pojímův a poznatkův, vtělením se myšlenky ve slovo, tvoří a působí, musí, by pravé skutečnosti, pravého bytí došlo, vzítí na se podobu a tvárnost přírody, následovně podrobiti se na oko zákonům mecha-

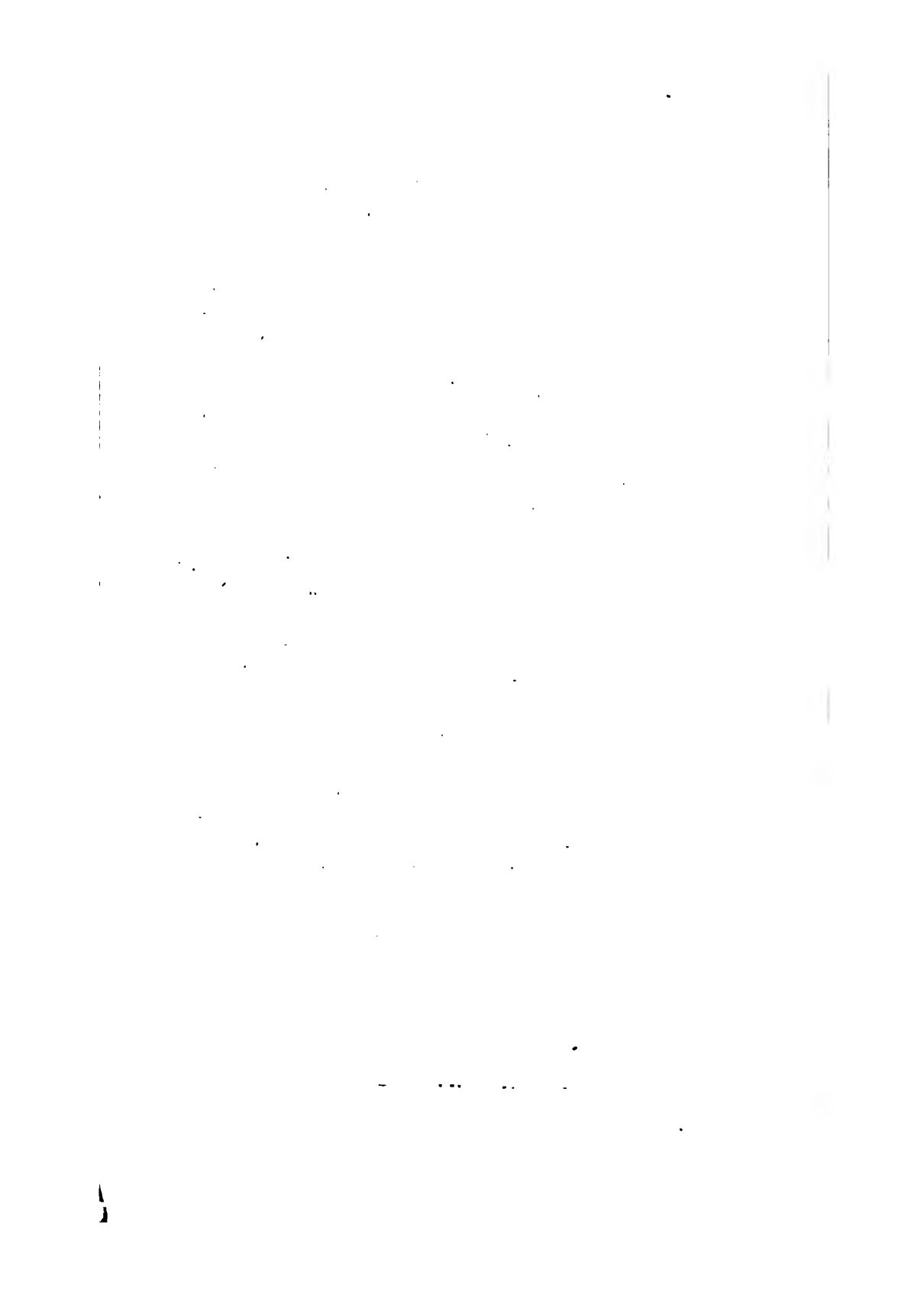


nismu, v čemž všechna moc a vlastnost přírody co protivity ducha záleží. I to, což při úplném a jasném *osvědčení* ducha na obzoru poznatkův jeho vzešlo, musí se státi, v dalším bytování svém, v jisté míře a v jistém smyslu *neosvědčeným*, a to čím dále nazpět, tím hloub a hloub. Nezapírámeť, že kdo ve přírodě zpytuje, nikdež jinde, leč v říši pojímav a duší samých, nezpytuje: ale i v říši duší jest obměna dne a noci, světla a mraku, i v ní vidění jen tak daleko sahá, jak daleko slunce osvědčeného rozumu svítí. — Toho patrný důkaz i číseloslova nám poskytají. Důvodův, proč duch lidský rozdíl tří osob aneb rozdíl tří počátečných čísel těmito nebo oněmi a jinými prvky pojmenoval, v každé případnosti pohledávati, jest i pro největší důmysl záhada snad nekonečná, aspoň posavad nerozluštěná: ale i na vyšších, blíže povědomí našeho ležících stupních číselu našeho a každého jazyka soustavy, tohoto uměle vystaveného světa veličin a kolikosti, světla jen po málu a po tenku přibývá, a mezi končinami mraku i světla krajina soumraku daleko se prostírá. I tu vidíme, že slova, byvše k jinému významu libovolně a s dobrým vědomím, a však proto ne bez důvodu, obrácena, prvotní svůj význam vždy více a více s sebe skládají a v pouhé zdánlivé samorostlé znaky pojímav přecházejí musejí, by práva *přirozenosti* nabyla. Nemyslíť tož žádný při *pět* na *pět*, při *šest* na *šaku* čili hrst, při *sedm* na *obět* nebo *světlost*, při *devět* na *nový* počet, při *deset* na *desnici* č. pravici, ačkoli byl čas, kdež to všechno mluvčímu jasné a čisté na mysl vystupovati, před povědomostí jeho zračiti se muselo. Odcizení toto bylo v jistém smyslu nutné, neúchylné, ač měl-li úkon počítání pomocí oněch slov vjíti v ústrojí *přirozeného* jazyka. Skracování a přejinačování číselných slov co do látky čili zvuku jejich jest toho pouhým následkem.

4. Každý jazyk zavírá v sobě nesmírné množství směšných a rázných skracování a přejinačování slov: než směšnějších a ráznějších nad ona, jež nám číselná slova poskytají, sotvy nalezneme. Skracování a jinačení toto dosahuje na vyšších, desetičtyřech, setních a tisícových místech nejvyššího stupně. Z mnohých příkladův zde jen někteří, pro pouhé

upamatování, uvedeni buďte. Naše čes. *jedenáct* m. *jedenna-deset*, *dvacet* m. *dwadeset*, *jedenmécítma* m. *jedenmezidesítma* ( $10 + 1 + 10 = 21$ ), jsou nám toho nejbližší doklady; než již v skr. nacházíme *šasti* m. *šasdašati* (60), *saptati* m. *saptadašati* (70) a t. d., v řec. *εἴκοσι* m. *δρσιδέκατι*, *τέτραρχμον* m. *τετραδρχμον*, v lat. *viginti* m. *dvideginti*, *duodennis* m. *duodecennis*, *dođrans* m. *dequadrans*, *sembella* m. *semilibella*, v něm. *hundert* m. goth. *tahuntêhund*, ve franc. *onze*, *douze*, *treize* atd., tak že z původního *decem* (*dix*) pouhé *ze* zůstalo, v angl. *e-leven* m. *one-leven*, ve vlas. *venti* m. *viginti* a t. d. Našemu *sto* m. *deset*  $\times$  *deset*, *tisíc* m. *deset*  $\times$  *set* obdobné jest římské *decies aeris* m. *decies centena millia aeris*. Podobných příkladův ve všech jazycích hojnost, čímž se odvaha mluvozpytce, postupujícího v mysli od ohlédání kusův a zlomkův k uhodnutí celku, poněkud ospravedlňuje.

5. Pravili jsme u samého vstupu k této práci, že úkol slovozpytu jest vyšetřování důvodu pojmenování věcí čili souvislosti pojmův lidských s označujícími je zvuky, a že při tom nevyhnutelně jest postupovati po stupních od důvodův bližších ke vzdálenějším, pokud se nedojde k nejhlubším. My na ten čas snažili jsme se, pokud nám možné bylo, dobrati se jen bližších důvodův pojmenování našich čísel; postoupení k hlubším a dobrání se důvodu posledního již dobré vůli, ochotě a zkušenosti laskavého čtenáře odkázati musíme. Za šťastné se pokládati budeme, jestli se nám z bohatého a prastarého jazyka našeho na důležitý a temný tento předmět jakéž takéž *nové* světlo vylíti a tím právo stejnorodosti mateřské mluvy naší s ostatními proslavenými indoevropskými jazyky, aspoň před nepředpojatými soudci, dokázati podařilo. Ujišťujeme, že i ten, kdo dalšího a vyššího světla pomocí jeho upřímně a stále hledati bude, nebude pracovati nadarmo, a potu i mozolův svých neožehl. Končíme slovy, od nás již přede dvěma a dvaceti léty pronesenými: *jazyk slovanský jest jazyk starý a bohat, ale žádá studován býti a tehdyž odměňuje*.



# Obsah.

|                     | Str.  |
|---------------------|-------|
| Předmluva . . . . . | V—XIV |

## Historie.

|   |    |
|---|----|
| Myšlenky o starobylosti Slovanů v Evropě . . . . .    | 1  |
| O zemi jmenované Bojky . . . . .                      | 82 |
| O jménu a položení města Vinety . . . . .             | 45 |
| Výklad některých pomístných jmen u Bulharův . . . . . | 72 |

## Mythologie.

|   |     |
|---|-----|
| O Rnsalkách . . . . .                           | 81  |
| Podobizna Černoboha v Bamberku . . . . .        | 96  |
| O Svarohovi, bohu pohanských Slovanův . . . . . | 110 |

## Právní historie.

|   |     |
|---|-----|
| O vzdání . . . . .  | 119 |
| Krátká zpráva o statutu Polickém . . . . .  | 134 |
| Výměsky o dědění právu v Čechách, co příspěvek k vysvětlení zlomku Zelenohorského . . . . . | 153 |

## Literární historie.

|   |     |
|---|-----|
| Rozkvět slovanské literatury v Bulharsku . . . . .                                    | 163 |
| Předmluva k „Památkám dřevního písemnictví Jihošlovanův 1851“ . . . . .               | 192 |
| Pohled na prvovek hlaholského písemnictví . . . . .                                   | 199 |
| Rozbor staroslovanského překladu Pisma svatého recensí cyrilské a hlaholské . . . . . | 225 |
| Stručný přehled liturgických kněh církve řecko-slovanské . . . . .                    | 241 |
| O staroslovanských, jmenovitě cyrilských tiskárnách a t. d. . . . .                   | 248 |
| Přehled literatury illyrských Slovanův po l. 1833 . . . . .                           | 261 |
| Slovo o českém pravopise . . . . .  | 317 |

|   | Str. |
|---|------|
| Klasobráni na poli staročeské literatury. Sbírka první . . . . .  | 326  |
| Sbírka druhá . . . . .  | 343  |
| O nejstarších rukopisech českého žaltáře . . . . .                | 356  |
| Život Pána Ježíše Krista . . . . .                                | 370  |
| Hlas o potřebě jednoty spisovného jazyka . . . . .                | 374  |
| Bibliografický přehled sbírek slovanských národních písní . . . . | 396  |

## Filologie.

|  |     |
|--|-----|
| Přehled národních jmen v jazyku slovanském . . . . .   | 415 |
| O tvoření slov zdvojeváním kořene . . . . .  | 446 |
| O šíření časoslovných kořenův a kmenův vsouváním a přirážením<br>souhlásek. Článek první . . . . . | 458 |
| Článek druhý . . . . .   | 480 |
| O přetvořování hrdelných souhlásek . . . . .   | 541 |
| Výklad některých grammatických forem v jazyku slovanském . .                                       | 574 |
| Mluvozpytný rozbor čísloslova . . . . .  | 615 |

**Ve skladě B. Tempského vyšly následující knihy:**

**Paul Jos. Šafařík's**

**Geschichte**  
**der**  
**südslawischen Literatur**

**aus dessen handschriftlichem Nachlasse**

**herausgegeben von**

**Josef Jireček.**

**I. Band Slowenisches und glagolitisches Schriftthum gr.**

8° geh. . . . . 1 fl. 60 kr.

**II. „ Geschichte der illirischen und kroatischen Li-**

**teratur gr. 8° geh. . . . . 3 „ 40 „**

**III. „ Das serbische Schriftthum 1. Abth. . . . . 2 „ 60 „**

**Die 2. Abth. dieses Bandes welche dieses wichtige Werk abschliesst,**  
**ist im Druck bereits vollendet und erscheint nächsten Monat.**

---

**Šafařík Pavel Josef: Slovanské starožitnosti. Okres**

první a druhý 2 díly vel. 8° seš. . . . . 10 zl. — kr.

„ Slovanský Národopis s mappou 3 vyd. 8° . 2 „ 80 „

„ Mnicha Chrabra o písmenech Slovanských 8° — „ 16 „

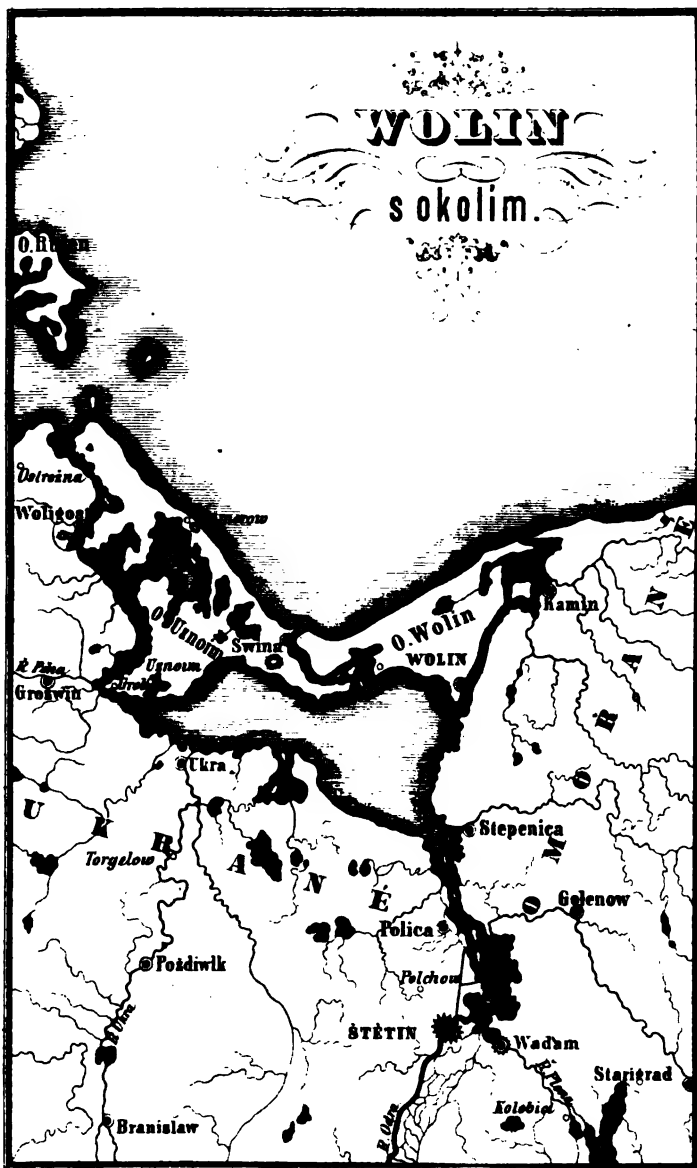
„ Památky hlaholského písemnictví v mal. 4° . 3 „ 16 „

„ Ueber den Ursprung und die Heimath des  
Glagolitismus. Mit einer Schrifttafel gr. 4° 1 „ 44 „

---

**Ve skladě B. Tempského také vyšly následující knihy:**

|   |       |       |
|---|-------|-------|
| BARTOŠ, Kronika pražská od léta páně 1524 až do konce<br>léta 1580, opravil K. Erben . . . . .                                  | 2 zl. | 12 k. |
| BAUMGARTNER, Dr., Počátkové silozpytu, přeložil J. K. . . . .   | 1 „   | 60 „  |
| BEZDĚKA, F. S., Základové moudrosti a opatrnosti, pra-<br>vidla vezdejšího života. S předmluvou od P. J. Šafářka . . . . .      | — „   | 36 „  |
| BLAHOŠLAVA, Jana, Grammatika česká dokonaná l. 1571,<br>vydali J. Hradil a J. Jireček . . . . .                                 | 2 „   | 80 „  |
| ČELAKOVSKÝ, Dr. F. L., Dodavky k slovníku J. Jungmanna . . . . .  | — „   | 94 „  |
| DASTICH, J., Základové praktické filosofie . . . . .  | 2 „   | 40 „  |
| GUSTICH, J., Dějiny vzdělanosti v Evropě, přeložil Palacký. . . . .   | 2 „   | 12 „  |
| HANKA, Mluvnice polského jazyka. Druhé vydání . . . . .   | — „   | 72 „  |
| HATTALA, Srovnávací mluvnice jazyka českého . . . . .   | 1 „   | 28 „  |
| „ Slovo o polku Igorově . . . . .   | — „   | 30 „  |
| HUSI Mistr Jana Sebrané spisy české. Z nejstarších zná-<br>mých pramenů k vydání upravil Karel Jaromír Erben.<br>Díl I. . . . . | 3 „   | 50 „  |
| JIREČEK, Novelly I. . . . .   | — „   | 54 „  |
| JIREČEK, Josef, Anthologie ze staré literatury české . . . . .  | — „   | 54 „  |
| „ Anthologie z literatury české doby střední . . . . .  | 1 „   | 60 „  |
| „ Anthologie z novočeské literatury . . . . .   | 1 „   | 30 „  |
| „ O českém prvotním překladu sv. evangelii a obmě-<br>nách jeho až do XV. století . . . . .                                     | — „   | 70 „  |
| KAPPER, S., České listy. Básně . . . . .  | — „   | 54 „  |
| KREJČÍ, J., Počátkové nerostopisu, sv. I. . . . .   | — „   | 94 „  |
| „ „ „ „ „ II. . . . .   | 1 „   | 6 „   |
| Malý výběr z veškeré literatury české . . . . .   | 1 „   | 6 „   |
| Názorní vyučování v obrazech 3 díly a . . . . .   | 2 „   | 48 „  |
| PALACKÝ, F., Dějiny národu českého. Druhé vydání.<br>Díl I., částka 1. . . . .  | 2 „   | — „   |
| „ I., „ 2. . . . .  | 2 „   | 50 „  |
| „ III., „ 1. . . . .  | 2 „   | 48 „  |
| „ III., „ 2. . . . .  | 2 „   | 12 „  |
| „ IV., „ 1. . . . .   | 2 „   | 12 „  |
| „ IV., „ 2. . . . .   | 3 „   | — „   |
| „ V., „ 1. . . . .  | 2 „   | 20 „  |
| „ Popis království českého v jazyku českém i německém . . . . .   | 2 „   | 12 „  |
| PRESL, J. S., Nerostopis čili mineralogie. Rukověť sou-<br>stavná k poučení vlastním. 4 svazky a atlas . . . . .                | 5 „   | 64 „  |













936.7

S128

V. 3

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES  
STANFORD AUXILIARY LIBRARY  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004  
(415) 723-9201

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

